

# Requirements for Japanese Text Layout

# 日本語組版処理の要件 (日本語版)



W3C Working Group Note 11 August 2020

[日本語](#)

[English](#)

[All](#)

**This version:**

<https://www.w3.org/TR/2020/NOTE-jlreq-20200811/>

**Latest published version:**

<https://www.w3.org/TR/jlreq/>

**Latest editor's draft:**

<https://w3c.github.io/jlreq/>

**Previous version:**

<https://www.w3.org/TR/2012/NOTE-jlreq-20120403/>

**Editors:**

千葉 弘幸 (Hiroyuki Chiba) (Invited Expert)

枝本 順三郎 (Junsaburo Edamoto) (Invited Expert)

Richard Ishida (W3C)

石野 恵一郎 (Keiichiro Ishino) (Antenna House)

加藤 誠一 (Seiichi Kato), (第 2 版 2nd edition) (Microsoft)

小林 龍生 (Tatsuo Kobayashi) (1st edition, JustSystems; 2nd edition, Invited Expert)

小林 敏 (Toshi Kobayashi) (Invited Expert)

Nathaniel McCully, (第 2 版 2nd edition) (Adobe)

小野澤 賢三 (Kenzou Onozawa) (Invited Expert)

Felix Sasaki (1st edition, University of Applied Sciences Potsdam; 2nd edition, DFKI GmbH)

下農 淳司 (Atsushi Shimono), (第 2 版 2nd edition) (W3C)

塩澤 元 (Hajime Shiozawa), (第 2 版 2nd edition) (Invited Expert)

薛 富僑 (Fuqiao Xue), (第 2 版 2nd edition) (W3C)

**Former editor:**

阿南 康宏 (Yasuhiro Anan), (第 1 版 1st edition) (Microsoft)

**Participate:**

[GitHub w3c/jlreq](#)

[File a bug](#)

[Commit history](#)

[Pull requests](#)

Copyright © 2020 W3C® ([MIT](#), [ERCIM](#), [Keio](#), [Beihang](#)). W3C [liability](#), [trademark](#) and [permissive document license](#) rules apply.

## Abstract

This document describes requirements for general Japanese layout realized with technologies like CSS, SVG and XSL-FO. The document is mainly based on a standard for Japanese layout, JIS X 4051, however, it also addresses areas which are not covered by JIS X 4051. This version integrates errata and links to related materials.

この文書は、CSS, SVGおよびXSL-FOなどの技術で実現が求められる一般的な日本語組版の要件を記述したものです。この文書は、主としてJIS X 4051（日本語組版規則）に基づいていますが、一部、JIS X 4051に記載されていない事項にも言及しています。この版では、誤りの訂正や関連情報へのリンク追加などが行われています。

## Status of This Document

*This section describes the status of this document at the time of its publication. Other documents may supersede this document. A list of current W3C publications and the latest revision of this technical report can be found in the [W3C technical reports index](#) at <https://www.w3.org/TR/>.*

この節はこの文書の公開時点での状況を述べています。他の文書によりこの文書が更新されていることがあります。現在のW3Cの文書と最新版の技術報告のリストは、<https://www.w3.org/TR/>にある[W3C技術報告一覧](#)から入手できます。

This is a maintenance version of a document that describes requirements for general Japanese layout realized with technologies like CSS, SVG, XSL-FO and eBook standards. The document is mainly based on a standard for Japanese layout, JIS X 4051, however, it also addresses areas which are not covered by JIS X 4051. The second version of the document added a significant amount of additional information related to hanmen design, such as handling headings, placement of illustrations and tables, handling of notes and reference marks, etc. This version integrates errata and links to related materials.

この文書は、CSS, SVG, XSL-FOおよびeBookなどの技術で実現が求められる一般的な日本語組版の要件を記述した文書の訂正版です。この文書は、主としてJIS X 4051（日本語組版規則）に基づいていますが、一部、JIS X 4051に記載されていない事項にも言及しています。この第2版では版面デザインに関する説明を大幅に増やしました。例えば、見出しの扱い、図版や表の配置、注や合印などです。

This document was developed by participants in the [Japanese Layout Task Force](#). It will be published by the [Internationalization Working Group](#). Previous versions of the document were developed by participants in the [previous Japanese Layout Task Force](#), with input from four W3C Working Groups, [CSS](#), [Internationalization Core](#), [SVG](#) and [XSL](#).

この文書は [JLReq 日本語組版タスクフォース](#) の参加者により作成されており、[国際化委員会](#)において公開されます。以前のバージョンのこの文書は [JLReq 日本語組版タスクフォース](#) の参加者により、[CSS](#), [Internationalization Core](#), [SVG](#), [XSL](#) の4つのW3Cワーキンググループからの情報を参考に作成されています。

The document was originally authored in Japanese, then translated to English under the guidance of the Japanese authors. In order to reach the largest international audience, the W3C works in English, so the [English](#) version of the document is the authoritative version. However, the [Japanese](#) version of this document is also available.

この文書は日本語で記述されたものを、日本語版作成者の監修のもとに英語に翻訳したものです。最大の国際的な利用者に届けるため、W3Cは英語を標準としているため、この文書は[英語版](#)が公式となります。なお、[日本語版](#)も提供しています。

**NOTE**

To make it easier to track comments, please raise separate issues or emails for each comment, and point to the section you are commenting on.

指摘を追跡しやすくするため、それぞれの指摘点について対象となるセクションを明記のうえ、個別の issue もしくはメールを送ってください。

この文書は[国際化ワーキンググループ](#)によりワーキンググループノートとして公開されています。

この文書に関する議論には [GitHub Issues](#) の利用が望れます。

ワーキンググループノートとしての公開は [W3C](#) 会員による支持を意味しません。この文書は草案であり、更新やほかの文書により置き換えられる可能性が常にあります。作業版以外としての参照は推奨されません。

この文書は[W3C 特許ポリシー](#)に従って運営されているグループにより作成されました。このグループはこの文書を [W3C 勧告](#)とすることを想定していません。

この文書は[2019年3月1日版のW3C プロセス文書](#)に従っています。

This document was published by the [Internationalization Working Group](#) as a Working Group Note.

[GitHub Issues](#) are preferred for discussion of this specification.

Publication as a Working Group Note does not imply endorsement by the [W3C](#) Membership. This is a draft document and may be updated, replaced or obsoleted by other documents at any time. It is inappropriate to cite this document as other than work in progress.

This document was produced by a group operating under the [W3C Patent Policy](#). The group does not expect this document to become a [W3C Recommendation](#).

This document is governed by the [1 March 2019 W3C Process Document](#).

## Table of Contents

<b>1.</b>	<b>Introduction 序論</b>
1.1	Purpose of This Document この文書の目的
1.2	How This Document was Created この文書の作成方法
1.3	Basic Principles for Development of This Document この文書の執筆方針
1.4	The Structure of This Document この文書の構成
1.5	Reference of Definition and Others 用語の参照その他
<b>2.</b>	<b>Basics of Japanese Composition 日本語組版の基本</b>
2.1	Characters and the Principles of Setting them for Japanese Composition 日本語組版に使用する文字と配置の原則
2.1.1	Characters Used for Japanese Composition 日本語組版に使用する文字
2.1.2	Kanji, Hiragana and Katakana 漢字等, 平仮名, 片仮名

- 2.1.3 Principles of Arrangement of Kanji and Kana Characters 漢字及び仮名の配置の原則
- 2.2 Page Formats for Japanese Documents 日本語文書の基本となる組体裁
  - 2.2.1 Specification of Page Formats 組体裁の設計
  - 2.2.2 Basic Templates of Page Formats 基本となる組体裁
  - 2.2.3 Elements of Page Formats 基本となる組体裁の主な設計要素
  - 2.2.4 Elements of Kihon-hanmen 基本版面の設計要素
  - 2.2.5 Kihon-hanmen and Examples of Real Page Format 基本版面と実際のページの設計例
- 2.3 Vertical Writing Mode and Horizontal Writing Mode 組方向 (縦組と横組)
  - 2.3.1 Directional Factors in Japanese Composition 日本語組版における組方向
  - 2.3.2 Major Differences between Vertical Writing Mode and Horizontal Writing Mode 縦組と横組の主な相違点
- 2.4 Specifying the Kihon-hanmen 基本版面の設計
  - 2.4.1 Procedure for Defining the Kihon-hanmen 基本版面の設計手順
  - 2.4.2 Considerations in Designing the Kihon-hanmen 基本版面の設計の注意点
- 2.5 Page wise Arrangement of Kihon-hanmen Elements 基本版面の設計要素の各ページに対する適用
  - 2.5.1 Examples of Items Jutting Out of the Kihon-hanmen 基本版面からはみ出す例
  - 2.5.2 Line Positioning based on the Kihon-hanmen Design 基本版面で設定した行位置の適用
  - 2.5.3 Character Positioning based on Kihon-hanmen Design 基本版面で設定した文字位置の適用
- 2.6 Running Heads and Page Numbers 柱とノンブル
  - 2.6.1 Positioning of Running Heads and Page Numbers 柱及びノンブルの位置
  - 2.6.2 Principles of Arrangement of Running Heads and Page Numbers 柱及びノンブルの配置の原則
  - 2.6.3 Ways of Arranging Running Heads and Page Numbers 柱及びノンブルの配置方式

### 3. Line Composition 行の組版処理

- 3.1 Line Composition Rules for Punctuation Marks 約物などの組版処理
  - 3.1.1 Differences in Vertical and Horizontal Composition in Use of Punctuation Marks 縦組と横組で異なる約物など
  - 3.1.2 Positioning of Punctuation Marks (Commas, Periods and Brackets) 句読点や、括弧類などの基本的な配置方法
  - 3.1.3 Exceptional Positioning of Ideographic Comma and Katakana Middle Dot 読点及び中点の例外的な配置方法
  - 3.1.4 Positioning of Consecutive Opening Brackets, Closing Brackets, Commas, Full Stops and Middle Dots 始め括弧類、終わり括弧類、読点類、句点類及び中点類が連続する場合の配置方法
  - 3.1.5 Positioning of Opening Brackets at Line Head 行頭の始め括弧類の配置方法
  - 3.1.6 Positioning of Dividing Punctuation Marks (Question Mark and Exclamation Mark) and Hyphens 区切り約物及びハイフン類の配置方法
  - 3.1.7 Characters Not Starting a Line 行頭禁則
  - 3.1.8 Characters Not Ending a Line 行末禁則
  - 3.1.9 Positioning of Closing Brackets, Full Stops, Commas and Middle Dots at Line End 行末に配置する終わり括弧類、句点類、読点類及び中点類の配置方法
  - 3.1.10 Unbreakable Character Sequences 分割禁止
  - 3.1.11 Character Sequences which Do Not Allow Increase of Spacing as Part of Line Adjustment Processing 行の調整処理で字間を空ける処理に使用しない箇所
  - 3.1.12 Examples of Line Adjustment 行の調整処理例

- 3.2 Japanese and Western Mixed Text Composition (including Horizontal-in-Vertical Text Composition) 和欧文混植処理（縦中横処理を含む）
  - 3.2.1 Composition of Japanese and Western Mixed Texts 和文と欧文との混植
  - 3.2.2 Mixed Text Composition in Horizontal Writing Mode 横組の和欧文混植に用いる文字
  - 3.2.3 Mixed Text Composition in Vertical Writing Mode 縦組の和欧文混植に用いる文字
  - 3.2.4 Method for Setting Full-width Latin Letters and European Numerals 全角のモノスペースの欧字及び全角のモノスペースのアラビア数字の配置方法
  - 3.2.5 Handling of Tate-chu-yoko (Horizontal-in-Vertical Settings) 縦中横の処理
  - 3.2.6 Handling of Western Text in Japanese Text using Proportional Western Fonts プロポーショナルな欧字を用いた和欧文混植処理
- 3.3 Ruby and Emphasis Dots ルビと圈点処理
  - 3.3.1 Usage of Ruby ルビの使用
  - 3.3.2 Choice of Base Characters to be Annotated by Ruby ルビの付け方
  - 3.3.3 Choice of Size for Ruby Characters ルビの文字サイズ
  - 3.3.4 Choice of Sides for Ruby with Respect to Base Characters 親文字のどちら側にルビを付けるか
  - 3.3.5 Positioning of Mono-ruby with Respect to Base Characters モノルビの親文字に対する配置位置
  - 3.3.6 Positioning of Group-ruby with Respect to Base Characters グループルビの親文字に対する配置位置
  - 3.3.7 Positioning of Jukugo-ruby with Respect to Base Characters 熟語ルビの親文字に対する配置位置
  - 3.3.8 Adjustments of Ruby with Length Longer than that of the Base Characters ルビが親文字よりはみ出した場合の処理
  - 3.3.9 Composition of Emphasis Dots 圈点の処理
- 3.4 Inline Cutting Note (Warichu) 割注処理
  - 3.4.1 Where the Inline Cutting Note (Warichu) is used 割注の利用
  - 3.4.2 Character Size for Inline Cutting Notes and Line Gaps 割注の文字サイズと行間など
  - 3.4.3 Handling an Inline Cutting Note when it Straddles Two Kihon-hanmen Lines 割注を本文の2行以上にわたって配置する処理
- 3.5 Paragraph Adjustment Rules 段落整形、そろえ及び段落末尾処理
  - 3.5.1 Line Head Indent at the Beginning of Paragraphs 段落先頭行の字下げ
  - 3.5.2 Line Head Indent and Line End Indent 字下げと字上げ
  - 3.5.3 Single Line Alignment Processing そろえの処理
  - 3.5.4 Widow Adjustment of Paragraphs 段落末尾処理
- 3.6 Tab Setting タブ処理
  - 3.6.1 Usage of Tab Setting タブ処理の利用
  - 3.6.2 Types of Tab Settings タブ処理で指定する配置位置にそろえる形式
  - 3.6.3 The Method of Setting the Target Text タブ処理を行う対象の文字列の配置方法
- 3.7 Other Rules of Japanese Typesetting その他の行組版処理
  - 3.7.1 Superscripts and Subscripts 添え字処理
  - 3.7.2 Furiwake Processing 振分け処理
  - 3.7.3 Jidori Processing 字取り処理
  - 3.7.4 Processing of Math Symbols and Math Operators 等号類と演算記号の処理
- 3.8 Line Adjustment 行の調整処理

- 3.8.1 Necessity for Line Adjustment 行の調整処理の必要性
- 3.8.2 Reduction and Addition of Inter-Character Spacing 詰める処理と空ける処理
- 3.8.3 Procedures for Inter-Character Spacing Reduction 詰める処理の優先順位
- 3.8.4 Procedures for Inter-Character Space Expansion 空ける処理の優先順位
- 3.9 About Character Classes 文字クラスについて
  - 3.9.1 Differences in Positioning of Characters and Symbols 文字・記号により振る舞い方は異なる
  - 3.9.2 Grouping of Characters and Symbols depending on their Positioning 文字・記号を振る舞い方により分ける
  - 3.9.3 Positioning Methods for each Character Class 各文字クラスの配置方法

## 4. Positioning of Headings, Notes, Illustrations, Tables and Paragraphs 見出し・注・図版・表・段落の配置処理

- 4.1 Handling of Headings (including Page Breaks) 見出し処理 (改ページ処理も含む)
  - 4.1.1 Types of Headings 見出しの種類
  - 4.1.2 Elements of Block Heading 別行見出しの構成
  - 4.1.3 Font Selection and Heading Font Size 見出しにアクセントを付ける
  - 4.1.4 How to Handle Headings with New Recto, Page Break and New Column 改丁・改ページ・改段処理
  - 4.1.5 Handling of Space just before the New Recto, Page Breaks and New Edges 改ページ等の直前ページの処理
  - 4.1.6 Processing of Gyou-dori 行取りの処理例
  - 4.1.7 Processing of Gyou-dori Heading Set at the bottom of the Page 行取り処理した見出しがページ末にきた場合の処理
  - 4.1.8 Processing when a One Line Space is Set Before a Low Level Heading 小見出しの前を1行アキにした場合の処理
  - 4.1.9 Processing of Run-in Headings 同行見出しの処理
  - 4.1.10 Processing of Cut-in Headings 窓見出しの処理
  - 4.1.11 Processing of Column Spanning Headings 段抜きの見出しの処理
- 4.2 Processing of Notes 注の処理
  - 4.2.1 Kinds of Notes 注の種類
  - 4.2.2 Note Numbers 注の番号
  - 4.2.3 The Processing of the Reference Mark 合印の処理
  - 4.2.4 Processing of Endnotes in Vertical Writing Mode or Horizontal Writing Mode 縦組又は横組の後注処理
  - 4.2.5 Processing of Footnotes in Horizontal Writing Mode 横組の脚注処理
  - 4.2.6 Processing of Sidenotes in Vertical Writing Mode 縦組の傍注処理
  - 4.2.7 Processing of Headnotes (in Vertical Writing Mode), Footnotes (in Vertical Writing Mode) and Sidenotes (in Horizontal Writing Mode) 頭注(縦組)・脚注(縦組)・傍注(横組)の処理
- 4.3 Positioning of Illustrations 図版の配置処理
  - 4.3.1 Specification of the Position of Illustrations 図版配置の指定方法
  - 4.3.2 Basic Concepts about Illustration Positioning 図版配置の基本的な考え方
  - 4.3.3 Requirements for Illustration Positioning in Vertical Layout 縦組における図版配置の条件
  - 4.3.4 Requirements for Illustration Positioning in Horizontal Layout 横組における図版配置の条件
  - 4.3.5 Basic Ideas about Illustration Positioning in JIS X 4051 JIS X 4051における図版配置の基本的な考え方
- 4.4 Processing of Tables 表の処理

- 4.4.1 Elements of Tables 表の構成
- 4.4.2 Direction of Tables Themselves 表の全体の組方向
- 4.4.3 An Example of Layout with a Table 表を配置した例
- 4.4.4 Kinds of Tables from Allocation to Page Position ページへの配置からみた表の種類
- 4.4.5 Processing of Tables Allocated in a Spread 見開きに配置する表の処理
- 4.4.6 Processing of Dividable Tables 分割を可とする表の処理
- 4.5 Block Direction Setting Process of Lines, Paragraphs etc. 行・段落などの行送り方向の配置処理
  - 4.5.1 Line Gap Arrangement with Ruby and Other Objects ルビなどが付いた場合の行間の処理
  - 4.5.2 Processing of Space between Paragraphs 段落間処理
  - 4.5.3 Adjustment of Processing of Realm in Block Direction 行送り方向の領域の調整処理

## A. Character Classes 文字クラス一覧

- A.1 Opening brackets (cl-01) 始め括弧類 (cl-01)
- A.2 Closing brackets (cl-02) 終わり括弧類 (cl-02)
- A.3 Hyphens (cl-03) ハイフン類 (cl-03)
- A.4 Dividing punctuation marks (cl-04) 区切り約物 (cl-04)
- A.5 Middle dots (cl-05) 中点類 (cl-05)
- A.6 Full stops (cl-06) 句点類 (cl-06)
- A.7 Commas (cl-07) 読点類 (cl-07)
- A.8 Inseparable characters (cl-08) 分離禁止文字 (cl-08)
- A.9 Iteration marks (cl-09) 繰返し記号 (cl-09)
- A.10 Prolonged sound mark (cl-10) 長音記号 (cl-10)
- A.11 Small kana (cl-11) 小書きの仮名 (cl-11)
- A.12 Prefixed abbreviations (cl-12) 前置省略記号 (cl-12)
- A.13 Postfixed abbreviations (cl-13) 後置省略記号 (cl-13)
- A.14 Full-width ideographic space (cl-14) 和字間隔 (cl-14)
- A.15 Hiragana (cl-15) 平仮名 (cl-15)
- A.16 Katakana (cl-16) 片仮名 (cl-16)
- A.17 Math symbols (cl-17) 等号類 (cl-17)
- A.18 Math operators (cl-18) 演算記号 (cl-18)
- A.19 Ideographic characters (cl-19) 漢字等 (漢字以外の例) (cl-19)
- A.20 Characters as reference marks (cl-20) 合印中の文字 (cl-20)
- A.21 Ornamented character complexes (cl-21) 親文字群中の文字 (添え字付き) (cl-21)
- A.22 Simple-ruby character complexes (cl-22) 親文字群中の文字 (熟語ルビ以外のルビ付き) (cl-22)
- A.23 Jukugo-ruby character complexes (cl-23) 親文字群中の文字 (熟語ルビ付き) (cl-23)
- A.24 Grouped numerals (cl-24) 連数字中の文字 (cl-24)
- A.25 Unit symbols (cl-25) 単位記号中の文字 (cl-25)
- A.26 Western word space (cl-26) 欧文間隔 (cl-26)
- A.27 Western characters (cl-27) 欧文用文字 (cl-27)
- A.28 Warichu opening brackets (cl-28) 割注始め括弧類 (cl-28)
- A.29 Warichu closing brackets (cl-29) 割注終わり括弧類 (cl-29)
- A.30 Characters in tate-chu-yoko (cl-30) 縦中横中の文字 (cl-30)

- B. Spacing between Characters 文字間の空き量**
- B.1 Legend of Table 1 表1の見方
- B.2 Notes 注記
  
- C. Possibilities for Line-breaking between Characters 文字間での分割の可否**
- C.1 Legend of Table 2 表2の見方
- C.2 Notes 注記
- C.3 Addendum 補記
  
- D. Opportunities for Inter-character Space Reduction during Line Adjustment 行の調整処理で詰める処理が可能な箇所**
- D.1 Legend of Tables 3, 4 and 5 表3, 表4及び表5の見方
- D.2 Notes 注記
  
- E. Opportunities for Inter-character Space Expansion during Line Adjustment 行の調整処理で空ける処理が可能な箇所**
- E.1 Legend of Table 6 表6の見方
- E.2 Notes 注記
  
- F. Positioning of Jukugo-ruby 熟語ルビの配置方法**
- F.1 Principles of Jukugo-Ruby Distribution: Part 1 熟語ルビの配置方法の原則その1
- F.2 Principles of Jukugo-Ruby Distribution: Part 2 熟語ルビの配置方法の原則その2
- F.3 Principles of Jukugo-Ruby Distribution with Inter-Character Space Expansion 熟語ルビの親文字の字間を空ける処理の原則
- F.4 Examples of Jukugo-Ruby Distribution with Inter-Character Space Expansion 熟語ルビの親文字の字間を空ける処理例
  
- G. Terminology 用語集**
  
- H. References 参考文献**
  
- I. Acknowledgements 謝辞**
  
- J. Revision Log 変更記録**

## 1. Introduction 序論 §

### 1.1 Purpose of This Document この文書の目的 §

Each cultural community has its own language, script and writing system. In that sense, the transfer of each writing system into cyberspace is a task with very high importance for information and communication technology.

すべての文化集団は、独自の言語、文字、書記システムを持つ。それゆえ、個々の書記システムをサイバースペースに移転することは、文化的資産の継承という意味で、情報通信技術にとって非常に重要な責務といえよう。

As one of the basic work items of this task force, this document describes issues of text composition in the Japanese writing system. The goal of the task force is not to propose actual solutions but describe important issues as basic information for actual implementations.

この責務を実現するための基礎的な作業として、この文書では、日本語という書記システムにおける組版上の問題点をまとめた。具体的な解決策を提示することではなく、要望事項の説明をすることにした。それは、実装レベルの問題を考える前提条件をまず明確にすることが重要であると考えたからである。

## 1.2 How This Document was Created この文書の作成方法 §

This document was created by the W3C Japanese Layout Task Force. The Task Force has discussed many issues and harmonized the requirements from user communities and solutions from technological experts. It includes the following participants:

この文書の作成は、W3C Japanese Layout Task Forceが行った。このタスクフォースは、次のようなメンバーで構成され、ユーザーコミュニティーからの要望と専門家による解決策を調和させるために様々な議論を行ってきた。

- a. Japanese text composition experts (The editors of "JIS X 4051 : Formatting rules for Japanese documents").

日本語組版の専門家（“JIS X 4051：日本語文書の組版方法”のエディターたち）

- b. Internationalization and standardization experts in Japan (from Microsoft, Antenna House, JustSystems).

日本における国際化、標準化活動の専門家（マイクロソフト、アンテナハウス、ジャストシステムの社員）

- c. Members of the W3C CSS, SVG, XSL and i18n Core, Working Groups.

W3CのCSS, SVG, XSL, 国際化コアの各ワーキンググループメンバー

This task force also constitutes an important innovation due to its bilingual work-flow. Discussion is mainly conducted in Japanese, because of the Japanese composition issues, but minutes and one mailing list were in English. To support development, the task force held face-to-face meetings with participating Working Groups.

また、このタスクフォースは、バイリンガルによるものとしても、画期的なものといえよう。ディスカッションは、日本語の組版を問題とすることから、主として日本語で行った。しかし、議事録とメーリングリストは英語のものを用意した。また、W3CのCSS, SVG, XSL, 国際化コアなどのワーキンググループメンバーとの英語及び日本語によるフェイス・ツウ・フェイスの会議も開催した。

The document itself was also developed bilingually, and is published bilingually. We carefully avoided using jargon for technical terms. Even if there were English words corresponding to the Japanese, we carefully studied any potential differences in the nuances of meaning, and if there were differences between corresponding concepts, we provided the Japanese jargon in romaji (Latin transliteration) for future

discussion. Moreover, we prepared as many figures as possible, with clear and understandable English, to help non-Japanese readers.

文書も日本語で準備し、これを英訳し、2つの文書を公開することにした。用語についても、特殊な用語は極力避けるように努めた。英語の用語との対応についても、用語の定義内容を検討し、概念に対応できない部分を持つ場合は、日本語の用語はローマ字で表現し、今後の課題として残した。さらに、日本語組版を見慣れていない読者のために、要望事項の説明をわかりやすい英語と図表で行うように努力した。

### 1.3 Basic Principles for Development of This Document この文書の執筆方針 §

Japanese composition exhibits several differences from Western composition. Major differences include:

日本語組版は、欧文組版と異なる事項がある。主に次の点で異なる。

- a. The use of not only horizontal writing mode but also vertical writing mode.

日本語組版には、横組だけでなく、縦組がある。

- b. In principle, all character frames of ideographic (cl-19), hiragana (cl-15) and katakana (cl-16) characters used in Japanese composition are designed in a square box, and these characters are composed without intervening spacing (i.e. set solid). In this document, notations such as ideographic (cl-19) and hiragana (cl-15) characters indicate character classes (see § 3.9 About Character Classes 文字クラスについて).

原則として、日本語組版で使用する漢字等 (cl-19), 平仮名 (cl-15), 片仮名 (cl-16)の文字の外枠は、正方形にデザインされており、これを、隙間なく詰めて組んでいく。なお、“漢字等 (cl-19)”, “平仮名 (cl-15)”などと示すものは、文字クラス名である（文字クラスの詳細は § 3.9 About Character Classes 文字クラスについて を参照）。

This document mainly explains the characteristics of Japanese composition along the lines of the following policy.

この文書では、このことを前提にして、主に日本語組版の特徴を次の方針で解説する。

- a. It does not fully cover all issues of the Japanese composition system, but mainly discusses the differences from Western composition systems.

日本語組版のあらゆる事項を対象とするのではなく、欧文組版と異なる事項を主に取り上げた。

- b. It focuses on the requirements for the Japanese visual presentation form of text composition. Technology-specific interpretations of the requirements and/or how to implement them are out of scope for this document.

日本語組版の表現された結果又は表現されるべき結果だけを問題とする。あくまで日本語組版として要求される事項を取り上げ、具体的にどのように処理するかは別の次元の問題と考えるからである。

- c. It explicitly refers to JIS X 4051 "Formatting rules for Japanese documents" as much as possible. This document focuses on fundamental and important issues of Japanese layout as much as possible, and for more detail references the corresponding clause of JIS X 4051. The JIS X 4051 topics that are not described in this document, are only for exceptional, corner cases or to provide some specific line composition algorithms. On the other hand, some topics that are not described in JIS X 4051 are described in detail. Accordingly, this document is sufficient to implement Japanese layout processing for most parts of the Japanese market.

日本語組版に関する日本工業規格 (JIS) に“JIS X 4051 (日本語文書の組版方法)”がある。これとの参照関係をできるだけ示すことを心掛けた。本文書では、記述をできる限り本質的で重要な事項に限定した。そのため、詳細な処理内容はJIS X 4051にゆずり、参照だけで示した箇所がある。JIS X 4051の記述のうち、本文書に記述がない部分は、特別な例外的な場合や、行組版についての具体的なアルゴリズム記述に限られる。なお、本文書では、JIS X 4051で規定されている内容だけではなく、それ以外で重要と思われる事項についても解説するようにした。したがって、本文書の内容を実装することで、日本の大部分の市場要求に応えることができる。

In accordance with the stated policy, this document provides tutorial- or summary-like, supplementary explanations, related background, and additional descriptions for JIS X 4051 information. This document covers all the fundamental issues of Japanese text layout, but the reader will need to refer to JIS X 4051 for advanced discussion of exceptional topics.

また、この文書とJIS X 4051との関係でいえば、JIS X 4051の要点の解説あるいは要約、補足説明、それに関わる周辺情報の追加、JIS X 4051で規定していない事項の解説ということになる。したがって、基本的な事項を理解するためであれば、この文書で十分であるが、細部にわたる例外的な内容を知るためにJIS X 4051を参照する必要がある。

- d. It provides typical examples of actual use for key composition features, to enable better understanding of their usage.

ある組版処理が、どのような局面で使用されるかをできるだけ示すように心掛けた。

- e. For non-Japanese readers, frequency of use is indicated for each requirement. These frequencies are not the outcome of any accurate research, but arise from the long experience of the authors. They are intuitive for ordinary Japanese text readers; however, for non-Japanese readers it may be difficult to imagine without explicit information. These frequencies are only rough information to prioritize the importance of issues.

日本語組版に日常的に接していない読者のために、説明している事項の使用頻度について簡単に解説した。これは実際に調査した結果ではなく、執筆者の読書経験による判断である。これは日常的に日本語組版に接している読者にはある程度判断できることであるが、そうでない読者のために、ある程度の使用頻度情報を伝えるためである。したがって、組版処理事項の重要さをある程度判断できるようにすることを主な目的とするので、情報の正確性を意図しているものではない。

For example: "warichu (inline cutting note) is not frequently used, but is useful to simply annotate persons, things, and so on, at the place where the text appears, especially in classic texts or translations.", or "ruby is frequently used in modern documents, including newspapers."

例えば, “割注の使用頻度は多くないが, その該当用語が出てきた箇所に直接補足説明できるところから, 古典や翻訳書において人物・用語等の簡単な紹介に重要な役割を果たしている”のように説明し, これに対し, “ルビは, 最近では新聞でも採用しており, 多くの文書で利用されている”のように示すことにする.

- f. In consideration of non-Japanese readers of this document, figures are used for explanations wherever possible.

日本語組版に接していない読者を考慮し, できるだけ図解して示すようにした. また, 例示も多くするように心掛けた.

- g. Text layout rules and recommendations for readable design are different things, however these two issues are difficult to discuss independently. In this document, these two aspects are carefully separated. The aesthetic design recommendations are mainly described using notes.

組版処理と読みやすい組版設計の関係は別問題である. しかし, 両者は不可分の関係があり, 解説でも両者を同時に説明する事項も出てくる. しかし, できるだけ両者を区別して記述することを心掛けた. 具体的な方法としては, 読みやすい組版設計の解説は, できるだけ注記で述べるようにした.

- h. The main target of this document is common books. The authors' experiences are mainly related to common books, and the quality required for common books is the highest in the market. There are many kinds of books in the market, and the requirements are quite diverse. The task force has a lot of accumulated experience in requirements and solutions for Japanese text composition. Nonetheless, many issues, which have been discussed over a long period of time, are applicable for other kinds of publication.

この文書の解説では, 組版処理の対象を主に書籍とする. 執筆者の経験がその点に最も深いこともあるが, 日本語組版処理において質の面から書籍の組版が重要と考えるからである. 量が多いというだけでなく, 質の面から見ると, 書籍組版は多くの問題点を持っている. 書籍組版は, その処理内容が多様であり, これらについて最も古くから多くの人々により問題点が考えられ, かつ指摘されてきた経緯がある. 処理そのものについては, 書籍の組版処理はむずかしく, また要求のレベルが高かったという点もある. また, 書籍で考えられてきた事項の多くが, その他の文書でも応用できる点が多いといえよう.

In terms of frequency of use, the importance of magazines, technical manuals, and Web documents rates alongside common books. However, there are several characteristics in these publications, which are different from common books. These issues should be treated more fully in future documents.

しかし, 使用頻度という点でいえば, 雑誌, マニュアル, Web上の文書等の重要性は, 書籍と変わらない. また, これらの文書の組版処理では, 書籍とは異なる事項も含んでいる. これらにおける問題点は, 次の課題としたい.

## 1.4 The Structure of This Document この文書の構成 §

This document consists of four parts:

この文書は, 次の4つの部分で構成されている.

## [§ 1. Introduction 序論](#)

### [§ 2. Basics of Japanese Composition 日本語組版の基本](#)

#### [§ 3. Line Composition 行の組版処理](#)

#### [§ 4. Positioning of Headings, Notes, Illustrations, Tables and Paragraphs 見出し・注・図版・表・段落の配置処理](#)

[§ 2. Basics of Japanese Composition 日本語組版の基本](#) explains the characteristics of letters and symbols which are used in Japanese composition, their differences in [vertical writing mode](#) and [horizontal writing mode](#), and the design and adaptation of the [kihon-hanmen](#).

[§ 2. Basics of Japanese Composition 日本語組版の基本](#) では、日本語組版で使用される文字の特徴、[縦組](#)と[横組](#)の相違点、[基本版面の設計方法](#)及びその適用方法などについて解説する。

[§ 3. Line Composition 行の組版処理](#) explains line composition methods for [ideographic \(cl-19\)](#), [hiragana \(cl-15\)](#), [katakana \(cl-16\)](#) characters and [punctuation marks](#), together with ruby (inter-line pronunciation information and annotation) and [Japanese and Western mixed text composition](#), i.e. mixtures of Japanese characters and [Western characters \(cl-27\)](#).

[§ 3. Line Composition 行の組版処理](#) では、[漢字等 \(cl-19\)](#), [平仮名 \(cl-15\)](#), [片仮名 \(cl-16\)](#) 及び [約物](#)だけでなく文字に添えて行間に配置されるルビ処理及び[欧文用文字 \(cl-27\)](#) を含む[和欧文混植](#)などの行の組版処理並びに行内での文字配置方法を解説する。

[§ 4. Positioning of Headings, Notes, Illustrations, Tables and Paragraphs 見出し・注・図版・表・段落の配置処理](#) describes construction methods and composition methods for [headings](#), [notes](#), [illustrations](#) and [tables](#).

[§ 4. Positioning of Headings, Notes, Illustrations, Tables and Paragraphs 見出し・注・図版・表・段落の配置処理](#) では、[見出し](#), [注](#), [図版](#), [表](#)などの構成方法及び配置方法を解説する。

In principle, characters in Japanese composition are designed in a square box and positioned without extra spacing, i.e. [solid setting](#). This is taken as a basic premise for the design of the [kihon-hanmen](#), the basis of book layout. Furthermore, to understand Japanese layout, it is important to understand the design of the kihon-hanmen and how to position illustrations, characters, symbols etc. in relation to it. Hence, [§ 2. Basics of Japanese Composition 日本語組版の基本](#) describes in detail the design of the kihon-hanmen and its dependencies. In particular, [§ 2.5 Page wise Arrangement of Kihon-hanmen Elements 基本版面の設計要素の各ページに対する適用](#) provides prototypical patterns for the three guidelines listed after this paragraph: what recommendations need to be strictly taken into account, and what exceptions are possible. (The goal of these explanations is an understanding of Japanese composition. Since detailed explanations of the various elements of the kihon-hanmen are given in [§ 3. Line Composition 行の組版処理](#) and [§ 4. Positioning of Headings, Notes, Illustrations, Tables and Paragraphs 見出し・注・図版・表・段落の配置処理](#), some explanations are repeated.)

なお、日本語組版は、原則として[全角のモノスペース](#)の文字・記号を字間を空けずに（[ベタ組](#)にして）配置する。このことを前提にして本の基本となる[版面（基本版面）](#)を設計する。そのうえで実際の[ページ](#)では、[基本版面](#)の設計に従い図版や文字・記号などを配置する。この[基本版面](#)の設計と、それに従いどのように図版や文字・記号などを配置するかを理解することは、日本語組版を理解する重要なポイントである。そこで、[§ 2. Basics of Japanese Composition 日本語組版の基本](#) では、[基本版面](#)の設計とその適用方法について、詳細に解説した。特に、[§ 2.5 Page wise Arrangement of](#)

[Kihon-hanmen Elements 基本版面の設計要素の各ページに対する適用](#)では、次の3点について、基本版面で設計した事項のどこを厳守し、どのような例外が出るかについて、典型的な例を解説した。ここでの説明の目的は、日本語組版を理解してもらうためのものであり、各要素の詳細な解説は、[§ 3. Line Composition 行の組版処理](#)と[§ 4. Positioning of Headings, Notes, Illustrations, Tables and Paragraphs 見出し・注・図版・表・段落の配置処理](#)で行うので、説明が一部では重なる部分も出てくる。

- a. Keep to the basic size and column numbers of [multi-column format](#) that were decided upon in setting up the [kihon-hanmen](#), with some exceptions.

基本版面で決定した版面の全体のサイズ又は段組などその構造をできるだけ維持する。ただし、例外がある。

- b. Keep to the line positions that were decided upon in setting up the [kihon-hanmen](#), with some exceptions.

基本版面で決定した行の位置をできるだけ維持する。ただし、例外がある。

- c. Keep to the letter positions that were decided upon in setting up the [kihon-hanmen](#), with some exceptions.

基本版面で決定した文字位置をできるだけ維持する。ただし、例外がある。

## 1.5 Reference of Definition and Others 用語の参考その他 §

The definitions of technical terms are described in the [§ G. Terminology 用語集](#) appendix. Terms are linked to corresponding places in the Terminology appendix only at first appearance and in important places. If there is no appropriate English terminology for Japanese terminology, or the English terminology may possibly cause misunderstanding, the Japanese terminology is only transliterated to Hepburn style romaji notation (except that "m", not "n", is used before "b", "m" and "p").

この文書で使用している用語の定義は、[§ G. Terminology 用語集](#)に掲げる。用語の表記、参照等は、次のように行った。“用語集”に掲げる用語への参照は、節項目の初出の箇所以外は、特に関連が深い箇所に限って行った。なお、英語版の対応用語については、対応する英語の用語がない、あるいは意味の近い用語があっても、その用語の使用により誤解を生む恐れがある用語は、ヘボン式のローマ字表記とした（ただし、b, m, pの前では“m”としないで、“n”とした）。

Also, the definitions of terminology in the Terminology appendix are basically the same as the definitions of JIS Z 8125 or JIS X 4051, with respect to common Japanese usage of terminology.

また、“用語集”に掲げる用語については、日本における標準的な定義を示すことを考慮し、JIS Z 8125 又は JIS X 4051 に定義されている用語で、かつ、この文書で使用する用語の意味と差異のないものは、そこに示されている定義を掲げた。

Each character class has its own character class number in parentheses. Members of each character class are listed in [§ A. Character Classes 文字クラス一覧](#), except for CJK Ideographs. Each character in this document is named and referred to using the character names of ISO/IEC 10646 (UCS).

文字クラス名には、その後ろの括弧内に文字クラス番号を掲げた。それぞれの文字クラスに含まれる非漢字の一覧は、[§ A. Character Classes 文字クラス一覧](#)に掲げた。個々の文字については、その

後にISO/IEC 10646 (UCS) の名称を掲げた。

The formal title of the frequently mentioned Japanese Industrial Standard JIS X 4051 is as follows:

この文書でよく参照しているJIS X 4051の名称は、以下である。

JIS X 4051 : 2004 Formatting rules for Japanese documents

JIS X 4051 : 2004 日本語文書の組版方法 (Formatting rules for Japanese documents)

JIS X 4051 is available from the Japan Standards Association (<http://www.jsa.or.jp/>), but a PDF version is not available from JSA. The PDF version is accessible from the Japanese Industrial Standards Committee site (<http://www.jisc.go.jp/>), however it is not possible to download it.

JIS X 4051 は、日本規格協会 (<http://www.jsa.or.jp/>) から入手できる (PDFデータの頒布はしていない)。ただし、日本産業標準調査会 (<http://www.jisc.go.jp/>) で、この規格を検索することにより、PDFの閲覧が可能である (閲覧のみに限られる)。

## 2. Basics of Japanese Composition 日本語組版の基本 §

### 2.1 Characters and the Principles of Setting them for Japanese Composition 日本語組版に使用する文字と配置の原則 §

#### 2.1.1 Characters Used for Japanese Composition 日本語組版に使用する文字 §

Japanese letters used for composing Japanese text mainly consist of ideographic (cl-19), hiragana (cl-15) and katakana (cl-16) characters (see [Figure 1](#)).

日本語組版に使用する和文文字では、主に漢字等 (cl-19), 平仮名 (cl-15) 及び片仮名 (cl-16) を使用する ([Figure 1](#)).

ideographic	安以宇衣於 阿伊宇江於	漢字等	安以宇衣於 阿伊宇江於
hiragana	あいうえお	平仮名	あいうえお
katakana	アイウエオ	片仮名	アイウエオ

*Figure 1: Kanji, hiragana and katakana. 漢字等・平仮名・片仮名*

## NOTE

In addition to [ideographic \(cl-19\)](#), [hiragana \(cl-15\)](#) and [katakana \(cl-16\)](#) characters, various [punctuation marks](#) (see [Figure 2](#)) as well as [Western characters \(cl-27\)](#), such as [European numerals](#), Latin letters and/or Greek letters, may be used in Japanese text. In this document these characters are classified into character classes, for which explanations are given describing their behavior in type-setting.

日本語組版には、[漢字等 \(cl-19\)](#)、[平仮名 \(cl-15\)](#) 及び[片仮名 \(cl-16\)](#) 以外に、多くの[約物類](#)を使用する ([Figure 2](#))。その他に、[アラビア数字](#)、ラテン文字、ギリシャ文字などの[欧文用文字 \(cl-27\)](#)を混用する場合がある。この文書では、日本語組版で使用する文字について組版上の振る舞いから文字クラスとして分類し、解説する。

opening brackets	‘ “ ( [ { < {《 「 『 [
closing brackets	’ ” ) ] } > }》 』 ] }
hyphens	—～-
dividing punctuation marks	? !
middle dots	・ ; :
full stops	○ .
commas	、 ,
inseparable characters	——•••••

始め括弧類	‘ “ ( [ { < {《 「 『 [
終わり括弧類	’ ” ) ] } > }》 』 ] }
ハイフン類	—～-
区切り約物	? !
中点類	・ ; :
句点類	○ .
読点類	、 ,
分離禁止文字	——•••••

Figure 2: Examples of punctuation marks. 日本語組版に使用する約物類の例

## NOTE

The details of character classes used in this document will be explained in [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#), as well as in [§ A. Character Classes 文字クラス一覧](#). Also, in "Spacing between Characters" all non-Kanji characters included in ISO/IEC 10646 (UCS) Annex A collection 285 (Basic Japanese character set) and collection 286 (Extended non-Kanji character set) are explicitly classified by character class.

この文書における文字クラスの詳細は、[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)で解説する。また、[§ A. Character Classes 文字クラス一覧](#)に各文字クラスに含まれる文字・記号と ISO/IEC 10646 (UCS) のAnnex Aで規定されている“基本日本文字集合”(UCSのコレクション285) 及び“拡張非漢字集合”(UCSのコレクション286) に含まれる非漢字との対応を示す。

### 2.1.2 Kanji, Hiragana and Katakana 漢字等, 平仮名, 片仮名 §

Ideographic (cl-19), hiragana (cl-15) and katakana (cl-16) characters are the same size, and have square character frames of equal dimensions. Aligned with the vertical and horizontal center of the character frame, there is a smaller box called the letter face, which contains the actual symbol. Character size is measured by the size of the character frame (see [Figure 3](#)). "Character advance" is a term used to describe the advance width of the character frame of a character. By definition, it is equal to the "width" of a character in horizontal writing mode, whereas it is the height of a character in vertical writing mode (see [Figure 3](#)).

漢字等 (cl-19), 平仮名 (cl-15) 及び片仮名 (cl-16) は、正方形の文字の外枠を持っており、その文字の外枠の天地左右中央に、文字の外枠よりやや小さくした字面を持っている（逆にいえば、字面の上下左右と文字の外枠との間には、字面により大きさは異なるが、若干の空白を持っている）。文字サイズは、この文字の外枠のサイズで示す ([Figure 3](#))。なお、字幅は、文字を配列する方向（字詰め方向）の文字の外枠の大きさをいい、横組では文字の幅となるが、縦組では文字の高さとなる ([Figure 3](#))。漢字等 (cl-19), 平仮名 (cl-15) 及び片仮名 (cl-16) の外枠は正方形なので、その字幅は全角となる。

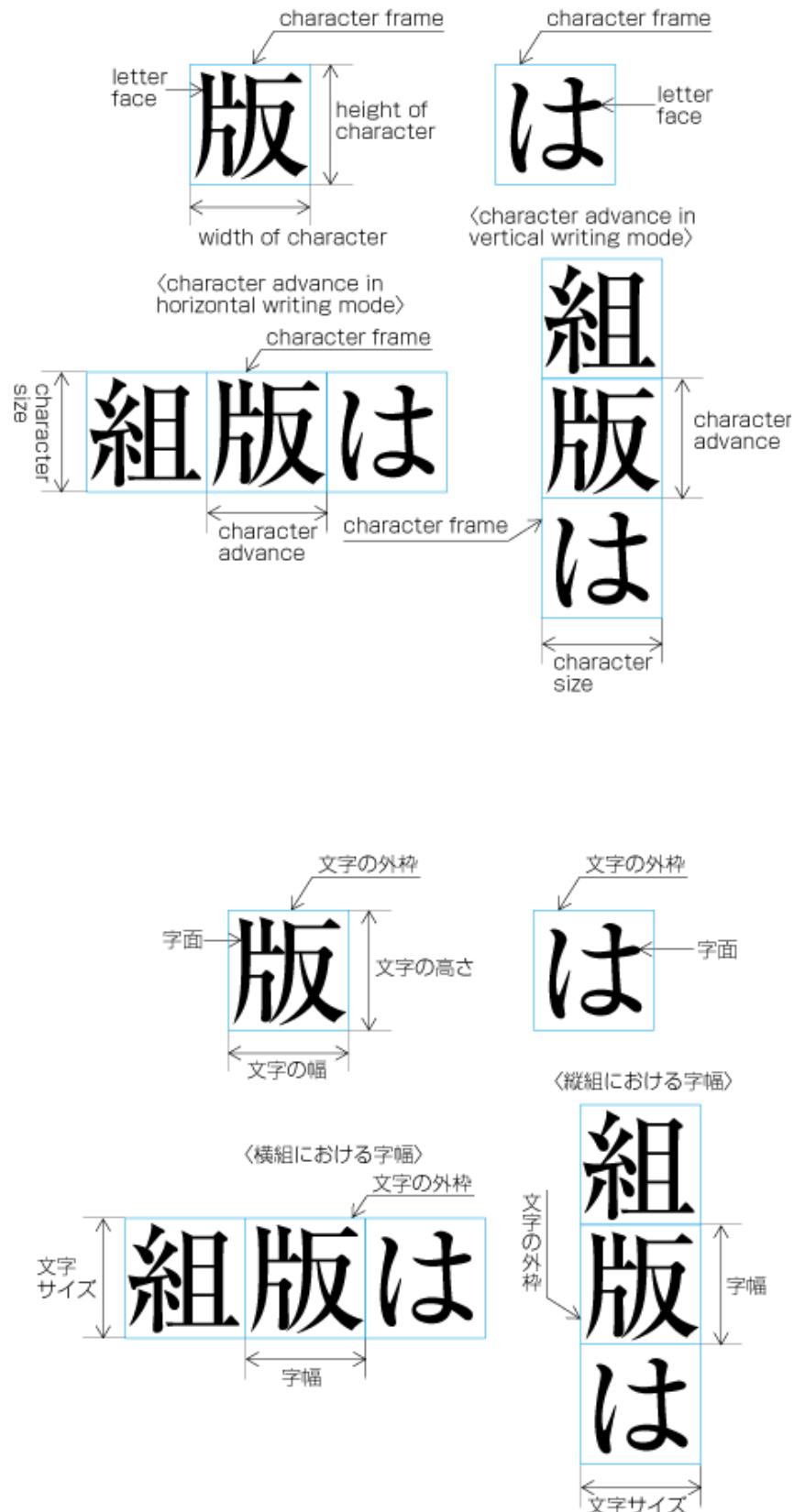
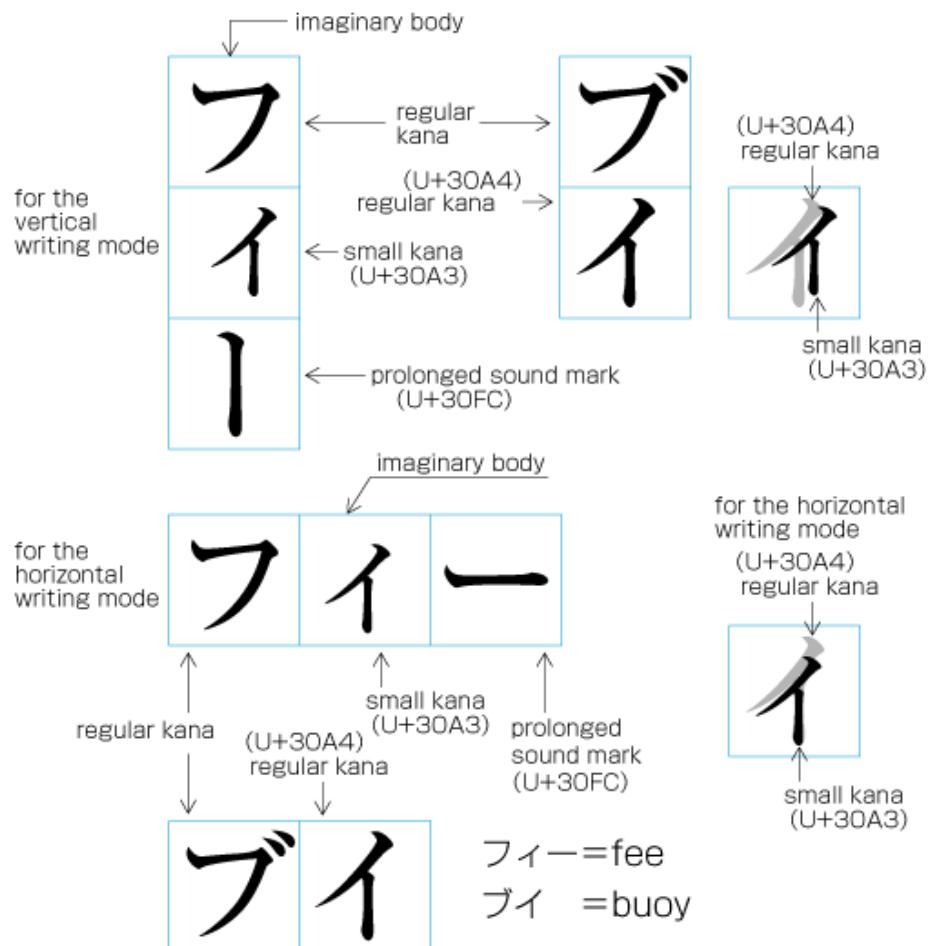


Figure 3: The size of kanji and hiragana, and the character frames. 漢字と仮名のサイズの示し方

## NOTE

In vertical writing mode, the letter face of small kana (cl-11) characters (あいうアイウ etc.) is placed at the vertical center and to the right of the horizontal center of the character frame; in horizontal writing mode, it is placed at the horizontal center and below the vertical center (see [Figure 4](#)). Also there are punctuation marks with letter faces that are not placed at the vertical and horizontal center of the character frame.

小書きの仮名 (cl-11) (あいうアイウなど) は、縦組では文字の外枠の天地中央で右寄り、横組では文字の外枠の左右中央で下寄りに字面を配置する ([Figure 4](#))。また、約物などでは、文字の外枠の天地左右中央に配置しない例がある。



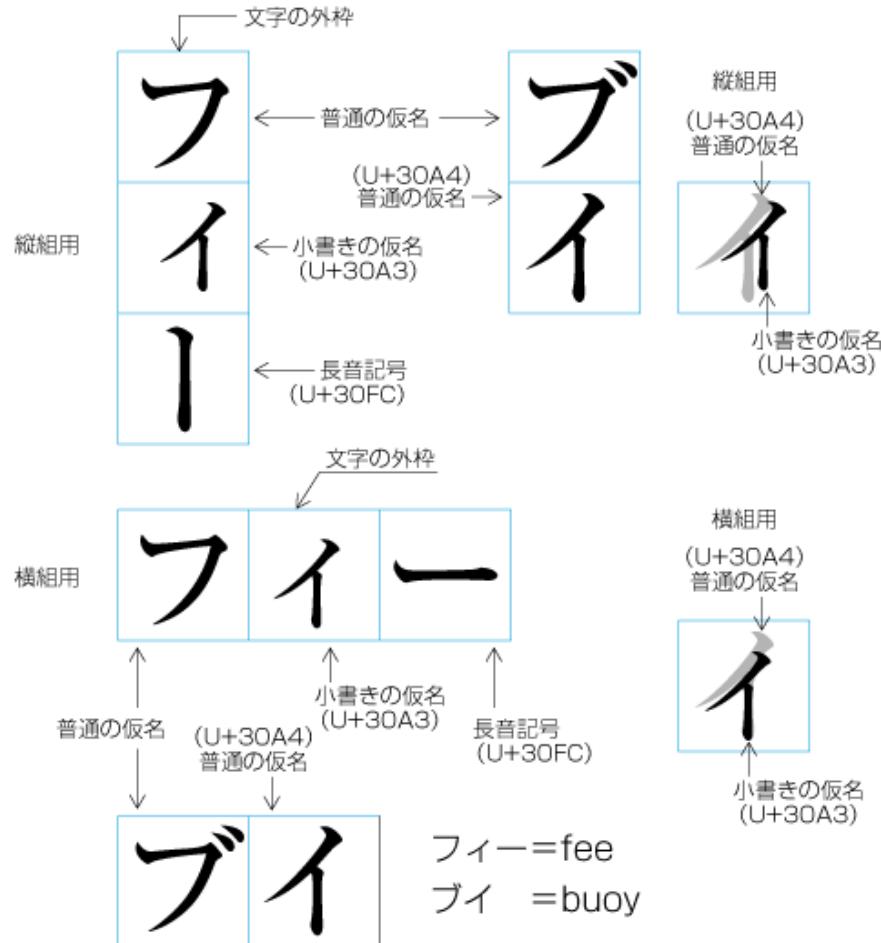


Figure 4: Small kana and the position of their letter face in the character frame. 小書きの仮名と文字の外枠

### 2.1.3 Principles of Arrangement of Kanji and Kana Characters 漢字及び仮名の配置の原則 §

In principle, when composing a line with ideographic (cl-19), hiragana (cl-15) and katakana (cl-16) characters no extra spacing appears between their character frame. This is called solid setting (see [Figure 5](#)).

漢字等 (cl-19), 平仮名 (cl-15) 及び片仮名 (cl-16) は、行に文字を配置していく際には、原則として、文字の外枠を密着させて配置するベタ組にする ([Figure 5](#)).



Figure 5: Example of solid setting in horizontal writing mode. ベタ組の例 (横組の場合)

## NOTE

In the [letterpress printing](#) era [ideographic \(cl-19\)](#), [hiragana \(cl-15\)](#) and [katakana \(cl-16\)](#) characters were designed so that they were easy to read in [solid setting](#), regardless of text direction. However, unlike the letterpress printing era, when several sizes of the [original pattern](#) of a letter were required to create [matrices](#), in today's digital era the same original pattern is used for any size simply by enlargement or reduction. Because of this, it might be necessary to adjust the [inter-character spacing](#) when composing lines at large character sizes. When composing lines at small character sizes, hinting data is used to ensure that the width of the strokes that make up a character look correct.

[活字組版](#)の時代から漢字等 (cl-19), 平仮名 (cl-15) 及び片仮名 (cl-16) の設計は、縦組でも横組でも読みやすく、かつ、[ベタ組](#)とした場合に読みやすいように設計されていた。ただし、活字組版では、文字サイズ別に何段階かに分けて原図 (母型の元になるもの) を作成している。しかし、今日では、同一の原図から単純に拡大・縮小して使用するので、大きな文字サイズにした際には、[字間](#)の調整が必要になる場合も出てきた。(なお、小さい文字サイズにする場合、そのまま縮小すると、解像度によっては文字の線幅にバラツキが出る。そこで各文字ごとに線幅の補正情報 (ヒントデータ) を持たせ、出力品質の維持がはかられている。)

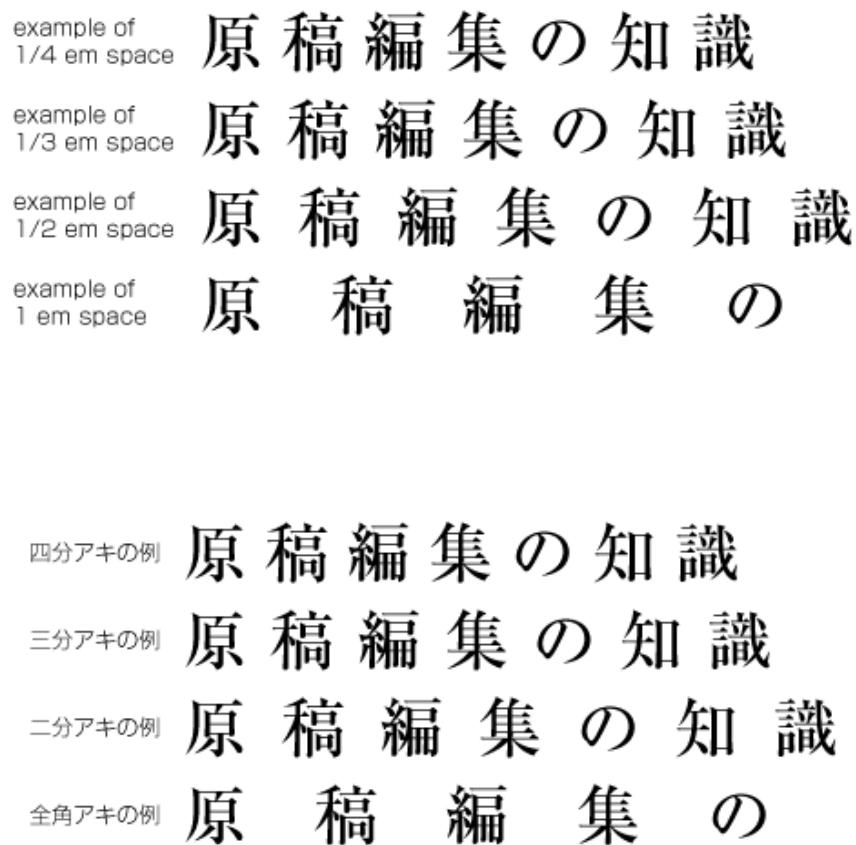
## NOTE

Depending on the context, there are several setting methods used in addition to solid setting, as shown below.

次のようにベタ組にしない方法も、印刷物の内容によっては採用されている。

- a. Fixed inter-character spacing: Text set with a fixed size spacing between each character frame (see [Figure 6](#)).

アキ組：字間に一定の空き量を入れて文字を配置する方法 ([Figure 6](#)).



*Figure 6: Examples of fixed inter-character spacing in horizontal writing mode. アキ組の例 (横組の場合)*

Fixed inter-character spacing is used in books for the following cases: (Fixed inter-character spacing, including also even tsumegumi, is defined in JIS X 4051, sec. 4.18.1 b.)

書籍におけるアキ組は、次のような場合に利用されている。（アキ組については、均等詰めを含めてJIS X 4051の4.18.1のb) に規定されている。）

1. To achieve a balance between running heads with few and with many characters. Fixed inter-character spacing is used for the running heads with few characters. Examples of fixed inter-character spacing for running heads are given in JIS X 4051, annex 5.

字数の少ない柱と字数の多い柱とのバランスをとるために、字数の少ない柱をアキ組にする。柱のアキ組の例は、JIS X 4051の附属書5に掲げられている。

2. To achieve a balance between headings with few and with many characters. Fixed inter-character spacing is used for the **headings** with few characters. Examples of fixed inter-character spacing for headings are given in JIS X 4051, annex 6.

字数の少ない見出しと字数の多い見出しとのバランスをとるために、字数の少ない見出しをアキ組にする。見出しのアキ組の例は、JIS X 4051の附属書6に掲げられている。

3. For **captions** of **illustrations** and **tables**, which only have a few characters. Fixed inter-character spacing is used to balance with the size of the illustration or table.

図版や表のキャプションの字数が少ない場合に、図版や表のサイズとバランスをとるためにアキ組にする。

4. In some cases, fixed inter-character spacing is used for Chinese and Japanese poetry where one line has only a few characters.

1行の字数が少ない漢詩や日本語の詩歌でアキ組にする場合がある。

- b. **Even inter-character spacing:** Text set with equal inter-character spacing between characters on a given line, so that each line is aligned to the same **line head** and line end (see [Figure 7](#)).

**均等割り**：字間を均等に空け、文字列の両端を行頭及び行末にそろえる方法 ([Figure 7](#)).



Figure 7: Example of even inter-character spacing setting in horizontal writing mode. 均等割りの例（横組の場合）

Even inter-character spacing setting is used in books for unifying the length of table headings with Japanese text (see [Figure 8](#)). There are also examples (e.g. lists of names) in which parts of a person names receive inter-character spacing. ([Even inter-character spacing](#), including processing of [jidori](#), is defined in JIS X 4051, sec. 4.18.1.)

書籍における均等割りは、表の和文の項目見出しの長さをそろえる場合に利用されている（Figure 8）。また、名簿などで人名の部分で均等割りにする例がある。（均等割りについては、字取り処理を含めてJIS X 4051の4.18.1に規定されている。）

表 3・5 紙の原紙寸法

名 称	寸 法	面 積	← example of fixed inter-letter spacing corresponding to the width of the cell
A 列 本 判	625× 880	0.550	
B 列 本 判	765×1085	0.830	
菊 判	636× 939	0.597	
四 六 判	788×1091	0.860	
ハトロン判	900×1200	1.080	

表 3・5 紙の原紙寸法

名 称	寸 法	面 積	← アセ キ組の に幅に した部 分で
A 列 本 判	625× 880	0.550	
B 列 本 判	765×1085	0.830	
菊 判	636× 939	0.597	
四 六 判	788×1091	0.860	
ハトロン判	900×1200	1.080	

Figure 8: Example of a table with inter-character spacing. 表の均等割りの例

- c. **Tsumegumi** (kerning / tracking): Text is set with negative inter-character spacing by arranging characters so that a portion of two character frames overlap each other. This is divided further into two types, depending on the methods used for inter-character spacing reduction. One method involves reducing by the same amount of inter-character spacing (**even tsumegumi** or tracking, see [Figure 9](#)) and the other involves determining the amount of spacing to reduce based on the distance between the two letter faces of adjacent characters (**face tsumegumi** or letter face kerning, see [Figure 10](#)).

**詰め組**：ベタ組より字間を詰めて、文字の外枠の一部が重なるように文字を配置する方法。この場合、重なる量を同一にする方法（**均等詰め**, [Figure 9](#)）と、仮名や約物等の字面に応じて、字面が重ならない程度まで詰めて文字を配置する方法（**字面詰め**, [Figure 10](#)）がある。

文字字間を詰め配置する方法もあります  
文字字間を詰め配置する方法もあります

文字字間を詰め配置する方法もあります  
文字字間を詰め配置する方法もあります

Figure 9: Example of even tsumegumi in horizontal writing mode. (The 1st line is the same text with solid setting, for comparison.) 均等詰めの例 (横組の場合、上側はベタ組、下側が均等詰めの例)

文字字間を詰め配置する方法もあります  
文字字間を詰め配置する方法もあります

文字字間を詰め配置する方法もあります  
文字字間を詰め配置する方法もあります

Figure 10: Example of face tsumegumi in horizontal writing mode. (The 1st line is the same text with solid setting, for comparison.) 字面詰めの例 (横組の場合、上側はベタ組、下側が字面詰めの例)

In the **main text** of books, the most reader-friendly approach is to use **solid setting**. However, if the character size is larger, the distance between characters may become unbalanced, and tsumegumi will be applied. For example, there are books where tsumegumi is used with headings set in large character sizes. These methods are rarely used in books, since ease of reading is very important, but in magazines or advertisements there are many more examples of tsumegumi. Magazines tend to use type to differentiate themselves from others, and so devices like this are sometimes used for that purpose.

詰め組は、書籍では大きな文字サイズの見出し等で採用されている例がある。字と字との間隔について、本文ではベタ組が最も読みやすい。しかし、そのまま拡大した場合には、大きな文字サイズになった場合、字と字との間隔の見え方について、ややバランスを欠く例もあり、採用されている。また、読みやすさを重視する書籍の本文で採用している例は少ないが、雑誌の本文や広告のコピー等では、詰め組を採用している例がある。誌面構成のデザインを重視、文字部分をまとったものとして演出したいということであろう。

## 2.2 Page Formats for Japanese Documents 日本語文書の基本となる組体裁 §

### 2.2.1 Specification of Page Formats 組体裁の設計 §

The **page format** of a Japanese document is specified by:

日本語文書の**組体裁**は、以下の順序で設計する。

- Firstly, preparing a template of the page format, which determines the basic appearance of pages of the document;

まず、基本となる組体裁を設計する。

- Then, specifying the details of actual **page** elements based on the templates.

次に、それを基準として文書の実際の**ページ**設計を行う。

### 2.2.2 Basic Templates of Page Formats 基本となる組体裁 §

Generally, books use only one template for **page format**, whereas magazines often use several templates.

基本となる組体裁は、書籍では1パターンであることが多いが、雑誌では一般に数パターンを作成する。

Although in books, as will be mentioned in c of [§ 2.2.5 Kihon-hanmen and Examples of Real Page Format 基本版面と実際のページの設計例](#), there tends to be one template for the page format, the basic pattern is typically adapted. For example, the **table of contents** may contain small modifications. Furthermore, there are many examples of **indexes** with a different page format than the basic page format, and vertically set books often have indexes in horizontal writing mode and sometimes multiple columns. This still holds true where the goal is to make the size of the **hanmen** for indexes close to the size of hanmen in the basic page format.

書籍では、1パターンといっても、[§ 2.2.5 Kihon-hanmen and Examples of Real Page Format 基本版面と実際のページの設計例](#)のcで解説するように、**目次**などは基本となる組体裁を元に設計をします。また、**索引**は、基本となる組体裁とは異なる設計になる例が多く、縦組の書籍でも、索引は横組とし、**段組**とする例が多い。この場合でも、基本となる組体裁で設計した**版面**サイズと索引の版面サイズが近似するように設計する。

Magazines gather articles of different kinds. Often the page format will differ depending on the content of the article. For example, one part may have 9 point character size and 3 columns, and another part 8 point character size and 4 columns.

雑誌は、性格の異なる記事の集合である。そこで記事内容により、ある部分は9ポイントの3段組、ある部分は8ポイントの4段組と、記事内容により組体裁を変えている例が多い。

### 2.2.3 Elements of Page Formats 基本となる組体裁の主な設計要素 §

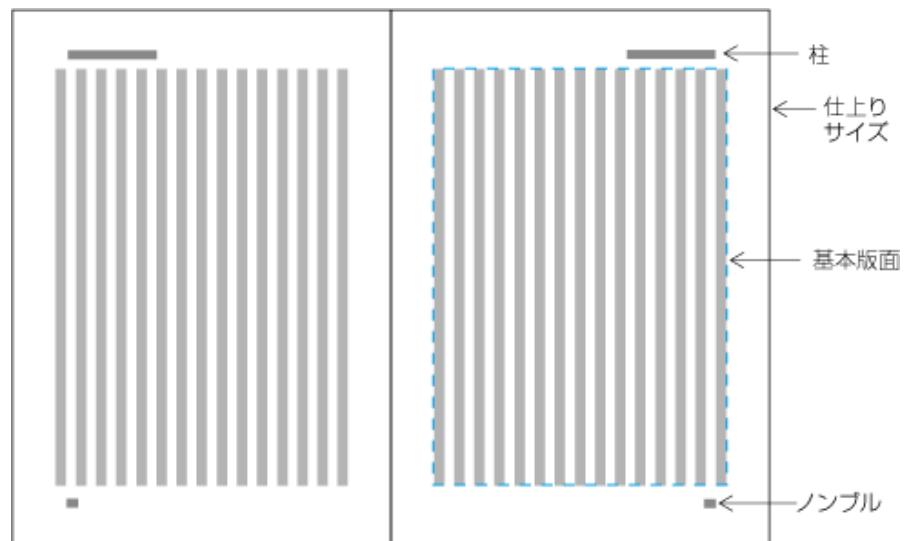
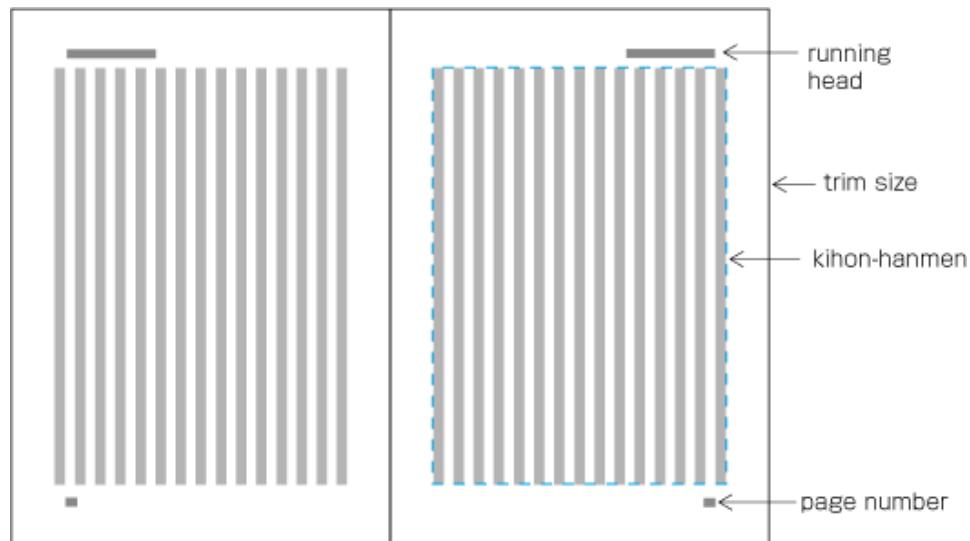


Figure 11: Example of a page format in vertical writing mode. 基本となる組体裁の設計要素 (縦組の例)

The following are the basic elements of a page format. [Figure 11](#) illustrates an example of a page format in vertical writing mode.

基本となる組体裁の主な設計要素としては、次がある（縦組の例を[Figure 11](#)に示す）。

- a. [Trim size](#) and binding side (vertically set Japanese documents are [bound on the right-hand side](#), and horizontally set documents are [bound on the left-hand side](#). See [Figure 12](#).)

[仕上りサイズ](#)と綴じる側 ([Figure 12](#))、日本語文書では一般に縦組では右綴じ、横組では左綴じ)

- b. Principal [text direction](#) (vertical writing mode or horizontal writing mode).

基本となる[組方向](#)（縦組又は横組）

- c. Appearance of the kihon-hanmen and its position relative to the trim size.

基本版面の体裁及びその仕上りサイズに対する位置

- d. Appearance of [running heads](#) and [page numbers](#), and their positions relative to the trim size and kihon-hanmen.

[柱](#)と[ノンブル](#)の体裁

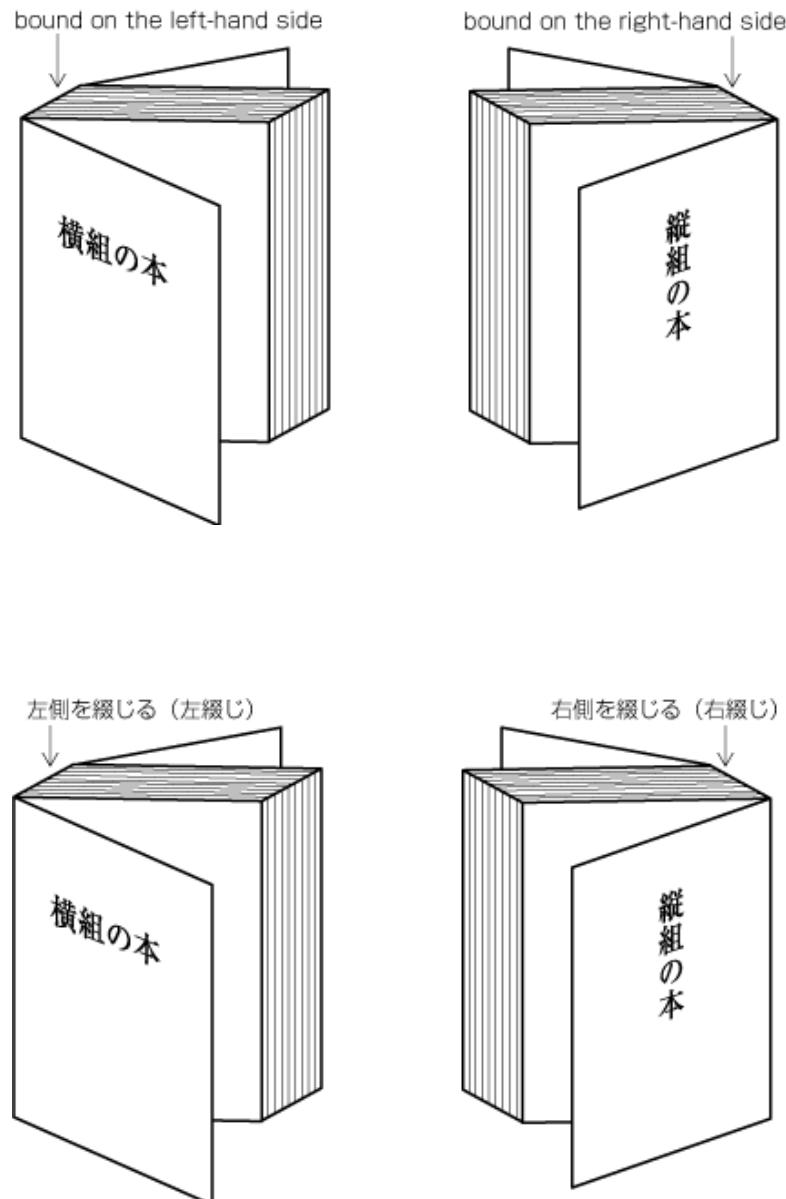


Figure 12: Binding-side (bound on the right-hand side and bound on the left-hand side). 綴じる側 (右綴じと左綴じ)

## NOTE

Establishing a **kihon-hanmen** may be seen as defining not only a rectangular area on a page, but also within that area an underlying, logical grid, to guide the placement of such things as characters, **headings**, and **illustrations**. However, once a kihon-hanmen is established, there is no absolute requirement to align characters with the grid, especially when setting characters inside a line. The only factors that influence the placement of characters are strong gravitational forces that (i) attract the first and last characters on a line to align with the border of the kihon-hanmen, and (ii) attract each line position to the line positions on which the kihon-hanmen is based.

**基本版面**を決定することは、単にページに長方形の領域を設定するだけではなく、その領域に論理的な格子を設定し、文字や見出し、図版などを配置する基準としているように思われるかもしれない。しかし、一旦基本版面を決定したあとは、文字をそのような格子に沿って配置する必要はない。基本版面で決定された論理的な行の位置を保持しようとする強い重力のような力は働いている。しかし、文字の行への配置に際しては、格子の存在を考慮する必要は一切ない。唯一の力は、**行頭**と**行末**を基本版面の天と地に合わせようとするものだけである。

It may help in understanding the basic concepts of Japanese layout and kihon-hanmen to think in terms of a slit-based model, rather than a grid-based model. Each slit is the full length of the lines on which the kihon-hanmen is based.

日本語組版と基本版面の基本的概念を理解するためには、格子モデルよりも、大きさが基本版面の1行に相当する、いわばスリットモデルをイメージした方が理解が容易であろう。

### 2.2.4 Elements of Kihon-hanmen 基本版面の設計要素 §

The **kihon-hanmen** is the hanmen style designed as the basis of a book. The following are the basic elements of the kihon-hanmen (see [Figure 13](#)).

本の基本として設計される版面体裁が**基本版面**である。基本版面の設計要素としては、次がある ([Figure 13](#))。

- a. **Character size** and typeface name

使用する**文字サイズ**及びフォント名

- b. Text direction (vertical writing mode or horizontal writing mode)

組方向（縦組又は横組）

- c. **Number of columns** and **column gap** when using **multi-column format**

**段組**の場合は、**段数**及び**段間**

- d. **Length of a line**

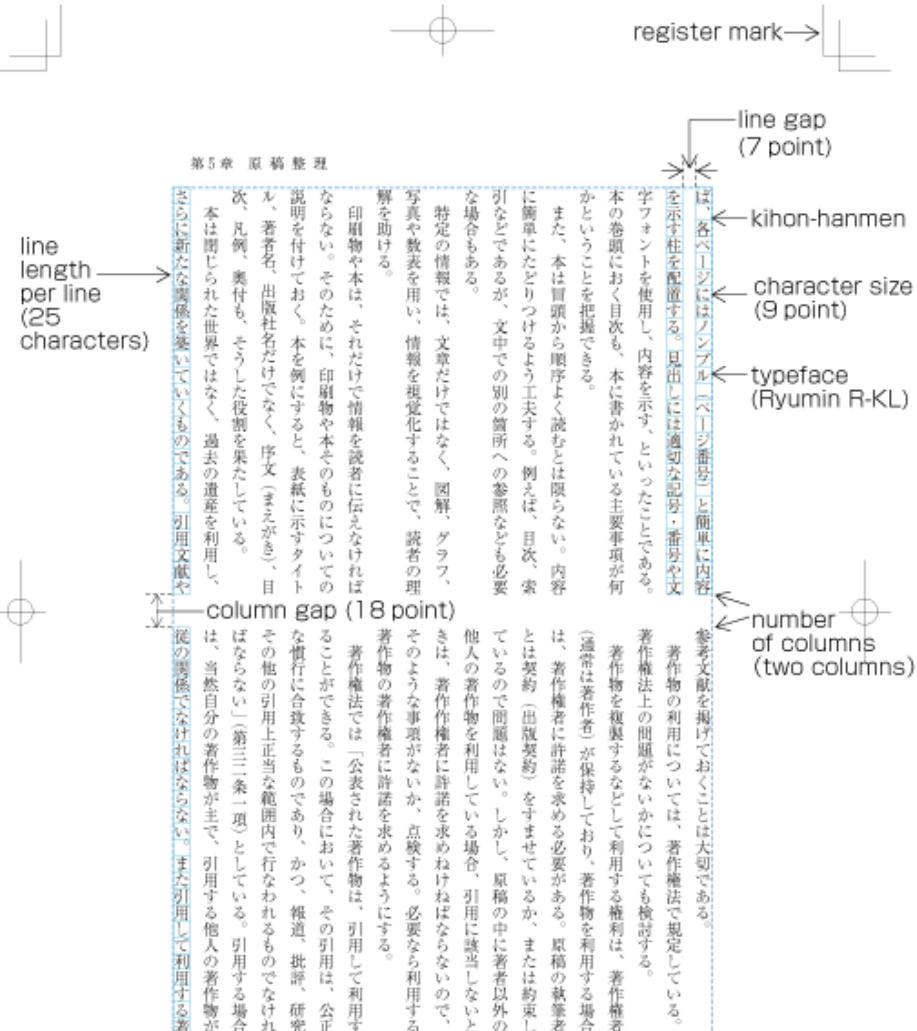
1行の**行長**

e. Number of lines per page (number of lines per column when using multi-column format)

1ページに配置する行数 (段組の場合は1段に配置する行数)

f. Line gap

行間



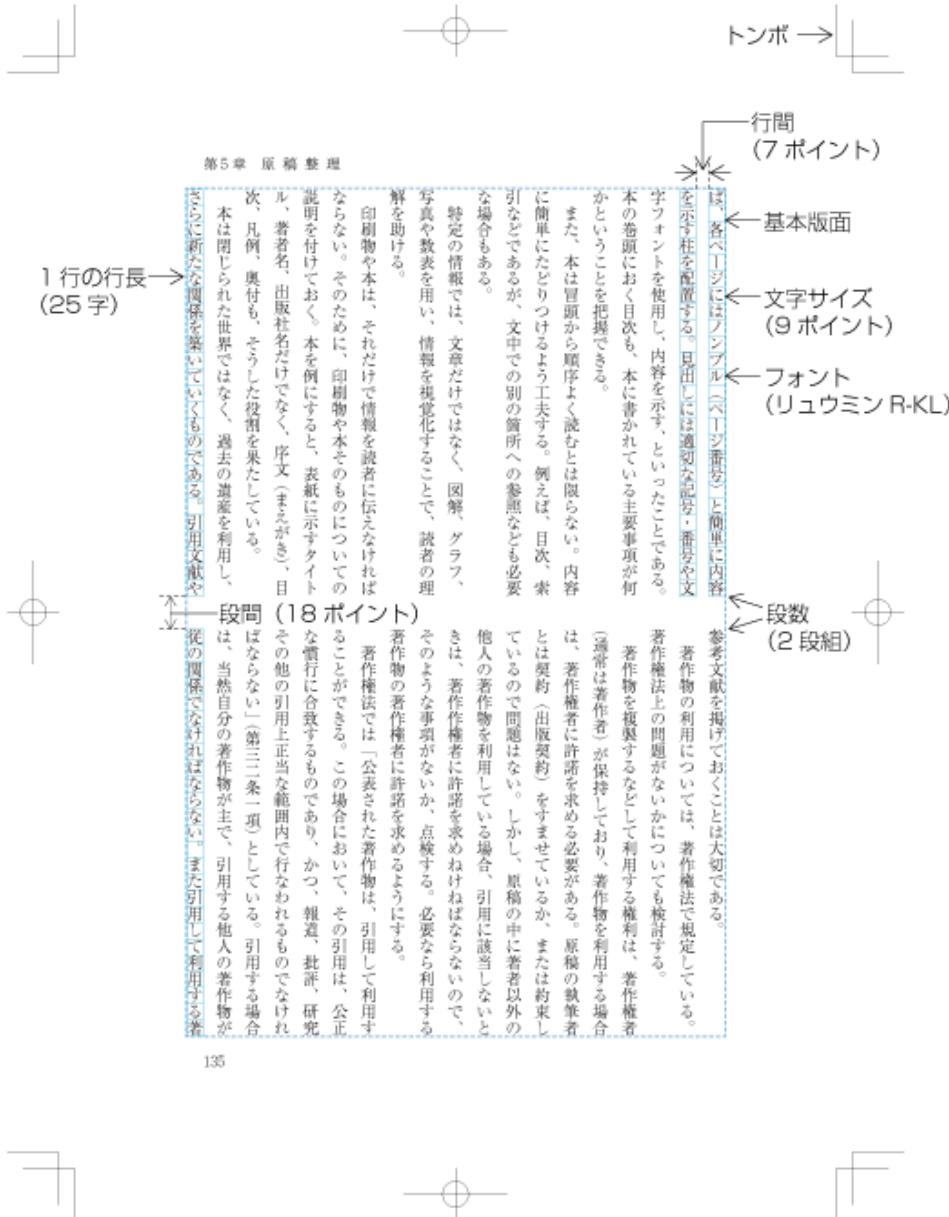


Figure 13: Elements of kihon-hanmen. (Example in vertical writing mode.) 基本版面の設計要素（縦組の例）

## NOTE

To understand the characteristics of Japanese composition, it is important to understand how the various elements of the kihon-hanmen are applied to a real page. The details will be explained in [§ 2.5 Page wise Arrangement of Kihon-hanmen Elements 基本版面の設計要素の各ページに対する適用](#).

基本版面で設計した各要素が、実際のページでどのように適用されるかは日本語組版の特徴を理解するための重要なポイントである。そこで、その詳細は[§ 2.5 Page wise Arrangement of Kihon-hanmen Elements](#) 基本版面の設計要素の各ページに対する適用で解説する。

**NOTE**

The normative definition of kihon-hanmen is provided in JIS X 4051, sec. 7.5.

基本版面の指定等については、JIS X 4051の7.5に規定されている。

**NOTE**

Format examples (including running heads and page numbers) and composition examples for kihon-hanmen in different trim sizes are available in JIS X 4051, annexes 3 and 4.

仕上りサイズ別の基本版面の設計例（柱及びノンブルの設計例も含く）及び組版例が、JIS X 4051の附属書3及び附属書4に掲げられているので参考になる。

**NOTE**

Depending on the application, character sizes can be specified in multiple ways. For books, character size is mainly specified using points or Q/q. Points are used for letterpress printing. In JIS Z 8305 (size units of printing type), one point is determined to be 0.3514mm. This is the size that is usually used. However, some commonly used applications adopt one point as 1/72 inch, ca. 0.3528mm. Q was used for photo typesetting. One Q is 0.25mm. It is very difficult to unify the unit sizes for character size specifications, because actual users prefer the unit to which they are accustomed. In some companies, multiple types of unit are used together.

処理系にもよるが、文字サイズの指示には複数の単位が使用できる。書籍において、文字サイズの指示に使用されている単位としては、主にポイントと級 (Q, q) がある。ポイントは、活字組版で使用されていた単位で、JIS Z 8305 (活字の基準寸法) では、1ポイントは0.3514mmと規定しており、このサイズが現在でも使用されている。ただし、1ポイントを1/72インチ (約0.3528mm) とすることができる処理系も多く、このサイズを採用しているものもある。級は写真植字で使用されていた単位で、1Qは0.25mmである。文字サイズの指示では、慣れているものが使いやすいということもあり、どれか1つに整理するのは困難であり、同じ出版社内でも複数の単位が使用されている例がある。

## 2.2.5 Kihon-hanmen and Examples of Real Page Format 基本版面と実際のページの設計例 §

Below are several examples of how the basic page format is created, and how then various elements are placed on a real text page. (This and other aspects of how the various elements of the kihon-hanmen are arranged on each page are explained in [§ 2.5 Page wise Arrangement of Kihon-hanmen Elements 基本版面の設計要素の各ページに対する適用](#).)

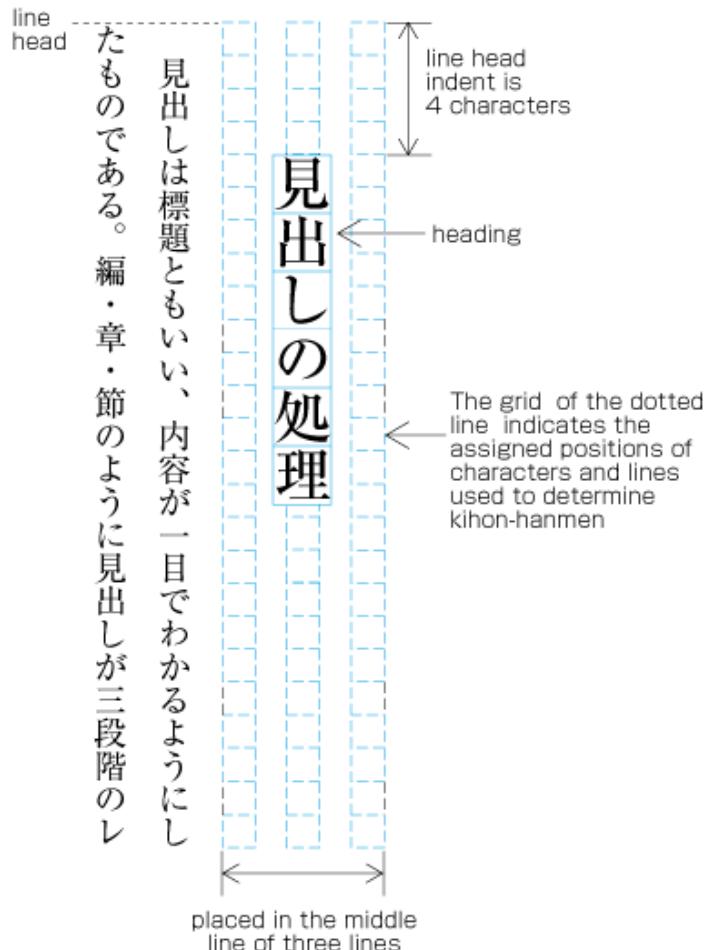
基本となる組体裁を設計し、それを基準に文書の実際のページにおける各要素の配置設計を行うが、その例をいくつか示しておく（なお、この点を含め、基本版面の設計要素が各ページでどのように適用されるかについては[§ 2.5 Page wise Arrangement of Kihon-hanmen Elements 基本版面の設計要素の各ページに対する適用](#)で解説する）。

### a. Realm and position of headings

#### 見出しを配置する領域と位置

To set a heading, first establish a rectangular space based on a number of lines in the kihon-hanmen. For example, a '3 line space' means (3 \* the size of the character frame used for the kihon-hanmen + 2 \* the line gap in the kihon-hanmen). (Details of this processing are defined in JIS X 4051, sec. 8.3.3.d). The heading text is usually set in the centre of the rectangular space in the block direction, and indented from the line head. The size of the indent is usually specified as a number of characters in the kihon-hanmen. For example, a '4 character indent' means (4 \* the size of the character frames used for establishing the kihon-hanmen). (See the example at [Figure 14](#).)

見出しを配置する領域の行送り方向のサイズは、基本版面で設定した行の位置を元に、その何行分を用いるかという方法で設計する（この処理方法については、JIS X 4051の8.3.3のd)に規定されている）。見出しの字詰め方向の字下げは、基本版面で設定した文字位置を基準に、その何字分を下げるかという方法で一般に設計する。[Figure 14](#)の例は、見出しを基本版面で設定した行の位置の3行分の中央に配置し、基本版面で設定した文字サイズの4字分下がった位置に配置している。



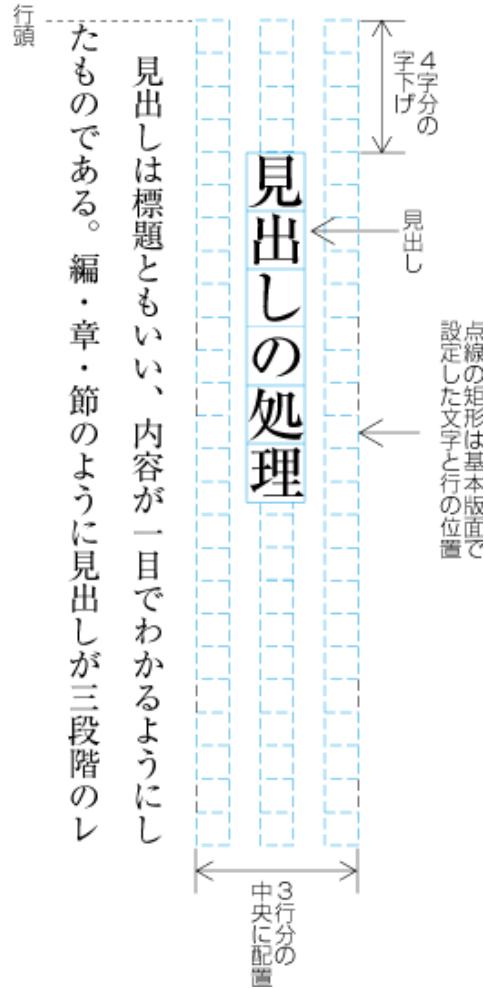


Figure 14: Layout example of a heading based on the line positions established by the kihon-hanmen. 基本版面で設計した行の位置を基準とした見出しの設計例

#### NOTE

Details of the different types of heading, creation of headings, methods for placing headings, etc. is explained in [§ 4.1 Handling of Headings \(including Page Breaks\) 見出し処理（改ページ処理も含む）](#).

見出しの種類や構成、その配置方法等についての詳細は、[§ 4.1 Handling of Headings \(including Page Breaks\) 見出し処理（改ページ処理も含む）](#)で解説する。

#### b. Size of illustrations

図版のサイズ

In horizontal writing mode with two columns, for example, the width of illustrations should, if at all possible, be either the width of one kihon-hanmen column or the width of the kihon-hanmen (see [Figure 15](#)). The illustrations are usually set at the **head** or the **foot** of the page (see [Figure 15](#)).

横組の段組、例えば2段組に図版を配置する場合、図版の左右サイズは、できるだけ基本版面で設計した1段の左右サイズ又は基本版面の左右サイズを基準に設計し、そのいずれかのサイズで配置できるときは、そのように決める ([Figure 15](#))。また、その位置は、多くは版面の天又は地にそろえて配置する ([Figure 15](#))。

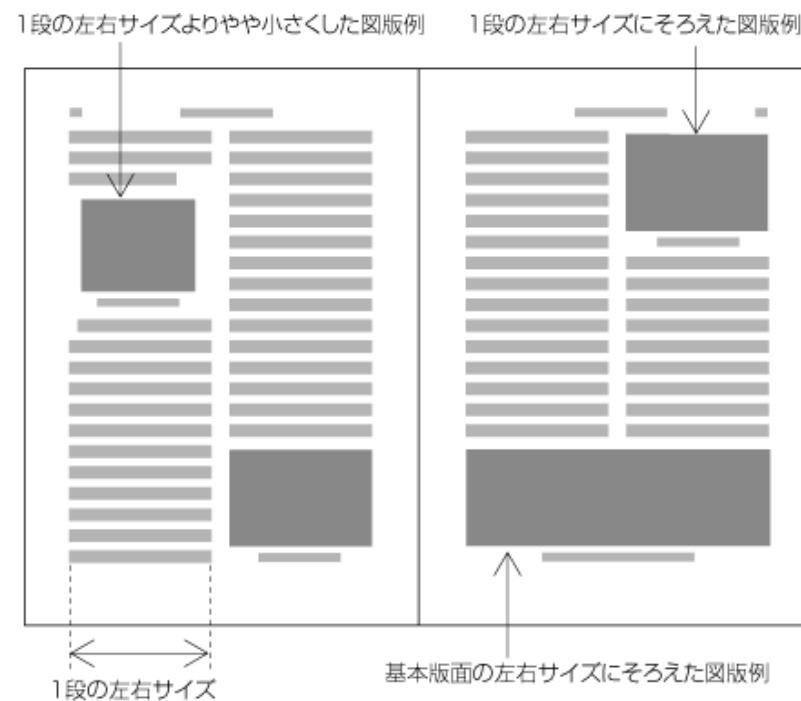
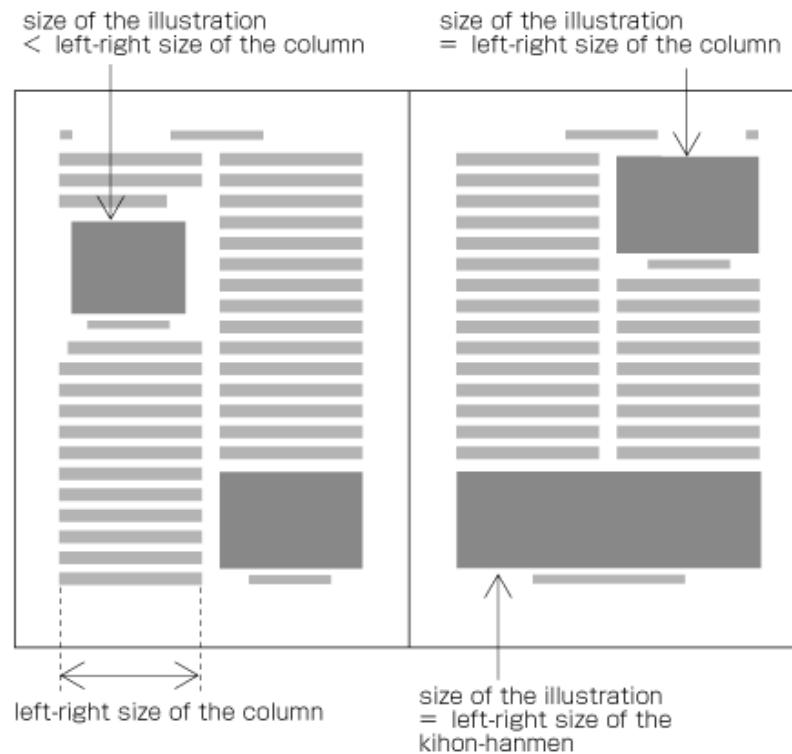
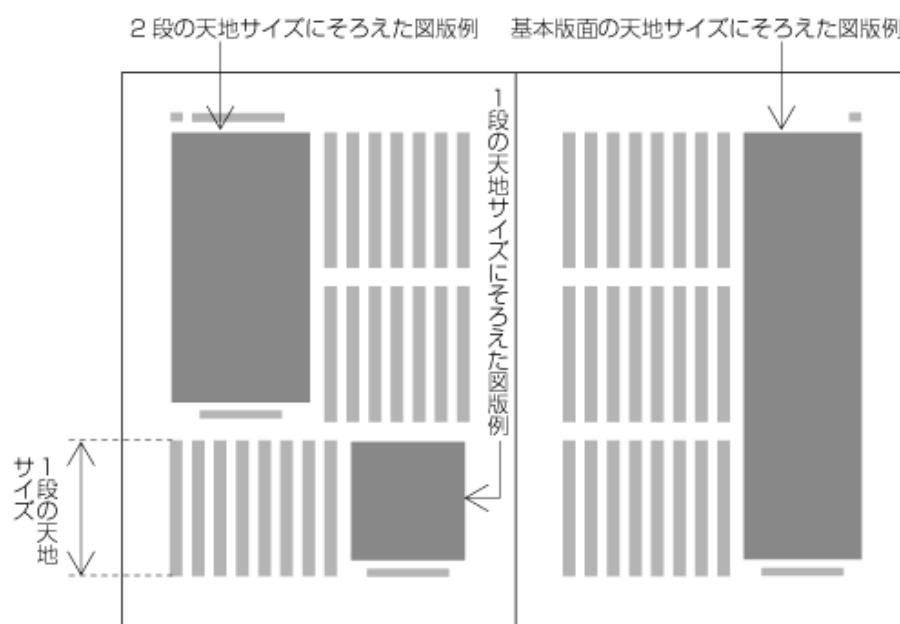
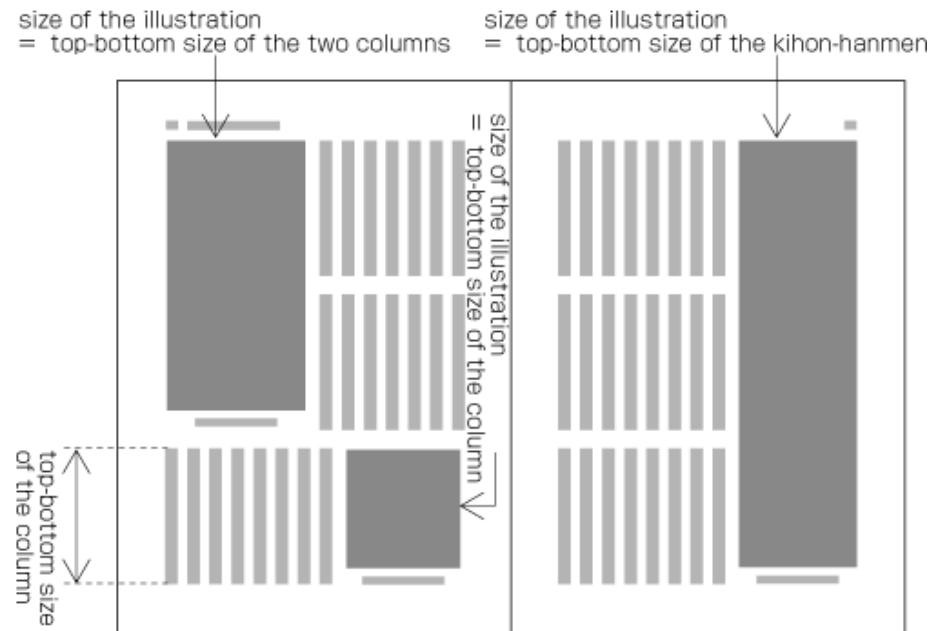


Figure 15: Example of illustrations in two columns, horizontal writing mode. 横組の2段組における図版の設計例

Also, in vertical writing mode, for example with three columns, the height of illustrations should, if at all possible, be either the height of one kihon-hanmen column or the height of the kihon-hanmen (see [Figure](#)

16). The illustrations are usually set at the right side or left side of the kihon-hanmen (see [Figure 16](#)).

縦組でも、段組にする場合は、例えば、3段組の図版の天地サイズは、できるだけ基本版面で設計した1段若しくは2段の天地サイズ、又は基本版面の天地サイズを基準に設計し、そのいずれかのサイズで配置できるときは、そのように決める ([Figure 16](#))。また、その位置は、多くは版面の天又は地にそろえて配置する ([Figure 16](#))。



*Figure 16: Example of illustrations in three columns, vertical writing mode. 縦組の3段組における図版の設計例*

## NOTE

Details of illustration positioning is explained in [§ 4.3 Positioning of Illustrations 図版の配置処理](#).

[§ 4.3 Positioning of Illustrations 図版の配置処理](#) で解説する。

### c. Hanmen size for the [table of contents](#)

目次の版面サイズ

The hanmen size for the table of contents of books is based on the size of the kihon-hanmen. There are many examples of tables of contents in vertical writing mode where the left-to-right size is identical to that of the kihon-hanmen, but the top-to-bottom size is a little bit smaller (see [Figure 17](#)).

書籍の目次の版面サイズは、基本版面のサイズを基準に設計する。例えば、縦組の目次では、左右の行送り方向のサイズは基本版面のサイズと同じにし、天地の字詰め方向のサイズは、やや小さくする例が多い ([Figure 17](#))。

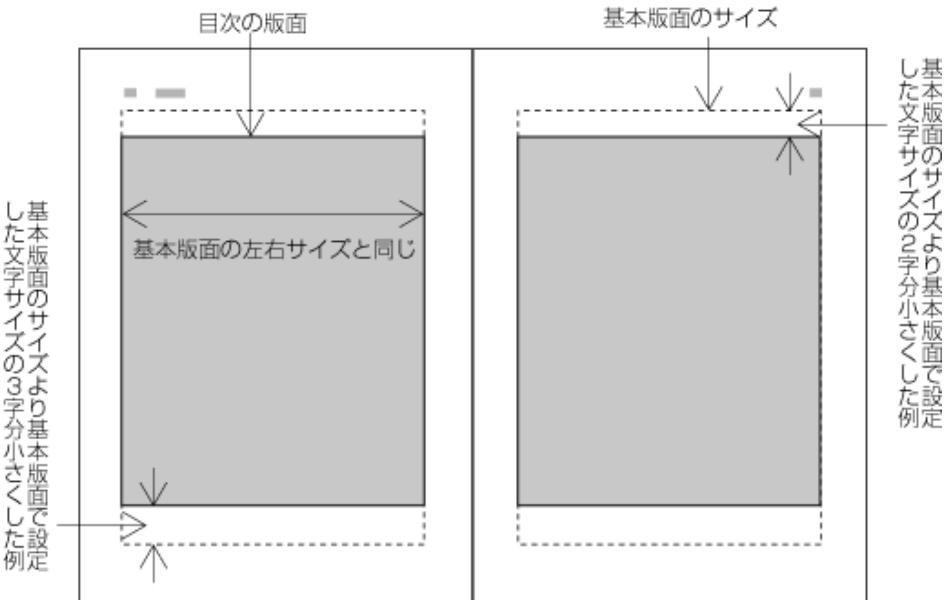
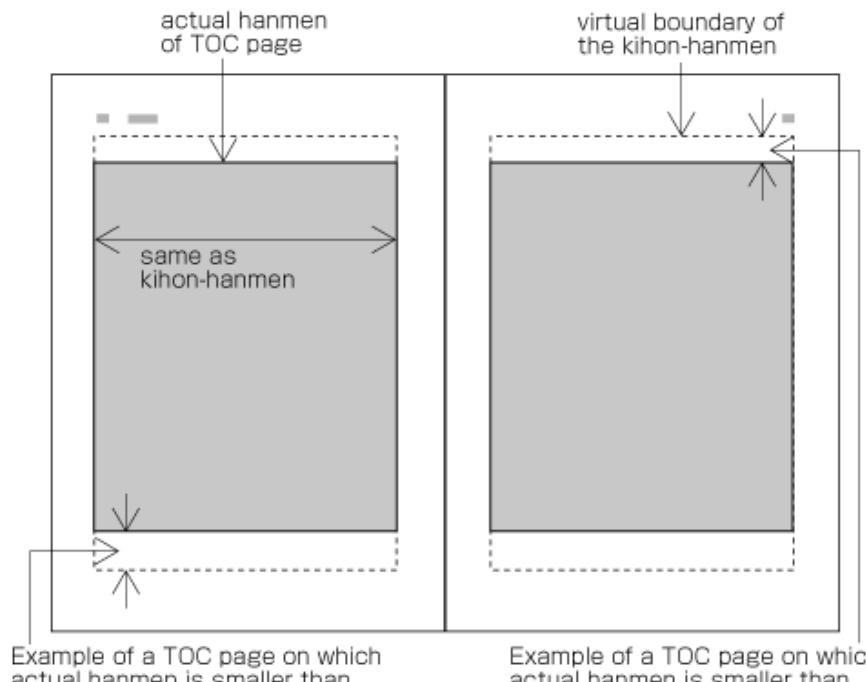


Figure 17: Example of the design of the table of contents (TOC) in vertical writing mode. 縦組の目次版面の設計  
例

**NOTE**

There are cases when a different hanmen than the [kihon-hanmen](#) is used for positioning of [running heads](#) and [page numbers](#). This will be discussed in [§ 2.6.2 Principles of Arrangement of Running Heads and Page Numbers](#) [柱及びノンブルの配置の原則](#) (see [Figure 51](#)).

基本版面と異なる版面にした場合の柱及びノンブルの位置については、[§ 2.6.2 Principles of Arrangement of Running Heads and Page Numbers](#) [柱及びノンブルの配置の原則](#)で解説する ([Figure 51](#)).

## 2.3 Vertical Writing Mode and Horizontal Writing Mode 組方向（縦組と横組） §

### 2.3.1 Directional Factors in Japanese Composition 日本語組版における組方向 §

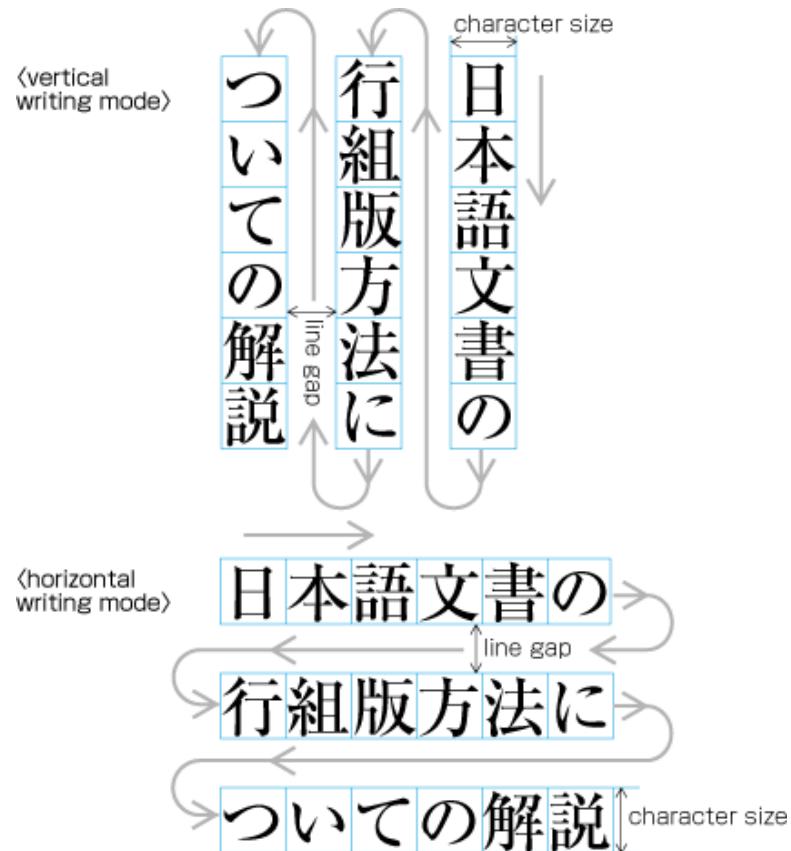
Japanese [composition](#) has two [text directions](#). One is vertical direction ([vertical writing mode](#)), the other is horizontal direction ([horizontal writing mode](#)).

日本語組版における組方向は、縦組（縦書き）と横組（横書き）がある。

**NOTE**

[Ideographic](#) ([cl-19](#)), [hiragana](#) ([cl-15](#)) and [katakana](#) ([cl-16](#)) characters for Japanese composition have basically been designed to have a square character frame from the letterpress printing era on. Thus the same collection of [printing types](#) can be used in either vertical writing mode or horizontal writing mode, simply by changing the direction of text, (see [Figure 18](#)). There were some attempts to develop [printing types](#) designed exclusively for horizontal writing mode, but they were not widely accepted.

日本語組版に使用する漢字等 ([cl-19](#)), 平仮名 ([cl-15](#)) 及び片仮名 ([cl-16](#)) は、原則として正方形の文字なので、[活字組版](#)の時代から、縦組・横組共用の印刷用文字の配置方向を変えるだけで、縦組と横組の組版が可能であった ([Figure 18](#)). なお、横組専用の[活字](#)の設計も一部で行われた例があるが、あまり普及しなかった。



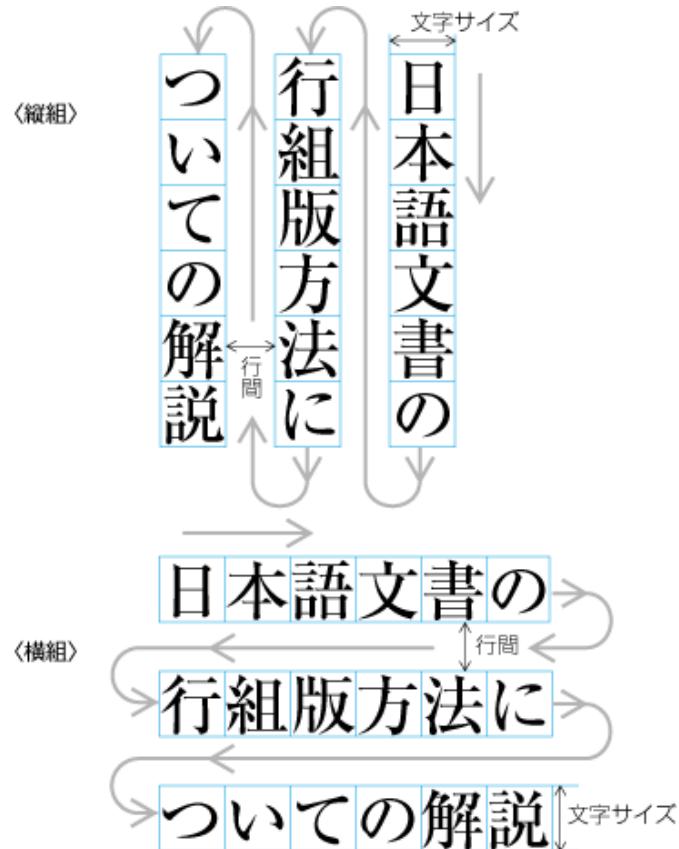


Figure 18: Vertical writing mode and horizontal writing mode. (The arrows show the reading direction.) 縦組と横組  
(矢印は文字を読んでいく順序を示す)

#### NOTE

There is little market data comparing the number of pages with vertical writing mode and horizontal writing mode, but it is said that both are almost the same.

縦組と横組の組版されたページ数を調査したデータはほとんどないが、日本における縦組と横組の本の刊行点数は、ほぼ同じくらいと予想される。

## NOTE

For official (e.g. governmental) documentation, horizontal writing mode is recommended. Educational material (with the exception of certain topics) is mostly in horizontal writing mode. Readers of "mobile novels" are increasing, and it is expected that in the future horizontal writing mode will increase in this area as well. However, most of the large newspapers are written completely in vertical writing mode, and most of the large journals for ordinary readers are almost completely set in vertical writing mode. In addition, novels, which are the most widely read kind of book publication, are almost completely in vertical writing mode (some readers say that they cannot read a novel if it is not in vertical writing mode). Hence it can be expected that the importance of vertical writing mode for Japanese will not change for the time being.

公用文は横組が推奨され、教科書等では特別な科目を除き、多くが横組であり、また、携帯小説の読者も増えており、今後は横組が増えていくと予想される。しかし、大部数の新聞のすべては縦組であり、一般の読者を対象とする発行部数の多い雑誌もほとんど縦組である。また、書籍でも読者の多い小説などでは、ほとんどが縦組である（小説は縦組でないと読めないという読者もいる）。したがって、日本語組版において、縦組が重要であるということは、当分は変わらないと予想される。

## NOTE

There is usually only one direction for all text throughout a book, but there are cases where horizontal writing mode is used in certain parts of vertically composed books (see [Figure 19](#)). [Tables](#), [captions](#) for [illustrations](#), [running heads](#), and [page numbers](#) are usually composed horizontally in a page with a vertical writing mode.

1つの印刷物の中では、原則として縦組と横組のどちらか一方の組方向で組版するが、縦組の書籍の場合は、横組にして[柱](#)を配置するなどして、部分的に横組が混用される場合も多い ([Figure 19](#))。例えば、ページ内に配置する[表](#)及び[キャプション](#)、[図版](#)のキャプション、[柱](#)、[ノンブル](#)など。

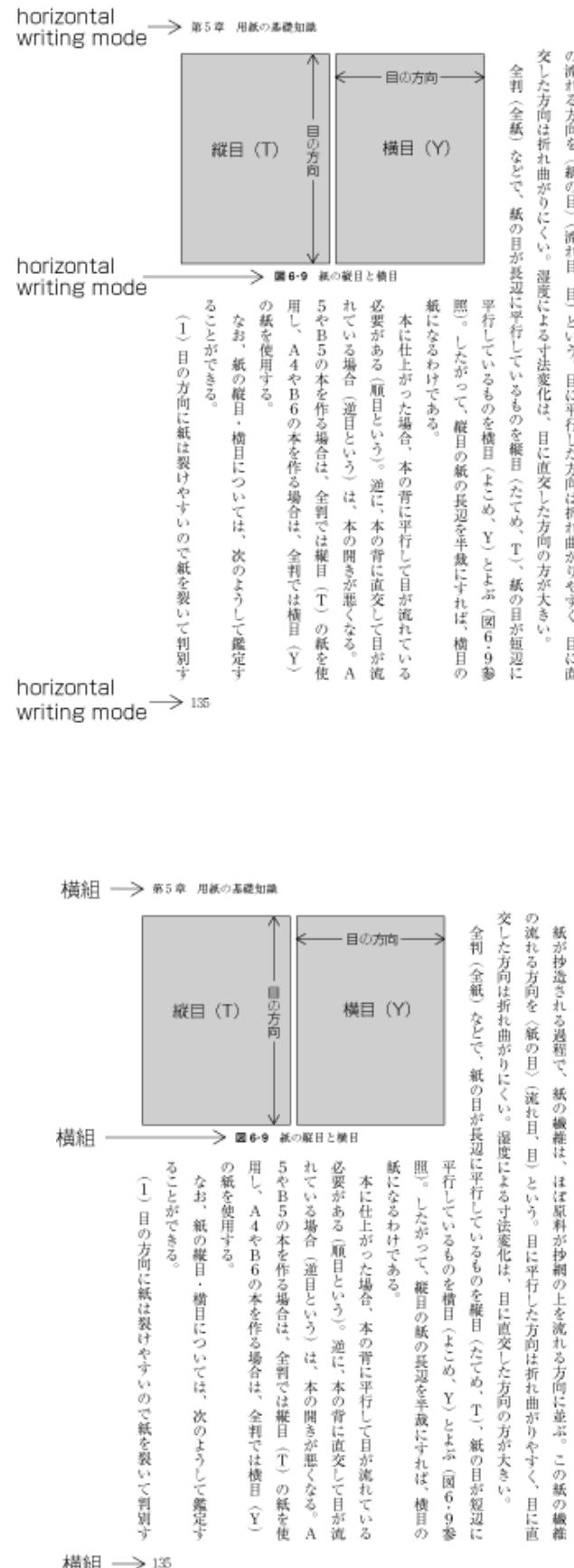


Figure 19: Example of horizontal writing mode in parts of vertically set books. 縦組の本における横組の混用例

### 2.3.2 Major Differences between Vertical Writing Mode and Horizontal Writing Mode 縦組と横組の主な相違点 §

The following are major differences between vertical writing mode and horizontal writing mode.

縦組と横組の主な相違点としては、次がある。

- a. Arrangement of characters, lines, **columns** and **pages**; direction of page progression.

文字、行、**段**及び**ページ**の配置、並びに綴じの方向は、次のようになる。

#### NOTE

The positioning of characters, lines and paragraphs in vertical and horizontal writing mode is defined in JIS X 4051, sec. 7.4.4.

縦組と横組における文字、行、及び段の配置方向は、JIS X 4051の7.4.4に規定されている。

1. Vertical writing mode. See [Figure 20](#) for an example of vertical writing mode with two columns per page.

縦組の場合 (2段組の例である[Figure 20](#))

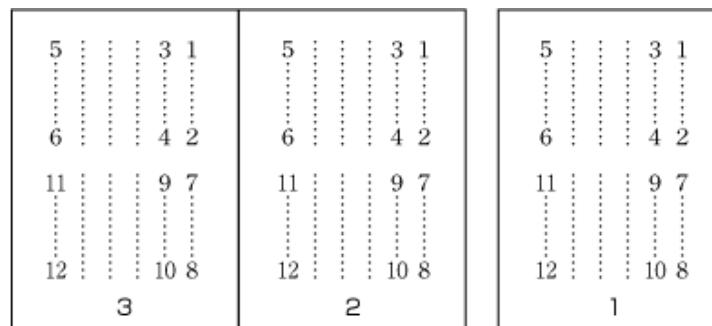
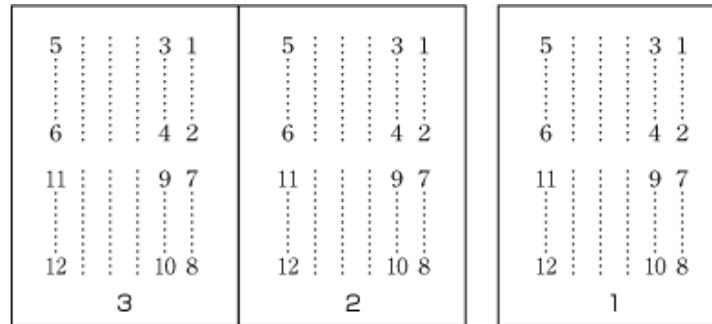


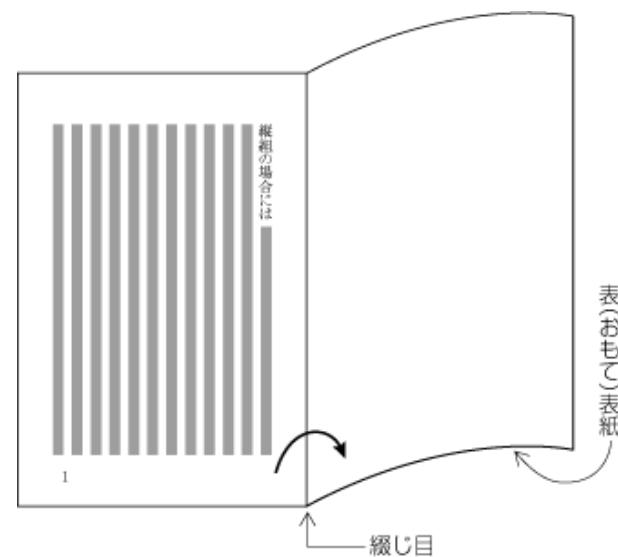
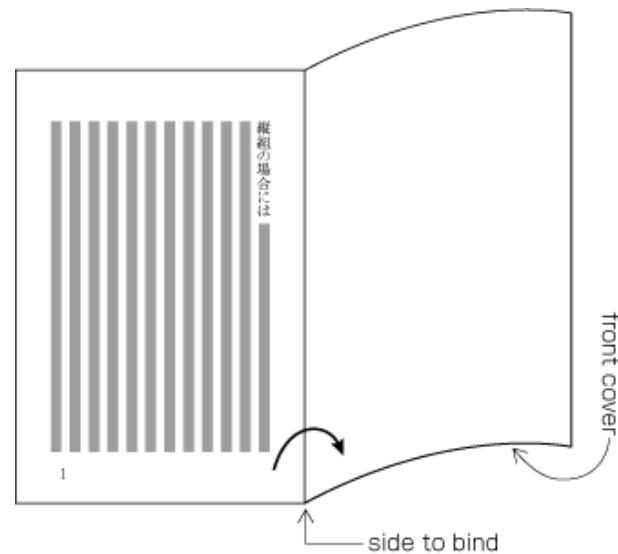
Figure 20: Direction of arrangement of characters in vertical writing mode. 縦組における文字などの配置方向

- i. Characters are arranged from top to bottom, lines are arranged from right to left.

文字は上から下に、行は右から左に配置する。

- ii. **Columns** are arranged from top to bottom. A book starts with the left (recto) side and progresses from right to left (see [Figure 21](#)).

段は上から下に、ページは表面から開始、右から左に配置する（左方向から右方向に本は開いていく、[Figure 21](#)）。



*Figure 21: Progression of pages for a vertically set books. 縦組における本の開いていく方向*

2. Horizontal composition. See [Figure 22](#) for an example of horizontal text layout with two-columns per page.

横組の場合 (2段組の例である[Figure 22](#))

1.....2 7.....8 3.....4 9....10 ..... ..... ..... ..... 5.....6 11....12 1	1.....2 7.....8 3.....4 9....10 ..... ..... ..... ..... 5.....6 11....12 2	1.....2 7.....8 3.....4 9....10 ..... ..... ..... ..... 5.....6 11....12 3
---	---	---

1.....2 7.....8 3.....4 9....10 ..... ..... ..... ..... 5.....6 11....12 1	1.....2 7.....8 3.....4 9....10 ..... ..... ..... ..... 5.....6 11....12 2	1.....2 7.....8 3.....4 9....10 ..... ..... ..... ..... 5.....6 11....12 3
---	---	---

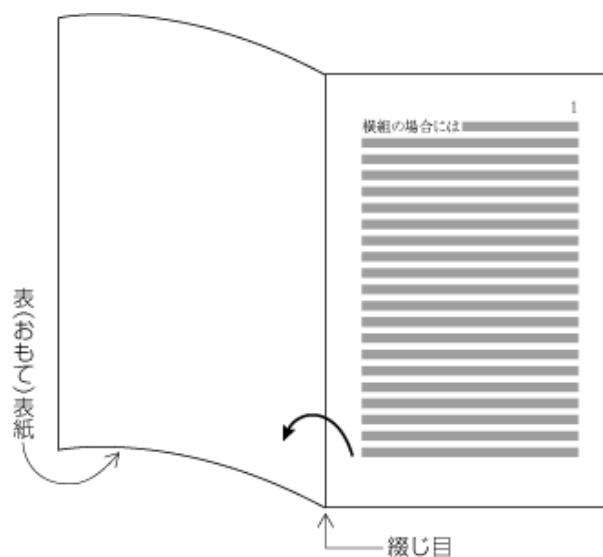
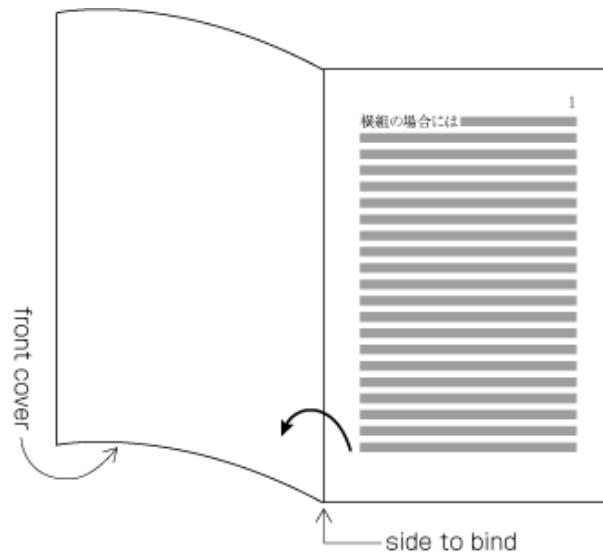
Figure 22: Direction of arrangement of characters in horizontal writing mode. 横組における文字などの配置方向

- i. Characters are arranged from left to right, and lines are arranged from top to bottom.

文字は左から右に、行は上から下に配置する。

- ii. Columns are arranged from left to right. A book starts with the right (recto) side and progresses from left to right (see [Figure 23](#)).

段は左から右に、ページは表面から開始、左から右に配置する（右方向から左方向に本は開いていく、 [Figure 23](#)）。



*Figure 23: Progression of pages for a horizontally set book. 横組における本の開いていく方向*

b. Orientation of Latin alphanumeric characters in a line.

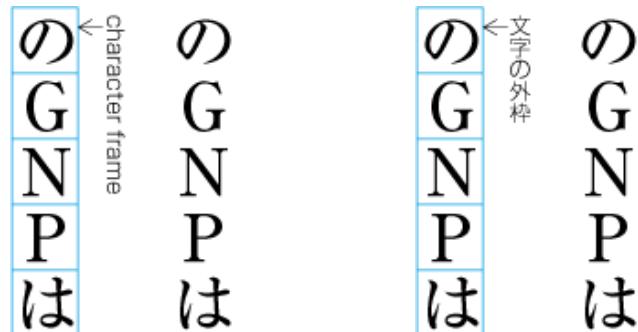
文中に挿入される英数字の向きは、次のようになる。

1. There are three ways to arrange Latin alphanumerics in vertical writing mode:

縦組の場合は、次の3つの配置方法がある。

- i. One by one with the same normal orientation as that of Japanese characters. This is usually applied to one-letter alphanumerics or capitalized abbreviations (see [Figure 24](#)).

和文文字と同じように正常な向きで、1字1字配置する。主に1文字の英数字、大文字の頭字語 ([Figure 24](#)) など。



*Figure 24: Arrangement of alphanumerics in vertical writing mode - normal orientation.* 縦組における英数字の配置例1

#### NOTE

The alphanumeric characters used for this arrangement have different typographic features than those with proportional width used for Western text. They are of fixed-width and full-width design, and have been used this way since the letterpress printing era.

和文文字と同じように正常な向きで、1字1字配置する場合に使用する英数字は、活字組版時代から固有の字幅を持つ欧文組版用の文字（プロポーションナルな文字）ではなく、全角でデザインされたモノスペースの欧字や数字を用いていた。

- ii. Rotated 90 degrees clockwise. This is usually applied to English words or sentences (see [Figure 25](#)).

文字を時計回りに90度回転し、配置する。主に英字の単語、文など ([Figure 25](#)).



*Figure 25: Arrangement of alphanumerics in vertical writing mode - rotated 90 degrees clockwise.* 縦組における英数字の配置例2

## NOTE

In [Figure 25](#), there is extra spacing before and after the character frame for the Western word "editor". This spacing is necessary for composition of mixed Japanese and Western text, and details will be provided in [§ 3.2.6 Handling of Western Text in Japanese Text using Proportional Western Fonts プロポーショナルな欧字を用いた和欧文混植処理](#).

[Figure 25](#)において“editor”の文字の外枠の前後に隙間がある。この隙間は、和文と欧文を混ぜて配置する場合の必要な処理であり、詳細は[§ 3.2.6 Handling of Western Text in Japanese Text using Proportional Western Fonts プロポーショナルな欧字を用いた和欧文混植処理](#)で解説する。

- iii. Set horizontally without changing orientation (called [tate-chu-yoko](#), which means horizontal-in-vertical composition) (see [Figure 26](#)). This is usually applied to two-digit numbers (see JIS X 4051, sec. 4.8 for the definition).

正常な向きのまま、横組にする ([縦中横](#), [Figure 26](#))。主に2桁の数字の場合などで利用されている (縦中横の処理は、JIS X 4051の4.8に規定されている)。



*Figure 26: Arrangement of alphanumerics in vertical writing mode - tate-chu-yoko. 縦組における英数字の配置例3 (縦中横)*

2. In horizontal writing mode there is only one way of arranging alphanumerics, i.e. normal orientation.

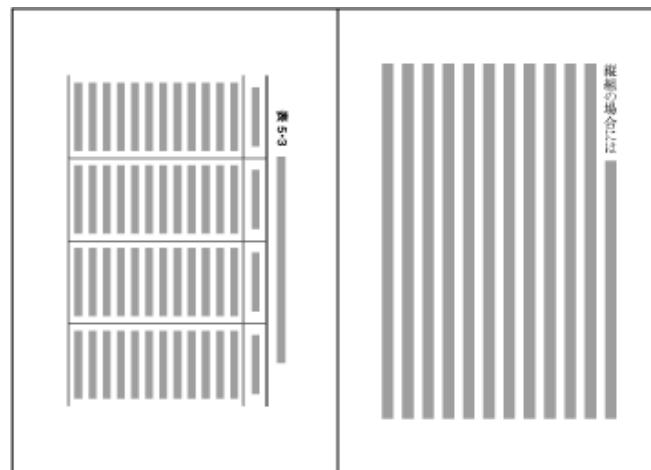
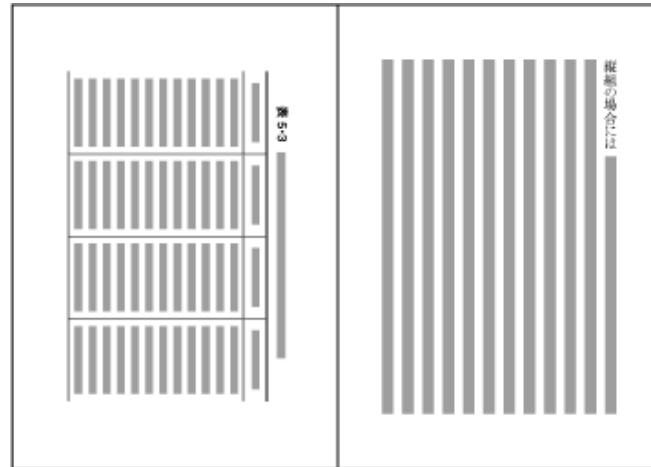
横組の場合は、正常な向きで配置する。

- c. Arrangement of [tables](#) and/or [illustrations](#) rotated 90 degrees clockwise or counter-clockwise for reasons of size. (This processing is defined in JIS X 4051, sec. 7.3.).

表、図版などを、サイズの関係から時計回り又は反時計回りに90度回転して配置する場合、次のようにする（この処理は、JIS X 4051の7.3に規定されている）。

1. In vertical writing mode, align the top of tables/illustrations to the right of the page (see [Figure 27](#)).

縦組の場合は、表、図版などの上側を右側にする ([Figure 27](#)).



*Figure 27: Example of arrangement of a table rotated 90 degrees clockwise in vertical writing mode. 縦組において表を時計回りに90度回転して配置した例*

2. In horizontal writing mode, align the top of tables/illustrations to the left of the page (see [Figure 28](#)).

横組の場合は、表、図版などの上側を左側にする ([Figure 28](#)).



*Figure 28: Example of arrangement of a table rotated 90 degrees counterclockwise in horizontal writing mode.  
横組において表を反時計回りに90度回転して配置した例*

#### NOTE

The orientation is chosen to minimize interference with the overall reading flow of the book.

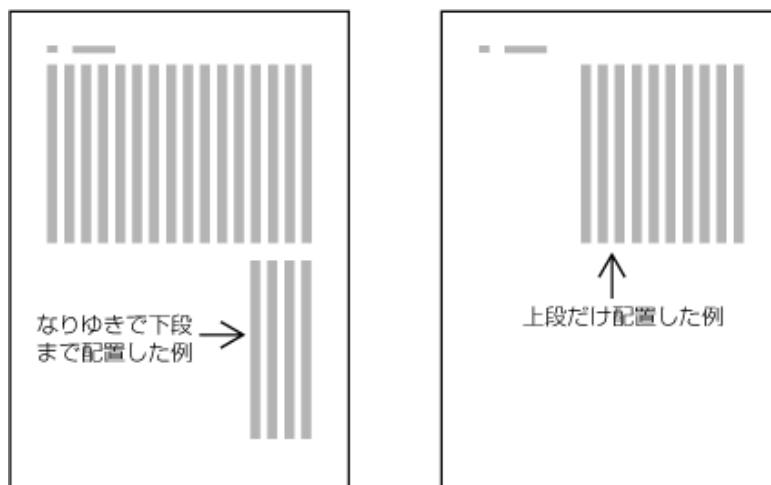
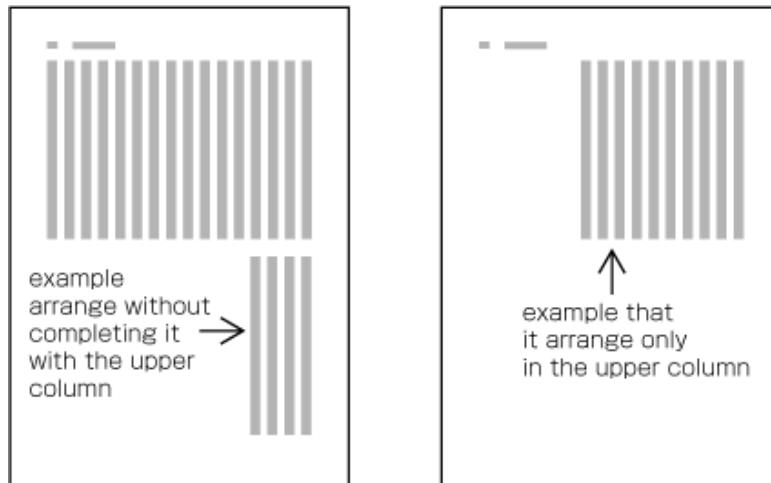
これは、本を読んでいく流れに従うためである。

- d. Arrangement of an incomplete number of lines on a **multi-column format** page due to **new recto**, **page break** or other reasons. (The processing of new recto and page break is defined in JIS X 4051, sec. 8.1.1.).

改丁・改ページなどの直前ページにおいて、**段組**の行がページの途中で終わる場合は、次のようにする（改丁・改ページの処理は、JIS X 4051の8.1.1に規定されている）。

1. In vertical writing mode, just finish the line where it ends ("nariyuki"). The number of lines in each column is not uniform (see [Figure 29](#)).

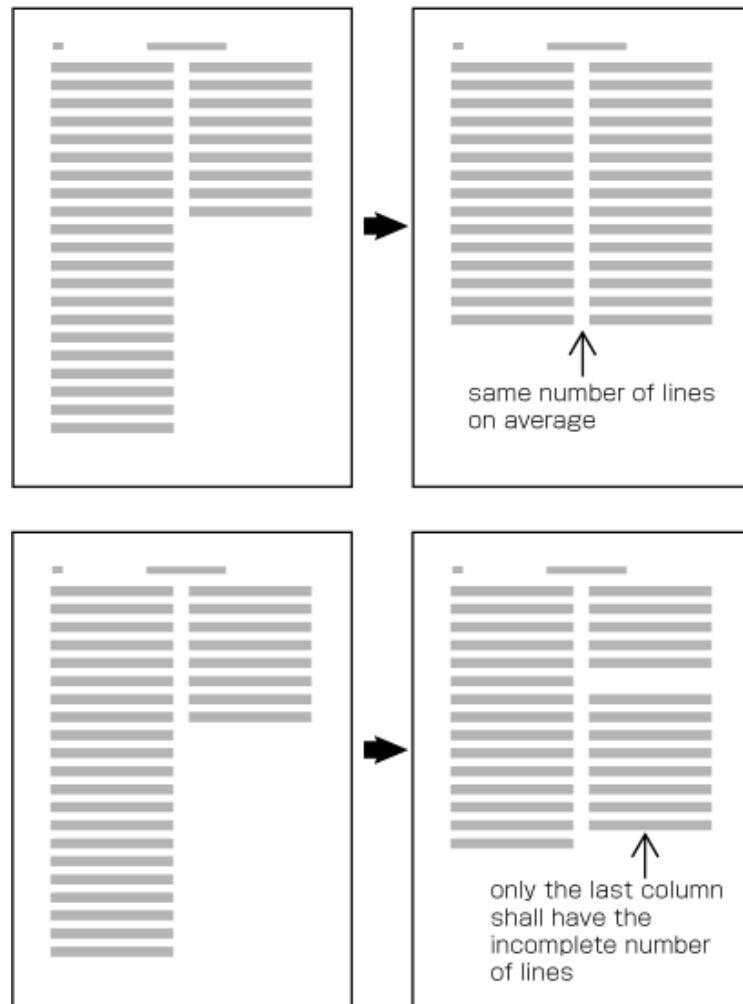
縦組の場合は、 “なりゆき”とし、 各段の左右行数は不ぞろいになる ([Figure 29](#)).



*Figure 29: How to process incomplete number of lines on a multi-column format page (vertically set book). 縦組の段組における改丁・改ページの直前ページの処理例*

2. In horizontal writing mode, re-arrange columns so that each column has the same number of lines. In case the number of lines is not divisible by the [number of columns](#), add the smallest number to make it divisible and re-arrange columns using the quotient as the number of lines so that only the last column shall have the incomplete number of lines (see [Figure 30](#)).

横組の場合は、各段の行数を平均にする。ただし、行数が段数で割り切れない場合、その不足する行数は、最終段の末尾を空けるようにする ([Figure 30](#))。



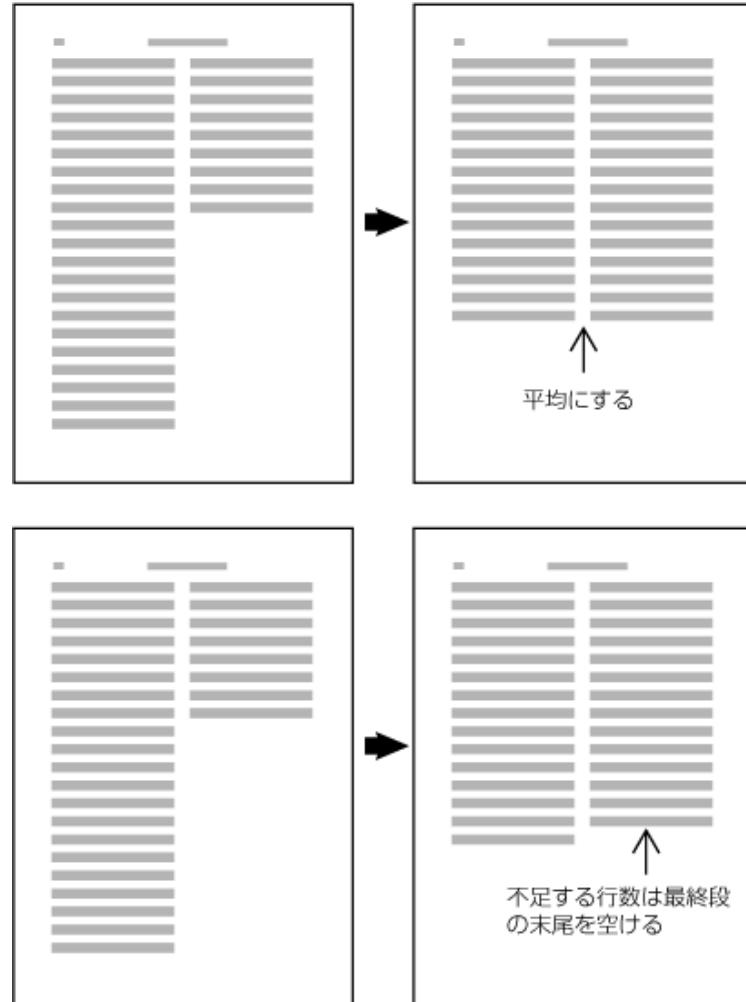


Figure 30: How to process incomplete number of lines on a multi-column format page (horizontally set book).  
横組の段組における改丁・改ページの直前ページの処理例

#### NOTE

Neither horizontal nor vertical balance of column arrangement would break the stability of vertical page layout very much, while horizontal balance of column arrangement is determinant for horizontal page layout. In vertical text it doesn't matter too much whether columns are balanced or not. For horizontally set text it is best to balance columns wherever possible.

縦組の場合、左右又は上下のバランスは、それほど問題とならない。これに対し、横組では、左右のバランスができるだけ考慮した方が配置位置として安定するからである。

## 2.4 Specifying the Kihon-hanmen 基本版面の設計 §

### 2.4.1 Procedure for Defining the Kihon-hanmen 基本版面の設計手順 §

In Japanese composition, first the size of the kihon-hanmen is defined, using the square character frames of characters in solid setting. Taking this as a base, the position of the kihon-hanmen with regards to the trim size is then specified. The following are procedures for determining the size and position of the kihon-hanmen (see Figure 31).

日本語組版では、正方形の文字の外枠をベタ組にすることから、まず基本版面のサイズを設計し、そのうえで、仕上リサイズに対する基本版面の位置を決めている。そこで、基本版面は、次の手順で設定する (Figure 31)。

- Specifying the dimensions of the kihon-hanmen.

基本版面のサイズを決める。

- For a document with a single column per page, specify the character size, the line length (the number of characters per line), the number of lines per page, and the line gap.

1段組の場合は、文字サイズ、1行の行長 (字詰め数)、1ページの行数及び行間を決める。

- For a document with multiple columns per page, specify the character size, the line length (the number of characters per line), the number of lines per column, the line-gap, and the number of columns and the column gap.

多段組の場合は、文字サイズ、1行の行長 (字詰め数)、1段の行数、行間、段数及び段間を決める。

### dimensions of kihon-hanmen



原稿が著者の手から出版社に渡ると、編集部ではまず、原稿の内容を吟味する。その後で、最終的に出版することが決まると、原稿の内容を細かく点検し、体系を整え、さらに原稿の用字用語・体裁などを整理し、統一する仕事をを行う。

原稿内容の吟味では、入手した原稿が出版に適しているかどうかを検討する。テーマや範囲、表現のスタイル、内容のレベル、構成、原稿の分量は問題ないだろうか、そして名譽毀損や著作権といった法規上の問題が含まれていないかを吟味し、刊行するかどうかを検討・決定する。

この後、「原稿整理」または「原稿編集」(copyediting)とよばれる編集作業が行われる。内容や形式について、細かく点検し整理していく仕事である。

この原稿整理では、本の内容により読者に読みやすくする工夫を施すことも必要になる。一般に本で伝える情報の内容を豊富にし、読みやすくするためには、情報を論理的な構造をもつたものとして分けて示すこと大切である。本の内容は、通常、入れ子になつており、適切なレベルの見出しで区分し、適切な言葉で内容を示す。逆に、注にするのも一つの方法である。

本の論理的な構造は「目次」として表現されるので、「目次」で内容を検討することは、とても重要である。執筆者にとっても、編集者にとっても、詳細な目次原稿の作成は本文の内容構成を把握するため不可欠といえる。また内容構成の検討を通して目次原稿が完成する。目次原稿は著者が本文原稿に原案をつけてくるのが普通である。編集者はこの目次原稿を手がかりに、本文

### 基本版面のサイズ



原稿が著者の手から出版社に渡ると、編集部ではまず、原稿の内容を吟味する。その後で、最終的に出版することが決まると、原稿の内容を細かく点検し、体系を整え、さらに原稿の用字用語・体裁などを整理し、統一する仕事をを行う。

原稿内容の吟味では、入手した原稿が出版に適しているかどうかを検討する。テーマや範囲、表現のスタイル、内容のレベル、構成、原稿の分量は問題ないだろうか、そして名譽毀損や著作権といった法規上の問題が含まれていないかを吟味し、刊行するかどうかを検討・決定する。

この後、「原稿整理」または「原稿編集」(copyediting)とよばれる編集作業が行われる。内容や形式について、細かく点検し整理していく仕事である。

この原稿整理では、本の内容により読者に読みやすくする工夫を施すことも必要になる。一般に本で伝える情報の内容を豊富にし、読みやすくするためには、情報を論理的な構造をもつたものとして分けて示すこと大切である。本の内容は、通常、入れ子になつており、適切なレベルの見出しで区分し、適切な言葉で内容を示す。逆に、注にするのも一つの方法である。

本の論理的な構造は「目次」として表現されるので、「目次」で内容を検討することは、とても重要である。執筆者にとっても、編集者にとっても、詳細な目次原稿の作成は本文の内容構成を把握するため不可欠といえる。また内容構成の検討を通して目次原稿が完成する。目次原稿は著者が本文原稿に原案をつけてくるのが普通である。編集者はこの目次原稿を手がかりに、本文

*Figure 31: Procedures to determine the size and position of the kihon-hanmen, step 1. 基本版面の設定手順*

b. Determining the position of the kihon-hanmen relative to the trim size.

仕上リサイズに対する基本版面の配置位置を決める。

There are various alternative methods for specifying the position of the kihon-hanmen relative to the trim size:

基本版面の配置位置の指定方法には、次がある。

1. Position vertically by centering the kihon-hanmen. Position horizontally by centering the kihon-hanmen.

天地位置：中央，左右位置：中央

2. Position vertically by specifying the spacing size at the **head** (for horizontal writing mode) or the spacing at the **foot** (for vertical writing mode). Position horizontally by centering the kihon-hanmen.

天地位置：天の空き量（横組の場合）又は地の空き量（縦組の場合）を指定，左右位置：中央

3. Position vertically by centering the kihon-hanmen. Position horizontally by specifying the spacing size of the **gutter**.

天地位置：中央，左右位置：のどの空き量を指定

4. Position vertically by specifying the spacing at the head (for horizontal writing mode) or the spacing at the foot (for vertical writing mode). Position horizontally by specifying the spacing size of the gutter.

天地位置：天の空き量（横組の場合）又は地の空き量（縦組の場合）を指定，左右位置：のどの空き量を指定

trim size  
↓

原稿が著者の手から出版社に渡ると、編集部ではまず、原稿の内容を吟味する。その後、最終的に出版することが決まると、原稿の内容を細かく点検し、体系を整え、さらに原稿の用語・体裁などを整理し、統一する仕事を行う。

原稿内容の吟味では、入手した原稿が出版に適しているかどうかを検討する。テーマや範囲、表現のスタイル、内容のレベル、構成、原稿の分量は問題ないだろうか、そして名前毀損や著作権といった法規上の問題が含まれていないか吟味し、刊行するかどうかを検討・決定する。その後、「原稿整理」または「原稿編集」(copyediting) と呼ばれる編集作業が行われる。内容や形式について、細かく点検し整理していく仕事である。

この原稿整理では、本の内容により読者に読みやすくなる工夫を選択することも必要になる。一般に本で伝える情報の内容を豊富に、読みやすくするために、情報論理的な構造をもつものとして示すこと大切である。本の内容は、通常、入れ子になつており、適切なレベルの見出しで区分し、適切な言葉で内容を示す。逆に、注にするもの一つの方法である。

本の論理的な構造は「目次」として表現されるので、「目次」で内容を検討することは、とても重要である。執筆者にとっても、編集者にとっても、詳細な目次原稿の作成は本文の内容構成を把握するためには不可欠といえる。また内容構成の検討を通して目次原稿が完成する。目次原稿は著者が本文原稿に原案をつくるのが普通である。編集者はこの目次原稿を手がかりに、本文



中を見出しの配列順序、章や節の比重が全体を通して整っているかどうかを検討する。しかし、この過程で目次に、大・中・小等のどの段階までの見出しを示すのが適切かも検討して、目次原稿を編集者が作成しなおすことが多い。また見出しの表現が個別的な場合には、著者と相談しながら変更することがある。

目次だけではなく、次のような事項も本の読みやすさに影響する。  
本を読んでいく際に、読んでいる現在の位置など、本を読む手助けをする情報を適切に配置しておく。例えば、各ページには「ンブル」(ページ番号)と簡単に内容を示す柱を配置する。見出しには適切な記号、番号や文字フォントを使用し、内容を示す、といったことである。本文の巻頭におく目次も、本文に書かれている主要事項が何かということを把握できる。  
また、本は冒頭から順序よく読むとは限らない。内容に簡単にたどりつけるよう工夫する。例えば、目次、索引などであるが、文中での別の箇所への参照なども必要な場合もある。  
特定の情報では、文章だけではなく、図解、グラフ、写真や数表を用い、情報を見覚化することで、読者の理解を助ける。  
さらに、印刷物や本は、それだけで情報を読者に伝えなければならない。そのため、印刷物や本そのものについての説明を付けておく。本を例にすると、表紙に示すタイトル、著者名、出版社名だけでなく、序文(まえがき)、目次、凡例、奥付も、そうした役割を果たしている。

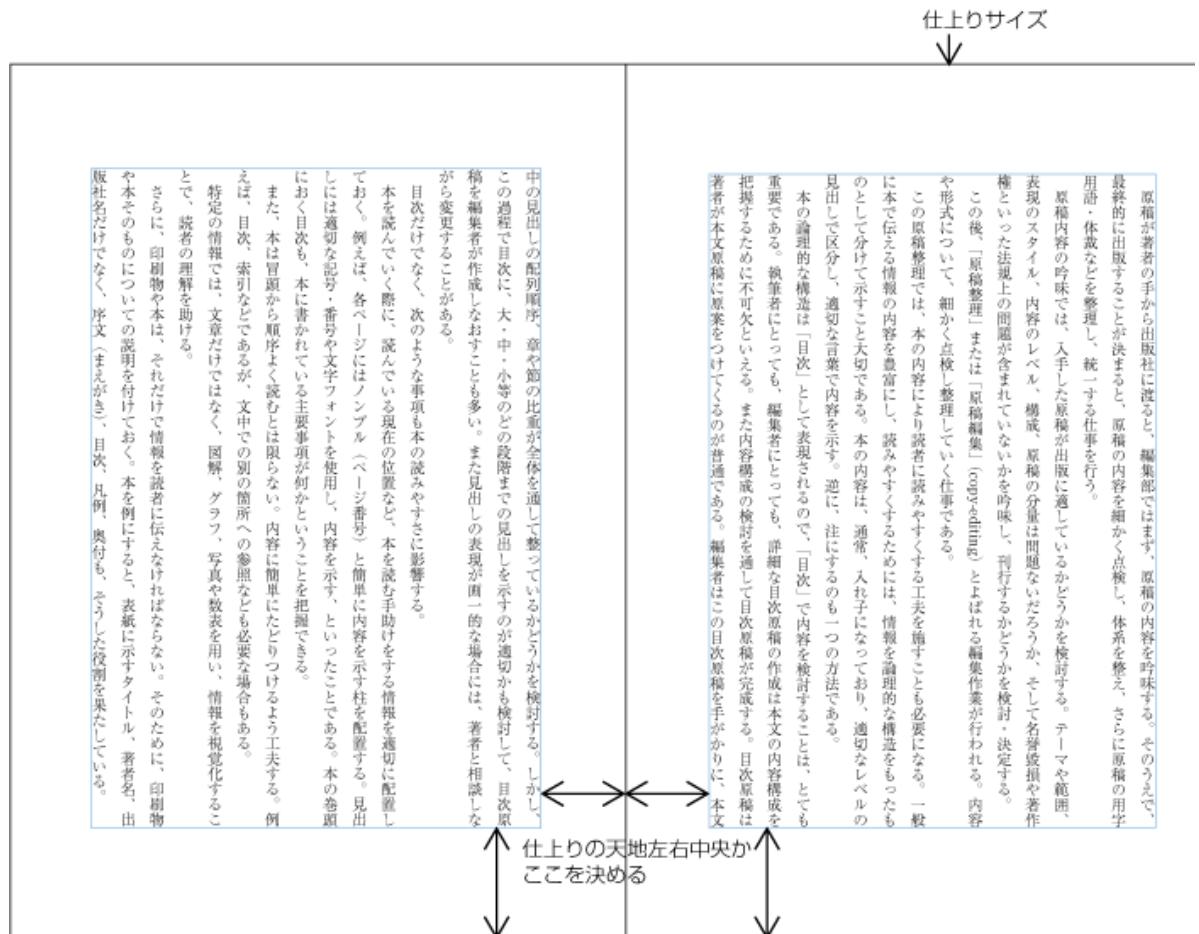


Figure 32: Procedures to determine the size and position of the kihon-hanmen, step 2. 基本版面の設定手順の2

## NOTE

In most cases the kihon-hanmen is set at the horizontal and vertical center of the trim size, which should be the default positioning, but depending on the dimensions of the kihon-hanmen there may be cases where the default needs to be changed; for example, by moving the kihon-hanmen up, down, to the left or to the right of the default position.

一般には、基本版面を仕上りサイズの天地左右中央に配置する例が多い。つまり、デフォルトは仕上りサイズの天地左右中央であり、基本版面のサイズによっては、天地中央よりやや上げる・下げる、又は左右に移動させるなどの操作を行う。

**NOTE**

It is technically possible to determine the dimensions of the kihon-hanmen by specifying the [trim size](#) and margins of all sides, but this method is not common in the tradition of Japanese composition. If this is the only way an implementation allows, the margins of each side need to be determined beforehand in relation to the dimensions of the kihon-hanmen and its position in the trim size.

[仕上りサイズ](#)と四方のマージンを設定することにより基本版面のサイズを決める方法は、日本語組版では一般に行わない。この方法でしか設定できない場合は、あらかじめ基本版面のサイズと、仕上りサイズに対する基本版面の配置から四方のマージンを計算しておき、設定することになる。

#### 2.4.2 Considerations in Designing the Kihon-hanmen 基本版面の設計の注意点 §

The following are considerations to take into account when designing the kihon-hanmen. (This topic is not about processing, but rather an explanation of design preferences. The definition of kihon-hanmen is given in JIS X 4051, sec. 7.4.1.)

基本版面は、次のような事項を考慮し設計する（以下の説明は処理内容というよりは、どのように設計するかという問題についての解説である。なお、基本版面の指定については、JIS X 4051の7.4.1に規定がある）。

- a. [Trim size](#) and margins. It would be best if the shape of the kihon-hanmen could be made similar to that of the trim size.

[仕上りサイズ](#)及び余白を考慮して決定する。一般には、仕上りサイズと基本版面のサイズがほぼ相似形になるように決める。

- b. Character size. Generally 9 point (about 3.2mm) type is common. Except for specialized publications such as dictionaries, the minimum size of type is 8 point (about 2.8mm).

大人を読者対象とした本の場合の文字サイズは、一般に9ポイント（≈3.2mm）が多い。辞書など特別な本を除き、最低でも8ポイント（≈2.8mm）である。

**NOTE**

In Western text layout, 10 point (about 3.5mm) or 12 point (about 4.2mm) type is common. This is mainly because of a difference in design principles between Japanese and Latin characters.

欧文の場合、10ポイント（≈3.5mm）又は12ポイント（≈4.2mm）がよく使用されている。これは和文文字と欧文文字との文字設計の違いによる。

- c. Line length should be multiples of the character size (see [Figure 33](#)).

1行の行長は、文字サイズの整数倍に設定する ([Figure 33](#)).

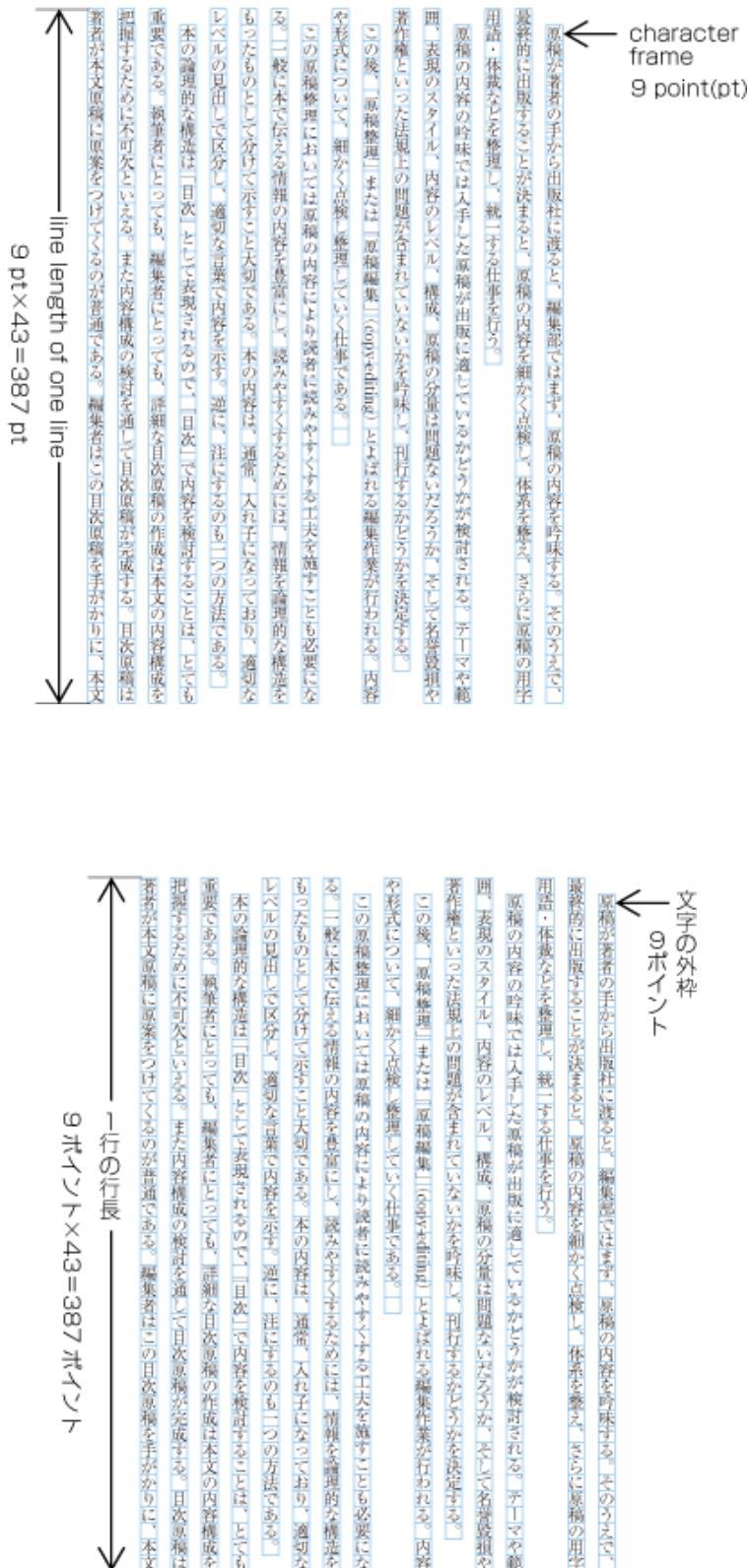


Figure 33: Line length should be multiples of the character size. 1行の行長は文字サイズの整数倍

## NOTE

There are basically two reasons why line length should be multiples of the character size.

これは、2つの理由による。この2つを満足させるために、行長は、文字サイズの整数倍に設定する必要がある。

1. For Japanese composition, all line lengths except that of the last line of the paragraph should, in principle, be the same.

日本語組版では、1行の行長に満たない段落の最終行を除き、行長をそろえるのが原則である。

2. In principle, for printing, Japanese characters like [ideographic \(cl-19\)](#), [hiragana \(cl-15\)](#) and [katakana \(cl-16\)](#) characters are uniformly designed in the same square [character frame](#) and they are set solid (no extra spacing between adjacent character frames).

[漢字等 \(cl-19\)](#), [平仮名 \(cl-15\)](#), [片仮名 \(cl-16\)](#)などの印刷用の文字の外枠は、原則として正方形である。また、各文字間をベタ組とするのが原則である。

## NOTE

The best [line length \(number of characters per line\)](#) is around 52 characters, maximum, in vertical writing mode, and 40 characters, maximum, in horizontal writing mode. If the trim size would take lines beyond the recommended length, consider using a [multi-column format](#) and making the line length shorter.

1行の行長（字詰め数）は、縦組の場合、最大で52字くらい、横組では最大で40字くらいにする。仕上りサイズの関係で、1行の行長がこれ以上になる場合は、[段組](#)にして、1行の行長を短くすることが望ましい。

4. Use the same amount of line gap throughout the book, except for special cases. The size of the kihon-hanmen in the block direction is specified using the number of lines and the size of the line-gap.

行と行の間の空き量（行間）は、特別な場合を除き、一定の値を確保する。また、各行の行の位置は、できるだけそろえるようにする。そこで、一般に基本版面の行送り方向のサイズは、行数と行間で設定する。

## NOTE

In Japanese composition, there are cases where ruby or emphasis (emphasis dots, bousen, underlines, etc.) are inserted between lines. In such cases the line gap is not changed but is kept constant (see [Figure 34](#)). It is also possible to insert reference marks to notes between lines within the main text. This case is handled in the same manner. If these elements are likely to occur in text, the line gap established during the kihon-hanmen design needs to be of an adequate size to accommodate them. Further explanations about the placement of ruby will be given in [§ 3. Line Composition 行の組版処理](#).

日本語組版では、行間にルビ・圈点・傍線・下線などを配置する例がある。このようなものを配置した場合でも、行間は一定にし、変更しない ([Figure 34](#))。本文中に注とそれを参照するための合印を行間に配置する方法があるが、この場合も同様に扱う。これらの要素が配置される文書では、基本版面の設計段階で、これらの要素との関連で、行間の大きさをどの程度にするか検討することが望ましい。なお、ルビなどの配置法そのものについては、[§ 3. Line Composition 行の組版処理](#)で解説する。

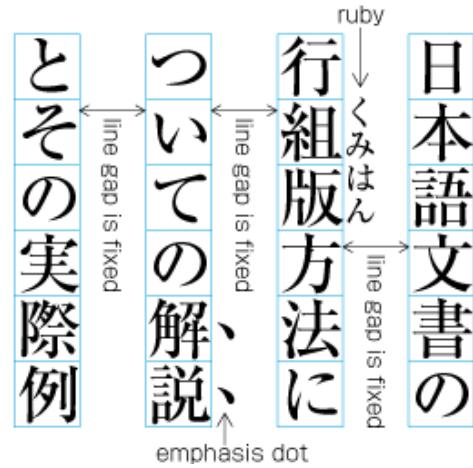


Figure 34: Inserting ruby or other items between lines. 行間にルビなどを配置した例

## NOTE

**Warichu** (inline cutting note) juts into the line gap on either side of a line. The basic line gap isn't changed where warichu occurs (the line gap between warichu itself and the adjacent lines looks narrower than for the rest of the line), so when warichu is likely to occur in text, the line gap for the kihon-hanmen may be set slightly larger than normal to accommodate it. The same is true for **tate-chu-yoko** or **subscript** and **superscript (ornament characters)**. Further explanation of the placement of warichu and other items is provided in [§ 3. Line Composition 行の組版処理](#).

**割注**は、基本版面で設定した**行送り方向**の行の幅（基本版面で設定した文字サイズ）よりはみ出して配置する。この場合でも、割注の入らない部分の行間を一定にし、割注のある箇所は狭くなるようにする ([Figure 35](#))。したがって、割注が入る場合は、行間をある程度大きくしておく必要がある。この他に、**縦中横**、**上付き・下付きの添え字**などについても、行送り方向の行の幅よりはみ出して配置する場合は、同様に扱う。なお、割注などの配置法そのものについては、[§ 3. Line Composition 行の組版処理](#)で解説する。

inline cutting note (warichu)

慶應義塾の創立者の福沢諭吉

(代の民間教育家、明治時代の启蒙思想家)は、文

明論の傑作である『文明論之』

概略』を刊行し、わが国にお

This diagram illustrates the layout requirements for Japanese text, specifically focusing on inline cutting notes (warichu). The text is arranged in a single vertical column. Several parts of the text are highlighted with blue boxes and connected by arrows to external labels:

- An arrow points from the first part of the first sentence to the label "This part becomes small".
- An arrow points from the second part of the first sentence to the label "line gap is fixed".
- An arrow points from the third part of the first sentence to the label "This part becomes small".
- An arrow points from the fourth part of the first sentence to the label "line gap is fixed".
- An arrow points from the fifth part of the first sentence to the label "line gap is fixed".
- An arrow points from the sixth part of the first sentence to the label "line gap is fixed".



Figure 35: Example of inter-line processing with warichu between lines. 割注が入った場合の行間の処理例

#### NOTE

It is common that the line gap for the kihon-hanmen is set to a value between half-em spacing and the one em spacing of the character frame used for the kihon-hanmen. Half-em spacing can be chosen in cases where the line length is short, but one em spacing or close to it is more appropriate when the line length is longer than 35 characters.

基本版面の行間は、基本版面の文字サイズの二分アキ以上、全角アキ以下の範囲とすることが多い。行長が短い場合は、二分アキでもよい。35字を超えるような行長では、全角アキか、それよりやや詰めた行間にするのがよい。

**NOTE**

Unless [ruby](#) or other design elements are placed in the space between lines (e.g. for books such as classics, with many annotations), there is no need to make the line-gap larger than full-width, since this would decrease legibility.

古典の注釈本などで、行間にルビやその他の要素を数多く配置する場合などを除き、行間を全角アキ以上にすることはない。行間を全角アキ以上にしたからといって、読みやすくなるわけではない。

**NOTE**

It is said that the standard line-gap in Western text layout is [one third em spacing](#), which is smaller than that in Japanese composition. This difference again comes from the different approach to the design of Latin and Japanese characters.

欧文の組版の行間は、文字サイズの[三分アキ](#)又はそれ以下とする場合も多い。これと比較すると日本語組版の行間は大きくなる。これも、和文文字と欧文文字との文字設計の違いによる。

**NOTE**

There is another method of specifying the kihon-hanmen that uses [line feeds](#) rather than line gaps. Line feed is the distance between two adjacent lines measured from their reference points (see [Figure 36](#)). The reference point differs from implementation to implementation, however, in vertical writing mode the horizontal center of the character frame is usually used, and with horizontal writing mode, the vertical center of the character frame is used. When the character size is the same for every character, the following calculation is used:

基本版面を指定する方法には、行間にかえ、[行送り](#)で設定する方法もある。行送りは、隣接する行同士の基準点から基準点までの距離である ([Figure 36](#))。基準点は、処理系により異なるが、縦組の場合は左右中央、横組の場合は天地中央とする例が多い。配置する文字が全部同じサイズの場合は、以下の関係がある。

- line feed = character size / 2 + line gap + character size / 2 = character size + line gap

$$\text{行送り} = \text{文字サイズ} \div 2 + \text{行間} + \text{文字サイズ} \div 2 = \text{文字サイズ} + \text{行間}$$

- line gap = line feed - character size

$$\text{行間} = \text{行送り} - \text{文字サイズ}$$



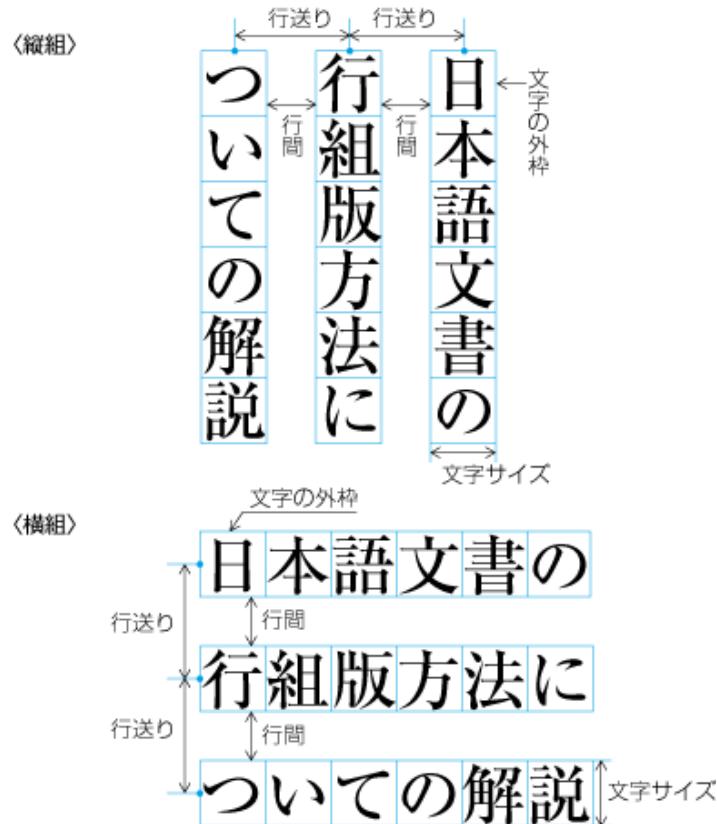


Figure 36: Specifying kihon-hanmen with line feed. 基本版面を行送りで指定する方法

The size of the kihon-hanmen in this case can be calculated by following method:

以上のように設定した基本版面のサイズは、次のように計算できる。

- Vertical writing mode with one column

縦組の1段の場合

Width of kihon-hanmen = character size × number of lines per page + line gap × (number of lines per page - 1)

左右サイズ = 使用する文字サイズ × 1ページの行数 + 行間 × (1ページの行数 - 1)

$$298 \text{ point} = 9 \text{ point} \times 18 \text{ lines} + 8 \text{ point} \times (18 \text{ lines} - 1)$$

$$298 \text{ ポイント} = 9 \text{ ポイント} \times 18 \text{ 行} + 8 \text{ ポイント} \times (18 \text{ 行} - 1)$$

Height of kihon-hanmen = character size × number of characters per line

天地サイズ = 使用する文字サイズ × 1行の行長

468 point = 9 point × 52 characters

468ポイント = 9ポイント × 52字

- Vertical writing mode with multi columns

縦組の多段の場合

Width of kihon-hanmen = character size × number of lines per column + line gap × (number of lines per column - 1)

左右サイズ = 使用する文字サイズ × 1段の行数 + 行間 × (1段の行数 - 1)

309 point = 9 point × 21 lines + 6 point × (21 lines - 1)

309ポイント = 9ポイント × 21行 + 6ポイント × (21行 - 1)

Height of kihon-hanmen = character size × number of characters per line × number of columns + column gap × (number of columns - 1)

天地サイズ = 使用する文字サイズ × 1行の行長 × 段数 + 段間 × (段数 - 1)

468 point = 9 point × 25 characters × 2 columns + 18 point × (2 columns - 1)

468ポイント = 9ポイント × 25字 × 2段 + 18ポイント × (2段 - 1)

- Horizontal writing mode with one column

横組の1段の場合

Width of kihon-hanmen = character size × number of characters per line

左右サイズ = 使用する文字サイズ × 1行の行長

315 point = 9 point × 35 characters

315ポイント = 9ポイント × 35字

Height of kihon-hanmen = character size × number of lines per page + line gap × (number of lines per page - 1)

天地サイズ = 使用する文字サイズ × 1ページの行数 + 行間 × (1ページの行数 - 1)

468 point = 9 point × 28 lines + 8 point × (28 lines – 1)

468ポイント = 9ポイント × 28行 + 8ポイント × (28行 – 1)

- Horizontal writing mode with multi columns

横組の多段の場合

Width of kihon-hanmen = character size × number of characters per line × number of columns + column gap × (number of columns – 1)

左右サイズ = 使用する文字サイズ × 1行の行長 × 段数 + 段間 × (段数 – 1)

320 point = 8 point × 19 characters × 2 columns + 16 point × (2 columns – 1)

320ポイント = 8ポイント × 19字 × 2段 + 16ポイント × (2段 – 1)

Height of kihon-hanmen = character size × number of lines per column + line gap × (number of lines per column – 1)

天地サイズ = 使用する文字サイズ × 1段の行数 + 行間 × (1段の行数 – 1)

476 point = 8 point × 40 lines + 4 point × (40 lines – 1)

476ポイント = 8ポイント × 40行 + 4ポイント × (40行 – 1)

## 2.5 Page wise Arrangement of Kihon-hanmen Elements 基本版面の設計要素の各ページに対する適用 §

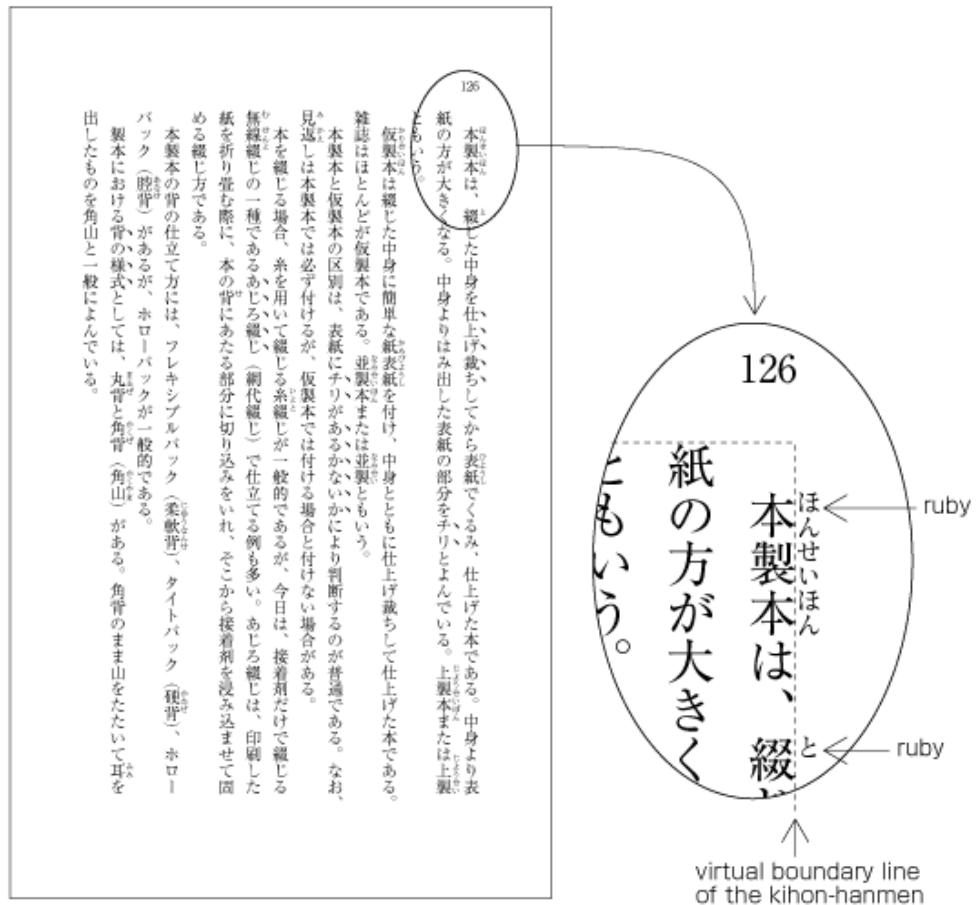
### 2.5.1 Examples of Items Jutting Out of the Kihon-hanmen 基本版面からはみ出す例 §

The various elements of a page should remain inside the boundaries of the kihon-hanmen. However, there are exceptions such as the following:

それぞれのページに配置する各要素は、基本版面で設定した版面の内側に配置する。しかし、次のような例外がある。

- a. Ruby or emphasis marks (bousen, emphasis dots, etc.) at the before edge of the hanmen, are placed outside the hanmen (see [Figure 37](#)). The same applies in cases where ruby, underline, etc. appear beyond the after edge of the hanmen. Like the handling of exceptions mentioned below, the purpose here is to preserve the line positions established for the kihon-hanmen. This technique can also be used for reference marks associated with lines of text.

版面又は段の先頭に配置する行の右側（縦組）又は上側（横組）にルビ、傍線、圈点などを付ける場合は、版面の領域の外側に接して配置する（Figure 37）。版面の末尾に配置する行の左側（縦組）又は下側（横組）にルビ、下線などを付ける場合は、版面の領域の外側に接して配置する。次項を含め、このことは基本版面で設定した行の位置を確保するためである。本文中に注と参照するための合印を行間に配置する方法があるが、この場合も同様に扱う。



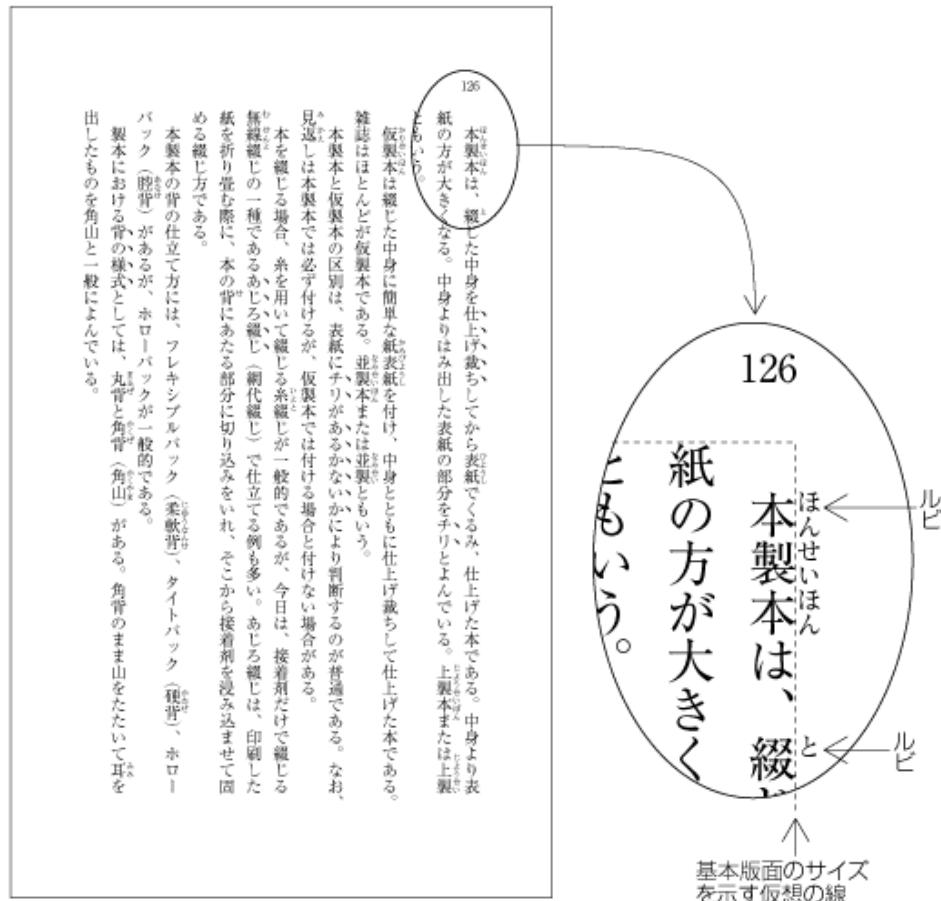


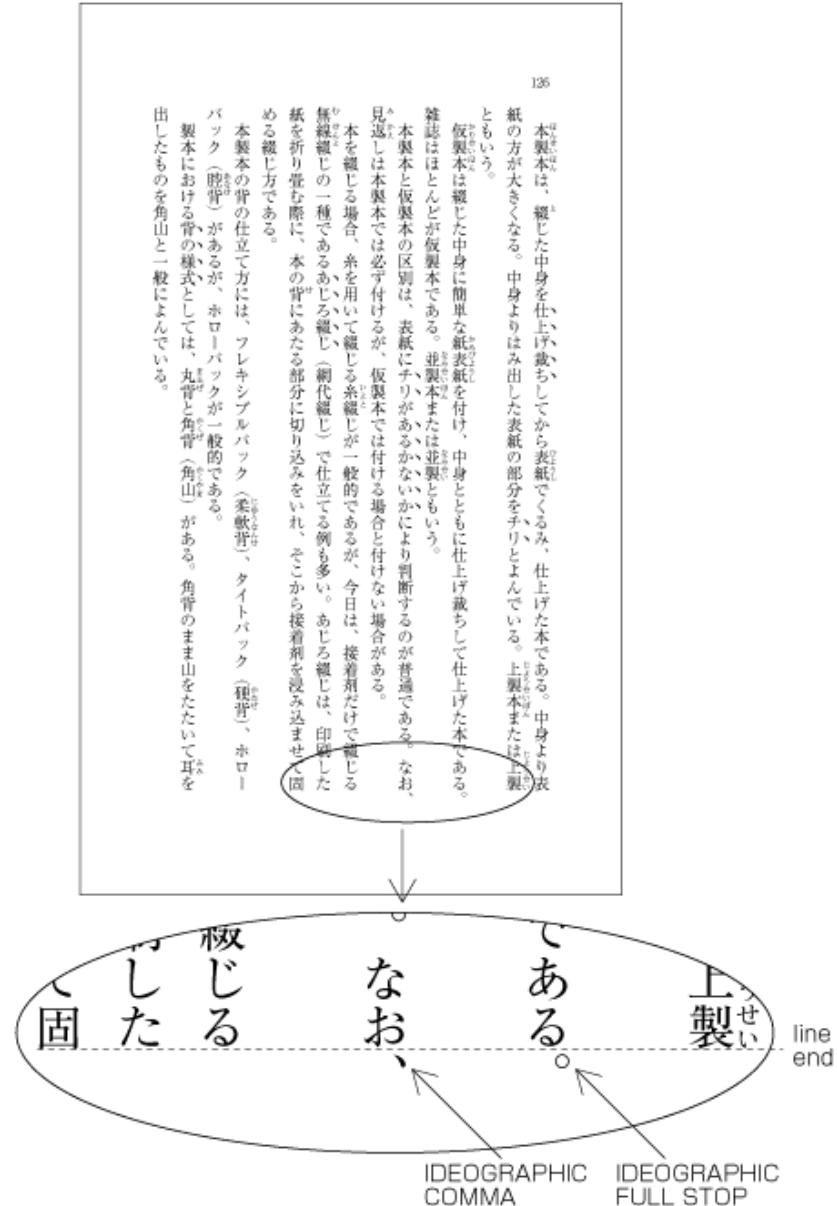
Figure 37: Example of ruby annotation placed outside of the kihon-hanmen. 版面の外側に配置したルビの例

- b. When there are inline elements whose dimensions extend beyond the before edge and the after edge of a line of characters as determined by the kihon-hanmen, and when those elements appear in the first or last line of the hanmen, the parts that jut out beyond the regular line of characters also jut out of the hanmen area. For example, this is the case when the width of a sequence of characters which are set to tate-chu-yoko is wider than the characters set for the kihon-hanmen. In addition, warichu (inline cutting note) or subscript and superscript (ornament characters) are handled in the same way. (The processing rules for this item and the previous item are defined in JIS X 4051, sec. 12.1.1.)

版面の先頭又は末尾に配置する行に基本版面で設定した行送り方向の行の幅（基本版面で設定した文字サイズ）よりはみ出して配置する要素がある場合は、基本版面で設定した行送り方向の行の幅よりはみ出して配置する部分を、版面の領域の外側にはみ出して配置する（前項との項の処理は、JIS X 4051の12.1.1に規定されている）。例えば、縦中横の設定を行った文字列の横幅が基本版面で設定した文字サイズより大きくなる場合などである。この他に、割注、上付き・下付きの添え字なども同様な扱いとする。

- c. Line adjustment by hanging punctuation is only necessary for full stops (cl-06) and commas (cl-07) when they would otherwise need to be wrapped to the line head. The character is placed so that it touches the hanmen at the line end (see Figure 38). (Hanging punctuation is not defined in JIS X 4051, but there is an explanation in sec. 8.1, c.)

ぶら下げ組とよばれる処理をした場合は、行頭禁則の処理を必要とする句点類 (cl-06) 及び読点類 (cl-07)に限り、行末の版面の領域の外側に接して配置する ([Figure 38](#))。なお、ぶら下げ組についてはJIS X 4051に規定されていないが、同規格の解説8.1) c) に説明がある。



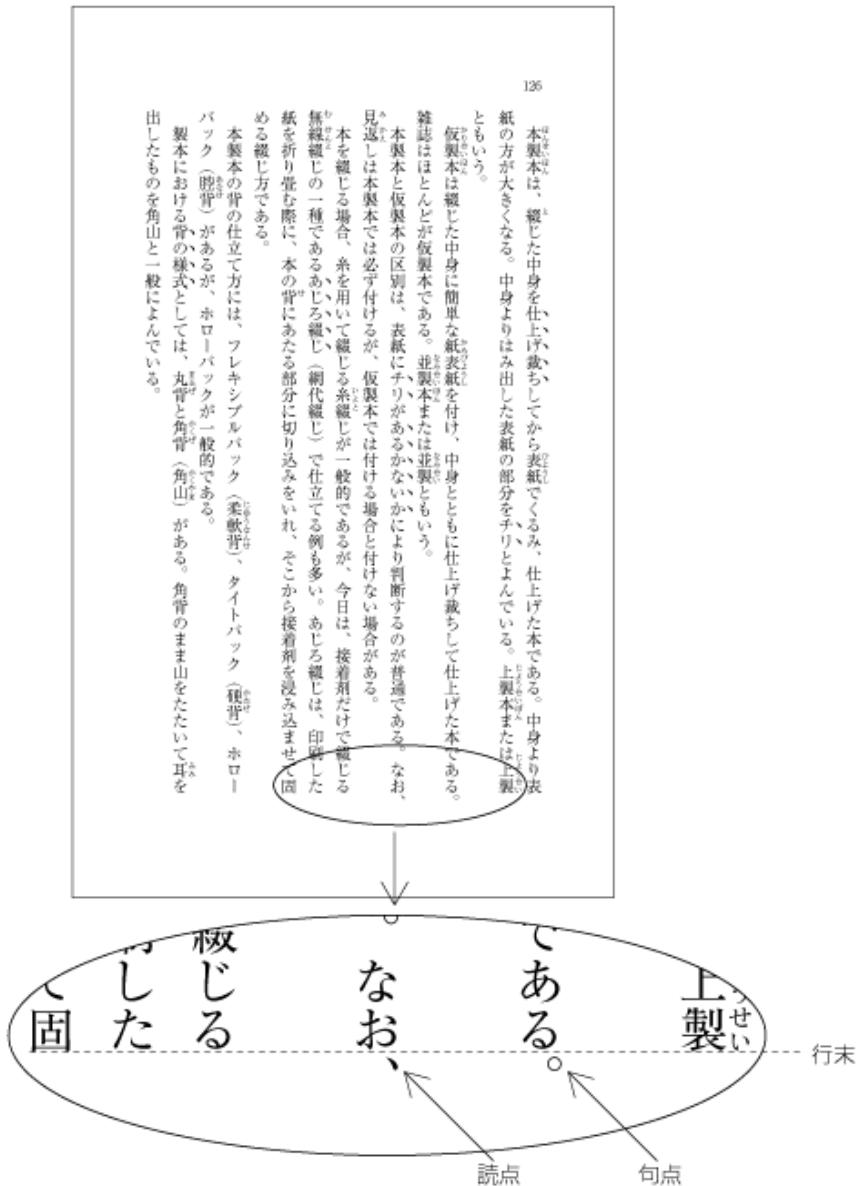


Figure 38: Example of IDEOGRAPHIC COMMA and IDEOGRAPHIC FULL STOP placed below the kihon-hanmen. ぶら下げ組により版面の外側に配置した句点と読点の例

### NOTE

Line adjustment by hanging punctuation is a way of reducing the processing cost of line adjustment by reducing the need to change inter-character spacing.

ぶら下げ組は、字間による行の調整処理を少なくする方法である。

## NOTE

A lot of books apply hanging punctuation.

ぶら下げ組を採用している書籍は多い。

- d. Illustrations and tables are normally placed inside the area defined by the kihon-hanmen. However, there may also be cases in which a particular illustration or table juts outside the kihon-hanmen.

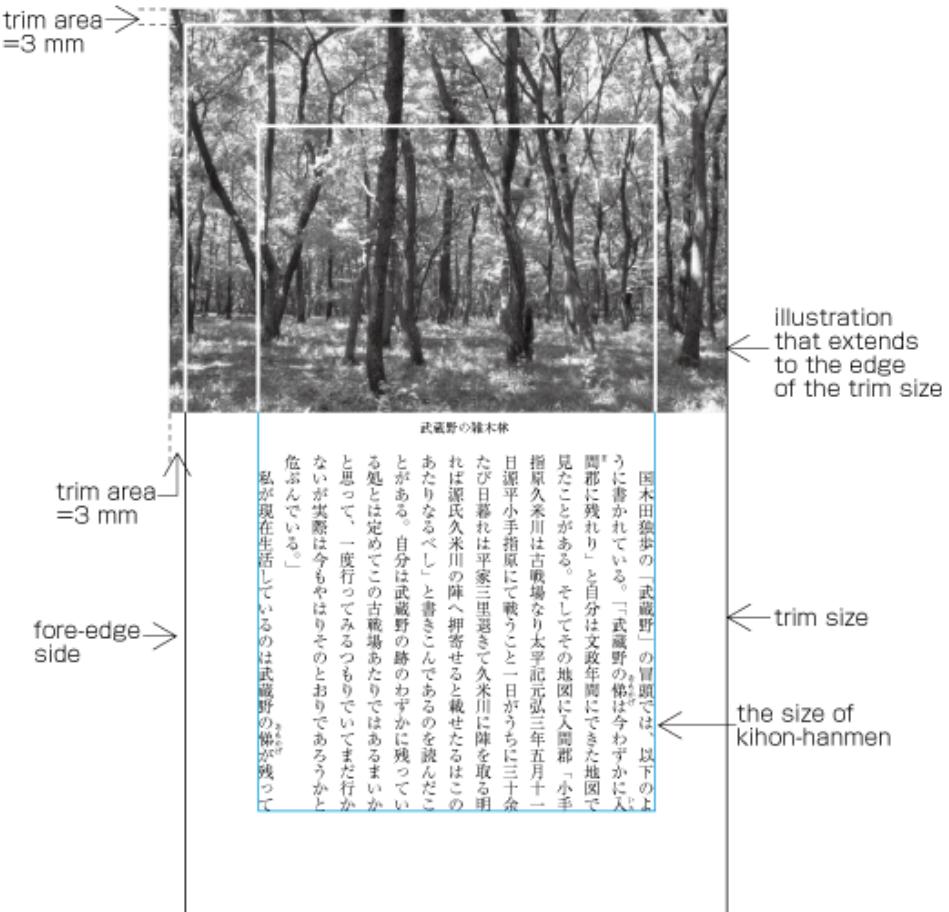
図版や表を各ページに配置する場合、一般に基本版面で設定した範囲内に配置する。しかし、配置する図版や表によっては、基本版面で設定した範囲をはみ出して配置する場合もある。

1. Cases in which it is necessary to make the illustration or table larger than the kihon-hanmen, because reducing its size would make it unreadable.

配置する図版や表を基本版面に収めると文字が読みにくくなるため、サイズを基本版面より大きくせざるを得ない場合。

2. For the sake of visual effect, the illustration may bleed into the complete paper area. This is not often used in books, but is often used in magazines (see [Figure 39](#)).

視覚的効果を出すために基本版面で設定した範囲をはみ出して配置する。特に紙面いっぱいに配置する“裁切り”とよばれる方法は、書籍では多くないが、雑誌などではよく行われている ([Figure 39](#)).



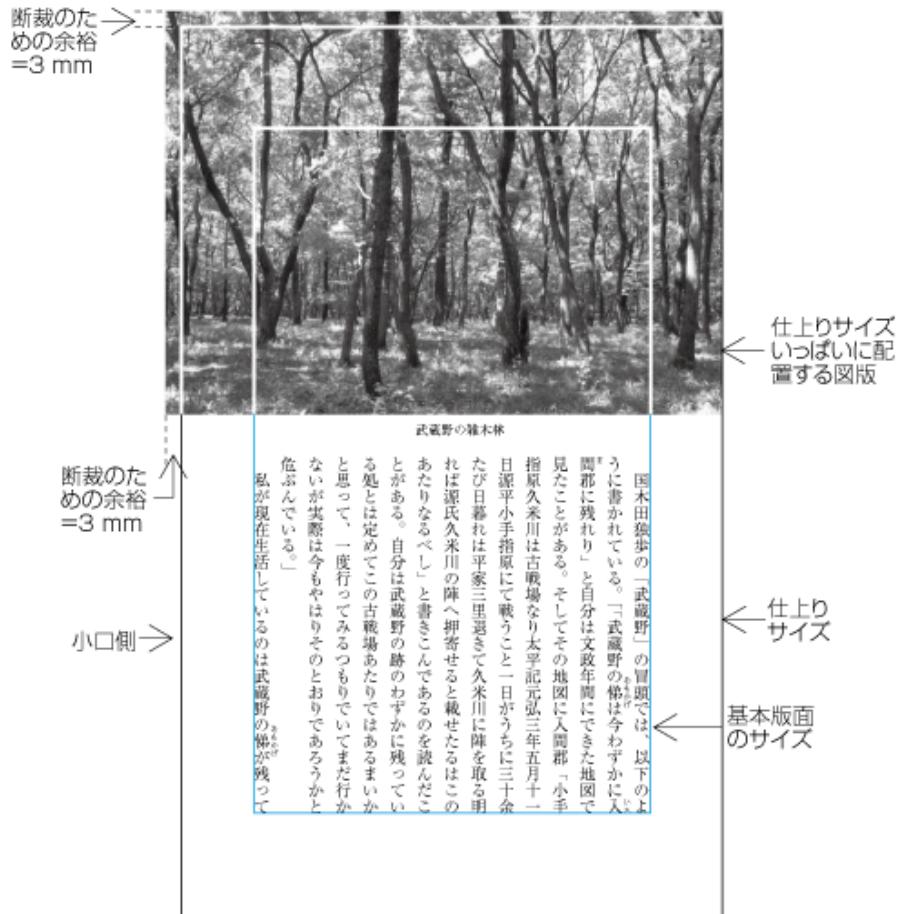


Figure 39: Example of bleeds. 裁切りの例

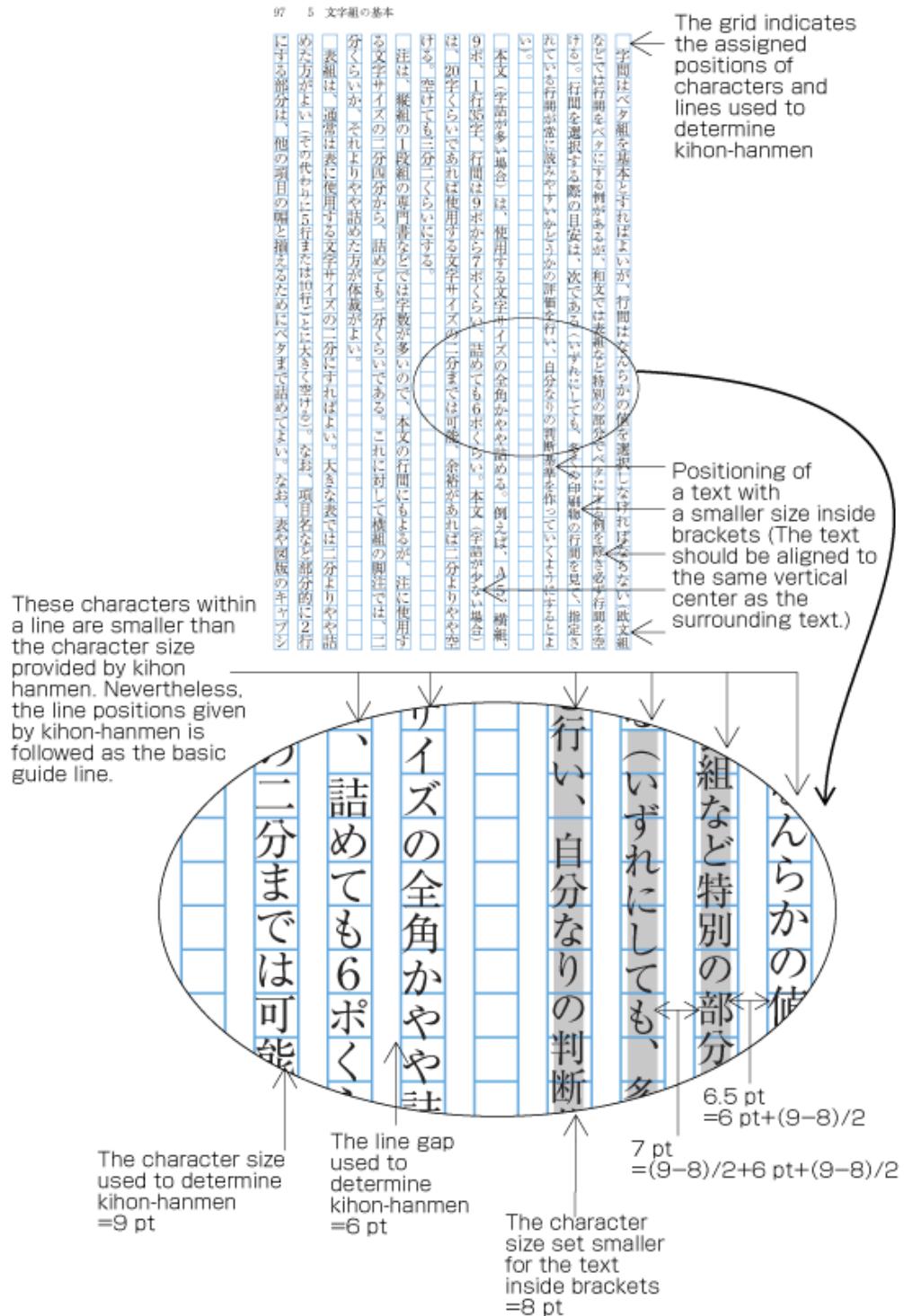
- e. Magazines may place the captions of illustrations outside the column area or in the column gap. (Some people regard this as bad style.)

その他、図版のキャプションを段の領域の外側、段間に配置する方法も雑誌などでは行われている（この配置方法は体裁がよくないという意見もある）。

## 2.5.2 Line Positioning based on the Kihon-hanmen Design 基本版面で設定した行位置の適用 §

In principle, pagewise positioning of lines relies on the line positions established for the kihon-hanmen. This holds for lines with ruby or emphasis dots as shown in [Figure 34](#). Even when lines contain characters that are smaller than the character size used for the kihon-hanmen (as shown in [Figure 40](#)), the line positions used for the kihon-hanmen continue to be used as the basic guide lines. This is so that following lines with normal-sized characters still naturally fall into the line positions established for the kihon-hanmen.

各ページにおける行の配置位置は、基本版面で設定した行の位置に従うのが原則である。前掲した図 ([Figure 34](#)) のようにルビや圈点が付いた場合だけでなく、例えば、次の[Figure 40](#)に示したように、行中の一部として基本版面で設定した文字サイズより小さな文字が入る場合でも、基本版面で設定した行の位置を基準に配置し、それに後続する行も基本版面で設定した行の位置にくるようとする。



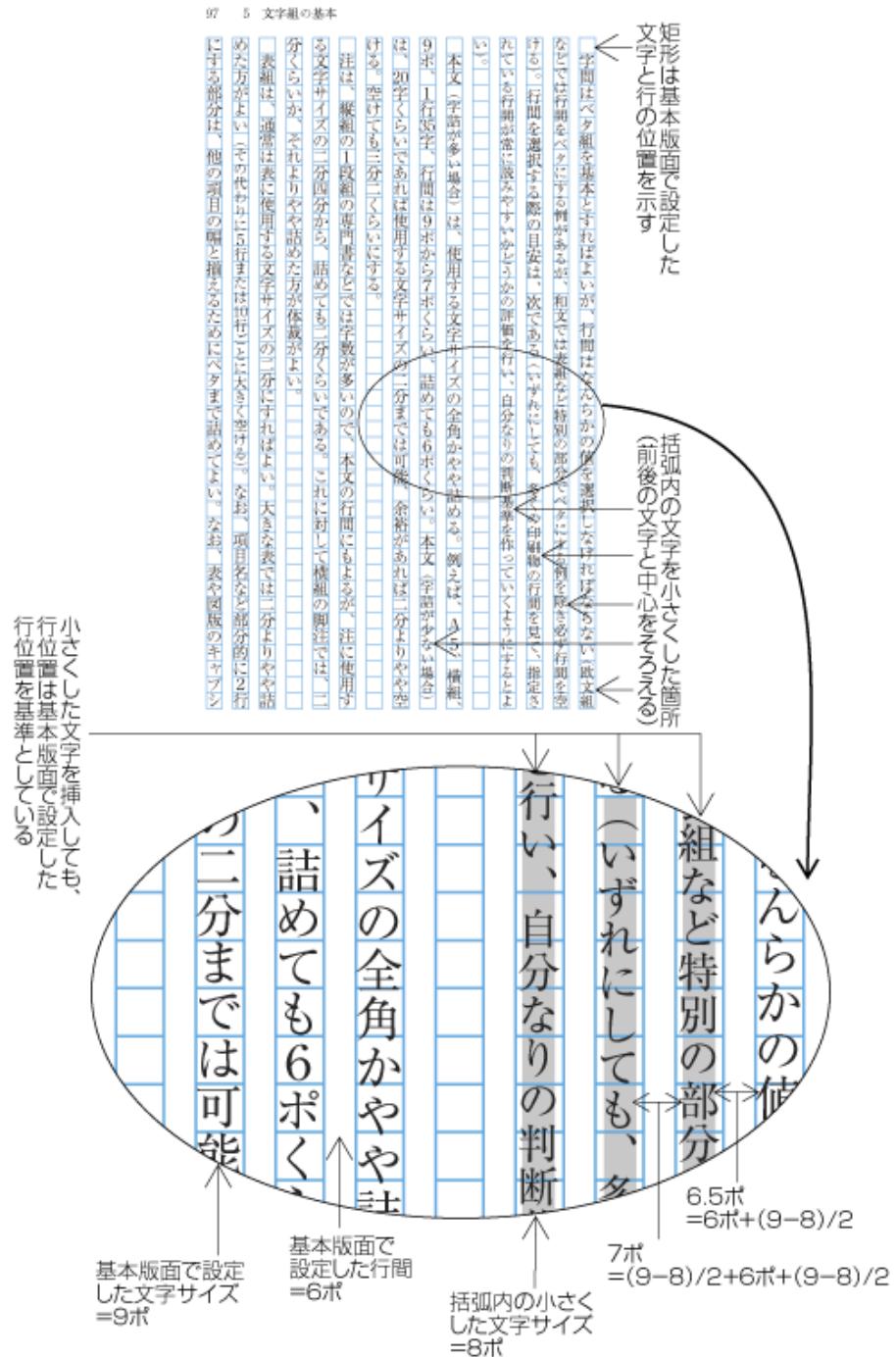


Figure 40: Positioning of lines with a smaller size of text. 行中に小さい文字が入った場合の行の位置

## NOTE

Characters within brackets are made smaller, since the text is an additional explanation. Such cases are handled in the following three ways. The first method, making only characters in restricted places smaller, is the most commonly used.

括弧書きの文字を小さくするのは、その部分が補足的な説明ということからである。ただし、その扱い方としては、次の3つの方式がある。限定した箇所のみ文字を小さくする方法が最もよく利用されている。

- Make the characters smaller only in restricted places, for example for references.

参照ページなど、限定した箇所のみを小さくする。

- Make all characters within brackets smaller (as shown in [Figure 40](#)).

括弧内の文字をすべて小さくする ([Figure 40](#)に示した方法である)。

- Make all characters within brackets the same size as the character size established for the kihon-hanmen.

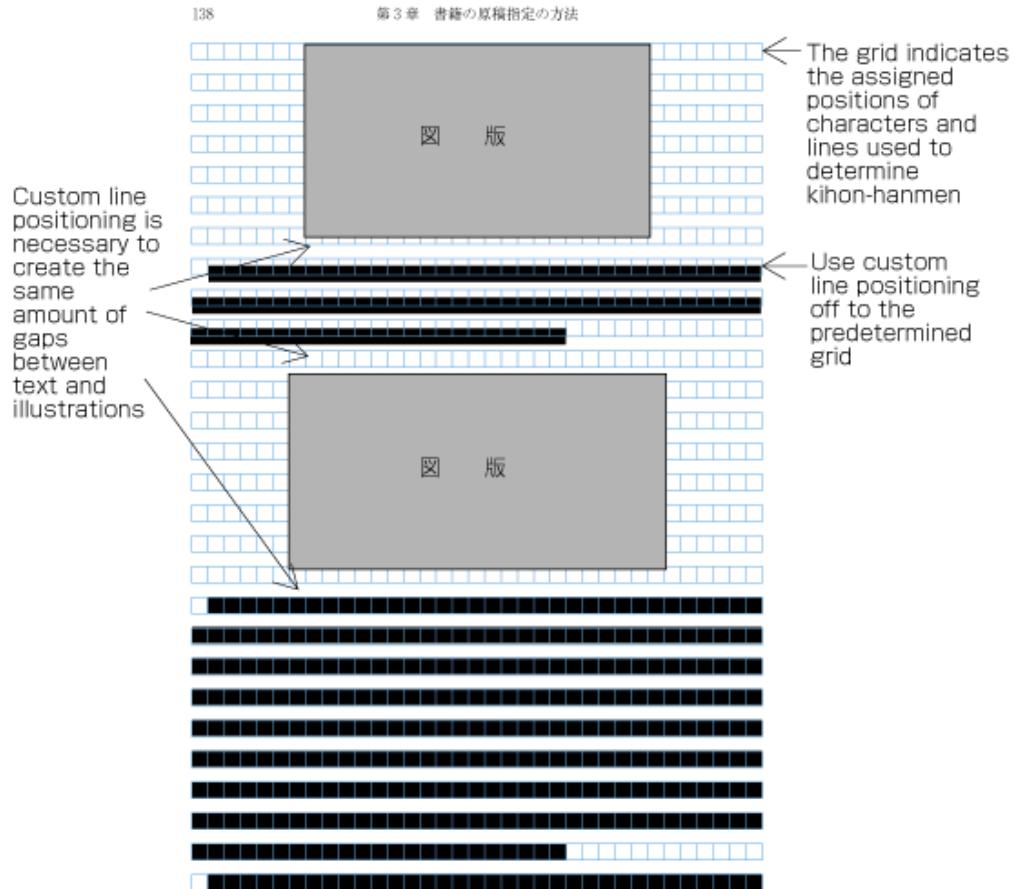
括弧内の文字はすべて、基本版面で設定した文字サイズと同じにする。

The following are exceptions when handling line position:

ただし、行の配置位置については、次のような例外がある。

- When inserting more than one illustration or table item in horizontal writing mode, assuming that there is no text to the left or right of the items, the items may either slip off the grid established for the kihon-hanmen (see [Figure 41](#)), or stick to the grid (see [Figure 42](#)). The former approach is used, whenever possible, to achieve an equal amount of space before and after illustrations or tables. (This method is often used in books.) (This processing method is defined in JIS X 4051, sec. 10.3.2., d.)

横組で、図版や表の左右にテキストを配置しない方法とした場合、1ページに2つ以上のや表が挿入されたときは、基本版面で設定した行の位置からずれることがある ([Figure 41](#))。ただし、基本版面で設定した行の位置に配置する方法もある ([Figure 42](#))。前者の方法は、図版や表の前後の空き量をできるだけ均一にするという考え方による (この方法を採用している書籍が多い)。この処理方法については、JIS X 4051の10.3.2のd) に規定がある。



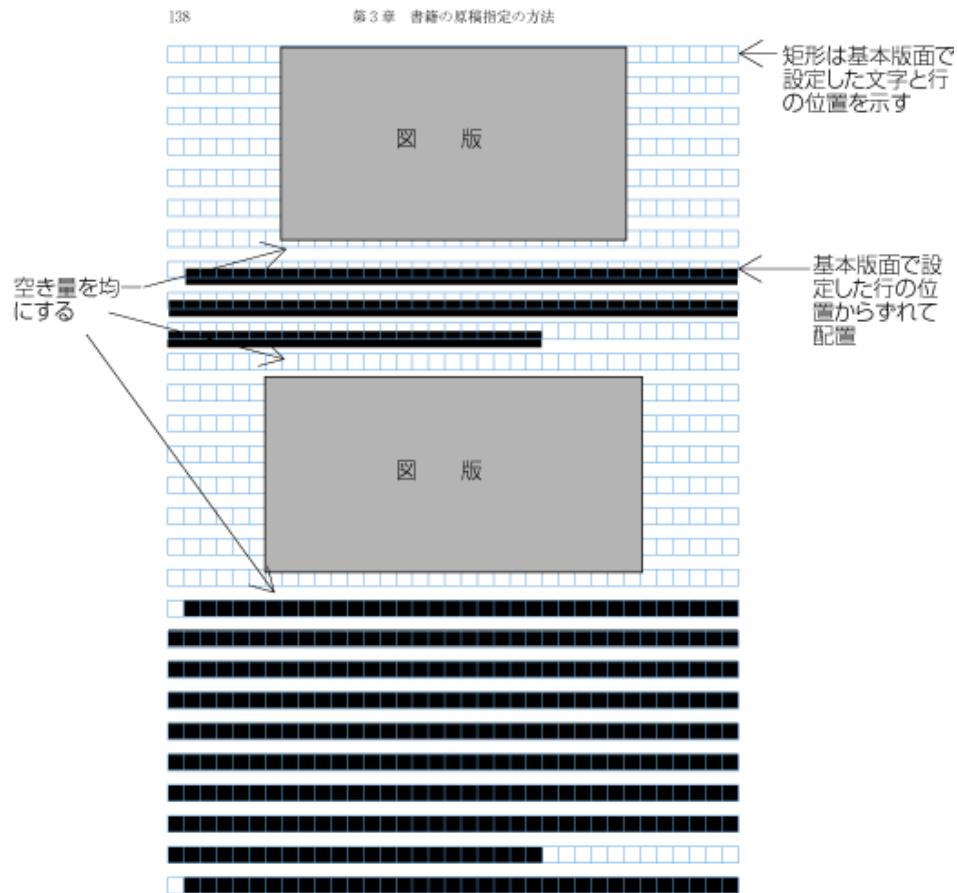
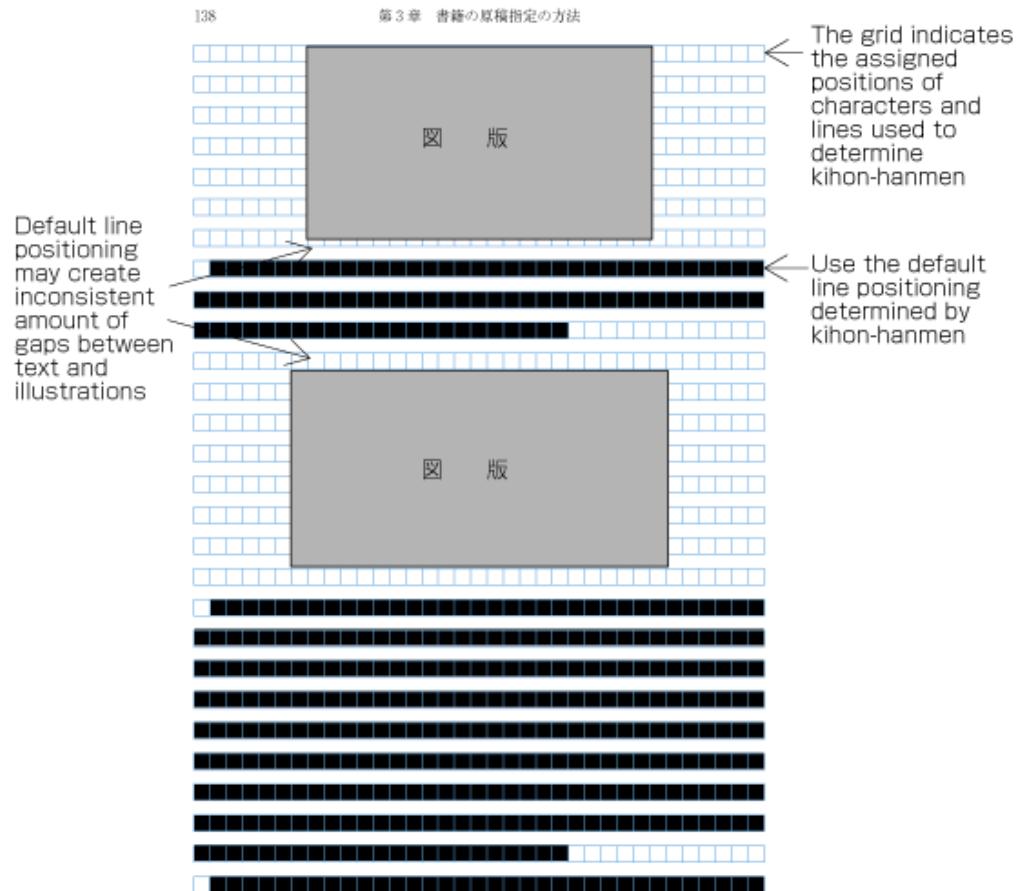


Figure 41: Positioning of lines with multiple illustrations - 1.



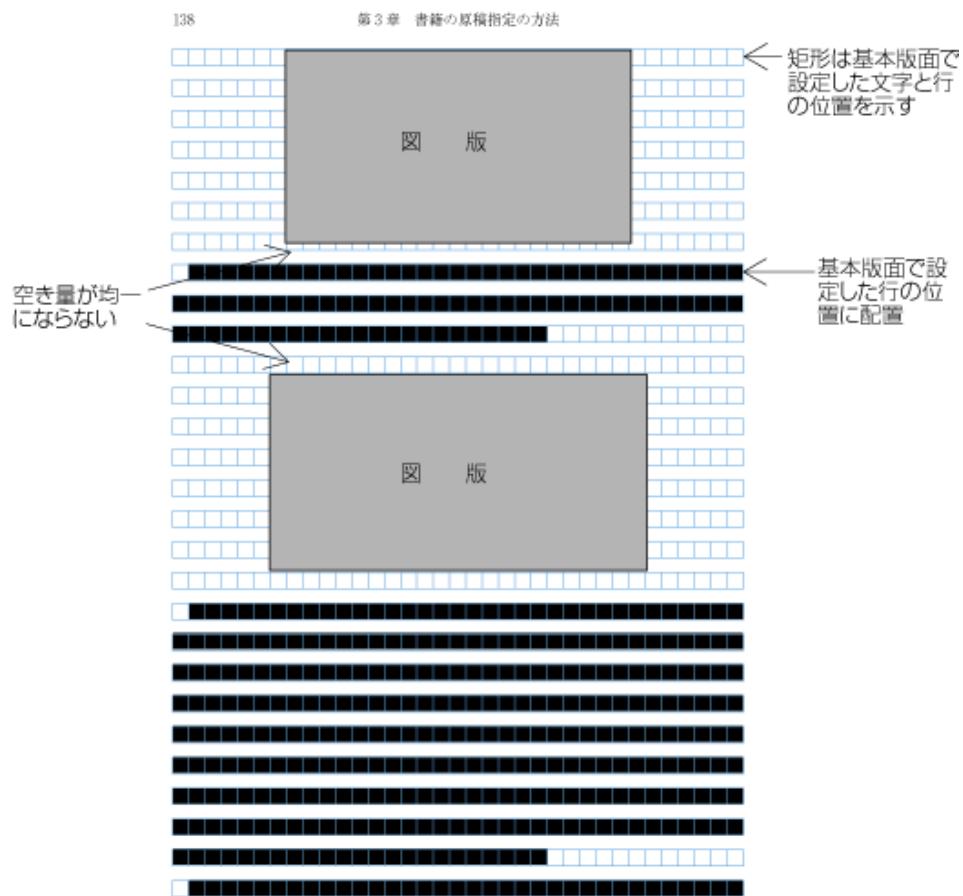


Figure 42: Positioning of lines with multiple illustrations - 2.

- b. The size of characters in endnotes inserted between paragraphs or those in footnotes at the bottom of the page (in horizontal writing mode) is smaller than the character size established for the kihon-hanmen. As a result, the character size and line gap are also smaller, and so the line positions are no longer identical to those established for the kihon-hanmen. As an example, [Figure 43](#) shows the position of an endnote between paragraphs in vertical writing mode. (The processing of endnotes is defined in JIS X 4051, sec. 9.3, and the processing of footnotes in sec. 9.4.)

段落間に挿入される後注及び横組でページの下端に挿入される脚注は、基本版面で設定した文字サイズよりは小さくする。これに伴い行間も狭くするので、基本版面で設定した行の位置とはそろわない。例えば、縦組において、段落の間に挿入する後注の配置位置の例を[Figure 43](#)に示す。なお、後注の組版処理については、JIS X 4051の9.3、脚注は9.4に規定されている。

The size of characters  
for the endnote=7 pt  
The line gap for the  
endnote=3.5 pt

78 4 原稿叢書

Use the default  
line positioning  
determined by  
kihon-hanmen

=6 pt  
Add more space to  
the predetermined line gap

 The grid indicates the assigned positions of characters and lines used to determine kihon-hanmen

← The character size used to determine kihon-hanmen = 9 pt

Add more space to  
the predetermined line gap

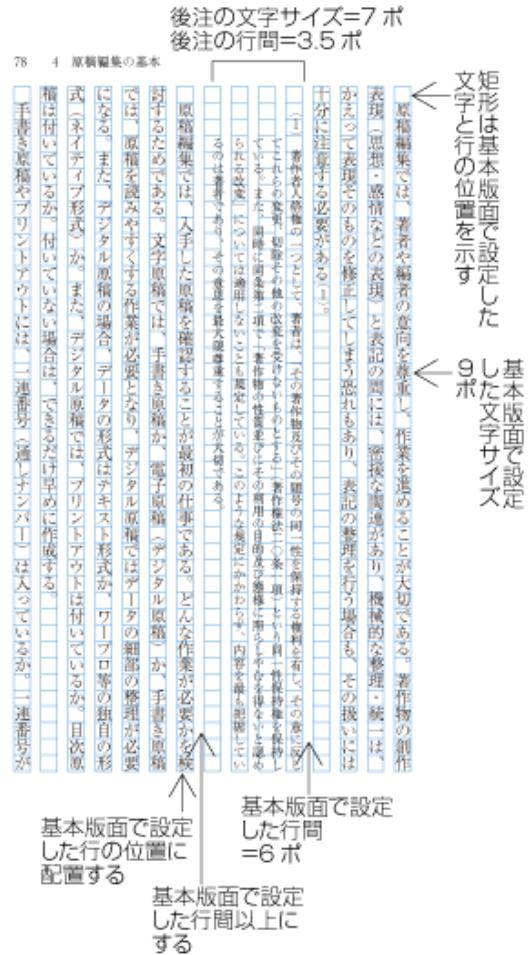


Figure 43: Positioning of an endnote in vertical writing mode. 縦組の後注の配置例

c. As mentioned above, the position of a [heading](#) may not be identical to the lines established for the kihon-hanmen. Nevertheless, in the [block direction](#), headings base their alignment on the line positions established for the kihon-hanmen (see [Figure 14](#)).

[見出し](#)は、前述したように必ずしも基本版面で設定した行の位置とはそろわないことがある。しかし、その行送り方向に占める領域は、基本版面で設定した行を基準に設計する ([Figure 14](#))。

### 2.5.3 Character Positioning based on Kihon-hanmen Design 基本版面で設定した文字位置の適用 §

In principle, the characters in each line follow the [solid setting](#) positions of characters established for the kihon-hanmen. However, as already shown in some of the previous figures, there are examples where this is not the case. Such cases are rather common, and here we will show some prototypical examples (details will be given in [§ 3. Line Composition 行の組版処理](#)).

各行に配置する文字の位置は、基本版面で設定した[ベタ組](#)とした文字の配置位置に従うのが原則である。しかし、前掲したいくつかの図でも基本版面で設定した文字の位置に従っていない例があ

る。こうした事例は多いが、以下では、典型的な例をいくつか示す（詳細は [§ 3. Line Composition 行の組版処理](#) で解説する）。

## NOTE

Where character sizes differ from the solid set sizes established for the kihon-hanmen, line lengths may not be identical with the [line length](#) of the kihon-hanmen; it is necessary to align the ends of the lines, with the exception of the last line in a paragraph. The processing method for this is explained in [§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#).

基本版面で設定した文字サイズのベタ組にしない箇所がある場合、その行の [行頭](#) から行末までの長さが、基本版面として設定した [行長](#) にならないケースも発生する。しかし、1行の行長に満たない段落の最終行を除き、それ以外の行の行頭から行末までの長さは、基本版面として設定した行長にそろえるのが原則である。そこで、行長をそろえる処理が必要になる。この処理方法については、[§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#) で解説する。

- a. When 9pt is the character size used to establish the kihon-hanmen, characters smaller than 9pt may be inserted in part of a line (see [Figure 40](#)). In such cases, the parts set at 9pt and any parts set at a smaller, say, 8pt size both use solid setting, with [character frames](#) at the respective sizes for each part.

行中的一部分として基本版面で設定した9ポより小さな文字が挿入される [Figure 40](#) の場合である。この場合は、原則として、基本版面で設定した9ポの部分は9ポの文字の [外枠](#) に従いベタ組にするとともに、小さくした8ポの部分は、小さくした8ポの文字の外枠に従いベタ組にする。

- b. In cases where proportional Latin letters are rotated 90 degrees clockwise (see [Figure 25](#)), the proportional letters are placed according to their [proportional](#) widths. Hence, they do not fit to the character positions established for the kihon-hanmen (see [Figure 44](#)). Japanese letters following the Latin letters consequently slip away from the default positions as well.

行中に [プロポーショナル](#) の欧字を [Figure 25](#) のように、文字を時計回りに90度回転して配置する場合は、プロポーショナルの欧字は、その [字幅](#) に応じて配置するので、基本版面で設定した文字位置とはそろわなくなる ([Figure 44](#))。欧字の後に連続する和文の配置位置もずれてくる。

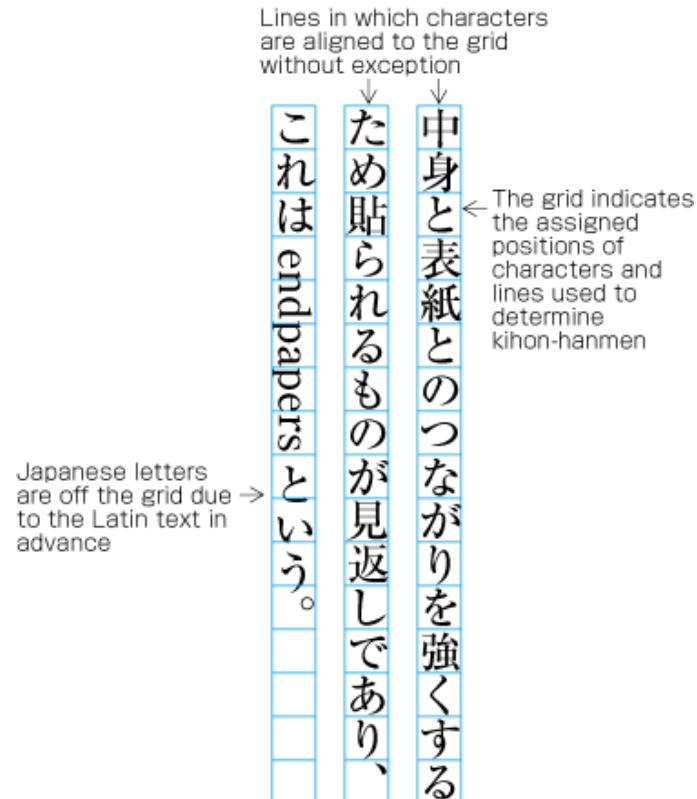


Figure 44: Positioning of a mixture of Western and Japanese letters in a line. 行中に欧字を配置した例

- c. There are several methods for positioning [opening brackets \(cl-01\)](#) at the beginning of a line (details are explained in [§ 3.1.5 Positioning of Opening Brackets at Line Head 行頭の始め括弧類の配置方法](#)). In cases where the indentation of the first line of a paragraph is a [one em space](#), or if the [tentsuki](#) position is used for the bracket (that is, there is no space at the line head), the character following the bracket will be in a position which does not fit to the character positions established for the kihon-hanmen, due to the bracket being first reduced in width by half an em by default (see [Figure 45](#)). However, the adaptations made during the alignment of line ends will ensure that the character at the end of a line is at a position that fits with the kihon-hanmen.

改行した行の先頭（改行行頭）や段落の2行目以下の行頭（折返し行頭）に配置する始め括弧類（cl-01）の配置方法は、いくつかある（詳細は[§ 3.1.5 Positioning of Opening Brackets at Line Head 行頭の始め括弧類の配置方法](#)で解説する）。改行行頭の字下げを全角アキとする場合、又は折返し行頭に空き量をとらない配置法である天付きとする場合は、[Figure 45](#)のように2字目以下の文字は、基本版面で設定した文字位置とはそろわなくなる。しかし、行長をそろえる調整処理を行っているので、行末の文字は、基本版面で設定した文字位置にそろっている。

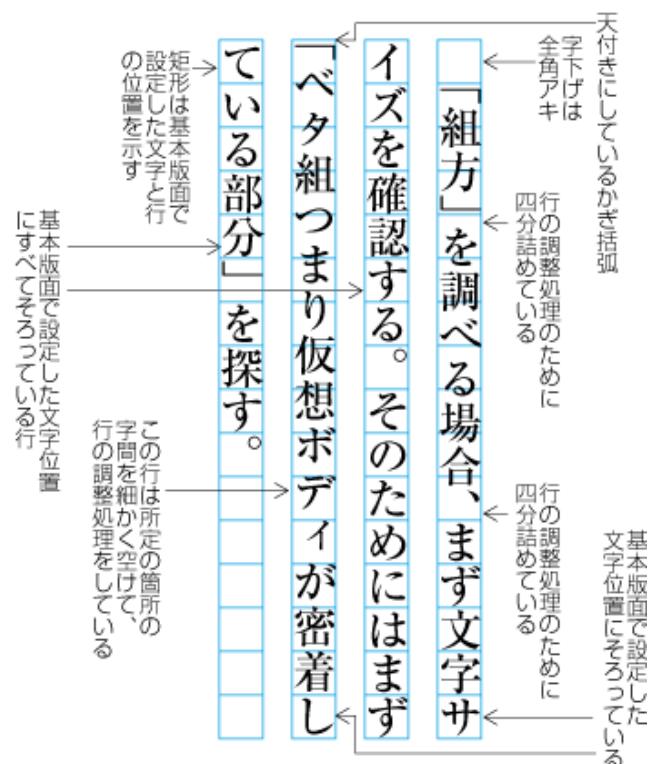
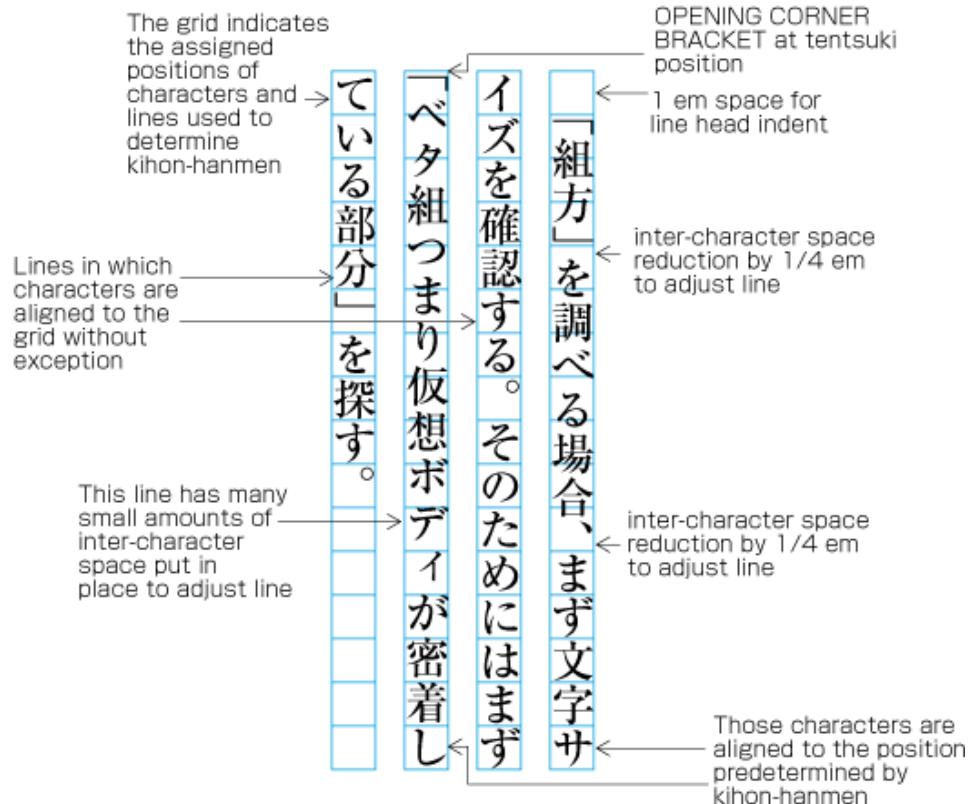


Figure 45: Example of positioning of characters off the kihon-hanmen position due to opening brackets at the line head. 行頭の始め括弧類の配置方法により文字位置がずれた例

d. § 3. Line Composition 行の組版処理 explains that [full stops \(cl-06\)](#), [commas \(cl-07\)](#), [opening brackets \(cl-01\)](#) and [closing brackets \(cl-02\)](#) are [half-width](#). If these [punctuation marks](#) and brackets are adjacent to [ideographic \(cl-19\)](#), [katakana \(cl-16\)](#) or [hiragana \(cl-15\)](#) characters, in principle there should be [half em spacing](#) before or after the punctuation mark or brackets, so that these occupy in effect a full-width size. However, if they are adjacent to other punctuation marks or brackets, the half em spacing is not added. This is done to improve the visual appearance. In such cases, the character positions are different than the positions established when defining the kihon-hanmen (see [Figure 46](#)).

§ 3. Line Composition 行の組版処理 で解説するように句点類 (cl-06), 読点類 (cl-07), 始め括弧類 (cl-01) 及び終わり括弧類 (cl-02) の字幅は半角であるが, これらの約物が漢字等 (cl-19), 片仮名 (cl-16) 又は平仮名 (cl-15) と連続する場合は, 原則として, それぞれの約物の前又は後ろに二分アキをとることで, 結果として全角というサイズにする. しかし, 句点類 (cl-06), 読点類 (cl-07), 始め括弧類 (cl-01) 及び/又は終わり括弧類 (cl-02) が連続する場合は, 二分アキをとらない箇所があり, このケースでは基本版面で設定した文字位置にそろわないことになる ([Figure 46](#)). これは, 見た目の体裁をよくするためである.

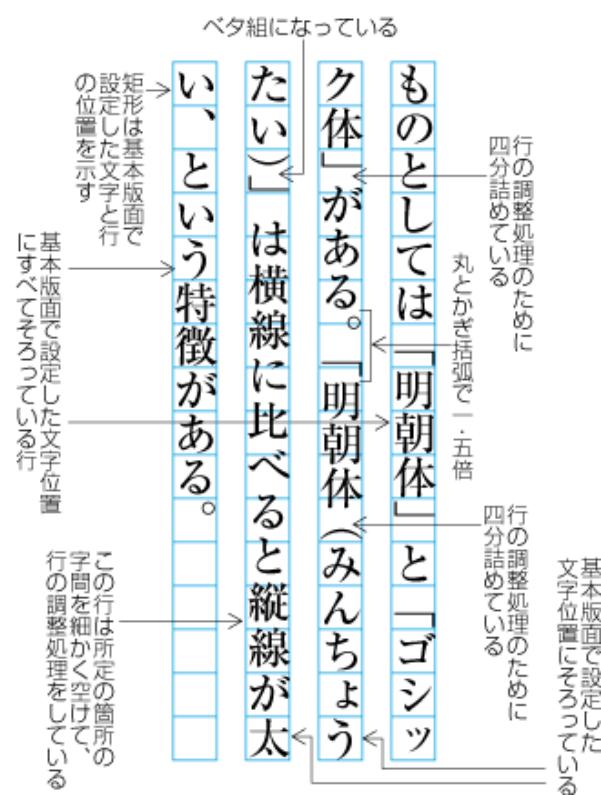
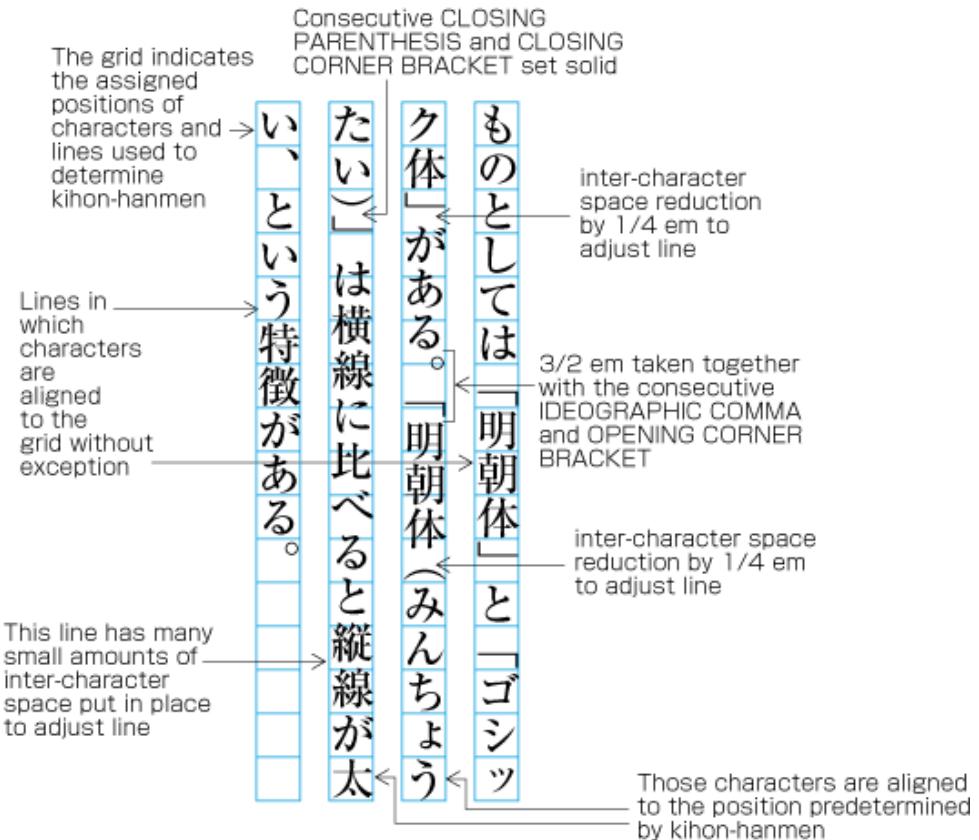
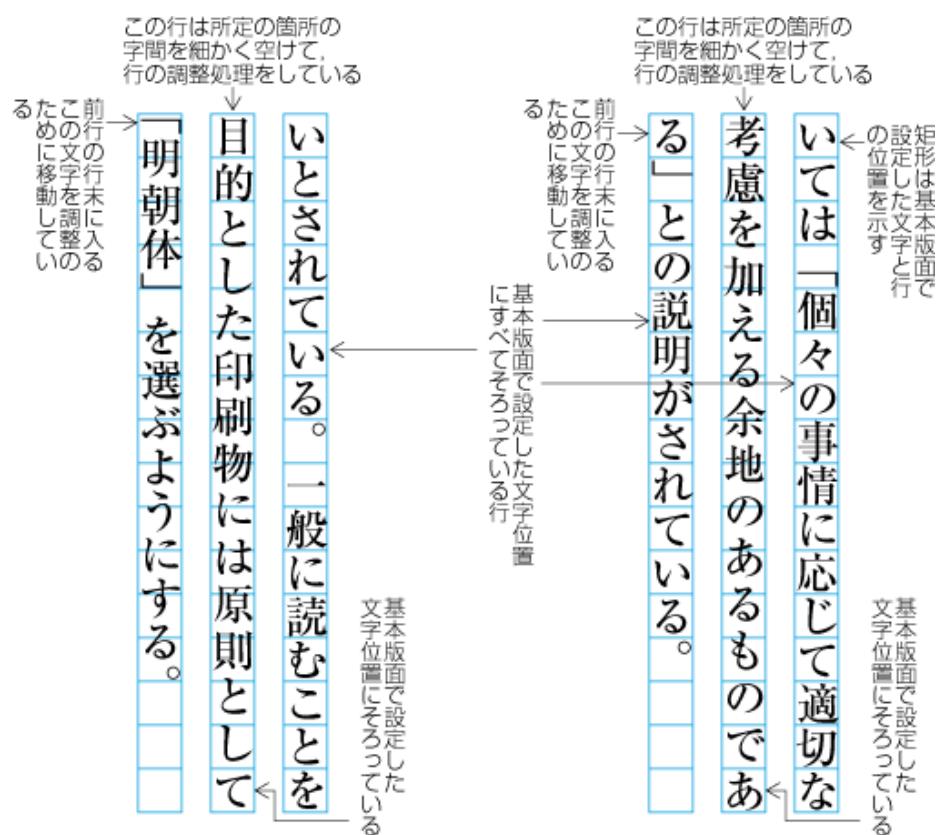
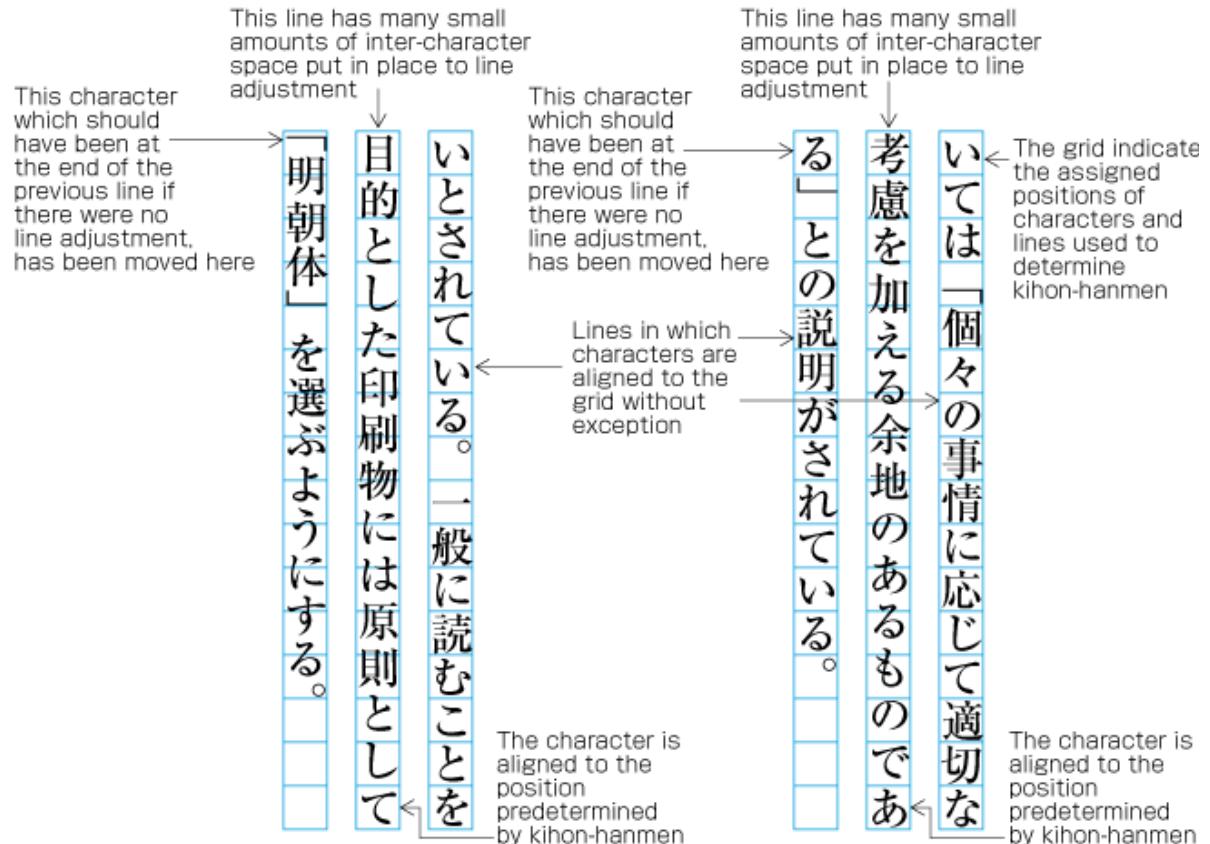


Figure 46: Example of lines with consecutive punctuation marks. 句点類と始め括弧類が連続、及び終わり括弧類が連続する例

e. § 3. Line Composition 行の組版処理 explains the principle that closing brackets (cl-02), full stops (cl-06) and commas (cl-07) should not be placed at the line head. If by simple sequential placement these characters would appear at the line head or at the line end, some kind of adjustment becomes necessary. A similar adjustment is required for characters that should not be placed at the end of a line, such as opening brackets (cl-01). As a result of such adjustment, it may happen that other characters are placed at positions which are different from those established for the kihon-hanmen.

§ 3. Line Composition 行の組版処理 で解説するように終わり括弧類 (cl-02), 句点類 (cl-06) 及び読点類 (cl-07) を行頭に配置してはならないという規則 (行頭禁則) という、並びに始め括弧類 (cl-01) を行末に配置してはならないという規則 (行末禁則) がある。これらが行頭又は行末にくる場合は、なんらかの調整が必要になる。その調整処理のために基本版面で設定した文字位置にそろわない場合が出てくる。



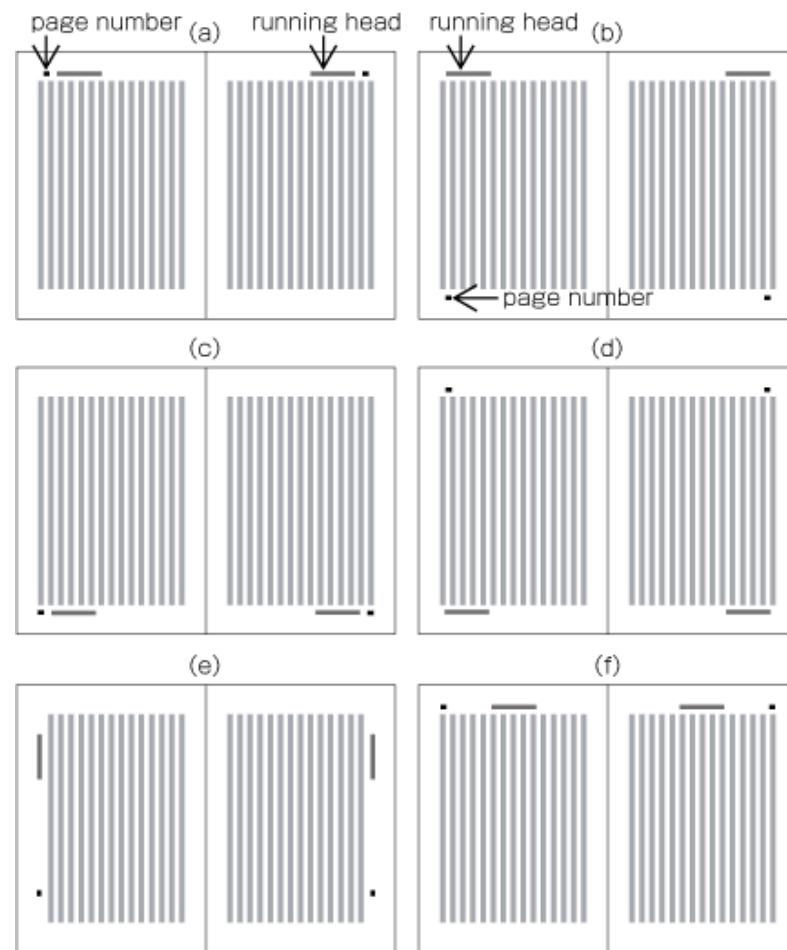
*Figure 47: Example of line adjustment to avoid those characters which shall not start and end a line.* 行頭禁則又は行末禁則を避ける調整をした例

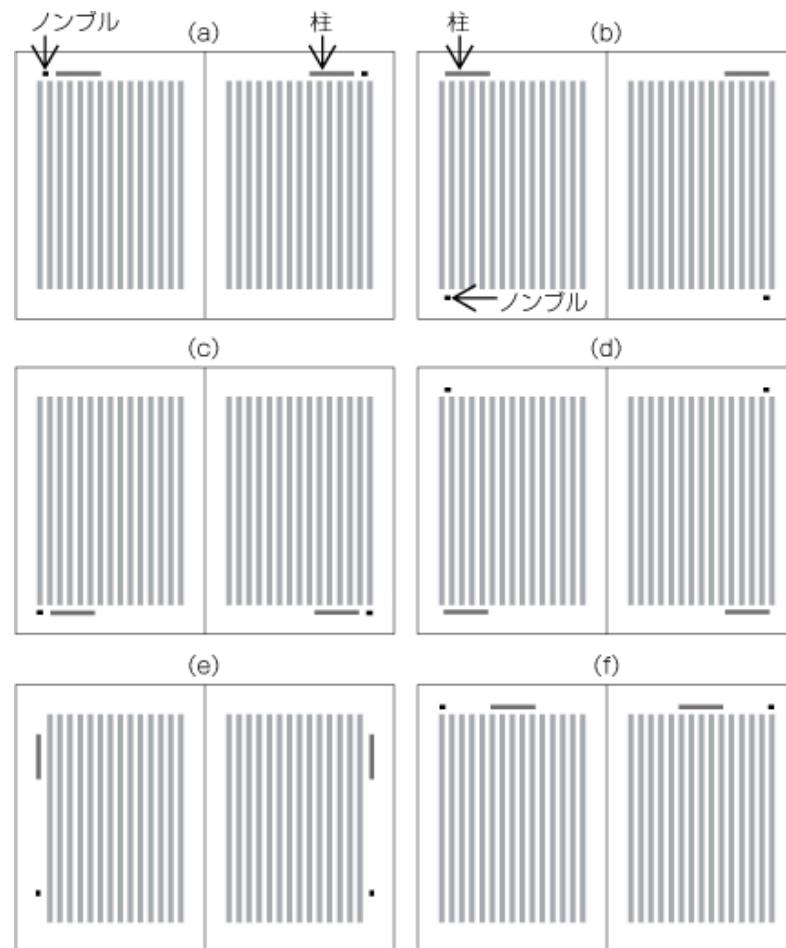
## 2.6 Running Heads and Page Numbers 柱とノンブル §

### 2.6.1 Positioning of Running Heads and Page Numbers 柱及びノンブルの位置 §

Typical positions of **running heads** and **page numbers** for vertically set books with **double running heads** (see [§ 2.6.3 Ways of Arranging Running Heads and Page Numbers 柱及びノンブルの配置方式](#)) are as shown in [Figure 48](#).

縦組の書籍における両柱方式 ([§ 2.6.3 Ways of Arranging Running Heads and Page Numbers 柱及びノンブルの配置方式](#)) による柱及びノンブルの代表的配置位置例を [Figure 48](#)に示す。





*Figure 48: Typical positioning of running heads and page numbers for vertically set books with double running heads.* 縦組の書籍における両柱方式による柱及びノンブルの代表的な配置位置例

Typical positions of running heads and page numbers for horizontally set books with double running heads (see [§ 2.6.3 Ways of Arranging Running Heads and Page Numbers 柱及びノンブルの配置方式](#)) are as shown in [Figure 49](#).

横組の書籍における両柱方式 ([§ 2.6.3 Ways of Arranging Running Heads and Page Numbers 柱及びノンブルの配置方式](#)) による柱及びノンブルの代表的な配置位置例を [Figure 49](#)に示す.

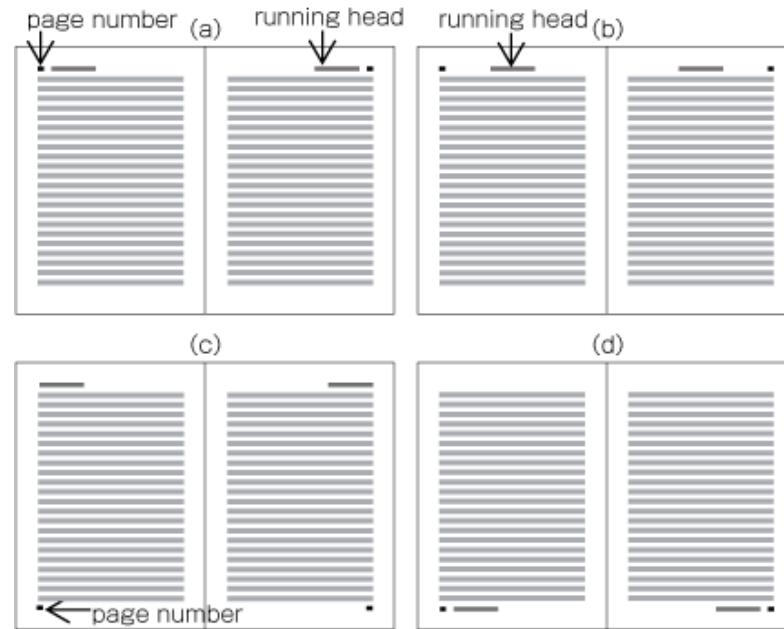


Figure 49: Typical positioning of running heads and page numbers for horizontally set books with double running heads.  
横組の書籍における両柱方式による柱及びノンブルの代表的な配置位置例

In principle, positions of running heads and page numbers should be specified relative to the [kihon-hanmen](#), not with absolute coordinates in the [trim size](#). (Positioning of running heads is defined in JIS X 4051, sec. 7.6.4. Positioning of page numbers is defined in JIS X 4051, sec. 7.5.4.)

柱及びノンブルの位置は、一般に [仕上りサイズ](#)に対する絶対的な位置関係ではなく、[基本版面](#)との相対的な位置関係で設定する（柱の配置については、JIS X 4051の7.6.4に、ノンブルの配置について

ては、JIS X 4051の7.5.4に規定がある)。

Positioning a horizontal running head above the top left corner (to **head** and **fore-edge**) of the kihon-hanmen in a typical vertically set book (see [Figure 50](#)).

縦組の書籍で天・小口寄りに柱を横組にして配置した場合の例 ([Figure 50](#))

- 9 points above the kihon-hanmen (vertical space)

基本版面との上下方向の空き量は9ポイント (9ポアキ)

- 9 points from the left edge of the kihon-hanmen (horizontal space)

基本版面との左右方向の空き量 (入りともいう) は9ポイント (9ポアキ)

dimensions of  
kihon-hanmen

9 pt

9 pt

第3章 原稿整理

文中の見出しの配列順序や、章や節の比重が全体を通して整っているかどうかを検討する。しかし、この過程で目次に、大・中・小等などの段階までの見出しを示すのが適切かも検討して、目次原稿を編集者が作成・修正することも多い。また見出しの表現が画一的な場合には、著者と相談しながら変更することがある。

目次だけではなく、次のような事項も本の読みやすさに影響する。

本を読んでいく際に、読んでいる現在の位置など、本を読む手助けをする情報を適切に配置しておく。例えば、各ページにはナンバール(ページ番号)と簡単に内容を示す枠を配置する。見出しへは適切な記号・番号や文字フォントを使用し、内容を示す、といったことである。本の巻頭におく目次も、本に書かれている主要事項が何かということを把握できる。

また、本は冒頭から順序よく読むとは限らない。内容に簡単にたどりつけるよう工夫する。例えば、目次、索引などであるが、文中での別の箇所への参照なども必要な場合もある。

評定の情報では、文章だけではなく、図解、グラフ、写真や数表を用い、情報を視覚化することで、読者の理解を助ける。

さらに、印刷物や本は、それだけで情報を持ち者に伝えなければならない。そのため、印刷物や本そのものについての説明を付けておく。本を例にすると、表紙に示すタイトル、著者名、出版社名だけでなく、序文(まえがき)、目次、凡例、奥付も、こうした役割を果たしている。

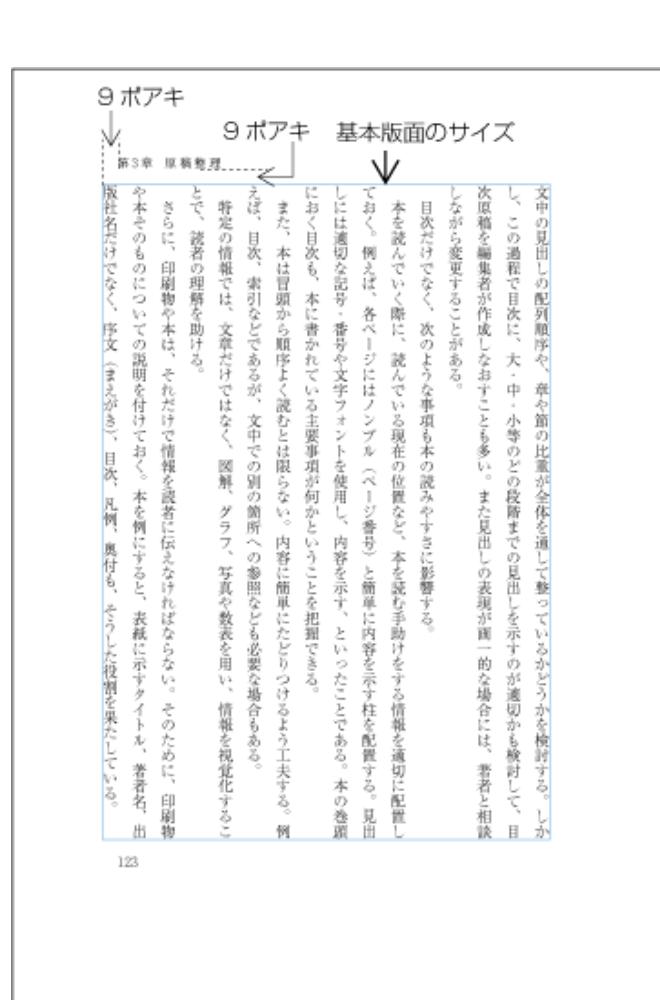


Figure 50: Positioning of a running head (vertical writing mode). 柱の配置指定例 (縦組)

The following recommendations should be taken into account when positioning running heads and page numbers with reference to the kihon-hanmen.

柱及びノンブルの基本版面との位置関係では、次のような点に注意する。

- When positioning horizontal running heads and page numbers with reference to the kihon-hanmen in vertically set books, the amount of vertical space between the edge of the kihon-hanmen and the running head is a **one em space** as established for the kihon-hanmen. If the kihon-hanmen of the book is horizontally set, take more vertical space than the **character size** in the kihon-hanmen.

縦組の書籍においてノンブル又は柱を横組にして配置する場合は、基本版面との上下方向の最低の空き量を、基本版面の**文字サイズの全角アキ**とする。横組の書籍の場合は、同じ**組方向**となるので、基本版面の文字サイズよりやや大きくする。

- Regardless of the direction of text in the kihon-hanmen of a book, horizontal running heads and page numbers on the left page should be aligned either at the left edge of the kihon-hanmen or **one em space** to the right of the left edge. On the right page, the tail of the running heads or page numbers should be aligned either at the right edge of the kihon-hanmen or one full-width space to left of the right edge.

縦組の書籍又は横組の書籍において、ノンブル又は柱を横組にして配置する場合は、左ページでは、基本版面の左端の延長線にノンブル又は柱の先頭をそろえて配置するか、基本版面の左端の延長線から基本版面の文字サイズの全角アキだけ右に寄せた位置に配置する。右ページでは、基本版面の右端の延長線にノンブル又は柱の末尾をそろえて配置するか、基本版面の右端の延長線から基本版面の文字サイズの全角アキだけ左に寄せた位置にノンブル又は柱の末尾をそろえて配置する。

- c. Regardless of the writing direction of the text in a book, when arranging running heads and page numbers together on the same horizontal line (such as positioning the running head immediately adjacent to the page number at the left side on left pages), the space between the running head and the page number should either be double or one and a half times the character size (embox size) of the running head. On left-hand pages, the page number should be set on the left side, and the running head should be set on the right side. On right-hand pages, the page number should be set on the right side and the running head should be set on the left side. The exact positions of the page numbers are given in the instructions above (see b).

縦組の書籍又は横組の書籍において、同一位置にノンブル及び柱を横組にして並べて配置する（例えば、左ページで左寄せして、ノンブルに続けて柱を配置する）場合は、ノンブルと柱との空き量を柱に使用する文字サイズの2倍アキ又は1.5倍アキとする。また、柱とノンブルの位置は、左ページではノンブルを左側に、柱を右側に配置し、右ページではノンブルを右側に、柱を左側に配置する。この場合のノンブルの左右位置は、上記bに従う。

- d. When positioning running heads and page numbers vertically to the [fore-edge](#) of the kihon-hanmen in a vertically set book (see spread (e) in [Figure 48](#), for example), the minimum horizontal distance from the kihon-hanmen should be the same as that of the [line gap](#) of the kihon-hanmen. The top of the running head should be positioned approximately four kihon-hanmen characters below the head, and the bottom of the page numbers should be positioned approximately five kihon-hanmen characters above the [foot](#).

縦組の書籍において、ノンブル及び柱を小口側に縦組にして配置する場合 ([Figure 48](#) の (e)) は、基本版面との左右方向の最低の空き量を、基本版面の [行間](#) とする。天から基本版面の文字サイズで4倍くらい下げた位置に柱の先頭をそろえて配置し、[地](#)から基本版面の文字サイズで5倍くらい上げた位置にノンブルの末尾をそろえて配置する。

#### NOTE

In general, [ideographic numerals](#) (一二三四五六七八九〇) are used for vertically set page numbers, and [European numerals](#) for horizontal pagination. When using [independent pagination](#) for the [front matter](#), small [Roman numerals](#) are used for horizontal pagination.

ノンブルを縦組で掲げる場合は、一般に漢数字（一二三四五六七八九〇）を用い、横組で掲げる場合は、一般にアラビア数字を用いる。また、[前付](#)の部分を別ノンブルにした場合は、横組で掲げるノンブルは、一般にローマ数字の小文字を用いる。

## 2.6.2 Principles of Arrangement of Running Heads and Page Numbers 柱及びノンブルの配置の原則 §

Positioning of all running heads and page numbers in the same book should be consistent.

柱及びノンブルは、1冊の本の中では、同じ位置に配置する。

#### NOTE

Even on a page with a text area smaller in size than that of the kihon-hanmen, such as for a [table of contents](#) or [index](#), positioning of the running head and page number relative to the trim size will remain the same. Therefore, the positioning of running heads and page numbers relative to those areas smaller than the kihon-hanmen is different. [Figure 51](#) below demonstrates the respective positions of the hanmen for a table of contents and running heads or page numbers. As shown in [Figure 17](#), this hanmen is smaller than the kihon-hanmen. [Figure 52](#) demonstrates the related positions of running heads and page numbers and the hanmen of indexes. These hanmen are not only 4 points smaller at the left and right, but also 5 points smaller at the top and bottom.

[目次](#), [索引](#)などの文字を配置する領域が、基本版面のサイズより小さくなる場合でも、仕上りサイズに対する柱及びノンブルの位置は同じである。したがって、目次、索引などの文字を配置する領域が基本版面のサイズより小さくなつた分だけ、目次、索引などの文字を配置する領域と、柱及びノンブルとの空き量は変化する。次に示す[Figure 51](#)は、[Figure 17](#)で示した基本版面より小さくした目次の版面と柱及びノンブルとの位置関係を示したものであり、[Figure 52](#)は、基本版面より左右方向で各4ポイント小さくしただけではなく、上下方向でも各5ポイント小さくした索引の版面と柱の位置関係を示したものである。

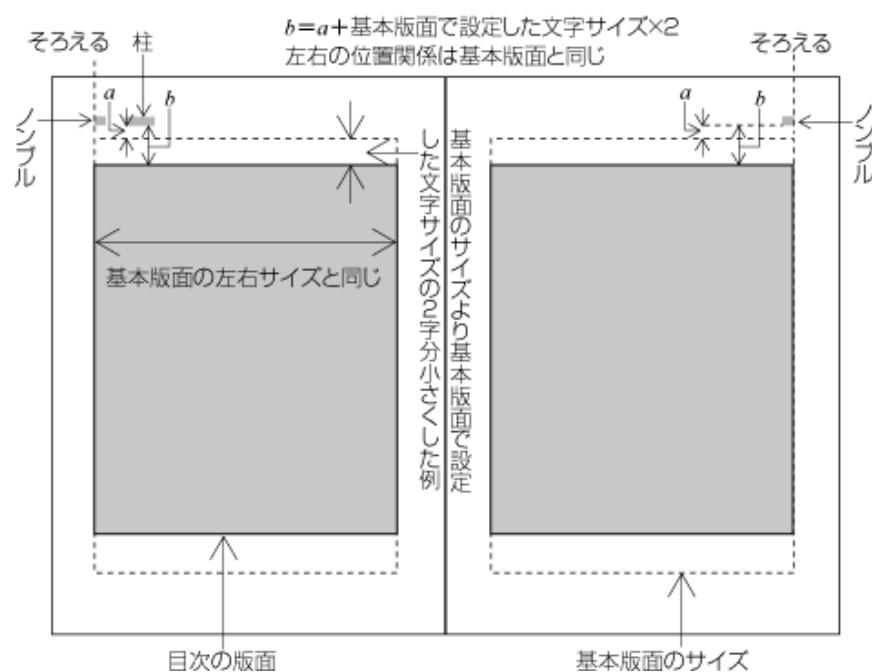
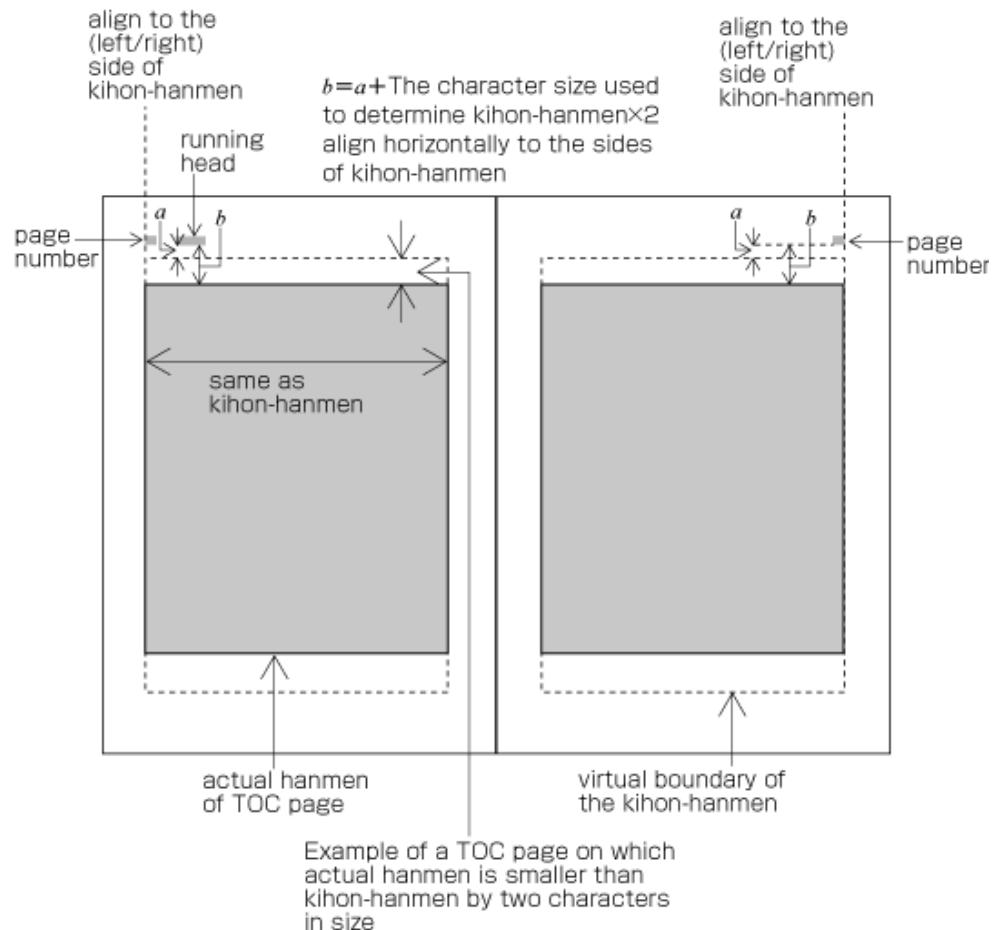


Figure 51: Positioning of running heads and page numbers on TOC pages for which the hanmen is smaller in size than the kihon-hanmen. 基本版面より小さくなつた目次の版面と柱及びノンブルとの位置関係

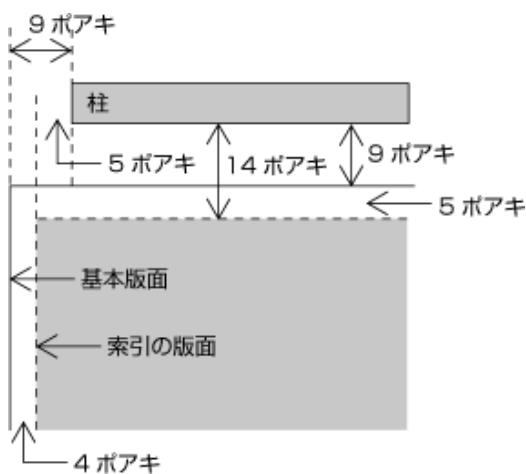
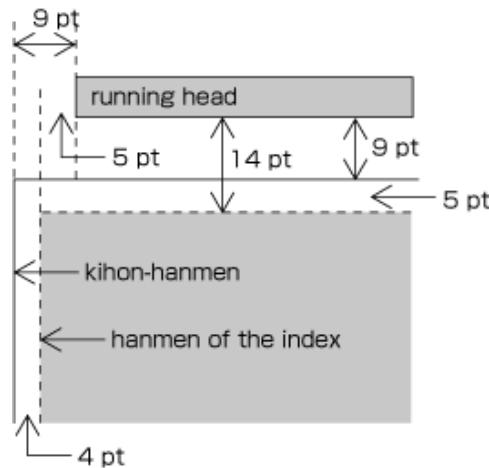


Figure 52: Positioning of running heads and page numbers on index pages for which hanmen is smaller in size than the kihon-hanmen. 基本版面より小さくなつた索引の版面と柱との位置関係

Because the start of a page will be on the recto side, the right-hand page of a [spread](#) in a vertically set book is always an even page and the left-hand page is always an odd page (see [Figure 53](#)). Likewise, the left-hand page of a spread in a horizontally set book is always an even page and the right-hand page is always an odd page (see [Figure 54](#)).

ノンブルは、紙葉の表面を“1”として開始するので、縦組の書籍の見開きにおいては、右ページは偶数ページ、左ページは奇数ページとなり ([Figure 53](#))、横組の書籍の見開きにおいては、左ページは偶数ページ、右ページは奇数ページとなる ([Figure 54](#))。

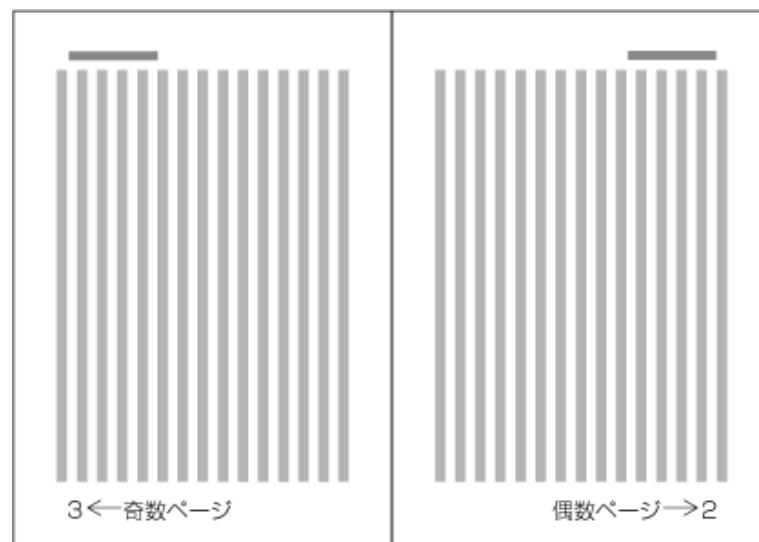
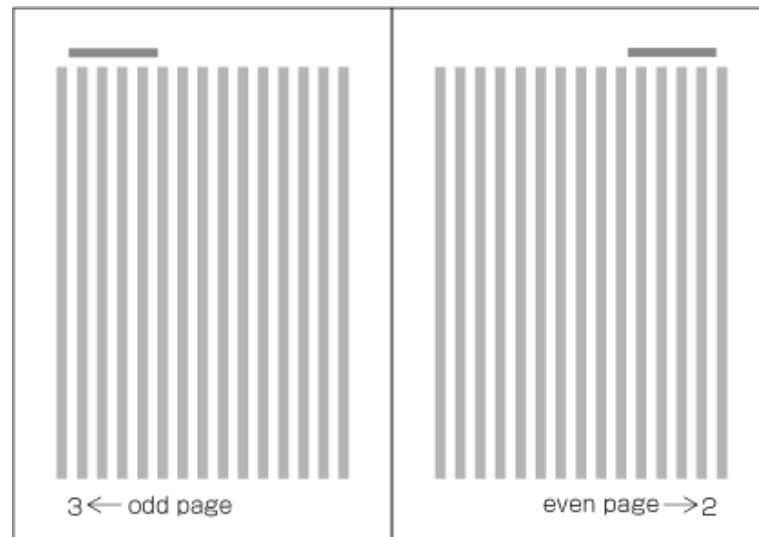


Figure 53: Page numbers on a spread in a vertically set book. 縦組の書籍における見開きのノンブル

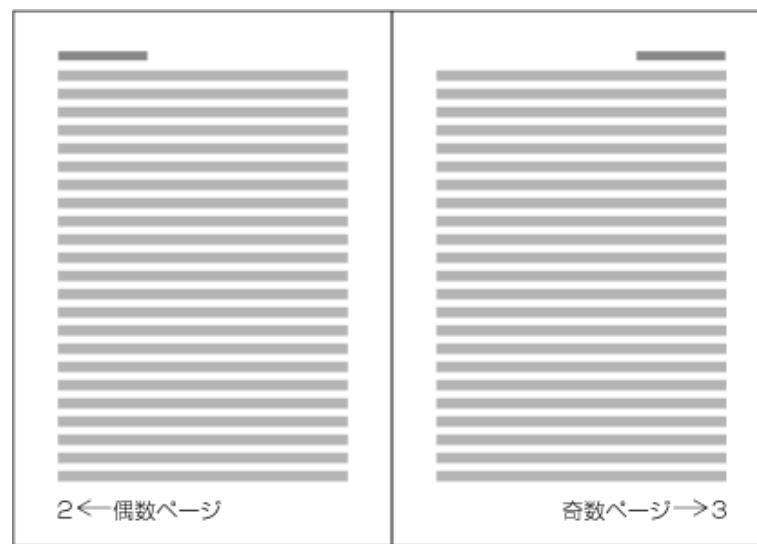


Figure 54: Page numbers on a spread in a horizontally set book. 横組の書籍における見開きのノンブル

### 2.6.3 Ways of Arranging Running Heads and Page Numbers 柱及びノンブルの配置方式 §

There are two ways to arrange running heads. One is the single running head method and the other is the double running head method. (Arrangement of running heads is defined in JIS X 4051, sec. 7.6.2. Page Numbers are defined in sec. 7.5.2.).

柱には、両柱方式 ([Figure 55](#)) と片柱方式 ([Figure 56](#)) とがある（柱の掲げ方についてはJIS X 4051の7.6.2に、ノンブルの掲げ方については7.5.2に規定がある）。

- Double running head method: Place running heads on both even pages and odd pages (see [Figure 55](#)).

両柱方式：柱を偶数ページ及び奇数ページの両方に配置する方式 ([Figure 55](#)).

- Single running head method: Place running heads only on odd pages (see [Figure 56](#)).

片柱方式：柱を奇数ページのみに配置する方式 ([Figure 56](#)).

## 第3章 原稿整理

原稿は著者の手から出版社にあたると、編集部ではまず、原稿の内容を吟味する。そのうえで、最終的に出版することが決まると、原稿の内容を細かく点検し、体系を整え、さらに原稿の用字用語・体裁などを整理し、統一する仕事を行う。

原稿内容の吟味では、入手した原稿が出版に適しているかどうかを検討する。テーマや範囲、表現のスタイル、内容のレベル、構成、原稿の分量は問題ないだろうか、そして名著毀損や著作権といった法規上の問題が含まれていないかを吟味し、刊行するかどうかを検討、決定する。

この後、「原稿整理」または「原稿編集」(copy-editing)とよばれる編集作業が行われる。内容や形式について、細かく点検し整理していく仕事である。

この原稿整理においては、本文の内容により著者に読みやすくする工夫を施すことも必要になる。一般に本で伝える情報の内容を豊富にして、読みやすくするためにには、情報の論理的な構造をもつたものとして分けて示すこと大切である。本文の内容は、通常、入れ子になつており、適切なレベルの見出しで区分し、適切な言葉で内容を示す。逆に、注にするのも一つの方法である。

本文の論理的な構造は「目次」として表現されるので、「目次」で内容を検討することは、とても重要である。執筆者にとっても、編集者にとっても、詳細な目次原稿の作成は本文の内容構成を把握するためには不可欠といえる。また内容構成の検討を通して目次原稿が完成する。目次原稿は著者が本文原稿に原案をつけてくるのが普通である。編集者はこの目次原稿を手がかりに、本文中の見出

## 第2篇 原稿整理の実際

しの配列順序や、章や節の比重が全体を通して整っているかどうかを検討する。しかし、この過程で目次、大・中・小等のどの段階までの見出しを示すのが適切かも検討し、目次原稿を編集者が作成しなおすことが多い。また見出しの表現が一貫的な場合には、著者と相談しながら変更することがある。

目次だけでなく、次のような事項も本文の読みやすさに影響する。

本文を読んでいく際に、読んでいる現在の位置など、本文を読み手助けをする情報を適切に配置しておく。例えば、各ページにはノンブル(ページ番号)と簡単に内容を示す柱を配置する。見出しには適切な記号・番号や文字フォントを使用し、内容を示す、といったことである。本文の巻頭におく目次も、本文に書かれている主要事項が何かということを把握できる。

また、本文は冒頭から順序よく読むとは限らない。内容に簡単にたどりつけるよう工夫する。例えば、目次、索引などであるが、文中での別の箇所への参照なども必要な場合もある。

特定の情報では、文章だけではなく、図解、グラフ、写真や数表を用い、情報を視覚化することで、読者の理解を助ける。

さらに、印刷物や本は、それだけで情報情報を伝えるなければならない。そのため、印刷物や本そのものについての説明を付けておく。本を例にすると、表紙に示すタイトル、著者名、出版社名だけでなく、序文(まえがき)、目次、凡例、奥付も、そうした役割を果たしている。

原稿は著者の手から出版社にあたると、編集部ではまず、原稿の内容を吟味する。そのうえで、最終的に出版することが決まると、原稿の内容を細かく点検し、体系を整え、さらに原稿の用字用語・体裁などを整理し、統一する仕事を行う。

原稿内容の吟味では、入手した原稿が出版に適しているかどうかを検討する。テーマや範囲、表現のスタイル、内容のレベル、構成、原稿の分量は問題ないだろうか、そして名著毀損や著作権といった法規上の問題が含まれていないか吟味し、刊行するかどうかを検討、決定する。

この後、「原稿整理」または「原稿編集」(copy-editing)とよばれる編集作業が行われる。内容や形式について、細かく点検し整理していく仕事である。

この原稿整理においては、本文の内容により著者に読みやすくする工夫を施すことも必要になる。一般に本で伝える情報の内容を豊富にして、読みやすくするためにには、情報の論理的な構造をもつたものとして分けて示すこと大切である。本文の内容は、通常、入れ子になつており、適切なレベルの見出しで区分し、適切な言葉で内容を示す。逆に、注にするのも一つの方法である。

本文の論理的な構造は「目次」として表現されるので、「目次」で内容を検討することは、とても重要である。執筆者にとっても、編集者にとっても、詳細な目次原稿の作成は本文の内容構成を把握するためには不可欠といえる。また内容構成の検討を通して目次原稿が完成する。目次原稿は著者が本文原稿に原案をつけてくるのが普通である。編集者はこの目次原稿を手がかりに、本文中の見出

しの配列順序や、章や節の比重が全体を通して整っているかどうかを検討する。しかし、この過程で目次、大・中・小等のどの段階までの見出しを示すのが適切かも検討で、目次原稿を編集者が作成しなおすことが多い。また見出しの表現が一貫的な場合には、著者と相談しながら変更することがある。

目次だけでなく、次のような事項も本文の読みやすさに影響する。

本文を読んでいく際に、読んでいる現在の位置など、本文を読み手助けをする情報を適切に配置しておく。例えば、各ページにはノンブル(ページ番号)と簡単に内容を示す柱を配置する。見出しには適切な記号・番号や文字フォントを使用し、内容を示す、といったことである。本文の巻頭におく目次も、本文に書かれている主要事項が何かということを把握できる。

また、本文は冒頭から順序よく読むとは限らない。内容に簡単にたどりつけるよう工夫する。例えば、目次、索引などであるが、文中での別の箇所への参照なども必要な場合もある。

特定の情報では、文章だけではなく、図解、グラフ、写真や数表を用い、情報を視覚化すること

で、読者の理解を助ける。

さらに、印刷物や本は、それだけで情報情報を読者に伝えなければならない。そのため、印刷物や本そのものについての説明を付けておく。本を例にすると、表紙に示すタイトル、著者名、出版社名だけでなく、序文(まえがき)、目次、凡例、奥付も、そうした役割を果たしている。

Figure 55: Double running head method. 両柱方式の例

## 第3章 原稿整理

原稿が著者の手から出版社にわたると、編集部ではまず、原稿の内容を吟味する。そのうえで、最終的に出版することが決まる。原稿の内容を細かく点検し、体系を整え、さらに原稿の用字用語・体裁などを整理し、統一する仕事を行う。

原稿内容の吟味では、入手した原稿が出版に適しているかどうかを検討する。テーマや範囲、表現のスタイル、内容のレベル、構成、原稿の分量は問題ないだろうか、そして名前や撮影や著作権といった法規上の問題が含まれていないか吟味し、刊行するかどうかを検討・決定する。

この後、「原稿整理」または「原稿編集」(copy editing)とよばれる編集作業が行われる。内容や形式について、細かく点検し整理していく仕事である。

この原稿整理においては、本文の内容により読者に読みやすくなる工夫を施すことも必要になる。

一般に本で伝える情報の内容を豊富にし、読みやすくするために、情報を論理的な構造をもつたものとして示すこと大切である。本文の内容は、通常、入れ子になつており、適切なレベルの見出しで区分し、適切な言葉で内容を示す。逆に、逆にするのも一つの方法である。

本文の論理的な構造は「目次」として表現されるので、「目次」で内容を検討することは、とても重要なことである。執筆者にとっても、編集者にとっても、詳細な目次原稿の作成は本文の内容構成を把握するためには不可欠といえる。また内容構成の検討を通して目次原稿が完成する。目次原稿は著者が本文原稿に原案をつけてくるのが普通である。編集者はこの目次原稿を手がかりに、本文中の見出

しの配列順序や、章や節の比重が全体を通して整っているかどうかを検討する。しかし、この過程で目次に、大・中・小等のどの段階までの見出しを示すのが適切かも検討し、目次原稿を編集者が作成しなおすことが多い。また見出しの表現が一的な場合には、著者と相談しながら変更することがある。

目次だけでなく、次のような事項も本文の読みやすさに影響する。

本文を読んでいく際に、読んでいる現在の位置など、本文を読む手助けをする情報を適切に配置しておく。例えば、各ページにはノンブル(ページ番号)と簡単に内容を示す柱を配置する。見出しには適切な記号・番号や文字フォントを使用し、内容を示す、といったことである。本文の巻頭におく目次も、本文に書かれている主要事項が何かということを把握できる。

また、本文は冒頭から順序よく読むとは限らない。内容に簡単にたどりつけるよう工夫する。例えば、目次、索引などであるが、文中での別の箇所への参照なども必要な場合もある。

特定の情報では、文章だけではなく、図解、グラフ、写真や数表を用い、情報を視覚化することで、読者の理解を助ける。

さらに、印刷物や本は、それだけで情報を読者に伝えなければならない。そのため、印刷物や本そのものについての説明を付けておく。本を例にすると、表紙に示すタイトル、著者名、出版社名だけでなく、序文(まえがき)、目次、凡例、脚注も、そうした役割を果たしている。

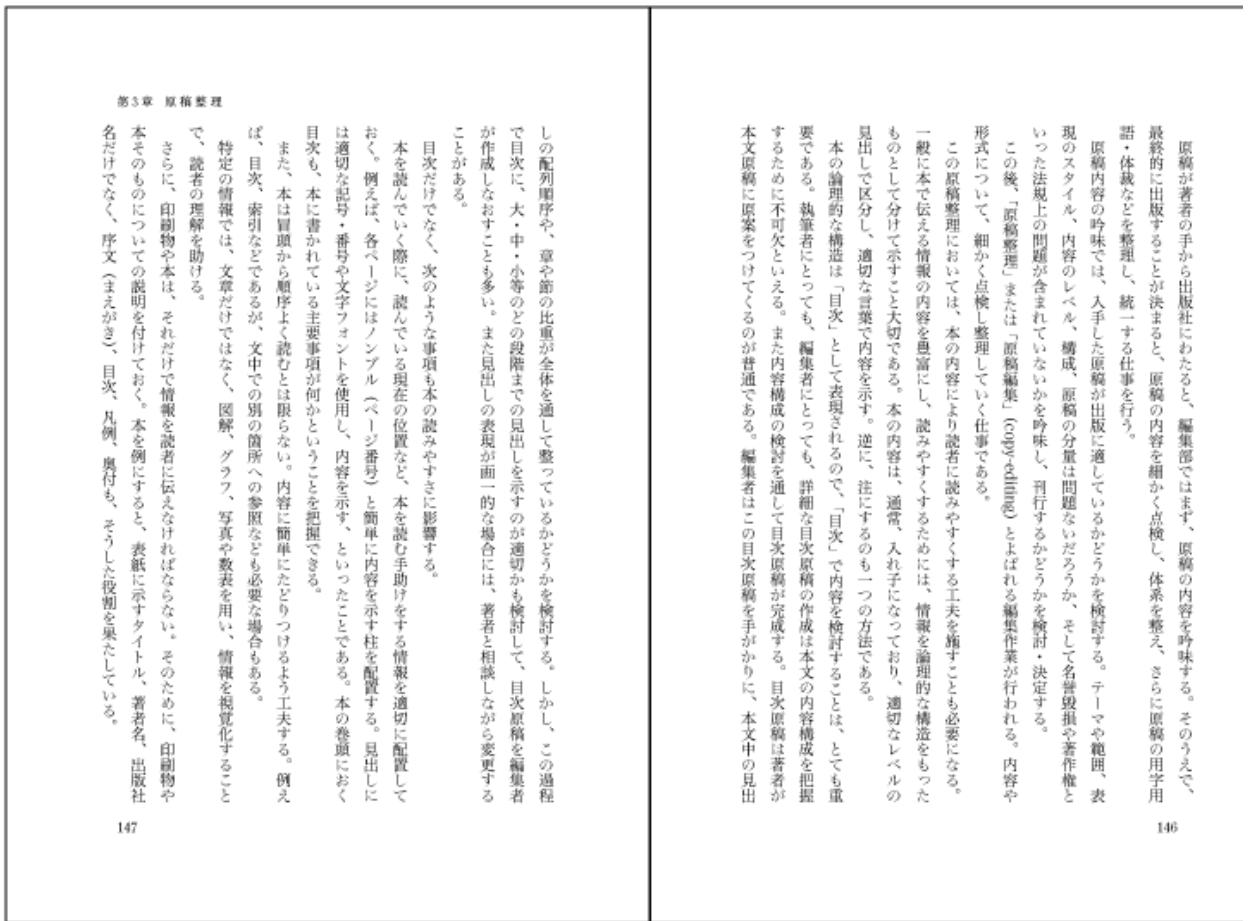


Figure 56: Single running head method. 片柱方式の例

## NOTE

In general, there will be only one running head per page. However, in some cases, such as in dictionaries, multiple running heads are printed on each page to indicate contents.

柱は、原則として各ページに1つだけ配置するが、辞典などでは、各ページに内容を示す柱を複数配置する場合もある。

## NOTE

In general, there will be only one page number per page. However in some cases multiple page numbers are printed on each page as in the following examples:

ノンブルも原則として各ページに1つだけ配置するが、次のようなケースでは各ページに複数を配置する場合もある。

- a. When a horizontally set index and/or [bibliography](#) appears at the end of a volume in a vertically set book, both [reverse pagination](#) and [continuous pagination](#) are printed.

縦組の書籍の巻末に横組にした索引、[参考文献](#)などを配置する場合、[逆ノンブル](#)と[通しノンブル](#)の2つを表示する。

- b. For [multivolume works](#), both serial page numbers throughout the work and page numbers per volume are printed.

[多巻物](#)で、1冊のページ数の他に、全巻を通した通しノンブルを表示する。

- a. In the double running head method, a higher-level title, such as that of the chapter or book, is used for the running heads on the even pages, and a lower-level title, such as that for a section, on the odd pages. Where there are no differing levels of titles, such as on the page containing the table of contents, the same [running head](#) is used on both even and odd pages.

両柱方式では、偶数ページに章などのアウトライントラックの高い見出し又は書名を掲げ、奇数ページには、偶数ページに掲げた書名又は見出しそれよりアウトライントラックの低い節などの見出しを掲げる。ただし、目次などアウトライントラックの異なる見出しのない部分では、偶数ページと奇数ページに同じ柱を掲げる。

## NOTE

Which information is used for the running heads depends on the content of the book. Given that the main purpose of running heads is to signpost to readers what is written on each page, or the content of the current page, it does not make much sense to use the book title for the running head. The most common approach for a book with three levels of headings, such as chapter, section and subsection, is to use the top level heading (i.e. chapter) and the medium level heading (i.e. section).

柱に何を掲げるかは、その書籍の内容による。読者が各ページに何が書かれているかを検索する、又は現在説明されている内容を確認することが主な目的である。その点では書名を掲げるのではありません。3つのランクの見出しがあった場合は、最も大きな見出しどと、その次にランクする見出しどとを掲げるというのが、最も普通な方法であろう。

- b. In the single running head method, one of heading levels is used.

片柱方式では、いずれかのレベルの見出しどとを掲げる。

- c. In principle, the contents of running heads will be the same as those of headings with the following differences:

柱は、原則として見出しと同じ内容を掲げるが、次のような例外がある。

1. Numbers and words in Latin alphanumeric characters in vertically set headings in vertically set books should be changed to horizontal notation for horizontally set running heads (see [§ 2.3.2 Major Differences between Vertical Writing Mode and Horizontal Writing Mode 縦組と横組の主な相違点](#)).

縦組の書籍において見出しを横組の柱にして掲げる場合、数字表記などを横組の表記法に変更する ([§ 2.3.2 Major Differences between Vertical Writing Mode and Horizontal Writing Mode 縦組と横組の主な相違点](#)).

2. If headings are too long, they should be made shorter by paraphrasing them in fewer characters. Running heads with too many characters will not look good.

見出しの字数が多い場合、文章を修正し、字数を少なくする。あまり字数の多い柱を掲げるのは体裁がよくないからである。

3. For certain publications, such as a collection of monographs, the names of authors may be added in parentheses at the end of the running head.

論文集などでは、著者名を見出しの後ろに括弧類などでくくって示す。

- d. In principle, the [text direction](#) of running heads and page numbers should be the same as that of the kihon-hanmen. For vertically set books, however, it is more common to set running heads and page numbers horizontally.

柱及びノンブルの[組方向](#)は、原則として基本版面の組方向と同じにするが、縦組の書籍における柱・ノンブルの組方向は、横組とする場合が多い。

- e. In principle, for the single running head method running heads are printed on all odd pages, and for the double running head method on all even and odd pages. However, for the sake of appearance, running heads may be omitted as follows:

柱は、原則として片柱方式の場合はすべての奇数ページ、両柱方式の場合は全ページに掲げるが、次のようなページでは表示しない。これは体裁の問題からである。

1. Pages on which running heads *should* be hidden:

柱を表示しないページ

- i. [Naka-tobira](#) and [han-tobira](#).

[中扉](#)及び[半扉](#)

- ii. Pages where a running head overlaps with other elements such as illustrations.

柱の配置領域が、図版などと重なったページ

- iii. [Blank pages](#).

## 白ページ

2. Pages on which running heads *may* be hidden:

柱を表示しなくてもよいページ

i. Pages where a figure or a table is positioned adjacent to the running head.

柱の配置領域に隣接して図版、表などが配置されているページ

ii. Pages with a heading right after a new recto or new page.

改丁・改ページ等で始まる見出しが掲げられているページ

f. In principle, page numbers are printed on all pages. However, for the sake of appearance, they may be omitted as follows:

ノンブルは、原則として全ページに掲げるが、次のようなページでは表示しない。これは体裁の問題からである。

1. Pages on which page numbers *should* be hidden:

ノンブルを表示しないページ

i. Pages on which a illustration or a table is positioned adjacent to the page number.

ノンブルの配置領域が、図版などと重なったページ

ii. Blank pages.

## 白ページ

2. Pages on which page numbers *may* be hidden:

ノンブルを表示しなくてもよいページ

i. Divisional title and simplified divisional title pages.

中扉及び半扉

ii. Pages in horizontally set books with a page number placed in the margin at the top of the page, and with a heading at the beginning of a new recto or new page. (In this case, it is also possible to move the page numbers to the center of the margin at the foot of the page.)

横書きの書籍においてノンブルを横組にして天側の余白に配置した場合で、改丁・改ページなどで見出しが始まるページ（この場合、ノンブルを地の中央に移動して表示する方法もある）

## NOTE

Pages are not counted in cases such as the following:

ページはあるが、そのページを数えない場合には、次のような例がある。

- If a different type or color of paper is used for the main title page,  
本扉を別紙とした場合
- if a frontispiece is inserted in the opening page of a book; or  
巻頭に別紙で口絵を挿入した場合
- if an illustration of the enclosure or a divisional title is present in the main text.  
別紙の挿絵や中扉を本文中に挿入した場合

- g. There are two types of page numbering. "Continuous pagination" means that page numbers continue throughout the whole book. "Independent pagination" means that page numbers start from "1" separately at beginning of the front matter and back matter. There is also, for example in manuals, the method of starting each chapter from page number "1". (In such cases, it is common that the name of the chapter is added as a prefix before the page number.)

ノンブルは、1冊の本を通して数字を連続させる方法（通しノンブルという）と、前付や後付部分を別に1から数字を開始してノンブルを付ける方法（別ノンブルという）がある。また、マニュアル等では、章別に1から数字を開始する方法もある（この場合は、1から開始した数字の前に章名を示す接頭辞を付けることが多い）。

## NOTE

If the front matter and the main text have different page numbers, each starts with page number "1". In this case, it is common to use Roman numerals for the pages of the front matter, in order to distinguish them from the main text.

前付と本文を別ノンブルとする場合は、それぞれを1から数字を開始してノンブルを付ける。この場合、前付部分は、本文と区別するためにローマ数字の小文字を使用する例が多い。

## NOTE

For vertically set books with indexes in horizontal writing mode, the following methods are available.

縦組の書籍で横組の索引を付けた場合は、次のような方法がある。

1. Reverse pagination. The index reads from the end of the book, and page numbers are added starting with "1" from the end of the book and flow in the same order as the index.

本の終わりから開始する横組の索引に、本の流れからいえば逆方向に1から数字を開始してノンブルを付ける（逆ノンブルという）。

2. Continuous pagination. The index reads from the end of the book, but page numbers start with "1" and flow in the same order as the book. (The index pages flow in the reverse order to the page numbers.)

本の終わりから開始する横組の索引に、本の流れ方向に従い1から数字を開始してノンブルを付ける（索引の流れからは逆になる、通しノンブルという）。

3. Both reverse pagination and continuous pagination. In this case, the page numbers for continuous pagination are in the same position as the page numbers of the main text, and page numbers in reverse pagination are in a different position (for example, if serial pagination is in the foot of the page, reverse pagination is in the head). Often other methods are applied to distinguish the different paginations. For example, Arabic numbers are used for both continuous pagination and reverse pagination, but for reverse pagination, brackets are added around the numbers.

逆ノンブルと通しノンブルの両方を付ける。この場合は、通しノンブルの配置位置は本文と同じにし、逆ノンブルの位置は別の箇所にし（例えば、通しノンブルが地のときは逆ノンブルは天）、本文と同じアラビア数字を用いるが、その前後に括弧を付けるなどして区別を付ける方法がよく利用されている。

## 3. Line Composition 行の組版処理 §

### 3.1 Line Composition Rules for Punctuation Marks 約物などの組版処理 §

#### 3.1.1 Differences in Vertical and Horizontal Composition in Use of Punctuation Marks 縦組と横組で異なる約物など §

There are some [punctuation marks](#) that are used uniquely in either [vertical writing mode](#) or [horizontal writing mode](#). In this document, characters and symbols are treated as members of a character class, classified by their behavior for [composition](#). Each class name is followed by class id, such as [opening brackets \(cl-01\)](#). Details are explained in [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#). The following are some typical examples:

縦組と横組で異なる約物などを使用する例がある。主な例を次に示す。(なお、以下の文書では、約物を含む文字・記号について、その組版上の振る舞いで分類し、文字クラスとしてグループに分けて扱う。用語の後ろの括弧内に“(cl-01)”などと示すものは、その文字クラスの番号である。文字クラスの詳細は[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)で解説する。)

a. [Full stops \(cl-06\)](#) and [commas \(cl-07\)](#)

[句点類 \(cl-06\)](#) と [読点類 \(cl-07\)](#)

1. In vertical writing mode, IDEOGRAPHIC FULL STOP "。" and IDEOGRAPHIC COMMA "、" are used for [full stops \(cl-06\)](#) and [commas \(cl-07\)](#).

縦組では、[句点類 \(cl-06\)](#)には、句点[。] (IDEOGRAPHIC FULL STOP)を、[読点類 \(cl-07\)](#)には読点[、] (IDEOGRAPHIC COMMA)を使用する。

2. In horizontal writing mode, there are three conventions in choice of symbols for [full stops \(cl-06\)](#) and [commas \(cl-07\)](#):

横組で使用する[句点類 \(cl-06\)](#)と[読点類 \(cl-07\)](#)の組合せには、次の3つの方式がある。

- i. Using COMMA "、" and FULL STOP "。" (see [Figure 57](#)).

コンマ[，] (COMMA)とピリオド[。] (FULL STOP)を使用する ([Figure 57](#)).

日本語の表記においては、漢字や仮名だけでなく、ローマ字やアラビア数字、さらに句読点や括弧類などの記述記号を用いる。これらを組み合わせて表す日本語の文書では、表記上における種々の問題がある。

日本語の表記においては、漢字や仮名だけでなく、ローマ字やアラビア数字、さらに句読点や括弧類などの記述記号を用いる。これらを組み合わせて表す日本語の文書では、表記上における種々の問題がある。

*Figure 57: Example text using COMMA and FULL STOP.* コンマとピリオドを使用した例

ii. Using COMMA "，" and IDEOGRAPHIC FULL STOP "。" (see [Figure 58](#)).

コンマ[，] (COMMA)と句点[。] (IDEOGRAPHIC FULL STOP)を使用する ([Figure 58](#)).

日本語の表記においては、漢字や仮名だけでなく、ローマ字やアラビア数字、さらに句読点や括弧類などの記述記号を用いる。これらを組み合わせて表す日本語の文書では、表記上における種々の問題がある。

日本語の表記においては、漢字や仮名だけでなく、ローマ字やアラビア数字、さらに句読点や括弧類などの記述記号を用いる。これらを組み合わせて表す日本語の文書では、表記上における種々の問題がある。

*Figure 58: Example text using COMMA and IDEOGRAPHIC FULL STOP.* コンマと句点を使用した例

iii. Using IDEOGRAPHIC COMMA "、" and IDEOGRAPHIC FULL STOP "。" (see [Figure 59](#)).

読点[、] (IDEOGRAPHIC COMMA)と句点[。] (IDEOGRAPHIC FULL STOP)を使用する ([Figure 59](#)).

日本語の表記においては、漢字や仮名だけでなく、ローマ字やアラビア数字、さらに句読点や括弧類などの記述記号を用いる。これらを組み合わせて表す日本語の文書では、表記上における種々の問題がある。

日本語の表記においては、漢字や仮名だけでなく、ローマ字やアラビア数字、さらに句読点や括弧類などの記述記号を用いる。これらを組み合わせて表す日本語の文書では、表記上における種々の問題がある。

*Figure 59: Example text using IDEOGRAPHIC COMMA and IDEOGRAPHIC FULL STOP.* 読点と句点を使用した例

#### NOTE

In horizontal writing mode, there are many cases of composition that mixes Japanese and Western text. The convention shown in (i) is a way to apply the same comma and full stop to both Western and Japanese texts for consistency, and is common in books on science and technology. The convention shown in (ii) was invented because in (i) FULL STOP "." appears too small for Japanese texts and using IDEOGRAPHIC FULL STOP "。" for period looks better. This convention has been adopted for Japanese official publications. (In the past, COMMA "," and FULL STOP "。" were used for some official publications.)

横組では、欧文が混用される場合も多い。そこで、欧文の句読点であるコンマとピリオドとそろえるとしたのが(i)の方式である。理工学書でよく利用されている方式である。iiは、iのピリオド[.] (FULL STOP)が和文とのバランスが悪く、小さいということから句点[。] (IDEOGRAPHIC FULL STOP)に変えた方法であり、日本の公用文で採用されている方式である（かつては公用文でも、コンマ[,] (COMMA)とピリオド[.] (FULL STOP)を使用したことがある）。

- b. LEFT CORNER BRACKET "「", RIGHT CORNER BRACKET "」", LEFT DOUBLE QUOTATION MARK "“" and RIGHT DOUBLE QUOTATION MARK "”"

かぎ括弧（始めかぎ括弧[「] (LEFT CORNER BRACKET)及び終わりかぎ括弧[」] (RIGHT CORNER BRACKET)）とクォーテーションマーク（左ダブルクォーテーションマーク[“] (LEFT DOUBLE QUOTATION MARK)及び右ダブルクォーテーションマーク[”] (RIGHT DOUBLE QUOTATION MARK)並びに左シングルクォーテーションマーク[‘] (LEFT SINGLE QUOTATION MARK)及び右シングルクォーテーションマーク[’] (RIGHT SINGLE QUOTATION MARK)）

1. In vertical writing mode, LEFT CORNER BRACKET "「" and RIGHT CORNER BRACKET "」" are used for quotations (see [Figure 60](#)).

縦組では、始めかぎ括弧[「] (LEFT CORNER BRACKET)及び終わりかぎ括弧[」] (RIGHT CORNER BRACKET)を用いる ([Figure 60](#)).

日本語の表記では「漢字」や「仮名」だけでなく、「ローマ字」や「アラビア数字」、さらには「句読点」や「括弧類」などの記述記号を用いる。

日本語の表記では「漢字」や「仮名」だけでなく、「ローマ字」や「アラビア数字」、さらには「句読点」や「括弧類」などの記述記号を用いる。

*Figure 60: Examples of quoted text using LEFT CORNER BRACKET and RIGHT CORNER BRACKET. 始めかぎ括弧及び終わりかぎ括弧を使用した例*

2. In horizontal writing mode, pairs of LEFT DOUBLE QUOTATION MARK "“" and RIGHT DOUBLE QUOTATION MARK "”" or pairs of LEFT SINGLE QUOTATION MARK "‘" and RIGHT SINGLE QUOTATION MARK "’" may be used in place of LEFT CORNER BRACKET "「" and RIGHT CORNER BRACKET "」" (see [Figure 61](#)).

横組では、始めかぎ括弧[「] (LEFT CORNER BRACKET)及び終わりかぎ括弧[」] (RIGHT CORNER BRACKET)に替えて左ダブルクォーテーションマーク[“] (LEFT DOUBLE QUOTATION MARK)及び右ダブルクォーテーションマーク[”] (RIGHT DOUBLE QUOTATION MARK), 又は左シングルクォーテーションマーク[‘] (LEFT SINGLE QUOTATION MARK)及び右シングルクォーテーションマーク[’] (RIGHT SINGLE QUOTATION MARK)を用いる方法がある ([Figure 61](#)).

日本語の表記では“漢字”や“仮名”だけでなく，“ローマ字”や“アラビア数字”，さらに“句読点”や“括弧類”などの記述記号を用いる。

日本語の表記では“漢字”や“仮名”だけでなく，“ローマ字”や“アラビア数字”，さらに“句読点”や“括弧類”などの記述記号を用いる。

*Figure 61: Examples of quoted text using LEFT DOUBLE QUOTATION MARK and RIGHT DOUBLE QUOTATION MARK. 左ダブルクォーテーションマーク及び右ダブルクォーテーションマークを使用した例*

#### NOTE

This is because LEFT CORNER BRACKET "「" and (especially) RIGHT CORNER BRACKET "」" may not look good in horizontal writing mode, but adoption of corner brackets for horizontal writing mode seems to be increasing.

かぎ括弧（始めかぎ括弧[「] (LEFT CORNER BRACKET)及び終わりかぎ括弧[」] (RIGHT CORNER BRACKET)）を横組で用いると、特に終わりかぎ括弧[」] (RIGHT CORNER BRACKET)の体裁がよくないのが理由である。しかし、最近は、かぎ括弧の使用が増えている。

## NOTE

Though REVERSED DOUBLE PRIME QUOTATION MARK "“" and LOW DOUBLE PRIME QUOTATION MARK "„" are similar to double quotation marks in appearance (see [Figure 62](#)) they are exclusively used for vertical writing mode and are not to be used in horizontal writing mode.

ダブルクォーテーションマークに似た括弧類にダブルミニユート（始めダブルミニユート[“] (REVERSED DOUBLE PRIME QUOTATION MARK)及び終わりダブルミニユート[„] (LOW DOUBLE PRIME QUOTATION MARK)）がある ([Figure 62](#))。これは、縦組専用の括弧類であり、横組では使用しない。

は	は
‘‘漢字’’	‘‘漢字’’
や	や
‘‘仮名’’	‘‘仮名’’
を	を

*Figure 62: Examples of quoted text using REVERSED DOUBLE PRIME QUOTATION MARK and LOW DOUBLE PRIME QUOTATION MARK. 始めダブルミニユート及び終わりダブルミニユートを使用した例*

## NOTE

LEFT DOUBLE QUOTATION MARK "“" and RIGHT DOUBLE QUOTATION MARK "”" are exclusively for horizontal writing mode and not to be used in vertical writing mode. Also, LEFT SINGLE QUOTATION MARK "‘" and RIGHT SINGLE QUOTATION MARK "’" are exclusively for horizontal writing mode and not to be used in vertical writing mode. However, in vertical writing mode, when [Western characters \(cl-27\)](#) are composed rotated 90 degrees clockwise, these quotation marks are sometimes used.

左ダブルクオーテーションマーク[“] (LEFT DOUBLE QUOTATION MARK)及び右ダブルクオーテーションマーク[”] (RIGHT DOUBLE QUOTATION MARK)は、横組専用の括弧類であり、縦組では使用しない。また、左シングルクオーテーションマーク[‘] (LEFT SINGLE QUOTATION MARK)及び右シングルクオーテーションマーク[’] (RIGHT SINGLE QUOTATION MARK)も横組専用の括弧類であり、縦組では使用しない。ただし、縦組において[欧文用文字 \(cl-27\)](#)などを時計回りに90度回転させて配置する場合に使用する例がある。

### c. LEFT SQUARE BRACKET " [", RIGHT SQUARE BRACKET " ] ", LEFT TORTOISE SHELL BRACKET " [ " and RIGHT TORTOISE SHELL BRACKET " ] "

ブラケット (始め大括弧[] (LEFT SQUARE BRACKET)及び終わり大括弧[]] (RIGHT SQUARE BRACKET)) と、きっこう (始めきっこう括弧[ (LEFT TORTOISE SHELL BRACKET)及び終わりきっこう括弧]) (RIGHT TORTOISE SHELL BRACKET))

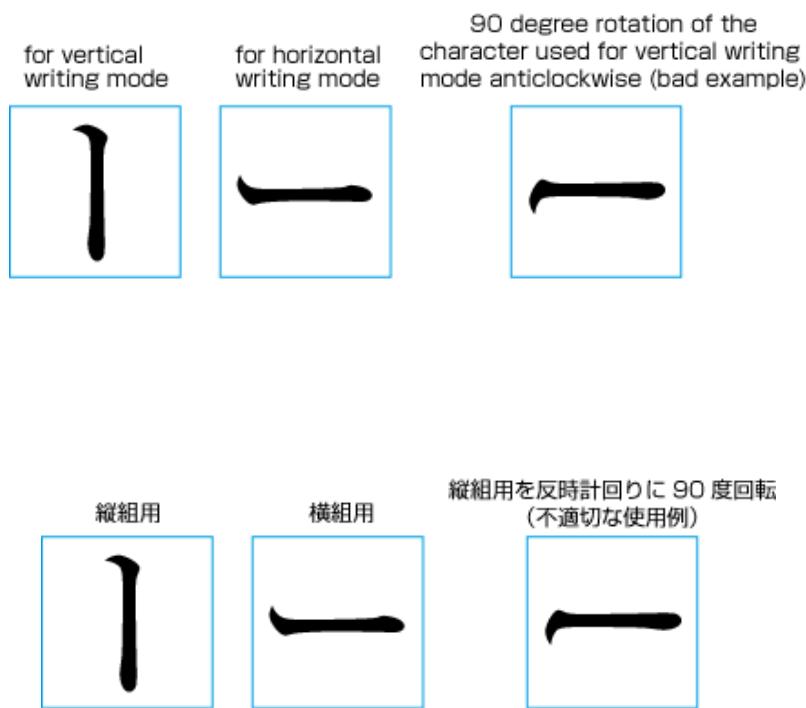
LEFT TORTOISE SHELL BRACKET " [ " and RIGHT TORTOISE SHELL BRACKET " ] " are vertical variants of LEFT SQUARE BRACKET " [ " and RIGHT SQUARE BRACKET " ] ", which are used in horizontal writing mode. Square brackets should be used in horizontal writing mode except for special cases.

ブラケット ([ ]) を縦組用に変形したものが、きっこう (( )) である。したがって、特別な場合を除き、横組ではブラケットを使用する。

## NOTE

The position of the letter face of commas (cl-07) and full stops (cl-06) within the character frame differs in vertical and horizontal writing modes. The same letter face can be used for opening brackets (cl-01), closing brackets (cl-02) and hyphens (cl-03) in both vertical and horizontal writing mode by rotating clockwise 90 degrees to the inline direction. The position of the letter face of small kana (cl-11) symbols within the character frame is different in vertical and horizontal writing modes. For KATAKANA-HIRAGANA PROLONGED SOUND MARK "ー", the difference between vertical and horizontal writing modes is not only in the orientation of the letter form to the inline direction, but also the shape of the symbol (see [Figure 63](#)).

句点類 (cl-06) 及び読点類 (cl-07) は、縦組用と横組用では、文字の外枠に対する字面の配置位置が異なる。始め括弧類 (cl-01), 終わり括弧類 (cl-02) 及びハイフン類 (cl-03) は、縦組用と横組用で字面の向きを変更する。その他、小書きの仮名 (cl-11) は、前述したように文字の外枠に対する字面の位置が縦組用と横組用では異なる。また、長音記号[ー] (KATAKANA-HIRAGANA PROLONGED SOUND MARK)は、字形の向きを変更するだけではなく、字形そのものも変更している。横組用の長音記号は、縦組用の長音記号を単純に反時計回りに90度回転したものではない ([Figure 63](#))。



*Figure 63: KATAKANA-HIRAGANA PROLONGED SOUND MARK for vertical and horizontal writing modes. 横組用の長音記号と縦組用の長音記号*

### 3.1.2 Positioning of Punctuation Marks (Commas, Periods and Brackets) 句読点や、括弧類などの基本的な配置方法 §

The positioning of punctuation marks (commas, periods and brackets) in a line proceeds as follows.

約物などを行に配置する場合の基本的な配置は、次のようにする。

#### NOTE

Basic processing of characters and symbols, including punctuation marks, which are subject to considerations of [line head](#) wrapping, [line end](#) wrapping and inter-character spacing adjustment, will be described in detail in [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#). All combinations of character class are provided as a complete table in [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#).

約物を含め、その他の文字・記号を行頭及び行末に配置する方法、並びに隣接する文字の間隔の原則的な処理方法についての詳細は、[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)で説明する文字クラスに従い、表の形式にして[§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#)に示す。

The [character advance](#) of [commas \(cl-07\)](#), [full stops \(cl-06\)](#), [opening brackets \(cl-01\)](#), [closing brackets \(cl-02\)](#) and [middle dots \(cl-05\)](#) is [half-width](#) (half em). But when those punctuation marks are placed side-by-side with [ideographic \(cl-19\)](#), [hiragana \(cl-15\)](#), or [katakana \(cl-16\)](#) characters, in principle, a given amount of spacing will be inserted before or after the symbols, which makes them appear as if they were intrinsically [full-width](#) (one em) (see [Figure 64](#)). Spacing is inserted before and after [middle dots \(cl-05\)](#). This principle makes the symbols consistent with [ideographic \(cl-19\)](#), [hiragana \(cl-15\)](#) and [katakana \(cl-16\)](#) characters in character width, and at the same time the spacing for punctuation helps to make the organization of text clearer. The spacing added before or after punctuation marks is subject, in principle, to [line adjustment](#) and may eventually be removed, except for that added after [full stops \(cl-06\)](#). (Details of line adjustment are discussed in [§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#)).

[読点類 \(cl-07\)](#), [句点類 \(cl-06\)](#), [始め括弧類 \(cl-01\)](#), [終わり括弧類 \(cl-02\)](#) 及び [中点類 \(cl-05\)](#) の字幅は、[半角](#)であるが、これらの約物が [漢字等 \(cl-19\)](#), [平仮名 \(cl-15\)](#) 又は [片仮名 \(cl-16\)](#) と連続する場合は、原則として、それぞれの約物の前又は後ろ ([中点類 \(cl-05\)](#) は、その前及び後ろ) に一定の空き量をとることで、結果として [全角](#)というサイズになる ([Figure 64](#)). [漢字等 \(cl-19\)](#), [平仮名 \(cl-15\)](#), 及び [片仮名 \(cl-16\)](#) の全角というサイズとそろえるとともに、これらの約物の前及び/又は後ろに空き量をとることにより、文章の区切りを示すためである。行中の [句点類 \(cl-06\)](#) の後ろの空き量を除いて、原則とした空き量は、[行の調整処理](#)における詰める場合の対象とし、結果的に0となることもある (行の調整処理については [§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#) を参照)。

• Character advance of full stops and commas is half-width, 1/2 em space after

half-width 1/2 em space

↓ ↓

本の上部を天、下部を地、前側を

小口、その反対をのどという。

Character advance of brackets is half-width, 1/2 em space before or after

half-width

↓ ↓

中心となるのは「本文」であり、

その前に「前付」がつく。

1/2 em space —————— half-width

↑ ↑

Character advance of middle dots is half-width, before and after 1/4 em space

half-width

↑

本は前付・本文・後付で構成する

- Character advance of full stops and commas is half-width, 1/2 em space after

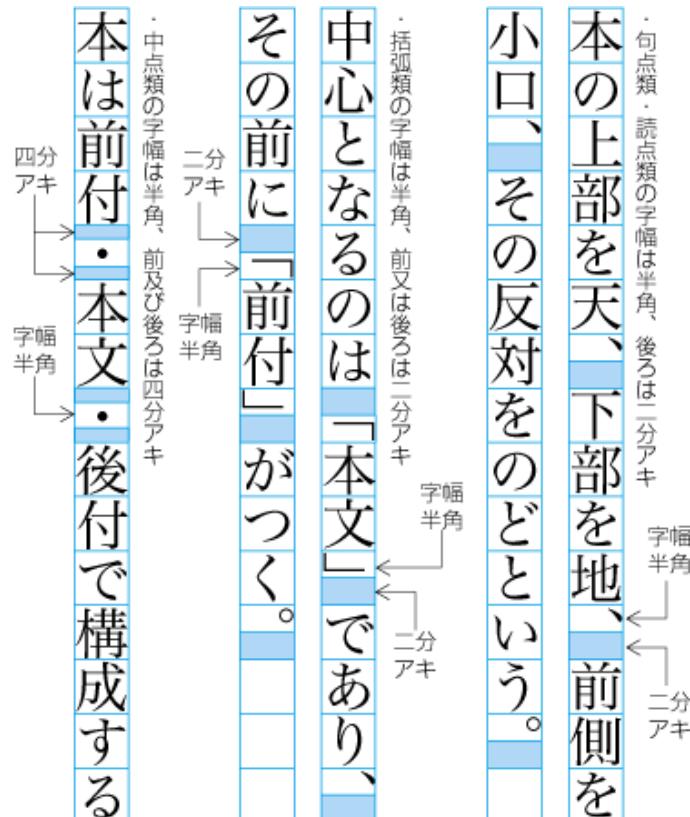
本の上部を天, 下部を地, 前側を  
小口, その反対をのどという.

- Character advance of brackets is half-width, 1/2 em space before or after

中心となるのは“本文”であり、  
その前に“前付”がつく.

- Character advance of middle dots is half-width, before and after 1/4 em space

本は前付・本文・後付で構成する



句点類・読点類の字幅は半角、後ろは二分アキ  
字幅半角 二分アキ

括弧類の字幅は半角、前又は後ろは二分アキ  
字幅半角 二分アキ

中点類の字幅は半角、前及び後ろは四分アキ  
二分アキ 字幅半角

本の上部を天、下部を地、前側を  
小口、その反対をのどという。

中心となるのは“本文”であり、  
その前に“前付”がつく。

本は前付・本文・後付で構成する

Figure 64: Character widths of commas, periods, and the spacing appended before and/or after the symbols. 句読点などの字幅と前後の空き量

- a. After [commas \(cl-07\)](#), half em spacing is added, in principle.

[読点類 \(cl-07\)](#) では、原則として後ろを二分アキにする。

- b. After [full stops \(cl-06\)](#), in the middle of a line, half em spacing is added. At the end of a line, half em spacing is added, in principle.

[句点類 \(cl-06\)](#) では、行中では後ろを二分アキにし、行末では後ろを原則として二分アキにする。

- c. Before [opening brackets \(cl-01\)](#), half em spacing is added, in principle.

[始め括弧類 \(cl-01\)](#) では、原則として前を二分アキにする。

- d. After [closing brackets \(cl-02\)](#), half em spacing is added, in principle.

[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) では、原則として後ろを二分アキにする。

- e. Before and after [middle dots \(cl-05\)](#), quarter em spacing is added, in principle.

[中点類 \(cl-05\)](#) では、原則として前及び後ろを四分アキにする。

## NOTE

In [font](#) implementations, [punctuation marks](#) can be given a different character width, but it is expected that the font is capable of following the line composition rules explained here to produce the final result. For example, when [opening brackets \(cl-01\)](#) and [closing brackets \(cl-02\)](#) are implemented with full-width size, it is possible that a minus half em spacing is used between adjacent [closing brackets \(cl-02\)](#) and [opening brackets \(cl-01\)](#) (Some implementations prepare minus [half em spaces](#) and [quarter em spaces](#)). In [letterpress printing](#), it was also common practice to combine punctuation marks with a half-width body and half em spaces in order to make it easier to remove the space later for adjustment. Because of that, the types were picked up except for the punctuation marks at the [type-picking](#) phase, following the manuscript, and the punctuation marks were picked only when they were necessary in composing a page. Later, with the increasing adoption of Monotype machines, punctuation marks with a full-width body became popular and both full-width and half-width punctuation marks have been used, mixed together, since then.

各[フォント](#)が持っている[約物](#)がどのような字幅を持っているかは問題としない。結果として、ここで説明した配置方法になればよい。例えば、[始め括弧類 \(cl-01\)](#) 及び[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の字幅を全角として扱う場合、[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の後ろに[始め括弧類 \(cl-01\)](#) が連続するときは、その字間にマイナス二分アキを挿入すると考えてもよい（マイナスの二分アキ又は四分アキを用意している処理系もある）。なお、[活字組版](#)においても、二分アキを調整するために、半角のボディ + 二分アキという方法が一般的であった。そのために原稿に従って活字を集めの作業である[文選](#)では句読点や括弧類は拾わず、ページの体裁にする植字の際に約物を拾っていた。その後、モノタイプの利用が進み、全角サイズのボディの約物も利用されるようになり、全角と半角の約物が混用されてきた。

明朝体（みんちょうたい）は横線に比べ縦線が太く、また〈筆起し〉および〈終筆部〉には三角形の筆押さえ（うろこ）が付いている。

明朝体（みんちょうたい）は横線に比べ縦線が太く、また〈筆起し〉および〈終筆部〉には三角形の筆押さえ（うろこ）が付いている。

明朝体（みんちょうたい）は横線に比べ縦線が太く、また〈筆起し〉および〈終筆部〉には三角形の筆押さえ（うろこ）が付いている。

明朝体（みんちょうたい）は横線に比べ縦線が太く、また〈筆起し〉および〈終筆部〉には三角形の筆押さえ（うろこ）が付いている。

Figure 65: Positioning of parentheses and brackets. (The left-hand side shows an example of setting them solid.) 始め括弧及び終わり小括弧並びに始め山括弧及び終わり山括弧の配置例 (左がベタ組とした例)

## NOTE

Among [opening brackets \(cl-01\)](#) and [closing brackets \(cl-02\)](#), LEFT PARENTHESIS "(", RIGHT PARENTHESIS ")", LEFT ANGLE BRACKET "⟨" and RIGHT ANGLE BRACKET "⟩" are used to indicate supplementary explanations, and in that case their usage differs slightly from other [opening brackets \(cl-01\)](#) and [closing brackets \(cl-02\)](#). To reflect the difference, there is an alternative convention to not append [half em spacing](#) before or after the parentheses and angle brackets, and instead just set them [solid](#) (see [Figure 65](#)).

[始め括弧類 \(cl-01\)](#), [終わり括弧類 \(cl-02\)](#) のうち, 始め小括弧[()] (LEFT PARENTHESIS)及び終わり小括弧[)] (RIGHT PARENTHESIS)並びに始め山括弧[⟨] (LEFT ANGLE BRACKET)及び終わり山括弧[⟩] (RIGHT ANGLE BRACKET)は, 補足説明等に利用され, 他の[始め括弧類 \(cl-01\)](#), [終わり括弧類 \(cl-02\)](#) と扱いがやや異なる. このようなことから, 始め小括弧[()] (LEFT PARENTHESIS)及び終わり小括弧[)] (RIGHT PARENTHESIS)並びに始め山括弧[⟨] (LEFT ANGLE BRACKET)及び終わり山括弧[⟩] (RIGHT ANGLE BRACKET)については, その前又は後ろの[二分アキ](#)を確保しないで, [ベタ組](#)とする方針で処理する方法もある ([Figure 65](#)).

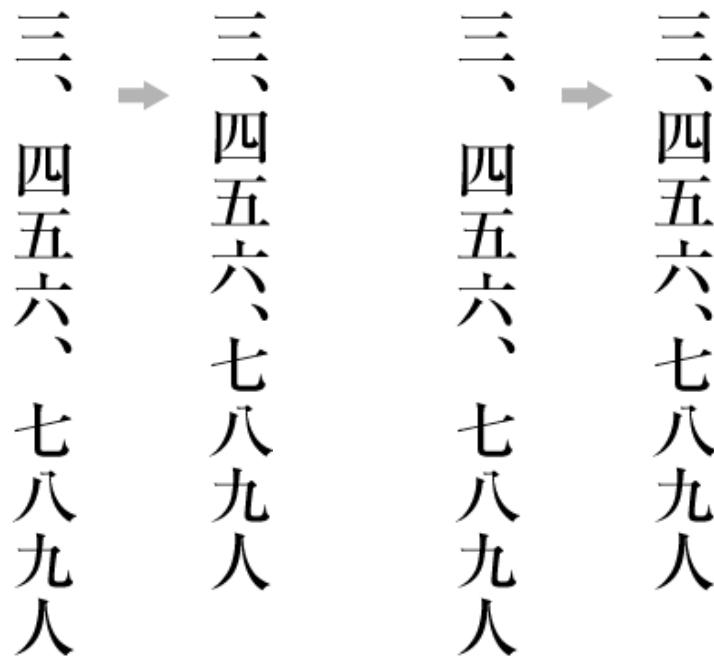
### 3.1.3 Exceptional Positioning of Ideographic Comma and Katakana Middle Dot 読点及び中点の例外的な配置方法 §

The spacing usually added after IDEOGRAPHIC COMMA "、" and the spacing before and after KATAKANA MIDDLE DOT "・" are omitted, in principle, for cosmetic reasons in the following cases.

次のような場合においては, 読点[.] (IDEOGRAPHIC COMMA)の後ろ及び中点[・] (KATAKANA MIDDLE DOT)の前後の空き量をとらないことを原則とする. これは体裁上からの処理である.

- a. In vertical writing mode, [ideographic numerals](#) and IDEOGRAPHIC COMMA "、" used as a decimal separator are [set solid](#) (as in the right line in [Figure 66](#)).

縦組において[漢数字](#)の位取りを示す読点[.] (IDEOGRAPHIC COMMA)の後ろは[ベタ組](#)にする ([Figure 66](#)の右側).

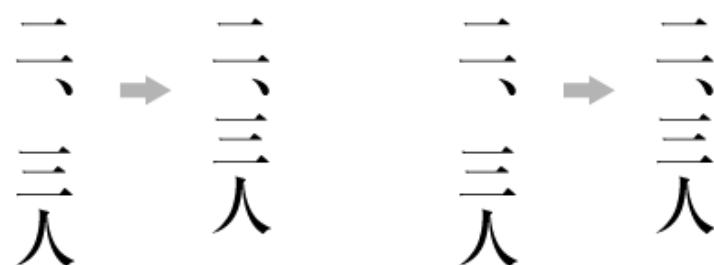


*Figure 66: Example of exceptional positioning of the IDEOGRAPHIC COMMA. 読点の例外的な配置例*

#### NOTE

In vertical writing mode, ideographic digits used with IDEOGRAPHIC COMMA "、" to represent an approximate number are expected to be set solid too (as in the right line in Figure 67).

縦組において漢数字で概略の数を示す場合も、体裁の面から読点[、] (IDEOGRAPHIC COMMA)の後ろはベタ組にすることが望ましい (Figure 67の右側).



*Figure 67: Example of the positioning of IDEOGRAPHIC COMMA with ideographic digits to represent an approximate number. 漢数字で概略の数を示す読点の配置例*

- b. In vertical writing mode, ideographic digits and KATAKANA MIDDLE DOT "・" representing a decimal point are set solid (as in the right line in Figure 68).

縦組において漢数字の小数点を示す中点[・] (KATAKANA MIDDLE DOT)の前後はベタ組にする (Figure 68の右側).

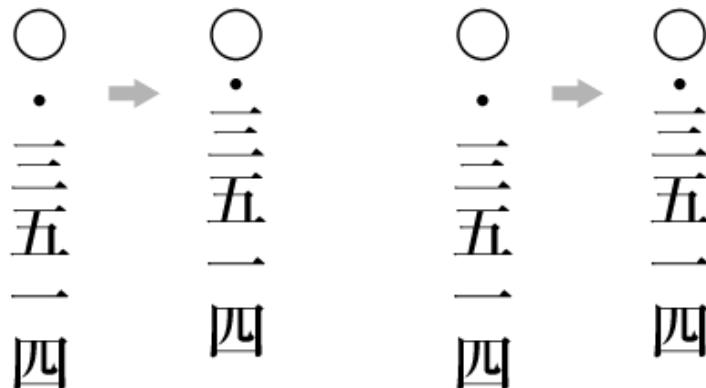


Figure 68: Example of the exceptional positioning of KATAKANA MIDDLE DOT. 中点の例外の配置例

#### NOTE

In vertical writing mode, when KATAKANA MIDDLE DOT "・" is used as a member of [unit symbols \(cl-25\)](#) in unit symbols, [grouped numerals \(cl-24\)](#), and [Western characters \(cl-27\)](#) in mathematical and chemical formulae, before and after KATAKANA MIDDLE DOT "・" is set solid.

なお、横組において、中点[・] (KATAKANA MIDDLE DOT)を[単位記号中の文字 \(cl-25\)](#)として単位記号の中で使用する場合、中点[・] (KATAKANA MIDDLE DOT)を[連数字中の文字 \(cl-24\)](#)の中で使用する場合及び[欧文用文字 \(cl-27\)](#)を用いた数式・化学式の中で使用する場合は、[・] (KATAKANA MIDDLE DOT)の前後はベタ組にする。

### 3.1.4 Positioning of Consecutive Opening Brackets, Closing Brackets, Commas, Full Stops and Middle Dots 始め括弧類、終わり括弧類、読点類、句点類及び中点類が連続する場合の配置方法 §

In cases where multiple punctuation marks, such as [opening brackets \(cl-01\)](#), [closing brackets \(cl-02\)](#), [commas \(cl-07\)](#), [full stops \(cl-06\)](#) and [middle dots \(cl-05\)](#), come one after the other, the following spacing adjustments are made for aesthetic reasons (see Figure 69). Note also that the half em and [quarter em spacing](#) added before or after punctuation marks, including the [half em spacing](#) after [full stops \(cl-06\)](#) appearing in the middle of a line, are subject, in principle, to line adjustment and may eventually be removed, except for those added after [full stops \(cl-06\)](#). (See § 3.8 Line Adjustment 行の調整処理 for more about line adjustment.) For more information about the positioning of [closing brackets \(cl-02\)](#), [full stops \(cl-06\)](#), [commas \(cl-07\)](#) and [middle dots \(cl-05\)](#) at line end, see § 3.1.9 Positioning of Closing Brackets, Full Stops, Commas and Middle Dots at Line End 行末に配置する終わり括弧類、句点類、読点類及び中点類の配置方法.

始め括弧類 (cl-01), 終わり括弧類 (cl-02), 読点類 (cl-07), 句点類 (cl-06) 及び中点類 (cl-05)が連続する場合は、次のようにする ([Figure 69](#)). これは体裁上からの処理である。なお、行中における句点類 (cl-06)の後ろの二分アキを除いて、行末における句点類 (cl-06)の後ろの二分アキを含めて原則として二分アキ又は四分アキとする箇所は、行の調整処理の詰める場合の対象にしてよい（行の調整処理については、[§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#)を参照）。なお、行末に配置する終わり括弧類 (cl-02), 句点類 (cl-06), 読点類 (cl-07) 及び中点類 (cl-05)の配置方法については[§ 3.1.9 Positioning of Closing Brackets, Full Stops, Commas and Middle Dots at Line End 行末に配置する終わり括弧類, 句点類, 読点類及び中点類の配置方法](#)を参照。

- a. When closing brackets (cl-02) come immediately after commas (cl-07) or full stops (cl-06), remove the default half em spacing between them and, in principle, add half em spacing after the closing brackets (see [Figure 69](#) ①).

読点類 (cl-07) 又は句点類 (cl-06)の後ろに終わり括弧類 (cl-02)が連続する場合は、読点類 (cl-07) 又は句点類 (cl-06)と終わり括弧類の字間はベタ組とし、終わり括弧類の後ろを原則として二分アキとする ([Figure 69](#)の①)。

- b. When commas (cl-07) come immediately after closing brackets (cl-02), remove the default half em spacing between them and, in principle, add half em spacing after the comma. When full stops (cl-06) come immediately after closing brackets (cl-02), remove the default half em spacing between them and, in middle of a line, add half em spacing after the full stop; at the end of a line, in principle, add half em spacing after the full stop (see [Figure 69](#) ②).

終わり括弧類 (cl-02)の後ろに読点類 (cl-07)が連続する場合は、終わり括弧類 (cl-02)と読点類 (cl-07)の字間はベタ組とし、読点類 (cl-07)の後ろを原則として二分アキとする。また、終わり括弧類 (cl-02)の後ろに句点類 (cl-06)が連続する場合は、終わり括弧類 (cl-02)と句点類 (cl-06)の字間はベタ組とし、行中では句点類 (cl-06)の後ろを二分アキとし、行末では句点類 (cl-06)の後ろを原則として二分アキとする ([Figure 69](#)の②)。

- c. When opening brackets (cl-01) come immediately after commas (cl-07), in principle, add half em spacing between them (see [Figure 69](#) ③). When opening brackets (cl-01) come immediately after full stops (cl-06) in the middle of a line, add half em spacing between them. Note that when full stops (cl-06) come in the bottom of lines, in principle, add half em spacing after full stops (cl-06).

読点類 (cl-07)の後ろに始め括弧類 (cl-01)が連続する場合は、読点類と始め括弧類の字間は、原則として二分アキとする ([Figure 69](#)の③)。また、行中で句点類 (cl-06)の後ろに始め括弧類 (cl-01)が連続する場合は、句点類と始め括弧類の字間は、二分アキとする。ただし、句点類 (cl-06)が行末に位置した場合は、句点類 (cl-06)の後ろを原則として二分アキにする。

- d. When opening brackets (cl-01) come immediately after closing brackets (cl-02), in principle, add a half em space between them (see [Figure 69](#) ④).

終わり括弧類 (cl-02)の後ろに始め括弧類 (cl-01)が連続する場合は、終わり括弧類と始め括弧類の字間は、原則として二分アキとする ([Figure 69](#)の④)。

- e. When opening brackets (cl-01) come immediately after other opening brackets (cl-01), set them solid and, in principle, add half em spacing before the first one (see [Figure 69](#) ⑤).

始め括弧類 (cl-01) の後ろに 始め括弧類 (cl-01) が連続する場合は、その字間は ベタ組 とし、前にくる始め括弧類の前を原則として 二分アキ とする ([Figure 69](#)の⑤).

- f. When closing brackets (cl-02) come immediately after other closing brackets (cl-02), set them solid and, in principle, add half em spacing after the last closing bracket (see [Figure 69](#) ⑥).

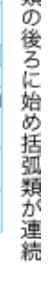
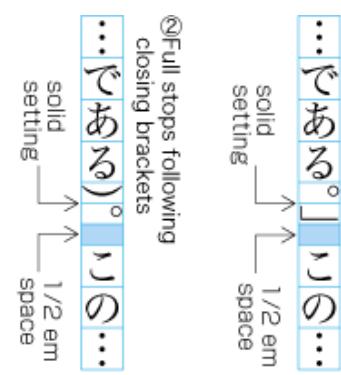
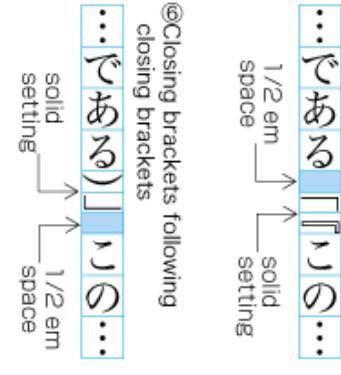
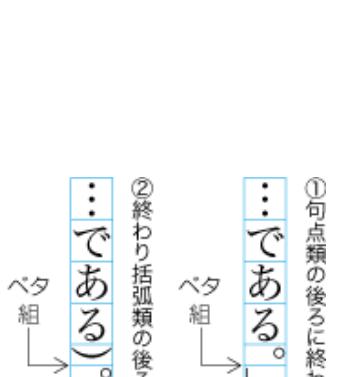
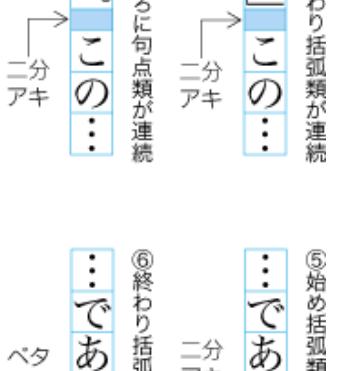
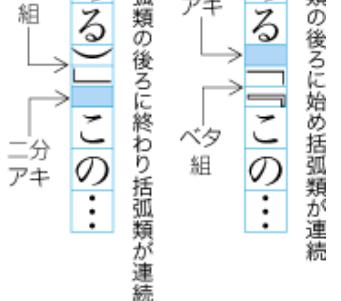
終わり括弧類 (cl-02) の後ろに 終わり括弧類 (cl-02) が連続する場合は、その字間は ベタ組 とし、後ろにくる終わり括弧類の後ろを原則として 二分アキ とする ([Figure 69](#)の⑥).

- g. When middle dots (cl-05) come immediately after closing brackets (cl-02), in principle, add quarter em spacing before the following middle dot (see [Figure 69](#) ⑦).

終わり括弧類 (cl-02) の後ろに 中点類 (cl-05) が連続する場合は、後ろの中点類の前及び後ろを原則として 四分アキ とする ([Figure 69](#)の⑦).

- h. When opening brackets (cl-01) come immediately after middle dots (cl-05), in principle, add quarter em spacing after the preceding middle dot (see [Figure 69](#) ⑦).

中点類 (cl-05) の後ろに 始め括弧類 (cl-01) が連続する場合は、前の中点類の後ろを原則として 四分アキ とする ([Figure 69](#)の⑦).

<p>① Closing brackets following full stops</p> 
<p>② Opening brackets following opening brackets</p> 
<p>③ Closing brackets following closing brackets</p> 
<p>④ Opening brackets following commas</p> 
<p>⑤ Continuation of brackets and middle dots</p> 
<p>⑥ Closing brackets following括弧類の後には句点類が連続</p> 
<p>⑦ Opening brackets following括弧類の後には句点類が連続</p> 
<p>⑧ Continuation of brackets and middle dots</p> 
<p>⑨ Closing brackets following括弧類の後には句点類が連続</p> 
<p>⑩ Opening brackets following括弧類の後には句点類が連続</p> 

*Figure 69: Examples of line adjustment with multiple opening brackets, closing brackets, commas, full stops or middle dots.* 始め括弧類, 終わり括弧類, 読点類, 句点類及び中点類が連続する場合の配置例

The line adjustment rules shown above have been established because the default half em spacing before or after consecutive punctuation marks, or quarter em spacing before and after them, makes the line look sparse and doesn't make the line appear well-proportioned (see [Figure 70](#)).

それぞれの後ろ又は前を二分アキ, 又は前後を四分アキにし, 全角の幅にすると空き量が目立ち, 体裁がよくないからである ([Figure 70](#)).

- ①句点類の後には終り括弧類が連続  
…である。」ゝの…
- ②終り括弧類の後には句点類が連続  
…である）。ゝの…
- ③読点類の後には始め括弧類が連続  
…である、「ゝの…
- ④終り括弧類の後には始め括弧類が連続  
…である」「ゝの…
- ⑤始め括弧類の後には始め括弧類が連続  
…である「『ゝの…
- ⑥終り括弧類の後には終り括弧類が連続  
…である）」ゝの…
- ⑦括弧類と中点類が連続  
…「編集」・「校正」
- ⑧Opening brackets following  
closing brackets  
…である」 「ゝの…
- ⑨Opening brackets following  
commas  
…である、「ゝの…
- ⑩Opening brackets following  
middle dots  
…である」 「ゝの…
- ⑪Closing brackets following  
closing brackets  
…である。」ゝの…
- ⑫Closing brackets following  
middle dots  
…である）」ゝの…
- ⑬Closing brackets following  
commas  
…である、「ゝの…
- ⑭Closing brackets following  
full stops  
…である。」ゝの…

Figure 70: Examples of bad line composition with unadjusted spacing between multiple opening brackets, closing brackets, commas, full stops or middle dots. 始め括弧類、終わり括弧類、読点類、句点類及び中点類が連続する場合の不適切な配置例

## NOTE

Japanese composition is based on the design of full-width characters, but strictly following full-width based composition sometimes produces an unbalanced appearance. In such exceptional cases, the appearance of the resulting composition must be given higher priority than the full-width design principle. When and how to invoke such exceptional procedures has a direct bearing on the quality of the text layout. In other words, it is a matter of how to resolve the conflicts between the principle and the products of it.

日本語組版では、全角を基本とするが、その原則通りにすると体裁がよくない場合が出てくる。このような例外的な場合は、原則である全角にするのではなく、体裁を優先し、全角としない例外処理を行う。この例外処理をどのような箇所で、どのように行うかが組版の品質にからんでくる。いかに矛盾を解決するか、という問題もある。

### 3.1.5 Positioning of Opening Brackets at Line Head 行頭の始め括弧類の配置方法 §

When starting a new line with opening brackets (cl-01) there are some patterns as shown in [Figure 71](#). Note that the amount of line indent after the line feed (the first line indent of a new paragraph) is assumed to be a one em space across all the patterns.

行頭に配置する始め括弧類 (cl-01)の配置方法には、[Figure 71](#)のような方式がある。なお、改行の行頭（段落における第1行目の行頭）の字下げを全角アキとする場合である。

- a. The first line indent after the line feed is set full-width (one em) and the next line after the first line break starts with no space (so-called tentsuki) (see [Figure 71](#) ①).

改行行頭の字下げは全角アキ、折返し行頭は行頭に空き量をとらない配置法である天付きとする ([Figure 71](#)の①)。

- b. The first line indent after the line feed is set one and a half em and the next line indent after the first line break is set to a half em (see [Figure 71](#) ②).

改行行頭の字下げは全角半（全角の1.5倍）アキ、折返し行頭の字下げは二分アキとする ([Figure 71](#)の②))。

- c. The first line indent after the line feed is set at a half em and the next line after the first line break is set tentsuki (see [Figure 71](#) ③).

改行行頭の字下げは二分アキ、折返し行頭は天付きとする ([Figure 71](#)の③))。

	tentsuki ↓	1/2 em ↓	1 em ↓	1/2 em ↓	1.5 em ↓	1 em ↓	tentsuki ↓	1 em ↓	1 em ↓
line head				line head			line head		
次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。
①Indent of line break, line head is 1 em space. repeating indent is tentsuki	②Indent of line break, line head is 1.5 em space. repeating indent is tentsuki	③Indent of line break, line head is 1.5 em space. repeating indent is tentsuki	④Indent of line break, line head is 1.5 em space. repeating indent is tentsuki	⑤Indent of line break, line head is 1.5 em space. repeating indent is tentsuki	⑥Indent of line break, line head is 1.5 em space. repeating indent is tentsuki	⑦Indent of line break, line head is 1.5 em space. repeating indent is tentsuki	⑧Indent of line break, line head is 1.5 em space. repeating indent is tentsuki	⑨Indent of line break, line head is 1.5 em space. repeating indent is tentsuki	⑩Indent of line break, line head is 1.5 em space. repeating indent is tentsuki
「へ」は「へ」と書くのがルール である。	「へ」は「へ」と書くのがルール である。	「へ」は「へ」と書くのがルール である。	「へ」は「へ」と書くのがルール である。	「へ」は「へ」と書くのがルール である。	「へ」は「へ」と書くのがルール である。	「へ」は「へ」と書くのがルール である。	「へ」は「へ」と書くのがルール である。	「へ」は「へ」と書くのがルール である。	「へ」は「へ」と書くのがルール である。
①改行行頭の字下げは全角アキ、折り返し行頭は天ツキ ②改行行頭の字下げは全角半アキ、折り返し行頭は二分アキ ③改行行頭の字下げは二分アキ、折り返し行頭は天ツキ									
天ツキ ↓	字下げ 二分 アキ ↓	字下げ 全角 アキ ↓	字下げ 二分 アキ ↓	字下げ 全角半 アキ ↓	字下げ 全角 アキ ↓	字下げ 全角 アキ ↓	字下げ 全角 アキ ↓	字下げ 全角 アキ ↓	字下げ 全角 アキ ↓
行頭			行頭				行頭		
次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。	次のように発音どおりとなら ない事項もあり注意する。
「現代仮名遣い」では、助詞の 「現代仮名遣い」では、助詞の 「く」は「へ」と書くのがルール である。	「現代仮名遣い」では、助詞の 「現代仮名遣い」では、助詞の 「へ」は「へ」と書くのがルール である。								

Figure 71: Examples of positioning of opening brackets at line head. 行頭に配置する始め括弧類の配置例

## NOTE

Because the inherent character width of a bracket is considered to be half-width, [Figure 71 ①](#) can be explained as the result of applying the principle that any line should start with no spacing. On the other hand, the principle represented by [Figure 71 ②](#) is to assume that opening brackets should be always accompanied by the preceding half em spacing as if they were full-width and then apply the same principle as in [Figure 71 ①](#). JIS X 4051 adopts the principle shown in ① (the patterns shown in ② is offered as options). The pattern shown in ③ was first invented in books such as novels, which use frequent line feeds and corner brackets in dialogues, for which the first line indent with one em spacing or one and a half em spacing (then this pattern was accepted and adopted by general books). Major Japanese publishers who deal with literature, such as Kodansha, Shinchosha, Bungei Shunju, Chuoh Kouronsha, and Chikuma Shobo, have adopted the pattern shown in ③. By contrast, Iwanami Shoten and other publishers adopted the pattern shown in ①. Because Iwanami Shoten once adopted pattern ② in vertical composition, there used to be many examples of it, but few examples of ② can be found today.

元々括弧類の字幅は半角であったのであるから、何も空き量を入れなければ[Figure 71](#)の①の方法となる。これに対し、②の方法は、行頭の括弧類の字幅について空き量を含めて全角とする処理方法である。JIS X 4051では、①の方法を採用している（ただし、オプションで②の方法も選択できる）。③の方法は、小説などで会話が多い場合、改行行頭の括弧の字下げを全角アキ又は全角半（全角の1.5倍）アキとすると下がり過ぎになることから考えられた方法である（これが一般書にも採用されるようになっている）。講談社、新潮社、文藝春秋、中央公論新社、筑摩書房など文芸関係の出版社では、③の方法が採用されている。岩波書店やその他の出版社では①の方法を採用している。以前の岩波書店の縦組では②の方法であり、この方法を採用している例はかなりあった。しかし、今日では②の方法を採用している例は少なくなった。

## NOTE

The first line indent of a new paragraph is full-width in principle. However, the following exceptions can be found.

段落の最初の行頭の字下げは、全角アキとするのが原則である。ただし、次のような問題点がある。

- a. The most popular scheme is to set the first line indent of all new paragraphs to full-width. However, even if there is a paragraph break and the new line looks like the beginning of new paragraph, in contexts where the new line is a continuation of the preceding line, the new line is set tentsuki as shown in [Figure 72](#). (There are books such as novels which adopt full-width line indent without exception.) Similarly, in horizontal writing mode, the line indent is set tentsuki where the new line continues the preceding line of a mathematical expression connected by conjunctions such as "therefore".

すべての段落の最初の行頭の字下げを全角アキとする。これが一般的な方式である。なお、段落の最初の行頭の字下げを全角アキとする場合でも、[Figure 72](#)に示すように、文節が連続しているときは、天付きとする（小説などでは字下げを全角アキとする方式も採用されている）。横組で別行とする数式を“であるから”などで受ける段落も天付きとする。

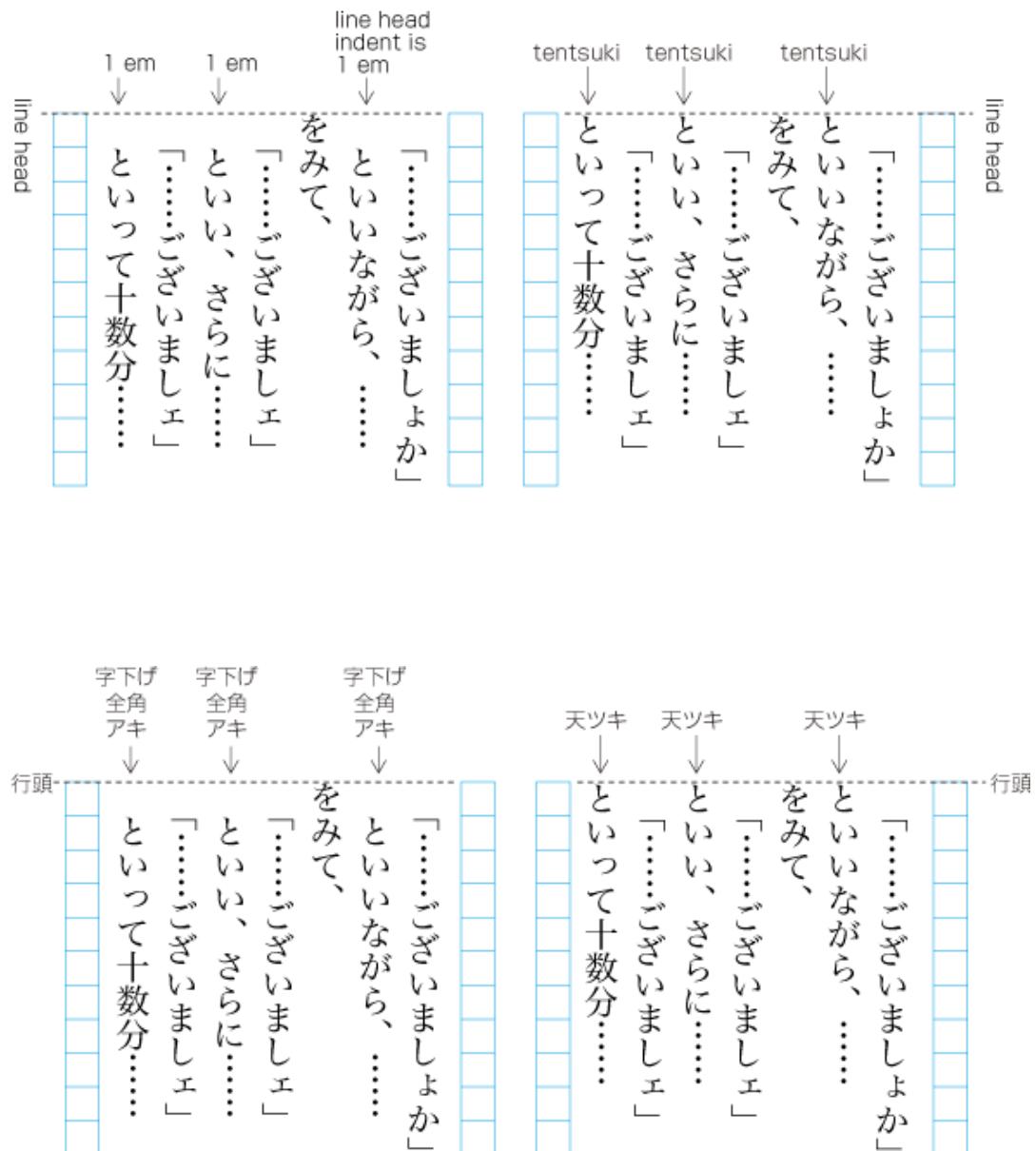


Figure 72: Examples of line indent followed by the preceding line with quoted text (as in dialogues). 別行の括弧書き（会話など）の次にくる行頭の配置例

- b. When **headings** have no line indent, the first line indent of the first paragraph after the heading can be also set **tentsuki**, for cosmetic reasons. However, it is not recommended to set the first line indent to **tentsuki** for all paragraphs, because it would make paragraph breaks unclear.

**見出し**の字下げを“0”とした場合、体裁を考慮して、その直後の段落における最初の行頭に限り天付きとする方法もある。なお、すべての段落における最初の行頭を天付きとすると、段落の区切りがあいまいになり望ましくない。

### 3.1.6 Positioning of Dividing Punctuation Marks (Question Mark and Exclamation Mark) and Hyphens 区切り約物及びハイフン類の配置方法 §

The [dividing punctuation marks \(cl-04\)](#) (QUESTION MARK "?" and EXCLAMATION MARK "!=") should be full-width, and they are typeset as follows.

区切り約物 (cl-04) (疑問符[?] (QUESTION MARK) と感嘆符[!] (EXCLAMATION MARK)) の字幅は、全角とし、次のように配置する。

- Basically, add no spacing before [dividing punctuation marks \(cl-04\)](#) at the end of a sentence and add [one em spacing](#) after them (see [Figure 73](#)). However when a [closing bracket \(cl-02\)](#) follows right after the dividing punctuation mark, add no spacing after the dividing punctuation mark and add [half em spacing](#) after the closing bracket (see [Figure 73](#)).

文末にくる区切り約物 (cl-04)の前はベタ組とし、区切り約物 (cl-04)の後ろは全角アキとする ([Figure 73](#))。ただし、区切り約物の後ろに終わり括弧類 (cl-02)がくる場合は、この字間はベタ組とし、終わり括弧類の後ろを二分アキにする ([Figure 73](#))。

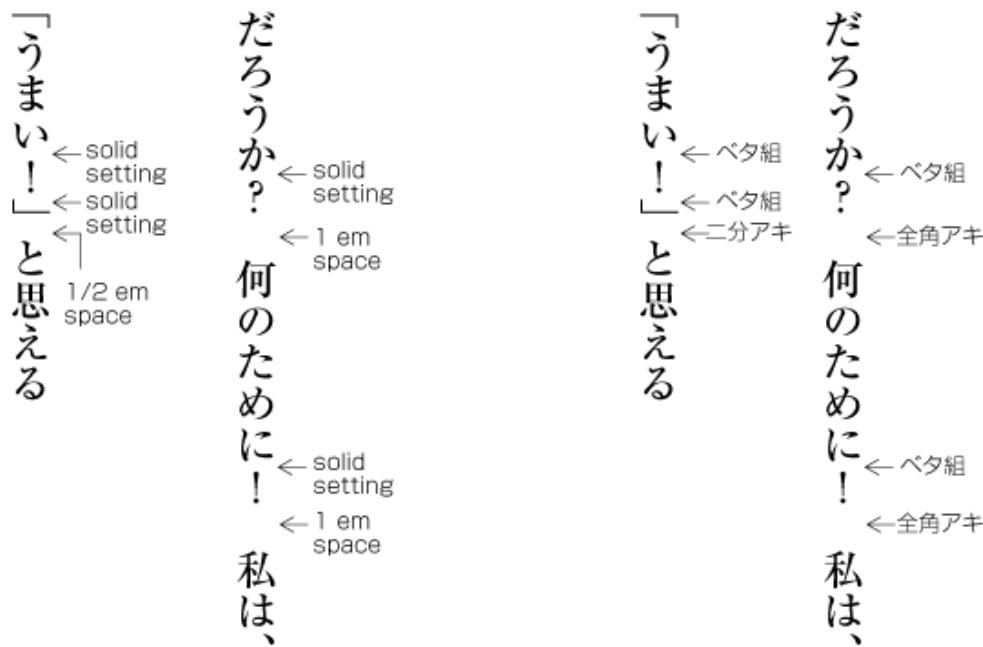


Figure 73: Positioning of dividing punctuation marks (Examples in vertical writing mode). 区切り約物の配置例 (縦組の場合)

## NOTE

Many implementations use full-width ideographic space (cl-14) for the one em spacing to be appended after dividing punctuation marks (cl-04).

区切り約物 (cl-04) の後ろの全角アキは、通常、全角の和字間隔 (cl-14) を用いて空けている。

## NOTE

No full stops (cl-06) should be appended after dividing punctuation marks (cl-04) at the end of a sentence.

文末に区切り約物 (cl-04) が付いた場合は、句点類 (cl-06) は付けない。

## NOTE

There are some cases where dividing punctuation marks (cl-04) are used in the middle of a sentence, not at the end. In those cases, either add no spacing or a quarter em spacing before and after the dividing punctuation mark see Figure 74.

文末ではなく、文中で区切り約物 (cl-04) が付く場合がある。この場合は、区切り約物の前後をベタ組にするか、その前後を四分アキにする (Figure 74).

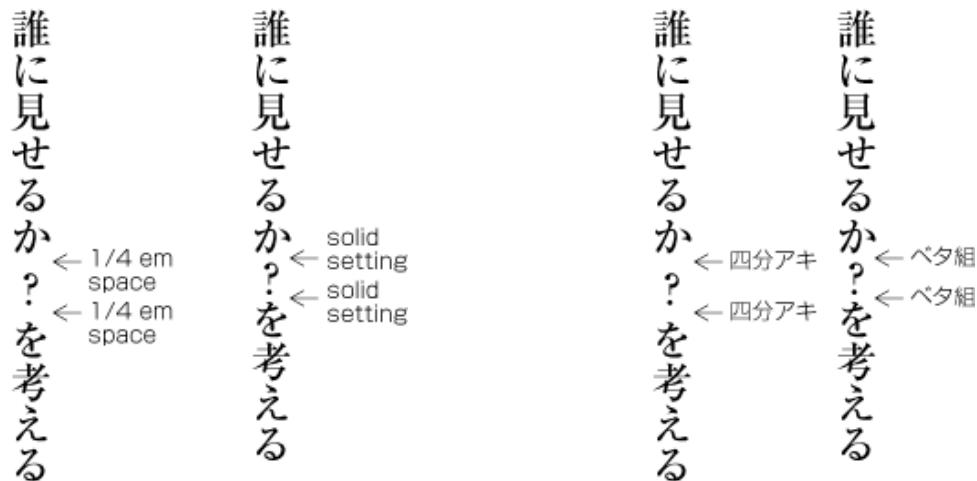


Figure 74: Examples of positioning of dividing punctuation marks in the middle of a sentence (in vertical writing mode). 文中の区切り約物の配置例 (縦組の場合)

## NOTE

The details of composition rules for [dividing punctuation marks \(cl-04\)](#) and [hyphens \(cl-03\)](#) are described in [[[#spacing\_between\_characters]]] as a complete table, in accordance with the descriptions of character classes in [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#).

[区切り約物 \(cl-04\)](#) 及び [ハイフン類 \(cl-03\)](#) の配置方法についての詳細は、[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)で説明する文字クラスに従い、表の形式にして [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#) で示す。

- b. When [dividing punctuation marks \(cl-04\)](#) at the end of a sentence reach the end of a line, apply the following rules (see [Figure 75](#)).

文末に付く [区切り約物 \(cl-04\)](#) が行末にくる場合は、次のようにする ([Figure 75](#)).

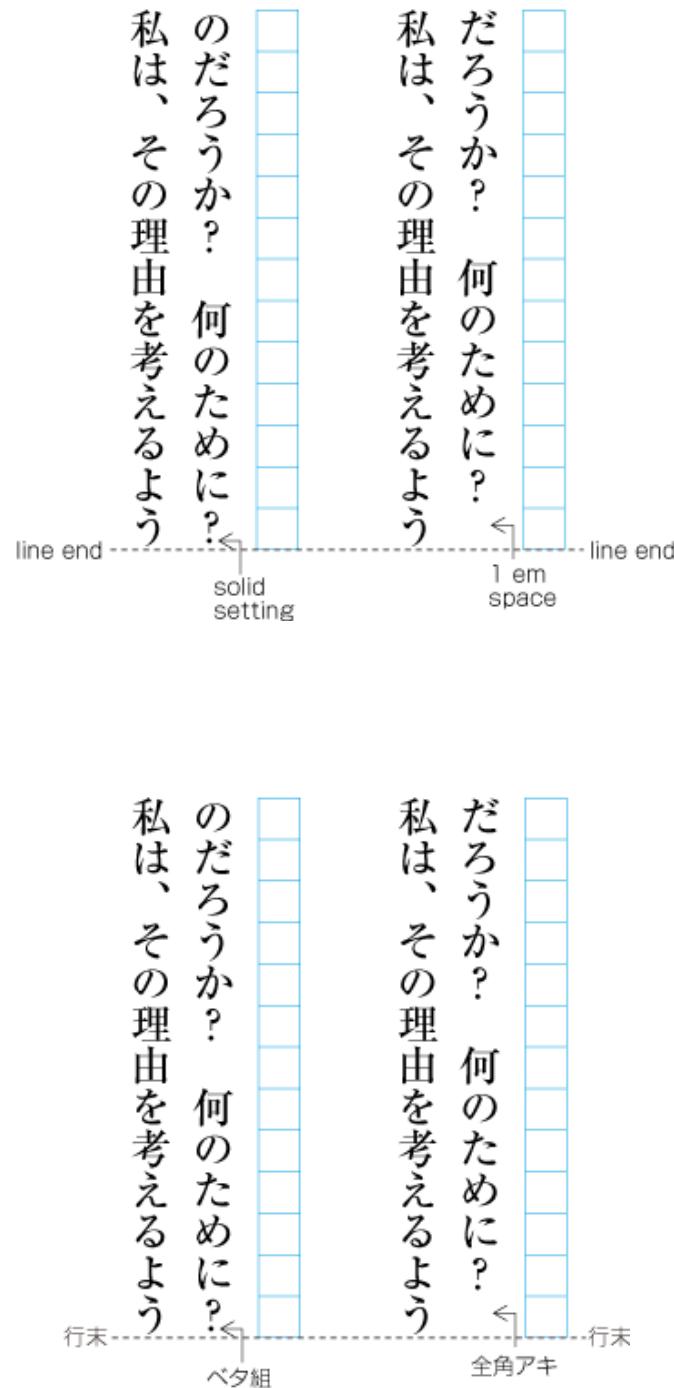


Figure 75: Examples of positioning of dividing punctuation marks at the end of a line (in vertical writing mode). 行末の区切り約物の配置例（縦組の場合）

1. If the line length is 13 character widths and a dividing punctuation mark (cl-04) occurs in the 12th character position, one em spacing should be appended after it.

行長がそこに使用されている文字サイズの13倍とする。この場合、12倍の位置にきたときは区切り約物 (cl-04) の後ろを全角アキとする。

2. If the line length is 13 character widths and a [dividing punctuation mark \(cl-04\)](#) occurs in the 13th character position, no spacing should be appended after it. In addition, do not carry over the one em space usually appended after the dividing punctuation marks to the line head of the next line; the line in this case should be set tentsuki.

行長がそこに使用されている文字サイズの13倍とする。この場合、13倍の位置にくるときは[区切り約物 \(cl-04\)](#)の後ろをベタ組とする。さらに、次の行頭の下がりは全角アキとしないで、天付きとする。

The character width of [hyphens \(cl-03\)](#) varies according to the type of hyphen. HYPHEN "-" should be [quarter em width](#) (i.e. one quarter of an em width), EN DASH "—" and KATAKANA-HIRAGANA DOUBLE HYPHEN " = " should be [half-width](#) (a half em width), WAVE DASH "～" should be [full-width](#). Basically there should be no spacing before and after [hyphens \(cl-03\)](#). However, [half em spacing](#) should be appended, in principle, when [opening brackets \(cl-01\)](#) follow right after a [hyphen \(cl-03\)](#) and [quarter em spacing](#) when [middle dots \(cl-05\)](#) follow a [hyphen \(cl-03\)](#).

[ハイフン類 \(cl-03\)](#) のハイフン[ - ] (HYPHEN)の字幅は四分角, 二分ダッシュ[ - ] (EN DASH)及び二重ハイフン[ = ] (KATAKANA-HIRAGANA DOUBLE HYPHEN)の字幅は半角, 波ダッシュ[～] (WAVE DASH)の字幅は全角とし, [ハイフン類 \(cl-03\)](#) の前後はベタ組とする。ただし, [ハイフン類 \(cl-03\)](#) の後ろに[始め括弧類 \(cl-01\)](#) がくる場合はそれらの字間を原則として二分アキ, [ハイフン類 \(cl-03\)](#) の後ろに[中点類 \(cl-05\)](#) がくる場合はそれらの字間を原則として四分アキとする。

### 3.1.7 Characters Not Starting a Line 行頭禁則 §

In principle, no line should begin with [closing brackets \(cl-02\)](#), [hyphens \(cl-03\)](#), [dividing punctuation marks \(cl-04\)](#), [middle dots \(cl-05\)](#), [full stops \(cl-06\)](#), [commas \(cl-07\)](#), [iteration marks \(cl-09\)](#), [a prolonged sound mark \(cl-10\)](#), [small kana \(cl-11\)](#) or [warichu closing brackets \(cl-29\)](#) ([line-start prohibition rule](#)). Otherwise the line would have an odd appearance.

[終わり括弧類 \(cl-02\)](#), [ハイフン類 \(cl-03\)](#), [区切り約物 \(cl-04\)](#), [中点類 \(cl-05\)](#), [句点類 \(cl-06\)](#), [読点類 \(cl-07\)](#), [繰返し記号 \(cl-09\)](#), [長音記号 \(cl-10\)](#), [小書きの仮名 \(cl-11\)](#) 及び割注[終わり括弧類 \(cl-29\)](#) を行頭に配置してはならない ([行頭禁則](#))。これは体裁がよくないからである。

## NOTE

Not a small number of books adopt a less strict set of rules which allow IDEOGRAPHIC ITERATION MARK "々" (one of the [iteration marks \(cl-09\)](#)), [prolonged sound mark \(cl-10\)](#) and [small kana \(cl-11\)](#) to start a line. There is another method whereby IDEOGRAPHIC ITERATION MARK "々" is replaced by a kanji character when it would otherwise be set at the head of a line. For example, 家 (at the end of a line) + 々 (at the head of the next line) will be changed to 家 (at the end of a line) + 家 (at the head of the next line).

文字クラスとしての繰返し記号 (cl-09) の中の繰返し記号[々] (IDEOGRAPHIC ITERATION MARK), 長音記号 (cl-10) 及び小書きの仮名 (cl-11) を行頭禁則としない方法もあり, この方法を採用している書籍も多い. また, 繰返し記号[々] (IDEOGRAPHIC ITERATION MARK)が行頭に配置された場合, 元の漢字に置き換える方法もある. 例えば, “家（行末）+々（行頭）”となった場合, “家（行末）+家（行頭）”とする方法である.

## NOTE

There is yet another less strict rule that allows KATAKANA MIDDLE DOT "・" to start a line.

中点[・] (KATAKANA MIDDLE DOT)を行頭に配置することを許容とする考え方もある.

## NOTE

In the layout of newspaper text, in addition to the symbols above, [dividing punctuation marks \(cl-04\)](#) (QUESTION MARK "?" and EXCLAMATION MARK "!") are allowed to start a line. This is due to the fact that the line lengths are shorter in newspapers. When the line is very short, there are fewer opportunities for inter-character spacing adjustment, which makes it difficult to preserve the number of characters per line. It is thought that this is why the less strict set of line head wrapping rules was adopted in newspaper text layout.

新聞では, 上記に加え, [区切り約物 \(cl-04\)](#) (疑問符[?] (QUESTION MARK) と感嘆符[!] (EXCLAMATION MARK)) を行頭に配置することを許容している. これは1行の行長が短いことによる. 行長が短いと, 詰めて調整する場合も, 空けて調整する場合も, 少ない箇所で調整を行い, 字間の調整が極端になる. これを避けるために行頭禁則の条件をゆるやかにしたものと思われる.

## NOTE

The details of the [line-start prohibition rules](#) and [line-end prohibition rules](#), including the relaxations specified above, are described in [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#) as a complete table, in accordance with the description of character classes in [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#). The line-start prohibition rules and line-end prohibition rules can be considered as [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#). The details of these rules are also described in [§ C. Possibilities for Line-breaking between Characters 文字間での分割の可否](#). Furthermore, line-start prohibition rules and line-end prohibition rules have several variations, so four different levels of character classes are allowed at the line-start and line-end in [§ C. Possibilities for Line-breaking between Characters 文字間での分割の可否 § C.3 Addendum 補記](#).

上記の注に示した許容事項を含め、[行頭禁則](#)及び次項で解説する[行末禁則](#)の詳細は、[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)で説明する文字クラスに従い、表の形式にして[§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#)で示す。また、[行頭禁則](#)及び[行末禁則](#)は、分割禁止と考えることもでき、これらを含めての詳細は、[§ C. Possibilities for Line-breaking between Characters 文字間での分割の可否](#)で示す。さらに、[行頭禁則](#)、[行末禁則](#)及び分割禁止については、複数の考え方があることから、[§ C. Possibilities for Line-breaking between Characters 文字間での分割の可否 § C.3 Addendum 補記](#)で、4つのレベルに分けて、許容する（禁止としない）文字クラスを示す。

### 3.1.8 Characters Not Ending a Line 行末禁則 §

No line should end with [opening brackets \(cl-01\)](#) or [warichu opening brackets \(cl-28\)](#) ([line-end prohibition rules](#)). Otherwise the line would have an odd appearance.

[始め括弧類 \(cl-01\)](#) 及び[割注始め括弧類 \(cl-28\)](#) を行末に配置してはならない（[行末禁則](#)）。これは体裁がよくないからである。

## NOTE

The process of formatting lines to avoid [non-starter characters at the line head](#), [non-ending characters at the line end](#), spacing before and/or after inseparable characters, [line breaking](#) before and/or after unbreakable characters, etc., is generally called kinsokushori.

[行頭禁則](#)、[行末禁則](#)、分離（分割）禁止などの禁則を避けるために行われる処理のことを禁則処理という。

### 3.1.9 Positioning of Closing Brackets, Full Stops, Commas and Middle Dots at Line End 行末に配置する終わり括弧類、句点類、読点類及び中点類の配置方法 §

In principle, [closing brackets \(cl-02\)](#), [commas \(cl-07\)](#) or [full stops \(cl-06\)](#) at the line end have [half em spacing](#) after them (see [Figure 76](#)). This half em spacing can be removed for line adjustment (for more about line adjustment, see [§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#)). However, the possibilities are only half em spacing or solid. Other spacing, such as quarter em spacing should not be used. In principle, the [middle dot \(cl-05\)](#)

character at the line end also has [quarter em spacing](#) before and after, and is handled like a full-width character (see [Figure 76](#)). This quarter em spacing can also be removed for line adjustment, namely [middle dots \(cl-05\)](#) can be set solid before and after (about line adjustment, see [§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#)). However, in this case also, the only possibilities are quarter em spacing or solid setting. Other intermediate-sized spacing should not be used.

行末に配置する[終わり括弧類 \(cl-02\)](#), [読点類 \(cl-07\)](#) 及び[句点類 \(cl-06\)](#) は, その後ろを原則として[二分アキ](#)とする ([Figure 76](#)). この, 原則として二分アキとする箇所は, 行の調整処理の詰める場合の対象にして, ベタ組としてもよい (行の調整処理については, [§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#)を参照). ただし, 空き量を二分アキにするか又はベタ組にするかのどちらかで, その中間の値 (例えば四分アキなど) としてはならない. また, 行末に配置する[中点類 \(cl-05\)](#) は, その前及び後ろを原則として[四分アキ](#)とし, [全角](#)の扱いとする ([Figure 76](#)). この原則として四分アキとする箇所も, 行の調整処理の詰める場合の対象にして, [中点類 \(cl-05\)](#) の前及び後ろを一緒にベタ組としてもよい (行の調整処理については[§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#)を参照). ただし, 空き量を四分アキとするかベタ組にするかのどちらかで, その中間の値としてはならない.

日本語における表記  
の『現代仮名遣い』  
では「へ」は「へ」  
と書くようにする。  
こうした場合には、  
又片仮名・平仮名・

← line end

日本語における表記  
の『現代仮名遣い』  
では「へ」は「へ」  
と書くようにする。  
こうした場合には、  
又片仮名・平仮名・

← 行末

Figure 76: Example of handling closing brackets, full stops, commas and middle dots at the line end like full-width characters. 行末に配置する終わり括弧類、句点類、読点類及び中点類を全角扱いとする配置例

## NOTE

With regard to [closing brackets \(cl-02\)](#), [full stops \(cl-06\)](#), [commas \(cl-07\)](#) and [middle dots \(cl-05\)](#) at line end, the following processing is defined in JIS X 4051 (see [Figure 77](#)).

JIS X 4051では、[終わり括弧類 \(cl-02\)](#)、[句点類 \(cl-06\)](#)、[読点類 \(cl-07\)](#) 及び [中点類 \(cl-05\)](#) の行末における配置を次のように扱っている ([Figure 77](#)).

[full stops \(cl-06\)](#) After [full stops \(cl-06\)](#), there must be [half em spacing](#), including at the line end. This half em spacing must not be a target for reduction during line adjustment.

[句点類 \(cl-06\)](#) [句点類 \(cl-06\)](#) の後ろは、行末に配置する場合を含めて必ず[二分アキ](#)を確保する。この二分アキは、行の調整処理の詰める場合の対象にしてはならない。

[commas \(cl-07\)](#) After [commas \(cl-07\)](#), solid setting is applied.

[読点類 \(cl-07\)](#) [読点類 \(cl-07\)](#) の後ろは、ベタ組にする。

[closing brackets](#)

[\(cl-02\)](#) After [closing brackets \(cl-02\)](#), solid setting is applied.

[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) [終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の後ろは、ベタ組にする。  
[\(cl-02\)](#)

[middle dots \(cl-05\)](#) In principal, before [middle dots \(cl-05\)](#) there is [quarter em spacing](#), and after [middle dots \(cl-05\)](#) solid setting is applied.

[中点類 \(cl-05\)](#) [中点類 \(cl-05\)](#) の前は原則として[四分アキ](#)とし、後ろはベタ組とする。

日本語の表記において、『現代仮名遣い』では、「へ」は「へ」と書くようにする。こうした場合には、日本語の表記において、『現代仮名遣い』では、「へ」は「へ」と書くようにする。

日本語の表記において、『現代仮名遣い』では、「へ」は「へ」と書くようにする。こうした場合には、日本語の表記において、『現代仮名遣い』では、「へ」は「へ」と書くようにする。

Figure 77: Example of handling closing brackets, full stops, commas and middle dots at the line end in JIS X 4051. 行末に配置する終わり括弧類、句点類、読点類及び中点類の配置例 (JIS X 4051)

## NOTE

In the [letterpress printing](#) era, the following methods were common (see [Figure 78](#)).

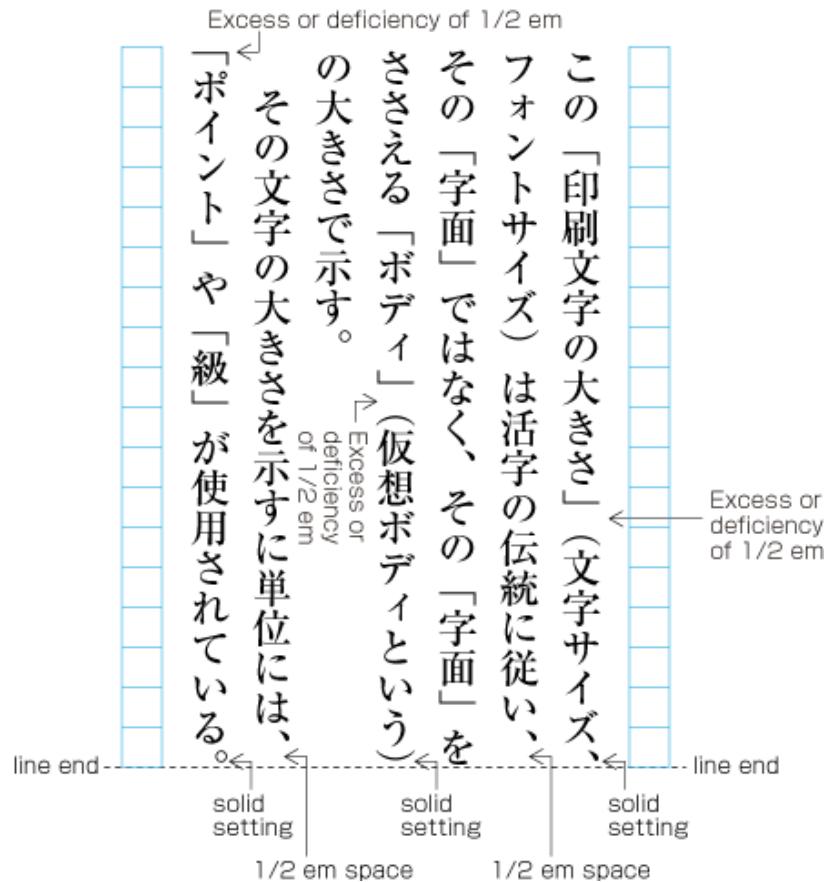
[活字組版](#)時代は、次の考え方が主流であった ([Figure 78](#)).

- a. For [full stops \(cl-06\)](#), [commas \(cl-07\)](#) and [closing brackets \(cl-02\)](#), if possible, [half em spacing](#) was preserved. Using half em spacing was the general approach. For [middle dots \(cl-05\)](#), if possible, [quarter em spacing](#) was preserved. Using quarter em spacing was the general approach.

[句点類 \(cl-06\)](#), [読点類 \(cl-07\)](#) 及び[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) では、[二分アキ](#)が確保できれば、確保する。つまり、二分アキが原則である。また、[中点類 \(cl-05\)](#) は、その前及び後ろで[四分アキ](#)が確保できれば、確保する。つまり、四分アキが原則である。

- b. If the line length was not sufficient or too great and line adjustment processing became necessary (see [§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#)), the first priority was to replace the [half em spacing](#) after [full stops \(cl-06\)](#), [commas \(cl-07\)](#) and [closing brackets \(cl-02\)](#) with solid setting. The reason was that this was at the line end, and no problems would arise, even though the half em spacing became solid set. The option of replacing the half em spacing after punctuation marks with [quarter em spacing](#), instead of removing the whole half em spacing was not used. That meant that there was the choice between either half em spacing after punctuation marks or solid setting. The second priority was to replace the quarter em spacing before and after [middle dots \(cl-05\)](#) with solid setting.

行長に過不足が発生し、行の調整処理で詰める処理の必要がある場合 ([§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#)を参照)、優先的に[句点類 \(cl-06\)](#), [読点類 \(cl-07\)](#) 及び[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の後ろの[二分アキ](#)をベタ組にする。これは、行末でもあり、これらの後ろの二分アキがベタ組になってしまふほとんど問題にならないからである。なお、この二分アキを中間的な[四分アキ](#)にするという方法は採用されていなかった。二分アキ又はベタ組のいずれかを選択する、ということである。また、行の調整処理で詰める処理が必要な場合、[句点類 \(cl-06\)](#), [読点類 \(cl-07\)](#) 及び[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の後ろの二分アキより優先順位は低くなるが、[中点類 \(cl-05\)](#) の前後の四分アキをベタ組にする。



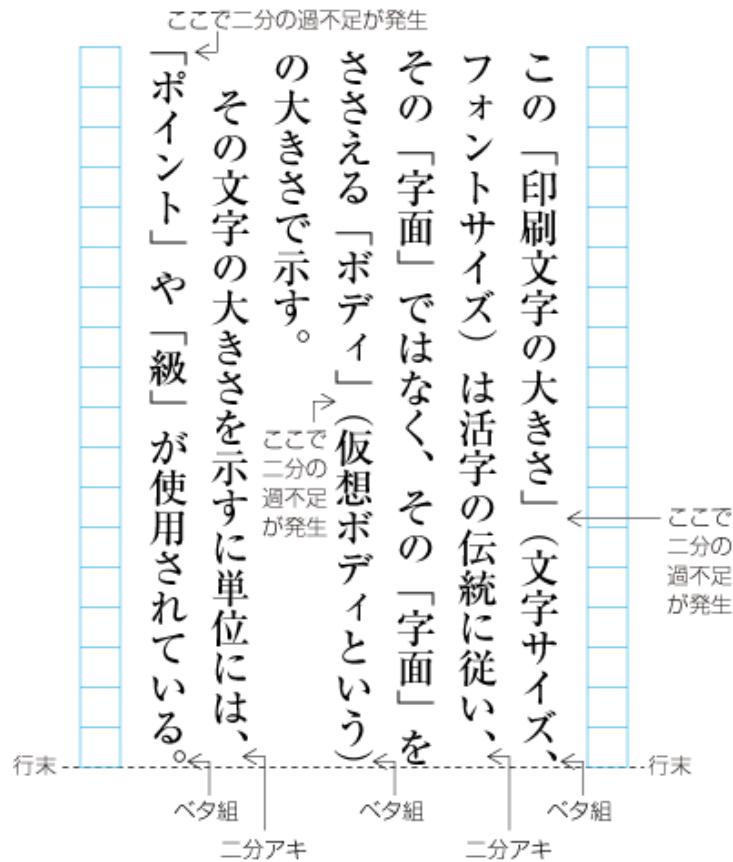


Figure 78: Examples of closing brackets, commas and full stops at the end of a line with either half em spacing after or set solid. 行末に配置する終わり括弧類、読点類及び句点類の後ろを二分アキ又はベタ組とした配置例

#### NOTE

In some DTP systems etc., after [full stops \(cl-06\)](#), [commas \(cl-07\)](#) or [closing brackets \(cl-02\)](#) at the line end, the line end is always set solid (see [Figure 79](#)).

DTPなどでは、行末に配置する[句点類 \(cl-06\)](#)、[読点類 \(cl-07\)](#)及び[終わり括弧類 \(cl-02\)](#)のすべての後ろをベタ組とする処理法も行われている ([Figure 79](#)).

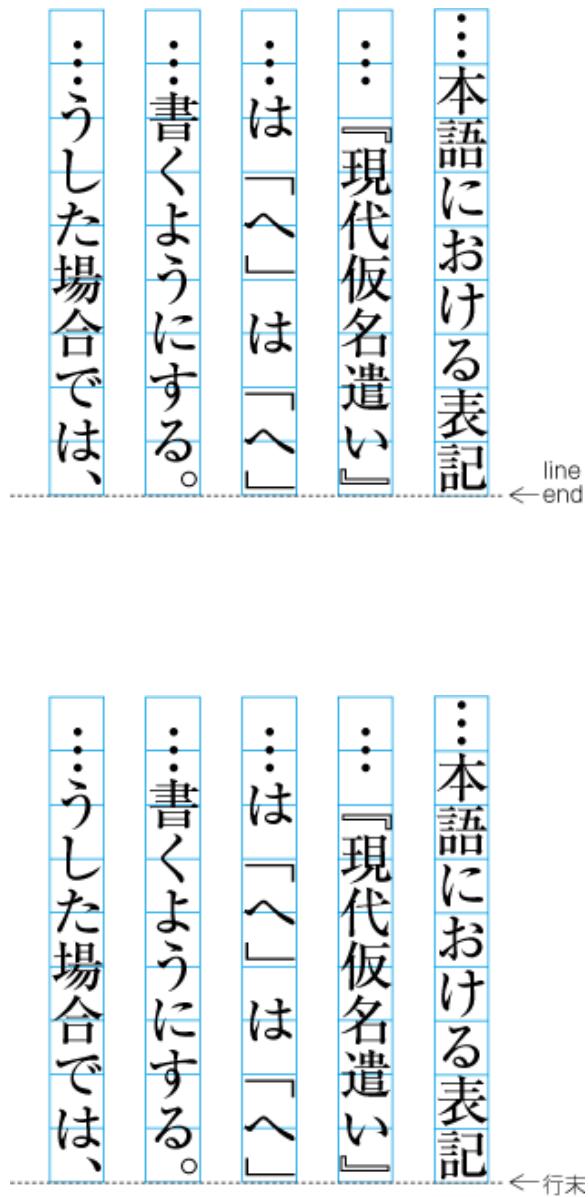


Figure 79: Example of always applying solid setting after closing brackets, full stops, and commas at the line end. 行末に配置する終わり括弧類、句点類及び読点類の後ろをすべてベタ組とした配置例

### 3.1.10 Unbreakable Character Sequences 分割禁止 §

If the following characters and symbols appear in sequence there will be no line break between them. The reason is that these characters and symbols are to be handled as one unit.

次のような文字・記号が連続する場合は、その字間で2行に分割しない（分割禁止）。これは、それらの文字・記号を一体として扱いたいためである。

## NOTE

Both [line head wrap](#) and [line end wrap](#) mean that there will be no line break between characters or symbols. For line head wrap there is no break between the [line head wrap character](#) and the character or symbol before. For line end wrap, there is no break between the [line end wrap character](#) and the following character or symbol.

[行頭禁則](#)又は[行末禁則](#)も、前の文字・記号と[行頭禁則文字](#)との字間で2行に分割しない（分割禁止）、[行末禁則文字](#)と次にくる文字・記号との字間で2行に分割しない（分割禁止）、と考えることができる。

## NOTE

The details of unbreakable character sequences are described in [§ C. Possibilities for Line-breaking between Characters 文字間での分割の可否](#) as a complete table, in accordance with the description of character classes in [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#).

2行に分割してはいけない箇所及び2行に分割してよい箇所の詳細は、[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)で説明する文字クラスに従い、表の形式にして [§ C. Possibilities for Line-breaking between Characters 文字間での分割の可否](#) で示す。

- a. Between a sequence of EM DASH "—" characters (to be more specific, for a double dash, see [Figure 80](#)). Note that some systems implement HORIZONTAL BAR "—" with very similar behavior to EM DASH "—".

連続する全角ダッシュ[—] (EM DASH)と全角ダッシュ[—] (EM DASH)との間 (具体的には2倍ダッシュ[—]) ([Figure 80](#)). なお、処理系によっては、[—] (HORIZONTAL BAR)にも、同様の振る舞いを実装しているものもある。

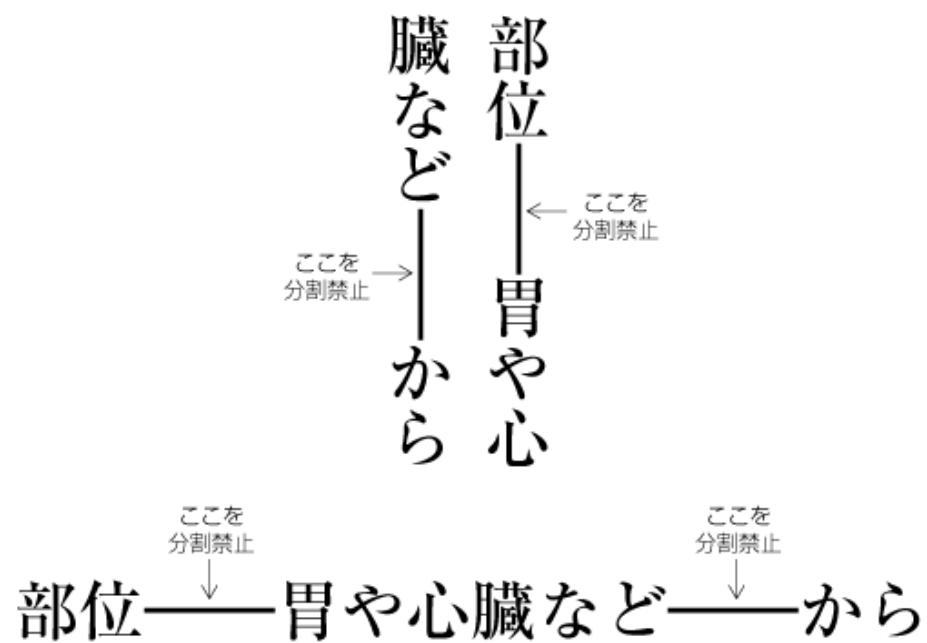
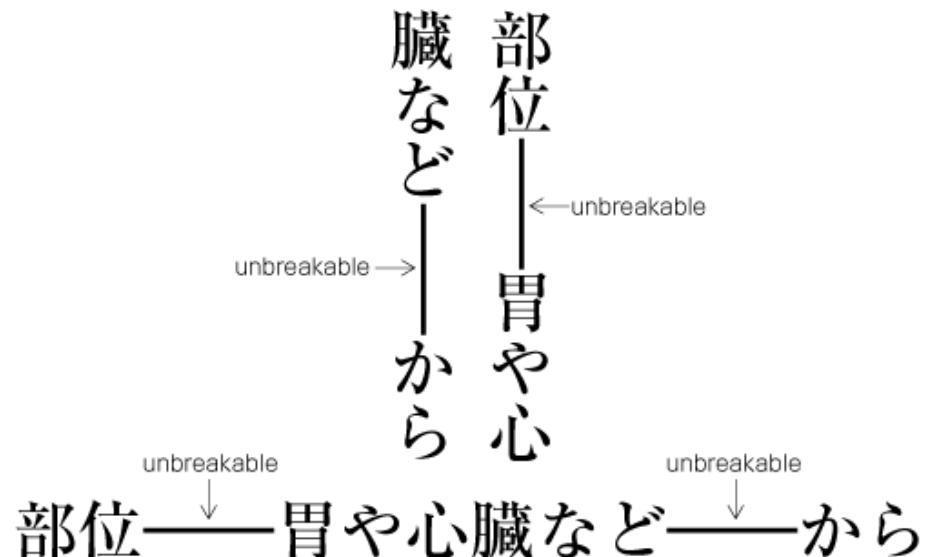


Figure 80: Sequence of EM DASH characters is unbreakable. 全角ダッシュと全角ダッシュとの間は分割禁止

## NOTE

Other characters and punctuation marks before and after EM DASH "—" are set solid. However, in the following cases some spacing should be added between EM DASH "—" and other characters. As mentioned in the next note, HORIZONTAL ELLIPSIS "...", TWO DOT LEADER "...", [prefixed abbreviations \(cl-12\)](#) and [postfixed abbreviations \(cl-13\)](#) behave similarly to EM DASH "—".

全角ダッシュ[—] (EM DASH)の前後にくる他の文字との字間はベタ組にする。ただし、全角ダッシュ[—] (EM DASH)の前後に次の文字が配置される場合は、空き量を確保する。後述する三点リーダ[...] (HORIZONTAL ELLIPSIS), 二点リーダ[・・] (TWO DOT LEADER), [前置省略記号 \(cl-12\)](#) 又は[後置省略記号 \(cl-13\)](#) と、その前後に位置した文字との字間も、全角ダッシュ[—] (EM DASH)の場合と同様である。

- Where [closing brackets \(cl-02\)](#) or [commas \(cl-07\)](#) are followed by EM DASH "—", [half em spacing](#) is inserted between them, in principle. Also, in the middle of lines, where [full stops \(cl-06\)](#) are followed by EM DASH "—", half em spacing is inserted between them. However, when [full stops \(cl-06\)](#) are placed at the end of a line half em spacing is added after the [full stops \(cl-06\)](#).

全角ダッシュ[—] (EM DASH)の前に[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) 又は[読点類 \(cl-07\)](#) がくる場合は、それらの字間は原則として[二分アキ](#)とする。また、行中で全角ダッシュ[—] (EM DASH)の前に[句点類 \(cl-06\)](#) がくる場合は、その字間は二分アキとする。ただし、[句点類 \(cl-06\)](#) が行末に位置した場合は、[句点類 \(cl-06\)](#) の後ろを原則として二分アキにする。

- Where EM DASH "—" is followed by [opening brackets \(cl-01\)](#), [half em spacing](#) is inserted between them, in principle.

全角ダッシュ[—] (EM DASH)の後ろに[始め括弧類 \(cl-01\)](#) がくる場合は、その字間は原則として[二分アキ](#)とする。

- Where EM DASH "—" and [middle dots \(cl-05\)](#) are set side by side, [quarter em spacing](#) is inserted between them, in principle.

全角ダッシュ[—] (EM DASH)の前又は後ろに[中点類 \(cl-05\)](#) がくる場合は、その字間は原則として[四分アキ](#)とする。

## NOTE

A double dash is handled as one unit, hence a line break between them is forbidden. In letterpress printing, breaking of the double dash was forbidden very strongly by the fact that the double dash was created as a double full body (so it was actually not possible to break it). Nevertheless, if it was not possible to avoid a break, two EM DASH characters were used instead the double dash. That made it possible to have a line break between them.

2倍ダッシュは、それを一体にして扱うということから分割禁止としていた。また、活字組版において2倍ダッシュは、2倍角のボディで作成されており、分割できないということから、その禁止の度合いが高かった。しかし、どうしても止むを得ないという場合は、全角ダッシュにして、2行に分割することも許容されていた。

- b. Between sequences of HORIZONTAL ELLIPSIS "..." or TWO DOT LEADER ".." (to be more specific, double HORIZONTAL ELLIPSIS "....." or double TWO DOT LEADER "....").

連続する三点リーダ[...] (HORIZONTAL ELLIPSIS)又は二点リーダ[·] (TWO DOT LEADER)の字間 (具体的には2倍三点リーダ[····]又は2倍二点リーダ[····])。

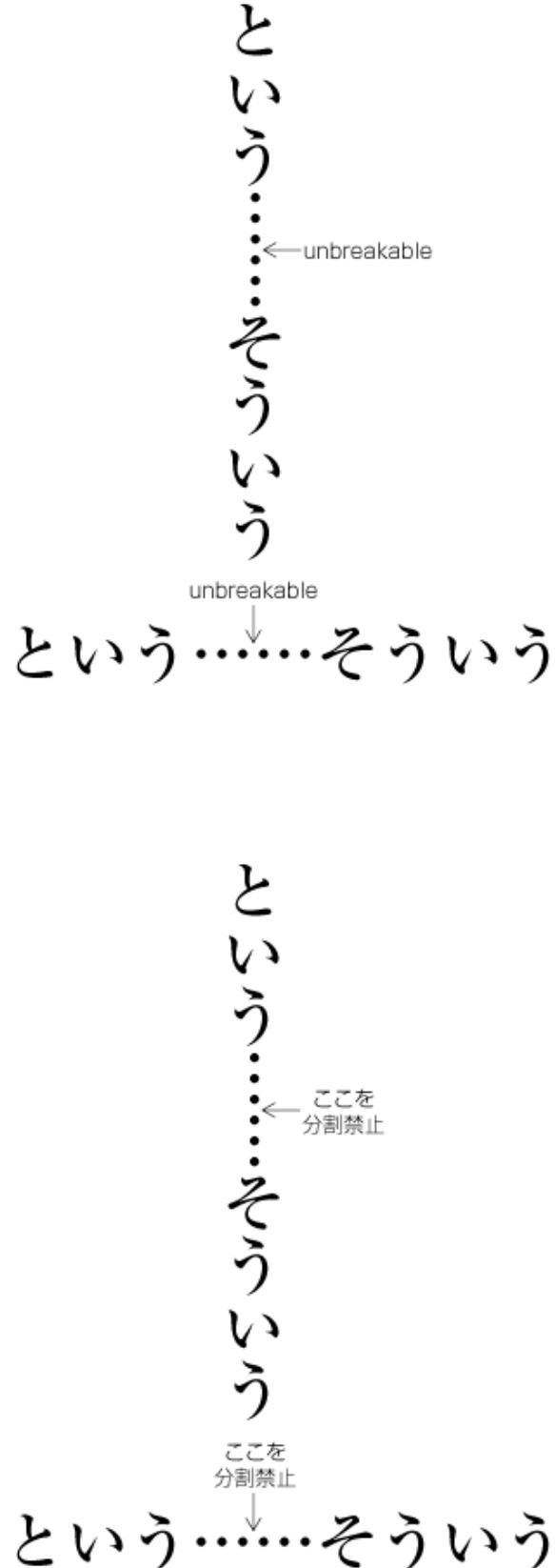


Figure 81: Unbreakable sequence of HORIZONTAL ELLIPSIS. 三点リーダと三点リーダとの間は分割禁止

## NOTE

In the [letterpress printing](#) era, double HORIZONTAL ELLIPSIS etc. was created as a sequence of HORIZONTAL ELLIPSIS. Hence, compared to double dash, the line break between them was not so strongly forbidden.

[活字組版](#)において2倍三点リーダなどは、全角の三点リーダを並べていたので、その禁止の度合いは、2倍ダッシュより幾分かは低かった。

- c. Between [European numerals](#) (see [Figure 82](#), [Figure 83](#), and [Figure 84](#)). European numerals indicate decimal place via the position of a numeral.

連続する[アラビア数字](#)の字間 ([Figure 82](#), [Figure 83](#), [Figure 84](#)). アラビア数字は、位置で桁を示すことによる。

## NOTE

It is possible to have a line break between ideographic numerals. Also it is possible to have a line break after IDEOGRAPHIC COMMA "、" used as a decimal separator or an indicator for approximate number, and KATAKANA MIDDLE DOT "・" as a decimal point. However, the position between ideographic numerals and IDEOGRAPHIC COMMA "、" used as a decimal separator or an indicator for approximate number, and KATAKANA MIDDLE DOT "・" used as a decimal point is unbreakable. The reason is that the natural usage of ideographic numerals is to write them like "二百三十五", that is with inserted place indicators (Explanation: "二" means "two", "百" means "hundred". "二百" means "two hundred". "三" means "three", "十" means "ten". "三十" means "thirty". "五" means "five". The complete sequence "二百三十五" means "Two hundred and thirty five"). Hence, it is not necessary to express decimal place via position. In contrast, line breaks are forbidden for European numerals, since it is necessary to express the decimal place via the position. Furthermore, if in vertical writing mode European numerals are set in the upright position like ordinary Japanese characters, they are used like the ideographic numerals, and it is possible to have a line break between them.

連続する漢数字の字間では分割可である（位取りを示す読点、概数を示す読点、小数点を示す中点[・] (KATAKANA MIDDLE DOT)の前では分割不可であるが、それらの後ろでは分割は可である）。漢数字は、“二百三十五”的に単位語を入れて表記するのが本来的な使い方であり、その位置で位を示す必要がないからである。これに対し、アラビア数字は、その数字の位置で位を示す必要があるので、原則として分割は不可である。なお、縦組でアラビア数字を正常な向きで1字1字並べた場合は、アラビア数字の漢数字的な使い方ということで、このアラビア数字の字間でも分割可である。

## NOTE

When writing European numerals, FULL STOP "." is used as a decimal point, COMMA "," or space is used as a place indicator. Line breaks cannot occur before and after these characters (see [Figure 84](#): the space before "4" expresses a decimal place).

アラビア数字の表記では、小数点にピリオド[.] (FULL STOP), 位取りにコンマ[,] (COMMA)又は空白を使用する。これらの前及び後ろも含めて分割禁止である ([Figure 84](#), [Figure 84](#)の“4”の前の空白は、位取りを示す空白である)。

- d. Between [prefixed abbreviations \(cl-12\)](#) (YEN SIGN "¥", DOLLAR SIGN "\$", CENT SIGN "¢" etc.) and the following arabic or ideographic numeral (see [Figure 82](#)). The reason is that such character sequences are to be handled as one unit.

[前置省略記号 \(cl-12\)](#) (円記号[¥] (YEN SIGN), ドル記号[\$] (DOLLAR SIGN)など) とその後ろにくるアラビア数字・漢数字との間 ([Figure 82](#))。それらの文字列を一体として扱いたいためである。



*Figure 82: Unbreakable sequences between prefixed abbreviations and the following European numeral. 前置省略記号とアラビア数字の間は分割禁止*

- e. Between [postfixed abbreviations \(cl-13\)](#) (PERCENT SIGN "%", PER MILLE SIGN "‰" etc.) and the preceding [European numeral](#) or [ideographic numeral](#) (see [Figure 83](#)). The reason is that such character sequences are to be handled as one unit.

[後置省略記号 \(cl-13\)](#) (パーセント[%] (PERCENT SIGN), パーミル[%] (PER MILLE SIGN)など) とその前にくる[アラビア数字・漢数字](#)との間 ([Figure 83](#))。それらの文字列を一体として扱いたいためである。



Figure 83: Unbreakable sequences between postfixed abbreviations and the preceding European numeral. アラビア数字と後置省略記号の間は分割禁止

#### NOTE

Some people think that it is appropriate to have a line break between the PERCENT SIGN "%" and the preceding arabic or ideographic numeral. The reason seems to be that PERCENT SIGN "%" has a high level of independence. Furthermore it is possible to have a line break between "0" and "パ" in cases like "50パーセント" (meaning "50 percent", where "percent" is written in katakana).

パーセント[%] (PERCENT SIGN)については、その前にくるアラビア数字・漢数字との間で分割を認める考え方もある。パーセント[%] (PERCENT SIGN)が記号として独立性が高いということからであろう。なお、"50パーセント"とした場合は、"0"と"パ"の間では、分割可である。

- f. Inter-letter spacing among [Western characters \(cl-27\)](#) in a word (or, sequence of letters, which it is not possible to [hyphenate](#)), or unit indicators (km, kg, mm etc.) in Latin letters (see [Figure 84](#)).

[欧文用文字 \(cl-27\)](#) の単語のハイフネーション可能な箇所以外の字間及び単位記号 (km, kg, mmなど) の字間 ([Figure 84](#)).



Figure 84: It is not possible to break a line between letters in unit symbols using Latin letters. 欧字の単位記号 (単位記号中の文字) の字間は分割禁止

## NOTE

When using HYPHEN "-" at the end of a line, it becomes possible to have a line break within [Western characters \(cl-27\)](#).

[欧文用文字 \(cl-27\)](#) の単語は、音節（シラブル）に従い、行末にハイフン[ - ] (HYPHEN) を付けることで、分割が可能になる。

## NOTE

In this document, description of units with proportional Western characters, such as km and kg, are treated as [unit symbols \(cl-25\)](#).

この文書では、プロポーショナルな欧字を用いたkm, kgなどの単位記号の文字クラスは、[単位記号中の文字 \(cl-25\)](#) として扱う。

## NOTE

In [Figure 84](#), there is a [quarter em space](#) between "4" and "k", because of the convention to insert a quarter em between [unit symbols \(cl-25\)](#) and following European numerals or [Western characters \(cl-27\)](#). It is permitted to break a line between "4" and "k". In this case, there is no quarter em space in either the head or the end of the line. Note that the spacing between "3" and "4" in [Figure 84](#) is explained in c of (note 2).

[Figure 84](#)の“4”と“k”的字間が四分アキとなっているのは、[単位記号中の文字 \(cl-25\)](#) とその前に配置するアラビア数字又は量を示す[欧文用文字 \(cl-27\)](#)との字間を四分アキとすることが慣習になっていることによる。“4”と“k”との字間で2行に分割する場合は、“4”と“k”の字間の四分アキは行頭及び行末にはとらない。なお、[Figure 84](#)の“3”と“4”的間の空き量については、cの注2) を参照。

- g. Inter-letter spacing among ruby characters, when composed as [mono-ruby](#). Note that it is possible to break a line between [base characters](#) with mono-ruby (see [Figure 85](#)).

[モノルビ](#)で配置したルビ文字列の字間 ([Figure 85](#)). 一体として扱うためである。なお、モノルビが付いた[親文字](#)とモノルビが付いた親文字との字間は、分割可能である。

- h. Inter-letter spacing among ruby characters or base characters, composed as [group-ruby](#) (see [Figure 85](#)).

[グループルビ](#)で配置した親文字列及びルビ文字列の字間 ([Figure 85](#)). 一体として扱うためである。

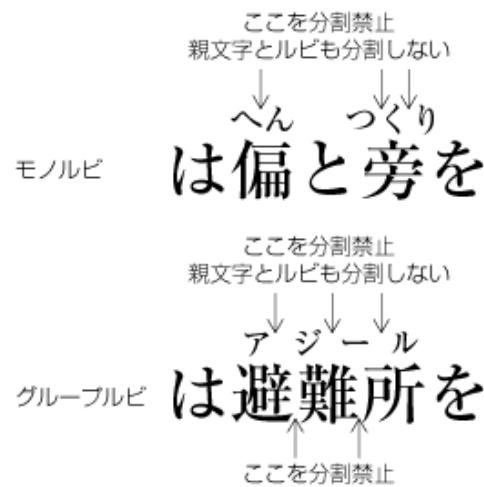
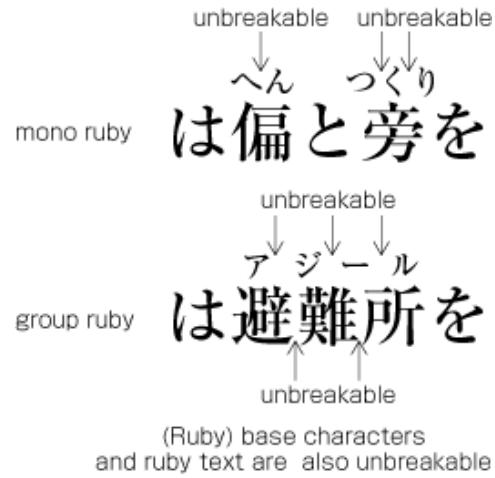


Figure 85: Example of unbreakable sequences of ruby. ルビ文字列の分割禁止の例

### NOTE

With ruby used for compound words (jukugo-ruby), a group of ruby characters is attached to each base character. It is possible to have a line break between such groups of ruby characters and base characters (see [Figure 86](#)), however, a line break should not occur between ruby characters related to a given base character.

複数の親文字で構成される熟語ルビは、親文字の1字ごとに対応したルビ文字とのグループの間では、分割してよい ([Figure 86](#))。ただし、親文字の1字ごとに対応したルビ文字 ([Figure 86](#)を例にすると“哺”とルビ文字の“ほ”, “乳”とルビ文字の“にゅう”, “類”とルビ文字の“るい”) は、それぞれの親文字と対応したルビ文字とを一体として扱い、それぞれのルビ文字列の字間は分割してはならない。

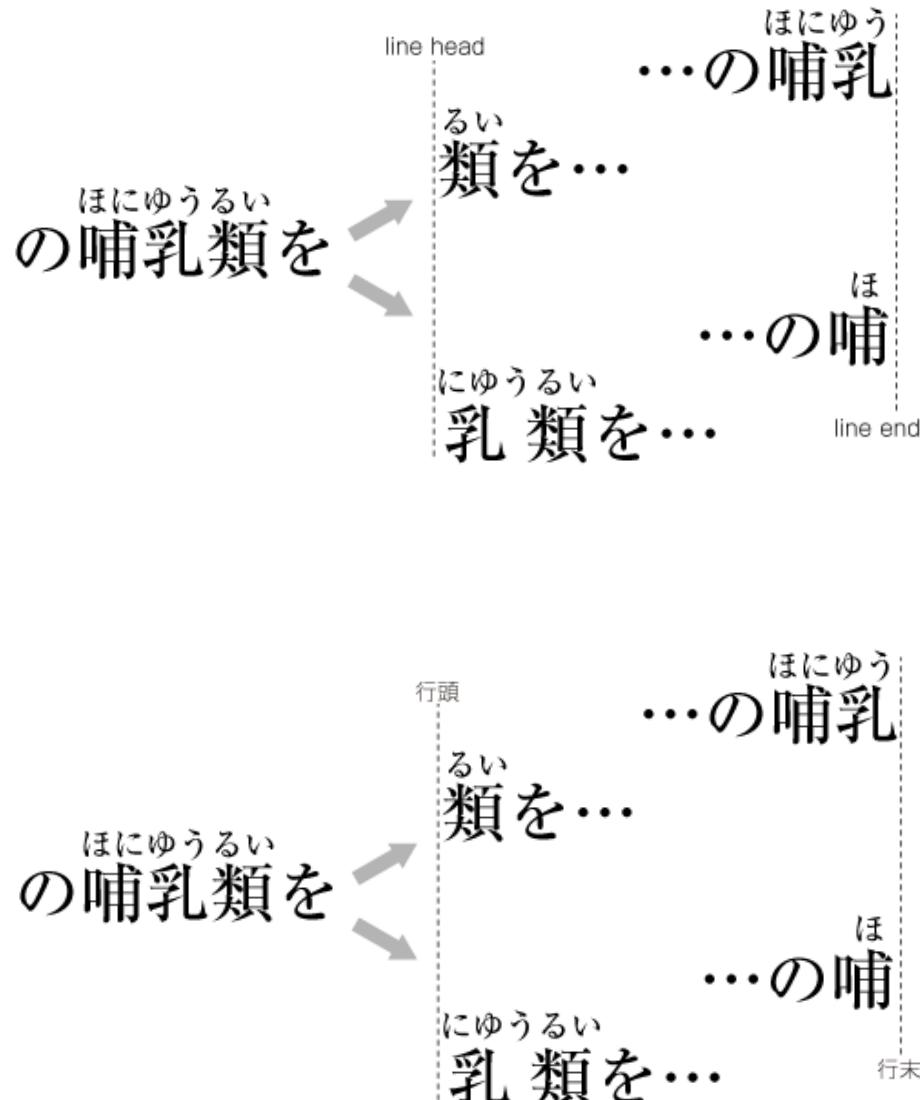


Figure 86: Example of a line break for jukugo-ruby. 熟語ルビを分割した例

- i. Between a subscript or superscript and an adjacent base character (preceding or following) (see [Figure 87](#)), or between base characters with **ornament characters**, or between ornament characters themselves. The reason is that these character sequences are to be handled as one object.

親文字とその前又は後ろに付く**添え字**との字間。添え字が付く親文字の文字列、及び添え字の文字列の字間 ([Figure 87](#))。それらの文字列を一体として扱いたいためである。



*Figure 87: Unbreakable sequences between a character and its related subscripts.* 添え字及び親文字の字間は分割禁止

- j. In order to create a correspondence between notes and the related main text, reference marks (ajirushi) are often added. Line breaks are not allowed before the reference mark or between letters of the reference mark itself (see [Figure 88](#)). The application of the no-line-break rule here is a matter of style.

注と本文との対応を付けるために合印が付くことが多い。この合印の前及び合印の文字列の字間 ([Figure 88](#))。これは体裁上の問題による。

である<sup>1)</sup>. 背丁<sup>2)</sup>と背標<sup>3)</sup>を

である<sup>(1)</sup>。  
背丁<sup>(2)</sup>と背標<sup>(3)</sup>を

である<sup>1)</sup>. 背丁<sup>2)</sup>と背標<sup>3)</sup>を

である<sup>(1)</sup>。  
背丁<sup>(2)</sup>と背標<sup>(3)</sup>を

*Figure 88: Unbreakable sequences before an aijirushi (reference marks, European numerals or ideographic numerals). 注の合印の前では分割禁止*

#### NOTE

In this document, characters in [reference marks](#) are treated as [characters as reference marks \(cl-20\)](#).

この文書では、[合印](#)の文字列の文字クラスは、[合印中の文字 \(cl-20\)](#)として扱う。

#### NOTE

Often there are [full stops \(cl-06\)](#) after [reference marks](#). In these cases, line breaks are not allowed between the reference marks and the full stops. The reason is that full stops should not be set at the head of lines (see [Figure 88](#)).

[合印](#)の後ろには[句点類 \(cl-06\)](#)がくる場合は多い。この場合は、合印と句点類の間でも、句点類は行頭禁止であるから分割禁止となる ([Figure 88](#)).

- k. After [warichu opening brackets \(cl-28\)](#), which open [warichu](#), or before [warichu closing brackets \(cl-29\)](#), which close warichu.

[割注](#)行を囲む[割注始め括弧類 \(cl-28\)](#)の後ろ、割注行を囲む[割注終わり括弧類 \(cl-29\)](#)の前。

- l. A unit of [furiwake](#). A unit of furiwake is handled as one object.

同一の[振分け](#)。同一の振分けは、一体として扱う。

### 3.1.11 Character Sequences which Do Not Allow Increase of Spacing as Part of Line Adjustment Processing 行の調整処理で字間を空ける処理に使用しない箇所 §

For line adjustment processing, spacing must not be increased between the following characters. (This is called the [inseparable characters rule](#).) The reason is that these characters or symbols should appear as one unit (for more about line adjustment, see [§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#)).

行の調整処理の際に、字間を空けて処理する場合、次の字間には空き量を入れることは避ける ([分離禁止](#)ともいう)。これは、それらの文字・記号を一体として扱いたいためである (行の調整処理については、[§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#)を参照)。

**NOTE**

The main places where solid setting may be dropped for line adjustment processing is the spacing among [hiragana \(cl-15\)](#), [katakana \(cl-16\)](#), and [ideographic characters \(cl-19\)](#). Furthermore, things such as the amount of spacing between words in Western text are also a target for spacing adjustment.

行の調整処理の際に、ベタ組の字間を空けて処理できる主な箇所は、[平仮名 \(cl-15\)](#), [片仮名 \(cl-16\)](#), [漢字等 \(cl-19\)](#) 相互の字間ということができる。なお、空けて調整する場合は、欧文単語間の空き量なども対象になる。

**NOTE**

Combinations of character classes which allow spacing to be inserted for line alignment, are described as a complete table in [§ E. Opportunities for Inter-character Space Expansion during Line Adjustment 行の調整処理で空ける処理が可能な箇所](#), following [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#).

行の調整処理の際に字間を空ける処理が可能な箇所の詳細は、[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)で説明する文字クラスに従い、表の形式にして [§ E. Opportunities for Inter-character Space Expansion during Line Adjustment 行の調整処理で空ける処理が可能な箇所](#) で示す。

- a. There must be no added spacing between any characters described in [§ 3.1.10 Unbreakable Character Sequences 分割禁止](#).

[§ 3.1.10 Unbreakable Character Sequences 分割禁止](#) で掲げた字間は、すべて行の調整処理で字間を空ける箇所としては避ける。

**NOTE**

Some people think that it is only permissible to increase spacing between letters in Western words for cases where there is no possibility of regular line adjustment processing.

規定された調整処理では処理できない場合に限り、欧字の単語の字間を空けることを許容する考え方もある。

- b. In addition to the cases mentioned above, the inseparable character rule has to be applied to the following cases.

上記以外では、次も行の調整処理で字間を空ける箇所としては避ける。

1. Before or after [opening brackets \(cl-01\)](#) or [closing brackets \(cl-02\)](#).

[始め括弧類 \(cl-01\)](#) 及び[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の前及び後ろ。

## NOTE

After [opening brackets \(cl-01\)](#) or before [closing brackets \(cl-02\)](#) the inseparable characters rule is always applied. In contrast, before opening brackets or after closing brackets the rule is not applied. [Full stops \(cl-06\)](#) and [commas \(cl-07\)](#) are handled the same as closing brackets.

[始め括弧類 \(cl-01\)](#) の後ろ及び[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の前は、分割禁止であり、かつ行の調整処理で字間を空ける処理を避ける箇所である。これに対し、始め括弧類の前及び終わり括弧類の後ろは、分割禁止ではないが、行の調整処理で字間を空ける処理を避ける箇所である。[句点類 \(cl-06\)](#), [読点類 \(cl-07\)](#)についても、終わり括弧類と同じように考えることができる。

### 2. Before or after [full stops \(cl-06\)](#) or [commas \(cl-07\)](#).

[句点類 \(cl-06\)](#) 及び[読点類 \(cl-07\)](#) の前及び後ろ。

### 3. Before or after [middle dots \(cl-05\)](#).

[中点類 \(cl-05\)](#) の前及び後ろ。

### 4. Before or after [dividing punctuation marks \(cl-04\)](#).

[区切り約物 \(cl-04\)](#) の前及び後ろ。

### 5. Before or after [hyphens \(cl-03\)](#).

[ハイフン類 \(cl-03\)](#) の前及び後ろ。

### 6. Before or after one em, etc. space between Japanese characters.

全角アキなどの和字間隔の前及び後ろ。

### 7. Among base characters with [jukugo-ruby](#).

[熟語ルビ](#)が付いた親文字列の字間

### 3.1.12 Examples of Line Adjustment 行の調整処理例 §

Methods of line adjustment processing are discussed in [§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#). However, since layout processing of punctuation marks is one reason for the need for line adjustment processing, we will here introduce two main examples of cases where line adjustment processing is necessary, and show adjustment examples (see [Figure 89](#)).

行の調整処理の処理方法については、[§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#)で解説するが、行の調整処理が必要になる要因の1つに約物の組版処理が関係することから、ここでは行の調整処理が必要となる主な2つの例とその調整例について解説する ([Figure 89](#)).

- a. The principal approach in Japanese composition is that with the exception of the last line of a paragraph, the length of all lines is the same, so all lines are aligned. As explained before, the line length is set to be

n-times the character size established for the kihon-hanmen. Hence, as long as only full-width characters are used, all lines have the same length (see ① at [Figure 89](#)).

日本語組版では、1行の行長に満たない段落の最終行を除き、行長をそろえるのが原則である。行長は、前述したように文字サイズの整数倍に設定するので、全角の文字を並べていく限りでは、行長はそろうことになる ([Figure 89](#)の①)。

- b. In [Figure 89](#) at ②, there is an IDEOGRAPHIC COMMA "、" followed by a LEFT CORNER BRACKET "「", and the total space taken by the two characters is one and a half em. That means that the line overshoots or runs short of the edge of the kihon-hanmen by a half em. To restore a uniform line length, line adjustment is applied as shown at ③ in [Figure 89](#). The [half em space](#) overshoot or shortage is recovered by [reducing inter-character spacing](#) to a quarter em before the LEFT CORNER BRACKET "「" and after the RIGHT CORNER BRACKET "」".

[Figure 89](#)の②では、読点[、] (IDEOGRAPHIC COMMA)と始めかぎ括弧[「] (LEFT CORNER BRACKET)が連続し、この2つの約物全体の字幅及び空き量の合計は1.5倍となり、行長で二分の過不足が発生する。そこで、[Figure 89](#)の③のように始めかぎ括弧[「] (LEFT CORNER BRACKET)の前の[二分アキ](#)及び終わりかぎ括弧[」] (RIGHT CORNER BRACKET)の後の二分アキを[四分アキ](#)に詰める処理 ([追込み処理](#)という) が可能なので、ここで二分の過不足の調整を行い、行長をそろえる。

- c. At ④ in [Figure 89](#), the 15th character is an [opening bracket \(cl-01\)](#). This should not appear at the line end. Ideally, a full width spacing reduction would be applied, and the character "前" on the second line would be moved onto the first line in the 15th position. In that way, the problem could be avoided. However, in this example a full-width spacing reduction is not possible, so line adjustment processing is applied as shown at ⑤ in [Figure 89](#). The [opening bracket \(cl-01\)](#) is moved to the second line, and [line adjustment by inter-character spacing expansion](#) is applied. That means that spacing is added in the first line at places where it is allowed.

[Figure 89](#)の④では、15字目に[始め括弧類 \(cl-01\)](#) がくるので、この配置を回避する調整が必要になる。その行で全角の分を詰める処理が可能であれば、その処理を行い、2行目の“前”的文字を1行目の15字目に配置し、問題を回避できる。しかし、この例では全角の分を詰める処理が不可能なので、[Figure 89](#)の⑤のように始め括弧類を2行目に移動し、1行目の字間を空ける調整が可能な箇所で空ける処理 ([追出し処理](#)という) を行い、1行目の行長をそろえる処理を行う。

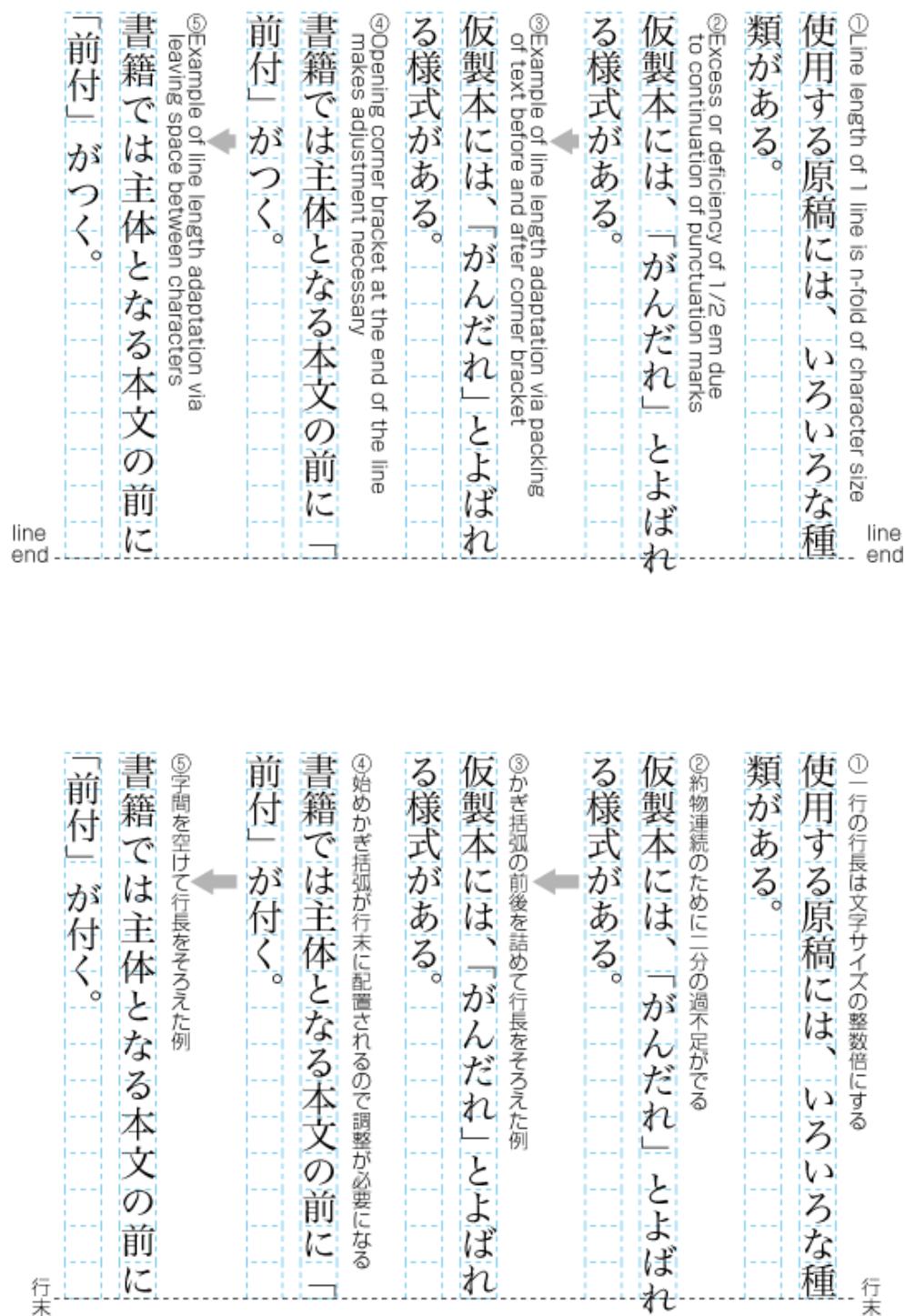


Figure 89: Examples of line adjustment. 行の調整を行った例

## 3.2 Japanese and Western Mixed Text Composition (including Horizontal-in-Vertical Text Composition) 和欧文混植処理（縦中横処理を含む） §

### 3.2.1 Composition of Japanese and Western Mixed Texts 和文と欧文との混植 §

There are a lot of examples of Japanese text in which Western and/or Greek letters are mixed among Japanese letters. Examples are as follows:

和文の中にラテン文字やギリシャ文字などの欧字・欧文を混植（和欧文混植）する例は多い。次のような例がある。

- a. Using one Latin letter as a symbol for something, like "A" and "B".

AとBといったように欧字1字を記号として使用する。

- b. Using a Western word in a Japanese context, like "editor".

editorのように欧字の単語をそのまま使用する。

- c. Using acronyms of things and organization names, like "DTP" and "GDP".

GDPやDTPなどの組織名や事項に関する頭字語として使用する。

- d. Writing Western book titles and authors in lists of referred books with original spelling.

欧文の文献表示などで著者名や書名などを原本通り表記する。

Latin letters are also used in itemized lists and numbering of headings, as well as symbols for units, symbols for chemical elements, and mathematical symbols. As can be judged from these examples, mixtures of Latin letters among Japanese letters are in daily use in Japanese composition.

箇条書きや見出しの頭に付く番号、さらに、単位記号・元素記号・数学記号等でも欧字は使用されており、日本語組版にとって、和欧文混植は、ごく一般的な事例になっている。

#### NOTE

There are some examples which include whole Western paragraphs in Japanese documents. However, there are few ordinary books that include such paragraphs. There are a lot of examples of textbooks for foreign languages, in which one or more Western paragraphs are followed by annotations in Japanese language. Also, there are some examples in treatises and journals, which contain whole Western paragraphs.

和文中に欧文の1つ又は複数の段落をそのまま引用する例はあるが、一般的の本では、そのような例は少ない。しかし、外国语の学習書では、1つ又は複数の段落を表示し、それに対する解説を和文で行うという例は多い。その他、専門書、専門雑誌などでも欧文の1つ又は複数の段落をそのまま掲げる例がある。

**NOTE**

In [vertical writing mode](#), symbols for units are usually described with [katakana \(cl-16\)](#), such as センチメートル (centimeter) or センチ(abbreviation of centimeter in katakana, "senchi"). In [horizontal writing mode](#), the International System of Units (SI) is usually used, such as "cm".

[縦組](#)の単位記号は、例えばセンチメートル（又はセンチ）のように片仮名を用いて表す方法が一般に採用されているが、[横組](#)では、国際単位系（SI）の表記に従い、cmのような表記を採用している例が多い。

**NOTE**

The treatment of mixtures of Japanese and Western characters is also described in JIS X 4051 4.7.

和欧文混植処理については、JIS X 4051では“4.7 和欧文混植処理”に規定されている。

### 3.2.2 Mixed Text Composition in Horizontal Writing Mode 横組の和欧文混植に用いる文字 §

In horizontal writing mode the basic approach is to use [proportional](#) Western fonts ([Figure 90](#)). For [European numerals](#), both [half-width](#) fonts and proportional fonts are used. Note that [Western word space \(cl-26\)](#) is a one third em space, in principle, except at line head, line head of warichu, line end and line end of warichu. [Western word space \(cl-26\)](#) at line head, line head of warichu, line end and line end of warichu, is set solid.

横組では、原則として[プロポーショナル](#)な欧字を用いる ([Figure 90](#))。また、[アラビア数字](#)は、[半角](#)のアラビア数字又はプロポーショナルなアラビア数字を用いる。なお、[欧文間隔 \(cl-26\)](#)は、三分アキを原則とする。ただし、行頭、割注行頭、行末及び割注行末の[欧文間隔 \(cl-26\)](#)は、空き量を0とする。

ピリオドは、stop や full stop ともいい、平叙文・命令文の終わりに付ける。見出しの章・節名や、図版の説明 (caption) などでは省いてもよい。しかし、図版の caption が 2 行や 3 行になるときには付けるようにする。

ピリオドは、stop や full stop ともいい、平叙文・命令文の終わりに付ける。見出しの章・節名や、図版の説明 (caption) などでは省いてもよい。しかし、図版の caption が 2 行や 3 行になるときには付けるようにする。

Figure 90: Example of proportional Western fonts used in Japanese in horizontal writing mode. 横組にプロポーショナルな欧字を用いた例

ピリオドは、stopやfull stopともいい、平叙文・命令文の終わりに付ける。見出しの章・節名や、図版の説明（caption）などでは省いてもよい。しかし、図版のcaptionが2行や3行になるときには付けるようとする。

ピリオドは、stopやfull stopともいい、平叙文・命令文の終わりに付ける。見出しの章・節名や、図版の説明（caption）などでは省いてもよい。しかし、図版のcaptionが2行や3行になるときには付けるようとする。

Figure 91: Example of Western full-width fonts used in Japanese in horizontal writing mode. (In horizontal writing mode, Western full-width fonts are usually not recommended.) 全角のモノスペースの欧字を用いた例（横組ではこのような文字は使用しない）

#### NOTE

As shown in Figure 91, there are some examples of Western full-width fonts used in horizontal Japanese typesetting, this usage is not recommended, for cosmetic reasons.

Figure 91のように、全角のモノスペースの欧字を用いた印刷物も目にするが、体裁がよくないので、このような文字は使用しない。

## NOTE

Usually, in horizontal Japanese text, fonts are used with European numeric glyphs that are easy to balance and harmonize with Japanese fonts. Considering [line adjustment](#), the use of fonts with half-width numeric glyphs is recommended. There are some cases of Japanese fonts with half-width glyphs for European digits.

横組で使用するアラビア数字は、和文書体と調和のとれたアラビア数字を用いるが、[行の調整処理](#)を考慮すると半角の[字幅](#)としたアラビア数字を用いるのが望ましい。和文書体に付属しているアラビア数字では、半角の字幅にしている例がある。

## NOTE

There are two choices for including glyphs of Latin letters and numerals in Japanese and Western [mixed text compositions](#). One way is to use the glyphs for Western characters built into the same Japanese font. The other is to combine an independent Western font for Western characters with a Japanese font for Japanese characters. (Example: [Figure 92](#) is composed using proportional glyphs for Latin letters and numerals included in Ryumin R-KL. [Figure 93](#) is composed with Ryumin R-KL for Japanese characters and Times New Roman for Latin letters and numerals.)

和文との混植に用いる欧字・アラビア数字の書体は、和文書体にセットされている文字（例えば[Figure 92](#)のようにリュウミンR-KLのプロポーショナルな欧字・アラビア数字）を使用する方法と、欧文専用の書体を和文書体と組み合わせて使用する方法がある（例えば[Figure 93](#)のように和文はリュウミンR-KL、欧字・アラビア数字はTimes New Roman）。

ピリオドは、stop や full stop ともいい、平叙文・命令文の終わりに付ける。見出しの章・節名や、図版の説明 (caption) などでは省いてもよい。しかし、図版の caption が 2 行や 3 行になるときには付けるようにする。

ピリオドは、stop や full stop ともいい、平叙文・命令文の終わりに付ける。見出しの章・節名や、図版の説明 (caption) などでは省いてもよい。しかし、図版の caption が 2 行や 3 行になるときには付けるようにする。

Figure 92: Example of Japanese and Western mixed text with the same font Ryumin R-KL for both Japanese characters and proportional Western characters. リュウミンR-KLのプロポーショナルな欧字・アラビア数字を用いた例

ピリオドは、stop や full stop ともいい、平叙文・命令文の終わりに付ける。見出しの章・節名や、図版の説明 (caption) などでは省いてもよい。しかし、図版の caption が 2 行や 3 行になるときには付けるようにする。

ピリオドは、stop や full stop ともいい、平叙文・命令文の終わりに付ける。見出しの章・節名や、図版の説明 (caption) などでは省いてもよい。しかし、図版の caption が 2 行や 3 行になるときには付けるようにする。

*Figure 93: Example of Japanese and Western mixed text with two distinct fonts - Ryumin R-KL for Japanese characters and Times New Roman for Western characters. リュウミンR-KLと欧字・アラビア数字にTimes New Romanを用いた例*

#### NOTE

The value of [Western word space \(cl-26\)](#) mentioned here is only applicable for western texts among Japanese texts in Japanese common books. In general, the value of western word space shall be decided with the consideration of the kind of western typeface, the font size and the value of line gap.

ここで示した[欧文間隔 \(cl-26\)](#)の空き量は、日本語の書籍の中に欧字が混植される場合を前提にしている。一般的にいえば、使用する欧字の書体、文字サイズや行間なども考慮する必要がある。

### 3.2.3 Mixed Text Composition in Vertical Writing Mode 縦組の和欧文混植に用いる文字 §

As explained in [§ 2.3.2 Major Differences between Vertical Writing Mode and Horizontal Writing Mode 縦組と横組の主な相違点](#), there are three different styles for setting Latin letters and European numerals in vertical writing mode:

縦組では、[§ 2.3.2 Major Differences between Vertical Writing Mode and Horizontal Writing Mode 縦組と横組の主な相違点](#)で解説したように、欧字及びアラビア数字を配置する方法としては、次の3つの

方法がある。

- a. Setting Latin letters and/or European numerals one by one in inline direction with [Japanese characters](#) (see [Figure 94](#)). Single Latin letters or Arabic numerals are set with this style. In this case, a full width monospace font is usually used. Currently, proportional Western style fonts are also sometimes used with this style.

[和文文字](#)と同じように正常な向きで、1字1字配置する ([Figure 94](#))。文中に配置する欧字又はアラビア数字が1字の場合は、この方法で配置する。この場合、欧字及びアラビア数字は、一般に全角のモノスペースの文字を用いる。プロポーショナルな文字を用い、全角のスペースに正常な向きにして配置する方法もある。

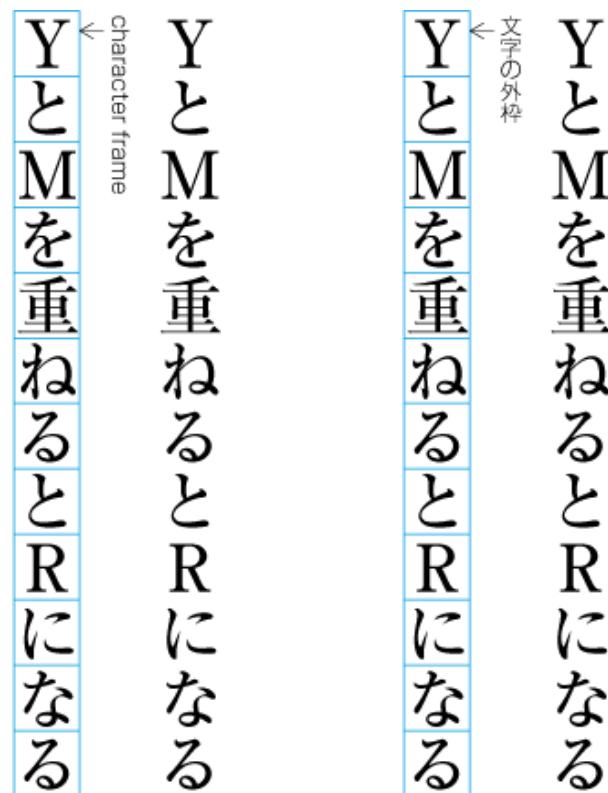


Figure 94: Example of Latin letters in normal orientation. 正常な向きで配置した欧字の例

- b. Setting Latin letters and/or European numerals rotated 90 degrees clockwise in vertical text mode ([Figure 95](#)). This style is usually adopted when Latin letters compose a word or sentence. Proportional fonts are specified for characters in this style, as in horizontal writing mode (or half-width fonts for European numerals).

文字を時計回りに90度回転し、配置する ([Figure 95](#))。文中に配置する欧字が一般的な単語又は文の場合は、この方法で配置する。この場合、横組と同様にプロポーショナルな文字（又はアラビア数字は半角の文字）を用いる。

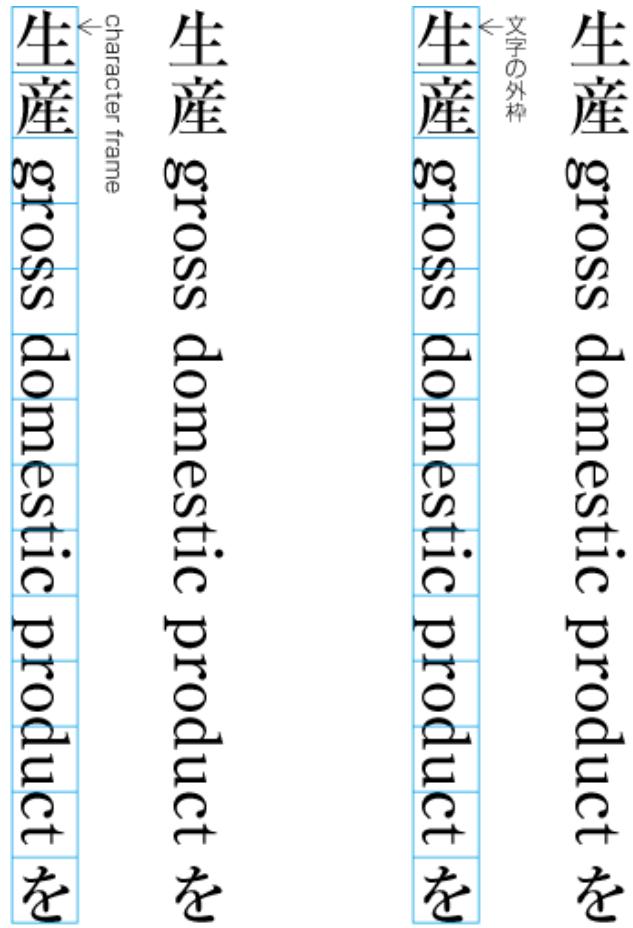


Figure 95: Example of Latin letters rotated 90 degrees clockwise. 文字を時計回りに90度回転し配置した欧字の例

- c. Setting Latin letters and/or European numerals in [tate-chu-yoko](#) (horizontal-in-vertical setting, see [Figure 96](#)). Tate-chu-yoko layout is usually adopted when dealing with a two-digit number in European numerals, or a combination of two or three Latin letters, the length of which is equal to the default size of the line in paragraph direction or longer than that just to an acceptable extent. (A combination of two or three Latin letters may be rotated 90 degrees clockwise rather than set in tate-chu-yoko layout.) Proportional glyphs (or half-width glyphs for European numerals) are used for characters in tate-chu-yoko layout.

[縦中横](#) (正常な向きのまま、横組にする) にして配置する ([Figure 96](#))。2行のアラビア数字、行の幅とほぼ同じ程度かやや行の幅よりはみ出す程度の記号として用いる2文字程度の欧字の文字列では、一般に縦中横にする (後者の2文字程度の欧字の文字列は、文字を時計回りに90度回転し、配置する方法もある)。この場合、プロポーショナルな文字 (又はアラビア数字は半角の文字) を用いる。



Figure 96: Example of European numerals in *tate-chu-yoko* (horizontal-in-vertical setting). 縦中横にしたアラビア数字の例

#### NOTE

Acronyms, such as "GNP", and abbreviations like "Web", are usually set one by one, character-wise in normal orientation (see [Figure 97](#)). However, there are some cases where acronyms and abbreviations are rotated 90 degrees clockwise (see [Figure 98](#)).

頭字語（例えばGNPなど）又は頭字語類似の単語（例えばWeb）では、一般には1字1字を正常な向きで配置する（[Figure 97](#)）。ただし、文字を時計回りに90度回転し、配置する例もある（[Figure 98](#)）。



Figure 97: Example of acronyms set one by one in normal orientation. 正常な向きで配置した頭字語の例



Figure 98: Example of acronyms rotated 90 degrees clockwise. 文字を時計回りに90度回転し配置した頭字語の例

## NOTE

The [ideographic numerals](#) were traditionally used in vertical writing mode instead of European numerals. (Road numbers and car registration numbers were examples of a couple of exceptions). However, the more newspapers and other publications have been adopting European numerals in vertical writing mode, the more the use of tate-chu-yoko layout for European numerals has also been increasing.

縦組における数字は、従来はアラビア数字を使用しないで、[漢数字](#)を使用するのが原則とされていた（縦組においては、道路番号、自動車番号など限られた場合にしかアラビア数字は使用されていなかった）。しかし、新聞を始めとして縦組中でアラビア数字を使用する例が増えていることから、縦中横の利用が増大している。

### 3.2.4 Method for Setting Full-width Latin Letters and European Numerals 全角のモノスペースの欧字及び全角のモノスペースのアラビア数字の配置方法 §

When [full-width](#) and [fixed-width](#) Western characters or European numerals are set in [vertical writing mode](#) as "quasi" Japanese characters, [inter-character spacing](#) between these characters and [hiragana](#) (cl-15), [katakana](#) (cl-16) or [ideographic characters](#) (cl-19) are [set solid](#), similar to ordinary [ideographic characters](#) (cl-19) (see [Figure 99](#)). Also, in principle, when full-width and fixed-width Western characters or European numerals are set after [full stops](#) (cl-06), [commas](#) (cl-07) or [closing brackets](#) (cl-02), or before [opening brackets](#) (cl-01), insert [half em spacing](#) after [commas](#) (cl-07) or [closing brackets](#) (cl-02), or before [opening brackets](#) (cl-01). In addition, in these cases, insert half em spacing after [full stops](#) (cl-06). When full-width and fixed-width Western characters or European numerals are set before a [full stop](#) (cl-06), [comma](#) (cl-07) or [closing bracket](#) (cl-02), or after an [opening bracket](#) (cl-01), the inter-character spacing before the full stop, comma or closing bracket, or after the opening bracket is set solid.

縦組で全角のモノスペースの欧字及び全角のモノスペースのアラビア数字を正常な向きで1字1字配置する場合は、一般の漢字と同様に前後に配置する[平仮名](#) (cl-15), [片仮名](#) (cl-16) 又は[漢字等](#) (cl-19) との字間を[ベタ組](#)にして配置する ([Figure 99](#))。また、[句点類](#) (cl-06), [読点類](#) (cl-07) 若しくは[終わり括弧類](#) (cl-02) の後ろ、又は[始め括弧類](#) (cl-01) の前に全角のモノスペースの欧字又は全角のモノスペースのアラビア数字がくる場合は、[読点類](#) (cl-07) 若しくは[終わり括弧類](#) (cl-02) の後ろ、又は[始め括弧類](#) (cl-01) の前は、原則として二分アキとし、[句点類](#) (cl-06) の後ろは二分アキとする。[句点類](#) (cl-06), [読点類](#) (cl-07), 若しくは[終わり括弧類](#) (cl-02) の前、又は[始め括弧類](#) (cl-01) の後ろに全角のモノスペースの欧字又は全角のモノスペースのアラビア数字がくる場合は、[句点類](#) (cl-06), [読点類](#) (cl-07) 若しくは[終わり括弧類](#) (cl-02) の前、又は[始め括弧類](#) (cl-01) の後ろをベタ組とする。



Figure 99: Setting example of full-width Latin letters and European numerals. 全角のモノスペースの欧字及び全角のモノスペースのアラビア数字の配置例



Figure 100: Example of setting KATAKANA MIDDLE DOT as a decimal symbol among full-width, fixed-space European numerals. 全角のモノスペースのアラビア数字の途中に小数点として入る中点の配置例

## NOTE

In this document, full-width and fixed-space Western characters and European numerals are treated as members of the [ideographic characters \(cl-19\)](#) class. Accordingly, when KATAKANA MIDDLE DOT "・" appears before or after full-width and fixed-space Western characters and Western numerals, in principle, [quarter em spacing](#) is added between KATAKANA MIDDLE DOT "・" and Western characters or Western numerals. However, when KATAKANA MIDDLE DOT "・" is used as a decimal symbol between Western numerals, in principle, it is set solid, like ideographic numerals.

この文書では、全角のモノスペースの欧字及び全角のモノスペースのアラビア数字の文字クラスは、[漢字等 \(cl-19\)](#)として扱う。したがって、全角のモノスペースの欧字及び全角のモノスペースのアラビア数字の前後に[中点類 \(cl-05\)](#)がくる場合は、[中点類 \(cl-05\)](#)と全角のモノスペースの欧字又は全角のモノスペースのアラビア数字との空き量は、原則として[四分アキ](#)とする。ただし、全角のモノスペースのアラビア数字の途中に小数点として中点[・] (KATAKANA MIDDLE DOT)を用いる場合は、漢数字の場合と同様に、原則としてその前後をベタ組とする。

## NOTE

The details of [ideographic characters \(cl-19\)](#), including full-width and fixed-width Western characters and European numerals, are described as a complete table in [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#), in accordance with [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#).

全角のモノスペースの欧字及び全角のモノスペースのアラビア数字を含む[漢字等 \(cl-19\)](#)の配置方法についての詳細は、[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)で説明する文字クラスに従い、表の形式にして[§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#)以下で示す。

### 3.2.5 Handling of Tate-chu-yoko (Horizontal-in-Vertical Settings) 縦中横の処理 §

To set strings as tate-chu-yoko (horizontal-in-vertical setting), first set from left to right using [solid setting](#), then align the whole string to the center of the vertical line ([Figure 101](#)). When [hiragana \(cl-15\)](#), [katakana \(cl-16\)](#) or [ideographic characters \(cl-19\)](#) are set before/after tate-chu-yoko, the inter-character spacing is set solid. In principle, when tate-chu-yoko is set after a [comma \(cl-07\)](#) or [closing bracket \(cl-02\)](#), or before an [opening bracket \(cl-01\)](#), [half em spacing](#) is added. In addition, when tate-chu-yoko is set after a [full stop \(cl-06\)](#) in the middle of a line, half em spacing is added. When a [full stop \(cl-06\)](#) is set at the end of a line, half em spacing is inserted after it, in principle. When tate-chu-yoko is set before full stops, commas or closing brackets, or after opening brackets, the inter-character spacing is set solid.

縦中横に配置する文字列は、横方向（左から右方向）にベタ組で配置し、その文字列全体を行の中央に配置する ([Figure 101](#))。なお、縦中横の前後に配置する[平仮名 \(cl-15\)](#), [片仮名 \(cl-16\)](#)又は[漢字等 \(cl-19\)](#)との字間は、ベタ組にする。縦中横の文字列が[読点類 \(cl-07\)](#)若しくは[終わり括弧類 \(cl-02\)](#)の後ろ、又は[始め括弧類 \(cl-01\)](#)の前にくる場合は、それらとの字間を原則として[二分アキ](#)とする。行中で縦中横の文字列が[句点類 \(cl-06\)](#)の後ろにくる場合は、その字間を二分アキとする。ただし、[句点類 \(cl-06\)](#)が行末に位置した場合は、[句点類 \(cl-06\)](#)の後ろを原則とし

て二分アキにする。句点類 (cl-06), 読点類 (cl-07) 若しくは終わり括弧類 (cl-02) の前, 又は始め括弧類 (cl-01) の後に縦中横の文字列がくる場合は, その字間はベタ組とする。

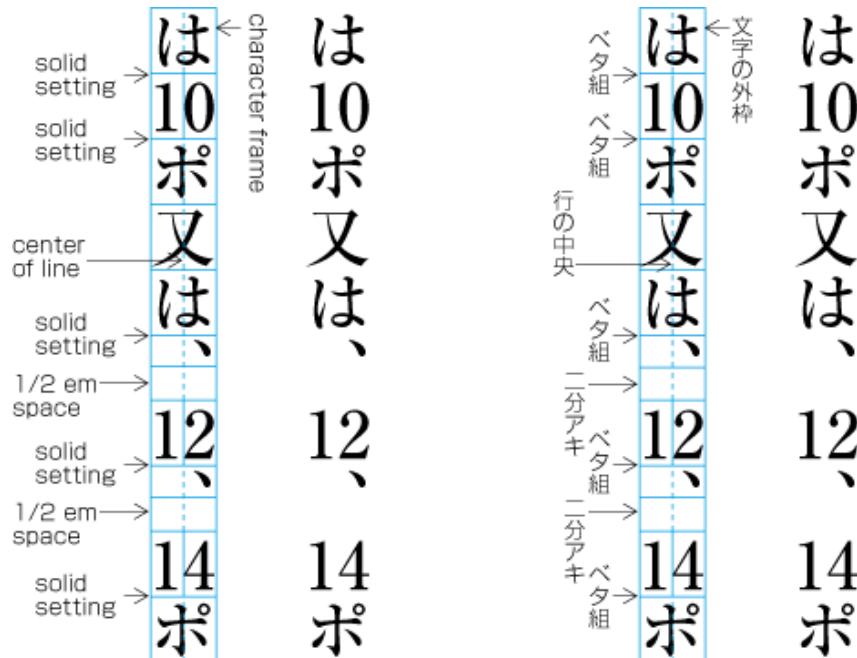


Figure 101: Example of setting tate-chu-yoko (horizontal-in-vertical text setting). 縦中横の配置例

#### NOTE

The details of handling of inter-character spacing between characters in tate-chu-yoko (cl-30) and adjacent other character classes are described as a complete table in § B. Spacing between Characters 文字間の空き量, in accordance with § 3.9 About Character Classes 文字クラスについて.

縦中横で配置する文字列 (縦中横中の文字 (cl-30)) と隣接する文字間の間隔についての処理方法の詳細は, § 3.9 About Character Classes 文字クラスについてで説明する文字クラスに従い, 表の形式にして § B. Spacing between Characters 文字間の空き量 以下で示す.

### 3.2.6 Handling of Western Text in Japanese Text using Proportional Western Fonts プロポーショナルな欧字を用いた和欧文混植処理 §

Composition rules for Western characters, Western text and European numerals, set rotated 90 degrees clockwise in vertical writing mode, and horizontal writing mode, are as follows:

縦組で文字を時計回りに90度回転して配置する欧字・欧文・アラビア数字又は横組で混植する欧字・欧文・アラビア数字の配置方法は, 次のようにする。

- a. A sequence of Western characters in a Western word should not be broken across a line-break, except where hyphenation is allowed.

欧文の単語の文字列は、ハイフネーション可能な箇所以外で2行に分割してはならない。

- b. When line adjustment is done with line adjustment by inter-character spacing reduction, Western word space (cl-26) is used as first priority. Also, when line adjustment is done with line adjustment by inter-character spacing expansion, Western word spaces are used as first priority.

追込み処理で字間を詰める場合、その処理対象として欧文間隔 (cl-26)を優先的に使用し、追出し処理で字間を空ける場合も、その処理対象として欧文間隔を優先的に使用する。

- c. When line adjustment by inter-character spacing expansion is used, inter-character spacing within Western words and European numerals is not used for expansion.

追出し処理の際には、欧文及びアラビア数字の字間は、字間を空ける調整箇所としない。

- d. Inter-character spacing, between hiragana (cl-15), katakana (cl-16) or ideographic characters (cl-19) and Western characters or European numerals, is quarter em spacing (see Figure 102). The issue as to whether the quarter em spacing can be used for line end adjustment or not is discussed in § 3.8.2 Reduction and Addition of Inter-Character Spacing 詰める処理と空ける処理 and § 3.8.4 Procedures for Inter-Character Space Expansion 空ける処理の優先順位.

欧字・アラビア数字の前後に配置される平仮名 (cl-15), 片仮名 (cl-16)又は漢字等 (cl-19)との字間は、四分アキとする (Figure 102)。 (この四分アキを行の調整処理に使用する場合の詳細については§ 3.8.2 Reduction and Addition of Inter-Character Spacing 詰める処理と空ける処理及び§ 3.8.4 Procedures for Inter-Character Space Expansion 空ける処理の優先順位を参照。)

小口装飾 edge decoration には、天に金箔をつける天金 gilt top や三方に金をつける三方金 gilt edges がある。小口に刷毛などで染料を塗る色染め coloured edges や、エアブラシであらざ粒露にして吹きつけるパラ frost edges もある。ほかにマーブル marbling などがある。

四分アキ  
四分アキ

$\downarrow$   
 $\downarrow$   
 $\downarrow$   
 $\downarrow$

1/4 em space  
1/4 em space

Figure 102: Example of a quarter em inter-character spacing between hiragana, katakana and ideographic characters, and Latin characters. 平仮名、片仮名又は漢字等と欧字・アラビア数字の字間を四分アキとした例

In the following cases, a quarter em spacing is not added (see [Figure 103](#)).

ただし、次の箇所では、四分アキとしない ([Figure 103](#)).

1. At the start of a line, there is no spacing before Latin characters or European numerals. At the end of the line, there is no spacing after Latin characters or European numerals.

行頭においては、欧字・アラビア数字の前は空けない。行末においては、欧字・アラビア数字の後ろは空けない。

2. In the case where Latin characters and European numerals follow a [comma \(cl-07\)](#) or [closing bracket \(cl-02\)](#), or are followed by [opening brackets \(cl-01\)](#), in principle, [half em spacing](#) is added. In the case where Latin characters and European numerals follow a [full stop \(cl-06\)](#) in the middle of a line, [half em spacing](#) is added. When the [full stop \(cl-06\)](#) is set at the end of a line, in principle, [half em spacing](#) is added after the [full stop \(cl-06\)](#).

[読点類 \(cl-07\)](#) 若しくは[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の後ろ、又は[始め括弧類 \(cl-01\)](#) の前を原則として二分アキとする。また、行中の[句点類 \(cl-06\)](#) の後ろは二分アキとし、[句点類 \(cl-06\)](#) が行末に位置した場合は、[句点類 \(cl-06\)](#) の後ろを原則として二分アキにする。

3. In the case where Latin characters and European numerals are set before a [full stop \(cl-06\)](#), [comma \(cl-07\)](#) or [closing bracket \(cl-02\)](#), or after an [opening bracket \(cl-01\)](#), the inter-character spacing is set solid.

[句点類 \(cl-06\)](#), [読点類 \(cl-07\)](#) 若しくは[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の前、又は[始め括弧類 \(cl-01\)](#) の後ろに欧字・アラビア数字がくる場合は、その字間はベタ組とする。

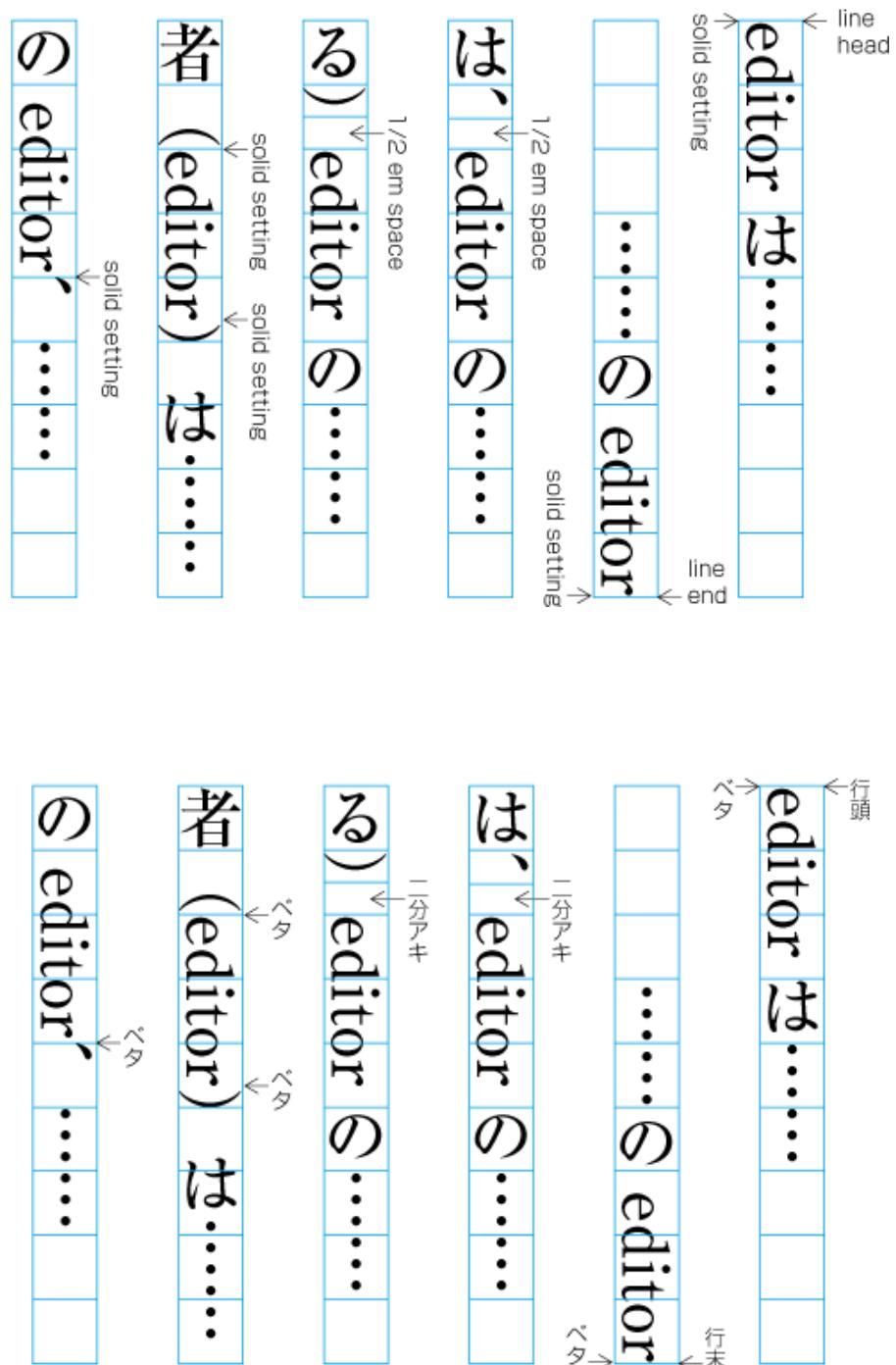


Figure 103: Example of no inter-character spacing before and after Latin characters and European numerals. 欧字・アラビア数字の前後を四分アキとしない箇所

## NOTE

In this document, proportional Western characters and European numerals are treated as members of the [Western characters \(cl-27\)](#) class. Note that half- and fixed-width European numerals, when mixed with Japanese text, are treated as members of the [grouped numerals \(cl-24\)](#) class.

この文書では、プロポーショナルな欧字・アラビア数字の文字クラスは、[欧文用文字 \(cl-27\)](#)として扱う。また、和文との混植用に設計された半角のアラビア数字がある。このアラビア数字の文字クラスは、この文書では[連数字中の文字 \(cl-24\)](#)として扱う。

## NOTE

The reason [quarter em spacing](#) is needed between Western characters or European numerals and [hiragana \(cl-15\)](#), [katakana \(cl-16\)](#) or [ideographic characters \(cl-19\)](#), is that the design concept of Latin fonts and Japanese fonts are different from each other, so it looks too tight without the spacing ([Figure 104](#)).

欧字・アラビア数字の前後に配置される[平仮名 \(cl-15\)](#), [片仮名 \(cl-16\)](#)又は[漢字等 \(cl-19\)](#)との字間を[四分アキ](#)にするのは、プロポーショナルな欧字・アラビア数字と和文では、文字設計の考え方方に相違があり、欧字・アラビア数字と和文との字間をベタ組にすると ([Figure 104](#))、字間が詰まり過ぎになるからである。

小口装飾edge decoration<sup>くちびる</sup><sub>solid setting</sub>にせ、天に金箔をつける天金gilt top & 三方に金をつける三方金gilt edges<sup>くわん</sup><sub>solid setting</sub>がある。小口に刷毛などで染料を塗る色染め coloured edges<sup>くわん</sup>や、ニアブラン<sup>ニアブラン</sup>やあら粒露にして吹きつけるパラfrost edges<sup>くわん</sup>ある。ほかにマーブルmarbling<sup>マーブル</sup>がある。

Figure 104: Example of solid setting between, katakana and ideographic characters and Latin characters and European numerals. (This method is not recommended). 平仮名、片仮名又は漢字等と欧字・アラビア数字との字間をベタ組とした例（このような配置法にはしない）

## 3.3 Ruby and Emphasis Dots ルビと圈点処理 §

### 3.3.1 Usage of Ruby ルビの使用 §

Ruby is a small-sized, supplementary text attached to a character or a group of characters in the main text. A run of ruby text, usually attached to the right of the characters in vertical writing mode or immediately above them in horizontal writing mode, indicates the reading or the meaning of those characters (see [Figure 105](#)). The characters in the main text that are annotated by ruby are called "base characters". Mainly Hiragana (cl-15) characters are often used for ruby to indicate how to read ideographic characters (cl-19); this is known as ruby annotation or as "furigana".

ルビとは、文字のそば（縦組では一般に右側、横組では一般に上側）に付けて文字の読み方、意味などを示す小さな文字のことである（[Figure 105](#)）。ルビを付ける場合、その対象となる文字のことを親文字という。ルビとしては、漢字等 (cl-19) の読みを示す平仮名 (cl-15)などを付けることが多く、“振り仮名”ともよばれている。

base character → 君く ← ruby  
 base character → 子ん ← ruby  
 base character → 和し ← ruby  
 base character → 同ど ← ruby  
 base character → ぜう ← ruby  
 ず

君子は和して同ぜず

親文字 → 君く ← ルビ  
 親文字 → 子ん ← ルビ  
 親文字 → 和し ← ルビ  
 親文字 → 同ど ← ルビ  
 親文字 → ぜう ← ルビ  
 ず

君子は和して同ぜず

Figure 105: Ruby and base characters. ルビと親文字

## NOTE

Societal change in the use of kanji when composing Japanese and changes in the use of ruby implementations in text layout methods have been affecting the usage of ruby itself. Ruby was not very popular while the Touyou Kanji Table (当用漢字表) (the list of kanji characters for everyday use, issued by the Government on November 16, 1946) was in effect because, in principle, it discouraged the use of furigana in its 'directions for use' section. The Jouyou Kanji Table (常用漢字表) (the list of kanji characters in common use, issued by the Government to replace the Touyou Kanji Table on October 10, 1981) has changed the scope of the list. (The Touyou Kanji Table defined the list of all kanji characters that can be used for any documents, while the Jouyou Kanji Table was designed to be a 'reference guide' for the use of kanji to compose contemporary Japanese for general use in society.) For example, the preface of the Jouyou Kanji Table states that one may consider the use of 'furigana (annotations to indicate pronunciation)' when the text appears too difficult to read. This is why the use of ruby has been increasing today. The use of ruby is common in magazines and books, and even newspapers have begun to use ruby these days.

ルビの使用は、漢字表記の考え方や組版におけるルビ処理方法などに影響され、変化している。特に、日本における漢字表記の基準とされてきた“当用漢字表”（1946年11月16日、内閣訓令・告示）の“使用上の注意”において、“ふりがなは、原則として使わない”とあったことから、以前はルビの使用は少なかった。しかし、“当用漢字表”を改正した“常用漢字表”（1981年10月1日、内閣訓令・告示）では、表そのものの考え方方が変化した（“当用漢字表”は一般社会で使用する漢字の範囲を示したもの，“常用漢字表”は一般の社会生活において現代の国語を書き表す場合の漢字使用の目安を示したもの）。例えば、“常用漢字表”的“答申前文”には、“読みにくいと思われるような場合は、必要に応じて振り仮名を用いるような配慮をするのも一つの方法であろう”とある。こうしたことから、今日ではルビの使用が増えている。従来から雑誌や書籍におけるルビ使用は、一般的なことであったが、最近では新聞でもルビを使用するようになってい る。

## NOTE

The specification of ruby composition was first introduced in the second revision of JIS X 4051, which was further revised in 2004 to add jukugo-ruby, katatsuki-ruby and the dual ruby composition with which two distinct runs of ruby are attached to the same base characters (4.12 Ruby Composition).

ルビの組版処理は、JIS X 4051においては第2次規格で規定が追加され、さらに2004年の改正で、熟語ルビ、肩付きルビ、親文字の両側に付けるルビ処理の規定が追加されている（“4.12 ルビ処理”）。

There are three methods to treat ruby as follows:

ルビの組版処理の方法としては、次の3つがある。

- Mono-ruby : ruby characters are set in connection with each base character (see § 3.3.5 Positioning of Mono-ruby with Respect to Base Characters モノルビの親文字に対する配置位置 ).

モノルビ：親文字の1字ごとに対応してルビを付けて配置する ([§ 3.3.5 Positioning of Mono-ruby with Respect to Base Characters モノルビの親文字に対する配置位置](#)).

b. Jukugo-ruby : ruby characters are set not only in connection with each base character but also treated as a group as kanji compound word (see [§ 3.3.7 Positioning of Jukugo-ruby with Respect to Base Characters 熟語ルビの親文字に対する配置位置](#) and [§ F. Positioning of Jukugo-ruby 熟語ルビの配置方法](#)).

熟語ルビ：個々の親文字の読みとともに熟語としてのまとまりを重視して配置する ([§ 3.3.7 Positioning of Jukugo-ruby with Respect to Base Characters 熟語ルビの親文字に対する配置位置](#) 及び [§ F. Positioning of Jukugo-ruby 熟語ルビの配置方法](#)).

c. Group-ruby : The connection between ruby characters and base characters is treated as group-to-group (see [§ 3.3.6 Positioning of Group-ruby with Respect to Base Characters グループルビの親文字に対する配置位置](#)).

グループルビ：複数の親文字で構成される語全体に掛かるように配置する (処理方法は [§ 3.3.6 Positioning of Group-ruby with Respect to Base Characters グループルビの親文字に対する配置位置](#)).

Because of different purposes and different functionalities, there are several complicated methods for ruby as follows:

このような複数の処理方法が必要になるのは、以下で説明するようにルビを付ける目的、ルビの役割の違いがあることによる。

a. PURPOSE: Ruby annotation with kana (usually [hiragana \(cl-15\)](#)) to provide readings of [ideographic characters \(cl-19\)](#). There are two types of ruby for this purpose depending on the type of base character:

[漢字等 \(cl-19\)](#) の読み方を示す主に [平仮名 \(cl-15\)](#) のルビを付ける。これには、次の2つがある。

1. Add one or more [hiragana \(cl-15\)](#) ruby characters to indicate the reading (Japanese onyomi or kunyomi) for each base [ideographic character \(cl-19\)](#) (see [Figure 106](#)). This method, attaching one or several hiragana or katakana characters for each base ideographic character, is called [mono-ruby](#).

1文字の親文字 ([漢字等 \(cl-19\)](#)) の音読み又は訓読みの読み方を示す1文字の [平仮名 \(cl-15\)](#) 又は複数の [平仮名 \(cl-15\)](#) のルビを付ける ([Figure 106](#))。このように親文字列の1文字ごとに対応させたルビの処理方法を [モノルビ](#) という。

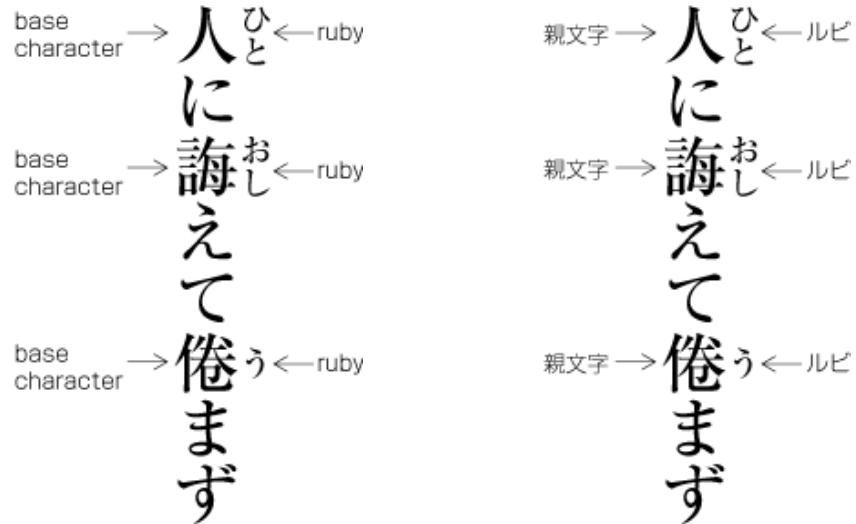


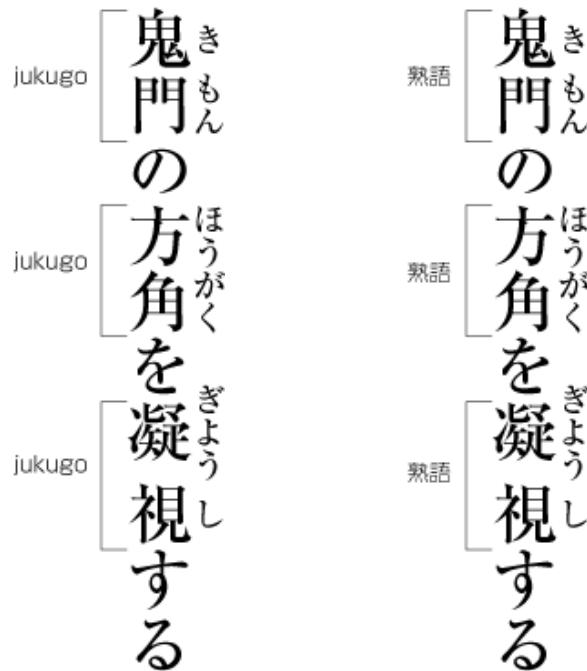
Figure 106: Example of ruby annotation per ideographic character. 漢字等の1字の読みを示すルビの例

2. In the Japanese writing system, kanji compound words (jukugo) occasionally appear, usually constructed with a couple of ideographic characters (cl-19). There are two different methods of attaching ruby characters to base ideographic characters (cl-19) for these compound words.

日本語表記では、複数の漢字等 (cl-19) で構成された熟語をよく使う。この熟語を構成する個々の漢字等 (cl-19) について、音読み又は訓読みの読み方を示す平仮名 (cl-15) のルビを付ける（このようなルビの使用例は多い）。このような熟語に付けるルビについて、親文字とルビ文字との対応には、2つの方法がある。

- i. Mono-ruby. Ruby characters are attached to each base ideographic character (cl-19), similarly to the previous section (see [Figure 107](#)).

前項と同様に、個々の漢字等 (cl-19) (親文字) の1文字ごとにそのルビを対応させる方法。つまり、モノルビとしてルビを処理する方法である ([Figure 107](#)).



*Figure 107: Example of mono-ruby method. Ruby characters are attached to each base ideographic character in a compound word. 熟語に付くるビをモノルビで処理した例*

#### NOTE

In Figure 107, there is quarter em spacing between the base characters "凝" and "視". So when this line happens to appear in the middle of a paragraph, there needs to be some line adjustment processing.

Figure 107において、親文字の“凝”と“視”的字間が四分アキになっている。したがって、この行が段落の途中の行であった場合は、なんらかの行の調整処理が必要になる。

- ii. **Jukugo-ruby**. Pronunciation is indicated for each ideographic character (cl-19), but the positioning takes into account the fact that together they make up a compound word (see Figure 108). The intention when using jukugo-ruby is to handle the ideographic character (cl-19) phrase as one object.

個々の漢字等 (cl-19) の読み方を示すと同時に、熟語単位での配置も考慮して配置する方法 (Figure 108). この方法は熟語ルビとよばれている。熟語ルビは、熟語を構成する漢字等 (cl-19) の1文字1文字の読み方を示すとともに、熟語としてのまとまりを持っているので、ルビもまとまりとして読める必要がある。熟語ルビは、熟語としてのまとまりを重視した配置方法といえる。

jukugo 鬼門のほう角を凝視する  
 jukugo 鬼門のほう角を凝視する  
 jukugo 鬼門のほう角を凝視する

result different from mono ruby

熟語 鬼門のほう角を凝視する  
 熟語 鬼門のほう角を凝視する  
 熟語 鬼門のほう角を凝視する

この箇所がモノルビの場合と異なる

Figure 108: Example of jukugo-ruby method. Ruby characters are attached to groups of ideographic characters in compound words. 熟語に付くるビを熟語ルビで処理した例

## NOTE

There is no difference between [Figure 107](#) of [mono-ruby](#) and [Figure 108](#) of [jukugo-ruby](#), when the number of ruby characters for each base [ideographic character \(cl-19\)](#) is one or two. When the mono-ruby approach is adopted, the inter-character spacing between base [ideographic characters \(cl-19\)](#) can be expanded for line adjustment (in [Figure 107](#), the inter-character spacing between "鬼" and "門", or, "方" and "角" can be expanded). When the jukugo-ruby approach is adopted, line adjustment cannot be applied to the base [ideographic characters \(cl-19\)](#).

[モノルビ](#)で処理した[Figure 107](#)と[熟語ルビ](#)で処理した[Figure 108](#)では、熟語を構成する個々の[漢字等 \(cl-19\)](#)に付くるビ文字がすべて2字以下の場合は、その配置位置の関係は同じになる。しかし、モノルビでルビを付けた場合には、ルビ付きの親文字間を行の調整処理で字間を空ける処理の対象としている ([Figure 107](#)でいえば、"鬼"と"門"の字間、"方"と"角"との字間)。これに対し、熟語ルビでルビを付けた場合には、ルビ付きの親文字間を行の調整処理で字間を空ける処理の対象としない、という違いがある。

## NOTE

The following examples show the relationship between ruby characters and base [ideographic characters \(cl-19\)](#).

熟語に付けるルビとの対応関係の指示方法について、"凝視"を例に概念として示せば、次のようになろう。

Example of mono-ruby:

"凝+(ぎよう)" "視+(し)"

モノルビの例)

Example of jukugo-ruby 1:

"凝+(ぎよう) 視+(し)"

熟語ルビの例1)

Example of jukugo-ruby 2:

"(凝視)+(ぎよう/し)"

熟語ルビの例2)

## NOTE

Books commonly adopt kana-based jukugo-ruby for ideographic [compound words](#). However, due to technical difficulties for rendering jukugo-ruby in machine-assisted text layout, the adoption of kana-based mono-ruby is increasing. For example, newspapers do not use jukugo-ruby, and study aids generally use mono-ruby because it is considered more important to show the readings of each [ideographic character \(cl-19\)](#) for students than to be concerned about the beauty of the layout.

熟語に付けるルビでは、書籍の場合は、熟語としてのまとまりを重視する配置方法が一般的である。ただし、コンピュータ組版の機械的な処理では、熟語としてのまとまりを重視する配置方法はむずかしく、そのような配置方法としない例も増えている。新聞などでも、熟語としてのまとまりを重視する配置方法にはしていない。なお、学習参考書などでは、個々の漢字等 (cl-19) の読み方を示すことが重要と考え、従来から個々の漢字等 (cl-19) の読み方を示すことを重視した配置方法としている。

## NOTE

Multiple ideographic [compound words](#) can form one compound phrase. In this case, there are two ways to attach ruby, i.e. attaching ruby to the compound phrase as a whole, or to each word which forms the compound (see [Figure 109](#)). Similarly, a Japanese personal name consists of a given name and a family name, which together form a compound of a full name, and it is an editorial decision whether to attach two runs of ruby, one each for given name and family name, or to attach the full ruby text to the compound which represents the reading of the full name.

熟語としてのまとまりを重視する場合、複合語のときは、その複合語全体を熟語1語として考えてルビを対応させる方法と、複合語を構成する熟語単位にルビを対応させる方法がある ([Figure 109](#))。氏名の場合も姓名を一体としてルビを対応させる方法と、姓と名を別の単位としてルビを対応させる方法がある。いずれにするかは編集方針による。

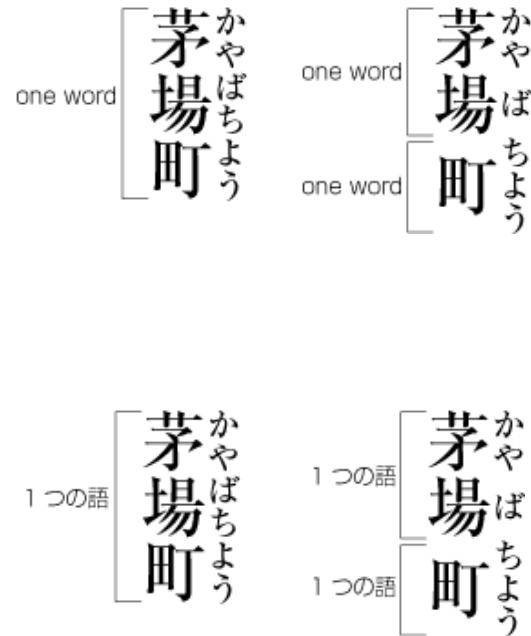


Figure 109: Examples of ruby attachment for a compound phrase. 複合語に付けるルビの例

#### NOTE

In most cases, the reading of an ideographic compound word is just a concatenation of the readings of each individual [ideographic character \(cl-19\)](#), but some phrases have their own native readings (known as jukuji readings) (see [Figure 110](#)), which cannot be derived from the readings of each character. Attaching ruby to those phrases, which are usually sequences of two or three [ideographic characters \(cl-19\)](#), is essentially the same as attaching ruby in [katakana \(cl-16\)](#) to [ideographic character \(cl-19\)](#) and/or [hiragana \(cl-15\)](#) base characters (see [Figure 111](#)).

熟語は、[漢字等 \(cl-19\)](#) の1文字ごとに音読み又は訓読みするケースが多いが、中には熟語をまとめて訓読みする場合がある（熟字訓という）（[Figure 110](#)）。この場合は、親文字である2文字又は3文字の[漢字等 \(cl-19\)](#) の文字列にルビをまとめて付ければよいので、[漢字等 \(cl-19\)](#) や[平仮名 \(cl-15\)](#)などの親文字に[片仮名 \(cl-16\)](#)で構成された言葉をルビとして付ける場合（[Figure 111](#)）と同じである。

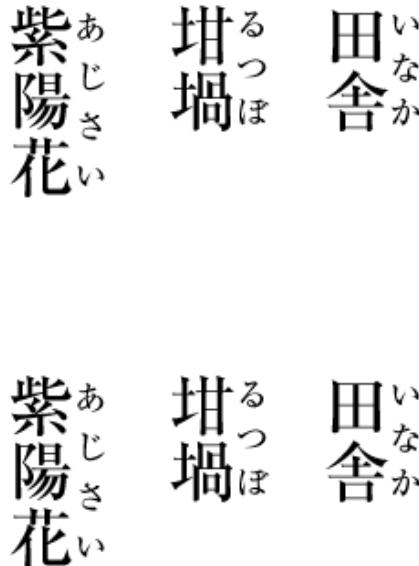


Figure 110: Examples of ruby for jukuji readings. 熟字訓のルビの例

- b. PURPOSE: Ruby annotation that annotates a [ideographic character \(cl-19\)](#) or [hiragana \(cl-15\)](#) word with [katakana \(cl-16\)](#) to provide its meaning, together with its reading. In terms of ruby layout, attaching ruby text to a single character in [ideographic character \(cl-19\)](#) is essentially the same as attaching the reading to a [ideographic character \(cl-19\)](#) (e.g. attaching ruby text "バザール", 'Bazaar', in [hiragana \(cl-15\)](#) or [katakana \(cl-16\)](#) to a [ideographic character \(cl-19\)](#) "市" is just like attaching the reading "いち" to that character). When attaching [katakana \(cl-16\)](#) ruby text to a run of base text consisting of two or more characters in [ideographic character \(cl-19\)](#) and/or [hiragana \(cl-15\)](#), the ruby text needs to be positioned as if it corresponds to the annotated text itself, no matter how the ruby characters are distributed across each base character. The most typical example of this is attaching ruby text to a kanji compound word to indicate a corresponding loan word in katakana (see [Figure 111](#)). The use of ruby text of this kind is on the increase in proportion to the growing need for translations and loan words. This type of ruby, namely ruby characters that are attached to two or more base characters as one object (note that ruby characters are not limited to [katakana \(cl-16\)](#). [Figure 110](#) and [Figure 112](#)), is called [group-ruby](#). Group-ruby and its base characters are unbreakable, because of their behavior as one object (it is possible to break a line in the middle of the base characters where [jukugo-ruby](#) is in use).

[漢字等 \(cl-19\)](#) や [平仮名 \(cl-15\)](#) などの言葉（語）に、ルビとして別な言葉を [片仮名 \(cl-16\)](#) で示す（読み方を示すのではなく、意味を示すルビを付けるということでもある）。[漢字等 \(cl-19\)](#) の1字の言葉に別の言葉を対応させる場合（例えば、"市"に"バザール"というルビを付ける）は、[漢字等 \(cl-19\)](#) の1字の読み方を示した場合（例えば、"市"に"いち"というルビを付ける）と同じように考えればよいが、2文字以上の[漢字等 \(cl-19\)](#) や [平仮名 \(cl-15\)](#) などの親文字列に [片仮名 \(cl-16\)](#) のルビを付ける場合は、個々の親文字とルビとの対応は問題とならず、親文字列全体に対してルビ文字列を対応させる必要がある。このケースで最も多い例は、親文字である[漢字等 \(cl-19\)](#) の熟語に対し、それとほぼ同じ意味の外来語である [片仮名 \(cl-16\)](#) で構成された言葉をルビとして示す場合である（[Figure 111](#)）。翻訳が増大し、また片仮名語が増えていることから、このようなルビの使用例は多くなっている。このように2文字以上の親文字列全体にまとめて付けるルビ（ルビ文字列は [片仮名 \(cl-16\)](#) に限らない。[Figure](#)

110及びFigure 112) は、グループルビとよばれている。グループルビは、一体として扱い、2行に分割できない(熟語ルビは、親文字列の漢字等 (cl-19) の字間で2行に分割できる)。

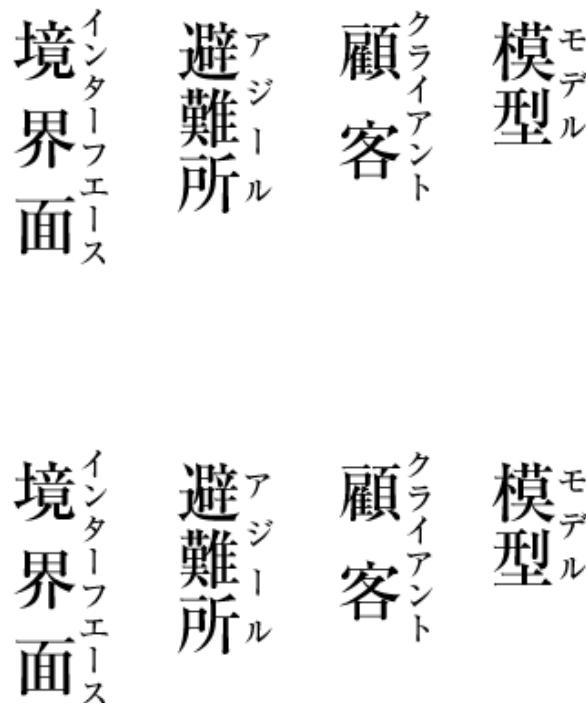


Figure 111: Examples of ruby for compound ideographic character words to indicate corresponding words in katakana. 漢字等の熟語に片仮名を付けたルビの例

#### NOTE

Having said that, the layout of ruby text to a single ideographic character (cl-19) is not entirely the same depending on the use of ruby, and may differ according to whether it is for indicating the reading or the meaning. In fact, the katatsuki, one of ruby layout per character which will be described in the later section, does allow the nakatsuki layout for those ruby which indicate meaning.

漢字等 (cl-19) の1字に対し、読み方を示すルビを付ける場合と、意味を示すルビを付ける場合の組版処理がまったく同じというわけではない。後述する肩付きという方式を選んだ場合でも、意味を示すルビは中付きにするという考え方もある。

- c. PURPOSE: Ruby annotation, usually with katakana (cl-16) characters, to indicate the reading or the meaning of a Western word used in base text (see Figure 112). There are opposite cases where a synonymous Western word in Latin characters is attached as a ruby annotation to a Japanese word in ideographic character (cl-19) or hiragana (cl-15) and so on (see Figure 112). These cases are less used than a and b, however they are quite common in study guides, translated books and travel guides.

親文字である欧文の単語の読み方又は意味を示す言葉（一般に片仮名 (cl-16)）をルビとして付ける（[Figure 112](#)）。逆に親文字である漢字等 (cl-19) や平仮名 (cl-15)などの言葉に、それと同じ意味を示す欧文の単語をルビとして付ける（[Figure 112](#)）。この例は、aやbに比べると使用例は少ないが、学習参考書、翻訳書、旅行案内などではよく利用されている。



*Figure 112: Examples of Latin characters used either in base text or ruby text for Western words. 親文字又はルビが欧文の単語の例*

## NOTE

There is no difference in the positioning of ruby text whether attaching ruby characters in [katakana \(cl-16\)](#) or [hiragana \(cl-15\)](#) to a Western word in Latin characters or attaching ruby in Latin to a Japanese word in [ideographic character \(cl-19\)](#) or [hiragana \(cl-15\)](#). The ruby text in either case should be positioned relative to a run of base text to be annotated as in b). However, there is a difference in cases where the lengths of the base text and the ruby text are different. Details are described in [§ 3.3.8 Adjustments of Ruby with Length Longer than that of the Base Characters ルビが親文字よりはみ出した場合の処理](#). When the length of a ruby text in [ideographic character \(cl-19\)](#), [hiragana \(cl-15\)](#) or [katakana \(cl-16\)](#) is shorter than the corresponding base text, the ruby text is, in general, stretched by adding inter-character spacing between ruby characters, and when the length of a ruby text in [ideographic character \(cl-19\)](#), [hiragana \(cl-15\)](#) or [katakana \(cl-16\)](#) is longer than the corresponding base text, the base text is, in general, stretched by adding inter-character spacing between base characters, so that the ruby and base text look similar in length (see [Figure 111](#)). On the other hand, when the base text or ruby text is a Latin word, the word is set with western solid setting, and no inter-character spacing will be added to any ruby or base text in Latin characters no matter how different the ruby and base text look in length (see [Figure 112](#)). Details will be explained later.

親文字としての複数の欧字の文字列に [片仮名 \(cl-16\)](#) 若しくは [平仮名 \(cl-15\)](#) のルビを付ける又は複数の [漢字等 \(cl-19\)](#) や [平仮名 \(cl-15\)](#) の親文字列に欧字のルビを付ける処理は、bと同様に親文字列全体にまとめてルビを対応させるという点では同じである。しかし、親文字とルビの文字列の長さが同じでないときは、詳細は [§ 3.3.8 Adjustments of Ruby with Length Longer than that of the Base Characters ルビが親文字よりはみ出した場合の処理](#) で解説するが、親文字及びルビが [漢字等 \(cl-19\)](#), [平仮名 \(cl-15\)](#) 又は [片仮名 \(cl-16\)](#) の場合は、その字間を空けて長さのバランスをとる処理を一般に行う ([Figure 111](#))。これに対し、親文字又はルビが欧文の単語の場合は、親文字とルビの文字列の長さが不ぞろいであっても、親文字列の欧字又はルビ文字列の欧字は、それぞれの文字の固有の字幅に応じて配置し字間は空けない、という違いがある ([Figure 112](#))。

- d. PURPOSE: Ruby annotation using [ideographic character \(cl-19\)](#) for a base text word in [hiragana \(cl-15\)](#).  
This is called [furikanji](#), and is very rarely found.

親文字である [平仮名 \(cl-15\)](#) などにルビとして [漢字等 \(cl-19\)](#) を付ける ([振り漢字](#) という)。この使用例は非常に少ない。

Hereafter, mainly the usage of (a) and (b) will be explained.

以下では、主にa, bのルビの組版処理について解説する。

### 3.3.2 Choice of Base Characters to be Annotated by Ruby ルビの付け方 §

There are several methods of choosing how to attach ruby annotations to which base characters.

ルビをどのような言葉に、どのように付けるかは各種の方法がある。

- a. '[General-ruby](#)' is the method of attaching ruby annotations to all base characters in [ideographic character \(cl-19\)](#).

出てくる漢字等 (cl-19) のすべてにルビを付ける方式を 総ルビ という。

- b. 'Para-ruby' is the method of attaching ruby annotations to only those base characters in ideographic character (cl-19) for which readings are difficult.

出てくる漢字等 (cl-19) のすべてではなく、読み方がむずかしい一部の漢字等 (cl-19)のみに付ける方式を パラルビ という。

#### NOTE

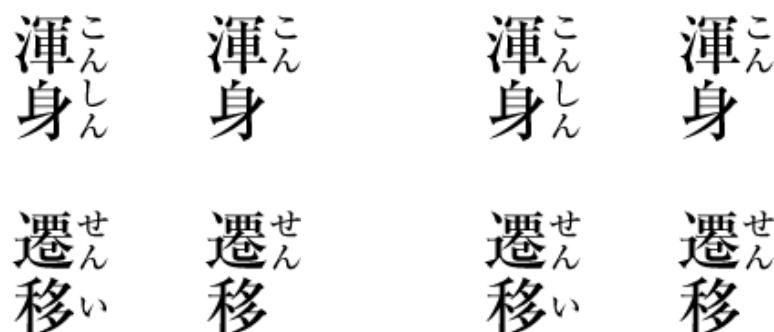
The 'para-ruby' method is further divided into the method of attaching ruby annotations regardless of multiple occurrences of the same base ideographic character (cl-19), and the method of attaching ruby annotations to only the first instance of the same base ideographic character (cl-19).

Furthermore, the latter method has several variations in counting the first instance for the entire book, each chapter, or each spread, etc.

パラルビの場合、出てくるむずかしい同じ漢字等 (cl-19) のすべてにルビを付ける方式と、むずかしい漢字等 (cl-19) の初出のものに限りルビを付ける方式とがある。初出も、本ごとの初出、章ごとの初出、見開きページごとの初出など、いくつかの方式がある。

Note that ruby should be attached to all ideographic characters (cl-19) in a compound word, to reflect the unitary nature of the text. To attach ruby to only some of the ideographic characters (cl-19) in a compound word is not recommended (see [Figure 113](#)).

なお、熟語は、まとまりとして読むものなので、熟語にルビを付ける場合、熟語を構成する一部のむずかしい漢字等 (cl-19) にのみルビを付けるのではなく、熟語を構成するすべての漢字等 (cl-19) の読み方を示すのが望ましい ([Figure 113](#)).



*Figure 113: Examples of ruby on kanji characters in a compound word. (Left side, recommended. Right side, not recommended.) 熟語に付けるルビの例 (左側：望ましい例。右側：望ましくない例)*

### 3.3.3 Choice of Size for Ruby Characters ルビの文字サイズ §

The character size of ruby characters is, in principle, the half size of the base characters (see [Figure 114](#)).

ルビの文字サイズは、原則として親文字の文字サイズの1/2とする ([Figure 114](#)).



*Figure 114: Examples of ruby with half the size of the base characters. ルビの文字サイズを1/2とした例*

The 'one-third-ruby' characters are used on rare occasions to attach three ruby characters to one full-width ideographic character (cl-19). One-third-ruby for vertical layout has the dimension of the half of the base character in width and the one third in height. Those for horizontal writing mode have the dimension of half of the base characters in height and one third in width (see [Figure 115](#)).

全角の字幅の漢字等 (cl-19) にルビ文字を3字付ける場合に使用している三分ルビとよばれるルビもある (使用例は少ない). 縦組用の三分ルビは、ルビ文字の左右の幅は親文字の1/2とするが、ルビ文字の天地サイズを親文字の1/3とする. 横組用の三分ルビは、ルビ文字の天地サイズは親文字の1/2とするが、ルビ文字の左右の幅は親文字の1/3とする ([Figure 115](#)).



Figure 115: Examples of one third ruby. 三分ルビの例

When ruby is attached to twelve point or larger base characters (usually used for headings), the size of the ruby character is generally smaller than half the size of the base characters, considering the proportion of the sizes of base characters and ruby. When all is said and done, these cases are very rare.

また、12ポイント以上の大きな文字サイズの見出しなどにルビを付ける場合（用例は少ない）、親文字とルビとのバランスを考慮し、ルビ文字のサイズは一般に親文字の文字サイズの1/2より小さくしている。

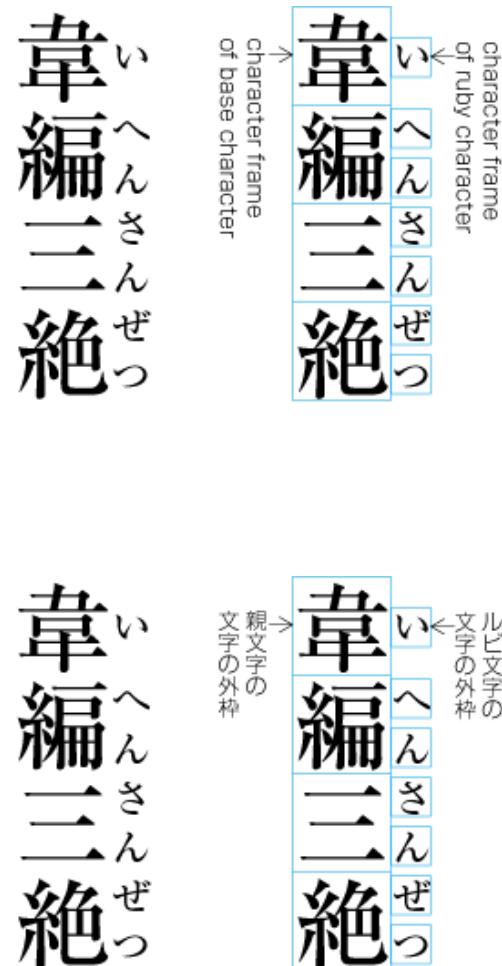


Figure 116: Examples of ruby at a size smaller than half the size of the base characters. 親文字の文字サイズの1/2より小さくしたルビの例

#### NOTE

There are cases where the body size is twelve points in books designed for infants or aged people. In these cases, the size of ruby can be six points, exactly the half size of the base characters.

幼児又は高齢者向けの本で、本文の文字サイズを12ポイントとする例もある。この場合のルビの文字サイズは親文字の文字サイズの1/2の6ポイントでよい。

**NOTE**

When the size of base characters is very small (for e.g. smaller than seven points), ruby which is half the size, will be even more small and illegible. In such cases where the size of base characters is very small, ruby is not a suitable method of annotation. In those cases, consider other annotation methods such as adding the reading in parenthesis immediately after the base character.

親文字の文字サイズが小さい場合（例えば7ポイント未満の場合）、ルビ文字はその1/2でさらに小さくなり、可読性を損なう。そこで親文字の文字サイズが小さい場合は、ルビを付けることは望ましくない。親文字の直後に括弧を付けて読み方などを示すという方法をとるとよい。

**NOTE**

Slightly different from the question of the size of ruby, there is a question of whether or not [small kana \(cl-11\)](#) characters should be used in ruby annotations. Because the size is so small, there was no choice of using small kana in [letterpress printing](#). Today there are cases where small kana are used in ruby annotations, but taking legibility into consideration, these cases should be limited to those where accurate readings are needed, such as for proper nouns.

ルビの文字サイズとはやや異なる事項であるが、ルビに[小書きの仮名 \(cl-11\)](#)を使用するかどうかかも問題となる。ルビ文字は小さいので、[活字組版](#)では、そもそもルビ文字には小書きの仮名は準備されていなかった（使用できなかった）。今日ではルビに小書きの仮名を使用する例もあるが、可読性を考慮すると、小書きの仮名のルビは、特定の読みを限定したい固有名詞などに限り使用するのが望ましい。

### 3.3.4 Choice of Sides for Ruby with Respect to Base Characters 親文字のどちら側にルビを付けるか §

In principle, ruby is attached to the right of base characters in vertical writing mode, and above in horizontal writing mode.

縦組の場合、ルビは親文字の右側、横組の場合、ルビは親文字の上側に付けるのが原則である。

In some special cases, ruby can be seen to the left of base characters in vertical writing mode, and below in horizontal writing mode, but this is very rare.

特別な場合は、縦組でルビは親文字の左側、横組ではルビは親文字の下側に付ける例があるが、そのように付ける例は非常に少ない。

There are cases where two kinds of ruby are attached, one to either side of the base characters, one for readings and the other for meanings (see [Figure 117](#)). This is also very rare.

また、[漢字等 \(cl-19\)](#)の読みを示すルビと意味を示すルビといったように両側に付ける例（[Figure 117](#)）もあるが、このように付ける例も非常に少ない。

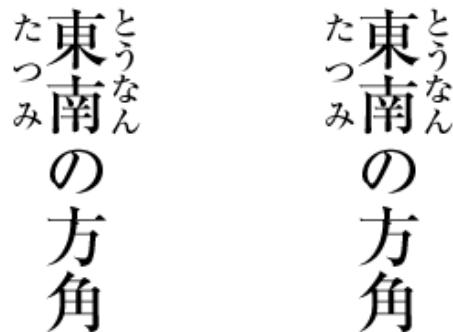


Figure 117: An example of ruby attached to both sides of the base characters. 親文字の両側にルビを付けた例

In the following sections, the ruby composition methods will be explained on the assumption that the size of ruby is half the size of the base characters, and they will be attached to the right in vertical writing mode and above in horizontal writing mode. First we look at the basic composition rules of [mono-ruby](#), [group-ruby](#) and [jukugo-ruby](#), then the rules of positioning of ruby with respect to those characters which come before and after the base characters, and finally the composition rules at the [line head](#) and at the [line end](#).

以下では、ルビの文字サイズを親文字の文字サイズの1/2とし、縦組では親文字の右側、横組では親文字の上側にルビを付ける場合に限定し、その配置方法を解説する。最初に[モノルビ](#), [グループルビ](#)及び[熟語ルビ](#)の親文字とルビ文字の原則的な配置方法を解説し、その後で、前後に配置する文字との関係、さらに[行頭・行末](#)における配置方法を解説する。

### 3.3.5 Positioning of Mono-ruby with Respect to Base Characters モノルビの親文字に対する配置位置 §

When [mono-ruby](#) characters are Japanese, they are [set solid](#). If mono-ruby characters have their own character widths such as Western characters or [European numerals](#), they are set according to their own widths and then the ruby text is placed so that its center matches that of its base character. There are more variations depending on the combination of the base character and ruby text and accordingly various composition rules have been invented, which will be explained with examples.

[モノルビ](#)の場合、モノルビのルビ文字列は[ベタ組](#)とし、ルビ文字列が欧字や[アラビア数字](#)など固有の字幅を持つ文字の場合には、それぞれの文字の固有の字幅に応じて配置する。そのうえで、親文列とルビ文列の中央をそろえて配置することが原則である。しかし、親文字とルビの組合せに種々の例があり、様々な工夫もされているので、例を挙げながら解説する。

When attaching two [hiragana \(cl-15\)](#) ruby characters to a single base character, the lengths of the ruby text and the base text are the same and they are positioned as shown in [Figure 118](#).

親文字1文字に[平仮名 \(cl-15\)](#)のルビ文字が2字付く場合は、親文字の長さとルビ文字の文字列の長さはそろい、[Figure 118](#)のようになる。



Figure 118: An example of composition with two ruby characters. ルビ文字が2字の場合の配置例

When attaching a single [hiragana \(cl-15\)](#) ruby character to a single base character, there are two ways of positioning the ruby character.

親文字1文字に付く平仮名 (cl-15)のルビ文字が1字の場合は、次の2つの方法がある。

- a. In [vertical writing mode](#), attach a ruby character so that its vertical center matches that of the base character (see [Figure 119](#)). In [horizontal writing mode](#), attach a ruby character so that its horizontal center matches that of the base character (see [Figure 119](#)). This positioning of a ruby character is called '[nakatsuki](#)' (center-alignment).

縦組においては親文字の天地中央とルビ文字の天地中央をそろえて配置する ([Figure 119](#)). 横組においては親文字の左右中央とルビ文字の左右中央をそろえて配置する ([Figure 119](#)). この配置方法は、[中付き](#)（中付きルビ）とよばれている。

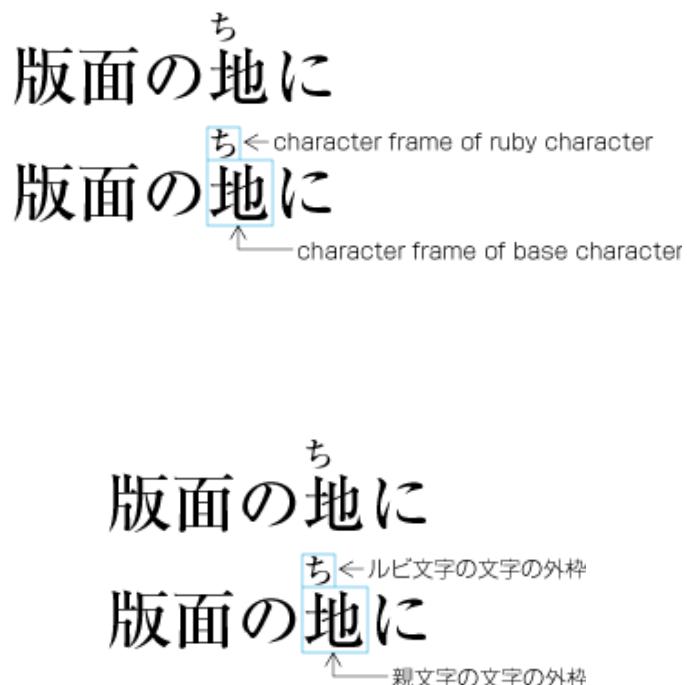


Figure 119: Examples of nakatsuki and katatsuki alignment. 中付きと肩付きの例

- b. In vertical writing mode, attach a ruby character so that the top of its virtual body is aligned with the top of that of the base character (see [Figure 119](#)). This positioning of a ruby character is called 'katatsuki'

(top-alignment). For horizontal writing mode, '[katatsuki](#)' should not be adopted. If a ruby character is attached so that the left-edge of its virtual body is aligned with the left-edge of that of the base character, it would result in the loss of the center of balance, which doesn't look good (see [Figure 120](#)).

縦組においては親文字の上端とルビ文字の上端をそろえて配置する ([Figure 119](#)). この配置方法は、[肩付き](#) (肩付きルビ) とよばれている。なお、横組では、肩付きの配置方法にはしない。横組において親文字の左端とルビ文字の左端をそろえて配置すると、左右のバランスが壊れ、体裁がよくないからである ([Figure 120](#)).



*Figure 120: Example of katatsuki alignment in horizontal layout (this is intentionally wrong and should not be applied). 横組で肩付きとした例 (このような配置法にはしない)*

#### NOTE

Katatsuki alignment was commonly used in the [letterpress printing](#) era, but today the adoption of nakatsuki alignment is increasing even in vertical writing mode. However, there is still an opinion favoring katatsuki alignment, because it is familiar and readable.

活字組版においては、肩付きとする方法が一般的であったが、今日では縦組においても中付きとする方法が徐々に増えている。ただし、親文字とルビの上端をそろえた肩付きの方が慣れており、読みやすいという意見もある。

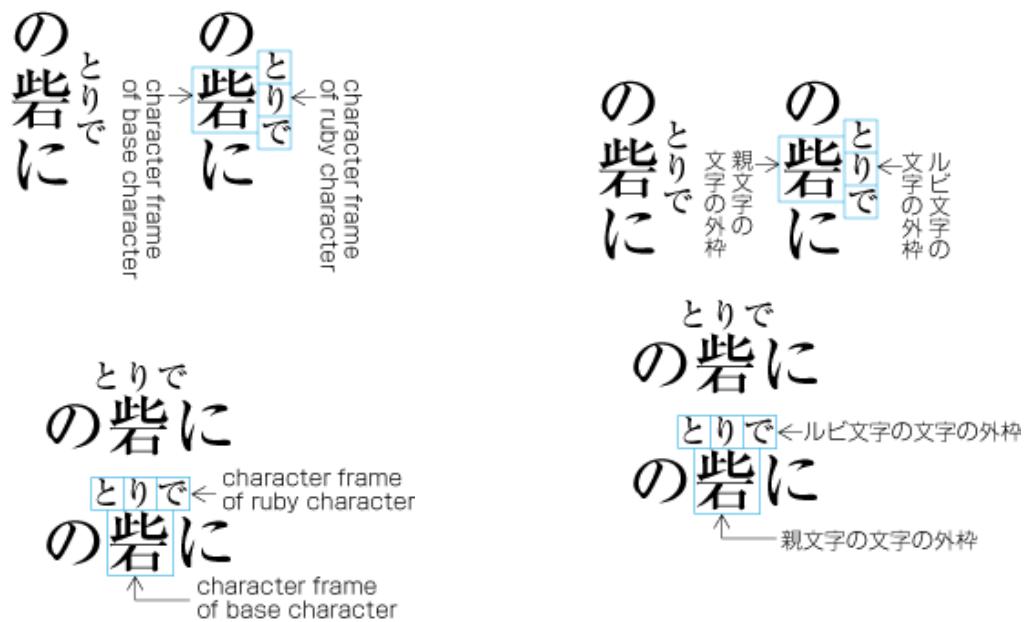
When attaching three or more [hiragana \(cl-15\)](#) ruby characters to a single base character, the ruby characters are set solid. In this case, where the length of a ruby text is longer than that of its base character, positioning of the ruby text depends on which alignment has been adopted for a single ruby character. There is another issue: how to maintain the spatial balance of the ruby characters hanging over those characters which are not related

base characters. The adjustment of inter-character spacing for those characters which come before and after the base character will be explained in § 3.3.8 [Adjustments of Ruby with Length Longer than that of the Base Characters ルビが親文字よりはみ出した場合の処理](#).

親文字1文字に平仮名 (cl-15) のルビ文字が3字以上付く場合は、ルビ文字列はベタ組にする。しかし、親文字列よりルビ文字列が長くなるので、その配置位置が問題となる。ルビ文字が1字の場合にどの方法を採用したかにより異なる。一般に次のようにしている。なお、親文字からルビがはみ出した場合における前後にある文字との字間処理は§ 3.3.8 [Adjustments of Ruby with Length Longer than that of the Base Characters ルビが親文字よりはみ出した場合の処理](#)で解説する。

- When nakatsuki alignment is adopted for a single ruby character, position a ruby text so that its vertical center is aligned with that of its base character in vertical writing mode (see [Figure 121](#)). In horizontal writing mode, position a ruby text so that its horizontal center is aligned with that of its base character (see [Figure 121](#)).

縦組において、ルビ文字が1字の配置方法を中付きとした場合は、親文字の天地中央とルビ文字列全体の天地中央をそろえて配置する ([Figure 121](#))。横組においては親文字の左右中央とルビ文字列全体の左右中央をそろえて配置する ([Figure 121](#))。



*Figure 121: Example 1 of positioning of ruby text with three or more characters. 親文字にルビ文字が3字以上付く場合の配置例1*

- When katatsuki alignment is adopted for a single ruby character, there are two methods, as follows.

縦組においてルビ文字が1字の配置方法を肩付きとした場合は、次の2つの方法がある。

- Position the ruby text so that its vertical center is aligned with that of its base character (see [Figure 121](#)).

親文字の天地中央とルビ文字列全体の天地中央をそろえて配置する ([Figure 121](#)).

2. Depending on the type of script of the adjacent characters to the base character, and the number of ruby characters, a decision is made about whether ruby hangover is allowed on the character before its base character, or on the character after, or on both adjacent characters. At break-even situation, the hangover is usually on the character after its base character (see [Figure 122](#)).

親文字の前後に配置する文字の種類及びルビ文字の字数により親文字からのルビのはみ出しが後ろになるか、前になるか、又は両側になるかを決めるが、下側へのはみ出しを優先する ([Figure 122](#)).



*Figure 122: Example 2 of positioning of ruby text with three or more characters (vertical writing mode). 親文字にルビ文字が3字以上付く場合の配置例2 (縦組)*

**NOTE**

The terms *katatsuki* and *nakatsuki* were originally used for ruby alignment only when a single ruby character is attached to a single base character. However there are cases where the meaning is stretched so that the terms can be used when three or more ruby characters are involved. We use the terms *katatsuki* and *nakatsuki* with their original meaning throughout this document.

肩付きと中付きは、従来は親文字1字で、かつルビ文字が1字の場合のルビの配置方法についてのみ使用されていた用語である。しかし、ルビ文字が3字以上の場合についても拡大解釈して使用する例もある。この文書では、肩付き及び中付きという用語は、本来の意味に限定して使用している。

**NOTE**

The preference for the choice of hanging the ruby over the character after its base character is due to the preference to avoid adjustment of inter-character spacing between base characters and their adjacent characters, which was common in letterpress printing.

ルビ文字が3字以上付いた場合、下側へのみ出しを優先するという方法は、親文字の字間及びその前後の字間をできるだけ空けない処理をするという考え方からのものである。活字組版で行われていた方法である。

For [mono-ruby](#), base characters and attached ruby characters are handled as one object, and internal line-breaks are prohibited.

[モノルビ](#)の場合、親文字とそれに付くるビ文字の文字列は、一体として扱い、2行に分割してはならない。

### 3.3.6 Positioning of Group-ruby with Respect to Base Characters グループルビの親文字に対する配置位置 §

When the length of a sequence of base characters (number of characters \* advance-width of each character) and that of the ruby text are the same, each text is set solid and the center of both texts are aligned with each other (see [Figure 123](#)).

親文字の文字列の長さとルビ文字の文字列の長さが同じ場合は、それぞれの文字列をベタ組にし、文字列の中心をそろえて配置する ([Figure 123](#)).

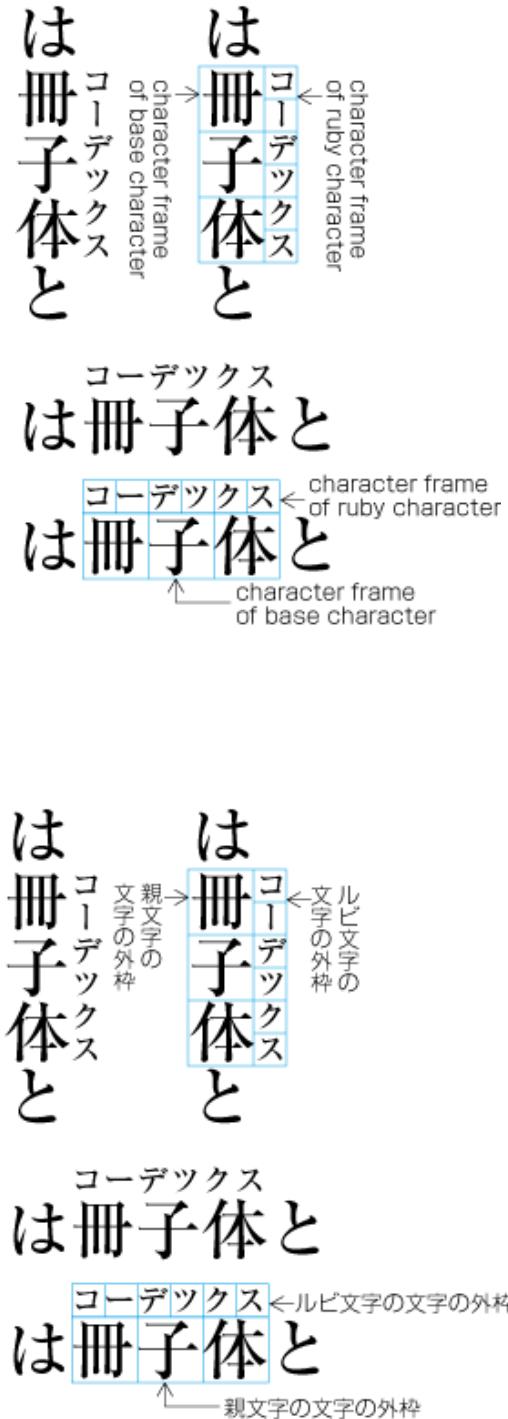
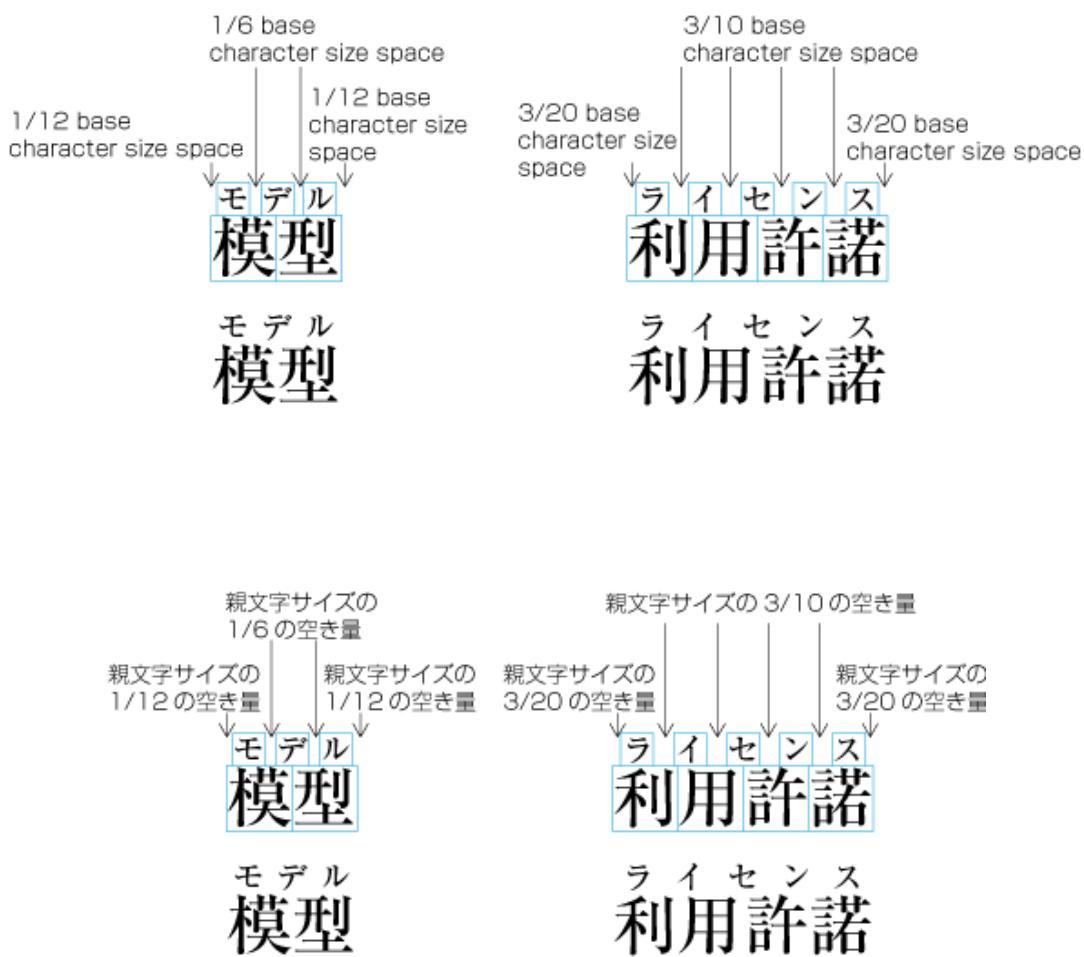


Figure 123: Examples of group-ruby where the length is the same as that of the base text. 親文字と同じ長さの場合の  
グループルビの配置例

When the length of theRuby text is shorter than that of its base characters, set the base text solid and attached to theRuby character, so that both texts balance each other. To be more specific, where 2 units of inter-character spacing are used betweenRuby characters, add 1 unit of spacing between the start of the base text and the start of theRuby text, and between the end of theRuby text and the end of the base text. This will give a balanced appearance, and is the method specified in JIS X 4051 (see [Figure 124](#)). Another way is to first align the

leading characters for both the base text and ruby text and the ends of both trailing characters, and then add the same amount of inter-character spacing between the rest of the ruby characters (see [Figure 125](#)).

親文字の文字列の長さよりもルビ文字の文字列の長さが短い場合は、親文字の文字列をベタ組にし、ルビ文字の文字列の字間及びその前後を適当に空け、親文字とのバランスをとる。この場合、JIS X 4051で規定しているように、ルビ文字の文字列の字間の空き量の大きさ2に対して、先頭までの空き量及び親文字の文字列の末尾からルビ文字の文字列の末尾までの空き量を1の比率で空けると体裁がよい ([Figure 124](#))。親文字の文字列及びルビ文字の文字列の先頭及び末尾をそろえ、ルビ文字の文字列の字間だけを空ける方法もある ([Figure 125](#))。



*Figure 124: Example 1 of distribution of group-ruby alongside base characters where the length of the ruby is shorter than that of the base characters. 親文字よりもルビが短い場合のグループルビの配置例1*



Figure 125: Example 2 of distribution of group-ruby alongside base characters where the length of the ruby is shorter than that of the base characters. 親文字よりルビが短い場合のグループルビの配置例2

#### NOTE

In letterpress printing, there were not many choices for adjustment of inter-character spacing between ruby characters. Therefore, depending on the number of characters in the base text and its ruby text, the choice was whether to add a certain amount of space before the leading ruby character and after the trailing character, or not. In the former case it had been said that for 2 units of inter-character spacing between each c ruby characters, adding 1 unit of the leading and trailing spacing would give a balanced appearance.

活字組版では、ルビ文字の字間調整が細かくできない場合も多く、親文字とルビ文字の字数に応じて、適宜ルビ文字の文字列の先頭及び末尾を空けない方法と空ける方法を選択して行ってきた。また、ルビ文字の文字列の先頭及び末尾を空ける場合は、ルビ文字の文字列の字間の空き量の大きさ2に対して、その先頭及び末尾の空き量を1の比率で空けると体裁がよい、といわれていた。

## NOTE

When the length of the ruby text is far shorter than that of the base text, the method specified in JIS X 4051 could result in spacing twice the size of a ruby character for the leading and the trailing spacing, which might give a misleading appearance. Therefore, a criterion for deciding whether or not to adopt the method of JIS X 4051 is to see if the amount of the leading and the trailing spacing exceeds the full-width size (or up to 1.5 times the size) of a ruby character (see [Figure 126](#)).

親文字の文字列の長さに比べ、ルビ文字の文字列の長さが極端に短い場合、JIS X 4051で規定している方法では、ルビ文字の文字列の先頭及び末尾がルビ文字の文字サイズで2倍以上空いてしまう場合がある。これは誤読の原因ともなりかねないので、ルビ文字の文字列の先頭及び末尾の空き量は、ルビ文字の文字サイズの全角（又は1.5倍）アキまでとした方がよい（[Figure 126](#)）。

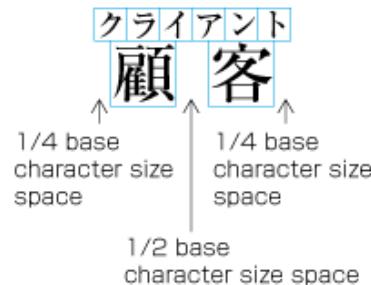


*Figure 126: Examples of distribution of group-ruby where the length is much shorter than that of the base text.* 親文字に比べルビが極端に短い場合のグループルビの配置例

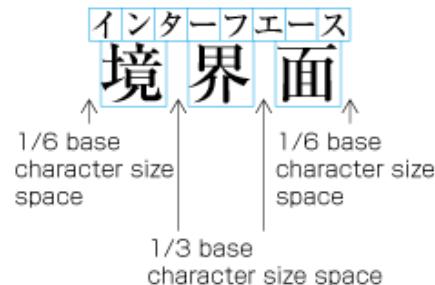
When the length of the ruby text is longer than that of the base characters, balance the base characters with the ruby text by setting the ruby text solid and adding a certain amount of inter-character spacing between each adjacent base character. To be more specific, for 2 units of inter-character spacing, add 1 unit of spacing between the start of the ruby text and the start of the base text, and between the end of the base text and the end of the ruby text, as specified in JIS X 4051 (see [Figure 127](#)). Another way is to first align the start of both the leading characters and the end of the trailing characters, and then add a certain amount of inter-character spacing between each adjacent base character (see [Figure 128](#)).

親文字の文字列の長さよりルビ文字の文字列の長さが長い場合は、ルビ文字の文字列をベタ組とし、親文字の文字列の字間及びその前後を適当に空け、ルビ文字とのバランスをとる。この場合、JIS X 4051で規定しているように、親文字の文字列の字間の空き量の大きさ2に対して、ルビ文字の文字列の先頭から親文字の文字列の先頭までの空き量及びルビ文字の文字列の末尾から親文字の文字列の末尾までの空き量の大きさを1の比率で空けると体裁がよい（[Figure 127](#)）。親文字の文字列とルビ文字の文字列の先頭及び末尾をそろえ、親文字の文字列の字間だけを空ける方法もある（[Figure 128](#)）。

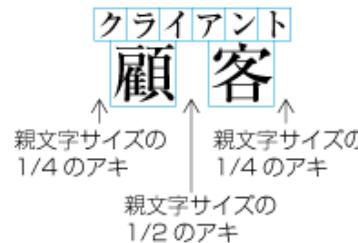
クライアント  
顧客



インターフェース  
境界面



クライアント  
顧客



インターフェース  
境界面



Figure 127: Example 1 of distribution of group-ruby where the length is longer than that of the base characters. 親文字よりルビが長い場合のグループルビの配置例1

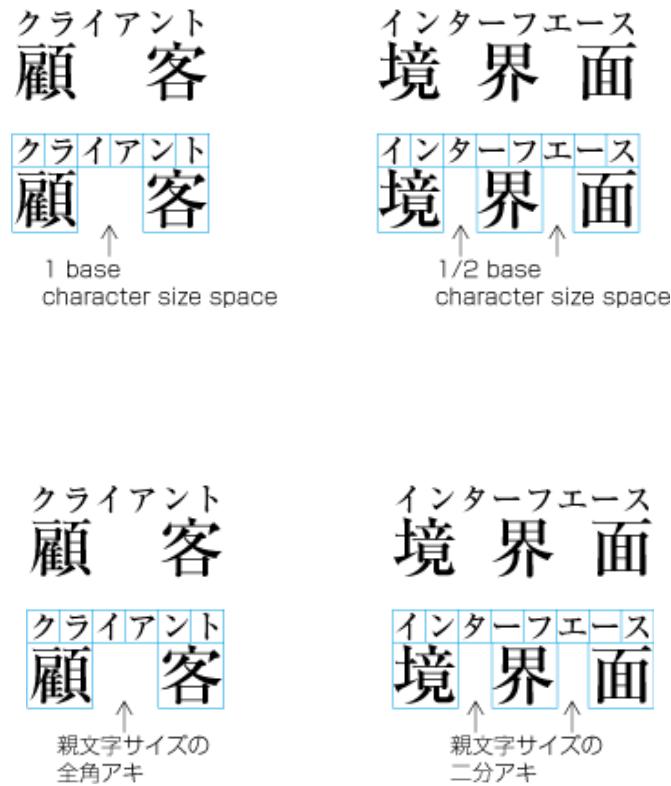


Figure 128: Example 2 of distribution of group-ruby where the length is longer than that of the base characters. 親文字よりルビが長い場合のグループルビの配置例2

For [group-ruby](#), base characters and attached ruby characters are handled as one object, and internal line-breaks are prohibited. Also, for an object constructed with base characters and attached ruby characters it is prohibited to insert additional spacing between each character for line adjustment.

グループルビの場合、親文字の文字列とそれに付くるビ文字の文字列は、一体として扱い、2行に分割してはならない。また、親文字の文字列とそれに付くるビ文字の文字列を合わせた親文字群は、行の調整処理の際に字間を空ける処理をしてはならない。

### 3.3.7 Positioning of Jukugo-ruby with Respect to Base Characters 熟語ルビの親文字に対する配置位置 §

If the number of ruby characters are two or less for each [ideographic characters \(cl-19\)](#) which participates in a kanji compound word (or jukugo), then for each run of ruby text associated with each base character, compose ruby characters as described in [§ 3.3.5 Positioning of Mono-ruby with Respect to Base Characters モノルビの親文字に対する配置位置](#) (see [Figure 129](#)).

熟語を構成するそれぞれの漢字等 (cl-19) に付くるビ文字がそれぞれ2文字以下の場合、それぞれの親文字の漢字等 (cl-19) とルビ文字を対応させ、[§ 3.3.5 Positioning of Mono-ruby with Respect to Base Characters モノルビの親文字に対する配置位置](#)で述べた方法で配置する ([Figure 129](#)).



Figure 129: Example 1 of distribution of jukugo-ruby. 熟語ルビの配置例1

If there is any [ideographic character \(cl-19\)](#) in a given kanji compound word which needs three or more ruby characters, the [jukugo-ruby](#) layout cannot be used. In this case, attach the ruby text to the kanji compound word as a whole. The available methods include the layout as specified in JIS X 4051, which is similar to the [group-ruby](#) method described in § 3.3.6 [Positioning of Group-ruby with Respect to Base Characters グループルビの親文字に対する配置位置](#) (see [Figure 130](#)), and layout decided by the phonetic structure of the kanji compound word and the type of script of the adjacent characters (see [Figure 131](#)). The latter method can be used unless a run of ruby text for the base character hangs over another base character more than a full character width (or one and a half times the full-width) of a ruby character. (The detail of this method is described in § F. [Positioning of Jukugo-ruby 熟語ルビの配置方法](#).)

熟語を構成するそれぞれの漢字等 (cl-19) の中で、1字でもそれに対応するルビ文字が3字以上のものがある場合、熟語全体とルビ文字の文字列を対応させて配置する。熟語全体とルビ文字の文字列を対応させる方法としては、JIS X 4051で規定しているように§ 3.3.6 [Positioning of Group-ruby with Respect to Base Characters グループルビの親文字に対する配置位置](#) 項のグループルビと同様な方法で配置する方法 ([Figure 130](#)) と、熟語の構成、さらにその熟語の前後にくる文字の種類を考慮して配置する方法とがある ([Figure 131](#))。後者の方法では、熟語を構成するそれぞれの漢字等 (cl-19) に対応するルビ文字が、熟語内の他の漢字等 (cl-19) に最大でルビ文字サイズで全角 (又は1.5倍) まで掛かってよい、としている (この処理方法の詳細は、§ F. [Positioning of Jukugo-ruby 熟語ルビの配置方法](#) で解説する)。

の象徴を  
の紋章を  
の成就を  
の無常を  
の流儀を

の	の	の	の	の
流	無	成	紋	象
儀	常	就	章	徴
を	を	を	を	を

の象徴を  
の紋章を  
の成就を  
の無常を  
の流儀を

の	の	の	の	の
流	無	成	紋	象
儀	常	就	章	徴
を	を	を	を	を

Figure 130: Example 2 distribution of jukugo-ruby. 熟語ルビの配置例2

の象徴をの紋章をの成就をの無常をの流儀を

の象徴をの紋章をの成就をの無常をの流儀を

の象徴をの紋章をの成就をの無常をの流儀を

の象徴をの紋章をの成就をの無常をの流儀を

Figure 131: Example 3 distribution of jukugo-ruby. 熟語ルビの配置例3

## NOTE

There are often cases where the [jukugo-ruby](#) consists of one ruby character followed by three ruby characters, and vice versa, for a kanji compound word of two base characters. If the [mono-ruby](#) layout were chosen for these cases, it would look like as shown in [Figure 132](#), which wouldn't be very beautiful.

[熟語ルビ](#)には、それぞれの漢字等 (cl-19) との対応でいえばルビ文字1字 + ルビ文字3字又はルビ文字3字 + ルビ文字1字が付くケースが多い。これを[モノルビ](#)として処理すると[Figure 132](#)のようになる。これはあまり体裁がよくない。

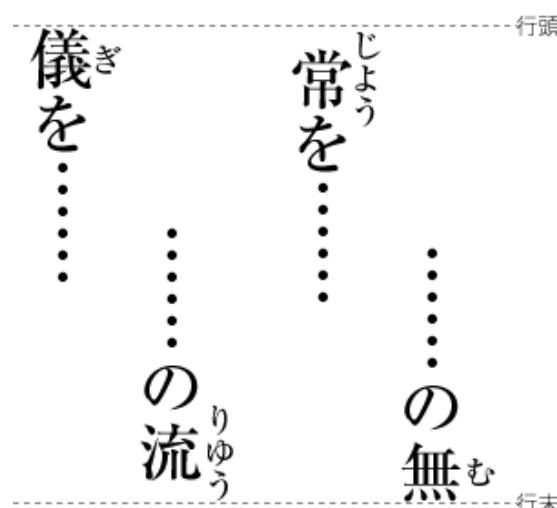
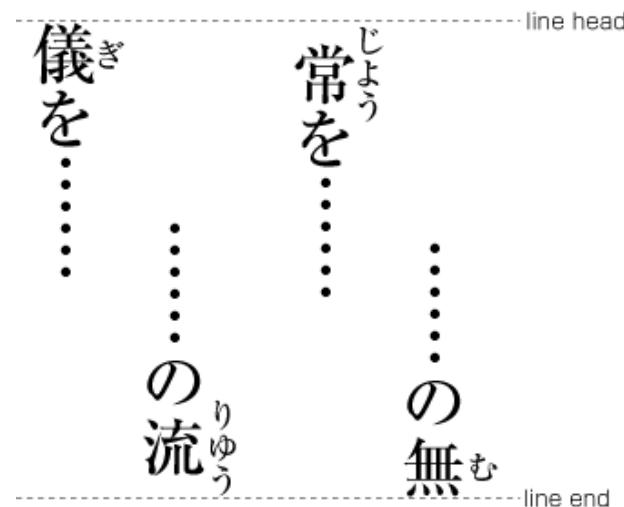


Figure 132: Example of distribution as mono-ruby for jukugo. 熟語に付くるビをモノルビとして配置した例

[Jukugo-ruby](#) can be split into two lines at the boundary of each unit of ruby text attached to one [ideographic character \(cl-19\)](#). When a kanji compound word consists of two characters, each unit will be processed using the [mono-ruby](#) method. When dividing a compound word that consists of three [ideographic characters \(cl-19\)](#), use the mono-ruby method for the first [ideographic character \(cl-19\)](#) and use the jukugo-ruby method for the remaining two [ideographic characters \(cl-19\)](#), and vice versa. In order to maintain the correspondence of each [ideographic character \(cl-19\)](#) to its ruby annotation, the layout of the ruby may be different after the division (see [Figure 133](#)). Note that jukugo-ruby and its base characters cannot be the subject of inter-character spacing expansion for line adjustment.

[熟語ルビ](#)は、それぞれの漢字等 (cl-19) とそれに対応するルビ文字を単位として2行に分割してもよい。漢字等 (cl-19) が2字の熟語を分割する場合は、それが[モノルビ](#)として処理されることになる。漢字等 (cl-19) が3字の熟語ルビを分割する場合は、漢字等 (cl-19) が1字のモノルビと漢字等 (cl-19) が2字の熟語ルビ、又は漢字等 (cl-19) が2字の熟語ルビと漢字等 (cl-19) が1字のモノルビになる。それぞれの漢字等 (cl-19) とそれに対応するルビ文字との関係を維持するの

で、分割以前と以後とでは、[漢字等 \(cl-19\)](#) とルビ文字との対応が変わる場合もある ([Figure 133](#))。ただし、熟語を構成する[漢字等 \(cl-19\)](#) に熟語ルビを付けた場合には、ルビ付きの親文字の字間は、行の調整処理で字間を空ける処理の対象としない。



*Figure 133: Examples of distribution of jukugo-ruby split across two lines. 熟語ルビを2行に分割して配置した例*

**NOTE**

The composition of [jukugo-ruby](#) changes in accordance with the construction of the jukugo, the position at the head, middle or bottom of the line, and adjacent characters before or after. The detail of this issue is too complicated to discuss here, so it is discussed in [§ F. Positioning of Jukugo-ruby 熟語ルビの配置方法](#).

熟語の構成などを考慮して配置する熟語ルビの配置方法は、熟語の構成、行頭・行中・行末かの位置、その前後に配置される文字などにより変化する。この処理方法の詳細は、複雑になるので、[§ F. Positioning of Jukugo-ruby 熟語ルビの配置方法](#)で解説する。

**NOTE**

The complexes of base characters with ruby characters are classified as [simple-ruby character complex \(cl-22\)](#) and [jukugo-ruby character complex \(cl-23\)](#). The handling and positioning of these complexes with adjacent characters is discussed in [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#) as a complete table in accordance with [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#).

ルビ文字が付いた親文字群については、

[親文字群中の文字 \(熟語ルビ以外のルビ付き\) \(cl-22\)](#) と [親文字群中の文字 \(熟語ルビ付き\) \(cl-23\)](#) に分け、それと隣接する文字間の間隔についての処理方法の詳細は、[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)で説明する文字クラスに従い、表の形式にして [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#) 以下で示す。

### 3.3.8 Adjustments of Ruby with Length Longer than that of the Base Characters ルビが親文字よりはみ出した場合の処理 §

When the length of any ruby text is shorter than that of the base characters, the main text can be just set solid because there is no need for any adjustment of the inter-character spacing between base characters and their adjacent characters in the main text.

ルビ文字の文字列が親文字の文字列より短い場合は、親文字の前後に配置する他の漢字等 (cl-19) や平仮名 (cl-15) とルビの付く親文字との字間をベタ組にして配置すればよい ([Figure 134](#)).

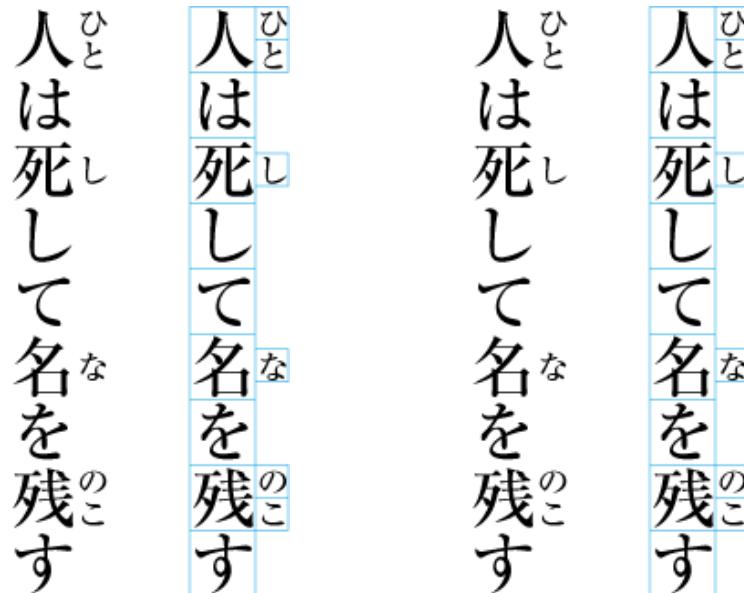


Figure 134: Set solid when the length of ruby text is shorter than that of base characters. ルビ文字の文字列が親文字の文字列より短い場合は前後の文字との間はベタ組

When the length of the ruby text is longer than that of the base characters, the method of composing the main text depends on how much the ruby text hangs over the [ideographic character \(cl-19\)](#), [hiragana \(cl-15\)](#) or [punctuation marks](#), which are attached to the base characters. The following are the general rules (see [Figure 135](#) and [Figure 136](#)). They were established especially in order to avoid misreading the base text, as well as to maintain the beauty of the layout. Note that the detailed values for inter-character spacing for cases of ruby characters hanging over the base characters is described in [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#) as Table 1 in accordance with [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#).

ルビ文字の文字列が親文字の文字列より長い場合は、親文字の前後に配置する他の漢字等 (cl-19), 平仮名 (cl-15) や約物などにどこまで親文字よりはみ出したルビ文字が掛かってよいかが問題となる。一般に次のように処理している ([Figure 135](#), [Figure 136](#))。これはもっぱら誤読を避けること、及び体裁を考慮しての処理である。なお、ルビ文字の文字列が親文字の文字列よりはみ出した場合についての詳細は、[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)で説明する文字クラスに従い、表の形式にして[附属書 B 文字間の空き量](#)で示す。

この噂<sup>うわさ</sup>の好きな人は懷<sup>ふところ</sup>ぐあいもよく、檜<sup>ひのき</sup>を  
 漢字の部首には偏<sup>へん</sup>、冠<sup>かんむり</sup>、脚<sup>きやく</sup>、旁<sup>つくり</sup>がある  
 漢字の部首には偏<sup>へん</sup>・冠<sup>かんむり</sup>・脚<sup>きやく</sup>・脚<sup>きやく</sup>・旁<sup>つくり</sup>がある  
 この噂<sup>うわさ</sup>の好きな人は懷<sup>ふところ</sup>ぐあいもよく、檜<sup>ひのき</sup>を  
 漢字の部首には偏<sup>へん</sup>、冠<sup>かんむり</sup>、脚<sup>きやく</sup>、旁<sup>つくり</sup>がある  
 漢字の部首には偏<sup>へん</sup>・冠<sup>かんむり</sup>・脚<sup>きやく</sup>・脚<sup>きやく</sup>・旁<sup>つくり</sup>がある

Figure 135: Example 1 of distribution of ruby characters overhanging adjacent characters. ルビ文字のはみ出しがある場合の配置例1

この噂うわさ好きな人は懷ふところ具合もよく、檜材ひのきを  
漢字の部首には「偏へん」「冠かんむり」「脚きやく」「旁つくり」が  
この噂うわさ好きな人は懷ふところ具合もよく、檜材ひのきを  
漢字の部首には「偏へん」「冠かんむり」「脚きやく」「旁つくり」が

Figure 136: Example 2 of distribution of ruby characters overhanging adjacent characters. ルビ文字のはみ出しがある場合の配置例2

- a. Ruby text shall not hang over the [ideographic characters \(cl-19\)](#) adjacent to the base characters.

前又は後ろにくる漢字等 ([cl-19](#)) にルビ文字を掛けてはならない。

- b. When the adjacent character is a [hiragana \(cl-15\)](#), [katakana \(cl-16\)](#), [prolonged sound mark \(cl-10\)](#) or [small kana \(cl-11\)](#), the ruby text may overhang the character up to the full-width size of the ruby characters.

前又は後ろにくる平仮名 ([cl-15](#)), 片仮名 ([cl-16](#)), 長音記号 ([cl-10](#)) 又は小書きの仮名 ([cl-11](#)) に最大でルビ文字サイズの全角までルビ文字を掛けてもよい。

## NOTE

Because ruby characters are allowed to overhang the adjacent base characters when they are [hiragana \(cl-15\)](#) etc. up to the full-width size of a ruby character, ruby characters on either side of a base [hiragana \(cl-15\)](#) that are overhanging it may end up touching, as seen in [Figure 137](#). Setting ruby text like this is not recommended because of the possibility of misreading them. It is recommended to insert one em spacing between the first run of ruby characters and the next run of ruby characters. There are two ways to accomplish this. One is to reduce the maximum size of overhang on the [hiragana \(cl-15\)](#) base character and each adjacent ruby run, and the other is to reduce the maximum size of overhang on the [hiragana \(cl-15\)](#) base character of only the latter ruby run. The latter case is carried out by differently setting the limit of overhang than is set on the prior run. Firstly, set the ruby characters on the prior run as usual, i.e. ruby character may overhang up to the full-width size of a ruby character. Secondly, ruby character on the latter run shall be set with one em spacing before, namely, the ruby character from after can not overhang the base [hiragana \(cl-15\)](#) character in between. Then, appropriate size spacing shall be added between base characters themselves (see [Figure 138](#)).

[平仮名 \(cl-15\)](#)などに最大でルビ文字サイズの全角までルビ文字を掛けてよいということから、[Figure 137](#)のように1文字の[平仮名 \(cl-15\)](#)の前後に配置されるルビ文字のはみ出しがつながってしまう場合もある。これは誤読される恐れもあり、望ましくない。前のルビ文字列と後ろの文字列との間をルビ文字サイズの全角くらい空けるのが望ましい。この配置処理としては、中間にに入る1文字の[平仮名 \(cl-15\)](#)に掛かってよい限界について、前及び後ろのルビ文字列の両方を少なくする方法と、後ろに配置するルビ文字列の掛かる限界を少なくする方法と考えられる。後者の場合、[平仮名 \(cl-15\)](#)などにルビ文字列が掛かってよい限界を、前から掛かるのか、後ろから掛かるのかで変えることで解決する。後ろに配置する[平仮名 \(cl-15\)](#)などに、はみ出したルビ文字列を前から掛ける場合は、ルビ文字サイズの全角までルビ文字列は掛かってよい。しかし、前に配置する[平仮名 \(cl-15\)](#)などについて、はみ出したルビ文字列を後ろから掛ける場合は、その[平仮名 \(cl-15\)](#)などに別のルビ文字列が前から掛かっているとき、前から掛かっている別のルビ文字列の掛かっている量を差し引いた値までとする。[Figure 137](#)の例でいえば、前から掛かるルビの“き”は、“の”に掛かってもよいが、後ろに配置するルビの“お”は、すでに“き”がルビ文字サイズの全角まで掛かっているので、“の”には掛けてはいけないことになり、[Figure 138](#)のようになる。



Figure 137: An example of not recommended case that two different group of ruby characters are consecutive without added spacing ルビ文字のはみ出しがつながってしまう望ましくない例



Figure 138: An example of two different group of ruby characters are consecutive with added spacing ルビ文字のはみ出しがつながらないようにした例

- c. The ruby character may overhang the base characters and overhang the half em spacing which is added after closing brackets (cl-02), full stops (cl-06) or commas (cl-07), set before the target ruby object, up to the full-width size of a ruby character. Also, the ruby character may overhang the base characters and hang over the half em spacing which is added before opening brackets (cl-01), set after the target ruby object, up to the full-width size of a ruby character. Note that when the half em spacing is reduced for line adjustment, the room for ruby character overhang is also compressed to the reduced spacing. (For example, if the spacing is a quarter em in the base character size, the ruby character can overhang by a half em in ruby character size.)

前にくる終わり括弧類 (cl-02), 句点類 (cl-06) 若しくは読点類 (cl-07) の後ろにある二分アキ, 又は後ろにくる始め括弧類 (cl-01) の前にある二分アキには, 最大でルビ文字サイズで全角までルビ文字を掛けてもよい. ただし, 行の調整処理で二分アキが詰められている場合は, 調整で詰められた空き量までとする (例えば, 四分アキとなっていれば, 最大でルビ文字サイズの二分までルビ文字を掛けてもよい).

- d. When the adjacent character is an [inseparable character \(cl-08\)](#), the ruby text may overhang the character up to the full-width size of a ruby character.

[分離禁止文字 \(cl-08\)](#) にも、最大でルビ文字サイズの全角までルビ文字を掛けてもよい。

- e. When the adjacent character is one of the [middle dots \(cl-05\)](#), the ruby text may overhang the middle dots, in principle, up to the full-width size of a ruby character. But if there is any reduction of spacing before and after the middle dots as a result of the line adjustment, the amount of the extension shall be up to the amount of spacing after the middle dots plus 1/2 a ruby character size when the middle dots are set before the ruby object, or the spacing before the middle dots plus 1/2 a ruby character size when the middle dots are set after the ruby object.

[中点類 \(cl-05\)](#) にも最大でルビ文字サイズの全角までルビ文字を掛けてもよい。ただし、中点類の前後の四分アキが行の調整処理で詰められている場合は、前にくる中点類の場合は中点類の後ろの空き量 + ルビ文字サイズの二分まで、後ろにくる中点類の場合は中点類の前の空き量 + ルビ文字サイズの二分までである。

- f. When the adjacent character is one of the [closing brackets \(cl-02\)](#), [full stop \(cl-06\)](#) or [comma \(cl-07\)](#) after the ruby object, or one of the [opening brackets \(cl-01\)](#) before the ruby object, the ruby text may overhang the adjacent base character up to the full-width size of a ruby character. Note that the overhang must not go beyond the [closing brackets \(cl-02\)](#), the [full stop \(cl-06\)](#), the [comma \(cl-07\)](#) or the [opening brackets \(cl-01\)](#) itself.

後ろにくる[終わり括弧類 \(cl-02\)](#), [句点類 \(cl-06\)](#)若しくは[読点類 \(cl-07\)](#), 又は前にくる[始め括弧類 \(cl-01\)](#)には、最大でルビ文字サイズの全角までルビ文字を掛けてもよい。この場合、後ろにくる[終わり括弧類 \(cl-02\)](#), [句点類 \(cl-06\)](#)若しくは[読点類 \(cl-07\)](#)の後ろの空き量、又は前にくる[始め括弧類 \(cl-01\)](#)の前の空き量に掛けとはならない。

#### NOTE

There is an opinion that it is not good style to hang ruby characters over [opening brackets \(cl-01\)](#), especially LEFT CORNER BRACKET "「" and RIGHT CORNER BRACKET "」". When this opinion holds, there are two possibilities. One is not allow ruby characters to overhang the [opening brackets \(cl-01\)](#). The other is allow ruby characters to overhang the opening brackets up to 1/2 the size of a ruby character.

前にくる[始め括弧類 \(cl-01\)](#), 特に始めかぎ括弧[「] (LEFT CORNER BRACKET)にルビ文字を掛けることは体裁がよくないので、避けた方がよいという考え方もある。この考え方では、[始め括弧類 \(cl-01\)](#)にルビ文字を掛けない処理とするか、又は最大でルビ文字サイズの二分までルビ文字をかける処理方法とする。

## NOTE

JIS X 4051 classifies katakana characters and kanji characters in same class. Accordingly, in JIS X 4051 it is prohibited for ruby characters to overhang adjacent katakana characters.

JIS X 4051では、片仮名は漢字と同じ文字クラスに含まれている。したがって、片仮名についてはルビ文字を掛けることは禁止されている。

## NOTE

There is another variation that allows ruby text to overhang any [ideographic characters \(cl-19\)](#), [hiragana \(cl-15\)](#) or [katakana \(cl-16\)](#) up to the half-width size of a ruby character (see [Figure 139](#)).

ルビが付いた親文字群の前又は後ろの文字が、[漢字等 \(cl-19\)](#), [平仮名 \(cl-15\)](#) 又は[片仮名 \(cl-16\)](#) のいずれでも、最大でルビ文字サイズの二分までルビ文字を掛けてもよい、とする処理法もある ([Figure 139](#)).

この噂好きな人は、懐具合もよく、檜材を  
 この噂好きな人は、懐ぐあいもよく、檜を  
 この噂好きな人は、懐ぐあいもよく、檜材を  
 この噂好きな人は、懐ぐあいもよく、檜を

Figure 139: Example 3 of distribution of ruby characters overhanging adjacent characters. ルビ文字のはみ出しがある場合の配置例3

#### NOTE

There is a further variation that does not allow ruby text to overhang any [ideographic \(cl-19\)](#), [hiragana \(cl-15\)](#) or [katakana \(cl-16\)](#) characters (see [Figure 140](#)).

[漢字等 \(cl-19\)](#), [平仮名 \(cl-15\)](#) 及び [片仮名 \(cl-16\)](#) のすべてにルビを掛けない、とする処理法もある ([Figure 140](#)).

この噂うわさ好きな人はふところ懐ふところ具合ふところもよく、檜ひのき材ひのきを  
この噂うわさ好きな人はふところ懐ふところぐあいひのきもよく、檜ひのき材ひのきを  
この噂うわさ好きな人はふところ懷ふところ具合ふところもよく、檜ひのき材ひのきを  
この噂うわさ好きな人はふところ懐ふところぐあいひのきもよく、檜ひのき材ひのきを

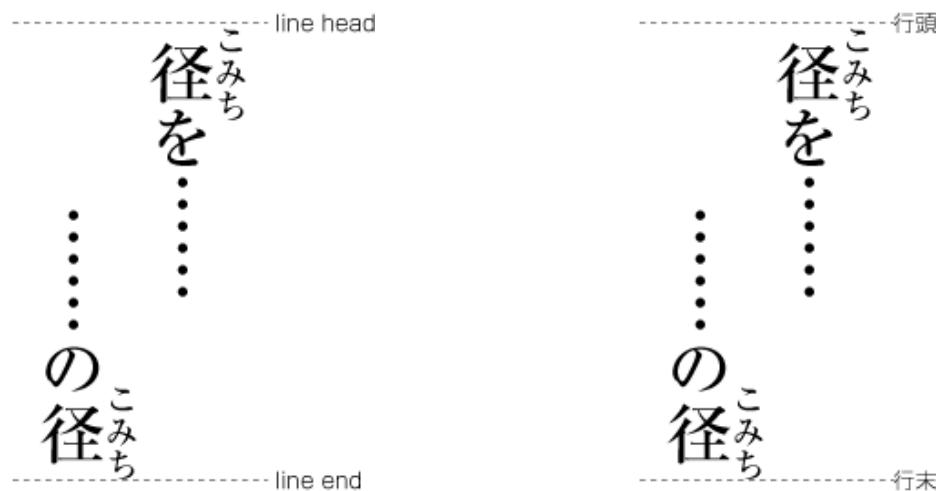
Figure 140: Example 4 of distribution of ruby characters overhanging adjacent characters. ルビ文字のはみ出しがある場合の配置例4

When the line head starts with ruby annotated text where the ruby text length is shorter than that of the base characters, compose the text so that the first base character is aligned with the line head. Similarly, when ruby annotated text ends at the line end and the ruby length is shorter than that of the basic characters, compose the text so that the last basic character is aligned with the line end.

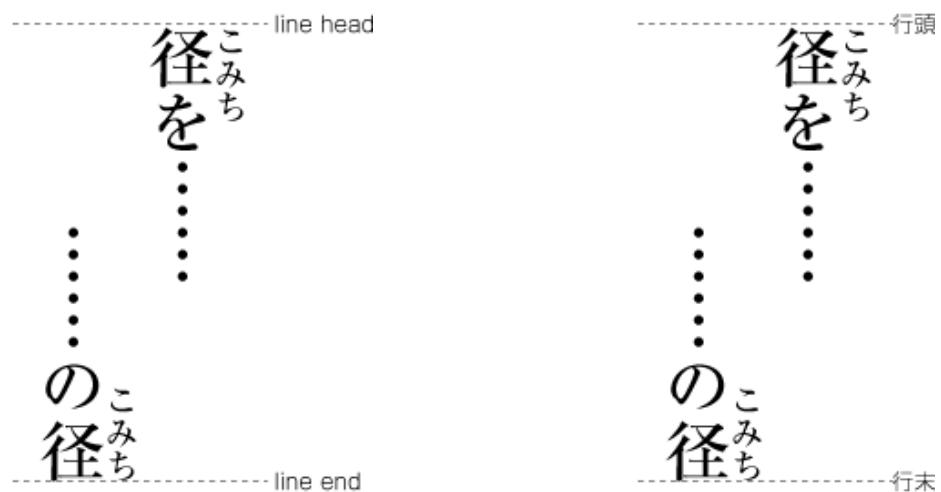
行頭又は行末にルビが付いた親文字を配置する場合、ルビ文字の文字列が親文字の文字列より短いときは、親文字の先頭又は末尾を行頭又は行末にそろえて配置すればよい。

When the line head starts with ruby annotated text where the ruby text length is longer than that of the base characters, compose the text so that the first ruby character which overhangs the base text is aligned with the line head, and vice versa (see [Figure 141](#)). Alternatively, there is a variation by which the text is composed so that the first base character is aligned with the line head, and vice versa (see [Figure 142](#)).

行頭又は行末にルビが付いた親文字を配置する場合、ルビ文字の文字列が親文字の文字列より長いときは、親文字よりはみ出したルビ文字の文字列の先頭又は末尾を行頭又は行末にそろえて配置する ([Figure 141](#))。また、親文字の先頭又は末尾を行頭又は行末にそろえて配置する方法もある ([Figure 142](#))。



*Figure 141: Example 1 of positioning of ruby characters at the line head and at the line end.* ルビ文字の行頭・行末の配置例1



*Figure 142: Example 2 of positioning of ruby characters at the line head and at the line end.* ルビ文字の行頭・行末の配置例2

When aligning the first base character to the line head and the last base character to the line end, ruby text is not allowed to extend beyond the hanmen or the area of the column. If it does, the following adjustments should be considered in positioning base characters and ruby characters.

親文字の先頭又は末尾を行頭又は行末にそろえて配置する方法では、行頭又は行末では、ルビ文字が版面又は段の領域よりはみ出すことは認められていないので、親文字とルビ文字の配置方法を変更する必要がある。次のようにする。

- Mono-ruby at the line head: Make adjustments so that the top of the ruby text is aligned with that of the base characters (see [Figure 142](#)).

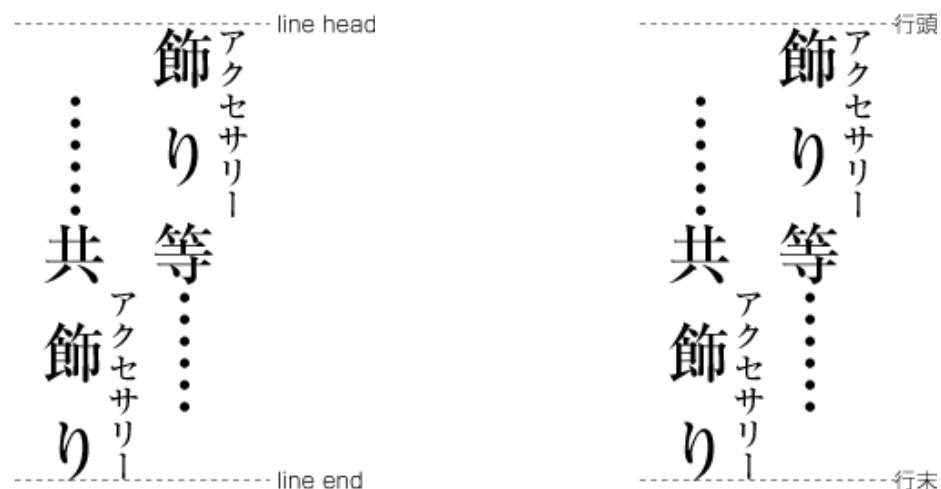
モノルビの行頭：ルビ文字の文字列の先頭と親文字の文字列の先頭をそろえる形に変更する ([Figure 142](#)).

- Mono-ruby at the line end: Make adjustments so that the bottom of the ruby text is aligned with that of the last base character (see [Figure 142](#)).

モノルビの行末：ルビ文字の文字列の末尾と親文字の文字列の末尾をそろえる形に変更する ([Figure 142](#)).

- Group-ruby at the line head: Make adjustments so that the top of the ruby text is aligned with that of the first base character, and add the same amount of inter-character spacing between the base characters and between the end of the last base character and the end of the last ruby character after the last base character (the method specified in JIS X 4051) (see [Figure 143](#)).

グループルビの行頭：ルビ文字の文字列の先頭と親文字の文字列の先頭をそろえ、親文の文字列の字間の空き量と、親文字の文字列の末尾からルビ文字の文字列の末尾までの空き量とを1対1の比率に変更する (JIS X 4051で規定している方法, [Figure 143](#)).



*Figure 143: Example 3 of positioning of ruby characters at the line head and at the line end. ルビ文字の行頭・行末の配置例3*

- d. Group-ruby at the line end: Make adjustments so that the end of the ruby text is aligned with that of the last base character and add the same amount of inter-character spacing between the base characters and the spacing between the start of the base text and the start of the ruby text (the method specified in JIS X 4051) (see [Figure 143](#)).

[グループルビの行末](#)：ルビ文字の文字列の末尾と親文字の文字列の末尾をそろえ、親文字の文字列の字間の空き量と、親文字の文字列の先頭からルビ文字の文字列の先頭までの空き量とを1対1の比率に変更する (JIS X 4051で規定している方法, [Figure 143](#)).

- e. [Jukugo-ruby](#) at the line head or at the line end: Make the same adjustments as described in (c) or (d) for the [group-ruby](#).

[グループルビ](#)と同様に処理した熟語ルビが行頭又は行末にきた場合：c又はdと同じ処理になる。

- f. [Jukugo-ruby](#) at the line head: Make adjustments so that the top of the ruby text is aligned with that of the first base character. A run of ruby characters for a base character may overhang the adjacent base characters of the same kanji compound word, up to the full-width size (or one and a half of it) of a ruby character. If the extension should go beyond the limit, just force the ruby text out of the base characters, or make a further adjustment by adding inter-character spacing between the base characters.

熟語の構成などを考慮して配置する熟語ルビが行頭にきた場合：ルビ文字の文字列の先頭と親文字の文字列の先頭を行頭にそろえて配置する。この場合、熟語を構成するそれぞれの漢字等 ([cl-19](#)) に付くるルビ文字が熟語内の他の漢字等 ([cl-19](#)) に最大でルビ文字サイズで全角（又は1.5倍）まで掛かってよい。それ以上掛かる場合は、親文字の文字列からルビ文字の文字列をはみ出させるか、親文字の字間を空ける。

- g. [Jukugo-ruby](#) at the line end: Make adjustments so that the end of the ruby text is aligned with that of the last base character. A run of ruby characters for a base character may overhang the adjacent base characters of the same kanji compound word, up to the full-width size (or one and a half of it) of the ruby characters. If the extension should go beyond the limit, just force the ruby text out of the base characters, or make a further adjustment by adding inter-character spacing between the base characters.

熟語の構成などを考慮して配置する熟語ルビが行末にきた場合：ルビ文字の文字列の末尾と親文字の文字列の末尾を行末にそろえて配置する。この場合、熟語を構成するそれぞれの漢字等 ([cl-19](#)) に付くるルビ文字が熟語内の他の漢字等 ([cl-19](#)) に最大でルビ文字サイズで全角（又は1.5倍）まで掛けよ。それ以上掛けよ場合は、親文字の文字列からルビ文字の文字列をはみ出させるか、親文字の字間を空ける。

- h. [Jukugo-ruby](#) split across two lines: jukugo-ruby can be split across two lines, with one part at the line end and the other at the line head. In the case of a compound word with two [ideographic characters \(cl-19\)](#), it is as the same as dealing with one [ideographic character \(cl-19\)](#) with a [mono-ruby](#) text at the line end and the other [ideographic characters \(cl-19\)](#) with another mono-ruby text at the next line head. In the case of a phrase with three [ideographic characters \(cl-19\)](#), handle one [ideographic character \(cl-19\)](#) with mono-ruby text and the remaining two [ideographic characters \(cl-19\)](#) with jukugo-ruby, and vice versa. The layout of one [ideographic character \(cl-19\)](#) with mono-ruby text will be composed by method (a) or (b) described above. The layout of two [ideographic characters \(cl-19\)](#) with jukugo-ruby text will be composed by method (f) or (g) above.

熟語ルビを親文字単位で2行に分割した場合：熟語ルビは、2行に分割され、行末及び行頭に分かれことがある。漢字等 (cl-19)が2字の熟語の場合は、行末に漢字等 (cl-19)が1字のモノルビ、次の行頭に漢字等 (cl-19)が1字のモノルビという形になる。漢字等 (cl-19)が3字の場合は、漢字等 (cl-19)が1字のモノルビと漢字等 (cl-19)が2字の熟語ルビ又は漢字等 (cl-19)が2字の熟語ルビと漢字等 (cl-19)が1字のモノルビとなる。漢字等 (cl-19)が1字のモノルビの形になった場合は、a項又はb項で処理することになる。漢字等 (cl-19)が2字以上の熟語ルビとなった場合は、e項、f項又はg項で処理することになる。

### 3.3.9 Composition of Emphasis Dots 圈点の処理 §

Emphasis dots (also known as bouten or side dots) are symbols placed alongside a run of ideographic character (cl-19) or hiragana (cl-15) characters to emphasize the text.

圈点 (傍点ともいう) は、漢字等 (cl-19) や平仮名 (cl-15)などの文字列に付け、その文字列を強調する役割を果たす。

#### NOTE

There are many ways to emphasize a run of text in Japanese composition. Besides attaching emphasis dots, one may emphasize a certain run of text by selecting a different typeface (for example, Mincho face for normal text and Japanese gothic face for emphasis), a different color (for example, turning to red for emphasis), by enclosing the text within brackets (for example, LEFT CORNER BRACKET "「" and RIGHT CORNER BRACKET "」" or LEFT ANGLE BRACKET "〈" and RIGHT ANGLE BRACKET "〉"), by drawing a line alongside the text (or bousen, underlining the text), and so on. It is an editorial decision which emphasis method to adopt. Selecting a different typeface and enclosing text within brackets are generally used and popular emphasis methods. Attaching emphasis dots is not very common but one of the long-established and traditional methods typically used in kanbun composition (classic Chinese text).

日本語組版において文中の一部の文字列を強調する方法としては、圈点を付ける方法以外に、その部分の書体を変更する (例えばゴシック体)、文字の色を変更する (例えば赤色の文字にする)、括弧類でくくる (例えば始めかぎ括弧[「] (LEFT CORNER BRACKET)及び終わりかぎ括弧[」] (RIGHT CORNER BRACKET), 又は始め山括弧[〈] (LEFT ANGLE BRACKET)及び終わり山括弧[〉] (RIGHT ANGLE BRACKET)でくくる), 傍線 (又は下線) を付けるなどの方法がある。どの方式にするかは編集方針による。一般に書体を変更する方法や括弧類でくくる方法がよく使用されている。圈点を付ける方法はやや少ないが、漢文等では古くから使用されており、歴史のある伝統的な方法である。

#### NOTE

In practice, emphasis dots are not used for commas (cl-07), full stops (cl-06), opening brackets (cl-01) or closing brackets (cl-02).

慣行として、圈点は、句点類 (cl-06), 読点類 (cl-07), 始め括弧類 (cl-01), 終わり括弧類 (cl-02)などには付けない。

Composition of emphasis dots is as follows (see [Figure 144](#)).

圈点の組版処理は、次のようにする ([Figure 144](#)).

この表は、法令・公用文書・新聞・雑誌および一般社会で、使用する漢字の範囲を示したものである。（当用漢字表・まえがき）

法令、公用文書、新聞、雑誌、放送など、一般の社会生活において、現代の国語を書き表す場合の漢字使用の目安を示すものである。（常用漢字表・前書き）

emphasis  
dots

この表は、法令・公用文書・新聞・雑誌および一般社会で、使用する漢字の範囲を示したものである。（当用漢字表・まえがき）

法令、公用文書、新聞、雑誌、放送など、一般の社会生活において、現代の国語を書き表す場合の漢字使用の目安を示すものである。（常用漢字表・前書き）

emphasis  
dots

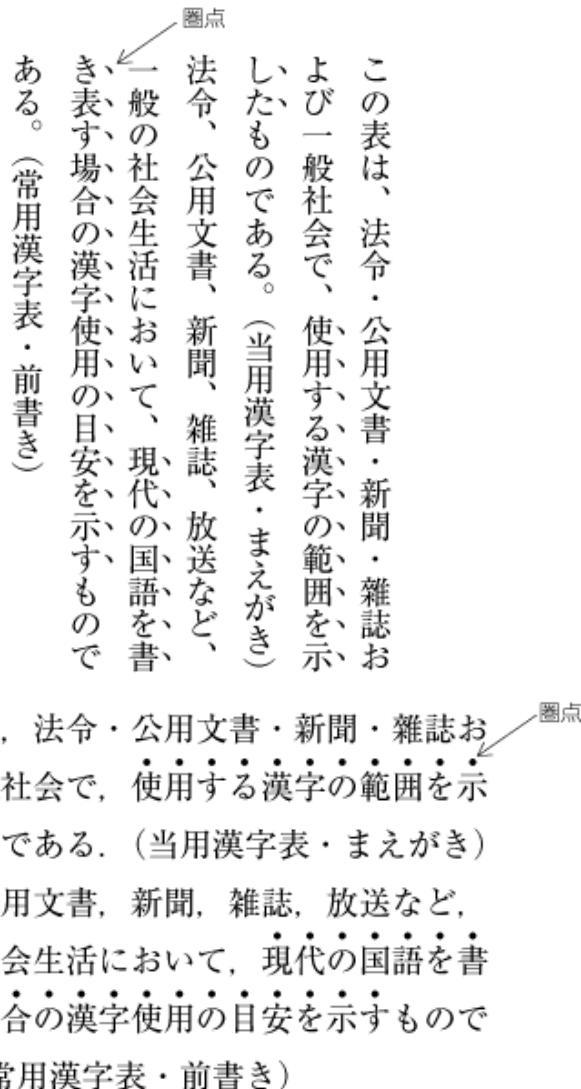


Figure 144: Composition of emphasis dots. 圈点の配置例

- a. The character size of emphasis dots is the half size of the base characters to be emphasized.

圈点の文字サイズは、圈点を付ける対象となる親文字の文字サイズの1/2とする。

- b. Emphasis dots are attached to the right of the base characters in vertical writing mode, or above them in horizontal writing mode. The center of emphasis dots is aligned with that of the base characters.

圈点の位置は、縦組では親文字の右側とし、横組では親文字の上側とし、親文字に接し、それぞれの中心をそろえて配置する。

- c. There are many symbols that could be specified for use as emphasis dots. SESAME DOT "♪" in vertical writing mode and BULLET "•" in horizontal writing mode are those used for emphasis dots in general.

圈点にどのような記号を付けるかは指定によるが、一般に縦組ではゴマ[♪] (SESAME DOT), 横組ではビュレット[•] (BULLET)が使用されている。

## 3.4 Inline Cutting Note (Warichu) 割注処理 §

### 3.4.1 Where the Inline Cutting Note (Warichu) is used 割注の利用 §

Warichu (inline cutting note) is a type of inline notation, where two lines of small characters are inserted into the text. Warichu divides a line into two sub lines. The frequency of use of the inline cutting note is not so high. However, the inline cutting note is very important for study guides, travel guides, reference books, encyclopedias and manuals, because it is very effective for inserting notes at the point in the text where they are needed (see [Figure 145](#)). Inline cutting note is usually used in vertical writing mode. It is very infrequently used in horizontal writing mode.

割注とは、行の途中に挿入する注（挿入注）の一種で、2行に割って（割り書きという）挿入することから、その名前が付けられている。割注の使用頻度は多くないが、その該当用語が出てきた箇所に直接補足説明できることから、学習参考書、旅行ガイド、事典類、解説書などで利用されており、人物・用語等の簡単な紹介に重要な役割を果たしている（[Figure 145](#)）。縦組での利用が多く、横組での例は非常に少ない。

漢字廃止論には、前島密（一八三五—一九一九年。明治時代の政治家・実業家、明の創始者）などによるものがある。しかし、漢字の廃止は、困難であり、そこで主張されたのが漢字節減論である。その代表的なものに福沢諭吉（一八三四—一九〇一年。明治時代の慶應義塾大学を創設）の『文字之教』などがある。

漢字廃止論には、前島密（一八三五—一九一九年。明治時代の政治家・実業家、明の創始者）などによるものがある。しかし、漢字の廃止は、困難であり、そこで主張されたのが漢字節減論である。その代表的なものに福沢諭吉（一八三四—一九〇一年。明治時代の慶應義塾大学を創設）の『文字之教』などがある。

Figure 145: Warichu (inline cutting note). 割注の例

**NOTE**

JIS X 4051 specifies inline cutting note in 4.16 "Handling of inline cutting note".

割注については、JIS X 4051では“4.16 割注処理”に規定がある。

### 3.4.2 Character Size for Inline Cutting Notes and Line Gaps 割注の文字サイズと行間など §

Character size for an inline cutting note depends on the character size established for the kihon-hanmen. Usually, around six point size is used (see [Figure 145](#)).

割注の文字サイズは、指定によるが、一般に6ポイント程度の文字が使用されている ([Figure 145](#)).

The space between adjacent lines in an inline cutting note is zero, that is to say, there is no line gap between them (see [Figure 146](#)).

割注そのものの行間は、一般に0である。つまり、行間をとらない ([Figure 146](#)).

As shown in [Figure 146](#), an inline cutting note usually has two lines, and is surrounded by LEFT PARENTHESIS "(" and RIGHT PARENTHESIS ")" characters that are double the size of the characters in the inline cutting note itself. There is no space between the surrounding text and parentheses for the inline cutting note.

割注は、[Figure 146](#)のように、通常、2行に割り書きし、割注全体の先頭及び末尾に、行送り方向の割注の幅と同じ文字サイズの始め小括弧[() (LEFT PARENTHESIS)及び終わり小括弧() (RIGHT PARENTHESIS)でくくる形式が多い。したがって、割注を囲む括弧類（以下、割注始め括弧類 (cl-28) 及び割注終わり括弧類 (cl-29) とよぶ）のサイズは、割注の文字サイズの2倍にする。なお、割注始め括弧類の前、及び割注終わり括弧類の後ろの漢字等、平仮名、片仮名との字間はベタ組とする。

**NOTE**

There is a style of inline cutting note, which has no opening brackets (cl-01) or closing brackets (cl-02), but is surrounded by spacing that has been added explicitly to act as delimiters.

割注を始め括弧類 (cl-01) 及び終わり括弧類 (cl-02) でくくらずに、指定された一定の空き量をとる方法もある。

## NOTE

Handling of inter-character spacing between [warichu opening brackets \(cl-28\)](#) or [warichu closing brackets \(cl-29\)](#) and adjacent characters is described in [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#) as a complete table, using the concept of character class described in [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#).

[割注始め括弧類 \(cl-28\)](#) 及び [割注終わり括弧類 \(cl-29\)](#) と隣接する文字間の間隔についての処理方法の詳細は、[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)で説明する文字クラスに従い、表の形式にして [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#) で示す。

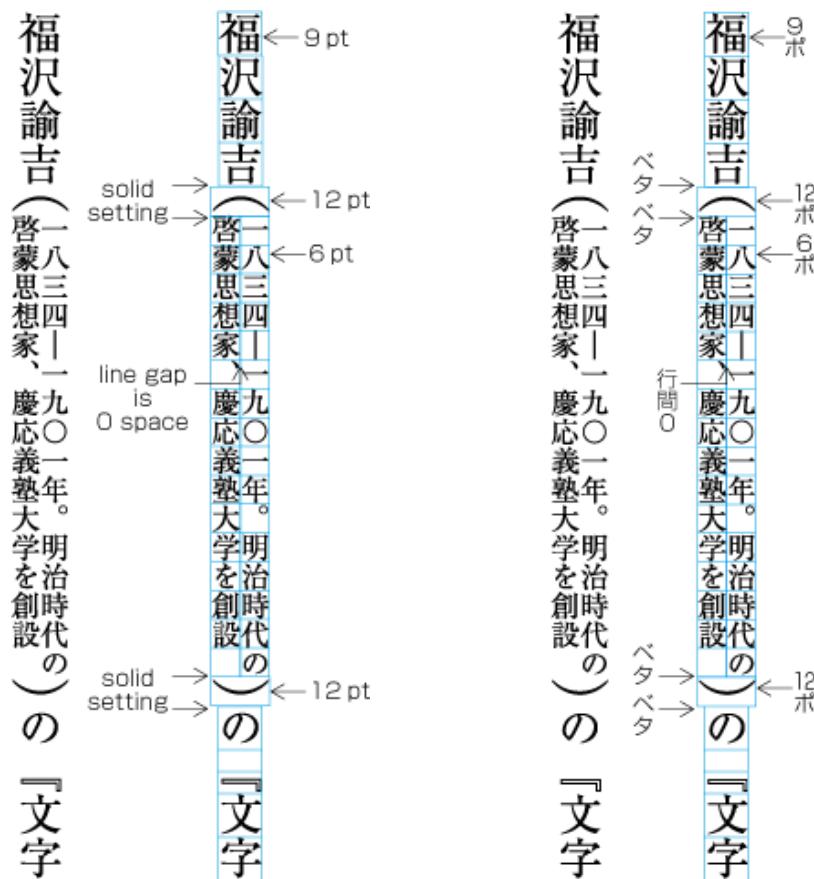


Figure 146: Example of construction of an inline cutting note. 割注の指定例

Symbols, like [opening brackets \(cl-01\)](#), [closing brackets \(cl-02\)](#), [commas \(cl-07\)](#) and [full stops \(cl-06\)](#) are also used in inline cutting note text. In such cases, the handling of such symbols is the same as for the [main text](#).

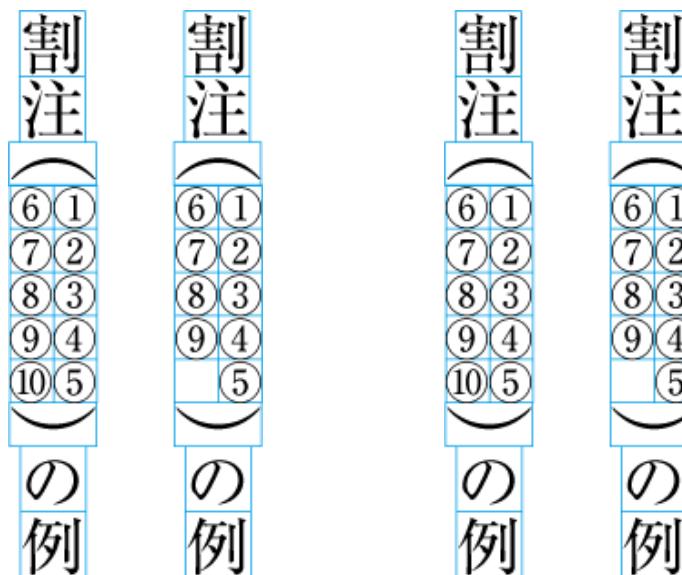
割注の中には [始め括弧類 \(cl-01\)](#), [終わり括弧類 \(cl-02\)](#), [句点類 \(cl-06\)](#), [読点類 \(cl-07\)](#) も使用される。これらの組版処理は、[本文](#)と同じである。

In vertical text, the horizontal width of the inline cutting note area is wider than the width of a [kihon-hanmen](#) line. The horizontal centers of the kihon-hanmen line and inline cutting note area are aligned. The line gap used to establish the kihon-hanmen should not be affected by the horizontal width of the inline cutting note area. In other words, the line gap for the kihon-hanmen needs to be designed wider than usual in preparation for the use of the inline cutting note. (see [Figure 35](#) and [Figure 145](#)) Warichu is used also in horizontal text, however it is not so common, and usually occurs only in study guides and encyclopedias.

割注は、本文の1行の行送り方向の幅の中心と、割注の行送り方向の幅の中心をそろえて配置する。割注の2行の行送り方向の幅は、本文の行の幅より大きくなるが、はみ出しありは両方に均等に出すことになる。この場合の行間は、割注のない部分の行間を[基本版面](#)として設定した行間とし、割注の部分は狭くなる ([Figure 35](#)及び[Figure 145](#))。したがって、基本版面を設定する際に、これを考慮し、行間を広めに設計する必要がある。割注は、横組に用いられる場合もあるが、その例はほとんど学習参考書や百科事典に限られる。

The length of the two lines of the inline cutting note should be as near as possible the same. When the inline cutting note can be set in one kihon-hanmen line, the whole inline note text should be broken at a position where line breaking is permitted, and where the two resulting lines are as close as possible to the same length. The length of the second line should not be longer than the length of the first line. Note that the same line breaking rules are used as for basic text (see [Figure 147](#)).

割注の2行の行長は、できるだけそろえる。本文の1行の中に割注がすべて配置できる場合は、2行に分割可能な箇所で、かつ割注全体の文字列の半分に最も近い位置で分割する（この場合の2行に分割するルール（分割可能箇所）も本文と同じである）。ただし、割注の2行目の行長を1行目の行長より長くしない ([Figure 147](#))。

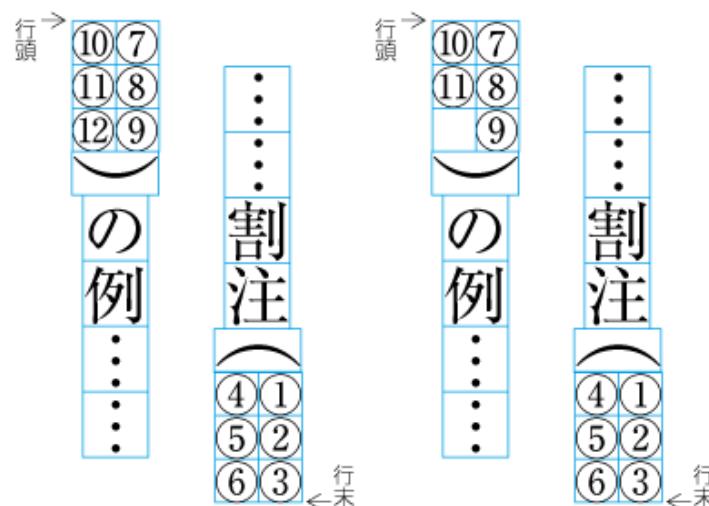
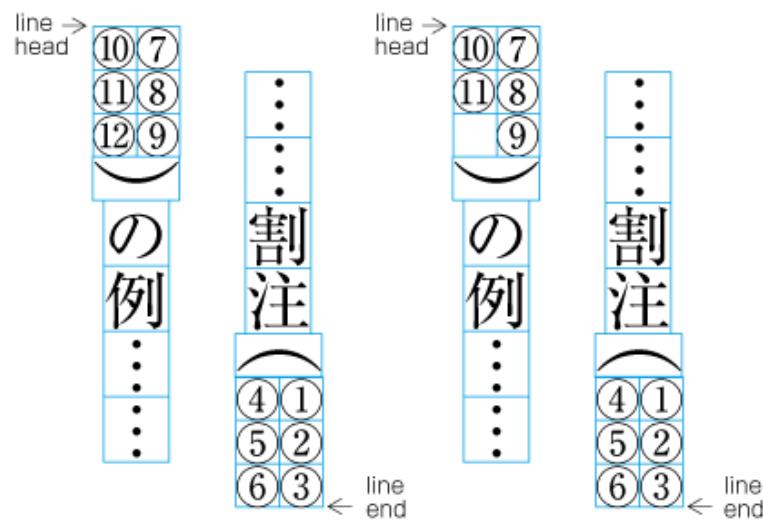


*Figure 147: Examples showing how the inline cutting note can be set in one line of base text. 1行の中に割注がすべて配置できる場合の例*

### 3.4.3 Handling an Inline Cutting Note when it Straddles Two Kihon-hanmen Lines 割注を本文の2行以上にわたって配置する処理 §

When an inline cutting note will not fit on a single kihon-hanmen line, it will wrap onto the following line, and will be set as shown in [Figure 148](#) or [Figure 149](#).

割注の挿入位置や分量によっては、本文の1行の中に割注がすべて配置できなく、割注を本文の2行又は3行以上にわたって配置する場合がある。この場合の文字列の配置順序及びそれぞれの割注の行長は、[Figure 148](#)又は[Figure 149](#)のようにする。



*Figure 148: Example of an inline cutting note straddling two base text lines. 2行にわたって割注を配置する例*

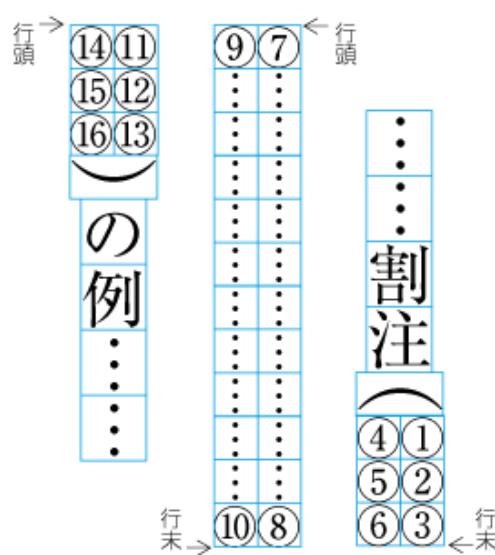
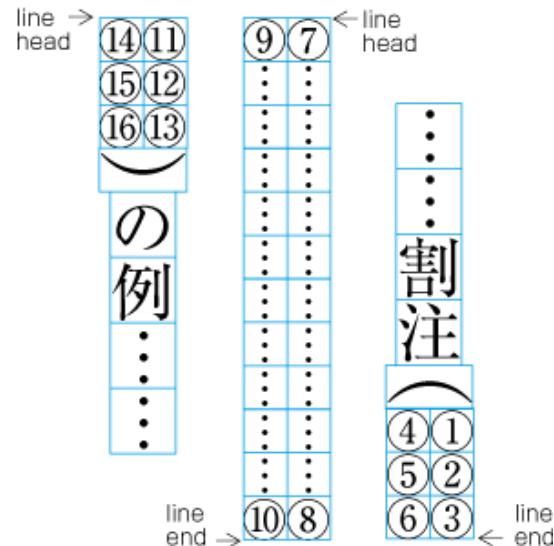


Figure 149: Example of an inline cutting note straddling three base text lines. 3行にわたって割注を配置する例

### NOTE

Normally, an inline cutting note is short, and will therefore fit on a single kihon-hanmen line. There are cases where the note wraps onto the following line, but it is rare that it extends over three or more of the kihon-hanmen lines. If the note is too large, other styles of notation should be considered.

割注の利用は、そもそも人物や事項に簡単な説明を付けるもので、注記の字数がそれほど多くならない場合に利用する形式である。したがって、割注が本文の2行にわたって配置されることは、その挿入位置により頻出する。しかし、3行にわたって配置される例はほとんどない。このような注になるのであれば、別の形式の注にすることを検討する必要がある。

## 3.5 Paragraph Adjustment Rules 段落整形、そろえ及び段落末尾処理 §

### 3.5.1 Line Head Indent at the Beginning of Paragraphs 段落先頭行の字下げ §

A **paragraph**, a section of a document which consists of one or more sentences to indicate a distinct idea, usually begins on a **new line**. For the related **line head indent** at the beginning of paragraphs (in JIS 4051, this is called the "paragraph line head indent") the following methods are available. The amount of spacing used for the indentation is, in principle, **one em spacing** using the **character size** in the paragraph.

ある意味のまとまりを持った複数の文で構成されている**段落**（意味上の段落）を示す場合に、通常、新しい段落で**改行**している。この際、段落先頭行の**字下げ**（JIS X 4051では“段落字下げ”という用語を使用している）については、次のような方法がある。なお、字下げする場合は、その段落で使用している**文字サイズ**の**全角アキ**が原則である。

#### NOTE

The definition of line head indent at the beginning of paragraphs is provided in JIS X 4051, sec. 4.17 "paragraph appearance processing". Note that "paragraph appearance processing" includes "line head indent", "line end indent" and "indent" in general.

段落先頭行の字下げについては、JIS X 4051では“4.17 段落整形処理”に規定されている。なお、**段落整形**とは、字下げ、字上げ、インデントなどの段落の書式をいう。

#### NOTE

The layout processing for **opening brackets (cl-01)** in the case of full-width line head indent at the beginning of paragraphs, is described in this document, [§ 3.1.5 Positioning of Opening Brackets at Line Head 行頭の始め括弧類の配置方法](#).

段落先頭行の字下げを全角とした場合の**始め括弧類 (cl-01)**の組版処理については、本文書の [§ 3.1.5 Positioning of Opening Brackets at Line Head 行頭の始め括弧類の配置方法](#)を参照。

- a. Line head indent at the beginning of paragraphs is applied to all paragraphs. Nearly all books and magazines make use of this method (see [Figure 150](#)).

すべての段落の先頭行の字下げを行う。ほとんどの書籍・雑誌は、この方法を採用している ([Figure 150](#)).

Item line head indent at the  
beginning of paragraphs  
sub heading

## 原稿の吟味と整理 ↑

← 原稿内容の吟味では、入手した原稿が出版に適しているかどうかを検討する。テーマや範囲、表現のスタイル、内容のレベル、構成、原稿の分量は問題ないだろうか、そして名誉毀損や著作権といった法規上の問題が含まれていないかを吟味し、刊行するかどうかを検討・決定する。

← この後、「原稿整理」または「原稿編集」とよばれる編集作業が行われる。内容や形式について、細かく点検し整理していく仕事である。

← この原稿整理においては、本の内容により読者に読みやすくする工夫を施すことも

段落先頭行の字下げを全角アキとしている  
↑ 小見出し

## 原稿の吟味と整理

← 原稿内容の吟味では、入手した原稿が出版に適しているかどうかを検討する。テーマや範囲、表現のスタイル、内容のレベル、構成、原稿の分量は問題ないだろうか、そして名誉毀損や著作権といった法規上の問題が含まれていないかを吟味し、刊行するかどうかを検討・決定する。

← この後、「原稿整理」または「原稿編集」とよばれる編集作業が行われる。内容や形式について、細かく点検し整理していく仕事である。

← この原稿整理においては、本の内容により読者に読みやすくする工夫を施すことも

Figure 150: Example of line head indent at the beginning of paragraphs. 段落の先頭行の字下げを行った例

### NOTE

In the case of written conversational text followed by, for example, "she said", if the conversational part is bounded by LEFT CORNER BRACKET 「 and RIGHT CORNER BRACKET 」 and the "she said" text appears after a line-break, the conversational text and the "she said" text are considered to be one continuous phrase. Hence, there is no line head indent at the beginning of the "she said" phrase, after the conversation part, i.e. so-called tentsuki (see [Figure 151](#)). When you have a (mathematical) formula on a separate line in [horizontal writing mode](#), and a following line containing text such as "will be" there is also no line head indent at the beginning of the paragraph. On the other hand, there is also an approach in novels etc., where the first line indent is applied to paragraphs (see [Figure 152](#)).

改行にして始めかぎ括弧[ (LEFT CORNER BRACKET) 及び終わりかぎ括弧] (RIGHT CORNER BRACKET)でくくった会話などを“といった……”などと受けて続く場合は、文節が連続していると考え、段落の先頭行の字下げは行わないで天付きとする ([Figure 151](#)). 横組の別行にした数式を受けて、改行で“となるので……”などと受ける場合も、同様に段落の先頭行の字下げは行わない。ただし、小説などでは、すべて段落の先頭行の字下げは行うという処理方法も行われている ([Figure 152](#)).

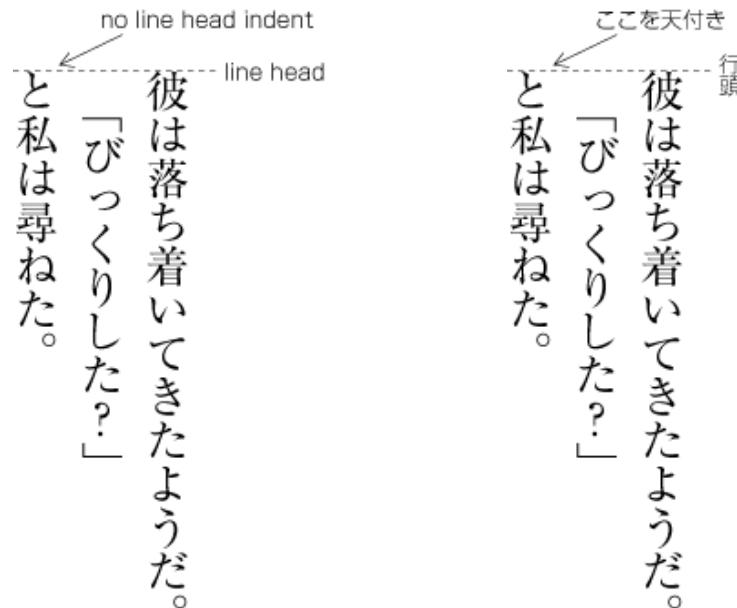


Figure 151: Layout example 1 of a line immediately following a written conversation. 会話の直後の行の配置例1

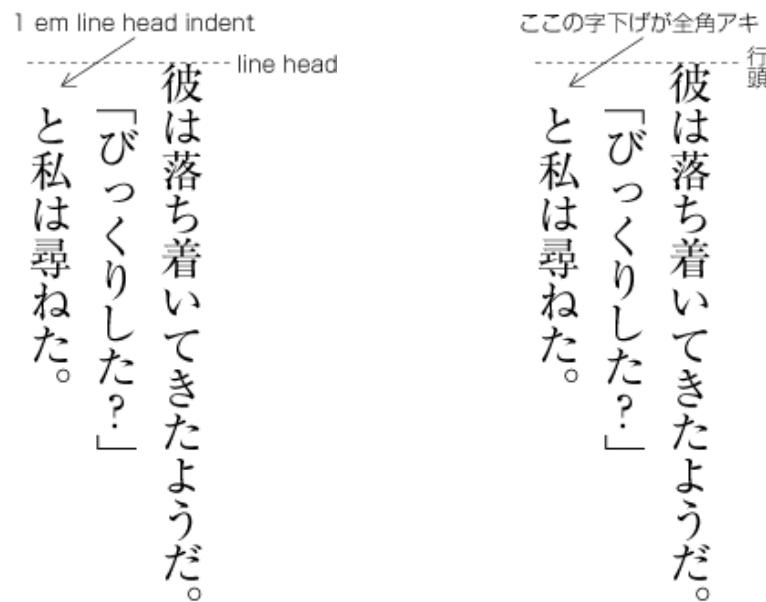


Figure 152: Layout example 2 of a line immediately following a written conversation. 会話の直後の行の配置例2

- b. Line head indent at the beginning of paragraphs is not applied for any paragraph at all, and the tentsuki position is used (see [Figure 153](#)). There are examples of this method being used in certain books and magazines for the sake of styling, but this is rather hard to read.

すべての段落の先頭行の字下げを行わないで、天付きとする ([Figure 153](#))。横組などの一部の書籍・雑誌で体裁を優先して採用している例があるが、あまり読みやすいとはいえない。

no line head indent

sub heading ↑

## 原稿の吟味と整理

原稿内容の吟味では、入手した原稿が出版に適しているかどうかを検討する。テーマや範囲、表現のスタイル、内容のレベル、構成、原稿の分量は問題ないだろうか、そして名誉毀損や著作権といった法規上の問題が含まれていないかを吟味し、刊行するかどうかを検討・決定する。

この後、「原稿整理」または「原稿編集」とよばれる編集作業が行われる。内容や形式について、細かく点検し整理していく仕事である。

この原稿整理においては、本の内容により読者に読みやすくする工夫を施すことも必

段落先頭行の字下げをしていない  
小見出し

**原稿の吟味と整理**

原稿内容の吟味では、入手した原稿が出版に適しているかどうかを検討する。テーマや範囲、表現のスタイル、内容のレベル、構成、原稿の分量は問題ないだろうか、そして名譽毀損や著作権といった法規上の問題が含まれていないかを吟味し、刊行するかどうかを検討・決定する。

この後、「原稿整理」または「原稿編集」とよばれる編集作業が行われる。内容や形式について、細かく点検し整理していく仕事である。

この原稿整理においては、本の内容により読者に読みやすくする工夫を施すことも必

Figure 153: Example of no line head indent at the beginning of paragraphs. 段落の先頭行の字下げを行わない例

- c. In principle, **line head indent** is applied at the beginning of a paragraph. However, a paragraph immediately following a tentsuki-set **heading** is also set **tentsuki**, so that the beginning of the heading and the paragraph are aligned (see [Figure 154](#)). In some books and magazines this method is applied to text in horizontal writing mode.

段落の先頭行の字下げは原則として行うが、見出しの直後の段落に限り字下げを行わないで、天付きとする ([Figure 154](#))。字下げを行わない見出しと体裁をそろえるということもあり、横組の一部の書籍・雑誌などでこの方法が採用されている。

Item line head indent

no indent at the paragraph  
immediately following heading

sub heading

## 原稿の吟味と整理

原稿内容の吟味では、入手した原稿が出版に適しているかどうかを検討する。テーマや範囲、表現のスタイル、内容のレベル、構成、原稿の分量は問題ないだろうか、そして名誉毀損や著作権といった法規上の問題が含まれていないかを吟味し、刊行するかどうかを検討・決定する。

この後、「原稿整理」または「原稿編集」とよばれる編集作業が行われる。内容や形式について、細かく点検し整理していく仕事である。

この原稿整理においては、本の内容により読者に読みやすくする工夫を施すことも

段落先頭の字下げを全角アキとしている

見出しの直後は字下げをしていない

小見出し

## 原稿の吟味と整理

原稿内容の吟味では、入手した原稿が出版に適しているかどうかを検討する。テーマや範囲、表現のスタイル、内容のレベル、構成、原稿の分量は問題ないだろうか、そして名誉毀損や著作権といった法規上の問題が含まれていないかを吟味し、刊行するかどうかを検討・決定する。

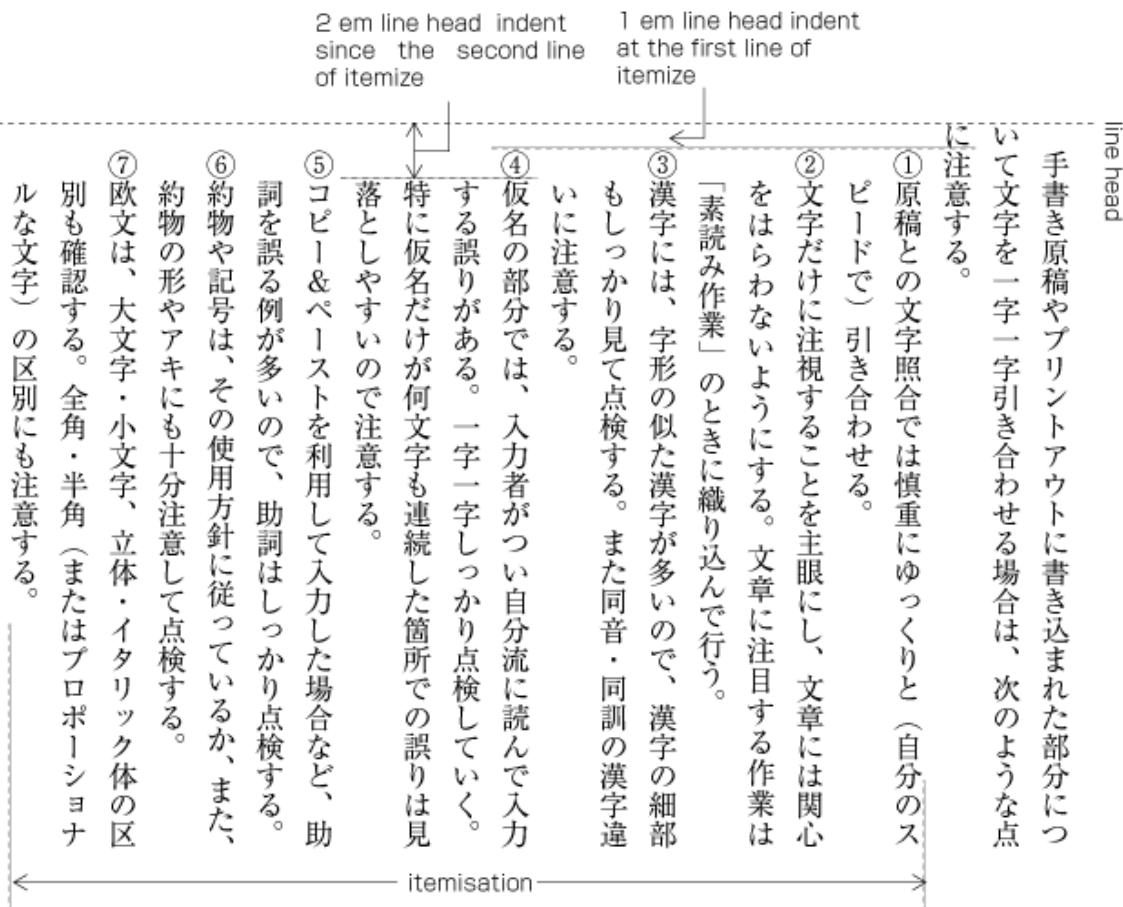
この後、「原稿整理」または「原稿編集」とよばれる編集作業が行われる。内容や形式について、細かく点検し整理していく仕事である。

この原稿整理においては、本の内容により読者に読みやすくする工夫を施すことも

*Figure 154: Example of no line head indent at the beginning of paragraphs immediately following headings. 見出しの直後の段落に限り字下げを行わない例*

On the other hand, for example with [itemization](#), there is also the method that indents the second and following lines of the paragraph (see [Figure 155](#)). This is the so-called "questions and answer" (Q&A) form. It has the effect that numbers (if used) stand out.

なお、[箇条書き](#)などでは、逆に、段落の2行目以下の行頭を字下げするという方法も行われている ([Figure 155](#))。 “問答形式 (Q&A)”などとよばれる処理方法である。番号が付く場合など、この番号が目立つという効果がある。



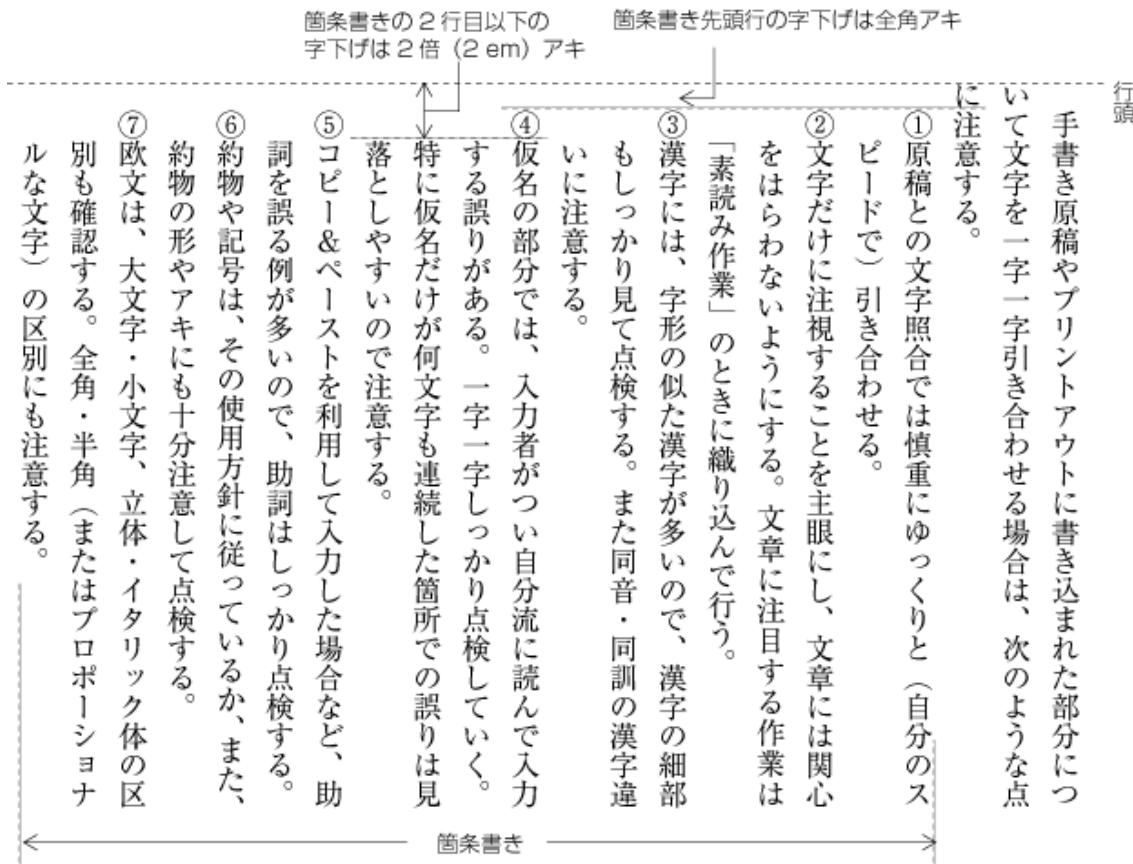


Figure 155: Layout example for itemization. 箇条書きの配置例

## NOTE

The definition of itemization is provided in JIS X 4051, sec. 8.4 "itemization processing".

箇条書きについては、JIS X 4051では“8.4 箇条書き処理”に規定がある。

### 3.5.2 Line Head Indent and Line End Indent 字下げと字上げ §

The **line head indent** is the indentation of the line head by a fixed amount, starting from the **line head** side of the hanmen (in the case of one column) or of the **column** area (in the case of several columns). In contrast, the indentation of the **line end** position by a fixed amount, starting from the line head, is called **line end indent**.

**字下げ**は、版面（1段組の場合）又は段の領域（多段組の場合）の行頭側の端から指定された量だけ行頭位置を下げる処理である。逆に行末側の端から指定された量だけ行末位置を上げる処理が**字上げ**である。

There are examples of **line head indent** for **quotations** in separate lines (see Figure 156) or for headings in separate lines. **Line end indent** is used, for example, for headings or for quotations in separate lines.

字下げは、引用文を別行にして示す場合 ([Figure 156](#)) や、別行の見出しへ行う例がある。字上げは、別行の見出しなどで行う場合や引用文に例がある。

indent for a quotation is 2 em

line start

item head line indent from line head of the quotation  
there is also the possibility of no head line indent

校正記号を規定した日本工業規格（JIS）  
に JIS Z 8208（印刷校正記号）がある。これで  
は、その適用範囲を次のように規定している。  
この規格は、印刷物の作成にあたって、  
校正刷を使用して校正する場合に用いる記  
号、及び電子原稿の出力見本に組版指定を  
施す場合に用いる記号について規定する。  
ここで規定する校正記号は、主に文字・記  
号の種類・属性・配置位置などの修正の指  
示及び組版指定について適用する。

つまり、デジタル原稿をプリントアウトした  
ものに訂正を加える場合も含み、図版などにつ

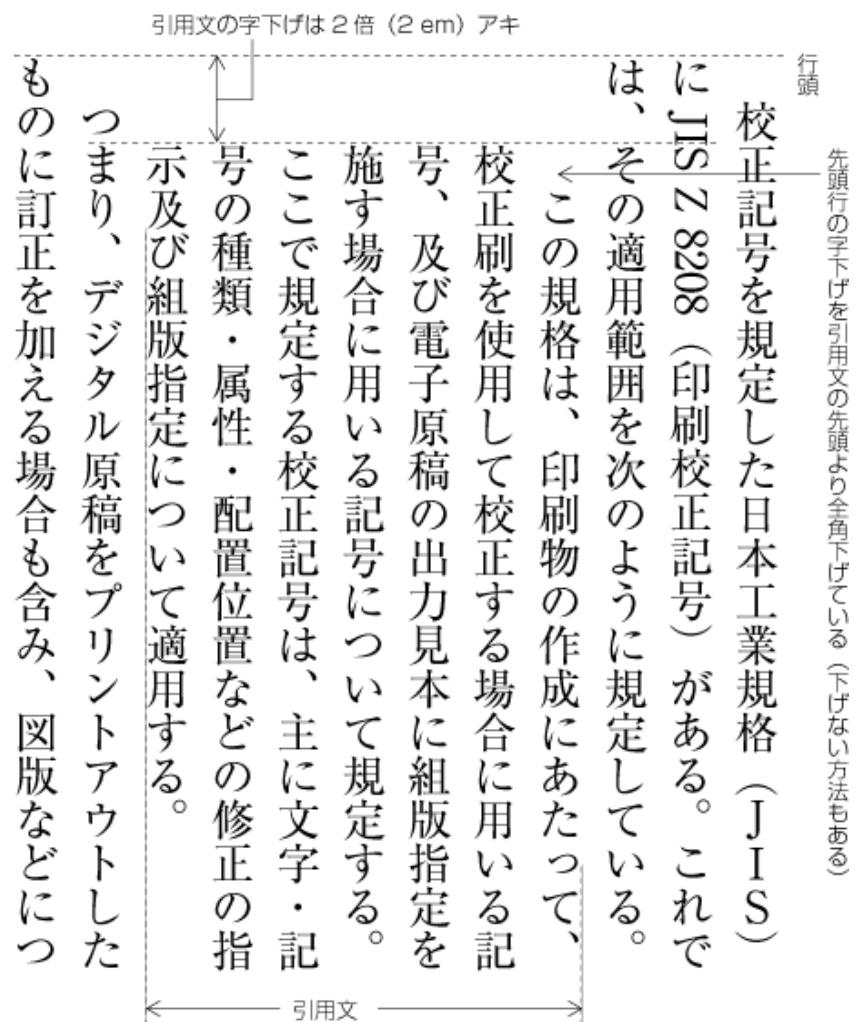


Figure 156: Example of line head indent for a quotation in a separate line. 別行の引用文を字下げした例

## NOTE

For [quotations](#) on separate lines, there are the following approaches: either (a) the character size is the same as for the main text, and the difference from the main text is expressed only by the line head indent; or (b) the character size is made smaller than that of the main text. The former approach is applied frequently. With this approach, the line head indent is often set at double the normal character size of the main text. If large quotations are inserted frequently, there is also an approach that uses a full-width line head indent with an empty line inserted before and after the quotation. The approach where characters are made smaller than the main text is the same as the processing of endnotes, see [§ 4.2.4 Processing of Endnotes in Vertical Writing Mode or Horizontal Writing Mode 縦組又は横組の後注処理](#).

別行にする[引用文](#)では、本文と同じ文字サイズで字下げだけで本文との区別を表す方法と、文字サイズも本文よりは小さくする方法がある。前者の方法が多い。この場合、一般に本文の文字サイズの2倍の字下げとする例が多い。分量の多い引用文が数多く挿入される場合は、全角の字下げとして、さらに別行の引用文の前後を1行アキとする方法も行われている。文字サイズを本文より小さくして字下げを行う方法は、後注などの注の字下げと同様である（このような注の字下げについては、[§ 4.2.4 Processing of Endnotes in Vertical Writing Mode or Horizontal Writing Mode 縦組又は横組の後注処理](#)を参照）。

### 3.5.3 Single Line Alignment Processing そろえの処理 §

The Japanese "single line alignment method" is a process for setting alignment for a run of text that is shorter than a given line length. This method is frequently used for headings and poems. The following methods are available (see [Figure 157](#)).

日本語組版でいう“[そろえ](#)”とは、1行の文字列について、指定した位置に文字の配置位置を合わせることである。見出しや詩などの比較的短い行がある一定の長さと位置に調整することである。次のような方法がある（[Figure 157](#)）。指定された行長以下の文字列を処理する方法なので、見出しや、複数行からなるが短い文章で構成される“詩”などで、指定の位置にそろえる場合に利用されている。

## ●centering

企画編集  
原稿編集  
本のデザイン  
組版と校正  
刷版の作製と印刷  
製本

line head

line end

## ●line head alignment

企画編集  
原稿編集  
本のデザイン  
組版と校正  
刷版の作製と印刷  
製本

line head

line end

## ●line end alignment

企画編集  
原稿編集  
本のデザイン  
組版と校正  
刷版の作製と印刷  
製本

line head

line end

## ●even space distribution

企画編集  
原稿編集  
本のデザイン  
組版と校正  
刷版の作製と印刷  
製本

line head

line end

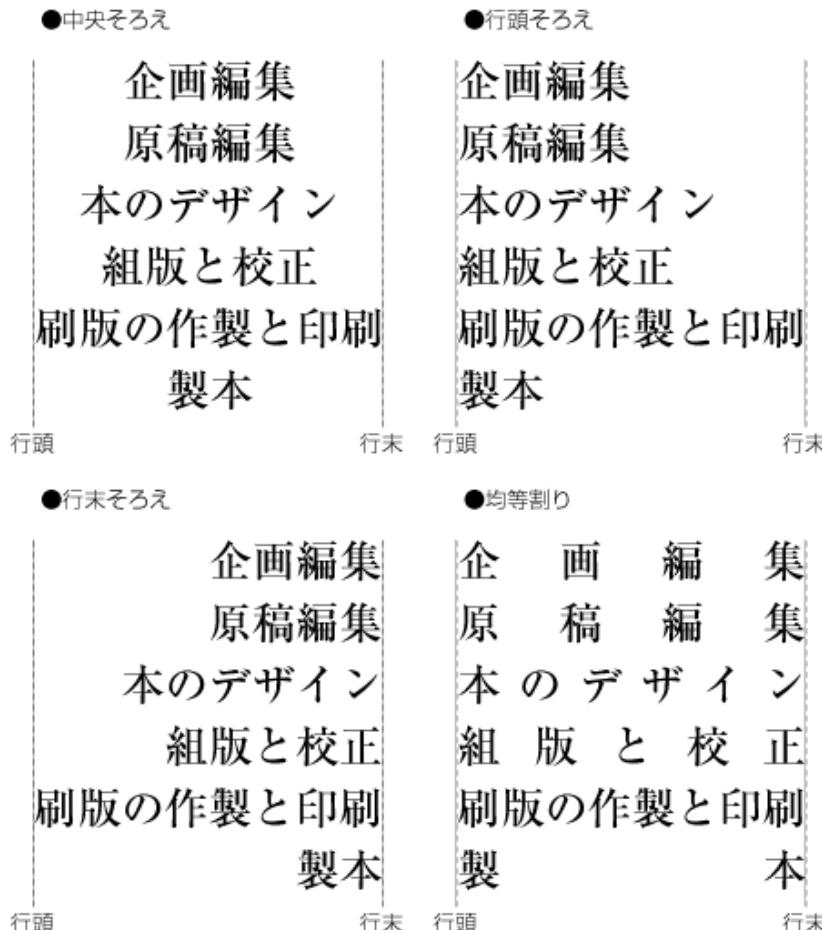


Figure 157: Single line alignment processing. そろえの配置例

### NOTE

The single line alignment method is defined in JIS X 4051, sec. 4.18 "Single Line Alignment Processing".

そろえの処理については、JIS X 4051では“4.18 そろえ等の処理”に規定されている。

- a. **Centering:** The spacing between adjacent characters is, in principle, set solid. (If spacing is needed between Japanese text and western text, before opening brackets (cl-01) and after closing brackets (cl-02), that spacing is added based on the table in § B. Spacing between Characters 文字間の空き量.) Also, if there is an explicit instruction to add spacing, such spacing is added. If there is not solid setting but a fixed spacing between characters, this is used; the amount of spacing at the line head and line end is made equal, and the center of the character sequence is unified with the center of the line.

**中央そろえ**：隣接する文字の字間は、原則としてペタ組（和文と欧文との字間、始め括弧類 (cl-01)の前、終わり括弧類 (cl-02)の後ろなど§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量に示した原則とする空き量が必要なときは、その空き量を入れる）とするか、又は明示的に指定された空き量がある場合はその空き量を挿入し、行頭側及び行末側の空き量を均等にし、文字列の中央を、行の中央の位置に合わせて配置する。

- b. **Line head alignment:** The spacing between adjacent characters is, in principle, set solid. (If spacing is needed between Japanese text and western text, before [opening brackets \(cl-01\)](#) and after [closing brackets \(cl-02\)](#), that spacing is added based on the table in [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#).) Also, if there is an explicit instruction to add spacing, such spacing is added. If there is not solid setting but a fixed spacing between characters, this is used; the start of the character sequence is unified with the line head, and if the line is not full, the line end is kept empty.

**行頭そろえ**：隣接する文字の字間は、原則としてベタ組（和文と欧文との字間、[始め括弧類 \(cl-01\)](#) の前、[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の後ろなど [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#) に示した原則とする空き量が必要なときは、その空き量を入れる）とするか、又は明示的に指定された空き量がある場合はその空き量を挿入し、文字列の先頭を行頭の位置に合わせ、1行に満たないときは行末側を空けて配置する。

- c. **Line end alignment:** The spacing between adjacent characters is, in principle, set solid. (If spacing is needed between Japanese text and western text, before [opening brackets \(cl-01\)](#) and after [closing brackets \(cl-02\)](#), that spacing is added based on the table in [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#).) Also, if there is an explicit instruction to add spacing, such spacing is added. If there is not solid setting but a fixed spacing between characters, this is used; the end of the character sequence is unified with the line end, and if the line is not full, the line head is kept empty.

**行末そろえ**：隣接する文字の字間は、原則としてベタ組（和文と欧文との字間、[始め括弧類 \(cl-01\)](#) の前、[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の後ろなど [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#) に示した原則とする空き量が必要なときは、その空き量を入れる）とするか、又は明示的に指定された空き量がある場合はその空き量を挿入し、文字列の末尾を行末の位置に合わせ、1行に満たないときは行頭側を空けて配置する。

- d. **Even inter-character spacing:** The spacing between adjacent characters is, in principle, set solid. (If spacing is needed between Japanese text and western text, before [opening brackets \(cl-01\)](#) and after [closing brackets \(cl-02\)](#), that spacing is added based on the table in [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#).) Also, if there is an explicit instruction to add spacing, such spacing is added. In addition, using the spacing made available during line adjustment processing, equal character spacing is applied where possible. The start of the character sequence is aligned to the position of the line head, and the end of the character sequence to the position of the line end.

**均等割り**：隣接する文字の字間は、原則としてベタ組（和文と欧文との字間、[始め括弧類 \(cl-01\)](#) の前、[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の後ろなど [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#) に示した原則とする空き量が必要なときは、その空き量を入れる）とするか、又は明示的に指定された空き量がある場合はその空き量を挿入し、そのうえで、行の調整を行う際に空ける調整が可能な箇所で字間を均等に空けて、文字列の先頭を行頭の位置に、文字列の末尾を行末の位置に合わせる。

## NOTE

Several justification methods are applied for positioning of headings or items of [tables](#). For example, [centering](#) is often used for headings in horizontal writing mode, taking the left-right balance is taken into account. However, there are also examples of [line head alignment](#).

そろえは、見出しや表の項目の配置方法でいくつかの方法が行われている。例えば、横組の見出しは左右のバランスを考慮し中央そろえが多いが、行頭そろえにする例もある。

## NOTE

[Even inter-character spacing](#) is often used for printing Haiku in separate lines (see [Figure 158](#)).

[均等割り](#)は、俳句を別行にして掲げる場合によく利用されている ([Figure 158](#)).

俳句には、動物をよみ込んだものも多い。ここでは、近世中期の俳人である与謝蕪村の鼠をよんだ例を次に掲げておく。

野 分 やん で 鼠 の わた る 流 かな  
 掛 稲 に 鼠 な く な る 門 田 かな  
 野 ね ずみ の 逃 る も 見 ゆる 鳴 子 かな  
 し ぐ る 、 や 鼠 の わた る 琴 の うえ  
 寺 寒 く 檻 は み こ ぼ す 鼠 か な  
 皿 を 踏 む 鼠 の 音 の 寒 さ か な  
 氷 る 灯 の 油 う か ざ う 鼠 か な  
 牙 寒 き 梁 の 月 の 鼠 か な  
 ま、 蕪 村 に は、 空 想 の 動 物 で あ る 河 童 の 句 も あ る。  
 河 童 の 恋 す る 宿 や 夏 の 月

↑  
equal justification is used for haiku  
↓

← haiku →

俳句には、動物をよみ込んだものも多い。ここでは、近世中期の俳人である与謝蕪村の鼠をよんだ例を次に掲げておく。

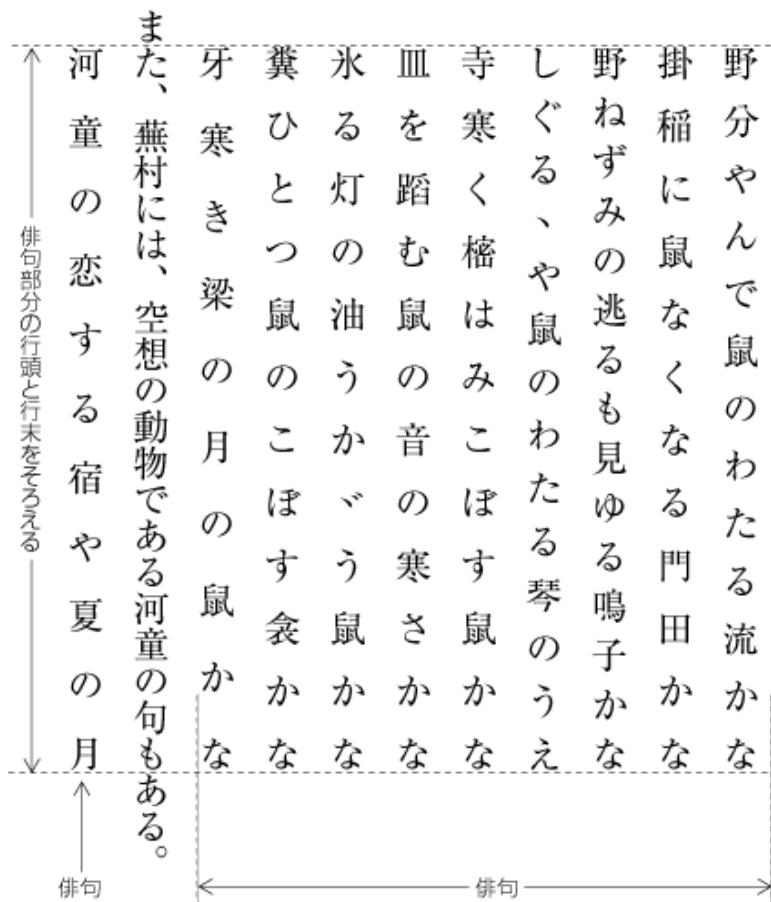


Figure 158: Example of Haiku positioning with even inter-character spacing. 均等割りにした俳句の配置例

### 3.5.4 Widow Adjustment of Paragraphs 段落末尾处理

The intent of **widow adjustment** of paragraphs is to avoid that the last line of a paragraph contains less than a given number of characters. This is also called "**widow**" processing.

段落末尾処理とは、段落の最終行の文字数が、ある文字数未満になることを避けるための処理のことである。 ウィドウ (widow) 処理ともいう。

NOTE

**Widow adjustment** of paragraphs is defined in JIS X 4051, sec. 4.20 "Widow Adjustment of Paragraphs".

段落末尾処理については、JIS X 4051では“4.20 段落末尾処理”に規定されている。

## NOTE

Widow adjustment of paragraphs is not regarded as very important in Japanese composition. However, care is taken to avoid cases such as a single character in the last line of a paragraph (often this is tolerated), or - even more extreme - just one character on a page just before a page break or a new recto (see [Figure 159](#)).

日本語組版では、段落末尾処理はあまり重視されていない。しかし、段落の最終行が1字だけになる場合（これは許容している例が多い）、もっと極端に改丁・改ページで始まる直前のページに1字だけ配置されるという場合は、避けるようにする ([Figure 159](#)).





Figure 159: Example of just one character on a page just before a page break (to be avoided). 改ページで始まる直前のページに1字だけ配置された例（これは避ける）

## 3.6 Tab Setting タブ処理 §

### 3.6.1 Usage of Tab Setting タブ処理の利用 §

**Tab setting** is useful for alignment of **table** data, **itemized lists**, etc. where a series of characters need to be set at specific alignment positions within a line (see [Figure 160](#)).

**タブ処理**とは、ある特定の文字列を行中の指定された位置に合わせて配置することである。1つあるいは複数の文字列を行の特定の位置に配置する場合に利用できる。**表**形式のデータの配置、**箇条書き**などに利用されている ([Figure 160](#)).

上 1 段活用の例							
基本形	語幹	未然形	連用形	終止形	連体形	仮定形	命令形
射る	○	い	い	いる	いる	いる	いよ いよ
起きる	お	一き	一き	一くる	一くる	一きれ	一きろ 一きよ
閉じる	と	一じ	一じ	一じる	一じる	一じれ	一じよ 一じよ
	left alignment	left alignment	left alignment	left alignment	left alignment	left alignment	left alignment
	center alignment						

上 1 段活用の例							
基本形	語幹	未然形	連用形	終止形	連体形	仮定形	命令形
射る	○	い	い	いる	いる	いる	いよ いよ
起きる	お	一き	一き	一くる	一くる	一きれ	一きろ 一きよ
閉じる	と	一じ	一じ	一じる	一じる	一じれ	一じよ 一じよ
左端をそろえる	左端をそろえる	左端をそろえる	左端をそろえる	左端をそろえる	左端をそろえる	左端をそろえる	左端をそろえる
中央をそろえる	中央をそろえる						

Figure 160: Example of tab setting. タブ処理の機能を使用して配置した例

### NOTE

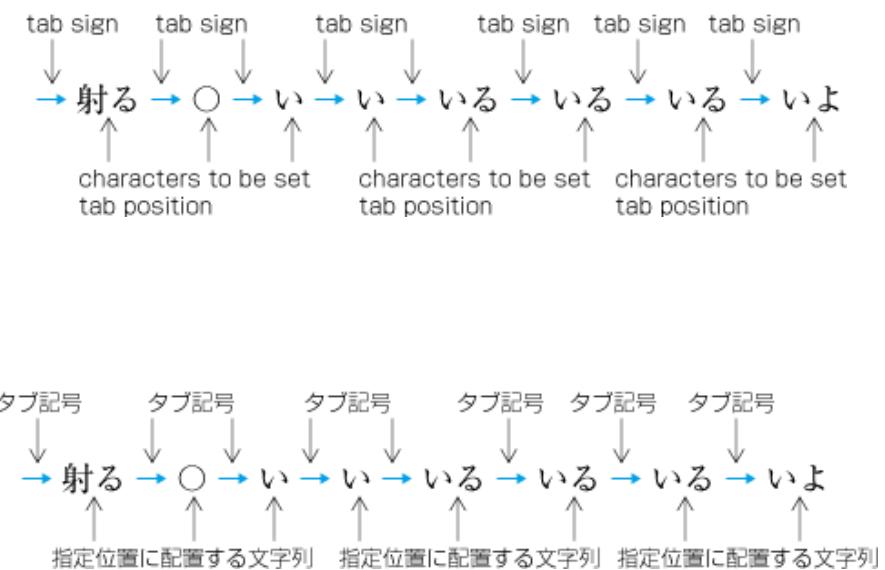
Tab Setting is described in "JIS X 4051 4.21 Tab Setting".

タブ処理の機能を使用して配置した例

For tab setting, it is necessary to identify tab positions, tab types (how to align the characters in the tab position), and the characters to be set. For this purpose, it is necessary to insert a tab sign before the tabbed character. The series of characters just after the tab sign are the target characters (see [Figure 161](#)). If there is more than one tab sign, it is necessary to set the same numbers of tab positions and tab types as the number of tab signs.

タブ処理を行うためには、タブ位置及びそのタブ種（配置位置にどのようにそろえるかの形式）の指定、さらに、その指定位置に配置する文字列が必要である。そこで、タブ処理を行う文字列の前にタブ記号を挿入しておく必要がある。タブ記号の直後にある文字列がタブ処理を行う対象の文字

列になる ([Figure 161](#)). そして, 1行中に挿入したタブ記号の数だけのタブ位置とそのタブ種を指定する.



*Figure 161: Tab signs and the target text of tab setting. タブ記号とタブ処理の対象となる文字列*

### 3.6.2 Types of Tab Settings タブ処理で指定する配置位置にそろえる形式 §

There are the following types of tab setting to align texts.

タブ処理で指定する配置位置にどのようにそろえるかの形式（タブ種）としては, 次のようなものが必要になる.

- a. Start alignment tab setting: the start position of the text is aligned to the tab position (see [Figure 162](#)).

左（上）そろえタブ：タブ処理を行う対象の文字列の先頭をタブ位置に合わせて配置する ([Figure 162](#)). 左そろえタブは横組の場合のタブ種, 上そろえタブは縦組の場合のタブ種である.

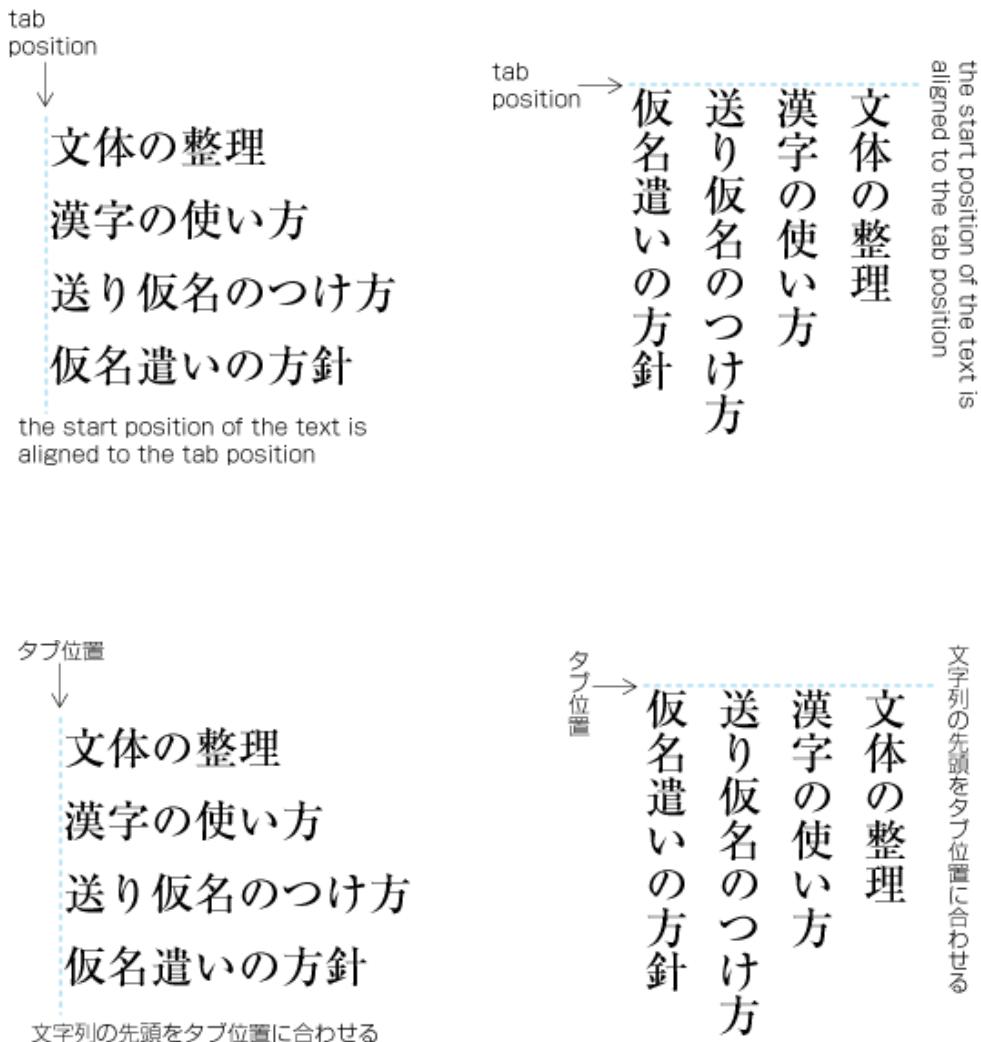


Figure 162: Examples of start alignment tab settings. 左（上）そろえタブの例

b. End alignment tab setting: the end position of the text is aligned to the tab position (see [Figure 163](#)).

右（下）そろえタブ：タブ処理を行う対象の文字列の末尾をタブ位置に合わせて配置する ([Figure 163](#))。右そろえタブは横組の場合のタブ種、下そろえタブは縦組の場合のタブ種である。

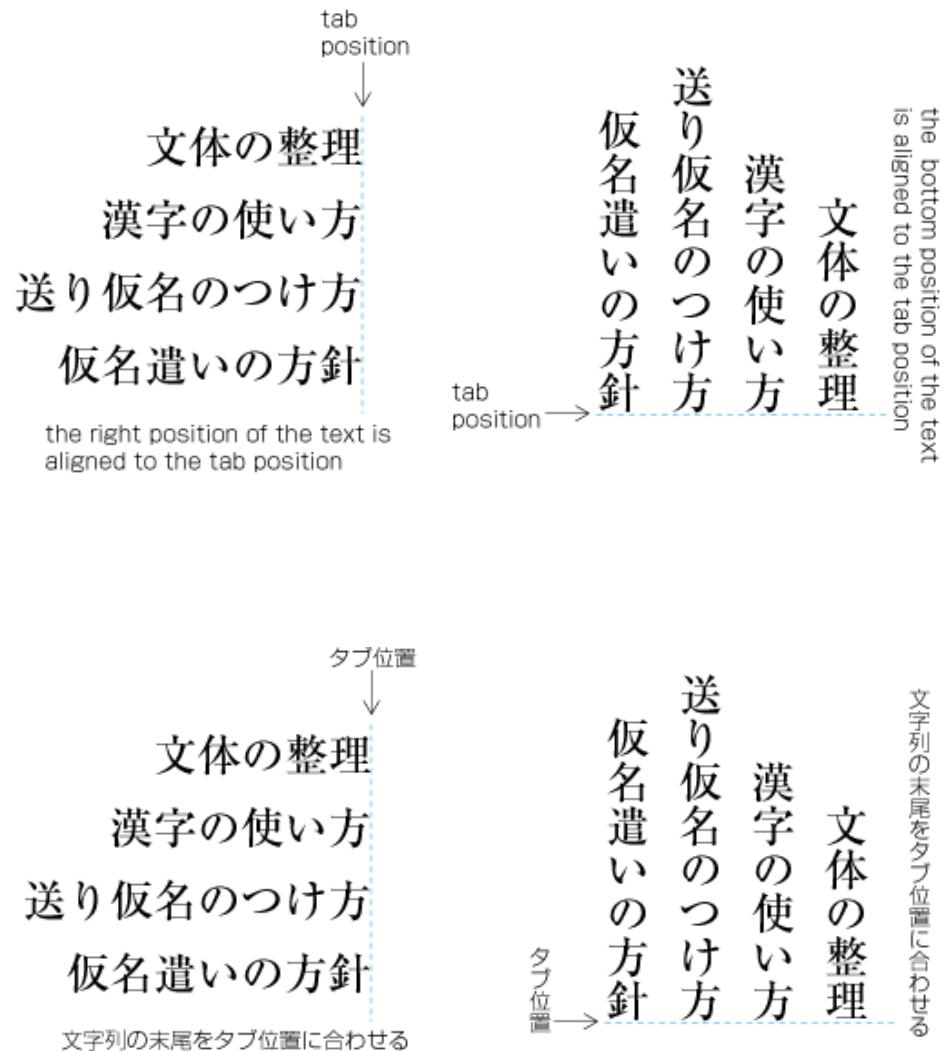


Figure 163: Examples of end alignment tab settings. 右 (下) そろえタブの例

c. Center alignment tab setting: the center of the text is aligned to the tab position (see [Figure 164](#)).

中央そろえタブ：タブ処理を行う対象の文字列の中央をタブ位置に合わせて配置する ([Figure 164](#)).

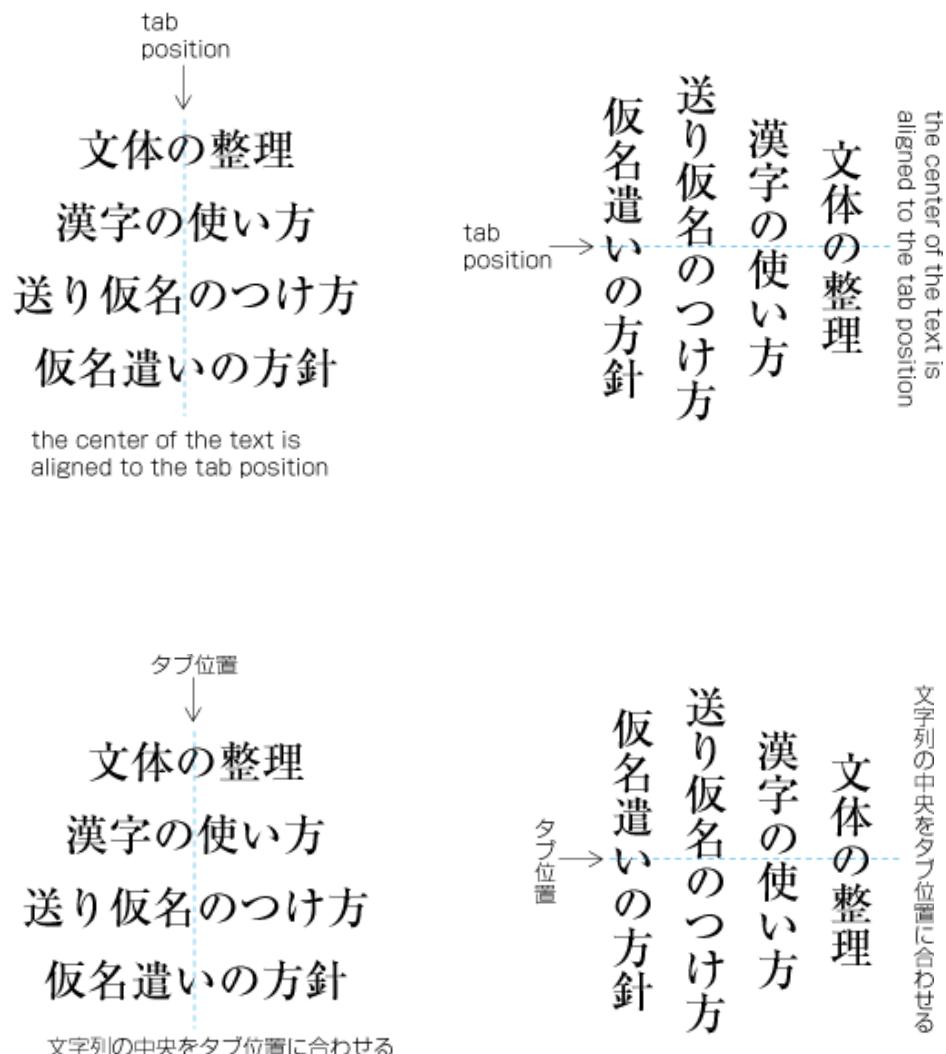


Figure 164: Examples of center alignment tab settings. 中央そろえタブの例

- d. Alignment with a specified character tab setting: the start position of a specified character or sign (for example, a period) in the text is aligned to the tab position (see [Figure 165](#)).

指定文字そろえタブ：タブ処理を行う対象の文字列の中にある指定された文字（例えばピリオド）の先頭をタブ位置に合わせて配置する ([Figure 165](#)).

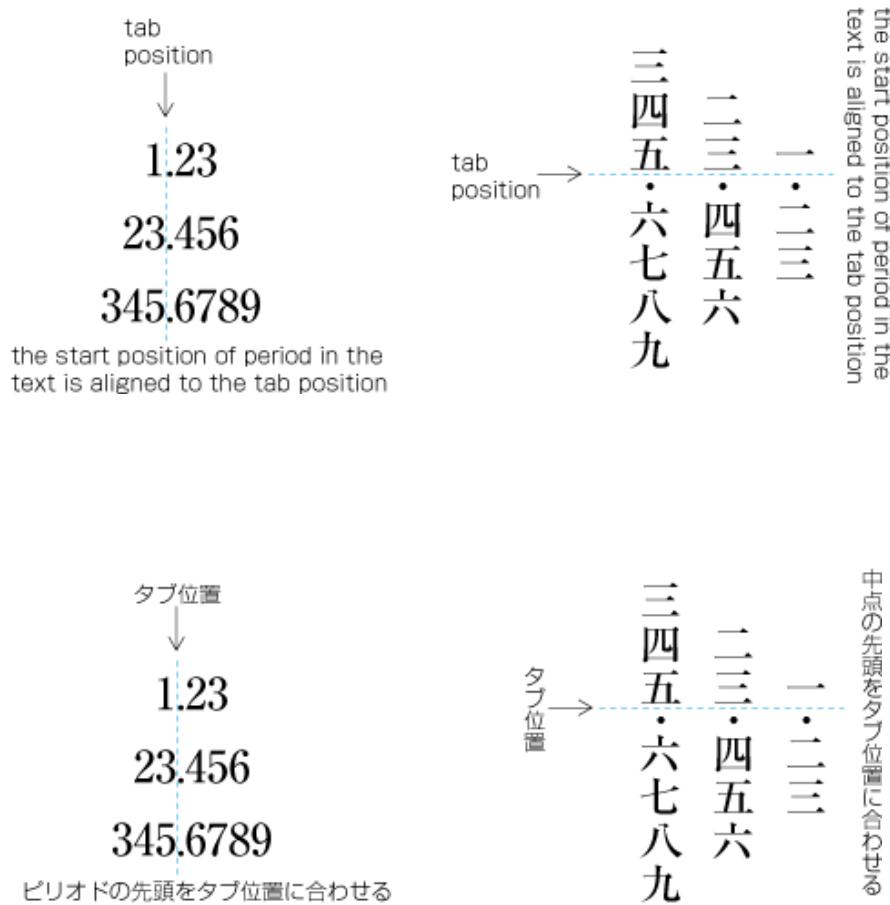


Figure 165: Examples of specified character alignment tab settings. 指定文字そろえタブの例

### 3.6.3 The Method of Setting the Target Text タブ処理を行う対象の文字列の配置方法 §

Set the text from the line head to the position before the tab sign in the first tab position, set the text from the first tab sign to the next tab sign in the second tab position, and so on. The behavior of opening brackets (cl-01) and closing brackets (cl-02), etc. is same as for the main text.

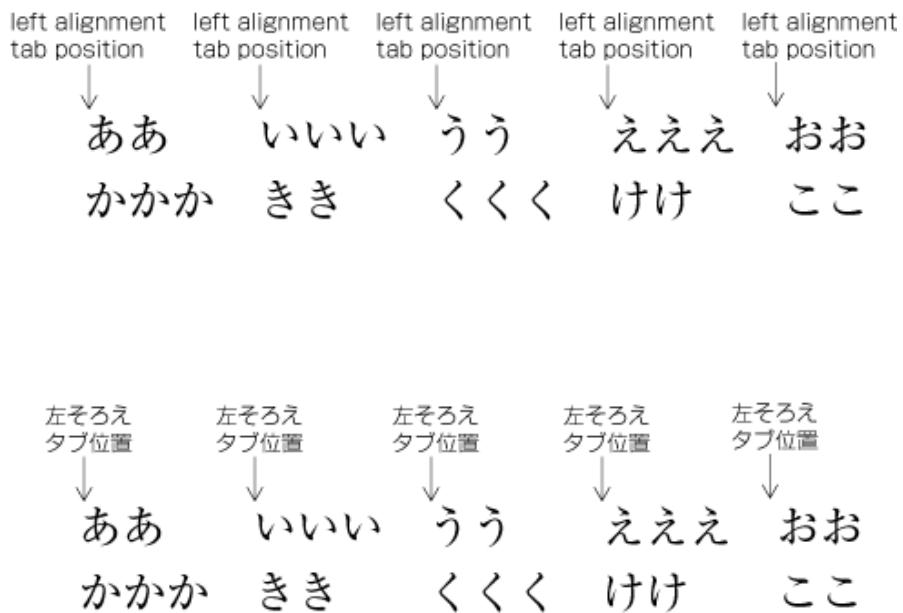
行頭から、タブ記号で区切られた文字列と、タブ処理として指定された配置位置（タブ位置）を、順番に対応させて配置する。それぞれの文字列に含まれる始め括弧類 (cl-01)、終わり括弧類 (cl-02)などの組版処理は、本文と同じである。

Following are some examples. The behavior of text before and after the tab positions are very difficult to anticipate, so it is necessary to design using trial and error.

いくつかの配置例を示す。ただし、b以降は設計段階では予想しなかった配置となる場合が多く、一般に、タブ位置の設計のやり直しが必要になる。

- If the target string is the first series of the line, the characters should be set in the first tab position from the start of the line, and so on, one after another (see [Figure 166](#)).

タブ処理の対象となる文字列が行の最初の文字列であれば、行頭に一番近いタブ位置にその文字列を合わせ、以下、順番に対応させて配置する ([Figure 166](#)).



*Figure 166: Example of tab setting 1. タブ処理による配置例1*

- b. If the target string of text is too long to be set before the next tab position and overflows, the next string of text is aligned to the tag position after the end of the preceding string (see [Figure 167](#)).

タブ処理の対象となる文字列が長くて、次にくるタブ位置をはみ出した場合は、その長い文字列の後ろのタブ処理の対象となる文字列は、そのはみ出した長い文字列の末尾以降にある最初のタブ位置が対応する ([Figure 167](#)).

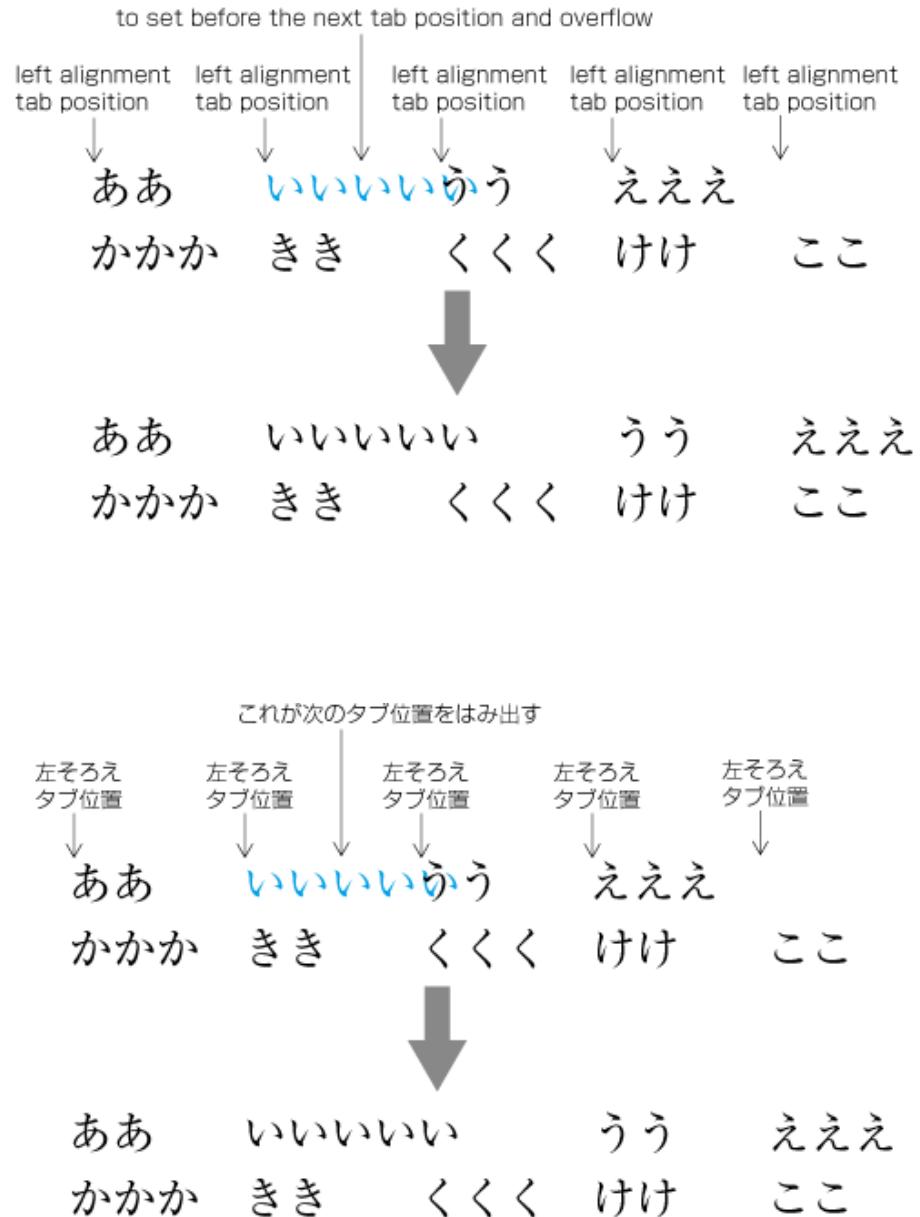


Figure 167: Example of tab setting 2. タブ処理による配置例2

- c. If the beginning of the string overlaps with the end of the preceding string as the result of the tab setting indication, the following string is set just after the preceding string (see [Figure 168](#)).

指定位置にタブ処理の対象となる文字列を配置した結果、前の文字列と重なってしまった場合は、直前の文字列の末尾に続けて配置する ([Figure 168](#)).

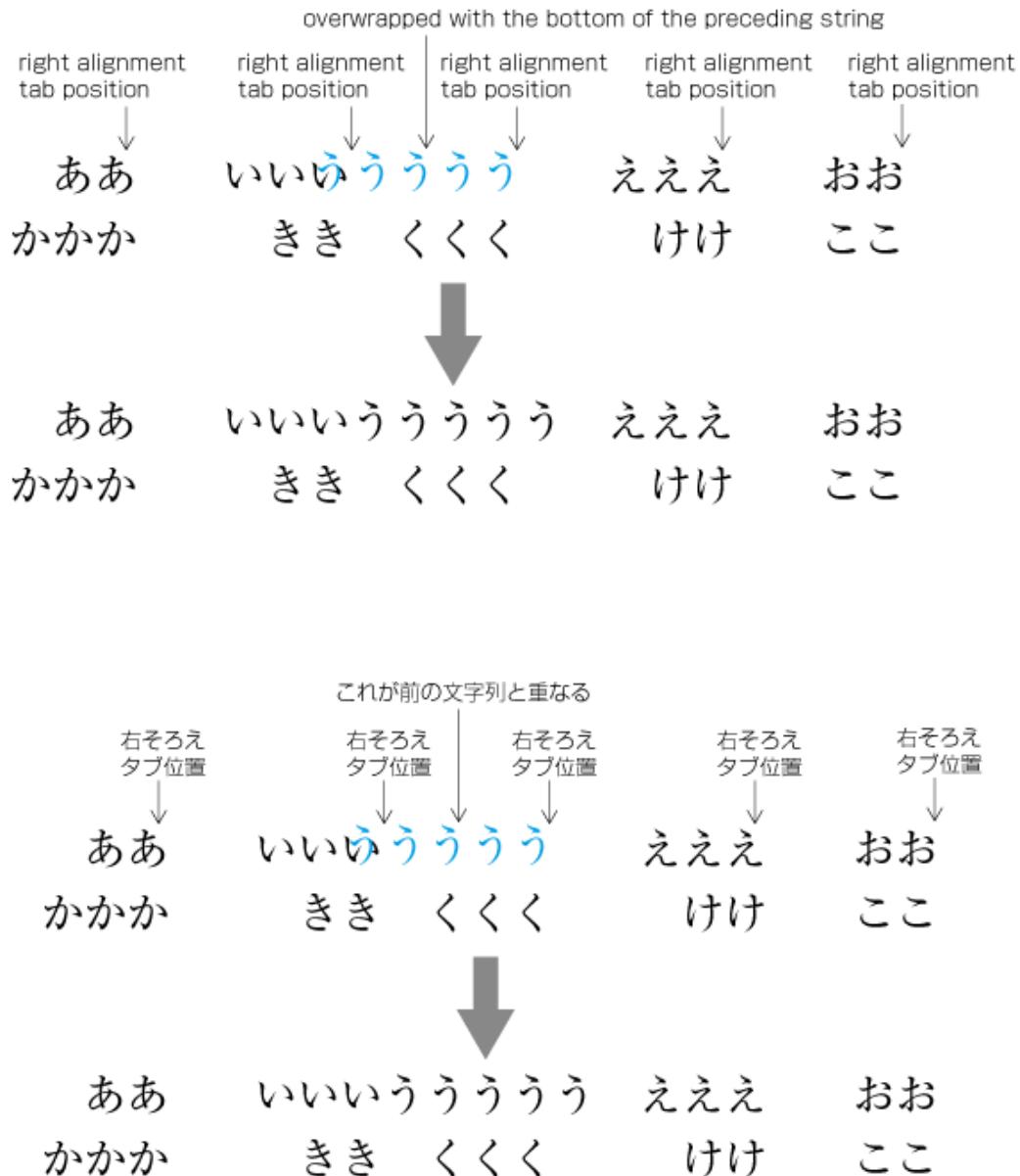


Figure 168: Example of tab setting 3. タブ処理による配置例3

- d. If there is no tab position corresponding to the target string, the string should be set from the tab position of the next line, and so forth (see [Figure 169](#)).

タブ処理の対象となる文字列に対応するタブ位置がない場合は、次行の先頭のタブ位置から順番に対応をとって配置する ([Figure 169](#)).

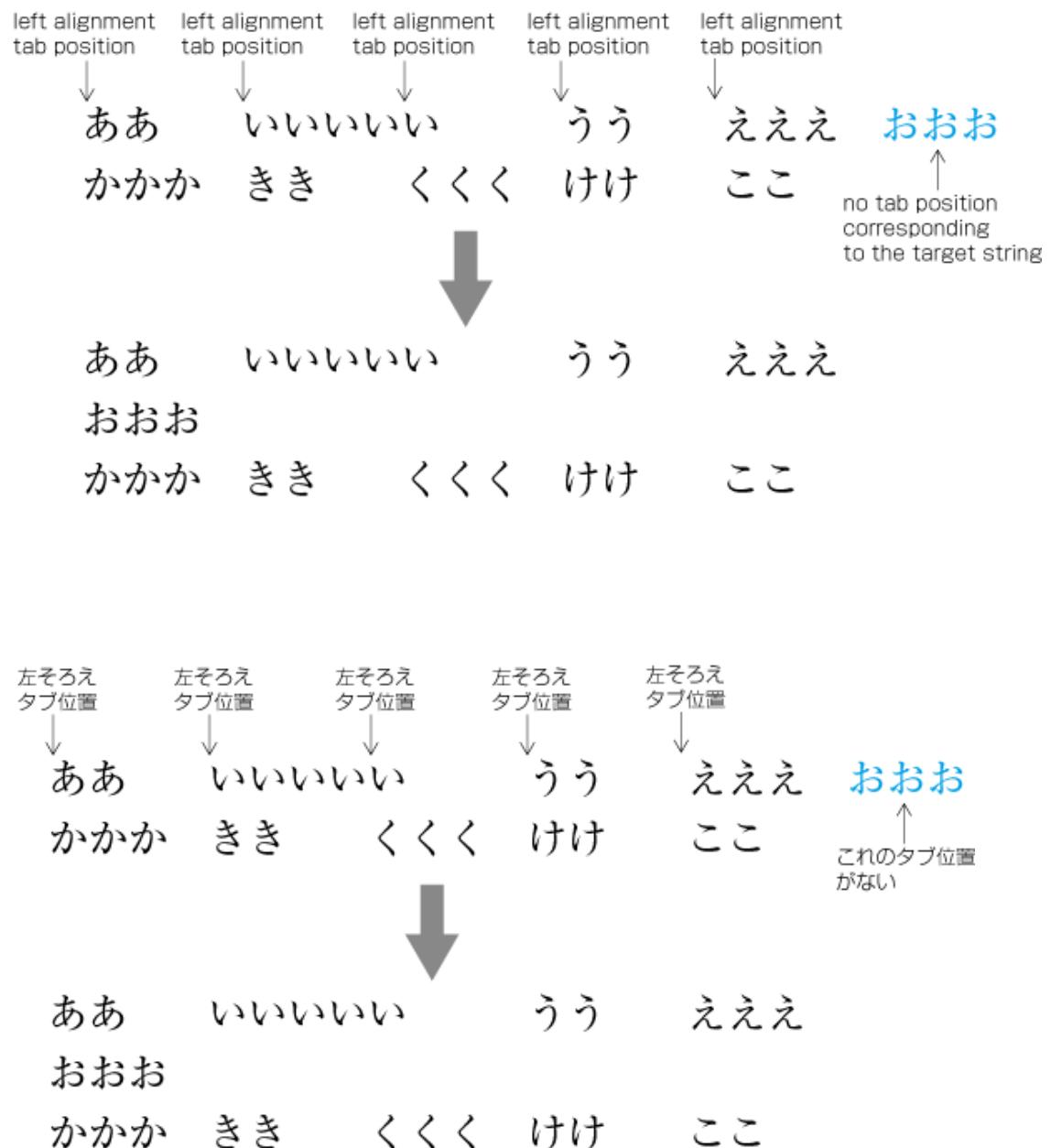


Figure 169: Example for tab setting 4. タブ処理による配置例4

### 3.7 Other Rules of Japanese Typesetting その他の行組版処理 §

#### 3.7.1 Superscripts and Subscripts 添え字処理 §

Superscripts and subscripts are small letters associated with base characters, and typically used to indicate SI unit symbols, or used for mathematical or chemical formulae.

添え字とは、文字のそばに付ける上付き文字又は下付き文字をいう。国際単位系（SI）の単位、式、化学式等で使用されている。

## NOTE

Superscripts and subscripts are described in JIS X 4051 sec.4.13.

添え字については、JIS X 4051では“4.13 添え字処理”に規定がある。

Superscripts and subscripts are usually set after the **base character**, with some exceptions for chemical formulae (which appear before the base character). They should be **set solid**.

上付き文字は、一般に親文字の後ろに付くが、化学式では前に付く場合がある。下付き文字は、一般に**親文字**の後ろに付くが、化学式では前に付く場合がある。親文字と添え字との**字間はベタ組**にする。

For examples of superscripts and subscripts see [Figure 170](#). In this document, superscripts and subscripts and their base characters are handled as [ornamented character complex \(cl-21\)](#) characters.

添え字が付く例をいくつか掲げる ([Figure 170](#))。なお、添え字については、添え字が付く親文字を含め、この文書では**親文字群中の文字 (添え字付き) (cl-21)**として扱う。

unit of the area <b>10 m<sup>2</sup> の面積</b>	面積の単位 <b>10 m<sup>2</sup> の面積</b>
number of permutation <b>nP<sub>r</sub></b>	順列の数 <b>nP<sub>r</sub></b>
carbonic isotope <b><sup>12</sup><sub>6</sub>C    <sup>13</sup><sub>6</sub>C</b>	炭素の同位体 <b><sup>12</sup><sub>6</sub>C    <sup>13</sup><sub>6</sub>C</b>
sulfite ion <b>SO<sub>3</sub><sup>2-</sup> or SO<sub>3</sub><sup>2-</sup></b>	亜硫酸イオン <b>SO<sub>3</sub><sup>2-</sup> 又は SO<sub>3</sub><sup>2-</sup></b>

*Figure 170: Examples of superscripts and subscripts. 添え字の配置例*

## NOTE

Inter-letter spacing between [ornamented character complex \(cl-21\)](#) and adjacent characters is described in detail in [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#) in accordance with the character class concept in [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#).

親文字群中の文字（添え字付き）（cl-21）と隣接する文字間の間隔についての処理方法の詳細は、[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)で説明する文字クラスに従い、表の形式にして[§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#)に示す。

JIS X 4051 specifies the [character size](#) and the [block direction](#) positioning of superscripts and subscripts alongside the base character to be implementation definable parameters. However it is recommended that the size of superscripts and subscripts are around 60% of the base character, depending on the size of the base character.

添え字の[文字サイズ](#)及び親文字に対する添え字の[行送り方向](#)の配置位置については、JIS X 4051では、“処理系定義とする”となっている。添え字の文字サイズは、親文字のサイズにもよるが、一般に親文字の60%くらいがよいであろう。

It is prohibited to [break lines](#) within an [ornamented character complex \(cl-21\)](#) sequence. Also, it is prohibited to use inter-character spacing within an [ornamented character complex \(cl-21\)](#) sequence for [line adjustment](#).

なお、[親文字群中の文字（添え字付き）（cl-21）](#)の文字列の字間で2行に分割してはならない。また、その文字列の字間は、[行の調整処理](#)で字間を空ける箇所にはしない。

## NOTE

In [vertical writing mode](#), characters with superscripts or subscripts, that is [ornamented character complex \(cl-21\)](#) characters, are rotated 90 degrees clock-wise. If the length of the sequence is short enough, the sequence can be set as [tate-chu-yoko](#).

[縦組](#)の中に添え字が付いた文字列（[親文字群中の文字（添え字付き）（cl-21）](#)）を配置する場合は、文字を時計回りに90度回転し、配置する。文字列が短い場合は[縦中横](#)にして配置してもよい。

## NOTE

When both the [superscript](#) and the [subscript](#) follow the base character, usually the subscript is set first and set solid, followed by the superscript set with solid spacing. For chemical formulae sometimes both superscript and subscript are set vertically in the same position with respect to the base character, and with solid spacing between them and the base character.

親文字の後ろに[下付き](#)と[上付き](#)とが2つ付く場合がある。この場合は、数式では親文字と下付きとをベタ組で配置し、その後ろにベタ組で上付きを配置する方法が一般的である。化学式でも同様であるが、式の意味から上付きも親文字とベタ組で配置する場合もある。

### 3.7.2 Furiwake Processing 振分け処理 §

Furiwake is a typesetting style for setting multiple phrases or sentences in the middle of a line. Furiwake is also used to indicate options (see [Figure 171](#)). Study guides, manuals and reference books sometimes use furiwake. In many furiwake styles, multiple lines are indicated with [opening brackets \(cl-01\)](#) and [closing brackets \(cl-02\)](#), etc.

振分けとは、1行の途中に複数の言葉や文を配置する処理である。複数の選択肢を示す場合などに利用されている ([Figure 171](#))。学習参考書、マニュアル、解説書などで使用している例がある。振分けを行う場合、複数の行を括弧類でくくることが多い。

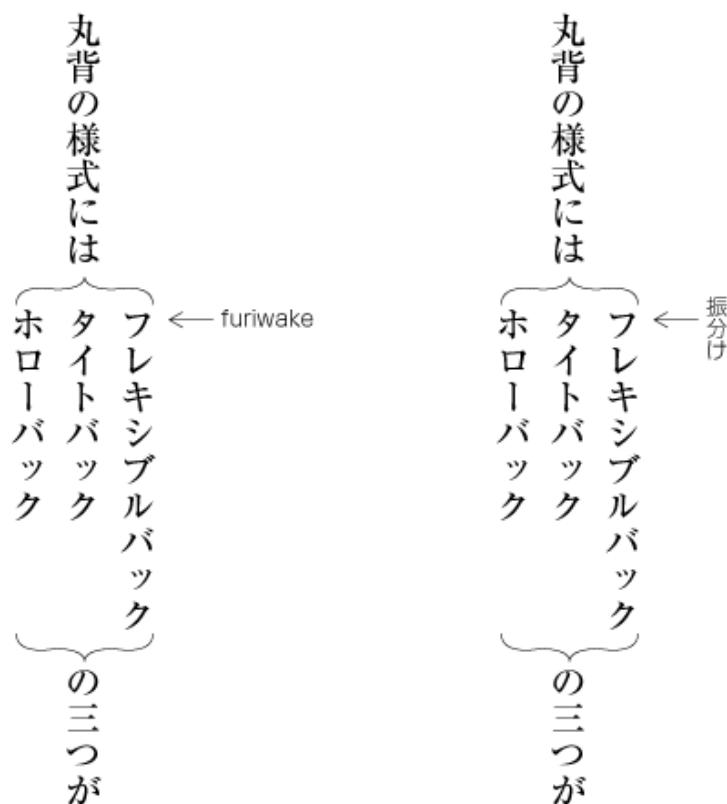


Figure 171: Example of furiwake. 振分けの例

Furiwake is usually done as follows (see [Figure 172](#)). In this document, the lines which combine to make the furiwake are called furiwake-gyou.

振分け処理は、一般に次のように行っている ([Figure 172](#))。以下では、振分けするそれぞれの文字列を振分け行とよぶ。

- The character size of the furiwake-gyou is usually the same as that of the base paragraph. Sometimes, the furiwake-gyou is a little bit smaller than the size of the base paragraph. Sometimes, the font style of the furiwake-gyou is different [typeface](#) the style of the base paragraph.

振分けに使用する文字は、その段落で使用している文字サイズとするが、やや小さい文字サイズにしたり、書体を変える場合もある。

- b. In the same furiwake block, the top positions of all the furiwake-gyou lines are aligned.

同一の振分け処理の中のすべての振分け行の先頭は、そろえる。

- c. The line length of the furiwake block is the line length of the longest furiwake-gyou. However, it is permitted to indicate the length of the furiwake block, and break the furiwake-gyou lines. In this style, the start positions of the broken lines should be explicitly indicated. When there are line break marks in the furiwake-gyou, the line is broken in the indicated places. In this style, the start positions of the wrapped lines are aligned to the first line. The spacing between wrapped lines should be set solid.

振分けの行長は、同一の振分け処理の中で最も長い振分け行の行長を振分け行長とする。ただし、振分けの行長を指定し、長い同一の振分け行を折り返して複数の行にすることもある。この場合の2行目以下の行頭は指定による。同一の振分け行とする文字列中に改行の指定がある場合は、その指定箇所で振分け行を分割する。この場合の行頭は、振分け行の1行目の位置とそろえる。また、同一の振分け行を複数の行に分割した場合の行間は0とする。

- d. The line-feed spacing of each furiwake block should be explicitly indicated.

異なる振分け行の行送り方向の行間は、指定による。

- e. The center line of the furiwake block should be aligned with the center line of the main text.

同一振分け処理に含まれる行送り方向の幅（の合計）の中心と、本文の行の中心とをそろえて配置する。

- f. When the furiwake block is enclosed by opening brackets (cl-01) and closing brackets (cl-02), etc. the width of brackets should be the same as the width of the furiwake block.

振分けの前後を括弧類で囲む場合、括弧類の行送り方向の幅は、振分け行の行送り方向の幅（の合計）とそろえる。

- g. One furiwake block should be set per base text line. One furiwake block should not be extended across multiple base text lines.

同一の振分けは、一体として扱い、本文の複数の行にわたって配置してはならない。

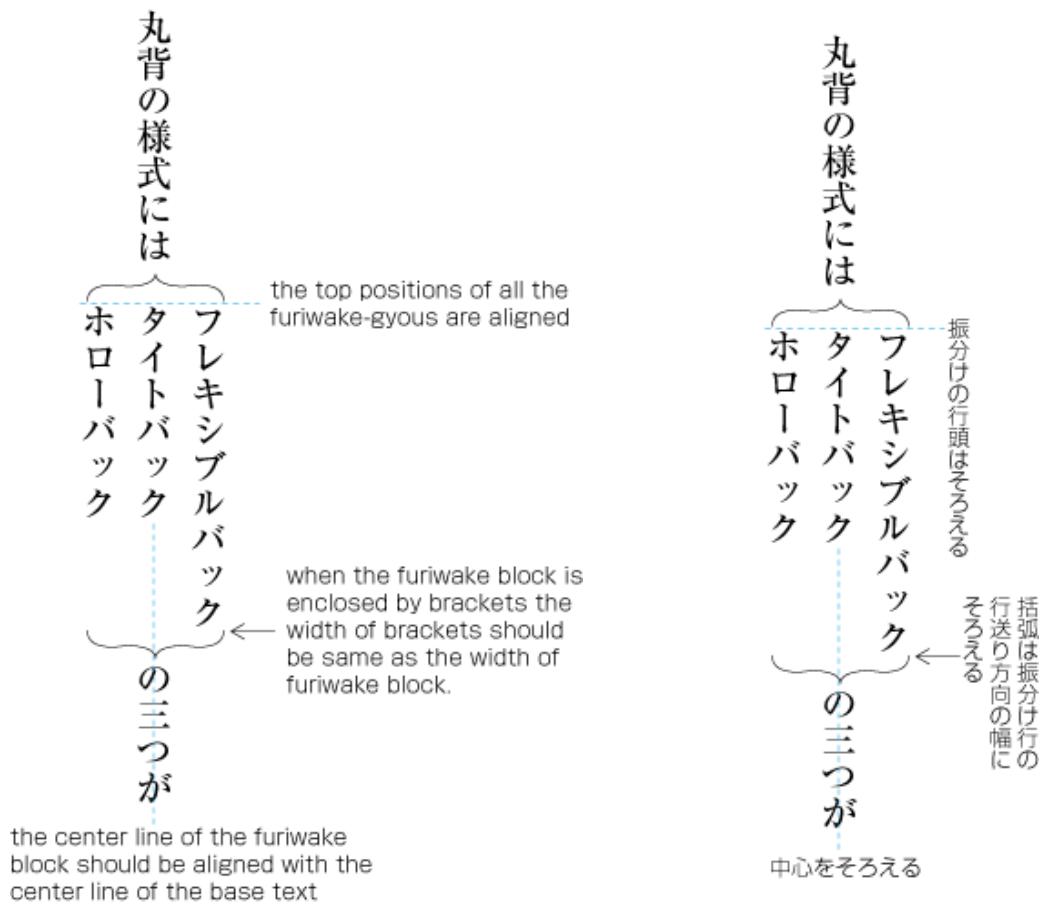


Figure 172: Setting method of furiwake. 振分けの配置方法

The size of the line-feed spacing of the paragraph which contains the furiwake block, should be explicitly indicated. The spacing should be decided by considering the content of the furiwake block, and may therefore differ from the size of the line-feed spacing of kihon-hanmen.

振分けを含む段落の行間は、指定による。そこに配置される振分けの内容を考慮して指定する必要がある。

In general, the width of the furiwake block is larger than the width of an inline cutting note block. However, unlike in the case of the inline cutting block, the whole furiwake block should be set inside of the kihon-hanmen, or a column of the kihon-hanmen. Setting a furiwake block that extends beyond the border of the kihon-hanmen is prohibited.

振分けは割注と異なり、一般に行送り方向のサイズが大きくなる。そこで、版面又は段の領域の外側へのみ出しは認められていない。版面又は段の領域の範囲内に配置する。

### 3.7.3 Jidori Processing 字取り処理 §

In cases such as lists of names of Japanese people, the length of some part of the text may be explicitly defined. In such cases, different numbers of characters are set, using adjustment of the inter-character spacing,

so that they are all aligned to the same length. This is called **jidori** processing (see [Figure 173](#)).

日本人名の名簿を一覧にする場合など、行中の文字列の一部について全長を指定する例がある。このような場合に、行中の指定された文字列を、字間を調整して、**字詰め方向**について指定された長さにする処理が**字取り**処理である ([Figure 173](#))。人名など字数の異なる文字列を指定した一定の長さでそろえたい場合に利用できる。



*Figure 173: Example 1 of jidori processing. 字取り処理の例1*

Sometimes, in **horizontal writing mode**, text in **running heads** (with the exception of chapter and section numbers) are set using jidori processing. For example, three to six characters are set in a 7 character space (based on the size of the characters in the running head (see [Figure 174](#)). Two characters are set in a 6 character space to avoid too much space. Seven characters are set solid in a seven character space, and eight or more characters are set solid in a space of eight or more characters. This rule can be applied to other numbers of characters, such as five, six and eight.

**横組の柱**などでは、例えば、章番号などの後ろに続く文字列だけを、字取り処理する例がある。例えば、2字の文字列の字取りは、空き過ぎになるので例外的に柱の文字サイズの6倍とし、3字から6字までの文字列の字取りを柱の文字サイズの7倍とする ([Figure 174](#))。この例では、7字以上は、ベタ組とする。

第1章	企	画
第2章	原	稿
第3章	原	類
第4章	稿	集
第5章	編	
第6章	原	価
	価	と
	定	価
	造	方
	本	の
	考	え
	用	方
	紙	の
	材	準
	料	備

← set in the length of 7 em →

## 第7章 印刷と製本の様式

第1章	企	画
第2章	原	稿
第3章	原	類
第4章	稿	集
第5章	編	
第6章	原	価
	価	と
	定	価
	造	方
	本	の
	考	え
	用	方
	紙	の
	材	準
	料	備

← この部分の字間を均等に空けて  
7字(7倍)の長さにそろえる →

## 第7章 印刷と製本の様式

Figure 174: Example 2 of jidori processing. 字取り処理の例2

Jidori processing should be done as follows:

字取り処理は、次のように行う。

- a. The length for the jidori processing should be defined as a whole number of full-width characters at the size defined for the surrounding text.

字取りの全長の指定は、そこに使用されている文字サイズの整数倍とする。

- b. The jidori text should be adjusted using spacing between characters so that the sides of the text are aligned at the defined length. The following, however, should be set solid:

指定された文字列について、字間を均等に空け、字詰め方向の先頭から末尾までを、指定された長さにする。ただし、次のような箇所は、空ける対象としない。

1. Positions where line breaks are prohibited: between [grouped numerals \(cl-24\)](#); between [Western characters \(cl-27\)](#); between two [inseparable characters \(cl-08\)](#); and so on. These sequences should be treated as a single block.

2行に分割してはならない箇所。[連数字中の文字 \(cl-24\)](#) の字間、[欧文用文字 \(cl-27\)](#) の字間、同一の[分離禁止文字 \(cl-08\)](#) の字間など。これらの文字列は一体として扱いたいからである。

#### NOTE

The handling of [opening brackets \(cl-01\)](#) and [closing brackets \(cl-02\)](#) in jidori processing is also very controversial. Usually, the spacing before [opening brackets \(cl-01\)](#) and spacing after [closing brackets \(cl-02\)](#) is set solid. In jidori processing, the spacing before [opening brackets \(cl-01\)](#) and the spacing after [closing brackets \(cl-02\)](#) may be used for line adjustment, but the spacing after [opening brackets \(cl-01\)](#) and the spacing before [closing brackets \(cl-02\)](#) should not be used for adjustment, because it is prohibited to break lines in these positions. [Figure 175](#) shows one example with even spacing for all characters, a second example as explained here, and a third example that is set solid before and after the [opening brackets \(cl-01\)](#) and [closing brackets \(cl-02\)](#).

[始め括弧類 \(cl-01\)](#) の前、[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の後ろなど行の調整処理で空ける対象箇所としない字間も問題となる。これらの箇所は、議論の分かれるところだが、字取り処理で空ける対象箇所としてよいだろう。ただし、[始め括弧類 \(cl-01\)](#) の後ろ及び[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の前は、2行に分割してはならない箇所なので、字取り処理で空ける対象箇所としない。次に、すべての字間を空けた例、ここで説明した方法、[始め括弧類 \(cl-01\)](#) 及び[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の前後をすべて空けない例を [Figure 175](#) に示す。

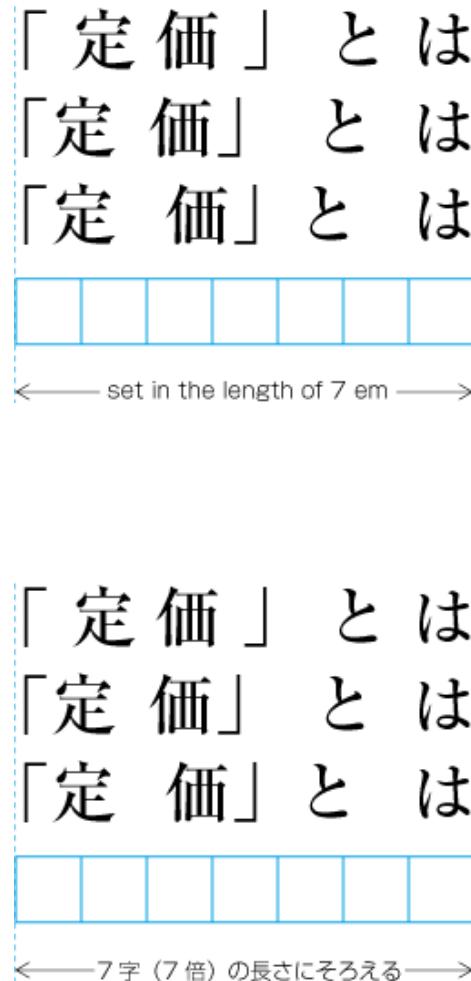


Figure 175: Examples of jidori processing including opening brackets and closing brackets. 始め括弧類及び  
終わり括弧類を含んだ文字列の字取り例

2. Where Western word space (cl-26) or full-width ideographic space (cl-14) are inserted, add the same spacing to those space characters as is being added to the other characters.

欧文間隔 (cl-26), 和字間隔 (cl-14)など空白を挿入してある箇所は、その空白の前及び後ろの2箇所ではなく、空白の前（又は後ろ）だけとする。空白の前後2箇所で空けると空き過ぎになる。

- c. If there is only one character, it should be aligned to the left of the jidori block.

指定された文字列が1字の場合など、字間を空ける箇所がないときは、文字列の後ろを空けておく。

### 3.7.4 Processing of Math Symbols and Math Operators 等号類と演算記号の処理 §

Math symbols and math operators, such as EQUALS SIGN "=", APPROXIMATELY EQUAL TO OR THE IMAGE OF "≈", PLUS SIGN "+" and MINUS SIGN "-" are commonly used not only for scientific and technical documents but also for ordinary books. In the Japanese composition system, there are two different

groups of math symbols, which are each treated differently. So in this document math symbols are classified into two different classes; [math symbols \(cl-17\)](#) and [math operators \(cl-18\)](#).

理工学書だけでなく、一般の本でも、等号[=] (EQUALS SIGN), ほとんど等しい[ $\approx$ ] (APPROXIMATELY EQUAL TO OR THE IMAGE OF), 正符号[+] (PLUS SIGN), 負符号[-] (MINUS SIGN)などの数学記号が使用されている。日本語組版では、等号, ほとんど等しいなどと、正符号、負符号などでは組版処理方法が異なる。そこで、この文書では、等号の類似記号を[等号類 \(cl-17\)](#)に、正符号などの類似記号を[演算記号 \(cl-18\)](#)に分けて、それらに限り、処理方法を解説する。

#### NOTE

The members of the [math symbols \(cl-17\)](#) and [math operators \(cl-18\)](#) classes are described in [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#). Also, the handling of inter-character spacing between these math symbols and adjacent characters is described in [§ A. Character Classes 文字クラス一覧](#) as a complete table, in accordance with the concept of character class, described in [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#).

[等号類 \(cl-17\)](#) 及び[演算記号 \(cl-18\)](#) にどのような記号が含まれるかは、[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)で解説する。これらの数学記号と隣の文字間の空き量の扱いについては、[§ A. Character Classes 文字クラス一覧](#)に[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)の記載の文字クラスを用いて完全な表として掲載する。

#### NOTE

Because the math symbols, such as SQUARE ROOT " $\sqrt{ }$ ", INTEGRAL " $\int$ " and GREEK CAPITAL LETTER SIGMA " $\Sigma$ ", are not frequently used in common books, the handling of these math symbols is considered to be out of scope for this document. Also, mathematical and scientific notations like numerical formulae are out of scope for this document.

理工学書などでは、水平の罫線を使用した分数（やぐら組ともよばれている）、根号式、積分記号、総和記号なども使用される。これらの記号は、一般書ではそれほど使用されていないので、この文書では、これらの処理は範囲としない。

Composition rules for [math symbols \(cl-17\)](#) and [math operators \(cl-18\)](#) are as follows:

[等号類 \(cl-17\)](#) 及び[演算記号 \(cl-18\)](#) の組版処理は、次のようにする。

- a. The width of [math symbols \(cl-17\)](#) and [math operators \(cl-18\)](#) is full-width, i.e. one em (see [Figure 176](#)).

[等号類 \(cl-17\)](#) 及び[演算記号 \(cl-18\)](#) の字幅は、全角とする ([Figure 176](#)).

- b. The inter-character spacing between [math symbols \(cl-17\)](#) or [math operators \(cl-18\)](#) and before and after adjacent characters, such as [grouped numerals \(cl-24\)](#), [Western characters \(cl-27\)](#), and [ornamented character complex \(cl-21\)](#) in one line is set solid (see [Figure 176](#)). However, when the top and/or the bottom of the mathematical formula is [grouped numerals \(cl-24\)](#) or [Western characters \(cl-27\)](#), the

spacing between [ideographic characters \(cl-19\)](#), [hiragana \(cl-15\)](#) and [katakana \(cl-16\)](#) is [quarter em spacing](#).

別行としないで、行の途中に配置する等号類 (cl-17) 及び演算記号 (cl-18) は、その前後に配置する連数字中の文字 (cl-24), 欧文用文字 (cl-27) 及び親文字群中の文字 (添え字付き) (cl-21) との字間をベタ組とする (Figure 176). なお、数式の先頭及び／又は末尾が連数字中の文字 (cl-24) 又は欧文用文字 (cl-27) の場合は、漢字等 (cl-19), 平仮名 (cl-15) 及び片仮名 (cl-16) と数式との間は、[四分アキ](#)とする。

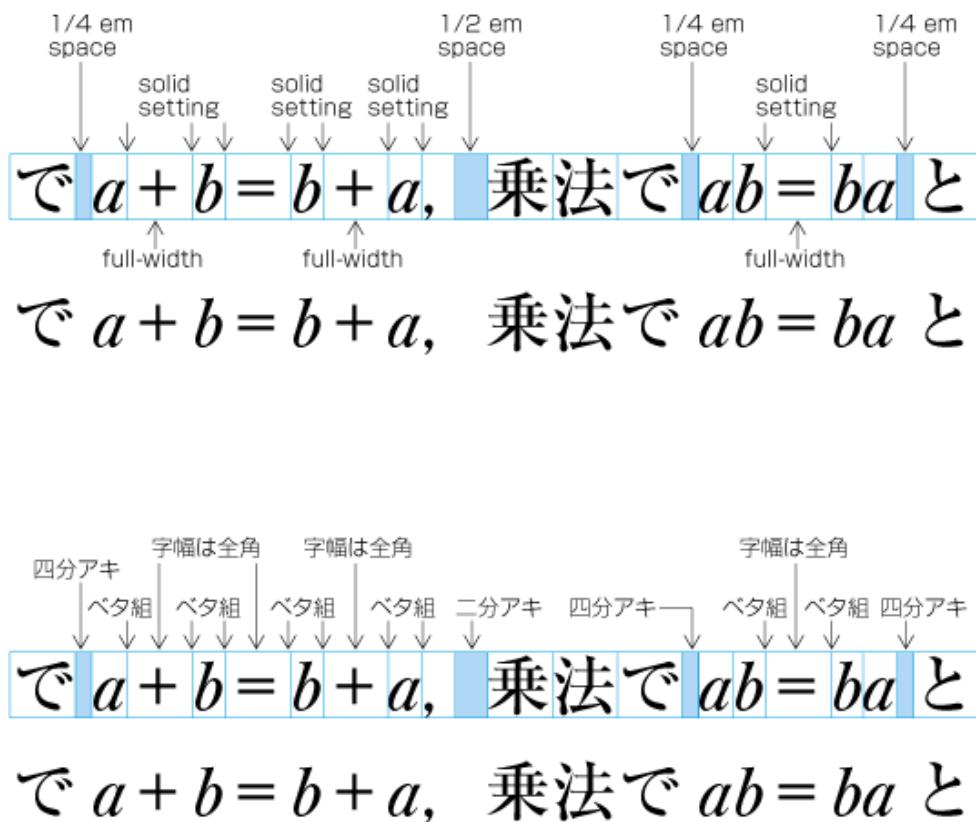


Figure 176: Example of math symbols and math operators set within an ordinary line. 行の途中に配置する等号類及び演算記号の配置例

## NOTE

The inter-character spacing between [ideographic characters \(cl-19\)](#), [hiragana \(cl-15\)](#) or [katakana \(cl-16\)](#) and [math symbols \(cl-17\)](#) or [math operators \(cl-18\)](#) is solid. However, it is better to add quarter em spacing between [ideographic characters \(cl-19\)](#), [hiragana \(cl-15\)](#) or [katakana \(cl-16\)](#) and adjacent [math operators \(cl-18\)](#) when the [math operators \(cl-18\)](#) are followed by [grouped numerals \(cl-24\)](#) or [Western characters \(cl-27\)](#) which represent some mathematical value (see [Figure 177](#)).

[漢字等 \(cl-19\)](#), [平仮名 \(cl-15\)](#) 及び [片仮名 \(cl-16\)](#) の前後に [等号類 \(cl-17\)](#) 又は [演算記号 \(cl-18\)](#) がくる場合も、その字間はベタ組とする ([Figure 177](#)). ただし、“これは $-5$ となり”のように [演算記号 \(cl-18\)](#) と [連数字中の文字 \(cl-24\)](#) が連続する文字列、又は“これは $-a$ となり”のように [演算記号 \(cl-18\)](#) と量を示す [欧文用文字 \(cl-27\)](#) が連続する文字列を配置する場合は、前に配置する [漢字等 \(cl-19\)](#), [平仮名 \(cl-15\)](#) 及び [片仮名 \(cl-16\)](#) と [演算記号](#)との字間は四分アキとした方がよい ([Figure 177](#)).

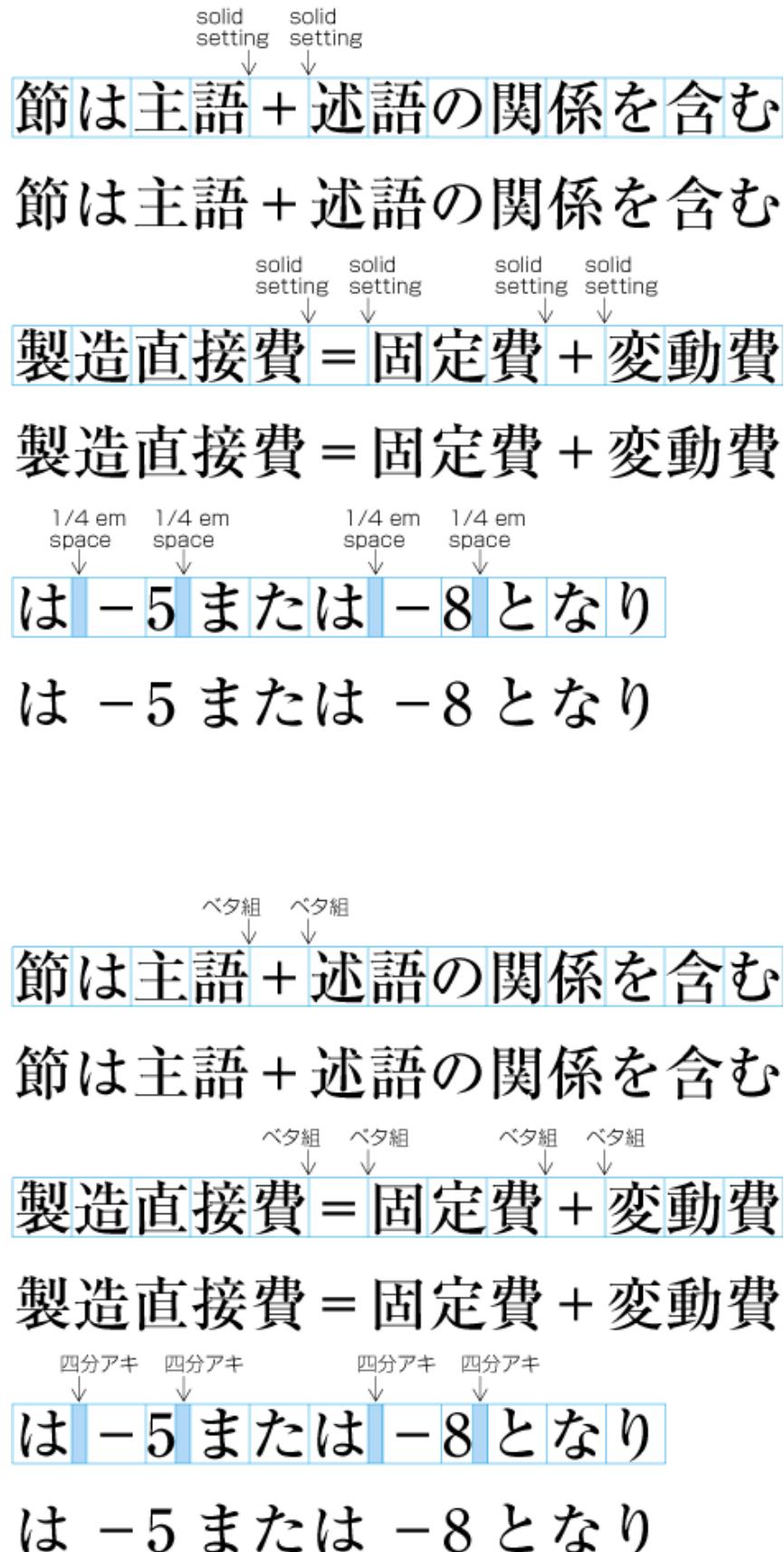


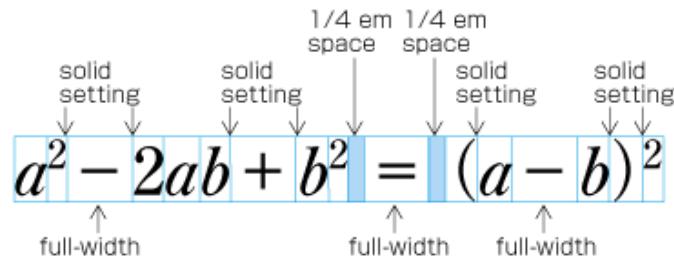
Figure 177: Example of math symbols and math operators set within an ordinary line. 漢字等、平仮名及び片仮名の前後に等号類又は演算記号を配置した例

- c. When math formulae or chemical formulae are set in one independent line, the inter-character spacing between [math symbols \(cl-17\)](#) and adjacent [grouped numerals \(cl-24\)](#), [Western characters \(cl-27\)](#) and [ornamented character complex \(cl-21\)](#) is quarter em. Also, when math formulae or chemical formulae are set in an individual line, the inter-character spacing between [math operators \(cl-18\)](#) and adjacent [grouped numerals \(cl-24\)](#), [Western characters \(cl-27\)](#) or [ornamented character complex \(cl-21\)](#) is set solid.

別行とする数式、化学式などに配置する[等号類 \(cl-17\)](#)と[連数字中の文字 \(cl-24\)](#)、[欧文用文字 \(cl-27\)](#)及び[親文字群中の文字 \(添え字付き\) \(cl-21\)](#)との字間は、四分アキとする。別行とする数式、化学式などに配置する[演算記号 \(cl-18\)](#)と、[連数字中の文字 \(cl-24\)](#)、[欧文用文字 \(cl-27\)](#)及び[親文字群中の文字 \(添え字付き\) \(cl-21\)](#)との字間は、ベタ組とする。

積で表現できる因数分解を行う場合、次の公式が利用できる。

$$\begin{aligned} am + bm &= (a + b)m \\ a^2 + 2ab + b^2 &= (a + b)^2 \\ a^2 - 2ab + b^2 &= (a - b)^2 \end{aligned}$$



積で表現できる因数分解を行う場合、次の公式が利用できる。

$$\begin{aligned} am + bm &= (a + b)m \\ a^2 + 2ab + b^2 &= (a + b)^2 \\ a^2 - 2ab + b^2 &= (a - b)^2 \end{aligned}$$

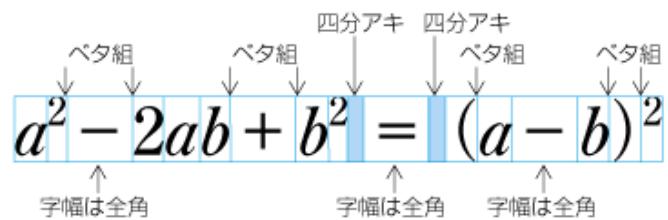


Figure 178: Example of math symbols and math operators in one independent line. 別行式に配置する等号類及び演算記号の配置例1

## NOTE

In most case when a math formula or chemical formula is set in one independent line, the position of the formula is the center of the line in horizontal writing mode, and has is indented by some indicated number of characters from the head of line in vertical writing mode.

別行とする数式、化学式などは、横組では版面又は段の領域の左右中央に配置する例が多い。縦組で時計回りに90度回転させて数式、化学式などを配置する場合は、行頭から指定した字下げした位置に配置する例が多い。

## NOTE

In the formula in one independent line, there is another method to set the inter-character spacing between [grouped numerals \(cl-24\)](#) or [Western characters \(cl-27\)](#) and [math symbols \(cl-17\)](#), solid or half em. When the inter-character spacing before and after the [math symbols \(cl-17\)](#) is set to a quarter em or a half em, there is another method to set the inter-character spacing, between [math operators \(cl-18\)](#) and [grouped numerals \(cl-24\)](#) or [Western characters \(cl-27\)](#), that is, a quarter em.

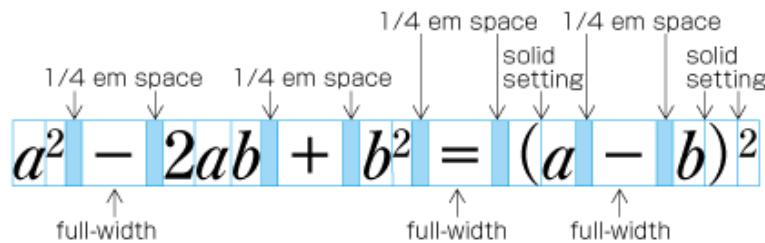
別行とする数式などでは、[連数字中の文字 \(cl-24\)](#) 及び[欧文用文字 \(cl-27\)](#) と[等号類 \(cl-17\)](#) の前後の字間をベタ組とする方法や二分アキとする方法もある。また、[等号類 \(cl-17\)](#) の前後の字間を四分アキ又は二分アキとした場合は、[演算記号 \(cl-18\)](#) と[連数字中の文字 \(cl-24\)](#) 及び[欧文用文字 \(cl-27\)](#) との前後の字間を四分アキとする方法もある。

積で表現できる因数分解を行う場合、次の公式が利用できる。

$$am + bm = (a + b)m$$

$$a^2 + 2ab + b^2 = (a + b)^2$$

$$a^2 - 2ab + b^2 = (a - b)^2$$



積で表現できる因数分解を行う場合、次の公式が利用できる。

$$am + bm = (a + b)m$$

$$a^2 + 2ab + b^2 = (a + b)^2$$

$$a^2 - 2ab + b^2 = (a - b)^2$$

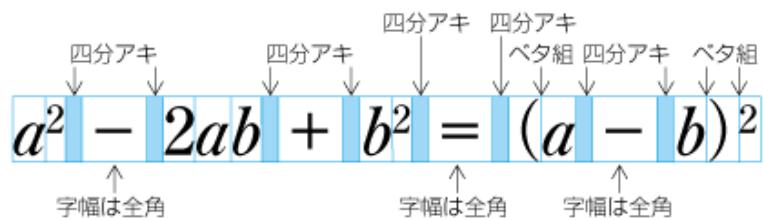


Figure 179: Another example of setting math symbols and math operators in one independent formula line. 別行式に配置する等号類及び演算記号の配置例2

- d. A line can be broken between [math symbols \(cl-17\)](#) or [math operators \(cl-18\)](#) and adjacent [grouped numerals \(cl-24\)](#), [Western characters \(cl-27\)](#) or [ornamented character complex \(cl-21\)](#).

等号類 (cl-17) 及び演算記号 (cl-18) は、その前後に配置する連数字中の文字 (cl-24)、欧文用文字 (cl-27) 及び親文字群中の文字 (添え字付き) (cl-21) などとの字間で2行に分割してよい。

#### NOTE

In an independent formula line, when there are more than one place where the line can be broken the first priority is before the math symbols (cl-17), and the next is before the math operators (cl-18).

別行式で、2行に分割する位置をある程度任意に選択できる場合は、まず等号類 (cl-17) の前で2行に分割するとよい。それができない場合は、演算記号 (cl-18) の前で2行に分割するとよい。

#### NOTE

The inter-character spacing before and after KATAKANA MIDDLE DOT "・", before opening brackets (cl-01) and after closing brackets (cl-02) in an independent formula line is set solid, except for the case to set spacing between these characters and adjacent math symbols (cl-17) or math operators (cl-18).

数式、化学式に配置する中点[・] (KATAKANA MIDDLE DOT), 始め括弧類 (cl-01) 及び終わり括弧類 (cl-02) は、等号類 (cl-17) 又は演算記号 (cl-18) の前後に空き量を確保する場合を除き、中点[・] (KATAKANA MIDDLE DOT)の前後、始め括弧類 (cl-01) の前及び終わり括弧類 (cl-02) の後ろはベタ組とする。

## 3.8 Line Adjustment 行の調整処理 §

### 3.8.1 Necessity for Line Adjustment 行の調整処理の必要性 §

Line adjustment processing is applied where inter-character adjustments are needed to bring the line end into the correct alignment, e.g. because of line wrap or other reasons. Within a paragraph, lines are created by separating character sequences at places where line breaking is not prohibited. Except for the end of the last line of a paragraph, it is necessary to set the head and end of each line at predictable, aligned positions. For the last line of the paragraph, it is still necessary to set the head at the aligned position, however the line end need not aligned to the other alignment position. To achieve this, only inter-character spacing indicated in the table of § B. Spacing between Characters 文字間の空き量, or explicitly chosen spacing, are added, and other inter-character spacing is set solid.

禁則処理 その他の要因により行長に過不足が出る場合は、行の調整処理を行う。段落内では、分割禁止とされていない箇所で文字列を分割し、それぞれの行を構成していく。この際、段落末尾の1行の行長に満たない行以外の行は、指定された行長にし、段落末尾の1行の行長に満たない行以外の行頭及び行末の位置を所定の位置に配置する必要がある。段落末尾の1行の行長に満たない行は、隣接する文字の字間に§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量に示した原則とする空き

量を挿入するか、又は指定された空き量がある場合はその空き量を挿入する以外は、原則としてベタ組にして文字列の先頭を行頭にそろえて配置し、文字列の末尾は行末にそろえる必要はない。

#### NOTE

In Japanese composition, there is no concept corresponding to the Western "ragged right (flush left)", "ragged left (flush right)", or "ragged center". In Japanese composition, especially common book composition, usually only "justification" is applied. Note that, in Western composition, "justification" is usually applied for only word spacing. In Japanese composition, it is applied for not only [Western word space \(cl-26\)](#) but also in several other places as explained in following text.

欧文組版においてみられるragged right (flush left), ragged left (flush right), ragged centerとよばれる方法は、日本語組版、特に書籍の本文においては、一般に行われていない。書籍の本文における段落の処理は、欧文組版でいう“justification”が原則である。なお、欧文組版の場合のjustificationは、主に単語間の空き量（語間）を増減して1行の行長をそろえるのに対し、日本語組版では、[欧文間隔 \(cl-26\)](#)だけでなく、以下に述べるように多くの箇所を調整に利用している。

#### NOTE

Usually, the last line of a paragraph needs no adjustment. However, when the last line of a paragraph is a little bit longer than the line length, inter-character spacing reduction is applied for [opening brackets \(cl-01\)](#), [closing brackets \(cl-02\)](#) and at other places, if possible.

段落の最終行は、1行の行長以下であれば、特に調整の必要はない。ただし、最終行が行長よりわずかに長く、後述する[始め括弧類 \(cl-01\)](#), [終わり括弧類 \(cl-02\)](#)などの前後の空き量を詰めて行長にそろえる処理が可能な場合は、行長の調整処理が行われることになる。

#### NOTE

There is another adjustment processing, besides line adjustment, called "single line alignment". Single line alignment is applied to align a run of the text that is shorter than a given line length to designated positions. Details are explained in [§ 3.5.3 Single Line Alignment Processing そろえの処理](#).

段落を処理対象とした行の調整処理とは処理対象が異なるが、指定された行長以下の1行の文字列の位置を指定した位置に合わせる方法については、[§ 3.5.3 Single Line Alignment Processing そろえの処理](#)で解説する。

There are various reasons for line adjustment processing. Examples of the most important ones will be given below.

行の調整処理が必要となる要因は様々であるが、主なものに次のような例がある。

- a. Mixed use of characters and symbols (e.g. [grouped numerals \(cl-24\)](#) or [Western characters \(cl-27\)](#)) where not all characters are full-width (see [Figure 180](#)).

連数字中の文字 (cl-24), 欧文用文字 (cl-27) など字幅が全角でない文字・記号を混用する (Figure 180).

は 175 km ほどの  
は 175 km ほどの

は 175 km ほどの  
は 175 km ほどの

Figure 180: Example of grouped numerals and Western characters. 連数字中の文字, 欧文用文字を使用した例

- b. Sequences of punctuation marks. For example, a sequence of a closing bracket (cl-02) and a full stop (cl-06) takes one and a half em of spacing altogether (see Figure 181). However, if an opening bracket (cl-01) follows immediately after the full stop, these punctuation marks will need two em of spacing altogether. Hence, no adjustment is needed to correctly align the line end (see Figure 181).

約物が連続する。例えば、終わり括弧類 (cl-02) と 句点類 (cl-06) が連続した場合は、終わり括弧類 (cl-02), 句点類 (cl-06) 及び空き量の合計は1.5倍となる (Figure 181)。ただし、終わり括弧類 (cl-02), 句点類 (cl-06), さらに始め括弧類 (cl-01) が連続した場合は、これら約物の字幅と空き量の合計は2倍となるので、過不足はでない (Figure 181)。

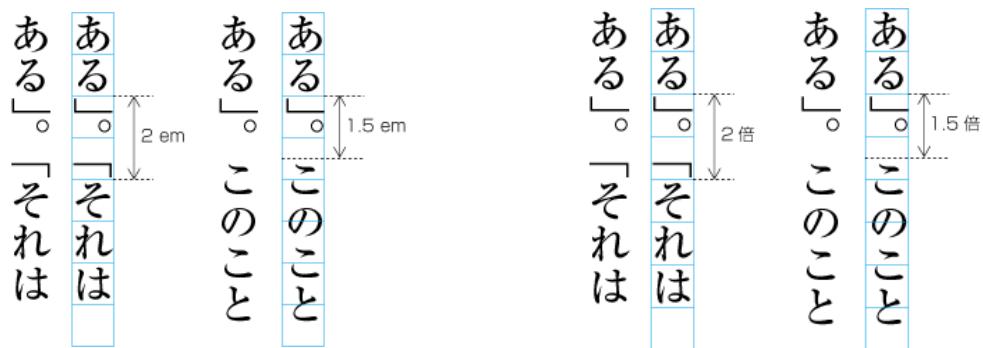


Figure 181: Examples of sequences of punctuation marks. 約物が連続した例

- c. Mixtures of characters with different sizes (see Figure 182).

文字サイズの異なる文字を混用する ([Figure 182](#)).



*Figure 182: Example of characters within brackets which are made a level smaller than the normal character size.*  
括弧内の文字サイズを1段階小さくした例

#### NOTE

In cases where additional information like page references, explanations of terminology, etc. appear within brackets, sometimes the character size is a level smaller than the character size established by the [kihon-hanmen](#).

参照ページの表示、用語の説明などにおいて括弧を付けて補足説明する場合、[基本版面](#)の文字サイズよりは1段階小さい文字サイズにする例がある。

- d. Cases where [line head wrapping](#), [line end wrapping](#) or [unbreakable character sequences](#) should not be broken (see [Figure 89](#)).

[行頭禁則](#), [行末禁則](#)又は[分割禁止](#)を回避する ([Figure 89](#)).

### 3.8.2 Reduction and Addition of Inter-Character Spacing 詰める処理と空ける処理 §

Line adjustment processing targets places with a predefined spacing or solid setting. Methods for line adjustment are as follows.

行の調整処理は、規定されている空き量を確保した箇所又はベタ組の字間で調整する。その方法としては、次がある。

- a. [Line adjustment by inter-character spacing reduction](#). This means that [half em spacing](#) is reduced after [commas \(cl-07\)](#) or [closing brackets \(cl-02\)](#), or before [opening brackets \(cl-01\)](#), and [Western word space \(cl-26\)](#) is reduced within a defined limit.

規定されている空き量を詰める処理（[追込み処理](#)）。追込み処理では、[読点類 \(cl-07\)](#) 又は[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の後ろの[二分アキ](#)や、[始め括弧類 \(cl-01\)](#) の前の二分アキ、[欧文間隔 \(cl-26\)](#) などの空き量を規定の範囲内で詰める処理を行う。

- b. [Line adjustment by inter-character spacing expansion](#). Line adjustment by inter-character spacing expansion means expanding inter-character spacing for line adjustment, where inter-character spacing is allowed to be extended up to a defined limit, such as for [Western word space \(cl-26\)](#) or other places where it is not prohibited to extend inter-character spacing.

字間を空ける処理（[追出し処理](#)）。追出し処理では、[欧文間隔 \(cl-26\)](#) など規定の範囲内で空けることが許されている箇所や、行の調整処理で字間を空ける処理を避けるとされていない箇所の字間にについて空ける処理を行う。

Normally line adjustment by inter-character spacing reduction is preferred. Only when there is no spacing that can be reduced is line adjustment by inter-character spacing expansion applied. The reason for the preference of line adjustment by inter-character spacing reduction comes from the thinking that characters in solid setting should not have more inter character spacing, if at all possible.

通常、詰める処理（追込み処理）を優先し、それで処理できない場合は空ける処理（追出し処理）を行う。詰める処理（追込み処理）を優先するのは、ベタ組の箇所はできるだけ空けないという考え方による。

## NOTE

[Line adjustment by hanging punctuation](#) is a method of avoiding line head wrap of [full stops \(cl-06\)](#) and [commas \(cl-07\)](#). This method is not formally defined in JIS X 4051, however JIS X 4051 does provide explanatory material about it.

[句点類 \(cl-06\)](#) 及び[読点類 \(cl-07\)](#) の行頭禁則を回避する方法として[ぶら下げ組](#)がある。この方法は、JIS X 4051では規定していないが、その“解説”では説明が行われている。

[Line adjustment by hanging punctuation](#) is a method which is only applied to [full stops \(cl-06\)](#) and [commas \(cl-07\)](#). These touch the [hanmen](#) and are set in a place outside the defined line length (see [Figure 183](#)). This is also applied, for example, in books, in order to avoid the addition of inter character spacing and maintain solid setting. However, line adjustment by hanging punctuation is not an appropriate method for dealing with a mixture of Japanese and Latin script text, since the latter principally does not apply line adjustment by hanging punctuation. In addition, there is another argument against line adjustment by hanging punctuation. Originally it was a method used in letterpress printing, to make the task of line adjustment easier. Furthermore, as shown at the end of line 1 and 5 of [Figure 183](#), if possible the [full stops \(cl-06\)](#) or [commas \(cl-07\)](#) are placed at the line end (the 18th position). In DTP there are examples of hanging punctuation like in line 3, but this may be regarded as unnecessary processing.

[ぶら下げ組](#)は、[句点類 \(cl-06\)](#) 及び[読点類 \(cl-07\)](#) に限り、[版面](#)に接して、指定の行長よりはみ出して配置する方法である ([Figure 183](#))。ベタ組の字間を空ける調整が避けられるとして、書籍等でも採用されている。しかし、欧文組では原則としてぶら下げ組は採用されていないので、和文と欧文との混植になじまない、また、ぶら下げ組は本来、活字組版において調整の作業を軽減するために採用されていた方法である、との反対意見がある。なお、[Figure 183](#)において、1行目末尾及び5行目末尾のように、行末の18字目に配置できる場合は、そのまま配置する。DTPなどでは、このような句読点を3行目のようにぶら下げ組にする処理を行っている例があるが、不必要な処理といえよう。

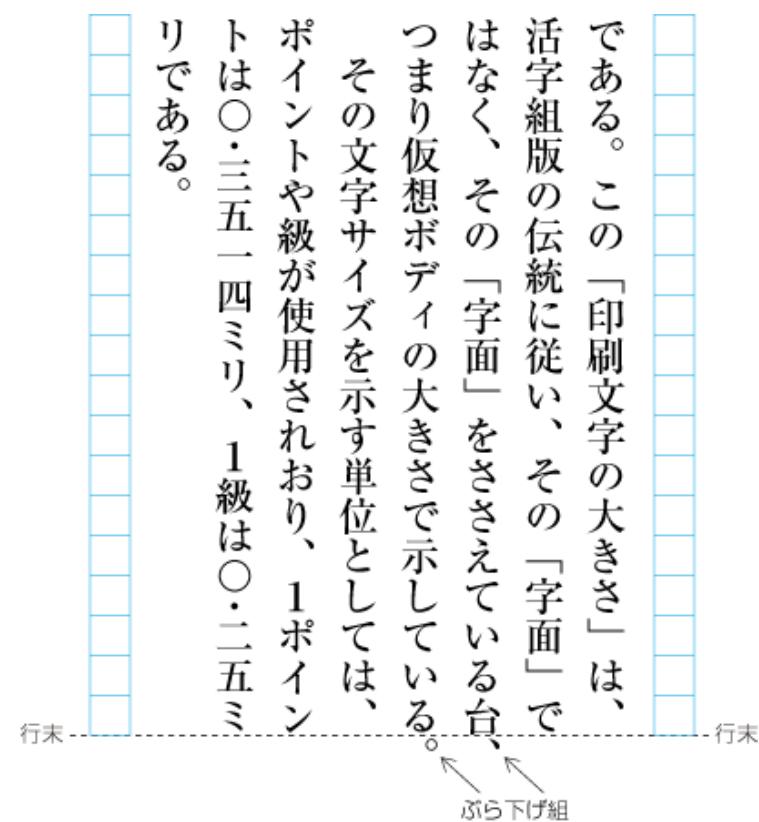
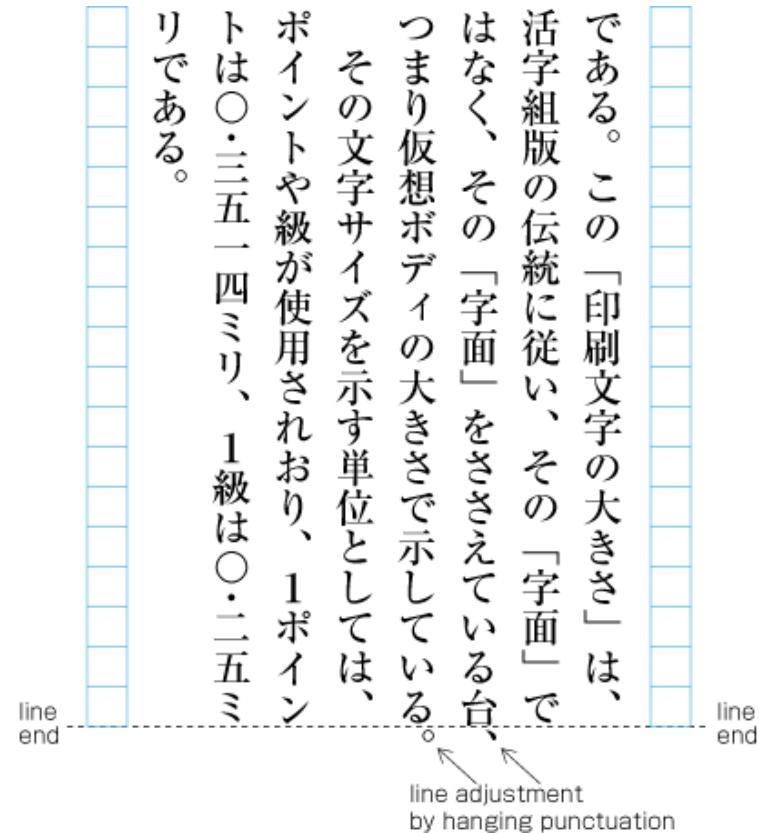


Figure 183: Examples of line adjustment by hanging punctuation. ぶら下げ組の例

**NOTE**

The processing mentioned here that the widths of Western word spaces are reduced or added to between a given range is only applicable for the cases that Western text is inserted into the Japanese text in common Japanese books. In general, the value of [Western word space \(cl-26\)](#) shall be decided with the consideration of the kind of typeface, font size and the value of line gap. In Western typography, there is a method to decide only the minimum word space width (e.g. one-fourth em) and adding appropriate spacing values, rather than using spacing reduction.

[欧文間隔 \(cl-26\)](#) の空き量を規定の範囲内で詰める処理又は空ける処理についての次項以下の処理方法は、日本語の書籍の中に欧字が混植される場合を前提にしている。

[欧文間隔 \(cl-26\)](#) の空き量は、一般的にいえば、使用する欧字の書体、文字サイズや行間なども考慮する必要がある。また、詰める処理は行わないで、まず最小の空き量（例えば四分アキ）で処理し、空ける処理だけを行う方法もある。

**3.8.3 Procedures for Inter-Character Spacing Reduction 詰める処理の優先順位 §**

For line adjustment by inter-character spacing reduction decisions must first be made about the preferred order in which reduction processing options are applied, and the maximum amount of spacing reduction needed. Inter-character spacing reduction is processed with following priorities.

詰める処理（追込み処理）を行う場合は、通常、優先順位と詰める限界を決めて行う。詰める処理は、次の順序で行う。

**NOTE**

JIS X 4051 provides also definitions for the adaptation of [inline cutting note](#), but for the purpose of this section, these are rather complex and hence left out.

JIS X 4051では割注の調整方法も規定しているが、ここでは説明がやや複雑になるので除いた。

**NOTE**

The details of inter-character spacing and where reduction processing may be applied are described in the table of [§ D. Opportunities for Inter-character Space Reduction during Line Adjustment 行の調整処理で詰める処理が可能な箇所](#), following [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#).

行の調整処理の際に詰める処理（追込み処理）が可能な箇所の詳細は、[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)で説明する文字クラスに従い、[§ D. Opportunities for Inter-character Space Reduction during Line Adjustment 行の調整処理で詰める処理が可能な箇所](#)の表4で示す。

a. Western word spaces (cl-26) are reduced to leave a minimum of one-quarter em spacing between words.

The same width reduction is applied to all spaces on the target line at the same time.

欧文間隔 (cl-26) を、最小で四分アキまで文字サイズ比で均等に詰める。

b. The half em spacing after closing brackets (cl-02), commas (cl-07) and full stops (cl-06) at the end of a line, is removed and set solid.

行末に配置する終わり括弧類 (cl-02), 読点類 (cl-07)及び句点類 (cl-06)の後ろの二分アキをベタ組にする。

c. The quarter em spacing both before and after the middle dots (cl-05) is removed and set solid.

行末に配置する中点類 (cl-05)の前及び後ろの四分アキを一緒にベタ組にする。

d. The quarter em spacing before or after middle dots (cl-05), in the middle of a line, is reduced equally in proportion to the character size, to a minimum of zero (solid setting).

行中の中点類 (cl-05)の前後の四分アキを、最小でベタ組まで文字サイズ比で均等に詰める。

e. The half em spacing before opening brackets (cl-01) or after closing brackets (cl-02) or commas (cl-07), in the middle of a line, is reduced equally in proportion to the character size, to a minimum of zero (solid setting).

行中の始め括弧類 (cl-01)の前側、並びに終わり括弧類 (cl-02)及び読点類 (cl-07)の後ろ側の二分アキを、最小でベタ組まで文字サイズ比で均等に詰める。

#### NOTE

With the exception of the line end position, the half spacing after full stops (cl-06) should not be adapted, since it plays an important role as a sentence separator.

句点類 (cl-06)の後ろの二分アキは、文の区切りとしての役割が大きいので、行末に配置する場合を除いて、調整には使用しない。

#### NOTE

Commas (cl-07) fulfill different roles to opening brackets (cl-01) and closing brackets (cl-02). Hence, there are examples where it is preferred to reduce the half em spacing before or after brackets, rather than to reduce the half em spacing after commas.

読点類 (cl-07)と、始め括弧類 (cl-01)・終わり括弧類 (cl-02)では、その役割が異なることから、始め括弧類の前、終わり括弧類の後ろの二分アキを詰める調整を、読点類の後ろの二分アキを詰める調整より優先して処理している例もある。

## NOTE

The reduction of the half em spacing before [opening brackets \(cl-01\)](#) or after [closing brackets \(cl-02\)](#) and [commas \(cl-07\)](#) up to solid setting is regarded as too much reduction. Hence, there are examples where the maximum amount of spacing reduction is up to quarter em spacing.

[始め括弧類 \(cl-01\)](#) の前の二分アキ, [終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の後ろ及び[読点類 \(cl-07\)](#) の後ろの二分アキを, ベタ組まで詰めるのは詰め過ぎであるという考え方から, 詰める限界を最小で四分アキまでとして処理している例もある。

- f. The quarter em spacing between Japanese text ([hiragana \(cl-15\)](#), [katakana \(cl-16\)](#) and [ideographic characters \(cl-19\)](#)) and Latin script text ([grouped numerals \(cl-24\)](#), [Western characters \(cl-27\)](#) and [unit symbols \(cl-25\)](#)), is reduced equally with proportional character size, as far as one eighth em spacing.

[平仮名 \(cl-15\)](#), [片仮名 \(cl-16\)](#), [漢字等 \(cl-19\)](#) などと, [連数字中の文字 \(cl-24\)](#), [欧文用文字 \(cl-27\)](#) 又は[単位記号中の文字 \(cl-25\)](#) との字間の四分アキを, 最小で八分 (全角の8分の1) アキまで文字サイズ比で均等に詰める。

## NOTE

There are also examples where the quarter em spacing between Japanese text ([hiragana \(cl-15\)](#), [katakana \(cl-16\)](#) and [ideographic characters \(cl-19\)](#)) and Latin script text ([Western characters \(cl-27\)](#), [grouped numerals \(cl-24\)](#) or [unit symbols \(cl-25\)](#)) is regarded as fixed size spacing, and spacing adaptation is not applied.

[漢字等 \(cl-19\)](#) などと, [欧文用文字 \(cl-27\)](#), [連数字中の文字 \(cl-24\)](#) 又は[単位記号中の文字 \(cl-25\)](#) との四分アキは, 固定した空き量として, 調整には使用しない例もある。

In JIS X 4051, the spacing after [closing brackets \(cl-02\)](#), [commas \(cl-07\)](#) and [middle dots \(cl-05\)](#) at the end of a line are set solid, and the spacing after [commas \(cl-07\)](#) at the end of a line is set to a half em. Accordingly, JIS X 4051 defines the priority of processing as follows:

なお, JIS X 4051では, 行末に配置する[終わり括弧類 \(cl-02\)](#), [読点類 \(cl-07\)](#) 及び[中点類 \(cl-05\)](#) の後ろをベタ組とし, 行末に配置する[句点類 \(cl-06\)](#) の後ろは二分アキとすることから, 次の順序で処理するように規定している。

## NOTE

The details of the inter-character spacing, where the inter-space reduction processing can be applied, which is defined in JIS X 4051, is described in detail in the Table 5 of [§ D. Opportunities for Inter-character Space Reduction during Line Adjustment 行の調整処理で詰める処理が可能な箇所](#) in accordance with the character class concept in [§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#).

JIS X 4051で規定している行の調整処理の際に詰める処理（追込み処理）が可能な箇所の詳細は、[§ 3.9 About Character Classes 文字クラスについて](#)で説明する文字クラスに従い、表の形式にして[§ D. Opportunities for Inter-character Space Reduction during Line Adjustment 行の調整処理で詰める処理が可能な箇所](#)の表5で示す。

- a. [Western word space \(cl-26\)](#), which is usually one third em, is reduced by equal amounts, to leave a minimum of a quarter em spacing between words.

[欧文間隔 \(cl-26\)](#)を、最小で四分アキまで文字サイズ比で均等に詰める。

- b. The quarter em spacing before and after [middle dots \(cl-05\)](#) is reduced equally with proportional character size as far as solid setting.

[中点類 \(cl-05\)](#)の前後の空き量を、最小でベタ組まで文字サイズ比で均等に詰める。

- c. The half em spacing before [opening brackets \(cl-01\)](#) and after [closing brackets \(cl-02\)](#) or [commas \(cl-07\)](#), is reduced equally in proportion to the character size, to a minimum of zero (solid setting).

[始め括弧類 \(cl-01\)](#)の前側、並びに[終わり括弧類 \(cl-02\)](#)及び[読点類 \(cl-07\)](#)の後ろ側の二分アキを、最小でベタ組まで文字サイズ比で均等に詰める。

- d. The quarter em spacing between Japanese text ([hiragana \(cl-15\)](#), [katakana \(cl-16\)](#) and [ideographic characters \(cl-19\)](#)) and Latin script text ([grouped numerals \(cl-24\)](#), [Western characters \(cl-27\)](#) and [unit symbols \(cl-25\)](#)) are reduced in proportion to the character size, to a minimum of 1/8th em spacing.

[平仮名 \(cl-15\)](#), [片仮名 \(cl-16\)](#), [漢字等 \(cl-19\)](#)などと、[連数字中の文字 \(cl-24\)](#), [欧文用文字 \(cl-27\)](#)又は[単位記号中の文字 \(cl-25\)](#)との字間の四分アキを、最小で八分アキまで文字サイズ比で均等に詰める。

### 3.8.4 Procedures for Inter-Character Space Expansion 空ける処理の優先順位 §

As with line adjustment by inter-character spacing reduction, for line adjustment by inter-character spacing expansion at first the order of processing and the maximum amount of spacing to be added are defined. In JIS X 4051, the following processing order is defined.

空ける処理（追出し処理）を行う場合も詰める処理（追込み処理）と同様、優先順位と空ける限界を決めて行う。JIS X 4051では、次の順序で処理するように規定している。

- a. [Western word space \(cl-26\)](#), which is usually one third em, is added equally with proportional character size up to a maximum of a half em size for each space.

欧文間隔 (cl-26) を、最大で二分アキまで文字サイズ比で均等に空ける。

- b. The quarter em spacing between Japanese text ([hiragana \(cl-15\)](#), [katakana \(cl-16\)](#) and [ideographic characters \(cl-19\)](#)) and Latin script text ([grouped numerals \(cl-24\)](#), [Western characters \(cl-27\)](#) and [unit symbols \(cl-25\)](#)) is increased equally with proportional character size, up to half em spacing (or [one third em spacing](#)).

平仮名 (cl-15), 片仮名 (cl-16), 漢字等 (cl-19)などと、連数字中の文字 (cl-24), 欧文用文字 (cl-27)又は単位記号中の文字 (cl-25)との字間の四分アキを、最大で二分アキまで（又は三分アキまで）文字サイズ比で均等に空ける。

#### NOTE

Like with inter-character spacing reduction, there are also examples where the quarter em spacing between Japanese text ([hiragana \(cl-15\)](#), [katakana \(cl-16\)](#) and [ideographic characters \(cl-19\)](#)) and Latin script text ([Western characters \(cl-27\)](#), [grouped numerals \(cl-24\)](#) and [unit symbols \(cl-25\)](#)) is regarded as a fixed spacing, and spacing adaptation is not applied.

詰める処理と同様に、漢字等 (cl-19)などと、欧文用文字 (cl-27), 連数字中の文字 (cl-24)又は単位記号中の文字 (cl-25)との字間の四分アキは、固定した空き量として、空ける調整でも使用しないで処理している例がある。

- c. For places which do not fall under (a) or (b) and which do not have the inseparable character rule (bunrikinshi), spacing is added equally with proportional character size up to one quarter em spacing.

a及びb以外の行の調整処理で字間を空ける処理を避けるとされていない箇所（空ける処理が可能な箇所）の字間を、最大で四分アキまで文字サイズ比で均等に空ける。

- d. In addition to the adaptation in the manner of (a), (b) and (c), in cases where such processing is not possible, spacing is added equally with proportional character size, with the exception of places which require the inseparable character rule (bunrikinshi).

a, b, cで調整できない場合は、a, b, cに加え、分割禁止とされていない文字間を均等に空ける。

#### NOTE

JIS X 4051 provides a definition in addition to (d). This says that it depends on each layout processing system whether inter-character spacing should be added equally. This includes the spacing between [Western characters \(cl-27\)](#).

JIS X 4051ではdの処理に加えて、欧文用文字 (cl-27)の字間を含め、均等に空けるかどうかは、処理系定義とする、となっている。

## NOTE

The detail of the places where spacing expansion is possible for line adjustment is described in § E. [Opportunities for Inter-character Space Expansion during Line Adjustment 行の調整処理で空ける処理が可能な箇所](#) as a complete table, in accordance with the concept of character class in § 3.9 [About Character Classes 文字クラスについて](#).

行の調整処理の際に空ける処理（追い出し処理）が可能な箇所の詳細は、§ 3.9 [About Character Classes 文字クラスについて](#) で説明する文字クラスに従い、表の形式にして § E. [Opportunities for Inter-character Space Expansion during Line Adjustment 行の調整処理で空ける処理が可能な箇所](#) で示す。

## 3.9 About Character Classes 文字クラスについて §

### 3.9.1 Differences in Positioning of Characters and Symbols 文字・記号により振る舞い方は異なる §

The positioning of characters and symbols may vary depending on the following.

文字や記号を行に配置する場合、次のような点でその振る舞い（配置方法）が異なる。

- a. Is the character width [full-width](#), [half-width](#), or something else?

文字・記号の字幅は、[全角](#)か、[半角](#)か、又はそれ以外か。

- b. Is it allowed or forbidden to place the character or symbol at the [line head](#)? If it is allowed, how will it be placed?

[行頭](#)に配置してよいか、又は禁止するのか。配置してよい場合、どのように配置するか。

- c. Is it allowed or forbidden to place the character or symbol at the [line end](#)? If it is allowed, how will it be placed?

[行末](#)に配置してよいか、又は禁止するのか。配置してよい場合、どのように配置するか。

- d. Are characters and symbols appearing in sequence in [solid setting](#), or will there be a fixed size space between them? For example, sequences of [ideographic characters \(cl-19\)](#) and [hiragana \(cl-15\)](#) are set solid, and for [Western characters \(cl-27\)](#) following [hiragana \(cl-15\)](#) there will be quarter em spacing.

文字・記号が並んだ場合、その字間は[ベタ組](#)にするか、又は一定の空き量をとるのか。例えば、[漢字等 \(cl-19\)](#) と [平仮名 \(cl-15\)](#) が並んだ場合、その字間はベタ組であり、[平仮名 \(cl-15\)](#) の後ろに[欧文用文字 \(cl-27\)](#) がきた場合、その字間は四分アキとなる。

- e. Is it allowed to have a line break within a sequence of characters? For example, there must not be a line break in a sequence of [grouped numerals \(cl-24\)](#).

文字が並んだ場合、その字間で2行に分割してよいか。例えば、[連数字中の文字 \(cl-24\)](#) が並んだ場合、その字間では2行に分割してはならない。

f. Is it allowed to use the spacing between characters in a sequence during line adjustment processing? For example, is inter-character spacing reduction or addition possible between the characters appearing in sequence? Another issue to be decided is the preferred order for adjustment processing, and the amount of the allowed adjustment.

行の調整処理の際に、その並んだ文字の字間を使用してよいか。例えば、字間を詰めてよいか、逆に字間を空けてよいか。なお、調整処理の優先順位と調整量の限界も問題となる。

### 3.9.2 Grouping of Characters and Symbols depending on their Positioning 文字・記号を振る舞い方に より分ける §

During layout processing, the issues mentioned in the previous section are addressed by grouping characters and symbols according to their characteristics, and handling them as character classes.

組版処理を行う場合、前項で述べたような事項について、性格を同じにする文字・記号ごとにグループに分け、文字クラスとして管理する方法がある。

JIS X 4051 also provides similar character classes but that are slightly different from this document. Furthermore JIS X 4051 states that it is implementation-defined how to handle characters that are not explicitly mentioned, e.g. whether they should belong to either class or not.

JIS X 4051でも、“6.1.1 文字クラス”に文字クラスが示されている。なお、JIS X 4051では、“ここに挙げた文字以外を、それぞれの文字クラスに追加するか否かは、処理系定義とする”と備考に書かれている。

#### NOTE

In JIS X 4051 Annex 1, the member characters and symbols of each character class are specified as a mapping table to JIS X 0213 character names.

JIS X 4051では、各文字クラスに含まれる文字・記号を特定する資料として、その附属書に各文字クラスに含まれる文字・記号とJIS X 0213との対応表が“附属書1”として掲げられている。

A few character classes of this document are modified from JIS X 4051. In § A. Character Classes 文字クラス一覧, there is a whole mapping table to ISO/IEC 10646 Annex A collection 285 (BASIC JAPANESE) and collection 286 (JAPANESE NON IDEOGRAPHIC EXTENSION). All character classes of this document are as follows:

この文書における文字クラスは、JIS X 4051における文字クラス分けを一部修正し、次のようにする。なお、§ A. Character Classes 文字クラス一覧に、各文字クラスに含まれている文字・記号とISO/IEC 10646 (UCS) のAnnex Aで規定されている“基本日本語文字集合” (UCSのコレクション285) 及び“拡張非漢字集合” (UCSのコレクション286) に含まれる非漢字との対応を示す。

#### a. Opening brackets (cl-01)

始め括弧類 (cl-01)

““([{}《『etc. など

#### b. Closing brackets (cl-02)

終わり括弧類 (cl-02)

”)]}〉』】 etc. など

#### NOTE

In JIS X 4051, IDEOGRAPHIC COMMA "、" and COMMA "," are classified as [closing brackets \(cl-02\)](#), because they have similar positioning methods. However, in this document, the handling of IDEOGRAPHIC COMMA "、" and COMMA "," are described as an independent class, named [commas \(cl-07\)](#).

JIS X 4051では、読点[.] (IDEOGRAPHIC COMMA)及びコンマ[,] (COMMA)については終わり括弧類と同様な配置法となるので、文字クラスとしては終わり括弧類に含めている。しかし、この文書では、読点及びコンマは[読点類 \(cl-07\)](#)として文字クラスを独立させ、解説する。

#### c. Hyphens (cl-03)

ハイフン類 (cl-03)

- ~ etc. など

#### d. Dividing punctuation marks (cl-04)

区切り約物 (cl-04)

? ! etc. など

#### e. Middle dots (cl-05)

中点類 (cl-05)

・ : ;

#### f. Full stops (cl-06)

句点類 (cl-06)

..

## g. Commas (cl-07)

読点類 (cl-07)

、

## h. Inseparable characters (cl-08)

分離禁止文字 (cl-08)

—…… etc. など

## i. Iteration marks (cl-09)

繰返し記号 (cl-09)

々 〆 〆々 etc. など

## NOTE

In JIS X 4051, iteration marks such as IDEOGRAPHIC ITERATION MARK "々" are classified as "no line break allowed before" characters. In this document, IDEOGRAPHIC ITERATION MARK "々" etc. are classified as [iteration marks \(cl-09\)](#).

繰返し記号[々] (IDEOGRAPHIC ITERATION MARK)などは、JIS X 4051では、行頭禁則和字に含まれているが、この文書では、独立した文字クラスとした。

## NOTE

There is another method where it is permitted to break a line before IDEOGRAPHIC ITERATION MARK "々". In this case, IDEOGRAPHIC ITERATION MARK "々" is regarded as a member of [ideographic characters \(cl-19\)](#).

繰返し記号[々] (IDEOGRAPHIC ITERATION MARK)を行頭禁則の対象としない方法がある。この場合は、[漢字等 \(cl-19\)](#) の文字クラスとする。

## j. Prolonged sound marks (cl-10)

長音記号 (cl-10)

—

#### NOTE

In JIS X 4051, KATAKANA-HIRAGANA PROLONGED SOUND MARK "—" is a member of "Japanese characters with no line break allowed before". In this document KATAKANA-HIRAGANA PROLONGED SOUND MARK "—" is the only member of [prolonged sound mark \(cl-10\)](#).

長音記号[ー] (KATAKANA-HIRAGANA PROLONGED SOUND MARK)は、JIS X 4051では、行頭禁則和字に含まれているが、この文書では、独立した文字クラスとした。

#### NOTE

In JIS X 4051, it is permitted to exclude KATAKANA-HIRAGANA PROLONGED SOUND MARK "—" from the "Japanese characters with no line break allowed before" character class.

JIS X 4051では、処理系定義として、長音記号[ー] (KATAKANA-HIRAGANA PROLONGED SOUND MARK)を行頭禁則和字から除くことは認められている。

#### NOTE

When it is permitted to break a line before KATAKANA-HIRAGANA PROLONGED SOUND MARK "—"，KATAKANA-HIRAGANA PROLONGED SOUND MARK "—" is regarded as a member of the [katakana \(cl-16\)](#) class.

長音記号[ー] (KATAKANA-HIRAGANA PROLONGED SOUND MARK)を行頭禁則の対象としない場合は、長音記号は、[片仮名 \(cl-16\)](#) の文字クラスとする。

#### k. Small kana (cl-11)

##### 小書きの仮名 (cl-11)

あいうえおアイウエオつやゆよツヤユヨ etc. など

## NOTE

In JIS X 4051, small katakana letters, such as KATAKANA LETTER SMALL TU "ツ", are regarded as members of "Japanese characters with no line break allowed before" character class. In this document, small katakana letters are classified in [small kana \(cl-11\)](#). Accordingly, the "Japanese characters with no line break allowed before" character class in JIS X 4051 is divided to three separate classes; [iteration marks \(cl-09\)](#), [prolonged sound mark \(cl-10\)](#) and [small kana \(cl-11\)](#).

小書きの片仮名ツ[ツ] (KATAKANA LETTER SMALL TU)などは、JIS X 4051では、行頭禁則和字に含まれているが、この文書では、独立した文字クラスとした。したがって、JIS X 4051でいう“行頭禁則和字”は、[繰返し記号 \(cl-09\)](#), [長音記号 \(cl-10\)](#) 及び[小書きの仮名 \(cl-11\)](#) の3つに分解されることになる。

## NOTE

In JIS X 4051, it is permitted to exclude [small kana](#) letters (あいうアイウ etc.) from the "Japanese characters with no line break allowed before" character class as an implementation definable option.

JIS X 4051では、処理系定義として、[小書きの仮名](#) (あいうアイウなど) を行頭禁則和字から除くことは認められている。

## NOTE

When it is permitted to break a line before small hiragana (あいう etc.) are regarded as members of the [hiragana \(cl-15\)](#) class, and small katakana (アイウ etc.) are regarded as members of the [katakana \(cl-16\)](#) class.

小書きの仮名を行頭禁則の対象としない場合は、そこに含まれる小書きの平仮名は[平仮名 \(cl-15\)](#) の文字クラス、小書きの片仮名は[片仮名 \(cl-16\)](#) の文字クラスとする。

### l. Prefixed abbreviations (cl-12)

前置省略記号 (cl-12)

¥ \$ £ # etc. など

### m. Postfixed abbreviations (cl-13)

後置省略記号 (cl-13)

° ' " °C ¢ %‰ etc. など

### n. Full-width ideographic space (cl-14)

## 和字間隔 (cl-14)

U+3000 (IDEOGRAPHIC SPACE)

U+3000 (IDEOGRAPHIC SPACE)

### o. Hiragana (cl-15)

#### 平仮名 (cl-15)

あいうえおかがきぎ etc. など

#### NOTE

The reason kanji etc. (Japanese characters except 1. to 12.) and hiragana are regarded different classes in JIS X 4051, is the difference in the case of ruby, and specifically the handling in terms of characters jutting out of the base and overhanging adjacent characters.

JIS X 4051で、漢字など（1.～12.以外の和字）と平仮名が別のクラスになっているのは、ルビの親文字からのみ出しがあった場合、そのはみ出しを掛けてよいかどうかで差があるからである。

### p. Katakana (cl-16)

#### 片仮名 (cl-16)

アイウエオカガキギ etc. など

#### NOTE

In JIS X 4051, katakana and kanji are included in the same class (Japanese characters except for 1. to 12.). However, in this document, when ruby characters jut out of the base characters and overhang adjacent hiragana or katakana, the handling is same. That is the reason that in this document, katakana (cl-16) is an independent character class.

片仮名は、JIS X 4051では、漢字などと同じ文字クラス（1.～12.以外の和字）に含まれている。しかし、この文書では、ルビのはみ出しがあった場合、平仮名と同様に掛かってよいとしたことから独立した文字クラスとした。

### q. Math symbols (cl-17)

#### 等号類 (cl-17)

= ≠ < > ≤ ≥ ⊑ ⊒ ⊓ ⊔ etc. など

#### NOTE

In JIS X 4051, math symbols (+ - ÷ × etc.) and math operators (= ≠ < > ≤ ≥ ⊑ ⊒ ⊓ ⊔ etc.) are included in the "Japanese characters excluded from 1. to 12." class or Western character class. However, handling of math symbols and math operators adjacent to Western character or Arabic numerals is different from kanji. So, in this document, new [math operators \(cl-18\)](#) and [math symbols \(cl-17\)](#) classes are defined.

数式などに使う演算記号 (+ - ÷ × 等) や等号類 (= ≠ < > ≤ ≥ ⊑ ⊒ ⊓ ⊔ 等) は、JIS X 4051では漢字などと同じ文字クラス (1.~12.以外の和字) 又は欧文用文字に含まれている。しかし、欧字やアラビア数字と連続した場合の扱いは、漢字とは異なるので、次項の演算記号とともに新たな文字クラスを作成した。

#### NOTE

From mathematical view point, "⊓ ⊔ ⊗ ⊕ ⊖ ⊗" are included in [math operators \(cl-18\)](#), however, in this document, these symbols are included in [math symbols \(cl-17\)](#) because these symbols are traditionally considered to behave in the same way as other Math symbols.

“⊓ ⊔ ⊗ ⊕ ⊖ ⊗”は、これまでの組版上の慣習的処理から等号類に含めている。

#### r. Math operators (cl-18)

##### 演算記号 (cl-18)

+ - ÷ × etc. など

#### s. Ideographic characters (cl-19)

##### 漢字等 (cl-19)

亜 哉 阿 哀 愛 挨 ハ 全 メ ♂ ♀ etc. など

#### NOTE

In JIS X 4051, corresponding character class for [ideographic characters \(cl-19\)](#) is "Japanese characters excluded from 1. to 12."

JIS X 4051の文字クラス名は、“1.~12.以外の和字”である。

## t. Characters as reference marks (cl-20)

合印中の文字 (cl-20)

Characters which are inside verification seal (those are characters inside a verification seal that appear in the line just after the item applicable for reference marks of notes). See [§ 4.2.2 Note Numbers 注の番号](#).

注の参照のために該当する項目の直後の行中に配置した合印中の文字である ([§ 4.2.2 Note Numbers 注の番号](#)).

## u. Ornamented character complexes (cl-21)

親文字群中の文字 (添え字付き) (cl-21)

#### NOTE

The name of this class in JIS X 4051 is "Characters included in ornamented base characters complex". The meaning of "base characters complex" is characters in a complex including ruby, ornament characters and emphasis dots.

JIS X 4051の名称は、 “添え字付き親文字群中の文字”である。親文字群とは、 親文字及びそれに付随するルビ、 添え字又は圈点を含めた文字群のことである。

## v. Simple-ruby character complexes (cl-22)

親文字群中の文字 (熟語ルビ以外のルビ付き) (cl-22)

#### NOTE

The name of this class in JIS X 4051 is "Characters included in base characters complex with ruby (excluding jukugo-ruby)".

JIS X 4051の名称は、 “熟語ルビ以外のルビ付き親文字群中の文字”である。

## w. Jukugo-ruby character complexes (cl-23)

親文字群中の文字 (熟語ルビ付き) (cl-23)

#### NOTE

The name of this class in JIS X 4051 is "Characters included in base characters complex with jukugo-ruby".

JIS X 4051の名称は、 “熟語ルビ付き親文字群中の文字”である。

## x. Grouped numerals (cl-24)

連数字中の文字 (cl-24)

Sequences of European numerals which are not full-width and are handled as Japanese text, the decimal point or the comma and space used as a decimal place indicator in numbers.

連数字として扱われる連続した数字（アラビア数字）及び小数点のピリオド、並びに位取りのコンマ及び空白のことである。

#### y. Unit symbols (cl-25)

単位記号中の文字 (cl-25)

Units described here include combinations of Latin script and Greek script characters used for international units (SI).

ここでいう単位記号は、国際単位系 (SI) として使用されているラテン文字又はギリシャ文字を組み合わせて単位を示すものである。

#### NOTE

There are units created with combinations of Latin and Greek script characters with a full-width character frame (full-width units). Such units are not part of the characters for units described here. Furthermore, full-width characters for units are mainly used in vertical writing mode. Their usage in horizontal writing mode is regarded as bad style and should be avoided (see [Figure 184](#)).

全角の文字の外枠にラテン文字やアラビア数字などを組み合わせた単位記号がある（全角単位字）。このような単位記号は、ここでいう単位記号中の文字には含めない。なお、全角単位字は、主に縦組で使用するもので、横組で使用するのは、体裁がよくないので避けた方がよい（[Figure 184](#)）。

10 mm は 1 cm, 水 1 m<sup>3</sup> は 約 1000 kg で

10 mm は 1 cm, 水 1 m<sup>3</sup> は 約 1000 kg で

10 mm は 1 cm, 水 1 m<sup>3</sup> は 約 1000 kg で

10 mm は 1 cm, 水 1 m<sup>3</sup> は 約 1000 kg で

Figure 184: Example of a unit which encompasses a full-width unit character (upper part) and characters for Latin script text (lower part). 全角単位字（上側）と欧文用文字（下側）を用いた単位記号の例

z. Western word space (cl-26)

欧文間隔 (cl-26)

aa. Western characters (cl-27)

欧文用文字 (cl-27)

## NOTE

[Western characters \(cl-27\)](#) include punctuation marks, such as commas, used in Western context. Among these punctuation marks, several marks are used both in a Japanese context and Western context. However, these marks have different [character shapes](#) depending on whether they are used in a Japanese context or Western context. For example, LEFT PARENTHESIS "(" and RIGHT PARENTHESIS ")" has not only different width (Japanese, half em, Western, proportional) but are also different in line position (Japanese, center of the [character frame](#) in the inline direction, Western, [base line](#) and [descender line](#) dependent) and design (Japanese, slightly bent and constant line thickness, Western, strongly curved and dynamic line thickness). The usage of these two differently designed commas should be explicit. Usually, in a Japanese context Japanese design is used, and in Western context Western design is used. However, there are some ambiguous cases, such as "エディター (editor) は……". In this case, English spelling is indicated using parentheses in a Japanese line of text. In this particular case, Japanese design is better.

[欧文用文字 \(cl-27\)](#) には、欧文として使用する括弧類などの欧文の約物を含む。なお、これらは和文でも欧文でも使用している種類がある。しかし、それらの字幅や[字形](#)は異なることが多い。例えば、始め小括弧（始め丸括弧）[（LEFT PARENTHESIS）及び終わり小括弧（終わり丸括弧）】（RIGHT PARENTHESIS）は、和文用と欧文用とでは、字幅が異なるだけではなく（和文用は文字の[外枠](#)の行送り方向の中央、欧文用は[並び線・ディセンダーライン](#)が基準）、円弧の深さ（フォントにもよるが、一般に和文用は円弧が深く、欧文用は浅い）、[字形](#)（フォントにもよるが、和文用は線の太さの変化が小さく、欧文用は変化が大きい）といった違いがある。これらにつき、どの部分に和文用、どの部分に欧文用を使用するかは指定による。和文中は和文用を、欧文中は欧文用を使用するのが原則であるが、判断に迷う例もある。例えば、“エディター (editor) は……”のように和文中に英語の綴りを括弧内に示す例は多い。この始め小括弧（始め丸括弧）[（LEFT PARENTHESIS）及び終わり小括弧（終わり丸括弧）】（RIGHT PARENTHESIS）は、和文か欧文かということである。この場合の始め小括弧（始め丸括弧）[（LEFT PARENTHESIS）及び終わり小括弧（終わり丸括弧）】（RIGHT PARENTHESIS）は和文としてよいであろう。

ab. Warichu opening brackets (cl-28)

割注始め括弧類 (cl-28)

( [ [ etc. など

ac. Warichu closing brackets (cl-29)

割注終わり括弧類 (cl-29)

) ] ] etc. など

**NOTE**

[warichu opening brackets \(cl-28\)](#) and [warichu closing brackets \(cl-29\)](#) are used for surrounding [inline cutting notes](#) and the space. They are in a separate class since they differ from normal brackets with regard to their processing.

[割注始め括弧類 \(cl-28\)](#) 又は [割注終わり括弧類 \(cl-29\)](#) は、[割注](#)を囲むために用いる括弧類及び空き量のことである。一般に使用する括弧類と[組版](#)処理が異なるので、別の文字クラスにしている。

## ad. Characters in tate-chu-yoko (cl-30)

縦中横中の文字 (cl-30)

**3.9.3 Positioning Methods for each Character Class 各文字クラスの配置方法 §**

For each character class it is possible to describe whether the characters may appear at the line head or line end or not, the positioning method for the line head or line end positions (if available), the amount of spacing between sequences of several characters, and the combination with character classes before or after the characters (in a 2 dimensional table). In JIS X 4051 this is shown in table 5 "Amount of spacing (between characters)".

文字クラスごとに、行頭・行末に配置してよいか、禁止するか、さらに行頭・行末にきた場合の配置法や、それぞれが並んだ場合の文字間の空き量は、前に配置される文字クラスと後ろに配置される文字クラスの組合せ（2次元の表）で示すことができる。JIS X 4051では、表5に“(文字間の) 空き量”として示されている。

**NOTE**

For the presentation as a two dimensional table, it becomes necessary for each class to have separate items about "line head" (the column about the character classes appearing before) and "line end" (the column about the character classes appearing after). If it is forbidden that the characters of the class appear at the line head or line end, JIS X 4051 uses an "X" mark in the columns for "line head" and "line end".

2次元の表に示す場合、各文字クラスの他に、“行頭”（前に配置される文字クラスの欄）及び“行末”（後ろに配置される文字クラスの欄）の項目が必要になる。そして、行頭又は行末の配置を禁止する場合は、JIS X 4051では“行頭”及び“行末”的欄に×印で示している。

Also, it can be defined for each combination of the character classes (in a two dimensional table) whether the characters of classes appearing in sequence allow for a line break between them, or whether it is possible during line adjustment processing to add inter character spacing between them. In JIS X 4051 these items are also shown in a two dimensional table. Table 6 shows whether a line break is possible, and table 7 shows if it is possible to add inter-character spacing.

また、文字クラスの文字・記号が並んだ場合、その字間で2行に分割が可能か、行の調整処理の際に字間を空けてよいかどうかも、各文字クラスの組合せ（2次元の表）で規定できる。このような

事項についても、JIS X 4051では2次元の表で示している。2行に分割が可能かどうかは表6、行の調整処理の際に字間を空けてよいかどうかは表7に示されている。

#### NOTE

It is also possible to define for each combination of character classes whether it is possible to apply kerning during line adjustment processing for character classes appearing in sequence. However, JIS X 4051 does not provide this information as a two dimensional table, but only as a textual description.

文字クラスの文字・記号が並んだ場合、行の調整処理の際にその字間を詰めてよいかどうかも各文字クラスの組合せ（2次元の表）で規定できる。しかし、JIS X 4051では、そのような表は示されていない。文章で示されている。

The width, in principle, of the spacing between each character or symbol in character classes used in this document is described in the table of [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#).

この文書における、それぞれの文字クラスの文字・記号が並んだ場合の文字間の原則的な空き量の表を [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#) に掲げる。

The combinations of adjacent characters and symbols in character classes used in this document, and where text is breakable or not, is described in the table of [§ C. Possibilities for Line-breaking between Characters 文字間での分割の可否](#).

この文書における、それぞれの文字クラスの文字・記号が並んだ場合に、その字間で2行に分割が可能かどうかを示す表を [§ C. Possibilities for Line-breaking between Characters 文字間での分割の可否](#) に掲げる。

The width of spacing between each character or symbol in character classes used in this document, and which can be reduced, is described in the table of [§ D. Opportunities for Inter-character Space Reduction during Line Adjustment 行の調整処理で詰める処理が可能な箇所](#). Also, expandable spacing is described in the table of [§ E. Opportunities for Inter-character Space Expansion during Line Adjustment 行の調整処理で空ける処理が可能な箇所](#).

この文書における、それぞれの文字クラスの文字・記号が並んだ場合に、行の調整処理の際に字間を詰めてよいかを示す表を [§ D. Opportunities for Inter-character Space Reduction during Line Adjustment 行の調整処理で詰める処理が可能な箇所](#), 行の調整処理の際に字間を空けてよいかを示す表を [§ E. Opportunities for Inter-character Space Expansion during Line Adjustment 行の調整処理で空ける処理が可能な箇所](#) に掲げる。

## 4. Positioning of Headings, Notes, Illustrations, Tables and Paragraphs 見出し・注・図版・表・段落の配置処理 §

### 4.1 Handling of Headings (including Page Breaks) 見出し処理 (改ページ処理も含む) §

#### 4.1.1 Types of Headings 見出しの種類 §

In terms of text composition, there are four types of headings.

見出しが、組版処理の方法で分けると、次の4つになる。

- a. Naka-tobira or han-tobira

中扉又は半扉

- b. Block headings

別行見出し

- c. Run-in headings

同行見出し

- d. Cut-in headings

窓見出し

#### NOTE

JIS X 4051 describes naka-tobira and han-tobira in "8.2 Handling of naka-tobira".

中扉及び半扉については、JIS X 4051では“8.2 中扉処理”に規定がある。

#### NOTE

JIS X 4051 describes block headings, run-in headings and cut-in headings in "8.3 Handling of headings".

別行見出し、同行見出し及び窓見出しについては、JIS X 4051では“8.3 見出し処理”に規定がある。

## NOTE

Punctuation marks are also used in headings, and usually used in the same manner as in the main text. However, sometimes, half em spacing before [opening brackets \(cl-01\)](#), and, after [closing brackets \(cl-02\)](#) and [commas \(cl-07\)](#) are changed to solid setting or quarter em spacing because of the larger character size of headings.

見出しにも約物は使用される。これらの処理は、本文と同じである。しかし、見出しへは文字サイズが大きくなることから、[始め括弧類 \(cl-01\)](#) の前の二分アキや、[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) 及び[読点類 \(cl-07\)](#) の後ろの二分アキを特別にベタ組又は四分アキにすることも行われている。

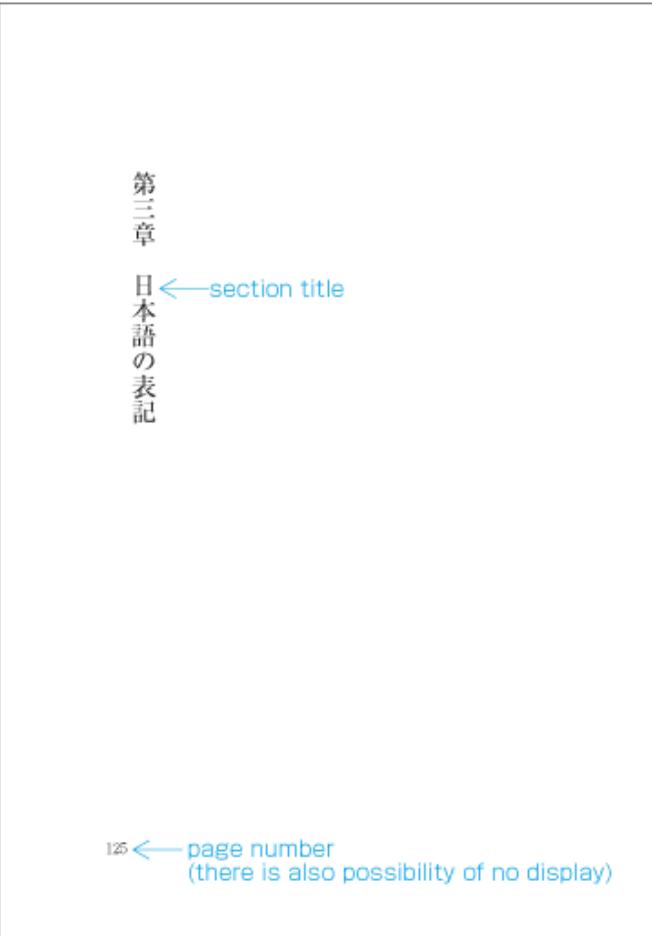
## NOTE

Some types of magazine use horizontal headings with extremely large character size, even in vertical writing mode, to emphasize the headings. Even inclined headings can sometimes be seen. However, in common books, only vertically written headings are used in vertical writing mode.

雑誌などでは、縦組を基本とする場合でも、見出しを強調するために大きな文字サイズで横組にして掲げる例もある（極端な場合は角度を付けて斜めにして掲げる場合もある）。しかし、書籍では、一般にこのような方法は採用していない。

Naka-tobira is used to separate sections of books. One whole odd page is used for the section title and the following even page is left blank. Naka-tobira sometimes includes author's names and illustrations, in addition to the section title (see [Figure 185](#)) (see [Figure 185](#)). Some kinds of book, such as encyclopedias, dictionaries and annual reports, use a different kind of paper from that in the main text.

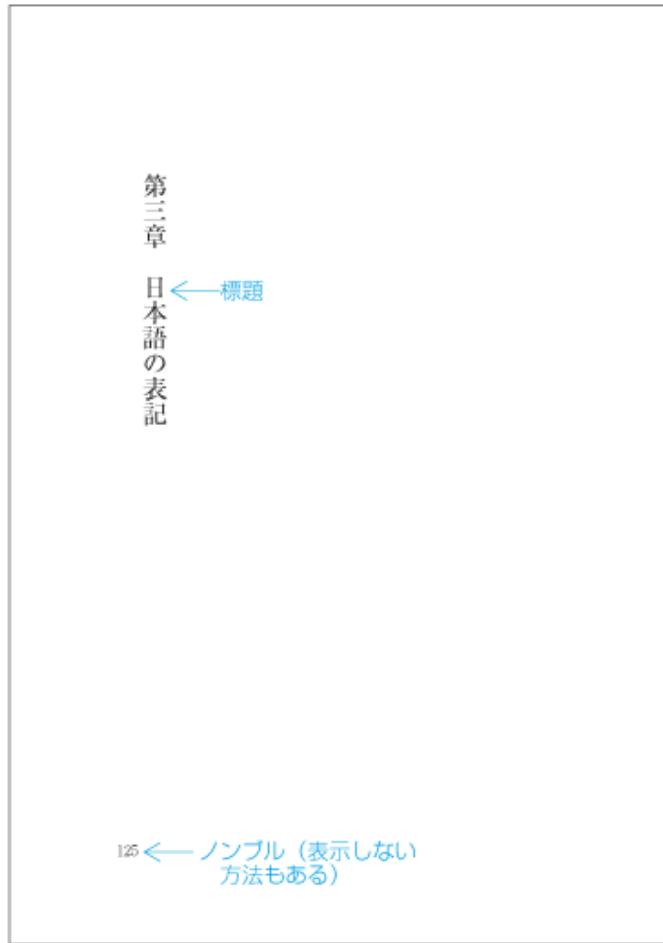
中扉は、書籍の内容を大きく区分する場合に用いる。標題のために1ページを用い（改丁とする）、裏面は白ページにする。標題の他に、執筆者名や図版などを掲げる場合もある（[Figure 185](#)）。事典などでは、本文とは別の用紙を使用する例もある。



第三  
章

日本語の表記

125 ← page number  
(there is also possibility of no display)



*Figure 185: An example naka-tobira 中扉の例*

Han-tobira is a simplified naka-tobira. The following even page is not blank, and is used for the main text.

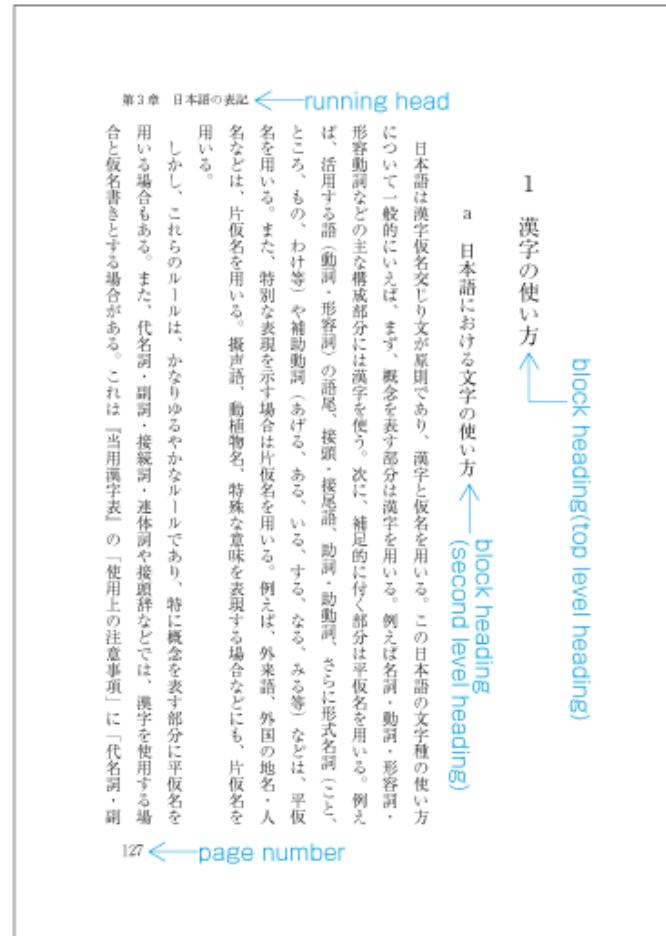
半扉は、中扉を簡略にしたもので、裏面を白ページとしないで、裏面から本文を開始する。

Most books are usually set using naka-tobira or han-tobira, even when sections need not be separated with naka-tobira. In such cases, at the very top of the main text, namely just after the front matter, one naka-tobira is commonly set to show the book title itself.

多くの書籍では中扉又は半扉を付けている。大きく内容を区切る要素がない場合は、前付の直後、つまり本文の先頭に書名を中扉として掲げることもよく行われている。

A block heading is the heading occupying a whole, independent line. The main text is set from the very next line. Top level headings and medium level headings are of this type (see [Figure 186](#)).

別行見出しが、独立した行として見出しを掲げたものである。見出しの直後に本文を続けて配置する。大見出しや中見出しが、この形式である ([Figure 186](#)).



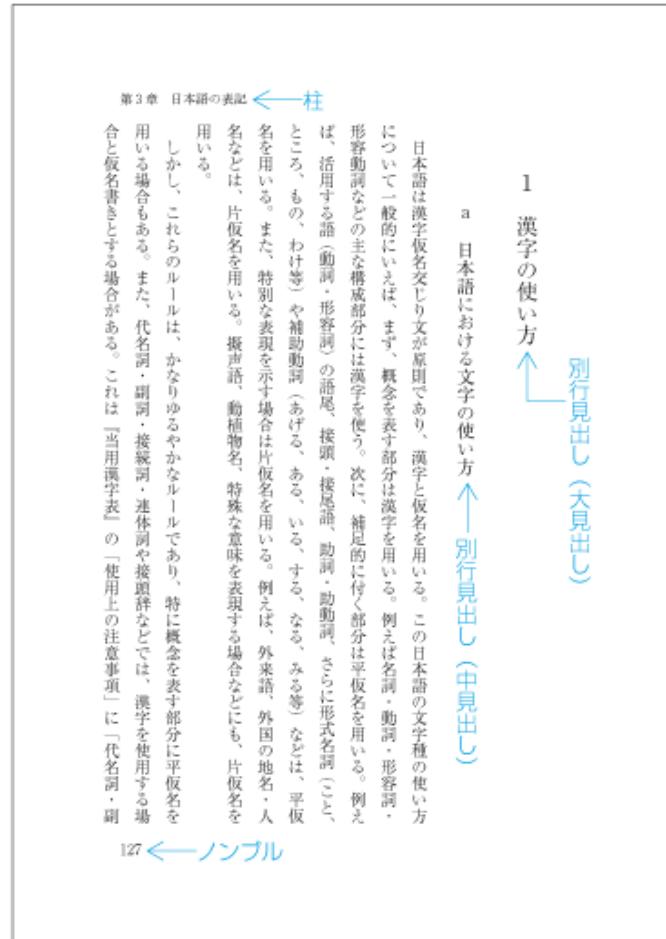


Figure 186: An example of block heading 別行見出しの例

## NOTE

Headings are sub titles, which separate and indicate sub parts with one coherent set of content. Headings are usually classified into several levels, like naka-tobira or han-tobira, top level heading, medium level heading and low level heading.

見出しが、内容を区分するまとまりに付ける標題である。内容の区分は、一般に階層構造をとっている。上位のレベルから中扉（又は半扉）となり、以下は大見出し、中見出し、小見出しとよばれている。

## NOTE

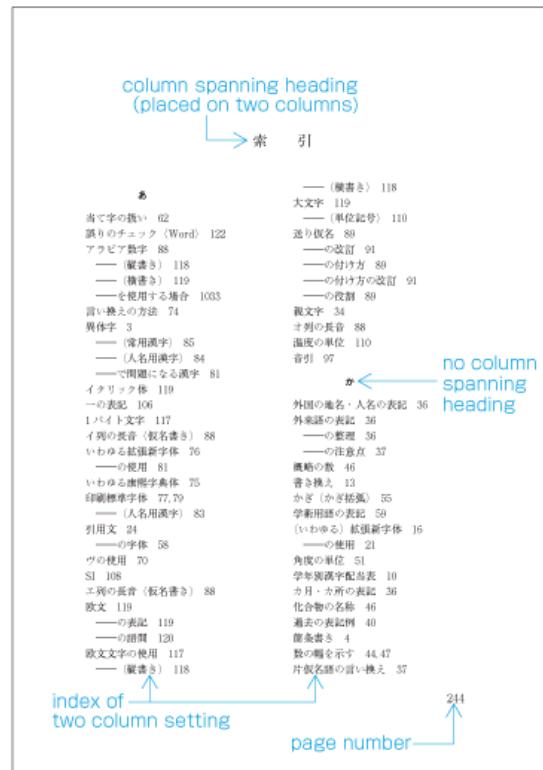
The depth of heading levels depends on the content of the book itself. It is commonly said that the depth should be limited to three or four levels at most to make the structure of content clearer.

見出しの階層構造をどのようにするかは、書籍の内容による。一般に3段階又は4段階程度に止めておくのが内容理解の面から望ましいという意見がある。

## NOTE

In multi-column format, block headings sometimes span multiple columns. This style is called "dan-nuki midashi", which corresponds to "column spanning heading" in accordance with the terminology in [§ G. Terminology 用語集](#).

段組の場合は、別行見出しを複数の段にまたがって配置する方法がある。“段抜き”という。



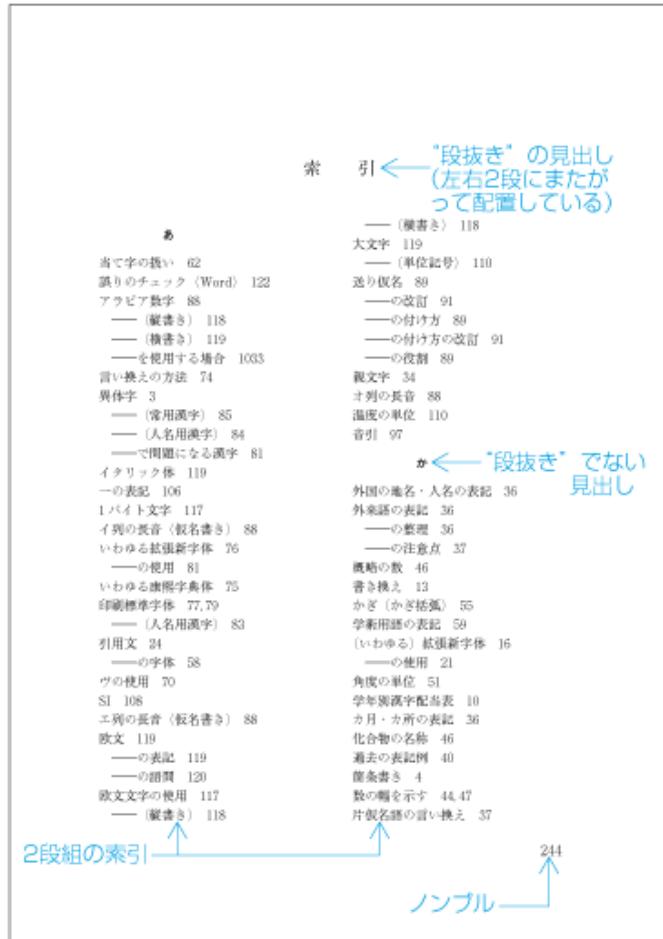
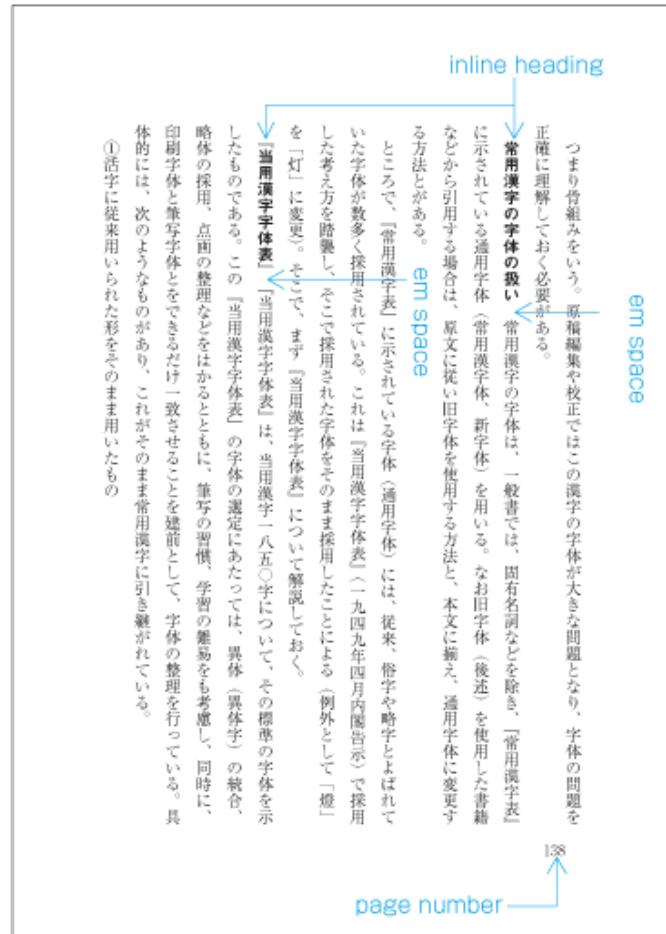


Figure 187: An example with Spanning block heading 段抜きの別行見出しの例

A run-in heading is a heading immediately followed by main text without a line break, and is usually used as a low level heading (see [Figure 188](#)). Note that a low level heading can also appear as a block heading.

同行見出しへは、見出しに続く文章を改行することなく、見出しの直後に続ける形式の見出しだある ([Figure 188](#))。同行見出しへは、小見出しに利用されている。なお、小見出しへは別行見出しへとすることもある。



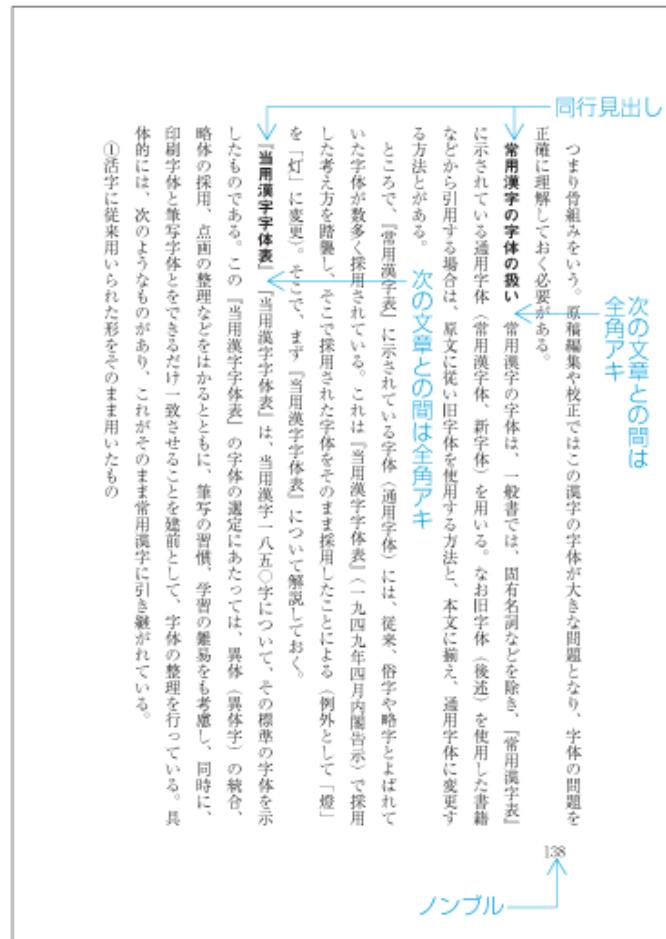


Figure 188: An example of run-in heading. 同行見出しの例

A drop heading is a somewhat modified run-in heading style. The footprint of the heading is followed by two or three main text lines without line breaks, like drop caps (see [Figure 189](#)). Drop headings are usually used for low level headings.

窓見出しほは、同行見出しを少し変形した形式で、見出しに続く文章を改行することなく、見出しの直後に続けるが、見出しの後ろを2行又は3行にする ([Figure 189](#))。窓見出しほは、小見出しに利用されている。

### drop heading

読者に読みやすいようにするために、表記の扱い方にも注意し、本の内容に則した方針で整理・統一する必要がある。

表記整理の考え方によると、また、読者が慣れている表記法を使うのがよい。そのためには、「常用漢字表」やその他の各種基準を参考にして方針を決める。なお、著作物の創作表現（思想・感情などの表現）と表記の間には、密接な関連があり、機械的な整理・統一は、かえって表現そのものを修正してしまう恐れもある。その意味では、できるだけ著者の表記法を尊重する。

必ず著者の了解のもとに行うということである。

表記の整理を行う場合、教科書、辞典などのように表記の方法を細部まで決定し、その方針に従って厳密に整理する方法と、概略の方針を相談し、執筆を依頼し、出来上がった原稿について、社内の表記基準またはその刊行物の表記基準に従って、できる限りの整理・統一をする方法とがある。出来上がった原稿の表記にそつて、問題点があれば、できる限りの整理・統一をするという方法もある。

出版物の内容に表記の基準は異なるが、一般的の読者を対象とする場合は、今日行われている表記法である現代表記とよばれる方式によるのが一般的である。

この現代表記について、文部省（文部科学省）が告示した表記の基準としては、次のような

136

page number



Figure 189: An example of cut-in heading 窓見出しの例

#### 4.1.2 Elements of Block Heading 別行見出しの構成 §

JIS X 4051 describes the elements of a block heading for three levels: top level heading, medium level heading, and low level heading. These block headings have to have a heading text, and may have a label name, number, and subtitle (see [Figure 190](#)).

別行見出しの構成については、JIS X 4051では大見出し、中見出し及び小見出しを定義し、それぞれラベル名、番号、見出し文字列及び副題で構成するとしている ([Figure 190](#))。ただし、ラベル名、番号及び副題は、必須要素ではなく、省略してもよいとなっている。

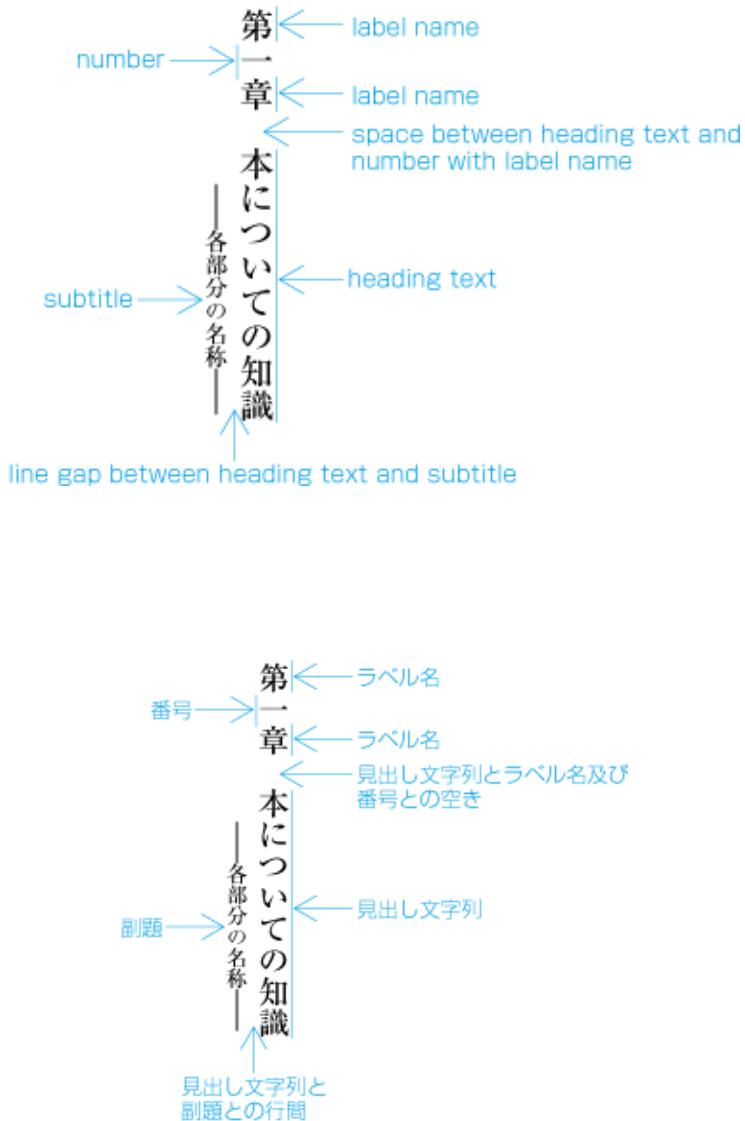


Figure 190: Elements of block heading 別行見出しの構成

There are several different styles of heading as follows: the heading is enclosed with symbols at the top and the bottom, rules (or thin lines) are inserted before and after the heading line, or the heading is enclosed with rectangular rules (or thin lines).

なお、これ以外に見出しの前後に記号を付ける、あるいは罫線を見出しの前後に配置する、罫線で見出しを囲むなどといったことも行われている。

#### 4.1.3 Font Selection and Heading Font Size 見出しにアクセントを付ける §

Headings have a hierarchical structure. So, each level of heading has to have an appropriate visual style. The following issues have to be considered:

見出しは、階層構造を示しているわけであるから、それぞれのレベルに応じた表示体裁にする必要がある。見出しについては、次のような事項で見出しのレベルに応じた表示体裁にしている。

#### a. Character size for the heading

##### 使用する文字サイズ

The character size of headings should be selected as appropriate in accordance with the level of headings. For example, when the character size of main text is 9 point, the low level headings are usually set with 10 points, medium level headings are usually set with 12 points and top level headings are usually set with 14 points. The character size of headings is usually larger than main text, and the character size of higher level headings are larger than the size of smaller size headings. [Figure 191](#) is an example of this principle.

見出しのレベルに応じた文字サイズにする場合、例えば、大見出し、中見出し、小見出しあつときは、小見出しが、本文の文字サイズ（例：9ポイント）より1段階大きく（例：10ポイント）、中見出しが小見出しえり1段階大きく（例：12ポイント）、大見出しが中見出しえり1段階大きくする（例：14ポイント）。この例に従った文字サイズの見出し例を[Figure 191](#)に示す。

## 第一章 漢字の基礎知識

## 第一 章 漢字の基礎知識

A

漢字の使用範囲

second level heading→12pt

main text→9pt

1 一般的な考え方

third level heading→10pt

日本語では、漢字や仮名だけではなく、ローマ字やアラビア数字、さらに句読点や括弧類などの記述記号も用いる。それら、この範囲に漢字を使用するかが問題になる。

一般的な刊行物にあっては、常用漢字（一九八一年一〇月内閣告示、詳細は後述）のみに限定しないが、常用漢字表を目安に、なるべくむずかしい漢字の使用は避けるようになっている。しかし、刊行する印刷物の内容によっては常用漢字の範囲、あるいは児童書などでは教育漢字（後述）の範囲に制限する場合もある。なお、むずかしい漢字や、読み方が一般的でない固有名詞などには、振り仮名（ルビ）を付ける、または語の後ろに括弧書きで読みを示すといった工夫も必要である。

公用文における漢字使用は、「常用漢字表による」となっているが、固有名詞や専門用語または特殊用語を書き表す場合などでは表外漢字（表外字、常用漢字表に含まれていない漢字）の使用も認められている。新聞でも、原則として「常用漢字表」（音訓を含む）の範囲内での表記を行っているが、最近は表外字の使用も増えている。

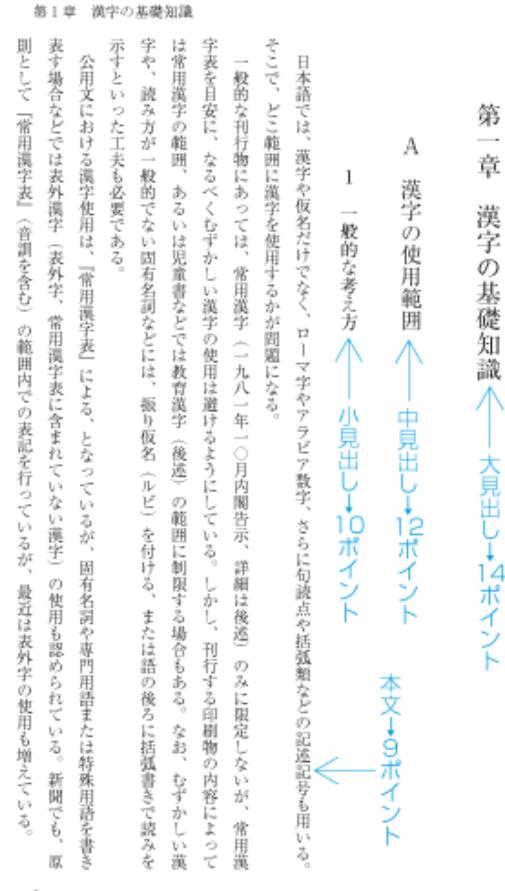


Figure 191: An example of different character sizes corresponding to the heading levels 見出しの文字サイズに変化をつけた例

## NOTE

JIS X 4051 describes the character sizes for different heading levels below as informative.

文字サイズに段階を付ける方法としては、JIS X 4051では、参考として次の2つの方法を紹介している。

1. According to table 1 in JIS Z 8305 (basic sizes of fonts), use a series of point sizes in the left column (for 6, 7, 8, 9, 10, the differences are 1 point, for 12, 14, 16, 18, 20 point, the differences are 2 points, for 24, 28, 32, 36, 40 point, the differences are 4 points).

JIS Z 8305 (活字の基準寸法) の表1に規定されているポイントの大きさの種類として掲げられている文字サイズのうち、左欄に掲げられている種類を基準として段階を選択する方法。[左欄に掲げられている種類は、6ポイント以上についていえば、6, 7, 8, 9, 10 (以上は1ポイント差), 12, 14, 16, 18, 20 (以上は2ポイント差), 24, 28, 32, 36, 40ポイント (以上は4ポイント差) である。]

2. Based on the character size of main text and scaling sizes with constant ratio. The ratio is usually 15% to 20%.

基準となる文字サイズの一定の比率で大きくしていく方法。この場合は、15~20%くらいずつ増大するのがよい。

## NOTE

Low level headings are sometimes set with a Japanese gothic face and smaller character size than the character size of the main text. For example, for 8 point mincho main text, set the low level headings with 8 point Japanese gothic.

小見出しでは、例えば、基本版面の文字サイズを9ポイントとした場合、小見出しの書体を本文の明朝体とは異なるゴシック体にしたときは、文字サイズを1段階下げて、8ポイントとする方法もある。

### b. Type faces for headings

使用する書体

Both mincho and Japanese gothic are usually used. Other type face designs are seldom used.

本文と同じ明朝体とする方法と、ゴシック体にする方法とがある。なお、これ以外の書体にする例もあるが、その例は少ない。

## NOTE

Usually, the character size for main text mincho is 8 point or 9 point and the weight is light (Hoso-mincho). For such main text, heading font weight sometimes changes to a heavier weight for better balance (see [Figure 192](#)).

本文が8ポイントや9ポイントの場合、明朝体のウェイトはL（細明朝体）かそれよりやや高くしている例が多い。この場合、見出しの文字サイズを大きくしたときは、一般に本文と同じウェイトではやや弱くなるので、ウェイトをやや太いものに変えることも必要になる ([Figure 192](#))。

## 第一章 漢字の基礎知識

main text →RyuminR(light weight)

## A 漢字の使用範囲

second level heading →RyuminM(mediumweight)

## 1 一般的な考え方 → third level heading →RyuminR(light weight)

日本語では、漢字や仮名だけではなく、ローマ字やアラビア数字、さらに句読点や括弧類などの記述記号も用いる。

その上で、どこ範囲に漢字を使用するかが問題になる。

一般的な刊行物にあっては、常用漢字（一九八一年一〇月内閣告示、詳細は後述）のみに限定しないが、常用漢字表を自安にするべくむずかしい漢字の使用は避けるようしている。しかし、刊行する印刷物の内容によっては常用漢字の範囲、あるいは児童書などでは教育漢字（後述）の範囲に制限する場合もある。なお、むずかしい漢字や、読み方が一般的でない固有名詞などには、振り仮名（ルビ）を付ける。または語の後に括弧書きで読みを示すといった工夫も必要である。

公用文における漢字使用は、「常用漢字表」による、となつてはいるが、固有名詞や専門用語または特殊用語を書き表す場合などでは表外漢字（表外字、常用漢字表に含まれていない漢字）の使用も認められている。新聞でも、原則として「常用漢字表」（音訓を含む）の範囲内での表記を行っているが、最近は表外字の使用も増えている。

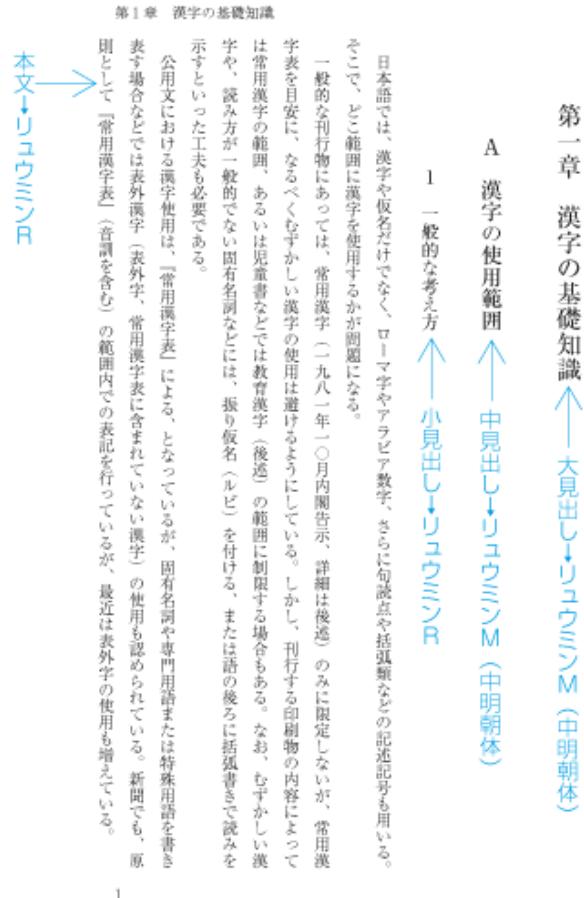


Figure 192: An example of same mincho but different weight for headings 見出しの明朝体のウェイトに変化を付けた例

### c. Alignment of headings (inline direction)

そろえ（字送り方向の配置位置）

In the case of horizontal writing mode, top level headings and medium level headings are in most cases centre-aligned. In the case of vertical writing mode, headings are usually aligned to the line head with some indent.

横組の大見出しや中見出しは、中央そろえにする例が比較的多い。これに対して、縦組では、行頭そろえとし、一般に字下げを行う。

## NOTE

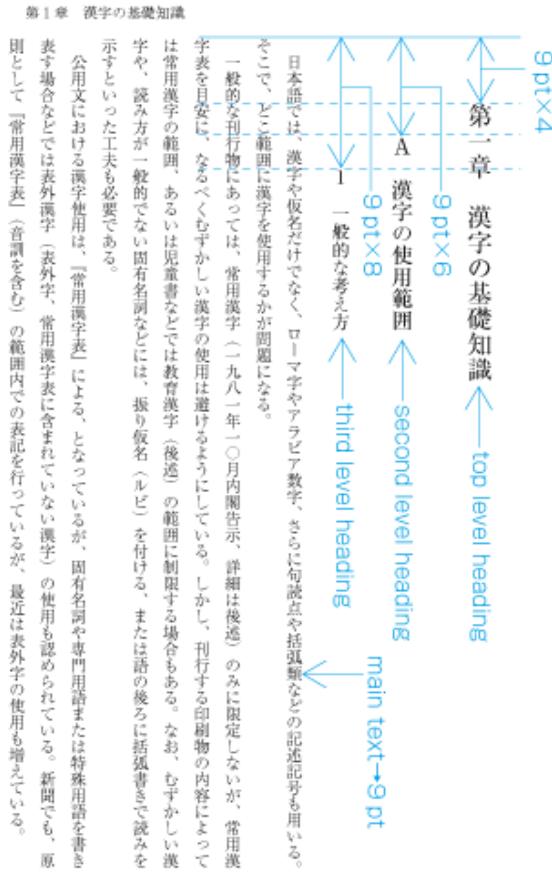
The number of characters of line head indent for a heading depends on the heading level. If the heading level is higher, the indent character number is less, if the heading level is lower, the number of indent characters is more. The character size is based on the main text of the kihon-hanmen. The differences of character numbers are usually around two characters. For example, when the character size of main text is 9 point, the indent of a top level heading is 9 point by 4 times, medium level heading is 9 point by 6 times, low level heading is 9 point by 8 times.

字下げをする場合、大きな見出しから小さな見出しを順次下げていく。下げていく量の差は、基本版面で設定した文字サイズで2字（2倍）くらいにしている。例えば、基本版面の文字サイズを9ポイントとした場合、大見出しが9ポイントの4字（4倍）、中見出しが9ポイントの6字（6倍）、小見出しが9ポイントの8字（8倍）とする。

## NOTE

The reason the value of the indent is based on the main text is to align the top of the heading to the edge of the character boundary of the main text. Accordingly, so that the main text is set solid, the indent value of a heading is recommended to be an integral multiplication of the main character size (see [Figure 193](#)).

見出しを字下げする場合、見出しの先頭と本文の文字位置とのそろえが問題となる。できるだけ基本版面で設定した文字位置ともそろえた方が望ましい。そこで、本文がベタ組であることを前提にすると、見出しの字下げは、基本版面で設定した文字サイズの整数倍に設定することが望ましい ([Figure 193](#)).



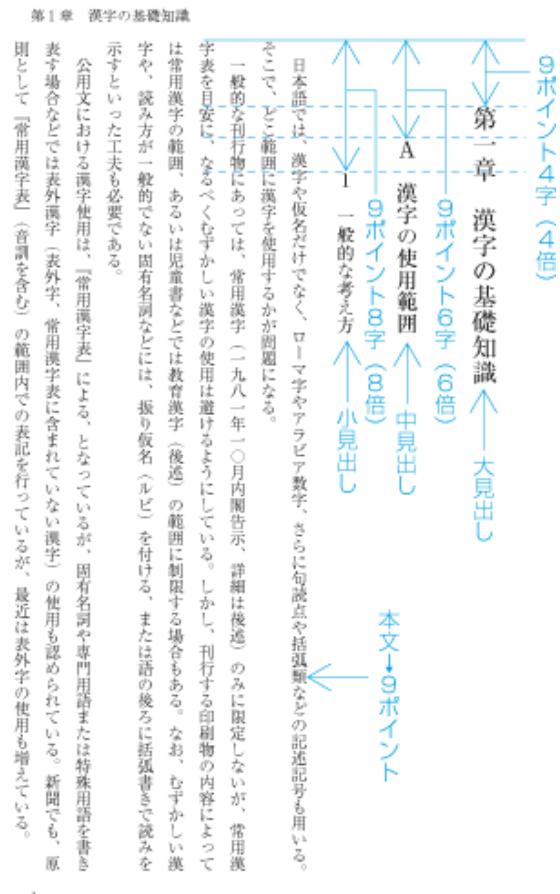


Figure 193: An example of indented heading 見出しを字下げした例

#### d. Block direction footprint of headings

行送り方向の見出しの占める領域（行取り）

Generally, the block direction footprint of any element of layout, including figures, notes and headings, should be aligned to the line positions of the kihon-hanmen. Accordingly, the block direction space is set based on a number of lines in the kihon-hanmen. This method is usually called "gyou-dori". "Gyou-dori" is a very complicated issue, and provokes much discussion, so the detail will be discussed in another section with examples. Details will be discussed in [§ 4.1.6 Processing of Gyou-dori 行取りの処理例](#) and [§ 4.1.7 Processing of Gyou-dori Heading Set at the bottom of the Page 行取り処理した見出しがページ末にきた場合の処理](#).

各ページで行を配置していく場合、基本版面で設定した行位置にそろった方が望ましい。そこで、行送り方向の見出しの占める領域は、基本版面で設定した行位置を基準にして設定する方法が行われている。このような設定方法を行取りという。行取りの組版処理については問題が多いので、詳細は[§ 4.1.6 Processing of Gyou-dori 行取りの処理例](#)及び[§ 4.1.7 Processing of Gyou-dori Heading Set at the bottom of the Page 行取り処理した見出しがページ末にきた場合の処理](#)で解説する。

#### e. The beginning position of headings around page breaks etc.

見出しの配置される部分の開始方法 (改ページなど)

The handling of headings around page breaks and other places will be discussed in [§ 4.1.4 How to Handle Headings with New Recto, Page Break and New Column 改丁・改ページ・改段処理](#).

改ページなどの組版処理については、[§ 4.1.4 How to Handle Headings with New Recto, Page Break and New Column 改丁・改ページ・改段処理](#)で解説する。

- f. At any level, when the number of characters for a heading is two or three, the heading is sometimes set with fixed inter-character spacing. Examples are shown below (see [Figure 194](#)).

見出しのレベルの表示とは直接には関係しないが、見出しでは2字や3字といった極端に字数が少ない場合がある。そこで、見出しの字数に応じてアキ組にする例がある。[Figure 194](#)にいくつかの例を掲げておく。

## 第一章 假名の使用 ← example of 5 characters : 1/3 em space

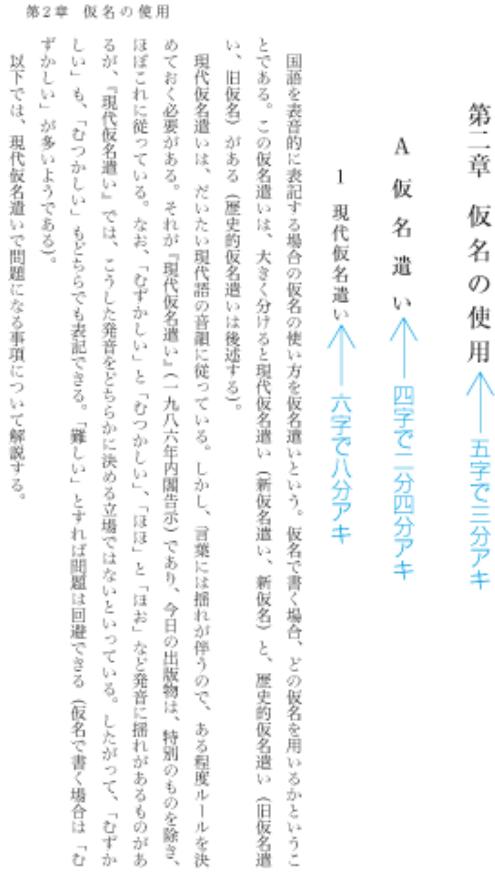
A 假名遣 ← example of 4 characters : 3/4 em space

### 1 現代假名遣 ← example of 6 characters : 1/8 em space

国語を表音的に表記する場合の假名の使い方を假名遣いという。假名で書く場合、どの假名を用いるかといふことである。この假名遣いは、大きく分けると現代假名遣い（新假名遣い、新假名）と、歴史的假名遣い（旧假名遣い、旧假名）がある（歴史的假名遣いは後述する）。

現代假名遣いは、だいたい現代語の音韻に従っている。「か」、「言葉には攝れが伴うので、ある程度ルールを決めておく必要がある。それが「現代假名遣い」（一九八六年内閣省令）であり、今日の出版物は、特別のものを除き、ほぼこれに従っている。なお、「むずかしょ」と「むつかしょ」、「ほほ」と「ほお」などの発音に攝れがあるものがあるが、「現代假名遣い」では、「こうした発音をなんらかに決める立場ではない」としている。したがって、「むずかしょ」も、「むつかしょ」もどちらでも表記できる。「離」とすれば問題は回避できる（假名で書く場合は「むずかしょ」が多いようである）。

以下では、現代假名遣いで問題になる事項について解説する。



75

Figure 194: An example of a heading with fixed inter-character spacing 見出しをアキ組にした例

g. Whether to decorate with solid lines, or give a symbol on the top of the heading.

その他、罫線で飾りを付ける、記号を付けるなど

#### 4.1.4 How to Handle Headings with New Recto, Page Break and New Column 改丁・改ページ・改段処理 §

A top level heading sometimes starts with a new page following a page break, to clarify the separation between sections. The processing below should be followed:

大見出しなどでは、区切りを明確にするために新しいページから始める方法も行われている。次のような処理が必要になる。

##### NOTE

Processing with a new page is described in JIS X 4051 "8.1 New recto, Page break and new column".

新しいページから開始する処理については、JIS X 4051では“8.1 改丁・改ページ・改段処理”に規定がある。

- a. Always begin with odd pages, i.e. new recto. Used for Naka-tobira, han-tobira and top level heading.

必ず奇数ページから開始する。改丁という。中扉、半扉、大見出しなどで採用されている。

#### NOTE

Books usually begin with page one. Accordingly, vertical writing mode and books bound on the right-hand side begin with a left page, horizontal writing mode and books bound on the left-hand side begin with a right page after a new recto (see [Figure 195](#)).

書籍は、表（おもて）面を1ページとして開始する。したがって、縦組の右綴じの場合は、左ページから開始する（左ページおこしという）が改丁になり（[Figure 195](#)）、横組の左綴じの場合は、右ページから開始する（右ページおこしという）と改丁になる。

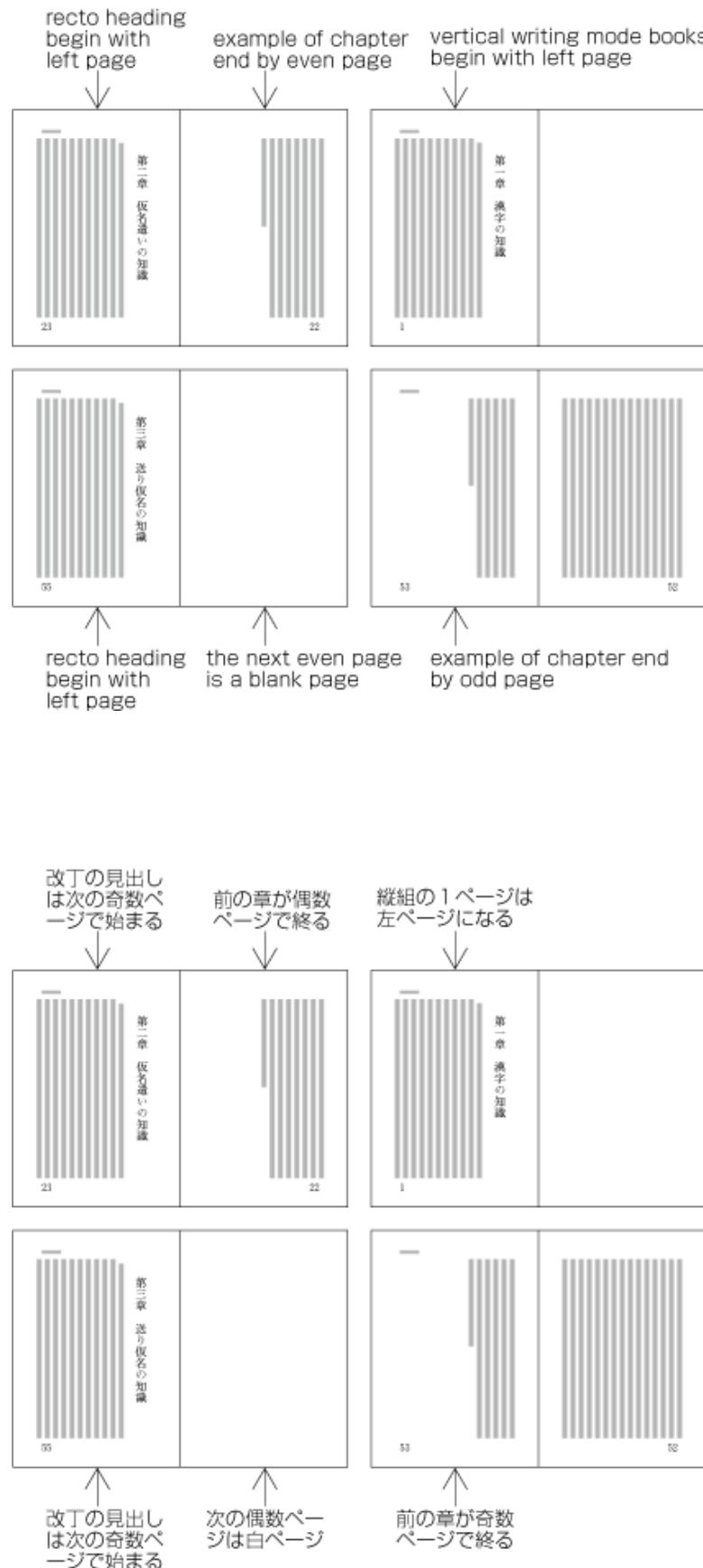


Figure 195: An example of new recto (vertical writing mode) 改丁の例 (縦組)

- b. Always begin with new pages, regardless of even pages or odd pages, i.e. page breaking. Used for top level heading.

偶数ページか奇数ページかに関わらず、新しいページから開始する。改ページという、大見出しなどで採用されている。

- c. Always begin with even pages. Used for magazines articles beginning a spread page. Begin with right pages when in vertical writing mode and bound on the right-hand side. Begin with left pages when in horizontal writing mode and bound on the left-hand side.

必ず偶数ページから開始する。雑誌などで新しい記事を見開きページで開始する場合などに採用されている。縦組の右綴じの場合は、右ページから開始する（右ページおこし）、横組の左綴じの場合は、左ページから開始する（左ページおこし）となる。

- d. In multicolumn format, begin with a new column.

段組の場合、新しい段から開始する。改段という。

- e. Following previous text (see [Figure 196](#)), i.e. "nariyuki". Medium level headings and low level headings are usually processed with "nariyuki". Note that medium level headings are sometimes processed with a page break. Even when "nariyuki" mode is adopted, low level headings sometimes happen to be set at the top of new pages, also the headings at the very end of pages or columns are sometimes moved to the top of next page or column, for aesthetic reasons. (Details are described at [§ 4.1.7 Processing of Gyou-dori Heading Set at the bottom of the Page 行取り処理した見出しがページ末にきた場合の処理](#).)

前の文章に続ける ([Figure 196](#))。“なりゆき”という。中見出しや小見出しあは、一般に“なりゆき”で処理している（中見出しあは改ページとすることもある）。“なりゆき”的な場合でも、位置により、たまたま小見出しあが新しいページの先頭に配置されるケースもある。また“なりゆき”で配置した見出しあの位置がページ末又は段の末尾になった場合も、体裁がよくないので、次のページの先頭又は段の先頭に見出しあを移動することがある（詳細は[§ 4.1.7 Processing of Gyou-dori Heading Set at the bottom of the Page 行取り処理した見出しがページ末にきた場合の処理](#)）。

原則として常用漢字表（音訓を含む）の範囲内での表記を行っている。例外として表外漢字を使用するものには、固有名詞（人名・地名）、榮典・称号・官職名、文芸などの作品名・曲名・言い換えのできない学術用語などがある。

#### d 代名詞・副詞・接続詞などの扱い ← 'NARIYUKI' heading

代名詞・副詞・接続詞・連体詞や接頭辞などでは、漢字を使用する場合と仮名書きとする場合があるので、一定の方針を定めて、できるだけ不統一にならないように整理する。

【常用漢字表】の「使用上の注意事項」に「代名詞・副詞・接続詞・感動詞・助動詞・助詞は、なるべくかな書きにする」の説明がある。これに対し、「常用漢字表」の「答申前文」では、「代名詞・副詞・接続詞のためのものは広く使用されるものを取り上げ」とあり、その考え方方に変化があったことから、今日では揺れがあるので、特に注意が必要である。

公用文や新聞などでは、漢字にするか仮名にするかの方針が示されているので、参考となる。例えば、公用文では接続詞の「又は、及び、若しくは、並びに」には漢字を使用している。

また、熟字訓や当て字、動物の名称でも、漢字にするか仮名にするか揺れがあるので注意する。当て字や動植物の名称は、「常用漢字表」では、「かな書きにする」とされていたものであるが、「常用漢字表」では、その扱いが変わっている。

#### e 表外漢字の扱い方 ← example of 'NARIYUKI' headings happen to set at the top of new page

表外漢字（常用漢字表に含まれていない漢字、表外字ともいう）や表外音訓（常用漢字表に含まれていない音と訓）をなるべく使用しない表記法のとおり、次のような方法をとる。

表外漢字や表外音訓には読み仮名を付ける。この場合、読み仮名をルビで示す方法など、該当する用語の後ろの括弧内に読み方を示す方法がある。また、読み仮名は、初出に付けるという方法があり、この場合、見出しなどで区別される範囲、あるいは見開きページ単位などいくつかの方式がある。

その言葉を平仮名にする。

例 じ百→あいくど 慢昧→あいまい 補せる→あせる

混ぜ書きにする。つまり、表外漢字または音訓の認められていない漢字だけを仮名で書く、混ぜ書きの方法は新聞などを中心に行われてきた。「しかし、混ぜ書きについては、読みにくいため、この批判が多く出されており、「常用漢字表」でも示されているように、今後はこうした漢字には振り仮名を用い、混ぜ書きを避けることが多くなると思われる。

例 改革→改革 研鑽→研鑽 迂回→う回 勉強→まんよう  
国語審議会答申として「同音の漢字による書きかた」が一九五六年に発表されている。これは

<p>原則として常用漢字表(音訓を含む)の範囲内での表記を行っている。例外として表外漢字を使用するものには、固有名詞(人名・地名・宗教・称号・官職名・文芸などの作品名・曲名・言い換えのできない学術用語など)がある。</p>
<p>d 代名詞・副詞・接続詞などの扱い</p>
<p>代名詞・副詞・接続詞・述体詞や接頭辞などでは、漢字を使用する場合と仮名書きとする場合があるので、一定の方針を定めて、できるだけ不統一にならないように整理する。 『常用漢字表』の「使用上の注意事項」に「代名詞・副詞・接続詞・感動詞・助動詞・助詞は、なるべくかな書きにする」の説明がある。これに対して、『常用漢字表』の答申前では、「代名詞・副詞・接続詞のためのものは広く使用されるものを取り上げる」とあり、その考え方方に変化があったことから、今日では整れるがるので、特に注意が必要である。</p> <p>公用文や新聞などでは、漢字にするか仮名にするかの方針が示されているので、参考になる。</p> <p>例えば、公用文では接続詞の「又は、及び、若しくは、並びに」には漢字を使用している。</p> <p>また、熟字訓や当て字、動物の名前でも、漢字にするか仮名にするか揺れがあるので注意する。当て字や動植物の名前は、『常用漢字表』では、「かな書きにする」とされていたものであるが、『常用漢字表』では、その扱いが変わっている。</p>
<p>148</p>

Figure 196: An example of a "nariyuki" heading “なりゆき”の見出しの例

#### 4.1.5 Handling of Space just before the New Recto, Page Breaks and New Edges 改ページ等の直前ページの処理 §

Spacing just before new rectos, page breaks and new columns is treated as follows (the last pages are treated as the same):

改丁・改ページ・改段処理を行う場合、その直前のページの処理が問題となる（最終ページも同じ扱いとなる）。次のようにする。

- a. In the case of single column typesetting, the space just before the new rectos and page breaks is left alone (see [Figure 197](#)).

1段組の改丁・改ページの場合、改丁・改ページの指定直前に配置した行などの末尾の後ろは空けておけばよい ([Figure 197](#)).

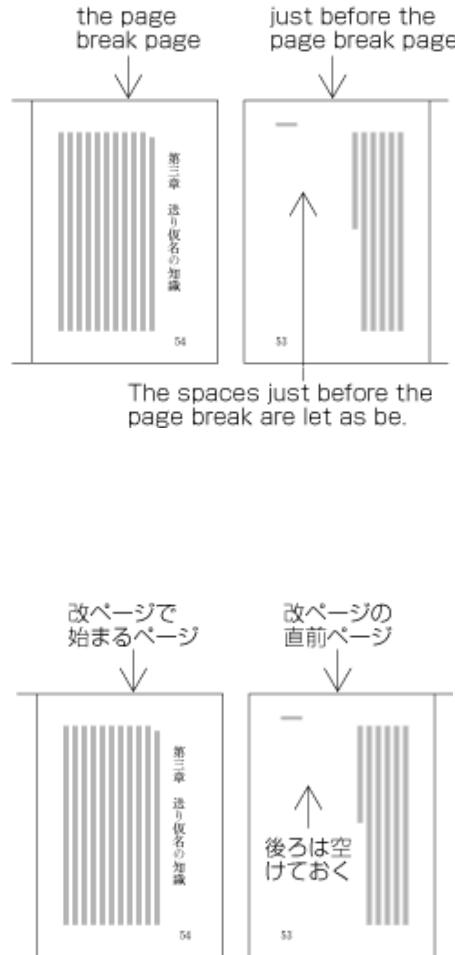


Figure 197: An example of processing of the page just before a page break (one column setting) 改ページの直前ページの処理例 (1段組)

b. In the case of multiple columns, the remaining space of preceding columns is left as-is.

改段の場合、その指定直前に配置した行などの末尾の後ろは空けておけばよい。

c. In the case of vertical writing mode, columns are filled with text lines from upper right to lower left.

There is no need to align line numbers of the upper column and lower column, and remaining space is left alone (see [Figure 198](#)).

縦組の段組の場合、上段から下段に行を順次配置していく ([Figure 198](#))。基本版面で指定された各段に配置する行数はそろえないでよい。

原稿 (copy) とは、印刷物として複製するために準備する文字・画像などの総称です。文字だけで構成している文字原稿、表原稿、カメラで撮影した写真原稿、グラフ・図解・絵画・地図・イラストなどの図版原稿などがあります。図版原稿と写真原稿は、「色の原稿」(モノクロ原稿)とカラー原稿に分けることができます。

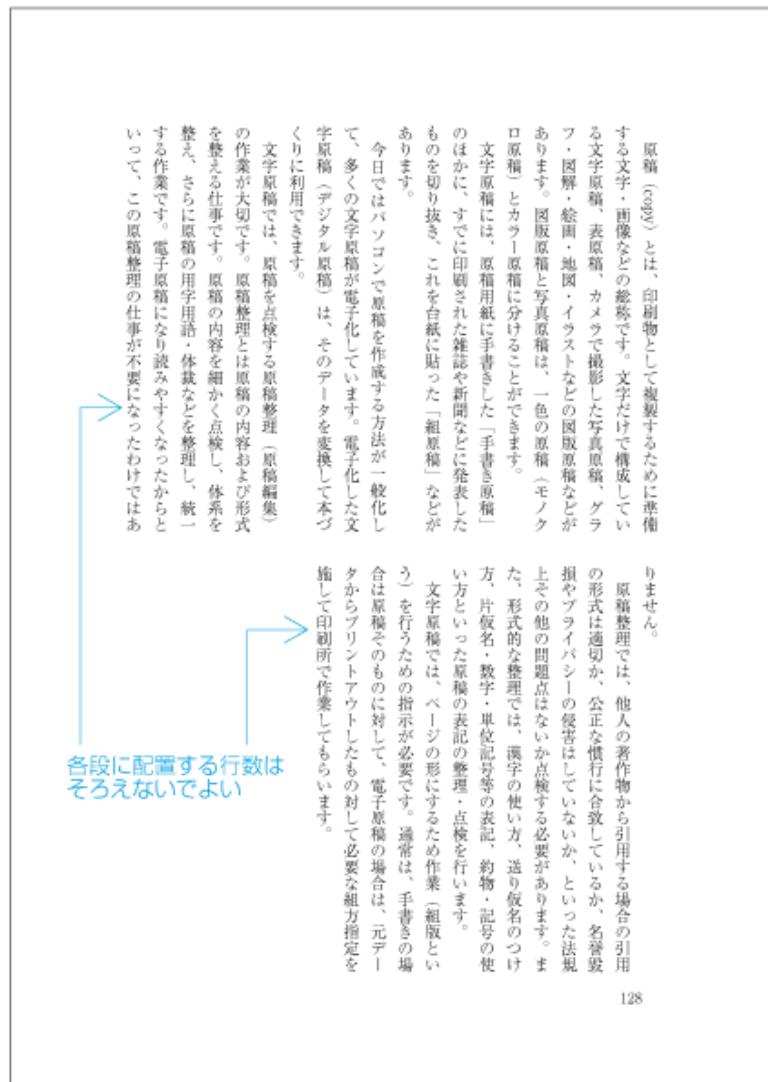
文字原稿には、原稿用紙に手書きした「手書き原稿」のほかに、すでに印刷された雑誌や新聞などに発表したものを切り抜き、これを台紙に貼つた「組原稿」などがあります。

今日ではパソコンで原稿を作成する方法が一般化して、多くの文字原稿が電子化しています。電子化した文字原稿 (デジタル原稿) は、そのデータを変換して本づくりに利用できます。

no need to align  
line numbers of  
uppercolumn and  
lower column

原稿整理では、他人の著作物から引用する場合の引用の形式は適切か、公正な慣行に合致しているか、名譽毀損やプライバシーの侵害はしていないか、といった法規上の他の問題点はないか点検する必要があります。また、形式的な整理では、漢字の使い方、送り仮名のつけ方、片假名・数字・単位記号等の表記、約物・記号の使い方といった原稿の表記の整理、点検を行います。

文字原稿では、ページの形にするため作業 (組版といふ) を行うための指示が必要です。通常は、手書きの場合は原稿そのものに対して、電子原稿の場合は、元データからプリントアウトしたものに対して必要な組方指定を施して印刷所で作業してもらいます。



128

*Figure 198: An example of text handling for vertical writing mode and multi-column format just before the page break. 縦組の段組の場合における改ページ等の直前ページの処理例*

- d. In horizontal writing mode and multi-column format, the number of lines for each column is set to be the same, but where the result of the total number of lines divided by the column number chosen for the kihon-hanmen results in an odd number, the last column may have a smaller number of lines and may be followed by blank space (see [Figure 199](#)).

横組の多段組の場合、基本版面で指定された各段に配置する行数をそろえる。ただし、そのページに配置する総行数を段数で割り切れなく半端が出る場合は、その半端の不足行は最も右にくる段末を空ける ([Figure 199](#)).

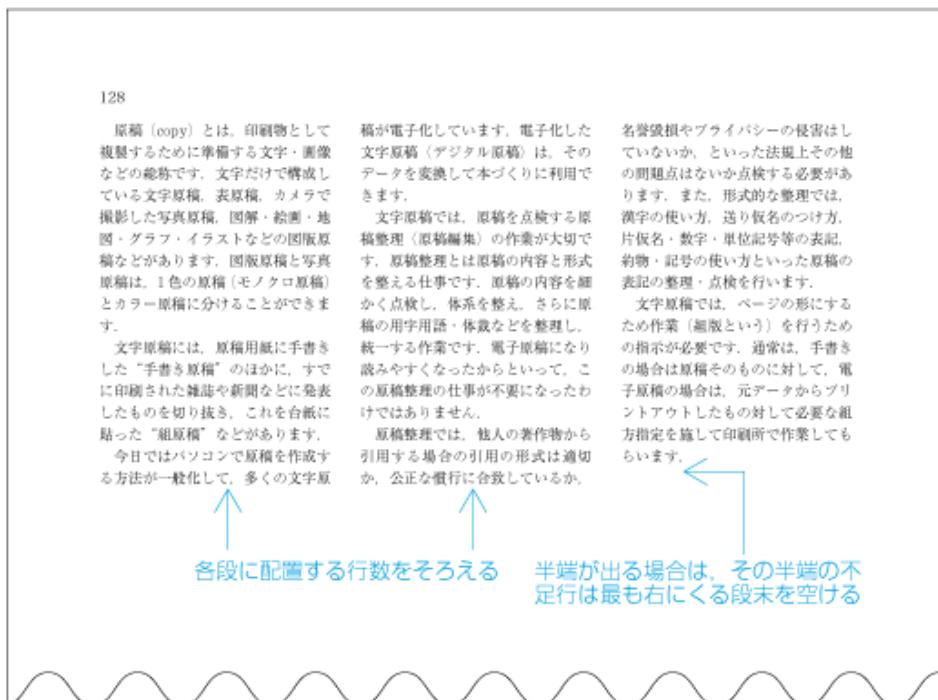


Figure 199: An example of handling of space just before page breaks, in the case of horizontal writing mode and multi-column format 横組の段組の場合における改ページ等の直前ページの処理例

#### 4.1.6 Processing of Gyou-dori 行取りの処理例 §

"Gyou-dori" is the process of specifying the footprint of headings in the block direction by using the line positions provided by the kihon-hanmen as a basis and by deciding how many times they need to be used. The length of the footprint in the block direction is calculated as follows: (line width in the block direction) × (line number) + (line gap) \* (line number - 1). However, when the heading footprint happens to appear in middle of the page or the column, the footprint has adjacent line gaps before and after, and when the heading footprint happens to appear at the top of the page or the column, the footprint has an adjacent line gap after.

見出しを配置する行送り方向の領域設定で、基本版面で設定した行位置を基準にして設定する方法が行取りである。この場合、見出しの行送り方向に占める領域は、“行の幅 × 行数 + 行間 × (行数 - 1)”となる。しかし、見た目には、ページ（又は段）の途中に見出しを配置する場合は、その領域の前及び後ろの行間が加わり、ページ（又は段）の先頭に見出しを配置する場合は、その領域の後ろの行間が加わった大きさとなる。

The following procedures are some of the ways "betsugyou" headings are processed based on the "gyou-dori" method:

別行見出しの配置を行取りの考え方で設定する方法には、次のようなものがある。

- a. Set the heading text at the center of the space specified with multiple lines of the kihon-hanmen. For example, when the heading is set at the center of a three line space, it is called "center of three lines space". Following are some examples (see [Figure 200](#) et al). In these figures, gray rectangles indicate the main text, and dotted rectangles in the heading area indicate the space specified with kihon-hanmen text lines. Also, running headings and page numbers are indicated with gray rectangles.

基本版面で設定した2行以上の複数行の領域の中央に配置する。例えば、基本版面で設定した3行の中央に配置する場合は、“3行取り中央”という。いくつかの配置例を [Figure 200](#)以下に示す。なお、以下の図版において、グレーの長方形は本文の文章を示し、見出しのバックにある点線の長方形は基本版面で設定した文字及び行の配置位置を示すものである。

##### NOTE

The character size of a subtitle is usually two thirds of the main heading character size. The line gap is usually half the heading character size, narrower than the line gaps of main text lines. In the line head alignment case, the subtitle is indented, and in the centering case, the subtitle is also centered. The main heading and the subtitle should not be separated across two pages or two columns. It is expected that the main heading and the subtitle are treated as one object.

副題（サブタイトル）の文字サイズは、主見出しの文字サイズの2/3くらいがよい。一体として見えるように、主見出しとの行送り方向の空き量も狭くし、例えば、主見出しの文字サイズの1/2くらいにする。字詰め方向の位置も行頭そろえの場合は、主見出しそれより副題を下げ、中央そろえの場合は副題も中央そろえとする。主見出しと副題は一体として扱い、2ページ又は2段にわたって分割してはならない。

## NOTE

When heading text happens to be broken across lines, the break point should be decided with consideration given to the balance of the line head indent and the content itself. It is not aesthetically good that the bottom of the indented heading reach near the bottom of the kihon-hanmen. For example, proper nouns should not be broken, particles should not set at the top of the line. The line gap should be narrowed to be seen as one object. For example, line gap between headings that are broken across lines is one third em or a half em of the heading character size. The second line of a heading that breaks across a line is set with inline indent. The heading lines are treated as one object, and are not separately set across two pages or two columns.

見出しを折り返す場合、折返し箇所は、見出しの字下げの量とのバランスをとり（字下げを行った見出しの末尾が基本版面で設定した行末付近にまでになるのは体裁がよくない）、また、文章の内容から判断して行う。例えば、固有名詞などを途中で分割しないようする。助詞を行頭に配置することも望ましくない。その行間は、見出しが一体として見えるように狭くする。例えば見出し文字列の文字サイズの三分アキ又は二分アキとする。折り返す行頭も1行目より下げる。折り返した見出しあは一体として扱い、2ページ又は2段にわたって分割してはならない。

- b. Set the heading text at the center of the footprint specified with a multiple number of lines of the kihon-hanmen, and add spacing before and/or after also specified using numbers of lines of the kihon-hanmen. For example, when adding space corresponding to the size of one line of the kihon-hanmen, it is called a one line blank space. Following are some examples (see [Figure 205](#) et al).

基本版面で設定した2行以上の複数行の領域の中央に配置し、その前又は後ろに基本版面で設定した行数で空き量を設定する。例えば、基本版面で設定した1行の空き量をとる場合は、1行アキという。いくつかの配置例を[Figure 205](#)以下に示す。

- c. Set the heading text in the space specified with multiple number of lines from the kihon-hanmen, with specific specifications regarding size. In this case, the size of the heading block in the block direction is the total of the previous space, the character size and the after space, and the size should be the same as the space occupied by multiple lines of the kihon-hanmen. Following are some examples (see [Figure 208](#) et al).

基本版面で設定した2行以上の複数行の領域の指定した位置に見出しを配置する。この場合、見出しの文字サイズ+前の空き量+後の空き量の合計が、基本版面で設定した2行以上の複数行の領域の合計と一致していかなければならない。いくつかの配置例を[Figure 208](#)以下に示す。

- d. Set one line heading at the place decided by the kihon-hanmen design and set one blank line before the heading line. Blank lines may be more than one line, but such cases are very rare. This style is commonly used for low level headings. Following are some examples (see [Figure 210](#) et al).

1行の見出しを基本版面で設定した行位置に配置し、その前を1行（又は複数行）空ける（複数行空ける例は少ない）。この配置方法は小見出しの場合に利用されている。いくつかの配置例を[Figure 210](#)以下に示す。

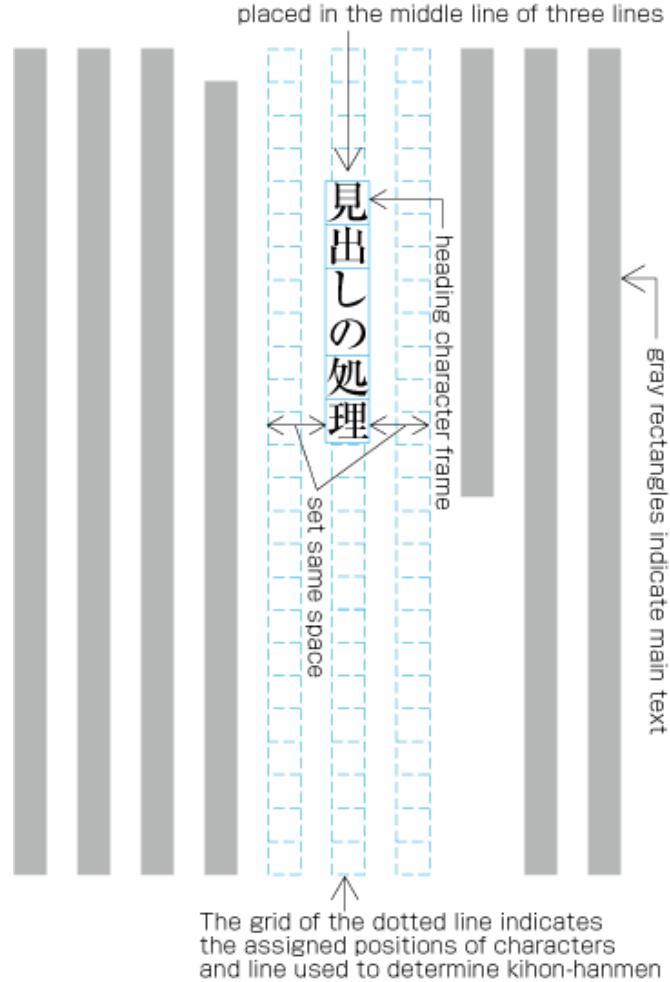
- e. When headings are on multiple levels, set "gyou-dori" headings with different line spacing per heading level. There are two cases. One is the single heading case, the other is adjacent multiple level headings.

In these cases, spacing in the block direction should look the same in both the single heading case and in the case of adjacent different level headings. To implement this design, in some cases, same level headings have different spacing depending on whether the heading is single or whether headings are adjacent. There are some examples in [Figure 213](#).

行取りで配置するレベルの異なった見出しが複数あった場合、見出しのレベルに応じて行取り数を変える。また、見出しあは単独で掲げる場合と、レベルの異なる見出しを連続して掲げる場合がある。この場合、同一のレベルの見出しについて、単独で掲げるときの見出しの行送り方向の空き量と、連続して掲げるときの見出しの行送り方向の空き量をできるだけそろえた方がよい。したがって、同一のレベルの見出しについて、単独で掲げるときの見出しの行取りと、連続して掲げるときの見出しの行取りを変える場合がある。その例を[Figure 213](#)に示す。

- f. The heading is set in a block of multiple lines, which is specified by using the line positions provided by the kihon-hanmen as a basis, but is not set in the center of the block but rather specified by specification of line numbers and space before and after. See an example in [Figure 214](#) et al.

見出しあを基本版面で設定した複数行の領域に配置するが、複数行の行送り方向の中央に配置するのではなく、配置する行数とその前又は後ろの空き量を指示する方法もある。その例を[Figure 214](#)以下に示す。



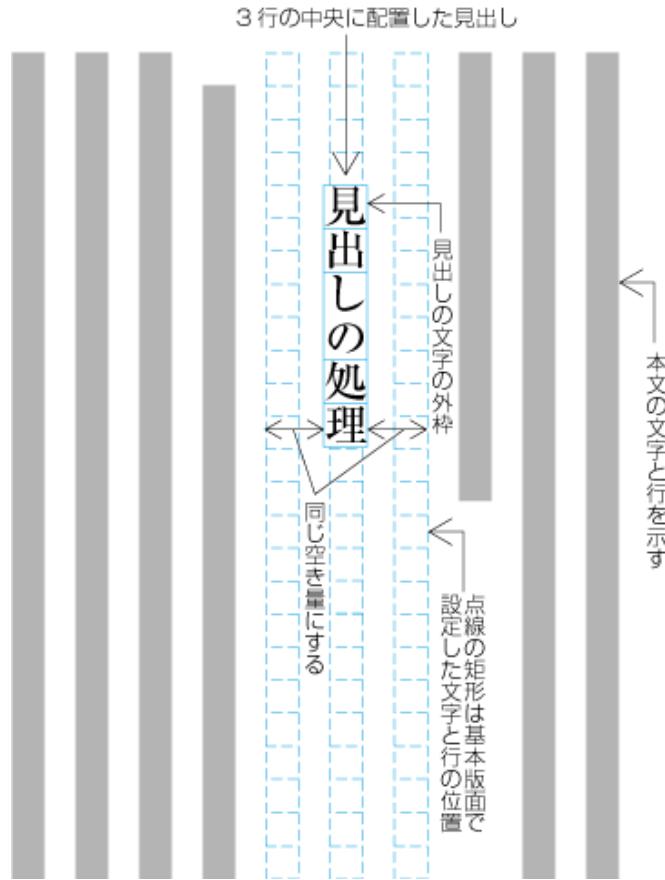
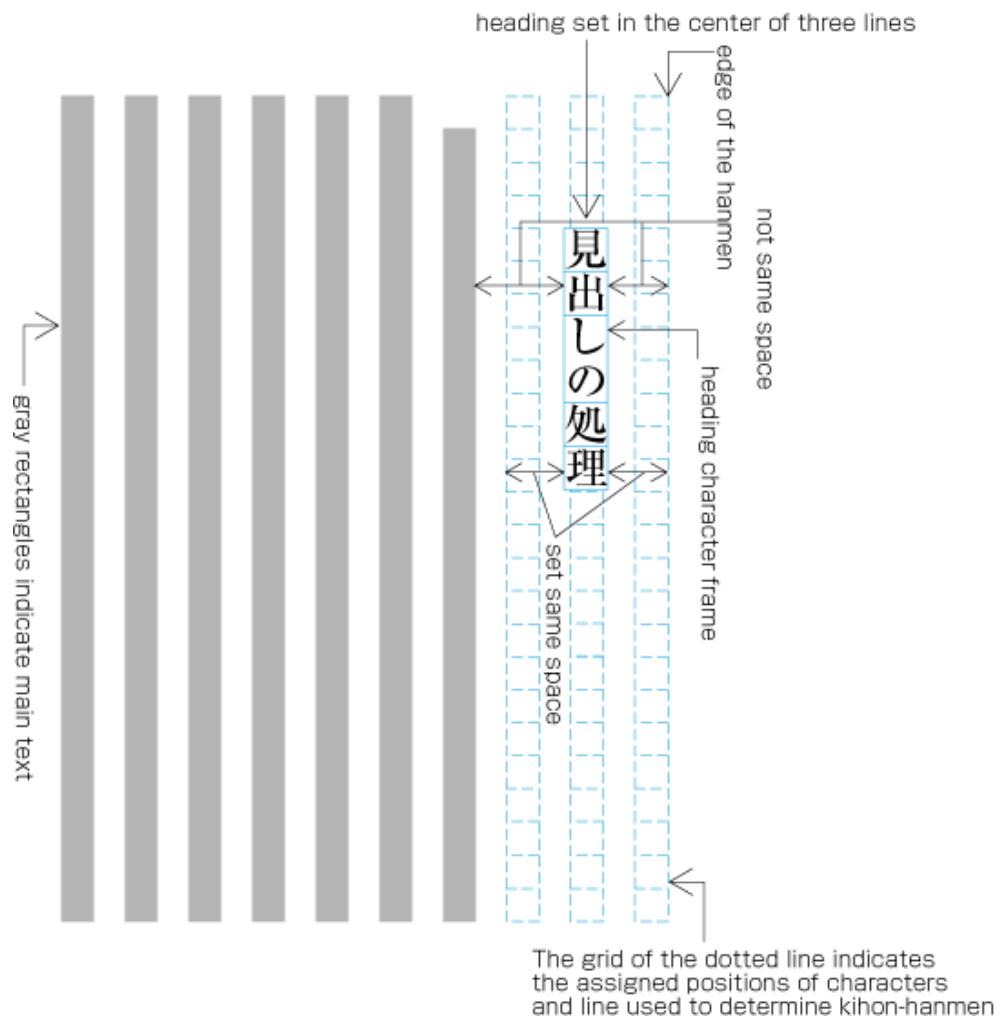


Figure 200: Example one of a heading set in the center of indicated multiple lines (the heading is set around the center of the page). 指定した複数行の中央に配置した例1（見出しがページの中ほどにきた場合）



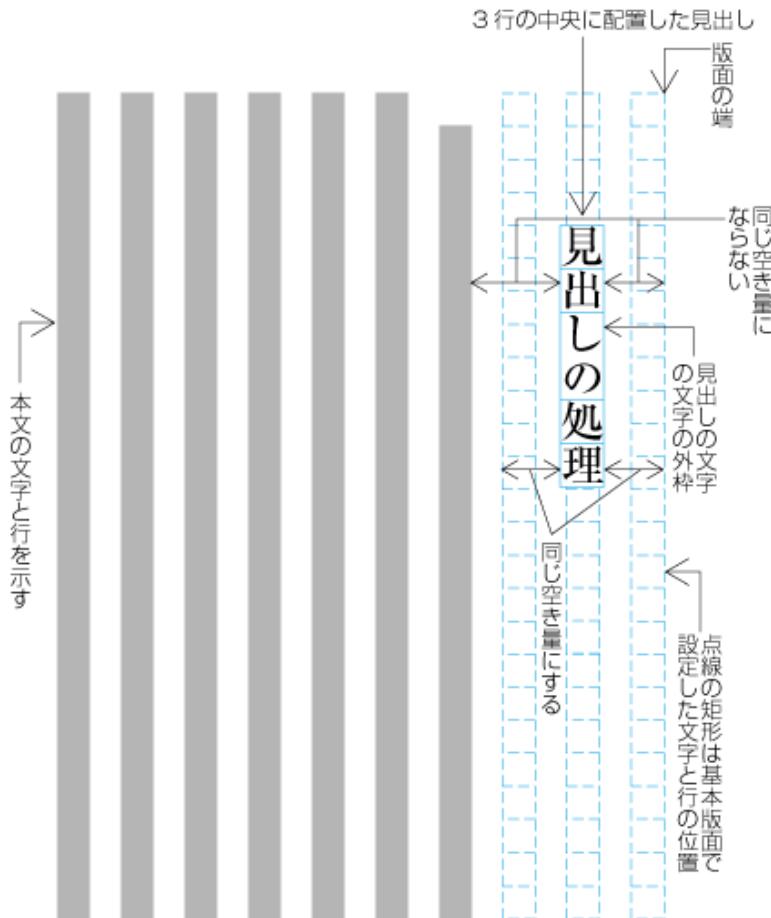
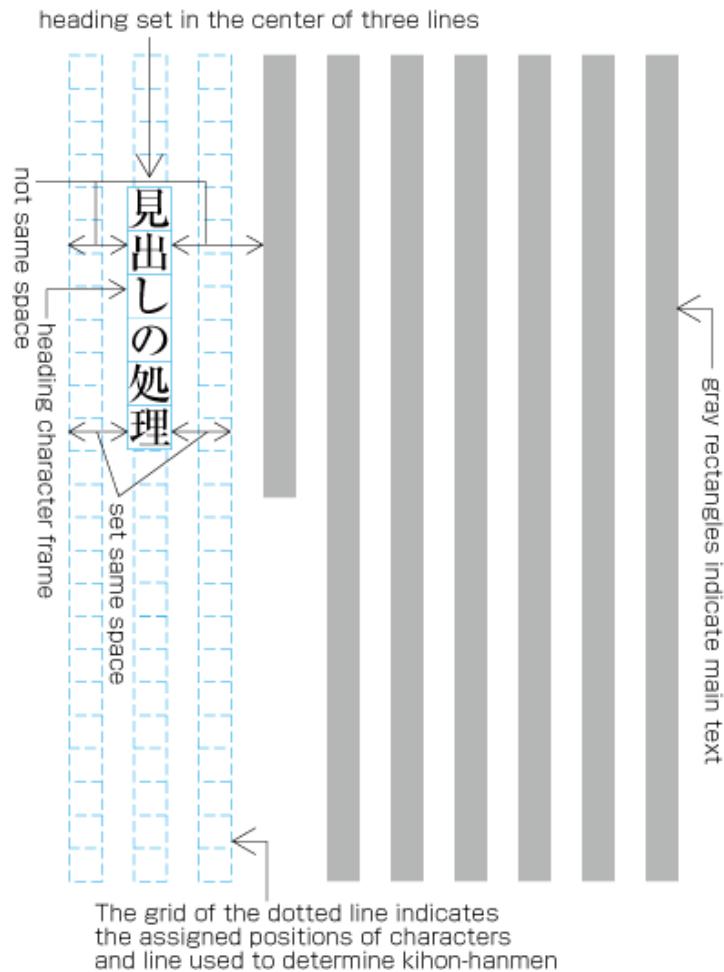
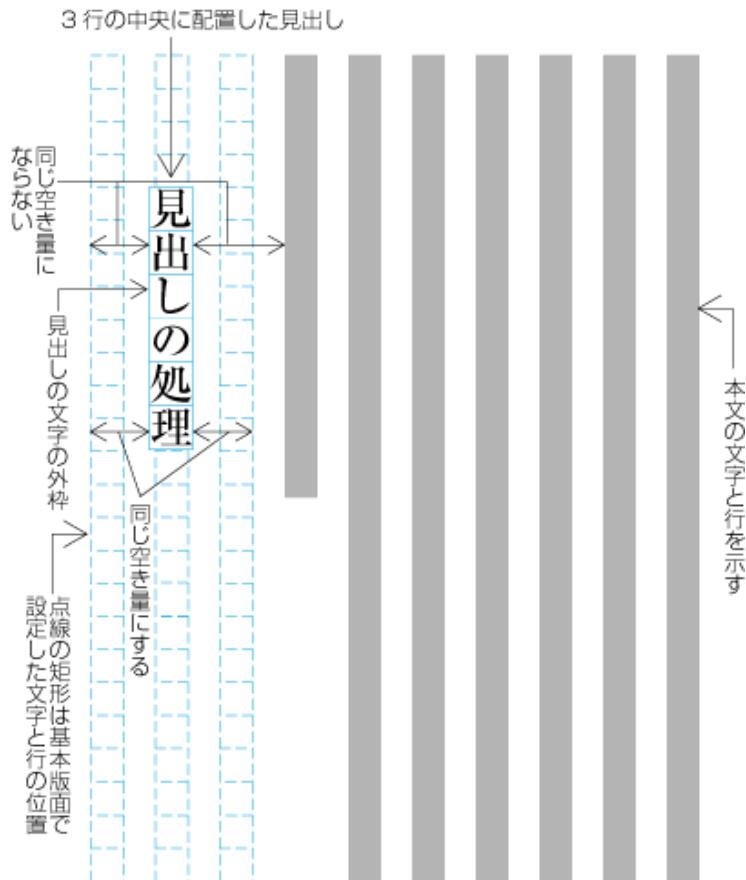
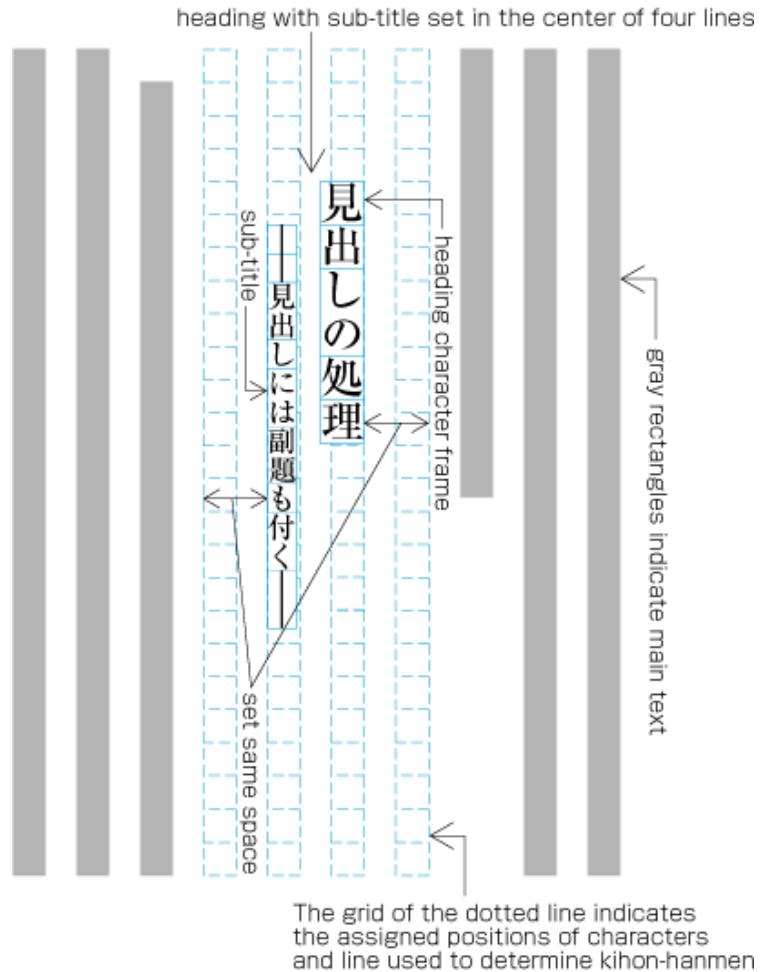


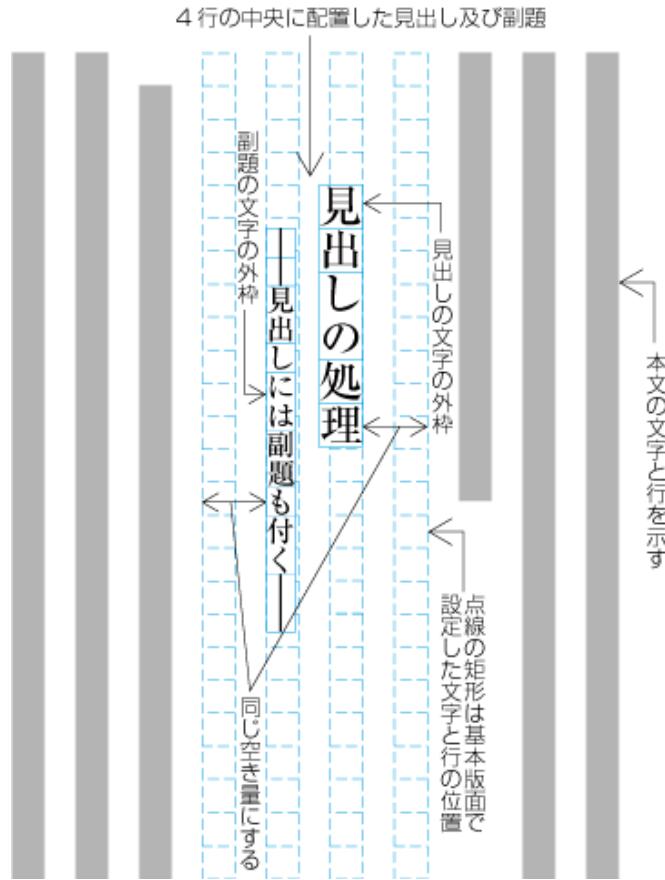
Figure 201: Example two of a heading set in the center of indicated lines (The heading is set in the top of the page).  
指定した複数行の中央に配置した例2（見出しがページの先頭にきた場合）



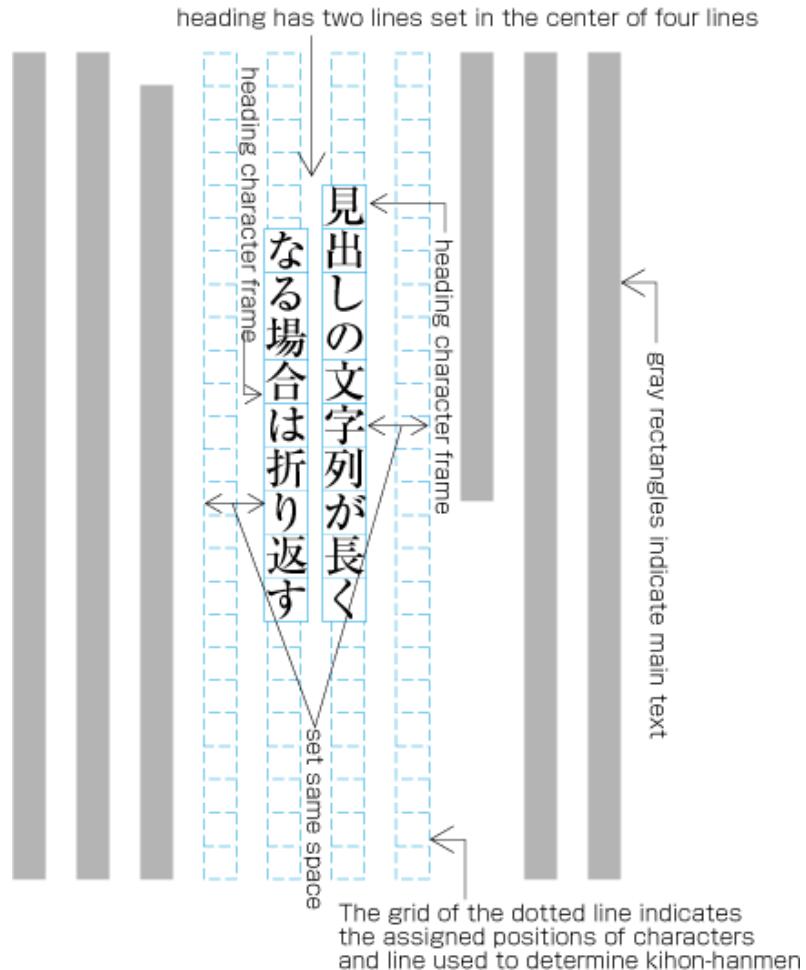


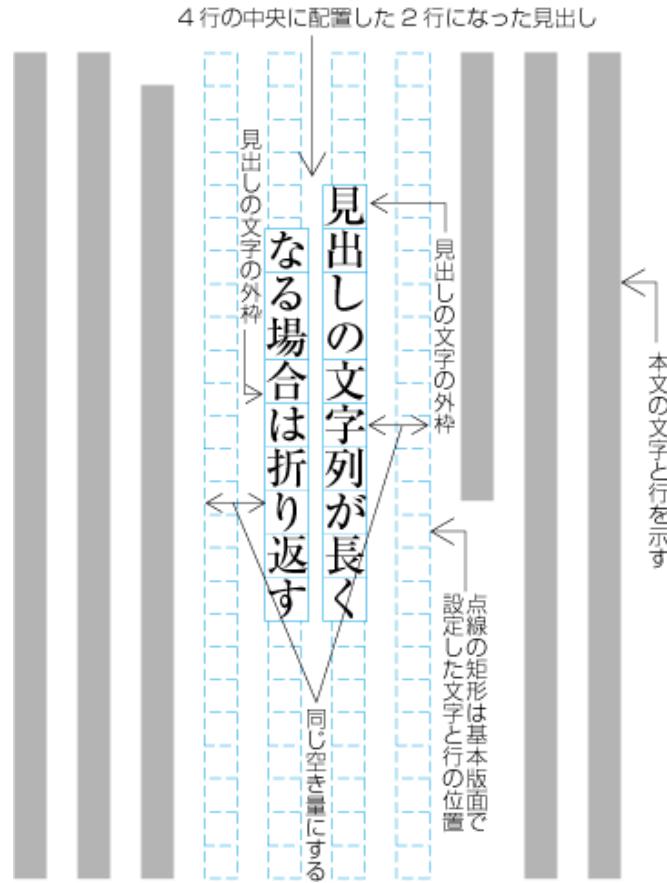
*Figure 202: Example three of a heading set in the center of indicated multiple lines (the heading, which is permitted to be set in one column of the hanmen, is set at the bottom of an even page). 指定した複数行の中央に配置した例 3 (縦組の1段組にのみ許される見出しが偶数ページの末尾にきた場合)*



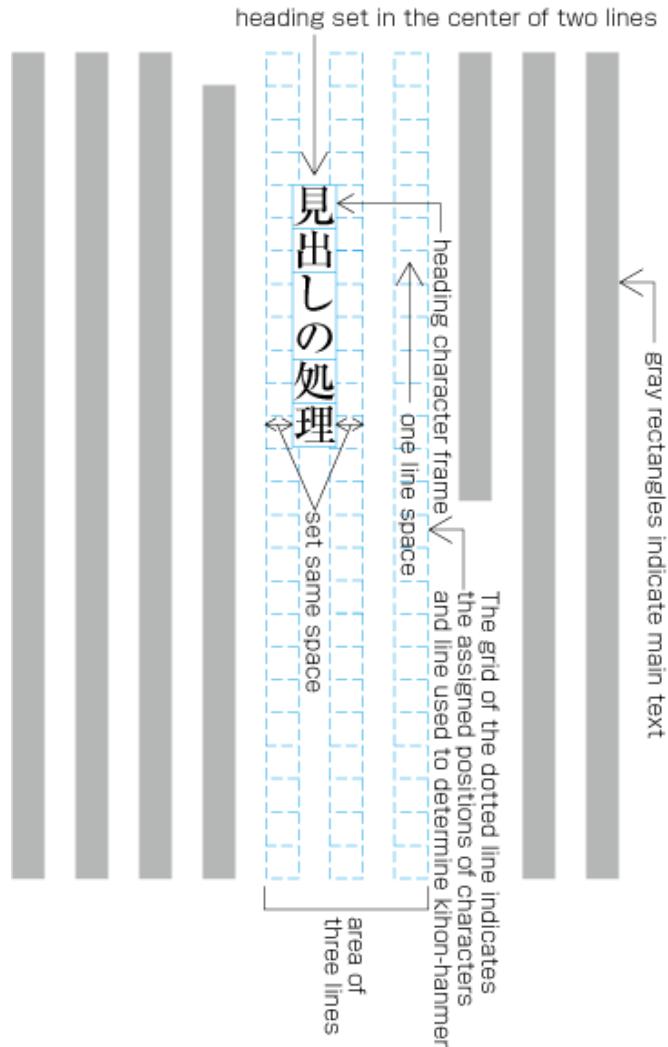


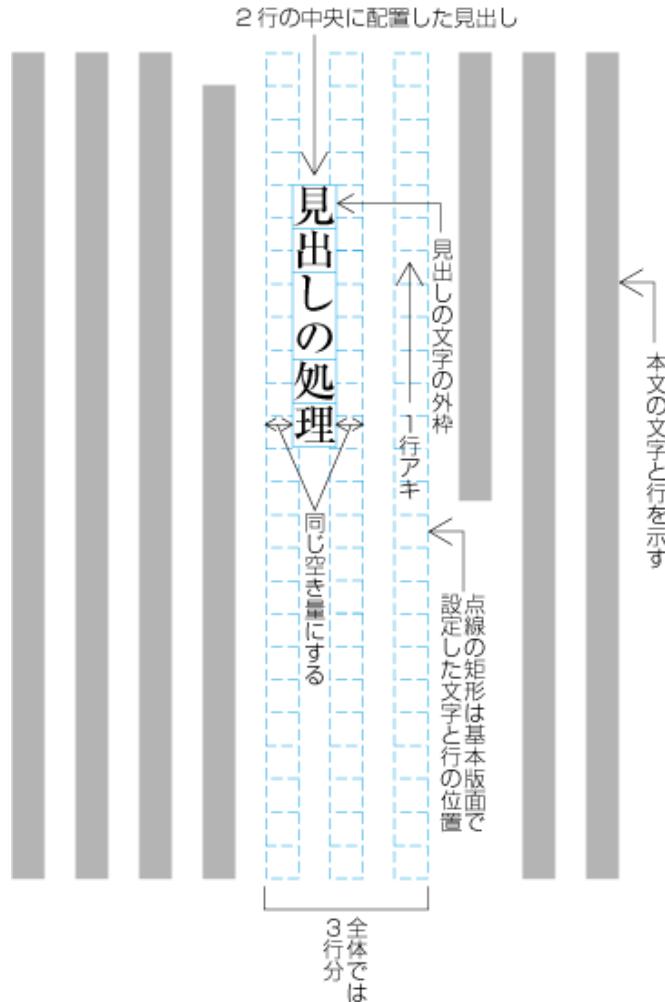
*Figure 203: Example four of a heading set in the center of indicated multiple lines (a heading with subtitle is set around the center of the page). 指定した複数行の中央に配置した例4 (副題が付いた見出しがページの中ほどにきた場合)*



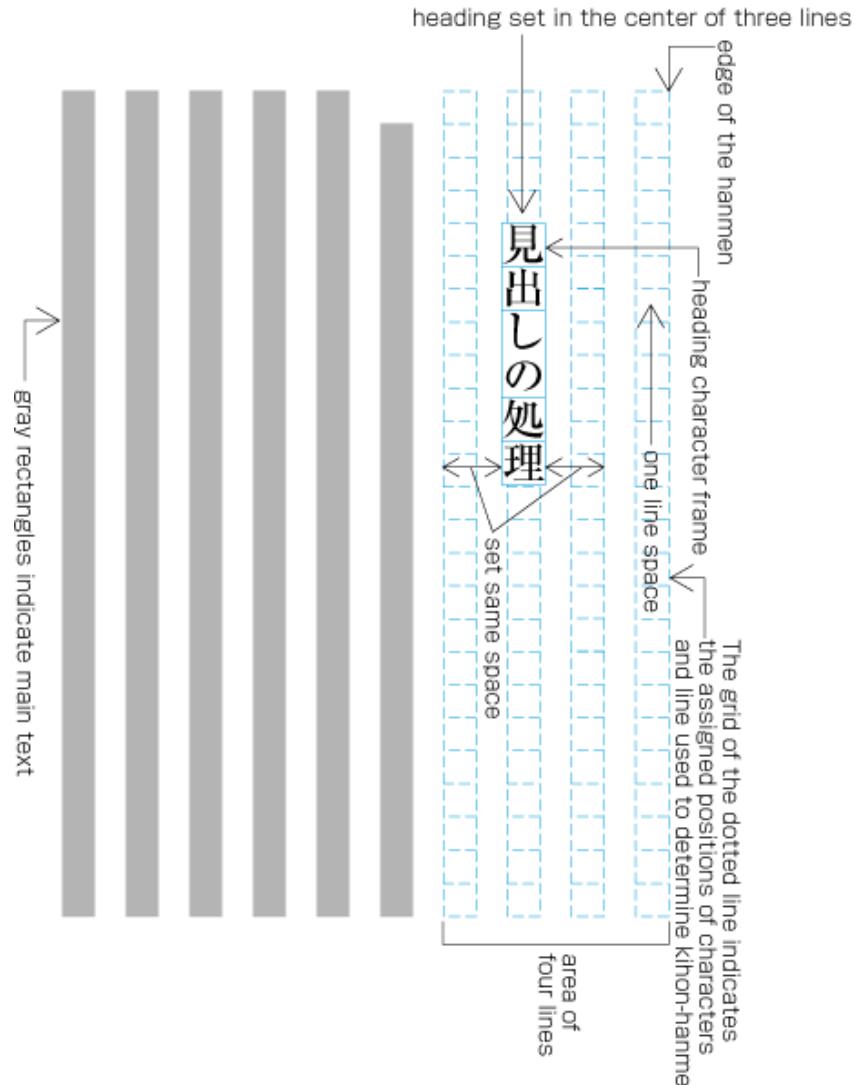


*Figure 204: Example five of a heading set in the center of indicated multiple lines (the heading has two lines and set in around the center of the page). 指定した複数行の中央に配置した例5 (2行になった見出しがページの中ほどにきた場合)*





*Figure 205: Example one of a heading set in the center of indicated multiple lines with a blank line before (the heading is set around the center of the page). 指定した行の中央に配置し、前を空けた例1（見出しがページの中ほどにきた場合）*



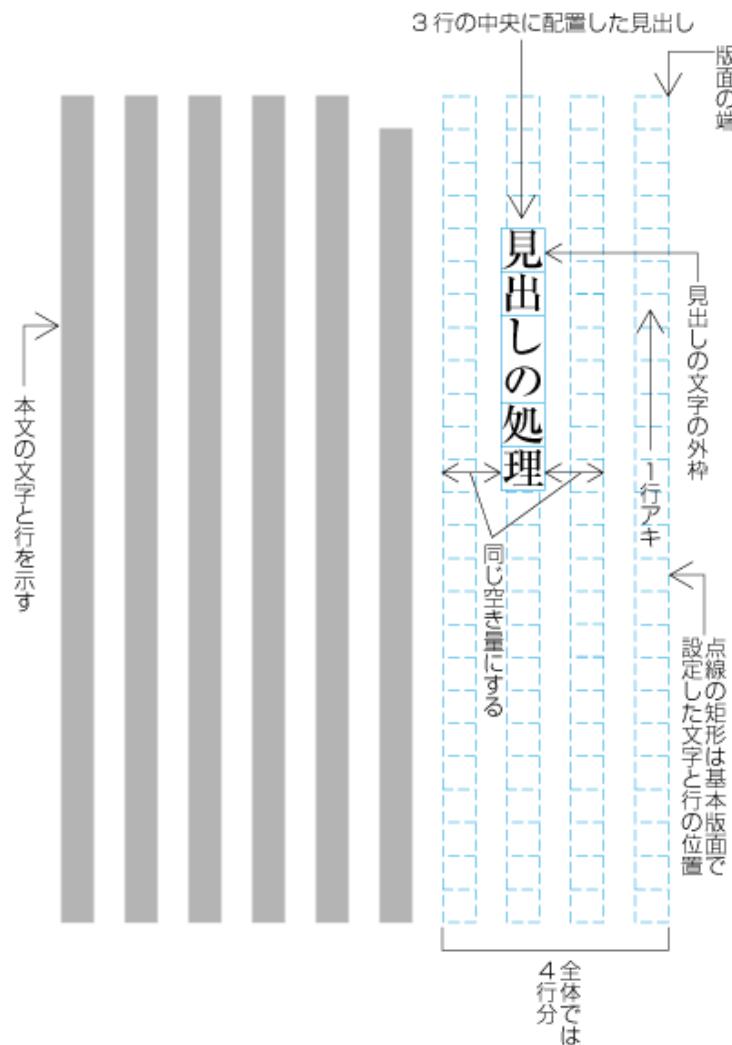
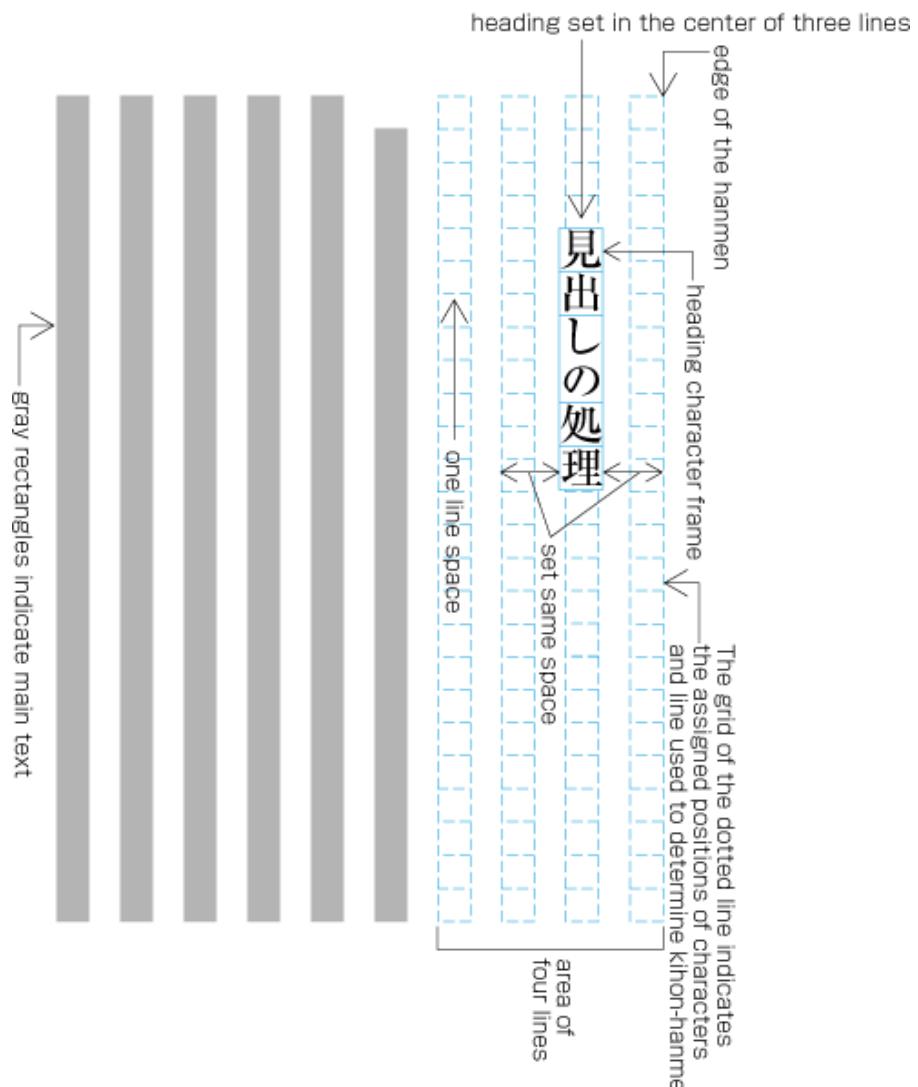
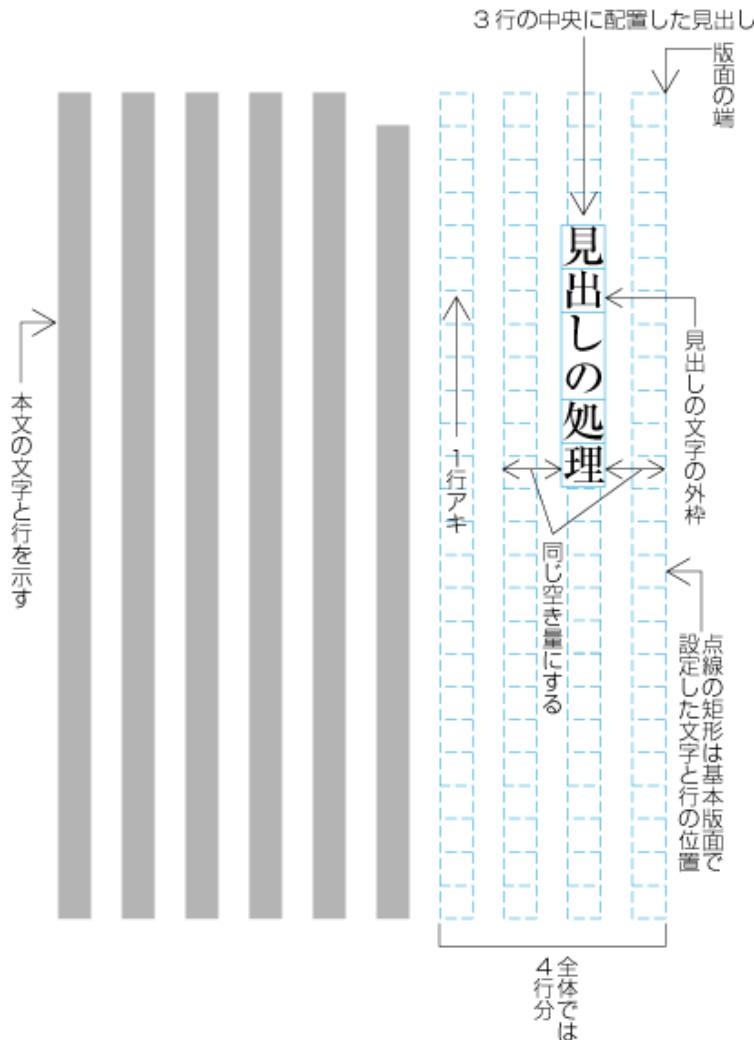
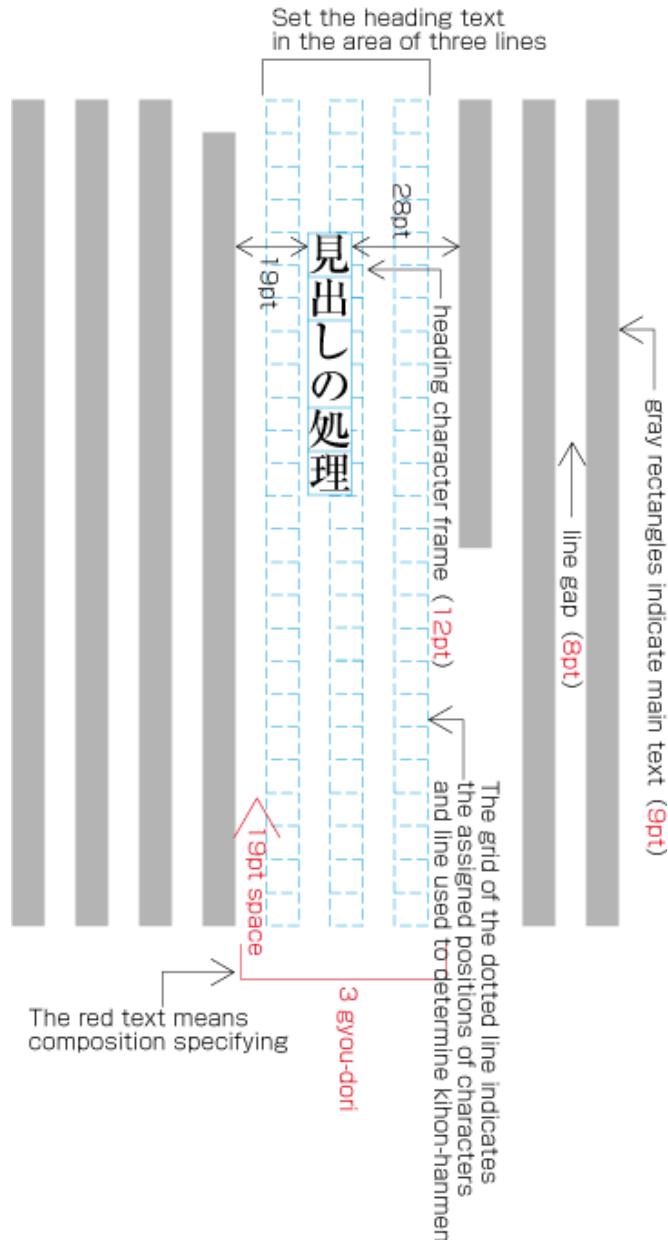


Figure 206: Example two of a heading set in the center of indicated multiple lines with a blank line before (the heading is set in the top of the page). 指定した行の中央に配置し、前を空けた例2 (見出しがページの先頭にきた場合)





*Figure 207: Example of a heading set in the center of indicated multiple lines with one blank line after (the heading is set in the top of the page). 指定した行の中央に配置し、後ろを空けた例（見出しがページの先頭にきた場合）*



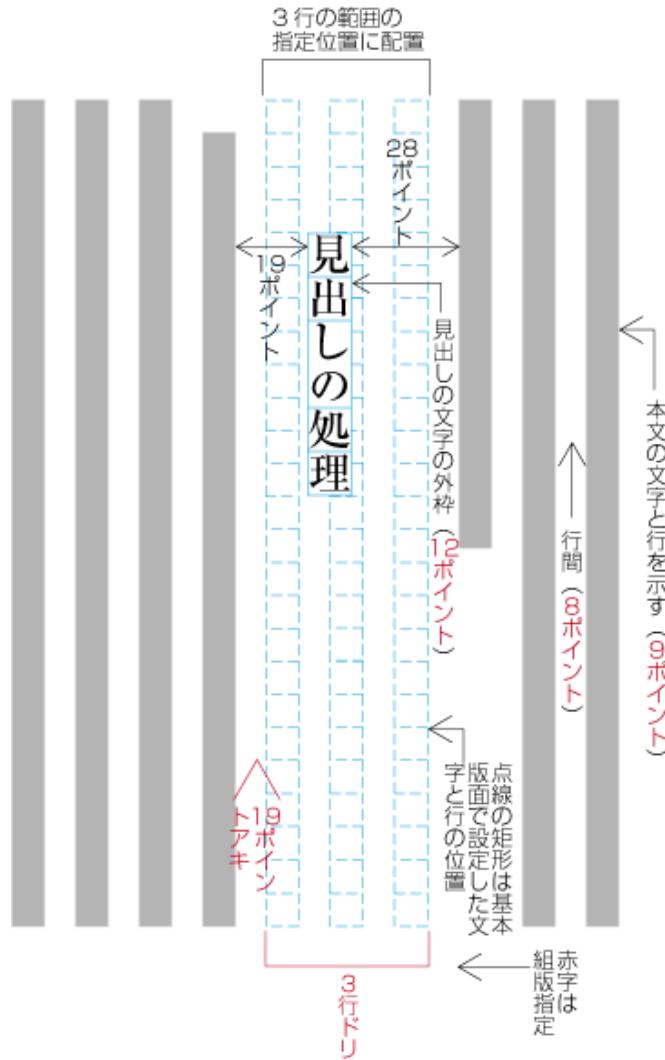
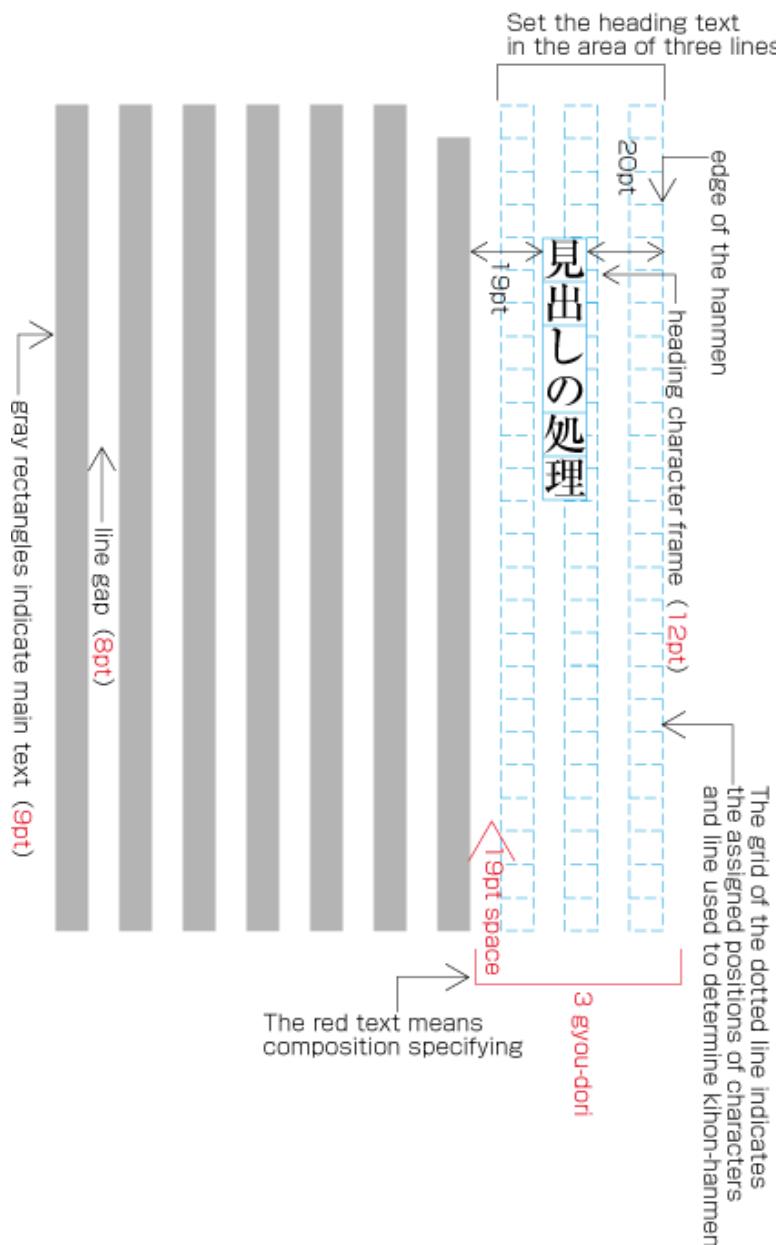


Figure 208: Example one of a heading set in the specified position relative to multiple lines (the heading is set in around the center of the page). 指定した複数行の指定位置に配置した例1（見出しがページの中ほどにきた場合）



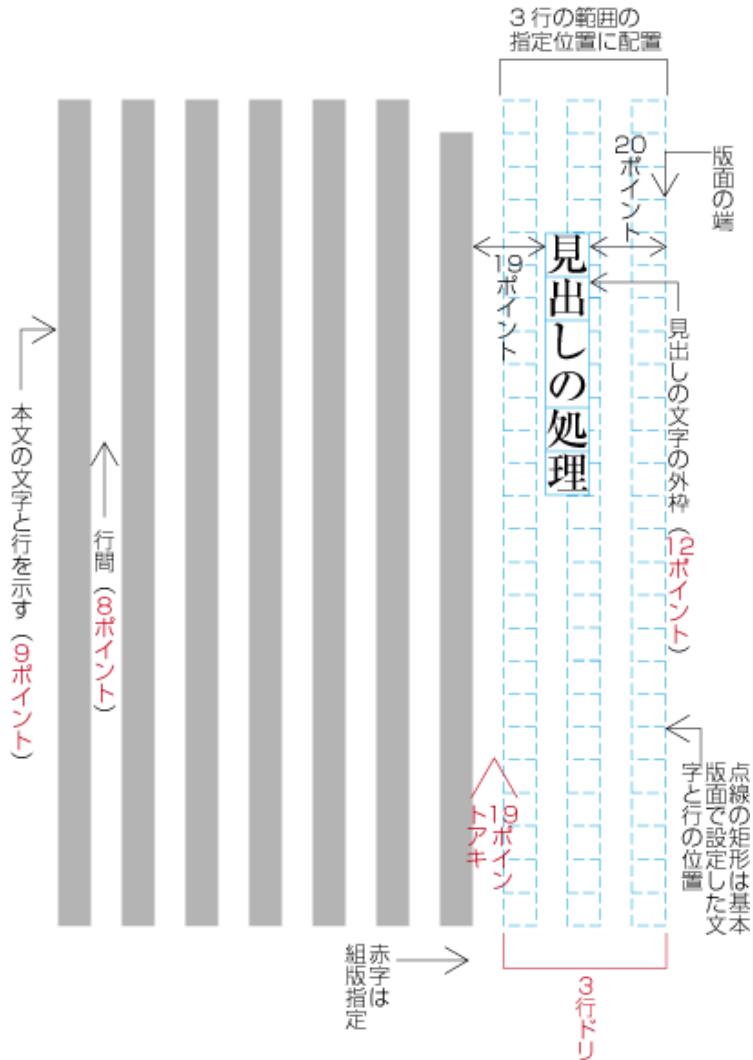


Figure 209: Example two of a heading set the specified position relative to multiple lines (the heading is set in the top of the page). 指定した複数行の指定位置に配置した例2 (見出しがページの先頭にきた場合)

書籍や雑誌の判型は、中身より表紙が大きい場合、一般に中身の大きさを基準にします。

校正刷では、余白にトンボとよばれる目印が刷りこまれていますが、このトンボが通常、判型の寸法を示しています。

↑ one line space

表紙と見返し ↑ block heading

書物の中身の保護、内容の表示、装飾などを目的とする外装です。表紙は普通、表（おもて）表紙と裏（うら）表紙に分かれます。雑誌などでは、表紙の第一面を表紙の1または表1（ひよいういち）といい、その内側を表紙の2または表2（ひように）といいます。また、裏表紙の内側を表紙の3または表3（ひようさん）といい、その外側を表紙の4または表4（ひようよん）とよんでいます。

見返しは、中身と表紙とのつながりを強くするために貼られるものです。見返しには一枚の紙を二つに折った四ページの紙が用いられます。

↑ one line space

のどと小口 ↑ block heading

のどとは、中身が背に接する部分、あるいは、と同じ目の側をいいます。

これに対して、中身の背以外の断面を小口とよんでいます。小口は三方にありますが、一般に

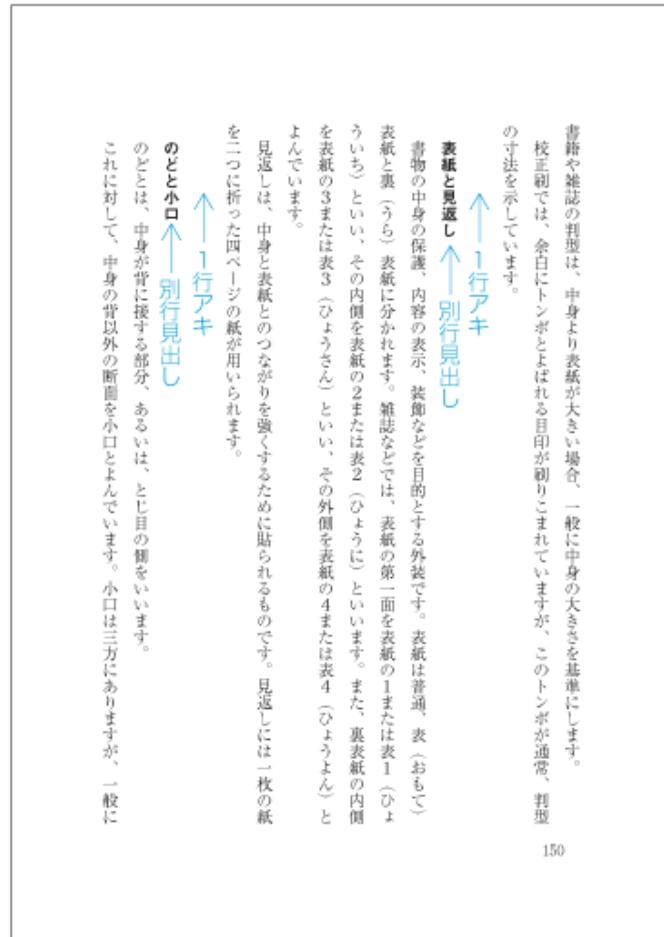
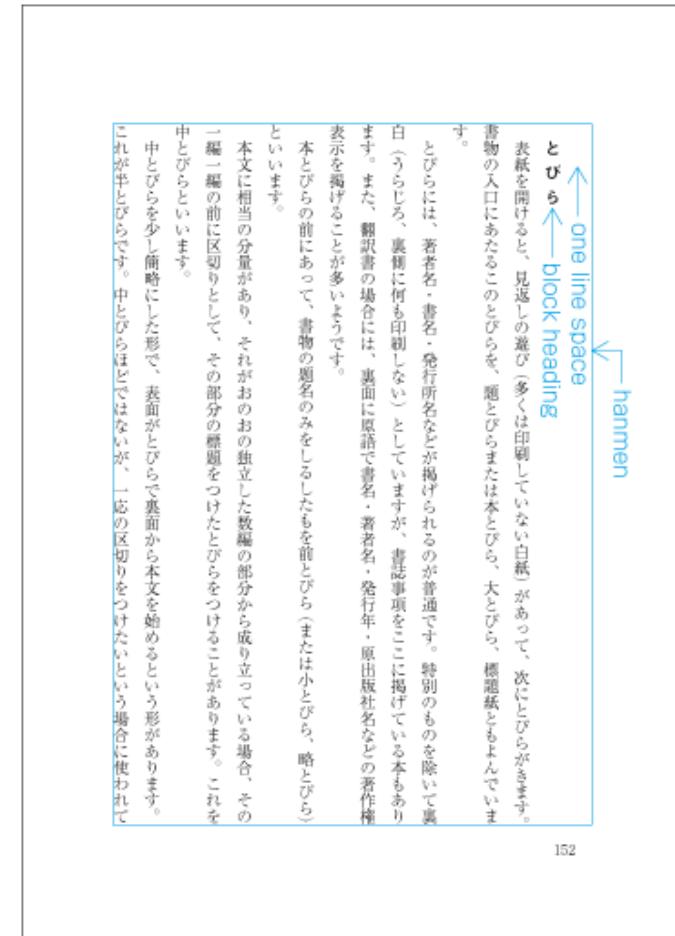
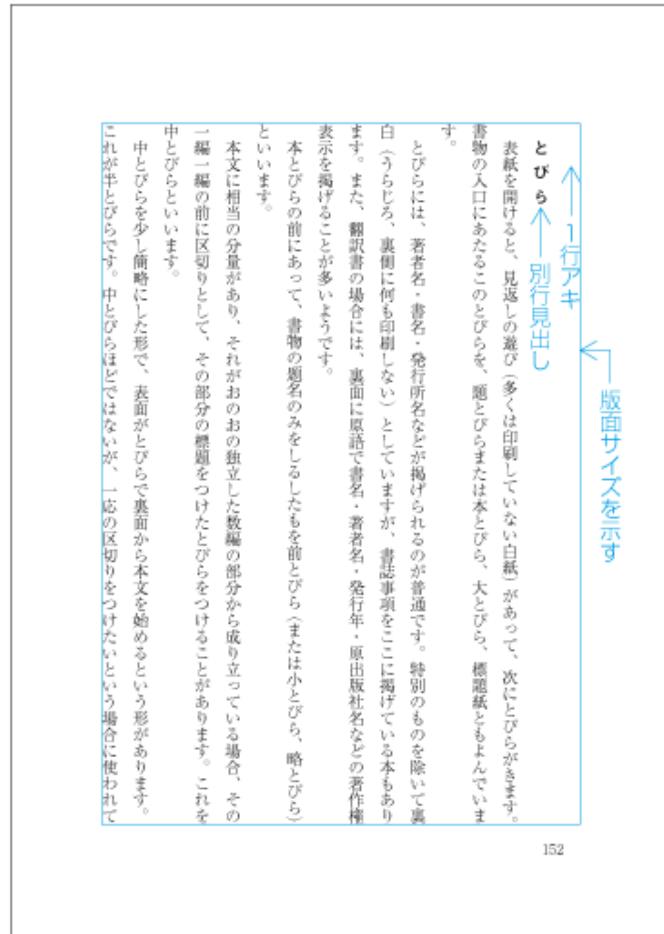


Figure 210: Example one of a heading with one blank line before (the heading is set in around the center of the page). 見出しの前を1行アキにして配置した例1 (見出しがページの中ほどにきた場合)





152

Figure 211: Example two of a heading set with one blank line before (the heading is set in the top of the page). 見出しへの前を1行アキにして配置した例2（見出しがページの先頭にきた場合）

← hanmen

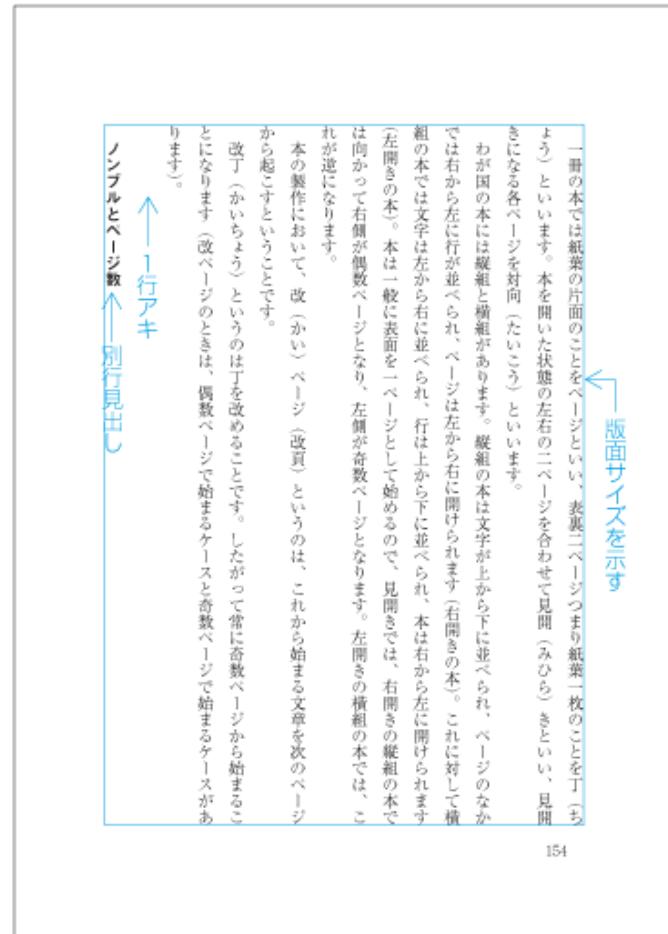
一冊の本では紙策の片面のことをページといい、表裏二ページつまり紙策一枚のことを行 (ちよう) といいます。本を開いた状態の左右の二ページを合わせて見開 (みひら) きといい、見開きになる各ページを対向 (たいこう) といいます。

わが国の本には縦組と横組があります。縦組の本は文字が上から下に並べられ、ページのなかでは右から左に行が並べられ、ページは左から右に開けられます (右開きの本)。これに対して横組の本では文字は左から右に並べられ、行は上から下に並べられ、本は右から左に開けられます (左開きの本)。本は一般に表面を「ページ」として始めるので、見開きでは、右開きの縦組の本では、左開きの本で、右側が偶数ページとなり、左側が奇数ページとなります。左開きの横組の本では、これが逆になります。

本の製作において、改 (かい) ページ (改頁) というのは、これから始まる文章を次のページから起こすということです。改丁 (かいぢょう) というのは丁を改めることです。したがって常に奇数ページから始まることがあります (改ページのときは、偶数ページで始まるケースと奇数ページで始まるケースがあります)。

← one line space

ノンブルとページ数 ← block heading



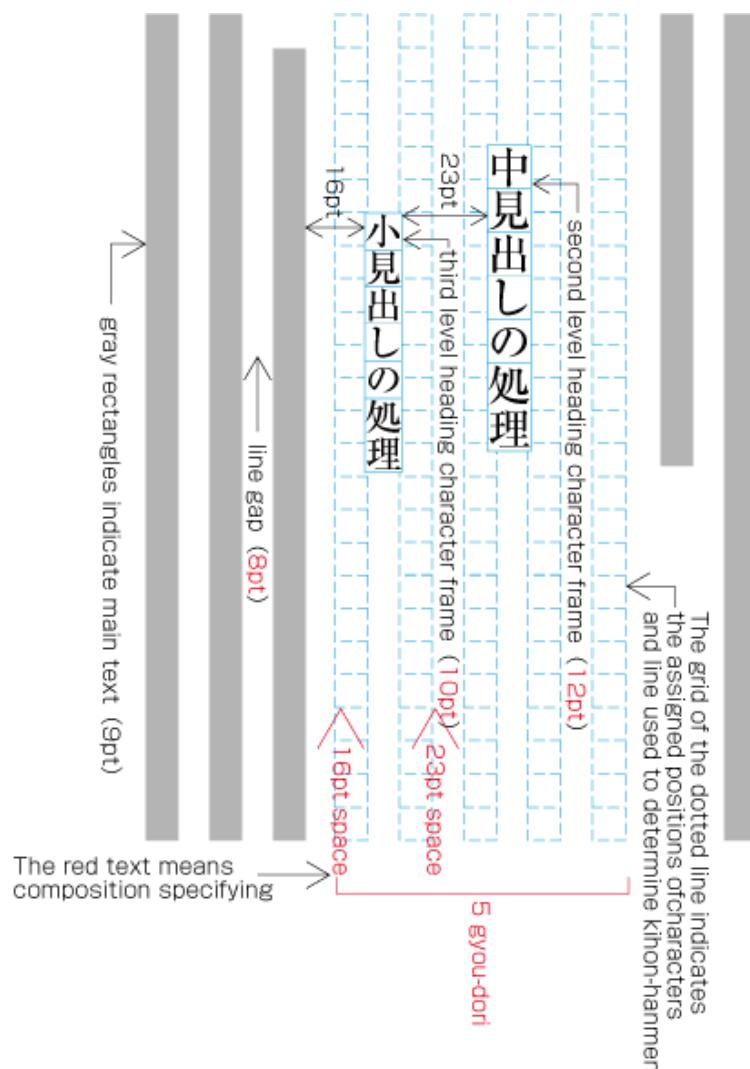
154

*Figure 212: Example three of a heading set with one blank line before (the heading is set in the bottom of even page (This case is limited to vertical writing mode and one column style)). 見出しの前を1行アキにして配置した例3 (見出しが偶数ページの末尾にきた場合 (縦組の1段組の場合に限る))*





Figure 213: Examples of top level, medium level and low level heading in gyou-dori style. 大・中・小見出しの行取りの設定例



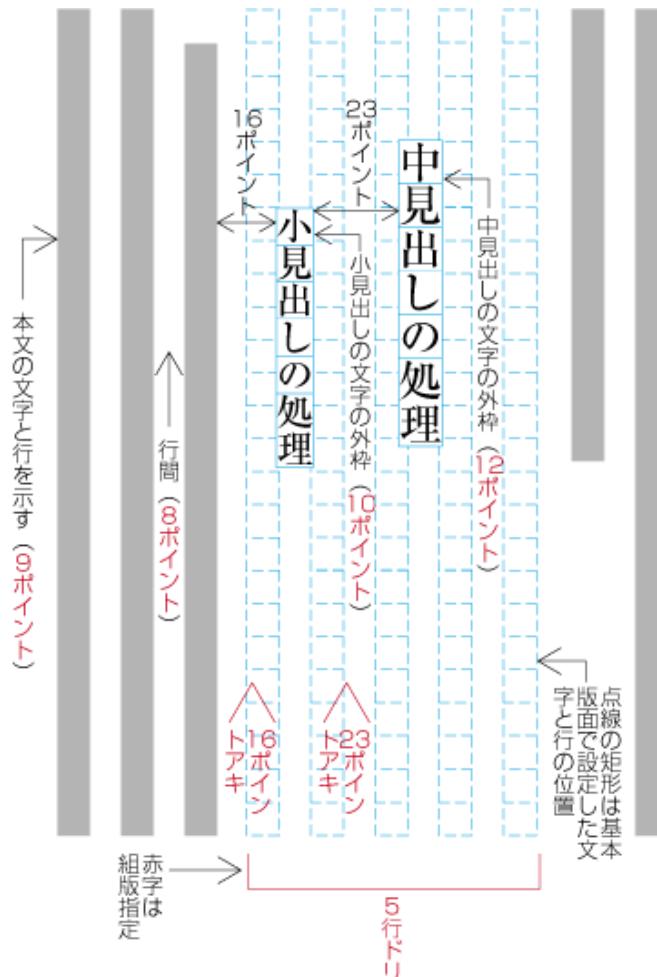
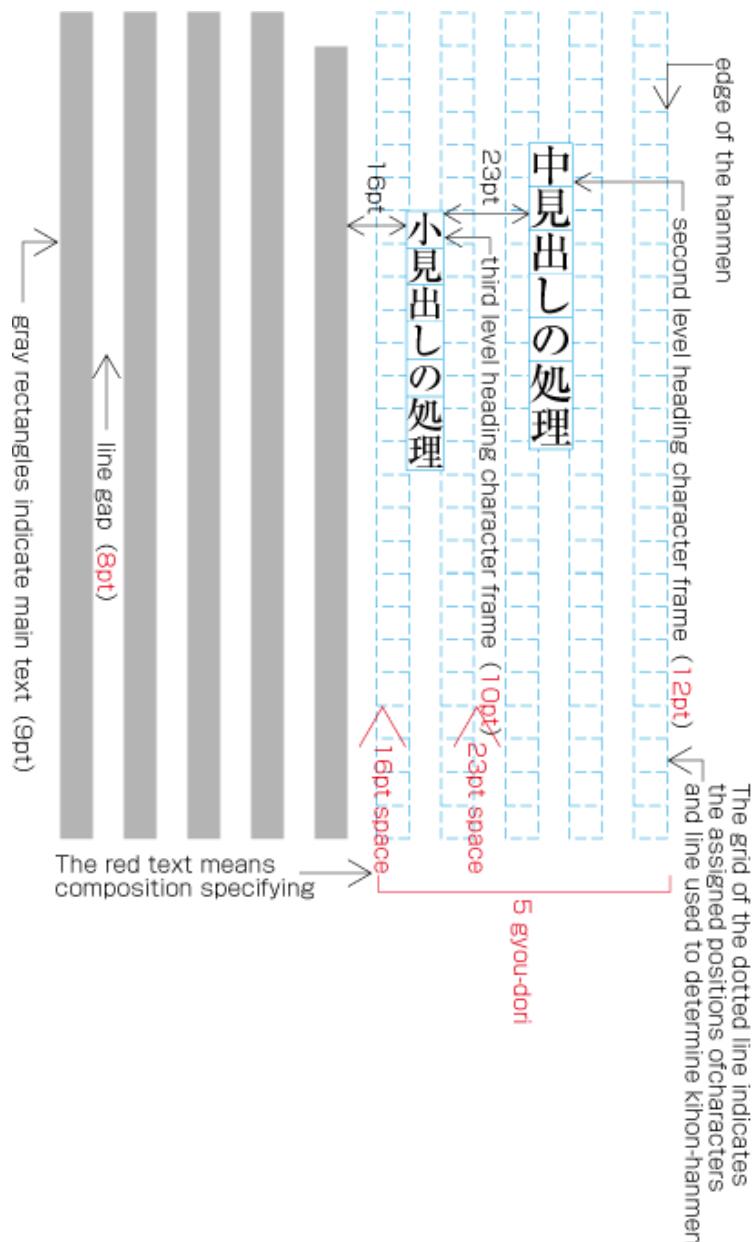


Figure 214: Example one of a heading set with specification of line numbers in kihon-hanmen and blank lines before and after (the heading is set in around the center of the page). 配置する行数とその前又は後ろの空き量を指示した設定例1 (見出しがページの中ほどにきた場合)



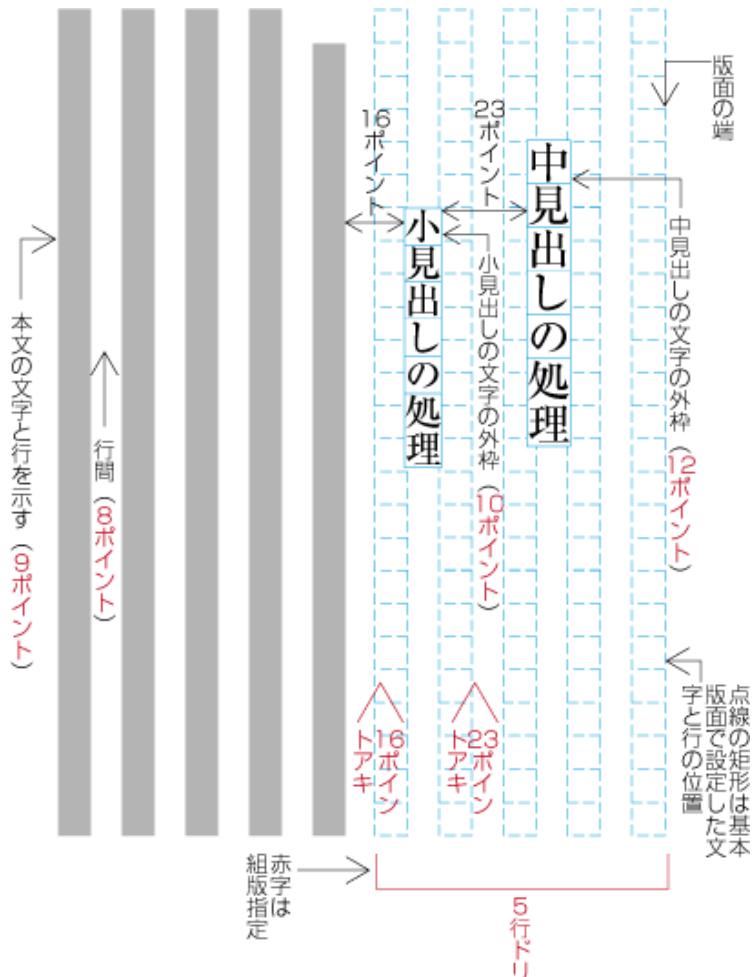


Figure 215: Example one of instruction of line numbers in block direction for headings and blank lines before and after (The heading is set in the top of the page). 配置する行数とその前又は後ろの空き量を指示した設定例1  
(見出しがページの先頭にきた場合)

#### 4.1.7 Processing of Gyou-dori Heading Set at the bottom of the Page 行取り処理した見出しがページ末にきた場合の処理 §

When the gyou-dori heading is set at the bottom of the page (or the top of the page), the processing is done as follows in consideration of the visual effect:

行取り処理した見出しがページ末（又はページ先頭）にきた場合の処理については、体裁を考慮して次のように処理する。

- Except for (d) of the previous section, when it is not possible to set the heading block at the bottom of the page, the block is set at the top of the next page and the remaining space at the bottom of the former page may be left blank (see [§ 4.1.8 Processing when a One Line Space is Set Before a Low Level Heading 小見出しの前を1行アキにした場合の処理](#) for the case of the previous section).

前項のd以外の場合、ページ末に指定された行数が確保できないときは、その行取りの設定がされた見出し全体を次ページの冒頭に配置する。前のページ末は、空けたままにしておく (d

の場合は§ 4.1.8 Processing when a One Line Space is Set Before a Low Level Heading 小見出しの前に1行アキにした場合の処理).

- b. When there is space for the heading block at the bottom of the page but no space for following main text, in cases involving vertical writing style on an odd page, horizontal writing style on an odd page and horizontal writing style on an even page, the heading block is set at the top of the next page and remaining space at the bottom of the previous page may be left blank (see [Figure 216](#)). In the case of vertical writing style on an even page, the heading block is set at the bottom of the page.

ページ末に指定された行数は確保できるが、見出しの後ろに本文の行が1行も配置できない場合、縦組の奇数ページ、横組の奇数ページ及び横組の偶数ページのときは、その行取りの設定がされた見出し全体を次ページの冒頭に配置する ([Figure 216](#))。前のページ末は、空けたままにしておく。縦組の偶数ページの場合は、ページ末に見出しを配置する。

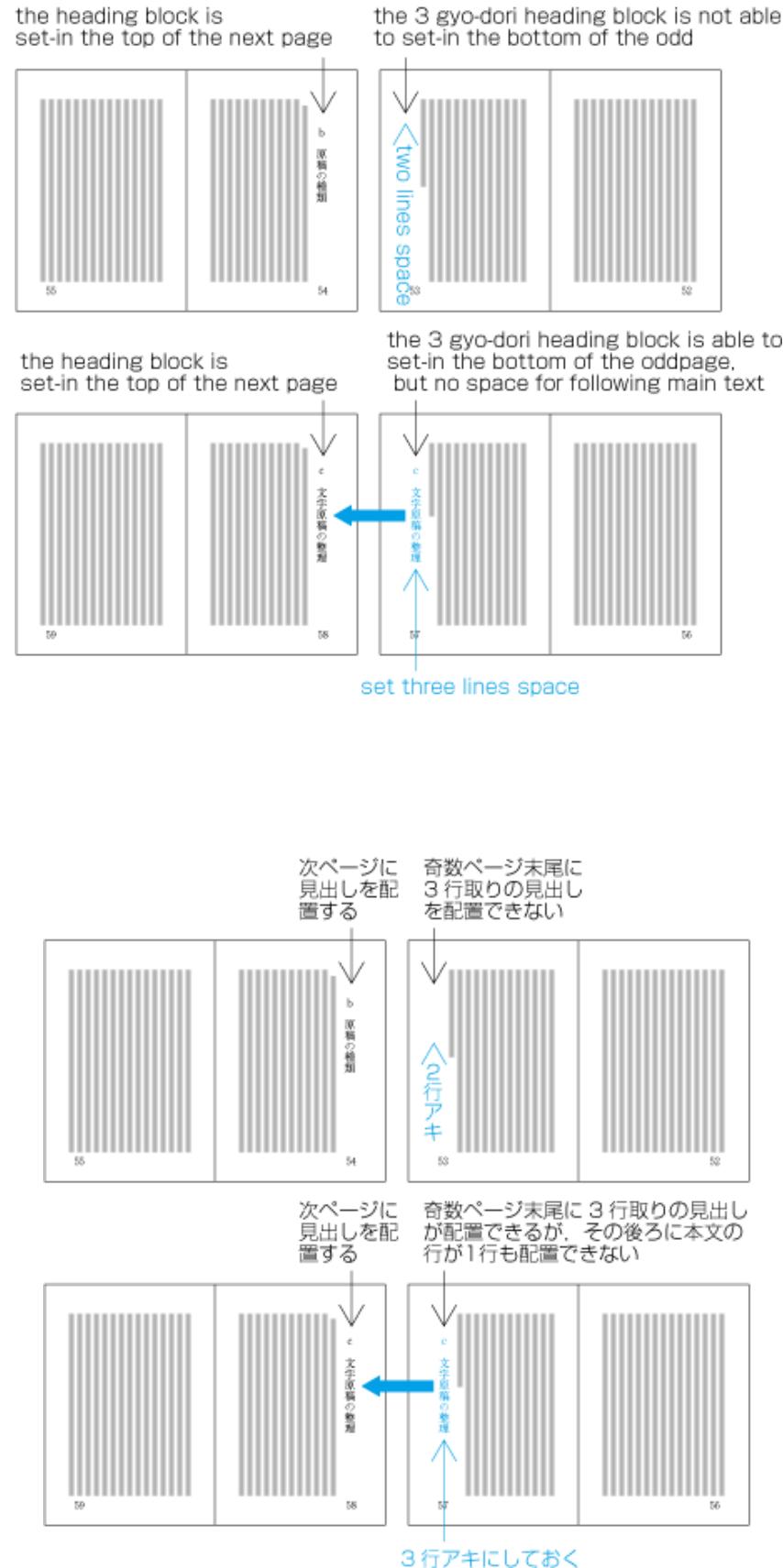


Figure 216: An example of heading blocks set at the top of even page, when the heading block is come to the bottom of odd page of vertical writing style. 縦組の奇数ページ末の見出しを次ページに配置した例

## NOTE

In vertical writing style the heading block at the bottom of an even page is naturally followed by the main text on the next odd page (see [Figure 217](#)). Note that there is the style to process to set the heading block to the top of the next page like for the odd page case.

縦組の偶数ページの場合、ページ末に見出しを配置しても見開きとなり、次の奇数ページが連続するからである ([Figure 217](#))。ただし、奇数ページと同様に、次ページに配置する方法もある。

<p style="text-align: center;">第3章 日本語の表記</p> <p>このほかに、内閣告示として公表されているものに、「ローマ字のつづり方」（一九五四年内閣告示）および「外来語の表記」（一九九一年内閣告示）があります。</p> <p>外来語の片仮名表記については、原音の發音（擬り）をなるべく在来の国語音化して書きあらわすという考え方で、原音の發音になるべく忠実に従って書きあらわすという考え方の対立があり、その統一にはむずかしい問題があります。「外来語の表記」では、国語化の度合によって、外来語や外国の地名・人名を書きあらわすのに一般的に用いる仮名（第一表）と、原音や原貌に近く書きあらわすとする場合に用いる仮名（第二表）とに分類して示しています。第一表の範囲では、「バイオリン」「インタビューア」となりますが、第二表で示されている仮名を用いれば「ヴァイオリン」「インタビュー」という表記も認められています。</p> <p>また、外来語や外国の地名・人名では二語の間に中黒を入れるかどうか、「コンピュータ」とするか、「コンピューター」とするか、語末に音引きを入れるか省略するかという問題もあります。</p> <p>送り仮名や外来語の表記のように表記に欄がある場合には「一冊の本で不統一になりやすくなる」とあります。送り仮名では誤解を与える可能性は少ないのでしょうかが、片仮名語では特に人名などで不統一があると別人との誤解されますから、送り仮名と異なり、整理・統一がより必要な事項です。校正ではしつかりチェックしておく必要があります。</p>	<p>もともとこの送り仮名は、誤認・難読を防ぐためのですから、活用語尾と語末の一字を示せばよかったのです。古くは、あまり送らないのが普通でしたが、いろいろな方法が出てきて統一が問題となりました。送り仮名は漢字に対して補助的な役目をもつものですから、その用い方は人にまつて、場合によって幅があります。</p> <p>今日の送り仮名の基準となっているのは一九七三年に内閣告示された「送り仮名の付け方」です。</p> <p>「送り仮名の付け方」では、基本となる法則を「本則」とし、それを適用できないものを「例外」として掲げ、さらに慣用形などを「許容」としています。したがって、たとえば「行う（本則）」「行なう（許容）」のように、一つの語に本則と許容の二つの表記が認められていることがあります。一般には、本則または例外に従っているようです。なかには許容による方法をとっています。</p> <p>また、複合の語の送り仮名は、単独の語と同じでよいが、単独の語にない省略法でのあります。つまり上げ」許容は「先上げ」「先上」</p> <p>例 本則は「先り上げ」 許容は「先上げ」「先上」</p> <p>e 外来語の片仮名表記</p> <p> heading set-in the bottom of even page</p>
---	---



Figure 217: An example of heading set at the bottom of vertical writing style even page 縦組の偶数ページ末に見出しを配置した例

- c. When the heading block of gyou-dori comes at the bottom of the column, the block is moved to the top of the next for reasons of visual aesthetics. The blank space of the bottom of a previous column needs some processing, however it may be left blank if there is no solution.

行取り処理した見出しが段の領域の末尾にきた場合は、体裁がよくないので、次の段の先頭に配置する。前段の末尾は空けておくのは体裁がよくないので、なんらかの処理を行い、空けないようにするのが望ましいが、やむを得ない場合は空けておく。

#### 4.1.8 Processing when a One Line Space is Set Before a Low Level Heading 小見出しの前を1行アキにした場合の処理 §

When a one line space is set before a low level heading, the following different cases apply when the one line space comes at the top of the page.

見出しの前を1行アキに設定した小見出しがページ先頭にきた場合は、1行アキの処理の違いから次のような方法がある。

- a. When the low level heading with a one line space before comes at the top of the page, the one line space is always set before the heading. The reason is that the heading and the one line space before are regarded

as one unified object.

見出しの前を1行アキに設定した小見出しがページ先頭にきた場合、常に小見出しの前を1行アキにする。小見出しと1行アキはセットであり、これを一体に扱うという考え方からである。

#### NOTE

With this policy, the tail of the previous page fall into one of the following three cases: (1) the lines of the before page are filled with text, (2) the last line is set blank, (3) the last two lines are set blank. Except (1), in cases (2) and (3), the blank line before the low level heading is doubled (see [Figure 218](#)).

この方針の場合、前のページ末の状態としては、(1) ページ末まで本文が配置されている。(2) 1行アキになっている。(3) 2行アキになっている、がある。(1) を除き、(2) 及び(3) は二重に1行アキを行うことになる ([Figure 218](#))。

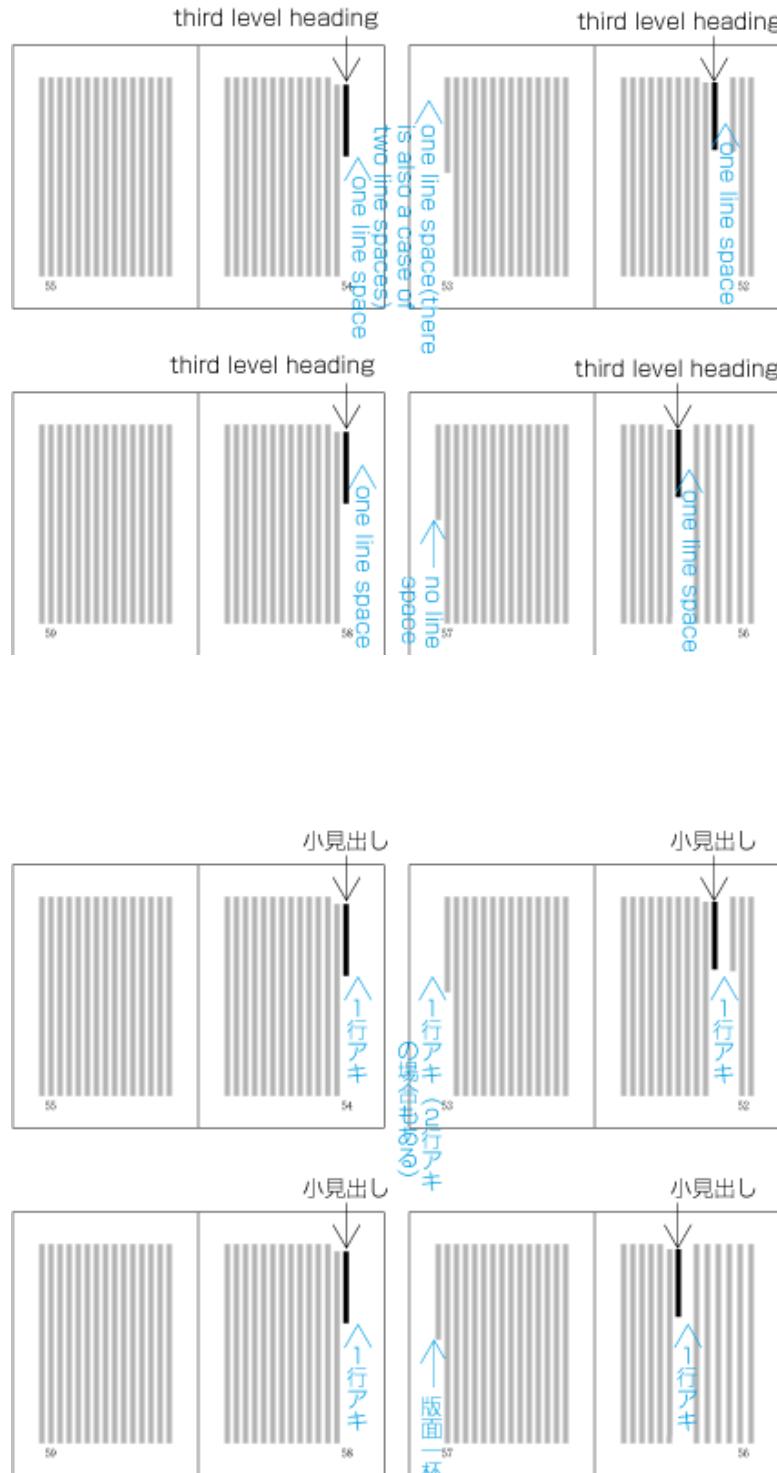


Figure 218: Example one of a low level heading where one blank line comes at the top of the page 見出しの前を1行アキに設定した小見出しがページ先頭にきた場合の配置例1

- b. When a heading with one blank line comes at the top of the page, the blank line before should be deleted. At the top of the page there is already space before the line, so there is no need for an additional blank line.

見出しの前を1行アキに設定した小見出しがページ先頭にきた場合、常に小見出しの前を1行アキにしない。ページの先頭では、その前に余白があるので、1行アキにする必要はない、とい

う考え方からである。

#### NOTE

With this principle, there are three cases: (1) the previous page is filled with text lines, (2) the bottom of the previous page is one blank line, (3) the bottom of the previous page is two blank lines. In case (1) there is no blank line, in case (2) and (3) the blank line before the heading is at the bottom of the previous page (see [Figure 219](#)).

この方針の場合、前のページ末の状態としては、(1) ページ末まで本文が配置されている。(2) 1行アキになっている。(3) 2行アキになっている、がある。(1) は1行アキがどちらのページにもなく、1行アキは(2) 及び(3) では前のページ末で行われることになる([Figure 219](#))。

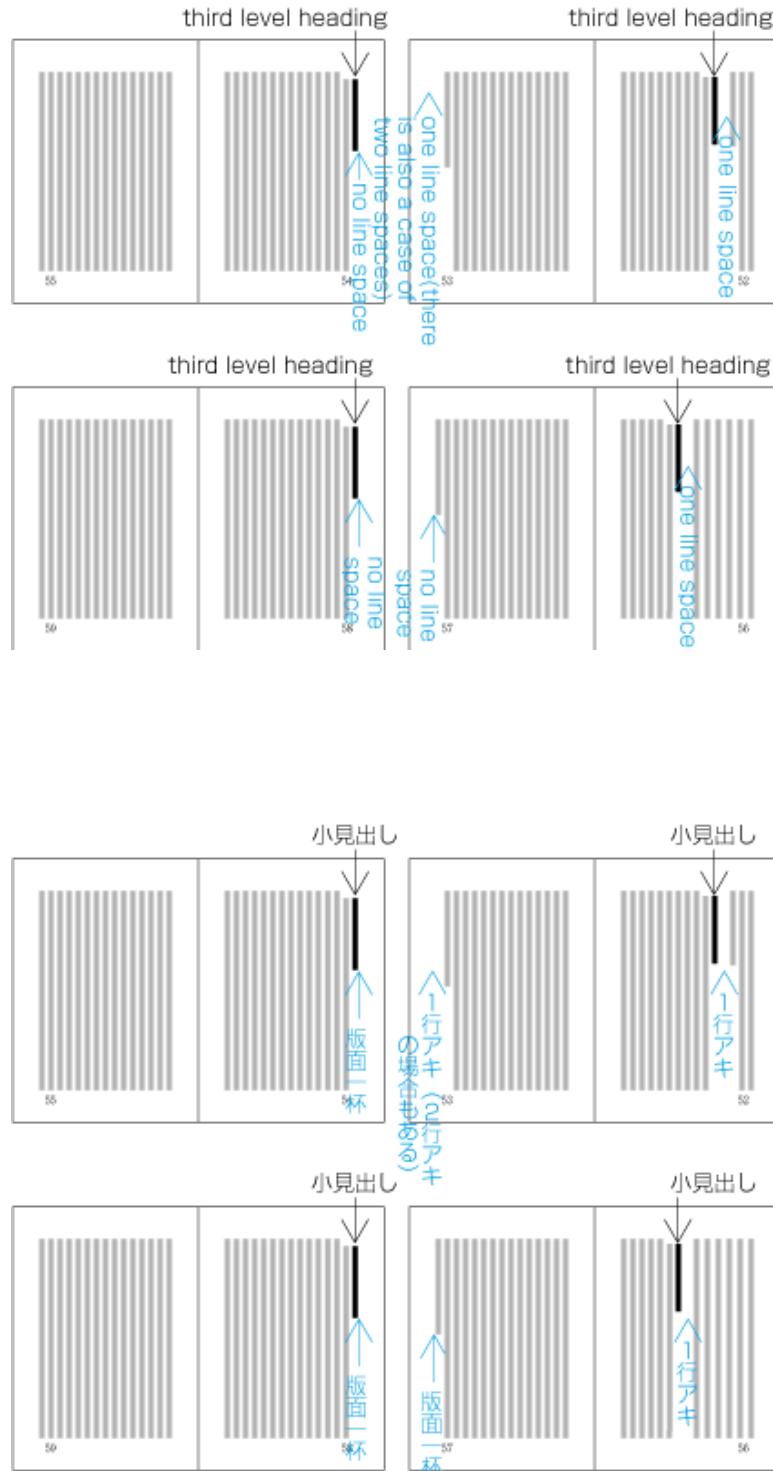


Figure 219: Example two of a heading with one blank line that comes at the top of the page 見出しの前を1行アキに設定した小見出しがページ先頭にきた場合の配置例2

- c. When a heading with one blank line before comes at the top of the page, if the previous page is filled with lines of text, set the blank line before the heading, and if the bottom of the previous page has one or two blank lines, set no blank line before the heading ([Figure 220](#)).

見出しの前を1行アキに設定した小見出しがページ先頭にきた場合、前のページ末まで本文が配置されているときは、1行アキにする。前のページ末で1行アキ又は2行アキになっている場

合は、1行アキにしない。いってみれば、“なりゆき”で処理するという方法である ([Figure 220](#)).

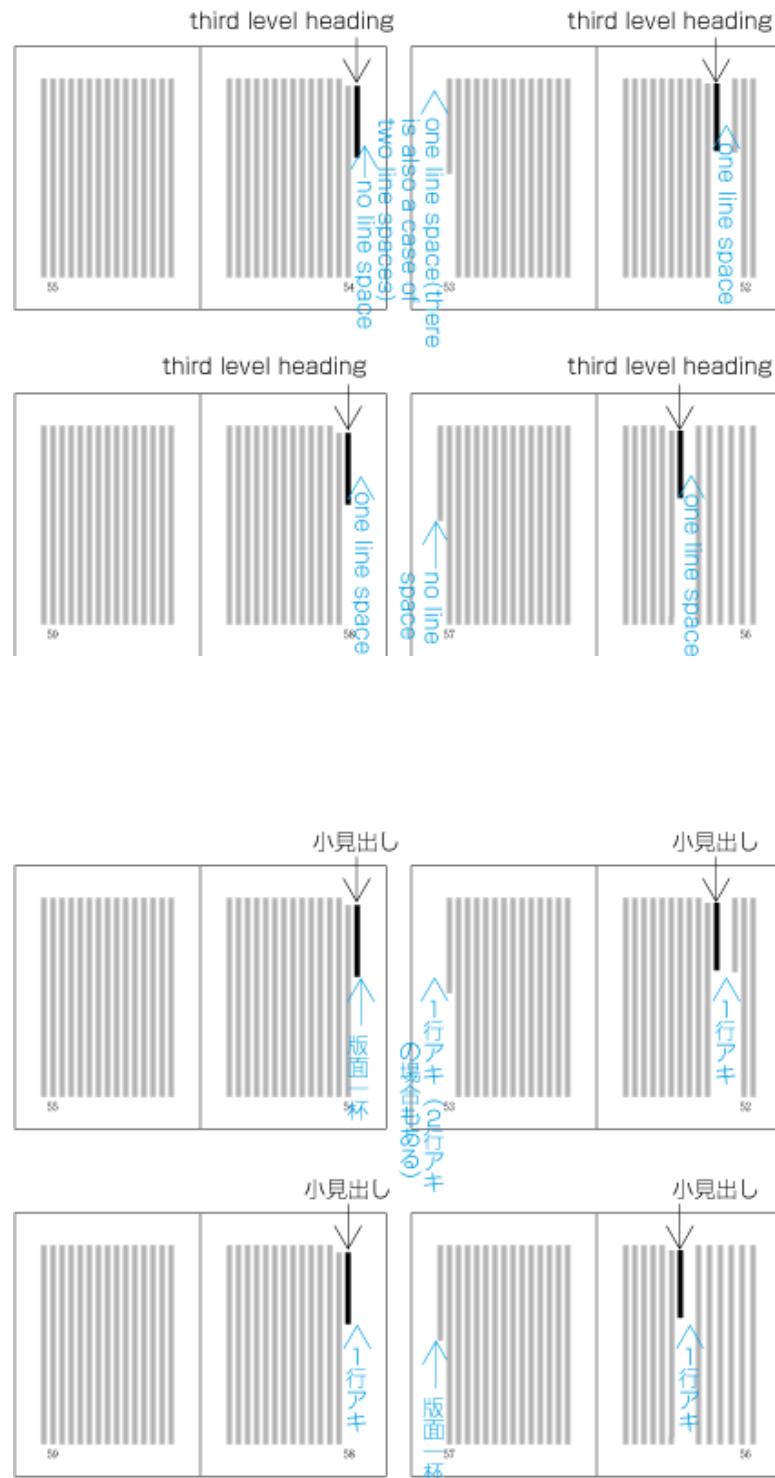


Figure 220: Example three of a heading with one blank line before that comes at the top of the page 見出しの前を1行アキに設定した小見出しがページ先頭にきた場合の配置例3

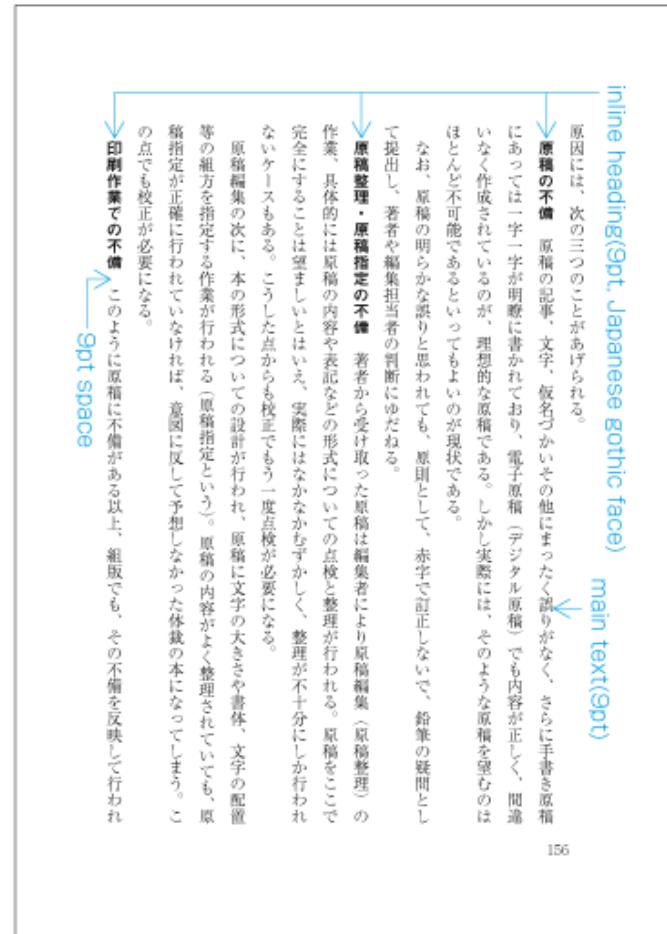
#### 4.1.9 Processing of Run-in Headings 同行見出しの処理 §

Run-in headings are usually used for low level headings. The following are some examples of run-in headings. Inter-character spacing between the run-in heading and following main text is usually one em spacing of the base character size decided for the kihon-hanmen. Note that the run-in heading may be set at the last line of the page, or of the column in multi column style.

同行見出しへは、小見出しに利用されている。いくつかの同行見出しの配置例を次に掲げる。同行見出しへと次に続く本文との空き量は、一般に基本版面の文字サイズの全角アキとする。なお、同行見出しへは、ページ末及び段組において段末に配置してよい。

- The run-in heading is set with the same character size as the main text and with Japanese gothic face (see [Figure 221](#)).

本文と同じ文字サイズにし、書体をゴシック体にする ([Figure 221](#)).



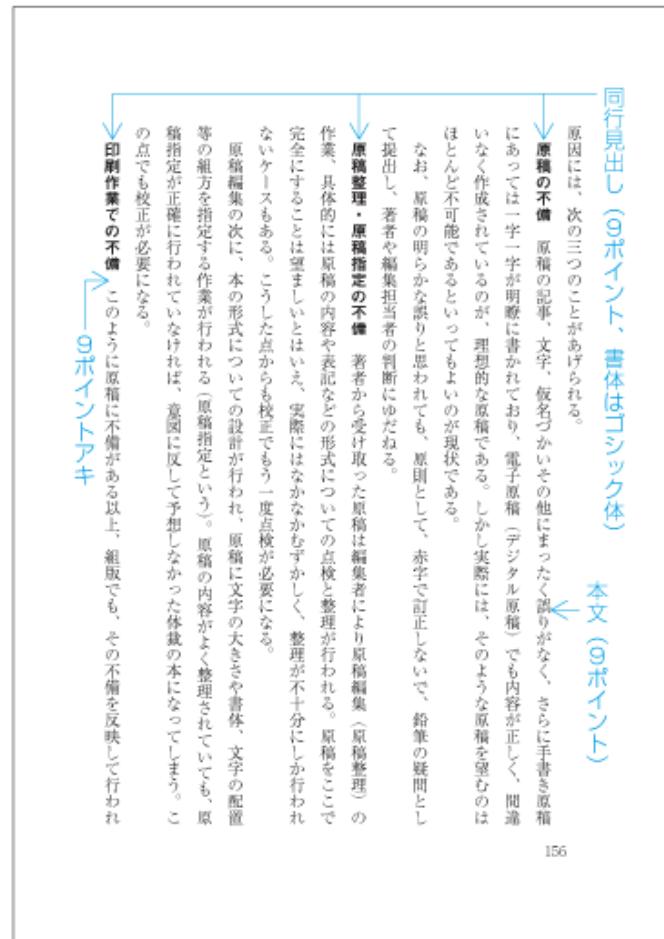
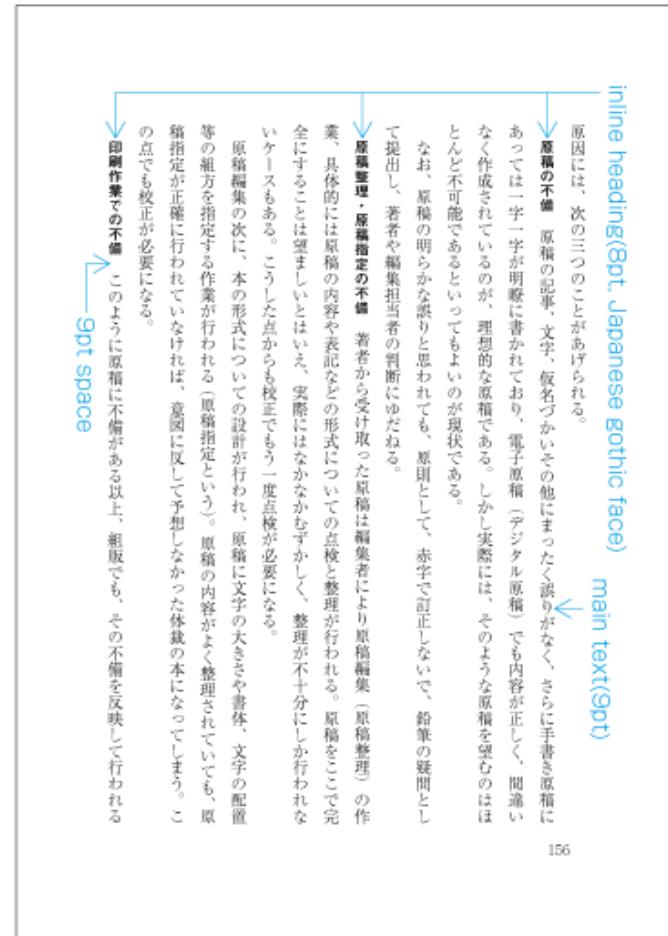


Figure 221: Example one of run-in heading 同行見出しの配置例1

- b. Set the run-in heading with one level smaller character size than the main text and use Japanese gothic face (see [Figure 222](#)).

本文の文字サイズより1段階小さな文字サイズにし、書体をゴシック体にする ([Figure 222](#)).



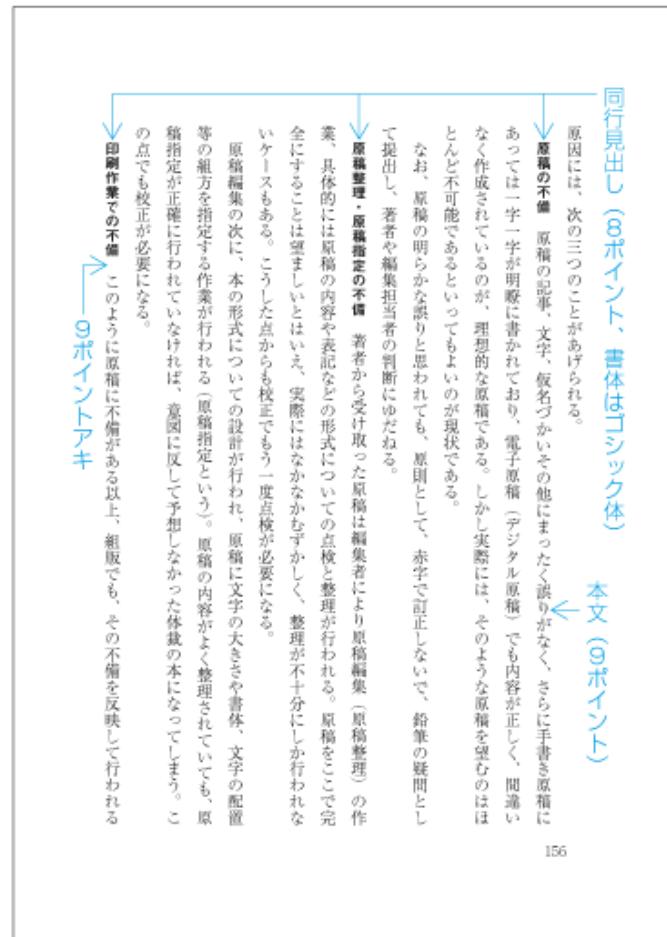


Figure 222: Example two of run-in heading 同行見出しの配置例2

- c. Set the run-in heading with the same character size and type-face as the main text. Note that the heading number or Western characters (cl-27) at the top of the heading are set with Japanese gothic face or bold face, for emphasis (see [Figure 223](#)).

本文と同じ文字サイズ及び書体にする。ただし、先頭に付くアラビア数字又は欧文用文字 (cl-27)の番号をゴシック体又はウェイトの太い書体にし、やや目立つようにする ([Figure 223](#)).

main text(9pt)

**inline heading(9pt, heading number  
in the top of heading shall be set  
with Japanese gothic face)**

原稿には、次の三つのことがあげられる。

（1）原稿の不備 原稿の記事、文字、仮名づかいその他にまったく誤りがなく、さらに手書き原稿にありては二字一字が明瞭に書かれており、電子原稿（デジタル原稿）でも内容が正しく、間違いなく作成されているのが、理想的な原稿である。しかし実際には、そのような原稿を望むのはほとんど不可能であるといつてもよいのが現状である。

なお、原稿の明らかな誤りと思われても、原則として、赤字で訂正しないで、鉛筆の疑問として提出し、著者や編集担当者の判断にゆだねる。

（2）原稿整理・原稿指定の不備 著者から受け取った原稿は編集者により原稿編集（原稿整理）の作業、具体的には原稿の内容や表記などの形式についての点検と整理が行われる。原稿をここで完全にすることは望ましいとはいっても、実際にはなかなかむずかしく、整理が不十分にしか行われないケースもある。こうした点からも校正でもう一度点検が必要になる。

原稿編集の次に、本の形式についての設計が行われ、原稿に文字の大きさや書体、文字の配置等の組方を指定する作業が行われる（原稿指定という）。原稿の内容がよく整理されていても、原稿指定が正確に行われていなければ、意図に反して予想しなかった体裁の本になってしまふ。この点でも校正が必要になる。

（3）印刷作業での不備 このように原稿に不備がある以上、組版でも、その不備を反映して行

156

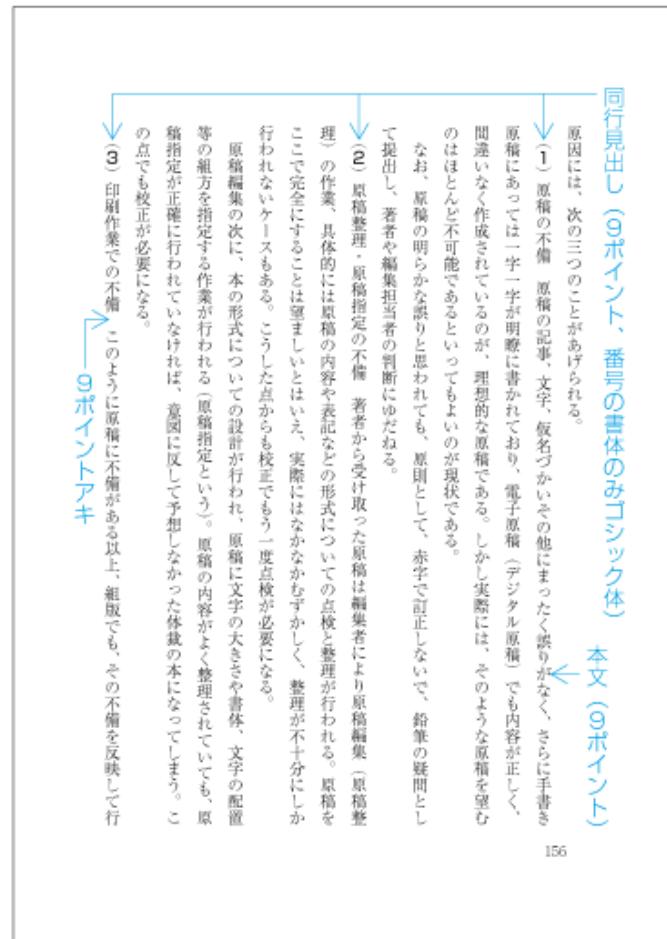


Figure 223: Example three of run-in heading 同行見出しの配置例3

#### 4.1.10 Processing of Cut-in Headings 窓見出しの処理 §

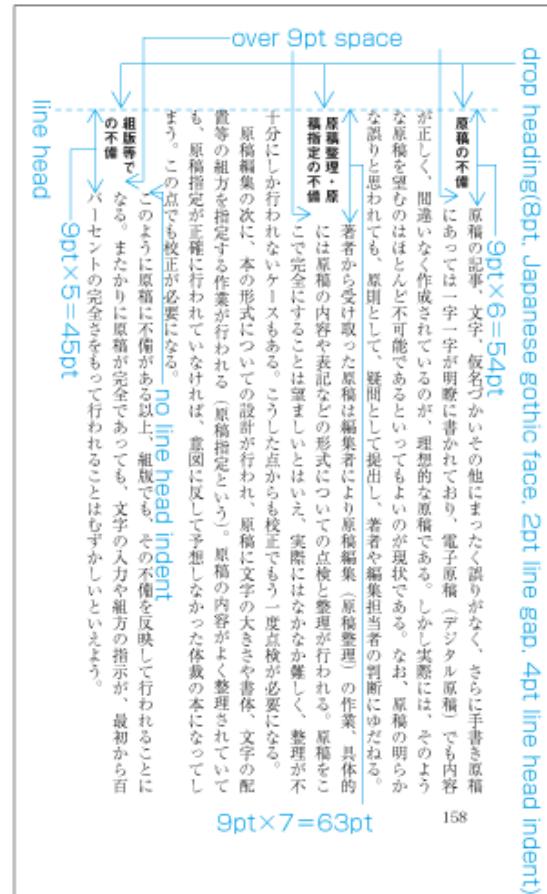
Drop headings are also used for low level headings. A drop heading has no label name or heading number. Processing is as follows (see [Figure 224](#)):

窓見出しも小見出しに利用される。窓見出しでは、ラベル名や番号を付けない。次のように処理する ([Figure 224](#)).

#### NOTE

A drop heading is frequently used in Shinsho-ban (Japanese non-fiction paperback style, 105mm\*173mm), because it is very easy to recognize the block of low level heading text.

窓見出しは、まとまりがある小見出しの区分が明確になり、新書判 (105mm×173mm) とよばれる啓蒙書のシリーズでよく利用されている。



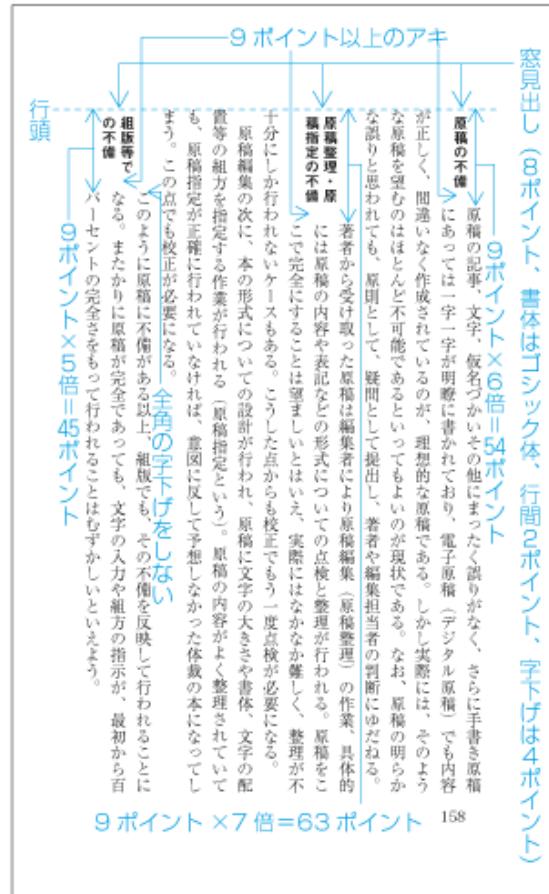


Figure 224: An example of cut-in headings 窓見出しの例

- a. Set the cut-in heading with one level smaller character size than the main text or the same character size as the main text, and with Japanese gothic face.

窓見出しの文字は、本文より1段階小さくするか同じ文字サイズで、書体をゴシック体にする。

- b. It is better that the cut-in heading occupies a maximum of three lines and ten characters per line. JIS X 4051 determines that cut-in headings with up to six characters should be one line, up to twenty characters should be two lines and more than twenty-one characters should be three lines. When the cut-in heading has two lines, each line has half the number of characters of the heading text. When the cut-in heading has three lines, each line has a third of the number of characters of the heading text. If lines have a different number of characters, the last line may have less characters, and the remainder may be blank space. The line gap of two or three lines of cut-in heading is usually a fourth of an em of the heading character size.

窓見出しの行数は、最大3行とし、1行の字数は最大で10字くらいとすることが望ましい。JIS X 4051では、“窓見出しの文字数が6字までは1行、20字までは2行、21字以上は3行とすることを既定値とする”と規定している。窓見出しの行数を2行にする場合は、窓見出しの字数の1/2の位置で折り返し、窓見出しの行数を3行にする場合は、窓見出しの字数の1/3及び2/3の位置

で折り返す。不足分は、最終行の末尾を空ける。窓見出しを2行又は3行にする場合の行間は、窓見出しの文字サイズの四分アキくらいが望ましい。

- c. The line indent of a cut-in heading is usually a half em of the base character size for the kihon-hanmen. The in-line direction length of a cut-in heading is usually multiples of the character size for the kihon-hanmen. The space between the cut-in heading and the main text is usually more than one em and less than two em of the character size for the kihon-hanmen.

窓見出しの字下げは、基本版面の文字サイズの二分アキくらいがよく、窓見出しの字詰め方向の領域は、基本版面の文字サイズの整数倍とする。窓見出しと本文との空き量は、基本版面の文字サイズの全角以上、2倍未満とする。

- d. When a cut-in heading has one line, the heading is set in the center of a two line space of the kihon-hanmen and two lines of main text are set following the cut-in heading. When the cut-in heading has two lines or three lines, the heading is set in the center of a three line space of the kihon-hanmen and three lines of main text follow the cut-in heading.

窓見出しが1行の場合は、2行取りの中央に配置し、窓見出しに続く本文は2行配置する。窓見出しが2行又は3行の場合は、3行取りの中央に配置し、窓見出しに続く本文は3行配置する。

### 3gyo-dori drop heading set in the center of the area

横書きの計量単位は、通常は欧字の単位を使用する。欧字の計量単位を使用する場合、原則として、国際単位系のルールに従って表記する。

**量記号の習慣**  量記号とは、量を表す欧字のことであり、表示記号ともいう。この量記号は、自然科学などではなくて使用される。量記号の使用法にはおよそその習慣がある。

国際標準化機構（ISO）でも、学術文献の記号を統一し、それを使用するよう勧告、奨励している。それにならって、日本でも JIS Z 8202（量及び単位）として規格が定められているので、これらの規格を参照し、表示記号（量記号）の使用法にもとづいて表記する。

例 半径  $r$  時間  $t$  速度  $v$  加速度  $a$  など

なお、表示記号（量記号）は、数量を表すのでイタリック体となる。

**ルビの使用**  ルビを使用する場合、ルビを付ける語の選定が問題となる。このルビを付ける語

の選定方法は、大きく分けると漢字全部に付ける總ルビと一部の漢字にのみ付ける部分ルビとがある。  
パラルビの場合 選定したルビを付けるとした語句すべてに付ける場合と、初出に限り付ける方法がある。初出に限り付ける方法では、その本全体を通しての初出、章ごとの初出、見開きページ単位での初出など、いくつかのやり方がある。

ルビを付ける語句の選定では、読者対象、出版物の性格などを考えて一定の基準をたて、難

**基本版面の2行分の領域をとり、その2行の中央に配置**

横書きの計量単位は、通常は欧字の単位を使用する。欧字の計量単位を使用する場合、原則として、国際単位系のルールに従つて表記する。

**量記号の習慣**

量記号とは、量を表す欧字のことであり、表示記号ともいう。この量記号は、自然科学などではなく使用される。量記号の使用法にはおまかせの習慣がある。

国際標準化機構（ISO）でも、学術文献の記号を統一し、それを使用するよう勧告し、奨励している。それにならって、日本でも「IS Z 8202(量及び単位)」として規格が定められているので、これらの規格を参照し、表示記号（量記号）の使用法にもとづいて表記する。

例 半径  $r$  時間  $t$  速度  $v$  加速度  $a$  など

なお、表示記号（量記号）は、数量を表すのでイタリック体となる。

**ルビの使用**

ルビを使用する場合、ルビを付ける語の選定が問題となる。このルビを付ける語の選定方法は、大きく分けると漢字全部に付ける總ルビと一部の漢字にのみ付けるハラルビがある。

パラルビの場合、選定したルビを付けるとした語句すべてに付ける場合と、初出に限り付ける方法がある。初出に限り付ける方法では、その全本体を通しての初出、章ごとの初出、見開きページ単位での初出など、いくつかのやり方がある。

ルビを付ける語句の選定では、読者対象、出版物の性格などを考慮して一定の基準をたて、難

180

Figure 225: An example of a one line cut-in heading 窓見出しが1行の配置例

### Agyo-dori drop heading set in the center of the area

通常は不要である。ただし、印刷所でデータを加工した部分は引きせが必要である。

**原稿引合せがある場合**、**バードコピー**に手書きされた修正の文字は、原稿と忠実に引き合わせる必要がある。出版社内でデータを修正して、正しく修正されているか、その部分の原稿と校正刷を引合せて点検する。この作業は後日解説する赤字引合せの作業と似ている。点検済みのチェック印を入れて、点検漏れがないように注意する。

また、組版指定も点検が必要である。原稿に指定されているとおりに組まれているか確認する。改行や追込みの間隔も点検する。

その他、ルビ（振り仮名）や図版の上下について、図番号や説明（キヤブションやネームとよばれる）、表組などは、印刷所の作業の都合から、デジタルデータを利用しないで、新たに入力しなおす場合があるので、念のため、原稿と引き合わせておく。

**プリントアウト**に書き込まれた修正部分との引きせる場合は、次のような書き込まれた修正箇所との引合せ

点に注意する（手書き原稿を引き合わせる場合と同じである）。原稿の修正箇所についての文字照合では慎重にゆっくりと（自分のスピードで）引き合わせる。原稿との文字照合では、文字だけを注視するのを主眼にして、文章には関心をはらわないようにする。文章に注目する作業は後述の素読み作業のときに織り込んで行

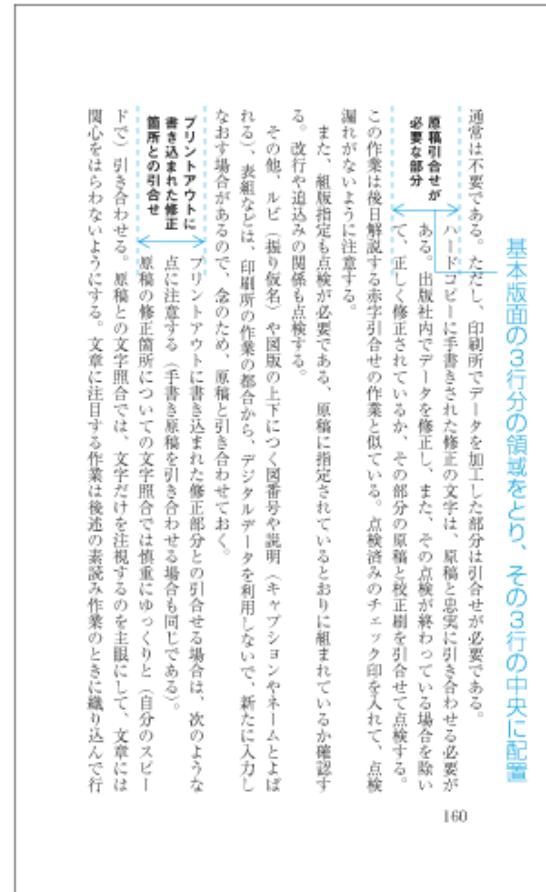


Figure 226: An example of two lines or three lines cut-in headings 窓見出しが2行又は3行の配置例

- e. A cut-in heading may be set at the end of a page or column. Note that if the space is less than the block direction width of the cut-in heading, the heading should be set on a new page or new column and the blank before the heading may be left as is. One cut-in heading is not set across two pages or two columns.

窓見出しは、ページ末及び段組において段末に配置してよい。ただし、配置する行数が不足する場合は、次ページ又は次段に窓見出しを追い出し、そのページ又はその段の末尾は空けておく。1つの窓見出しを2つのページ又は2つの段にまたがって配置してはならない。

#### NOTE

When a two line cut-in heading comes at the end of a page and only two lines of kihon-hanmen are left for the heading, two lines of main text may follow the cut-in text, in some cases.

2行の窓見出しがページ末にきた場合、基本版面の3行分の領域が確保できないときは、2行分の領域で配置する方法もある。

#### 4.1.11 Processing of Column Spanning Headings 段抜きの見出しの処理 §

In multi-column pages, headings spanning multiple columns are processed as follows:

段組における複数の段の領域にわたって配置する段抜きの別行見出しが、次のように処理される。

##### NOTE

In multi-column books, the top level heading for the start page usually spans all columns designed in the kihon-hanmen. In common magazines, the title of the start page of an article usually spans all columns designed in the kihon-hanmen. There are examples where medium level headings do not span not all columns.

段組の書籍では、開始ページの大見出しなどは、一般に基本版面で設定した段数を使った段抜きをしている。雑誌の場合は、開始ページのタイトルなどは、一般に基本版面で設定した段数を使った段抜きをしているが、中見出しなどでは、基本版面で設定した段数より少ない段数を使った段抜きをしている例がある。

- a. A spanning heading spanning all columns in the kihon-hanmen is usually set at the top of the page after the page break or new recto. However, there are cases where full spanning headings are set around the middle of the page. In such cases, main text lines are turned back before the heading block, including before headings that are not full spanning headings (see [Figure 227](#)).

基本版面で設定した段数にする段抜きの別行見出しが、一般に改ページ又は改丁で開始する先頭ページに配置する。しかし、ページの途中に配置する場合もある。この場合は、基本版面で設定した段数より少ない段数を使った段抜きの別行見出しが含まれ、本文は、別行見出しが“かべ”として、その前で折り返すようになる ([Figure 227](#)).

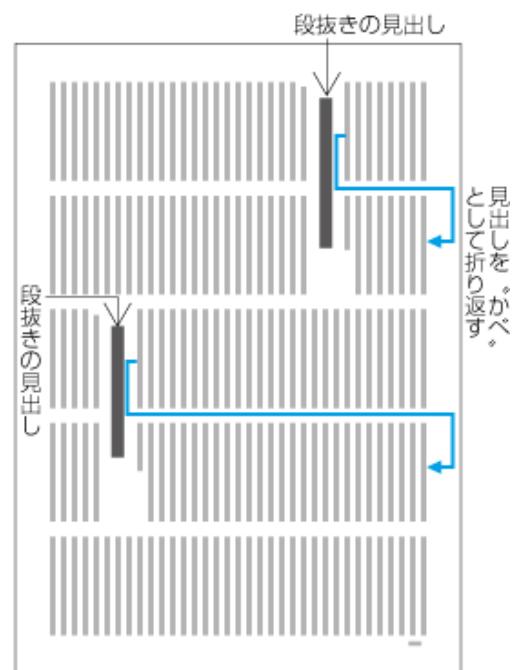
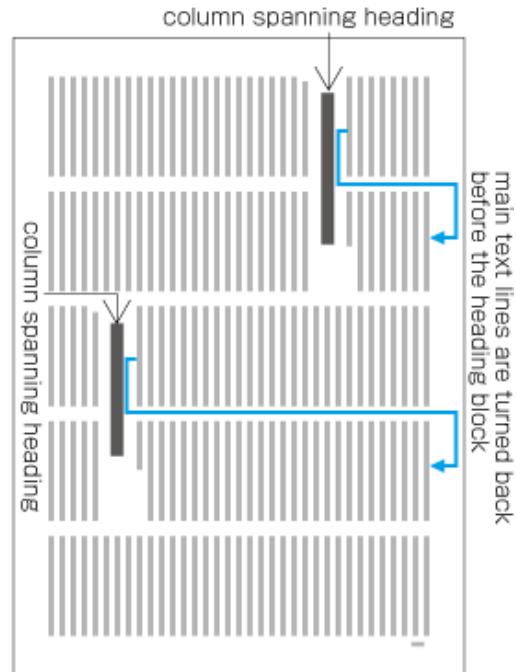
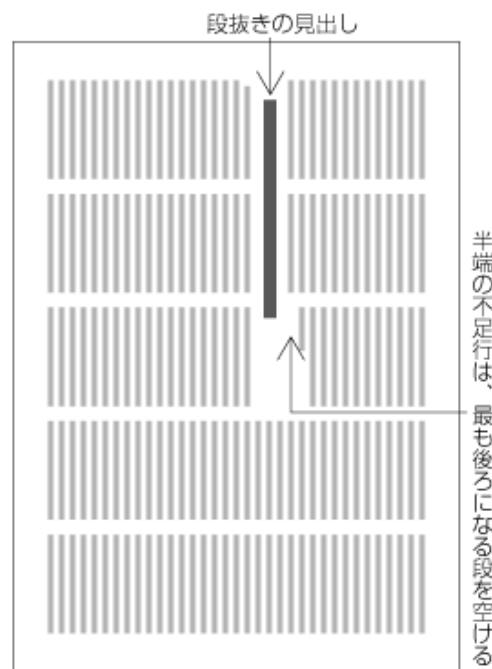
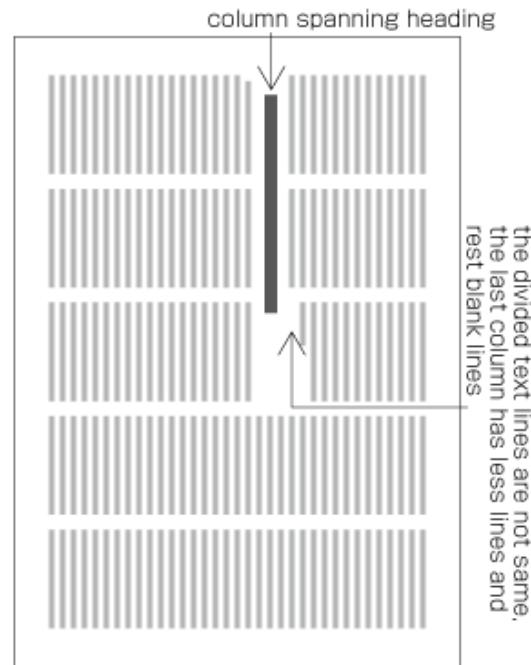


Figure 227: Example one of spanning block heading turned back before the heading block 段抜きの別行見出しの前で本文は折り返す例1

- b. When turning back main text before a spanning block, if the divided text lines are not same, the last column has less lines and remaining blank lines may be left as is (see [Figure 228](#)). In vertical writing mode, the column with the least number of lines is the column nearest the bottom, and in horizontal writing mode, the column with the least number of lines is the right-most column.

段抜きの見出しの前で折り返す場合、行数に半端が出るときは、その半端の不足行は、最も後ろになる段を空ける ([Figure 228](#))。縦組では最下段、横組では最右段を空ける。



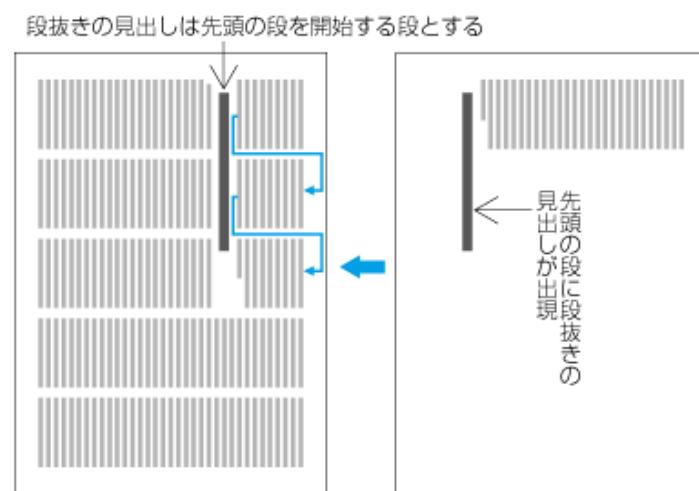
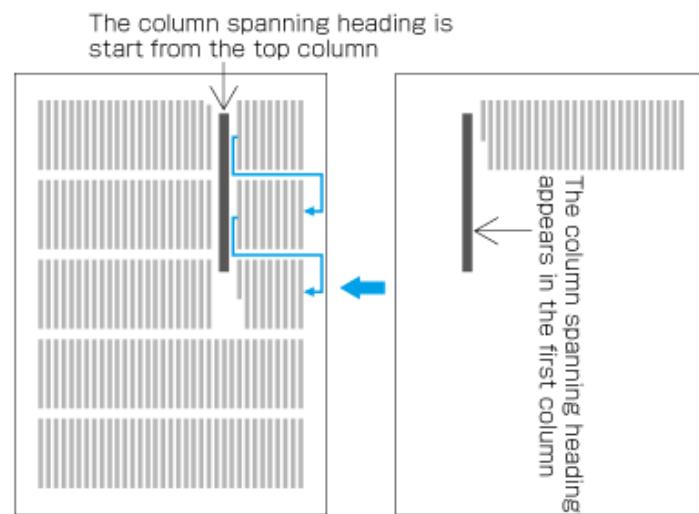
*Figure 228: Example two of turning back of main text lines before spanning block heading 段抜きの別行見出しの前で本文は折り返す例2*

- c. The less spanning block headings are usually set in the middle of the page. In these cases, the way in which multi column heading blocks are set is decided as follows:

基本版面で設定した段数より少ない段抜きの別行見出しが、ページの途中に配置される場合が多い。この場合の配置位置、つまり、どの段から開始するかは、次のように処理する。

- When setting main text lines in multiple columns, if the spanning block heading appears in the first column, the spanning heading block is set to start from the first column ([Figure 229](#)).

段の領域に配置していった結果、段抜きの別行見出しが版面内の先頭の段に出現した場合は、先頭の段を開始する段とする ([Figure 229](#)).



*Figure 229: Example one of spanning block heading started from the first column 段抜きの別行見出しが始する段の例1*

2. When main text lines are set following the multi column region, if a spanning block heading does not appear in the top column, the heading is set in that column or in the previous column. If the heading block appears before the block direction center of the column, the heading is set from the previous column (see [Figure 230](#)). If the heading block appears after the block direction center of the column, the heading is set from that column itself (see [Figure 231](#)). Note that if the line direction bottom of the heading block runs out of the hanmen, the heading block is set from previous columns (see [Figure 232](#)).

段の領域に配置していった結果、段抜きの別行見出しが版面内の2段目以降の段に出現した場合は、出現した段又はその上の段を開始する段とする。出現位置が段の領域の前（例えば1/2未満の位置）にきた場合は、すぐ上の段とする ([Figure 230](#))。出現位置が段の領域の後ろになる場合は、出現した段とする ([Figure 231](#))。ただし、配置した結果、段抜きの別行見出しが版面の領域をはみ出した場合は、上の段にする ([Figure 232](#))。

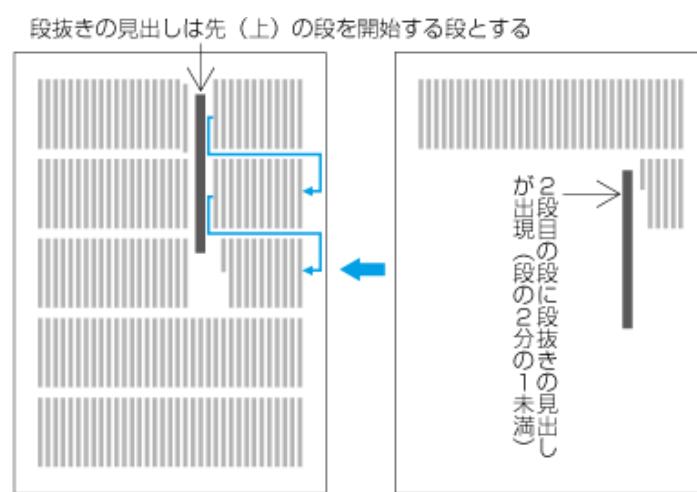
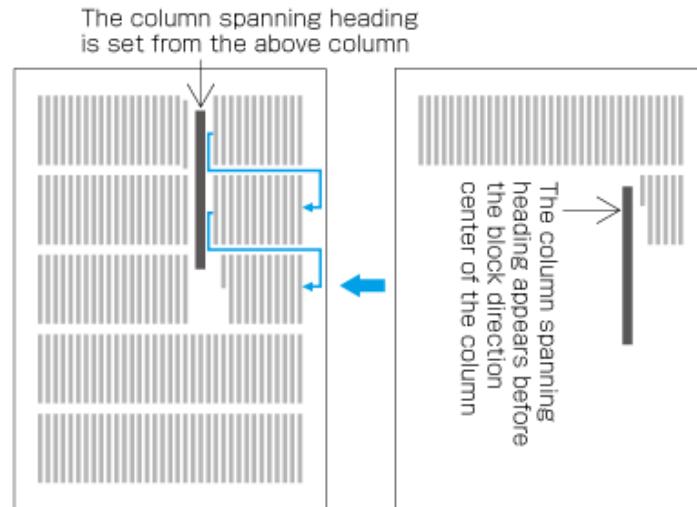


Figure 230: Example two of spanning block heading started from the first column 段抜きの別行見出しを開始する段の例2

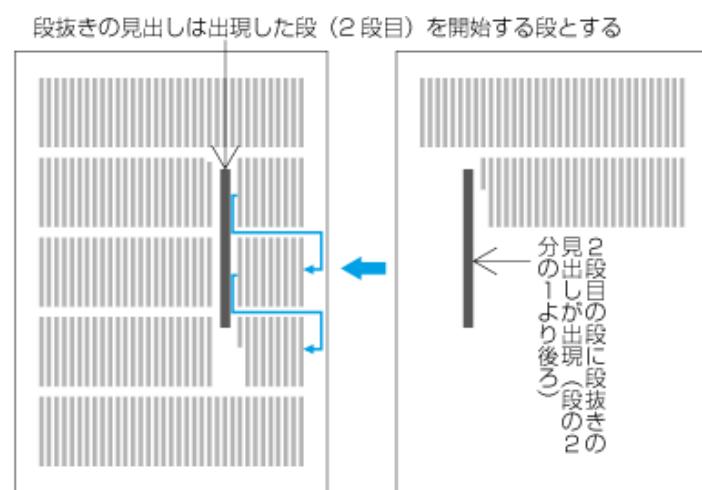
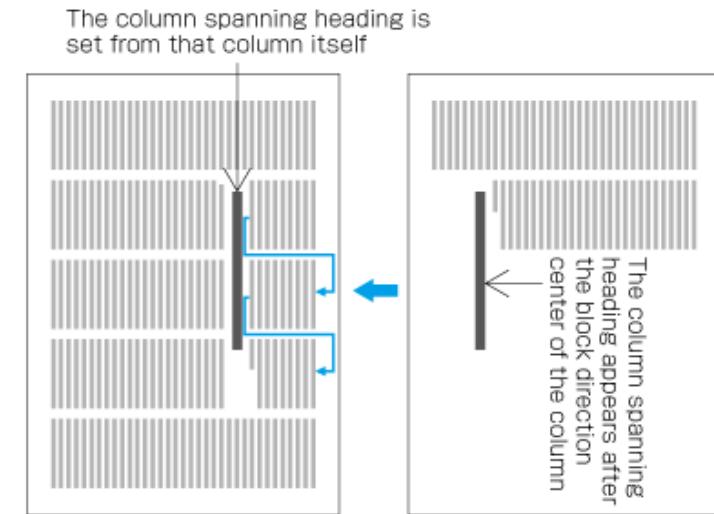


Figure 231: Example three of which column the spanning block heading is set from 段抜きの別行見出しを開始する段の例3

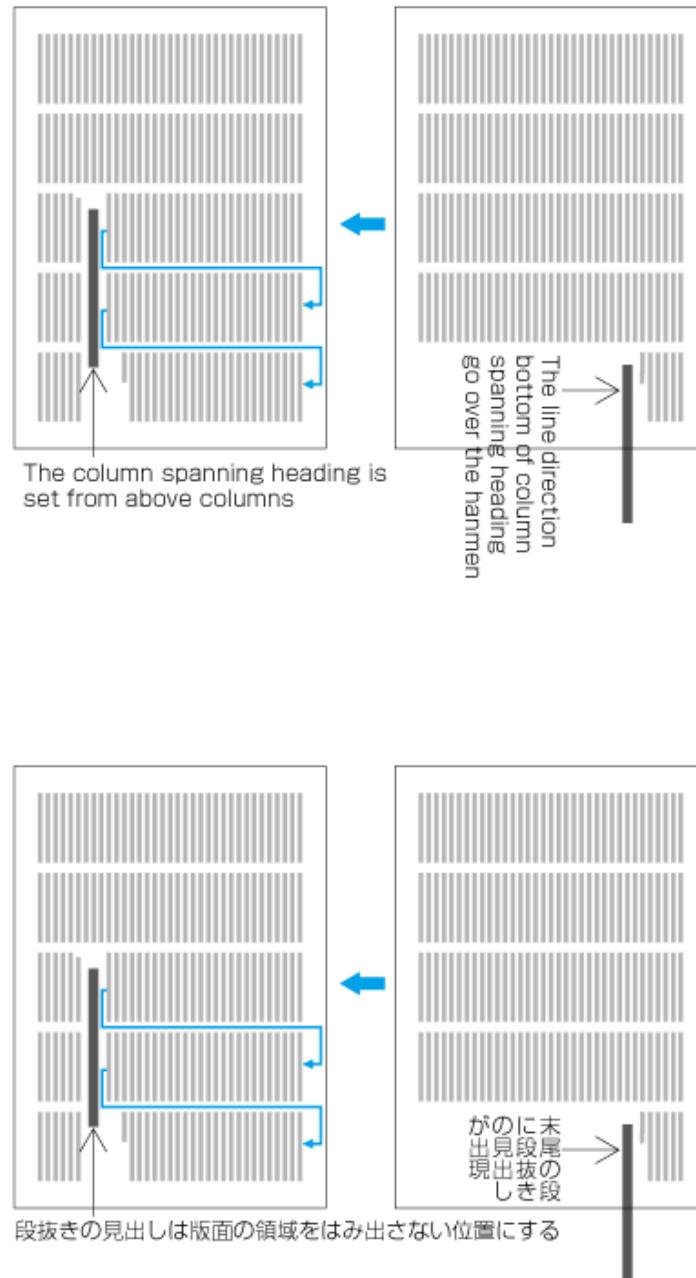


Figure 232: Example four of which column the spanning block heading is set from 段抜きの別行見出しを開始する段の例4

- d. Spanning block headings are not set at the bottom of columns. Full spanning block headings are moved to the top of the next page. The bottom of the previous page is processed in the same way as for new recto and page break cases. Less column spanning block headings are moved to other positions, usually one column down.

段抜きの別行見出しが、段の末尾に配置してはならない。基本版面で設定した段数にする段抜きの別行見出しが、次ページの先頭に配置する。前のページ末は、改丁・改ページの直前のページと同じ処理を行う。基本版面で設定した段数より少ない段抜きの別行見出しが、配置位置を変更する（開始する段を1段下にする）。

## 4.2 Processing of Notes 注の処理 §

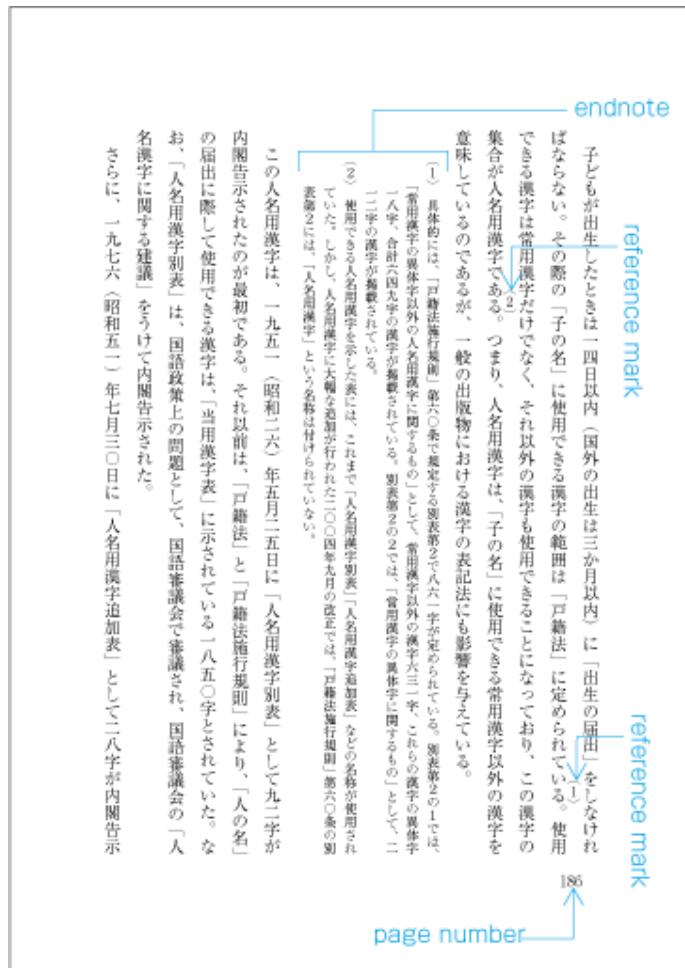
### 4.2.1 Kinds of Notes 注の種類 §

The following kinds of notes are used in Japanese text layout, besides notes between LEFT PARENTHESIS "(" and RIGHT PARENTHESIS ")" or warichu:

日本語組版で利用されている注を表す形式としては、始め小括弧[()] (LEFT PARENTHESIS)及び終わり小括弧[)] (RIGHT PARENTHESIS)内に補足する方法や割注以外に次がある。

- a. Endnotes: Notes used both in horizontal writing mode and vertical writing mode, set after a paragraph, a clause, a chapter or the whole base text. In vertical writing mode this type is most frequently used (see [Figure 233](#)). In horizontal writing mode, the frequency of this type is second after footnotes (see [Figure 234](#)).

後注（こうちゅう）：縦組でも横組でも利用される形式で、段落の後ろ、項・節・章の後ろ又は本全体の本文の後ろに掲げる注である。縦組では、この後注が最も多い（[Figure 233](#)）。横組では脚注に続いて使用例が多い（[Figure 234](#)）。



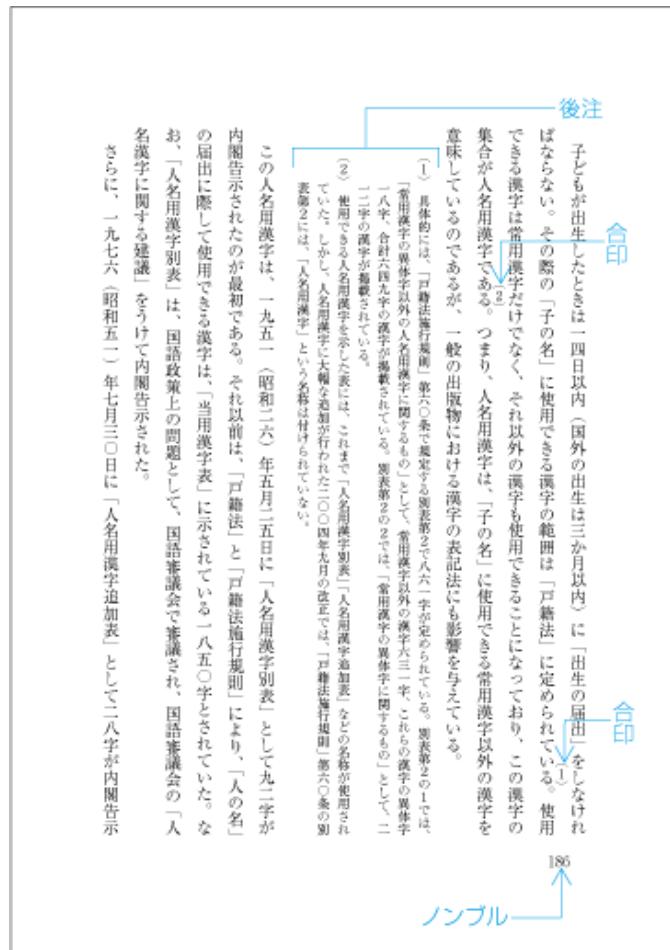


Figure 233: An example of an endnote in vertical writing mode 縦組における後注の例

186 ←page number

書籍では、常用漢字以外の漢字、なかでも人名用漢字を使用する例は多いので、人名用漢字について解説しておく。

ところで、子どもが出生したときは 14 日以内（国外の出生は 3 か月以内）に“出生の届出”をしなければならない。その際の“子の名”に使用できる漢字の範囲は“戸籍法”に定められている<sup>1)</sup>。使用できる漢字は常用漢字だけでなく、それ以外の漢字も使用できることになっており。この漢字の集合が人名用漢字である<sup>2)</sup>。つまり、人名用漢字は、“子の名”に使用できる常用漢字以外の漢字を意味しているのであるが、一般的な出版物における漢字の表記法にも影響を与えていている。

1) 具体的には、“戸籍法施行規則”第 60 条で規定する別表第 2 で 861 字が定められている。別表第 2 の 1 では、“常用漢字の異体字以外の人名用漢字に関するもの”として、常用漢字以外の漢字 631 字、これらの漢字の異体字 18 字、合計 649 字の漢字が掲載されている。別表第 2 の 2 では、“常用漢字の異体字に関するもの”として、212 字の漢字が掲載されている。  
2) 使用できる人名用漢字を示した表には、これまで“人名用漢字別表”“人名用漢字追加表”などの名称が使用されていた。しかし人名用漢字に大幅な追加が行われた 2004 年 9 月の改正においては、“戸籍法施行規則”第 60 条の別表第 2 には、“人名用漢字”という名称は付けられていない。

この人名用漢字は、1951（昭和 26）年 5 月 25 日に“人名用漢字別表”として 92 字が内閣告示されたのが最初である。それ以前は、“戸籍法”と“戸籍法施行規則”により、“人の名”的届出に際して使用できる漢字は、“当用漢字表”に示されている 1850 字とされていた。なお、“人名用漢字別表”は、国語政策上の問題として、国語審議会で審議され、国語審議会の“人名漢字に関する建議”をうけて内閣告示された。

さらに、1976（昭和 51）年 7 月 30 日に“人名用漢字追加表”として 28 字が内閣告示された。なお、“人名用漢字追加表”については、追加漢字の選定等の作業は法務省の管轄の元で行われた（民事行政審議会や人名用漢字問題懇談会など）。しかし、その追加については、国語審議会にも意見を求め、国語審議会の総会でも協議され、その了承を受けて“人名用漢字追加表”は内閣告示された。ただし、この時点までは、示された漢字の字体は、あいまいな事項を含んでおり、人名用漢字の字体として通行の字体（通用字体）を使用することが明

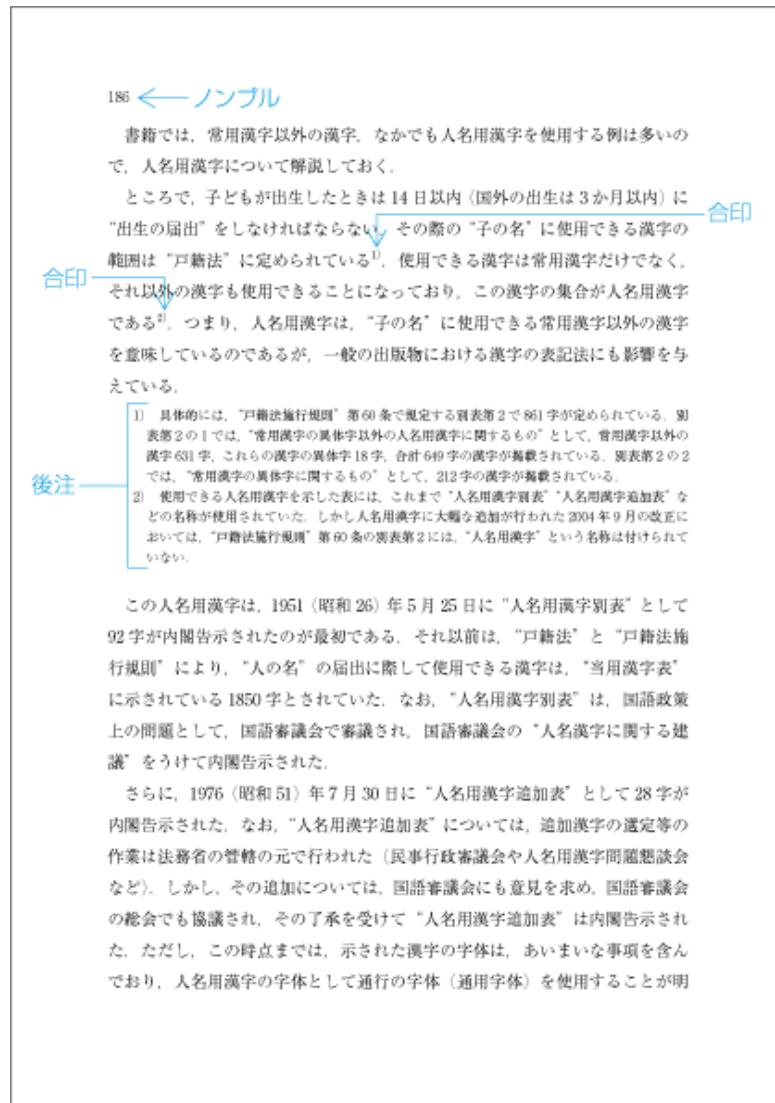
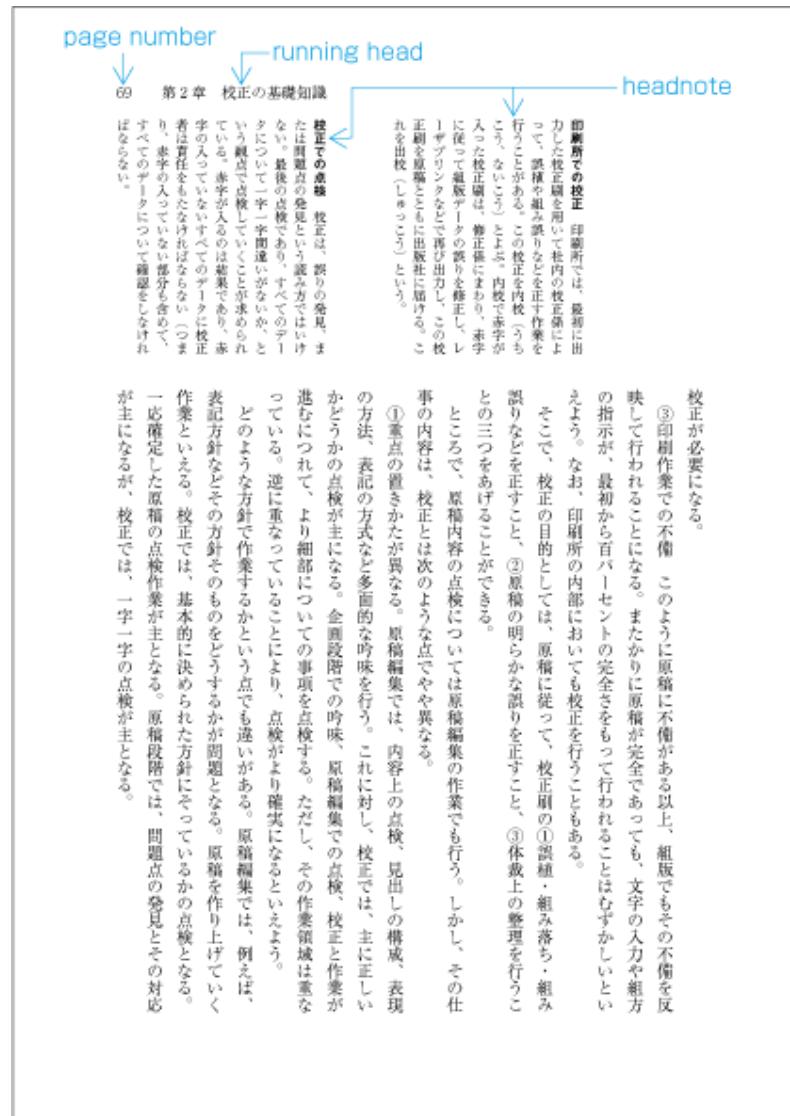


Figure 234: An example of an endnote in horizontal writing mode 横組における後注の例

- b. Headnotes (in vertical writing mode) : Notes set above the kihon-hanmen in vertical writing mode. The area for the headnote is reserved at the upper part of the kihon-hanmen when the kihon-hanmen is designed, and notes related to a page or spread are set in the same page or spread (see [Figure 235](#)). Headnotes are frequently used as explanations for words and idioms of Japanese classic texts. Japanese classic texts are sometimes set with three vertical areas, the top area is used for head notes, the middle area is used for the original text and the bottom area is used for a modern Japanese translation.

頭注（縦組）：縦組において、基本版面の天側に掲げられる注である。基本版面の設計段階であらかじめ注のための領域を天側に確保し、ページ（又は見開き）を単位として、その範囲にある項目に関連した注を設定した領域内に配置していく（[Figure 235](#)）。頭注は、例えば、古典の注釈本において、文中の語句に説明を施す場合によく利用されている。この場合、版面内を上中下の3つの領域に分け、一番上の領域を注、中央領域に古典の原文、下端の領域に翻訳した現代文を掲げるという形式も行われている。



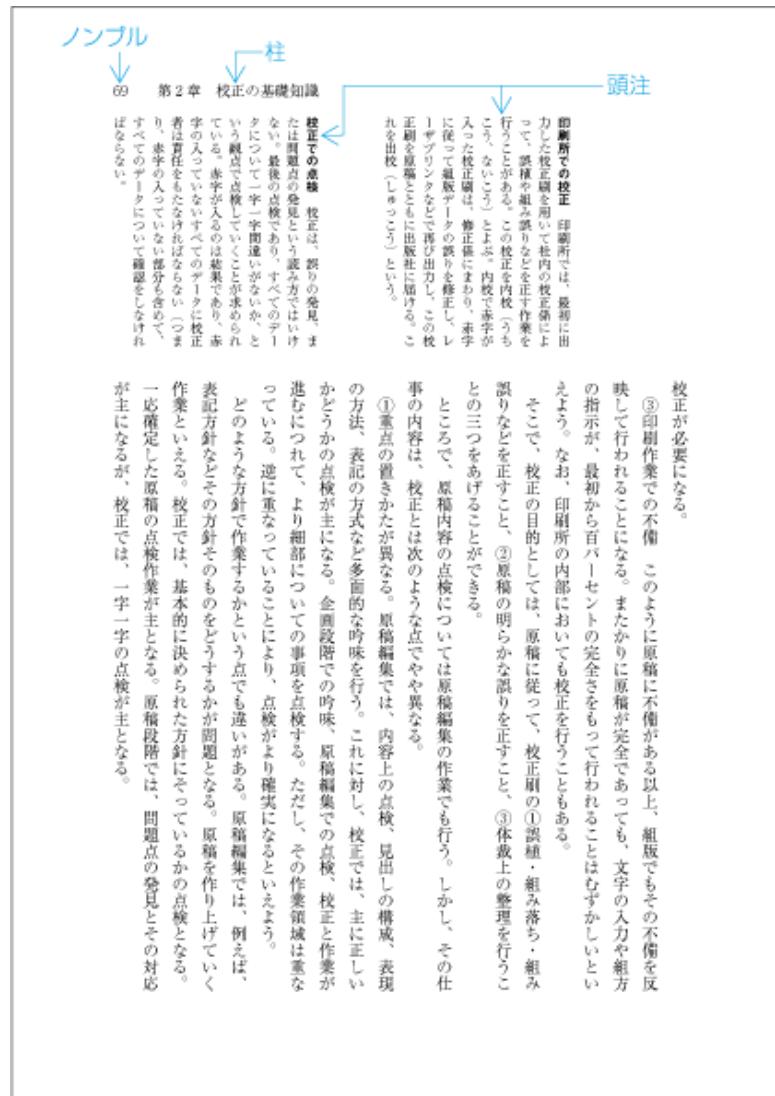


Figure 235: An example of headnotes in vertical writing mode 縦組における頭注の例

- c. Footnotes (in horizontal writing mode) : Notes set beneath the kihon-hanmen (see Figure 236). In horizontal writing mode, footnotes are the most frequently used note style.

脚注（横組）：脚注は、基本版面の地側に掲げられる注である（Figure 236）。横組では、脚注の利用が最も多い。

188 ← page number

書籍では、常用漢字以外の漢字、なかでも人名用漢字を使用する例は多いので、人名用漢字について解説しておく。

ところで、子どもが出生したときは 14 日以内（国外の出生は 3 か月以内）に“出生の届出”をしなければならない。その際の“子の名”に使用できる漢字の範囲は“戸籍法”に定められている<sup>1)</sup>。使用できる漢字は常用漢字だけでなく、それ以外の漢字も使用できることになっており。この漢字の集合が人名用漢字である<sup>2)</sup>。つまり、人名用漢字は、“子の名”に使用できる常用漢字以外の漢字を意味しているのであるが、一般の出版物における漢字の表記法にも影響を与えていた。

この人名用漢字は、1951（昭和 26）年 5 月 25 日に“人名用漢字別表”として 92 字が内閣告示されたのが最初である。それ以前は、“戸籍法”と“戸籍法施行規則”により、“人の名”的届出に際して使用できる漢字は、“当用漢字表”に示されている 1850 字とされていた。なお、“人名用漢字別表”は、国語政策上の問題として、国語審議会で審議され、国語審議会の“人名漢字に関する建議”をうけて内閣告示された。

さらに、1976（昭和 51）年 7 月 30 日に“人名用漢字追加表”として 28 字が内閣告示された。なお、“人名用漢字追加表”については、追加漢字の選定等の作業は法務省の管轄の元で行われた（民事行政審議会や人名用漢字問題懇談会など）。しかし、その追加については、国語審議会にも意見を求め、国語審議会の総会でも協議され、その了承を受けて“人名用漢字追加表”は内閣告示された。ただし、この時点までは、示された漢字の字体は、あいまいな事項を含んでいた。原則として人名用漢字の字体として通行の字体（通用字体）を使用することが明示されたのは、1981（昭和 56）年の“常用漢字表”的制定に伴う改

- 1) 具体的には、“戸籍法施行規則”第 60 条で規定する別表第 2 で 861 字が定められている。別表第 2 の 1 では、“常用漢字の異体字以外の人名用漢字に関するもの”として、常用漢字以外の漢字 631 字、これらの漢字の異体字 18 字、合計 649 字の漢字が掲載されている。別表第 2 の 2 では、“常用漢字の異体字に関するもの”として、212 字の漢字が掲載されている。  
 2) 使用できる人名用漢字を示した表には、これまで“人名用漢字別表”“人名用漢字追加表”などの名称が使用されていた。しかし人名用漢字に大判を追加が行われた 2004 年 9 月の改正においては、“戸籍法施行規則”第 60 条の別表第 2 には、“人名用漢字”という名称は付けられていない。

reference mark

reference mark

footnote

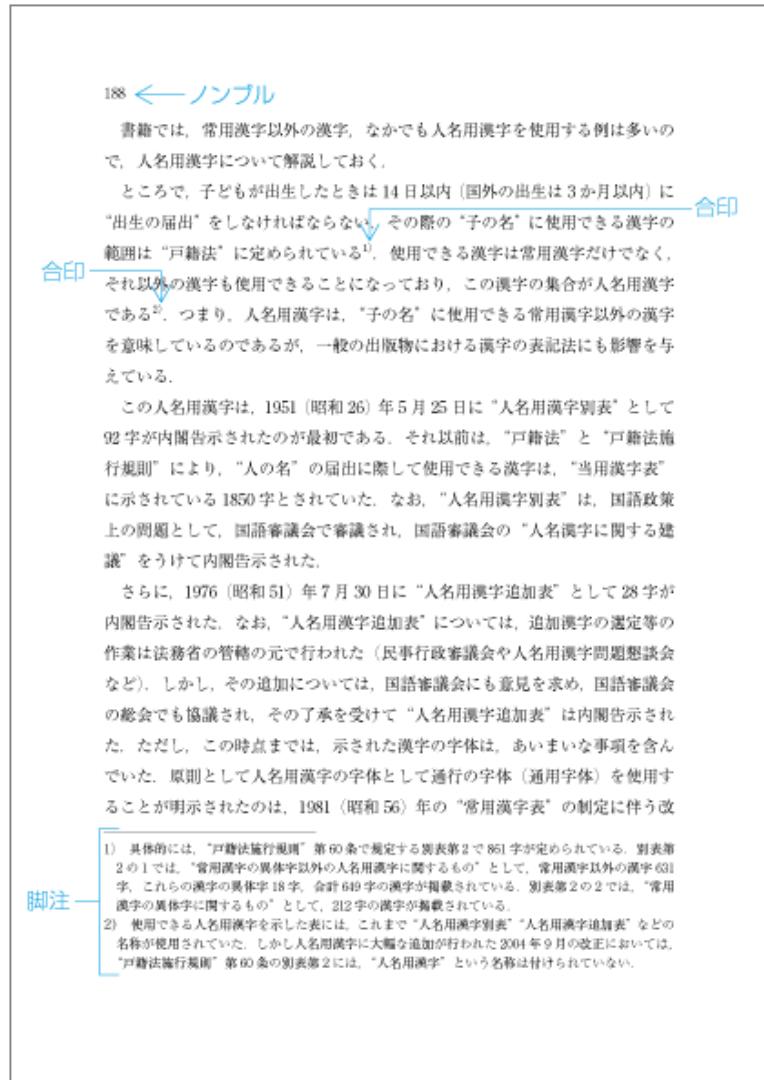


Figure 236: An example of a footnote in horizontal writing mode 横組における脚注の例

- d. Footnotes (in vertical writing mode) : The area for the footnote for vertical writing mode is reserved at the bottom of the kihon-hanmen beforehand, when the kihon-hanmen is designed, and notes are set in this area. This is similar to a headnote, but the location is beneath the base text. It is used in Japanese classic texts and keimousho (enlightening books), as explanations for technical terms. When illustrations are included in the footnote, basically the illustrations should be set within the footnote area (see [Figure 237](#)).

脚注（縦組）：縦組の脚注は、基本版面の設計段階であらかじめ注のための領域を基本版面の地側に確保し、そこに配置していく。頭注の形式に似ているが、注の配置位置を下部にした形式である（[Figure 237](#)）。古典などの注釈本や啓蒙的な本で、専門的な事項の説明を施す場合などに利用されている。この形式の注を採用した場合で図版を配置するときは、図版のサイズにもよるが、できるだけ、注の領域に図版も配置するようにしている。

校正が必要になる

③印刷作業での不備 このように原稿に不備がある以上、粗版でもその不備を反映して行われることになる。またかりに原稿が完全であっても、文字の入力や組方の指示が、最初から百パーセントの完全さをもって行われることはむずかしいといえよう。なお、印刷所の内部においても校正を行うこともある。

そこで、校正の目的としては、原稿に従って、校正刷の①誤植・組み落ち・組み誤りなどを正すこと、②原稿の明らかな誤りを正すこと、③体裁上の整理を行うことの三つをあげることができる。

ところで、原稿内容の点検については原稿収集の作業でも行う。しかし、その仕事の内容は、校正とは次のような点でやや異異なる。

かどうかの点検が主になる。全画段階での吟味、原稿編集での点検、校正と作業が進むにつれて、より細部についての事項を点検する。ただし、その作業領域は重なっている。逆に重なっていることにより、点検がより確実になるといえよう。どのような方針で作業するかという点でも違いがある。原稿編集では、例えば、表記方針などその方針そのものをどうするかが問題となる。原稿を作り上げていく作業といえる。校正では、基本的に決められた方針にそっているかの点検となる。一応確定した原稿の点検作業が主となる。原稿段階では、問題点の発見とその対応が主になるが、校正では、一字一字の点検が主となる。

— footnote

つて、講義や教義説などをして社内の校正部員に行つて、その間で、ある社員は内校のうちを「そこ、ない」とよぶ。内校で修正して、入った校正部は、修正部にまわり、来字部に後づいて、修正部から出でて、修正部にまわる。修正部を直すときに、必ず監査に付ける。これがを出校（しゅりりき）といふ。

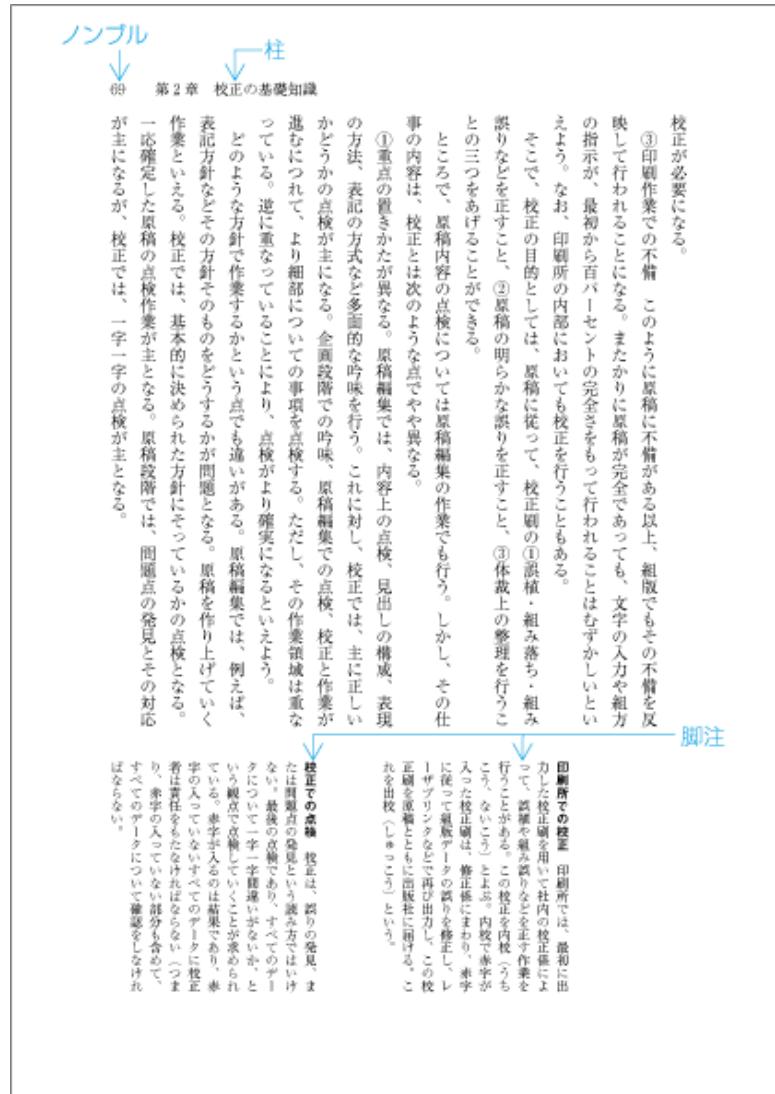
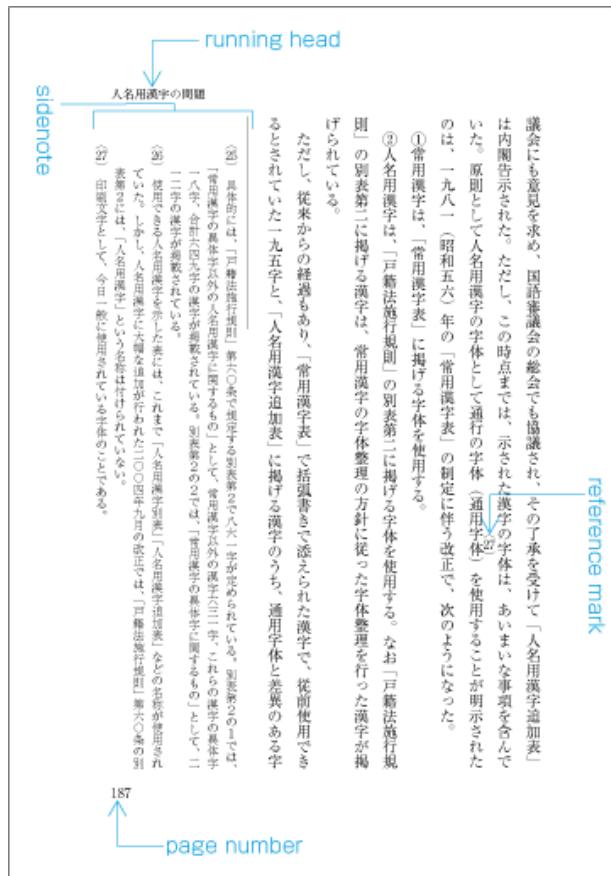


Figure 237: An example of a footnote in vertical writing mode 縦組における脚注の例

- e. Sidenotes (in vertical writing mode) : In vertical writing mode, related notes in a spread are set in the fore-edge of the left (recto) page (see Figure 238). In vertical writing mode, sidenotes are not frequently used. However, this style may be used more frequently, because for the reader this style causes minimal disturbance when following the flow of the base text, and the notes can be set very near to the related base text.

傍注（縦組）：縦組において、見開きを単位として、その範囲にある項目に関連した注を、見開きの左ページ（奇数ページ）の小口側に掲げる注である（Figure 238）。縦組の傍注の使用例は少ないが、本文の流れを阻害しないで、かつ、関連項目の近くに注を掲げができるので、もっと利用が増えてもよい形式である。



書籍では、常用漢字以外の漢字、なかでも人名用漢字を使用する例は多いので、人名用漢字について解説しておく。

ところで、子どもが出生したときは一四日以内（国外の出生は三か月以内）に「出生の届出」をしなければならない。その際の「子の名」に使用できる漢字の範囲は「戸籍法」に定められており、この漢字の集合が人名用漢字である。<sup>(26)</sup>つまり、人名用漢字とは、「子の名」に使用できることになり、この漢字を意味しているのであるが、一般的の出版物における漢字の表記法にも影響を及ぼしている。特に人名用漢字の字体が問題となる。

この人名用漢字は、一九五一年五月二日に「人名用漢字別表」として九二字が内閣告示されたのが最初である。それ以前は、「戸籍法」と「戸籍法施行規則」により、「人の名」の届出に際して使用できる漢字は「当用漢字表」に示されている一八五〇字とされていた。なお、「人名用漢字別表」は、国語政策上の問題として、国語審議会で審議され、国語審議会の「人名漢字に関する建議」をうけて内閣告示された。<sup>(27)</sup>一九七六年七月三〇日に「人名用漢字追加表」として二八字が内閣告示された。なお、「人名用漢字追加表」については、追加漢字の選定等の作業は法務省の管轄の元で行われた（民事行政審議会や人名用漢字問題懇談会など）。しかし、その追加については、国語審

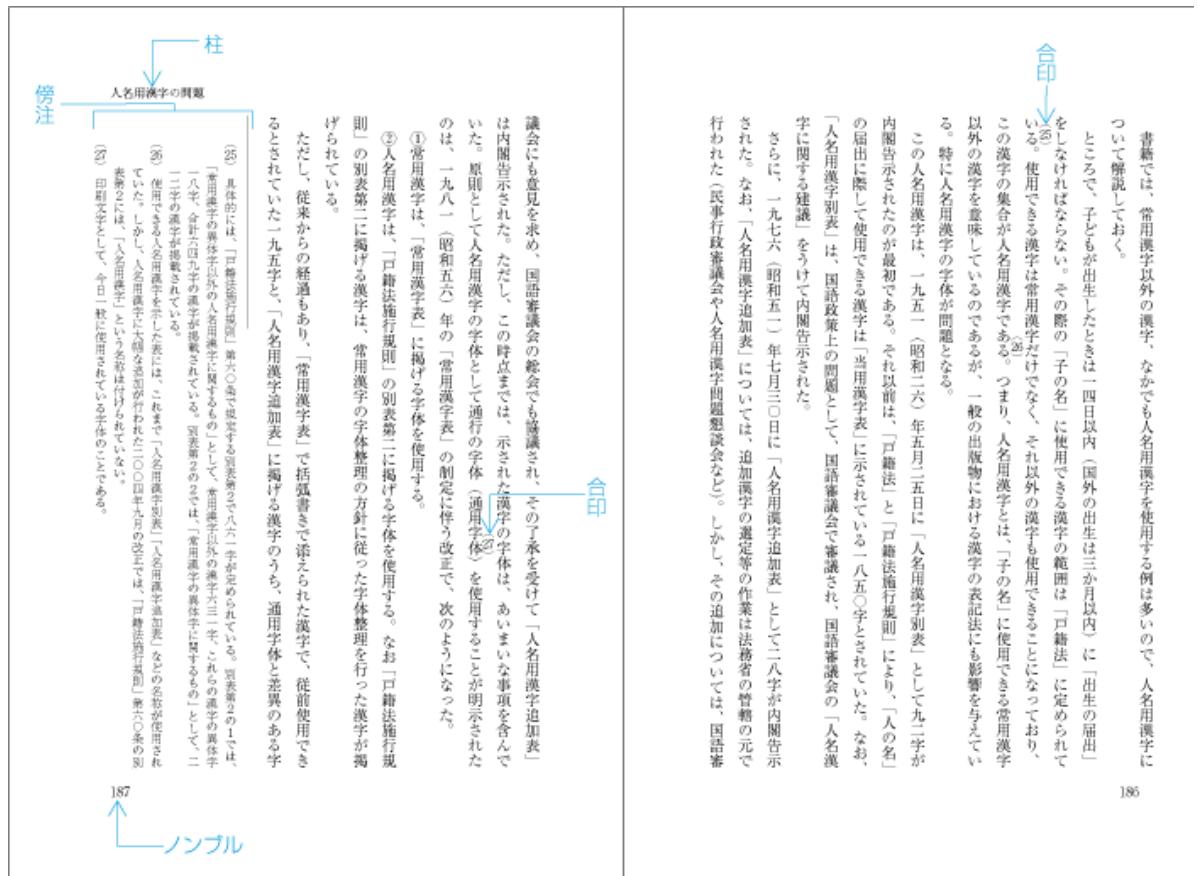


Figure 238: An example of a sidenote in vertical writing style 縦組における傍注の例

f. Sidenotes (in horizontal writing mode) : In horizontal writing mode an area for a sidenote is reserved at the fore-edge side when the kihon-hanmen is designed, and the notes related to the page are set in the sidenote area of the same page (Figure 239). Related illustrations are also set in the area. There are cases where sidenotes in horizontal writing style are set not in the fore-edge but right side of both recto and verso pages (Figure 240). There are not so many cases of sidenotes in horizontal writing style. This style is sometimes used for keimousho (enlightening books) with many illustrations.

傍注（横組）：横組における傍注は、サイドノートとよばれており、基本版面の設計段階であらかじめ注のための領域を小口側に確保し、ページを単位として、その範囲にある項目に関連した注をそこに配置していく（Figure 239）。注だけでなく、この領域に図版等も配置される。横組における傍注の位置を小口側でなく、ページの右側とした例もある（Figure 240）。横組の傍注の使用例は多くないが、図版等が入る啓蒙的な本で利用されている。

<p style="text-align: right;">126 ← page number</p> <p style="text-align: center;"><b>sidenote</b></p> <p><b>人名用漢字別表などの審議</b> “人名用漢字別表”は、西語訳業上の問題として国語審議会で審議され、国語審議会の“人名漢字に関する建議”(昭和26年5月14日)をうけて内閣告示された。これに対し“人名用漢字追加表”については、追加漢字の選定等の作業は法務省の管轄の元で行われた。しかし、その追討については、国語審議会にも意見を求める。国語審議会の趣旨でも議論され、その了承を受けて“人名用漢字追加表”は内閣告示された。</p> <p><b>1981年の改正の審議</b> 1981年の改正は、法務省の民事行政審議会の答申に基づく“戸籍法施行規則”的改正という形で行われた(ただし、人名用漢字についての国語審議会の参考意見は法務省に伝えられた)。</p> <p><b>1981年の改正と字体の扱い</b> 1981年の人名用漢字の改正については、1981(昭和51)年には“常用漢字表”が告示され、これに伴うものである。その主な内容は、次のとおりである。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>①これまでの“人名用漢字別表”と“人名用漢字追加表”は、廃止された。</li> <li>②常用漢字以外で使用できる漢字は“戸籍法施行規則”的別表第2の“人名用漢字別表”としてすべて集約され、掲げられた。</li> <li>③別表第2では、従来の漢字に、新たに54字の追加が行われている。別表第2に掲げられた漢字は、従来から使用できた85字と27字と合わせて166字となっただ。</li> <li>④字体は通用字体を原則とし、“常用漢字表”に掲げられている字体を使用することが原則になった。</li> <li>⑤ただし、従来からの経過もあり、“当分の間”、次の漢字が許容字体として使用できるようになった。</li> </ul> <p>常用漢字の許容字体 195字</p>	<p style="text-align: right;">running head</p> <p style="text-align: center;"><b>人名用漢字の問題</b> 127</p> <p style="text-align: center;"><b>sidenote</b></p> <p>昔の「曾」は、2003年12月の最高裁の判決に伴う追加である。なお、追加された「曾」の字体は康熙字体の「曾」ではない。「曾」は2004年9月に追加された。</p> <p>通行字体 通行字体について、その定義は、“常用漢字表”などされていない(なお、“表外漢字字体”でも、この用語は使用されている)。“常用漢字表”的答申全文では、字体は、これを文字の登祖みと考えた上で、主として印刷文字の面から現代の通用字体について検討したとの説明がある。印刷文字として、今日一般に使用されている字体ということであろう。</p> <p>なお、通用字体を原則とすることから、本文でも述べているように追加された54字の漢字を含め、通用字体の字体整理に準じた字体の整理を試みたものが別表第2(人名用漢字別表)に掲げられた。</p>
---	---

柱——  
人名用漢字の開闢 127

<p>126 ← ノンブル</p> <p><b>傍注</b></p> <p>人名用漢字表などの審議 “人名用漢字表”は、国語政策上の問題として国語審議会で審議され、国語審議会の“人名漢字に関する建議”(昭和 26 年 5 月 14 日)をうけて内閣告示された。これに対し“人名用漢字追加表”については、追加漢字の選定等の作業は法務省の管轄の元で行われた。しかし、その追加については、国語審議会に意見を求め、国語審議会の総会でも協議され、その了承を受けた“人名用漢字追加表”は内閣告示された。</p> <p><b>1981 年の改正の審議</b> 1981 年の改正は、法務省の民事行政審議会の答申に基づく“戸籍法施行規則”的改正といふ形で行われた(ただし、人名用漢字についての国語審議会の参考意見は法務省に伝えられた)。</p>	<p><b>人名用漢字の改正経過 (その 1)</b></p> <p>人名用漢字は簡単にその経過をみてみよう。人名用漢字はついで 2004 年に大幅な追加が行われているが、それ以前の経過をまとめたみた。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) 1976 年の改正まで       <p>1948(昭和 23)年 1 月 1 日施行(1947 年 12 月 22 日公布)された“戸籍法”および“戸籍法施行規則”により、“人の名”的届出に際して使用できる漢字は“当用漢字表”に示されている 1850 字であった。</p> </li> <li>2) 1981 年の改正       <p>1951(昭和 26)年 5 月 25 日に“人名用漢字別表”として 92 字が内閣告示され、“戸籍法施行規則”的規定で、“当用漢字表”以外にも、“人名用漢字別表”が“人の名”的届出に際して使用できる漢字となつた。</p> <p>1976(昭和 51)年には、“人名用漢字追加表”的 28 字が内閣告示され、“戸籍法施行規則”を改正し、これも使用できるようになった。</p> </li> <li>3) その後の改正       <p>1990(平成 2)年に、“戸籍法施行規則”的別表第 2 に 118 字が追加された。(これまでのトータルは 284 字)</p> <p>1997(平成 9)年に、“戸籍法施行規則”的別表第 2 に“流”的 1 字が追加された。</p> <p>2004(平成 16)年に、“戸籍法施行規則”的別表第 2 に、曾(2 月)、鶴(6 月)、鶴・里・鶴(7 月)の漢字が追加された。(これまでのトータルは 290 字)</p> </li> </ol> <p><b>1981 年の改正と字体の扱い</b></p> <p>1981 年の人名用漢字の改正では、人名用漢字の字体は、次のように通用字体を原則とすることになった。</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① 常用漢字は、“常用漢字表”に掲げる字体を使用する。</li> <li>② 人名用漢字は、“戸籍法施行規則”的別表第 2 に掲げる字体を使用する。なお、“戸籍法施行規則”的別表第 2 に掲げる漢字は、常用漢字の字体整理の方針に従った字体整理を行った漢字が掲げられている。</li> </ol> <p>ただし、從来からの経過もあり、“常用漢字表”で括弧書きで添えられた漢字で、從前使用できるとされていた 195 字と、“人名用漢字追加表”に掲げる漢字のうち、通用字体と差異のある字体で、從前使用できるとされていた 10 字が許容字体として当分の間使用できることになった。</p> <p>從前における“人の名”的届出の取扱いでは、当用漢字については、“当用漢字表”または“当用漢字字体表”的字体は、いずれを用いても差し支えないとされていた。したがって、“当用漢字表”が告示された段階で採用されていた略字体 131 字については、その漢字の從来の字体(いわゆる康熙字体)は使用できないことになっていた。また、1951 年に告示された“人名用漢字別表”は、原則として“当用漢字字体表”に準じた字体の整理を加えたもののが別表第 2(人名用漢字表)に掲げられた。</p>
--	---

Figure 239: Example one of a sidenote in horizontal writing mode 横組における傍注の例1 (傍注を小口側に配置)

136 ← page number

**人名用漢字の改正経過 (その 1)**

人名用漢字に簡単にその経過をみてみよう。人名用漢字については 2004 年に大幅な追加が行われているが、それ以前の経過をまとめてみた。

1) 1976 年の改正まで

1948 (昭和 23) 年 1 月 1 日施行 (1947 年 12 月 22 日公布) された「戸籍法」および「戸籍法施行規則」により、「人の名」の届出に際して使用できる漢字は「当用漢字表」に示されている 1850 字であった。

1951 (昭和 26) 年 5 月 25 日に「人名用漢字別表」として 92 字が内閣告示され、「戸籍法施行規則」の規定で、「当用漢字表」以外にも、「人名用漢字別表」が「人の名」の届出に際して使用できる漢字となつた。

1976 (昭和 51) 年には、「人名用漢字追加表」の 28 字が内閣告示され、「戸籍法施行規則」を改正し、これも使用できるようになった。

2) 1981 年の改正

1981 (昭和 56) 年の人名用漢字の改正については、同年に「常用漢字表」が告示され、これに伴うものである。その主な内容は、次のとおりである。

- ①これまでの「人名用漢字別表」と「人名用漢字追加表」は、廃止された。
- ②常用漢字以外で使用できる漢字は「戸籍法施行規則」の別表第 2 の「人名用漢字別表」としてすべて集約され、掲げられた。
- ③別表第 2 では、従来の漢字に、新たに 54 字の追加が行われている。別表第 2 に掲げられた漢字は、従来から使用できた 85 字と 27 字と合わせて 166 字となつた。
- ④字体は通用字体を原則とし、「常用漢字表」に掲げられている字体を使用することが原則になつた。
- ⑤ただし、従来からの経過もあり、「当分の間」、次の漢字が許容字体として使用できるようになった。

常用漢字の許容字体 195 字

人名用漢字などの審議 「人名用漢字別表」は、国語政策上の問題として国語審議会で審議され、国語審議会の「人名用漢字に関する建議」(1961 (昭和 36) 年 5 月 14 日) をもとに内閣告示された。これに対し「人名用漢字追加表」については、追加漢字の選定等の作業は法務省の監督の元で行われた。しかし、その追加については、国語審議会にも意見を求める。国語審議会の監督でも協議され、その了承を受けて「人名用漢字追加表」は内閣告示された。

**1981 年の改正の審議** 1981 年の改正は、法務省の民事行政審議会の答申に基づく「戸籍法施行規則」の改正といふ形で行われた。(ただし、人名用漢字についての国語審議会の参考意見は法務省に伝えられた。)

**従来から使用できた 85 字と 27 字** 「人名用漢字別表」にあつた 7 字と、「人名用漢字追加表」にあつた 1 字は「常用漢字表」に採用された。

**人名用漢字の許容字体** 人名用漢字に許容字体が認められた経緯については、かなり複雑な問題を含んでいるので、次項で解説する。

running head

人名用漢字の問題 127

3) その後の改正

1990 (平成 2) 年に、「戸籍法施行規則」の別表第 2 に 118 字が追加された。(これまでのトータルは 284 字)

1997 (平成 9) 年に、「戸籍法施行規則」の別表第 2 に「歳」の 1 字が追加された。

2004 (平成 16) 年に、「戸籍法施行規則」の別表第 2 に、曾 (2 月)、獅 (6 月)、灝・巽・鷦 (7 月) の漢字が追加された。(これまでのトータルは 290 字)

**1981 年の改正と字体の扱い**

1981 年の人名用漢字の改正では、人名用漢字の字体は、次のように通用字体を原則とすることになった。

- ①常用漢字は、「常用漢字表」に掲げる字体を使用する。
- ②人名用漢字は、「戸籍法施行規則」の別表第 2 に掲げる字体を使用する。なお「戸籍法施行規則」の別表第 2 に掲げる漢字は、常用漢字の字体整理の方針に従った字体整理を行った漢字が掲げられている。

ただし、従来からの経過もあり、「常用漢字表」で括弧書きで添えられた漢字で、従前使用できるとされていた 195 字と、「人名用漢字追加表」に掲げる漢字のうち、通用字体と差異のある字体で、従前使用できるとされていた 10 字が許容字体として当分の間使用できることになった。

従前における「人の名」の届出の取扱いでは、当用漢字については、「当用漢字表」または「当用漢字字体表」の字体は、いずれを用いても差し支えないことされていた。したがって、「当用漢字表」が告示された段階で採用されていた略体字 131 字については、その漢字の従来の字体 (いわゆる康熙字典) は使用できないことになっていた。また 1951 年に告示された「人名用漢字別表」は、原則として「当用漢字字体表」に準じた字体の整理を加えたものが別表第 2 (人名用漢字別表) に閣げられた。

**「常用漢字表」の括弧書きで添えられた漢字** これは、明治以来行われてきた漢字の字体ととのつながりを示すために添えられた「いわゆる康熙字典」の漢字である。

昔の漢字「曾」は、2003 年 12 月の最高裁の判決に伴う追討である。なお、追加された「曾」の字体は康熙字典の「曾」ではない。「曾」は 2004 年 9 月に追加された。

通用字体 通用字体について、その定義は、「常用漢字表」などとされている「きよじやうじ」の表外漢字表など、この用語は使われている。「常用漢字表」の各章全文では「字体は、これを文字の書體と考えた上で、主として印刷文字の書かれた現代の通用字体について検討した」との説明がある。印刷文字として、今日一般に使用されている字体ということであろう。

なま字体 通用字体と同様のことである。通用字体と同様に、本文でも述べているように追加された 54 字の漢字を含め、常用漢字の字体整理に準じた字体の整理を加えたものが別表第 2 (人名用漢字別表) に閣げられた。

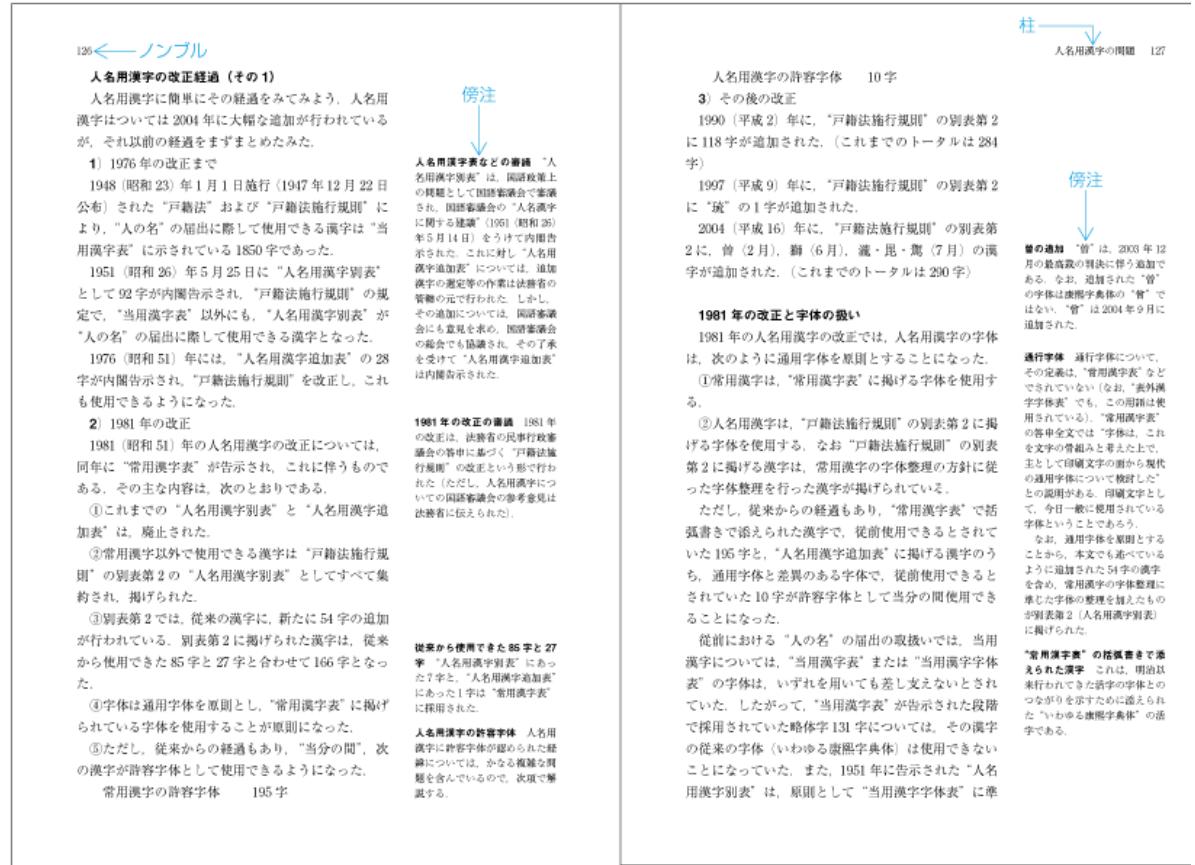


Figure 240: Example two of a sidenote in horizontal writing mode (sidenotes are set in the right side of the pages)  
横組における傍注の例2 (傍注をページの右側に配置)

## NOTE

The processing of endnotes (vertical writing mode, horizontal writing mode), footnotes (horizontal writing mode) and sidenotes (vertical writing mode) is described in JIS X 4051 clause 9 "The processing of notes".

注の処理については、JIS X 4051では“9 注の処理”に規定があり、後注（縦組・横組）、脚注（横組）、傍注（縦組）の処理法が規定されている。

## NOTE

Punctuation marks are also used in notes. The behavior of punctuation marks in notes is the same as in base text.

注にも約物は使用される。これらの処理は本文と同じである。

### NOTE

The justification process is also applied to text processing in notes like in base text and paragraph processing. Accordingly, the line adjustment process is also applied to notes like in base text, and the details of the line adjustment process is very much the same as for base text.

書籍の本文における段落の処理と同様に、注の処理でも欧文組版でいう“justification”が原則である。したがって、本文と同様に、注においても行の調整処理が必要になる。その方法も本文と同じである。

### NOTE

Sidenotes in vertical writing mode can be considered as a modified footnote in horizontal writing mode, when conceiving a spread as a page.

縦組における傍注は、見開きを1つのページと考えれば、横組における脚注を縦組に応用した形式ということができよう。

### NOTE

Other than these styles of note, explanations of facts and persons in study aid books and history texts, and modern translations of Japanese classic texts are sometimes set between lines. These notes are called interlinear notes (see [Figure 241](#)).

上記に掲げた注の形式以外に、学習参考書や歴史の教科書などで人物や事項の簡単な説明、古典の現代文への翻訳などを行間に配置する例がある。このように行間に配置する注の形式もある ([Figure 241](#))。行間注などとよばれている。

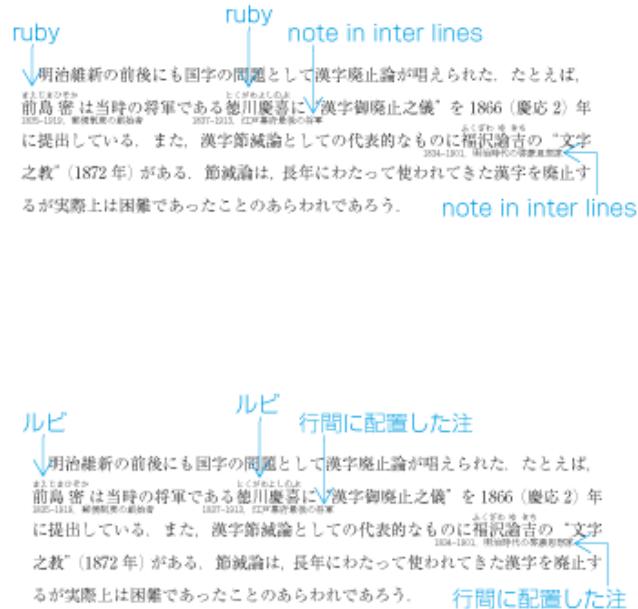


Figure 241: An example of a note in inter lines 行間に配置した注の例

## NOTE

The appropriate style of notes is dependent on the purpose of the notes, the volume of the notes and the content of the notes in each book. In general, it is preferable that notes are set as close as possible to the corresponding position of the base text. However, because sometimes notes are skipped to follow the base text stream, notes should not prevent the user reading the base text without reading the notes.

どのような注の方式を選択するかは、その書籍における注の主な目的、注の分量、注の内容などによる。一般に、注は、参照したい際にすぐに参照できるように、本文の該当箇所のできるだけ近くに配置することが望ましい。しかし、注はとりあえず飛ばして、本文だけを読んでいく場合もあるので、本文だけを読んでいく際に阻害しないような場所に注を配置する、ということも考慮する必要がある。

### 4.2.2 Note Numbers 注の番号 §

Some notes have no explicit relationship to the specific position of the base text, and describe issues only vaguely related to the issues on the same page. However, in most cases, notes are explicitly related to specific positions within the base text using note numbers.

注は、本文の該当箇所との関連を示さないで、そのページにある項目に関連した注を配置する例もある。しかし、多くは本文の該当箇所との関連を示す注の番号を付け、関連を示す方法をとっている。

## NOTE

There are cases, in the headnote for vertical writing mode and the sidenote for horizontal writing mode, where notes are set without an explicit relationship to the position of the base text.

縦組の頭注・脚注、横組の傍注などに、本文の該当箇所との関連を示さないで、そのページにある項目に関連した注を配置する例がある。

## NOTE

Western numerals (for both vertical writing mode and horizontal writing mode) and ideographic numerals (for vertical writing mode) are frequently used for note numbers. Beside these numerals, a series of ASTERISK "\*" characters, like "\*", "\*\*" and "\*\*\*", or a sequence of ASTERISK "\*", DAGGER "†", DOUBLE DAGGER "‡", PILCROW SIGN "¶", SECTION SIGN "§", DOUBLE VERTICAL LINE "||", NUMBER SIGN "#" in this order are used as note numbers.

注の番号には、アラビア数字（縦組・横組）、漢数字（縦組）がよく使用されている。この他に、\*, \*\*, …, とアステリスカ[\*] (ASTERISK)の個数で示す方法、さらに、アステリスカ[\*] (ASTERISK), ダガー[†] (DAGGER), ダブルダガー[‡] (DOUBLE DAGGER), 段落記号[¶] (PILCROW SIGN), 節記号[§] (SECTION SIGN), 双柱[||] (DOUBLE VERTICAL LINE TO), 番号記号[#] (NUMBER SIGN)で順序を示す方法がある。

## NOTE

Sometimes western numerals and ideographic numerals used as note numbers have accompanying parentheses. Usually, in vertical writing mode they are accompanied by LEFT PARENTHESIS "(" and RIGHT PARENTHESIS ")", and in horizontal writing mode, only RIGHT PARENTHESIS ")".

注の番号は、アラビア数字又は漢数字を使用した場合、その前後に括弧類を付ける形式もとられている。縦組では、前に始め小括弧[()] (LEFT PARENTHESIS)を、後ろに終わり小括弧[)] (RIGHT PARENTHESIS)を付ける形式が多く、横組では、後ろにのみ終わり小括弧[)] (RIGHT PARENTHESIS)を付ける形式が多い。

## NOTE

In vertical writing mode, western numerals used as note numbers are usually set using tate-chu-yoko style (see [Figure 242](#)).

縦組で注の番号にアラビア数字を用いた場合は、一般に縦中横にしている ([Figure 242](#)).

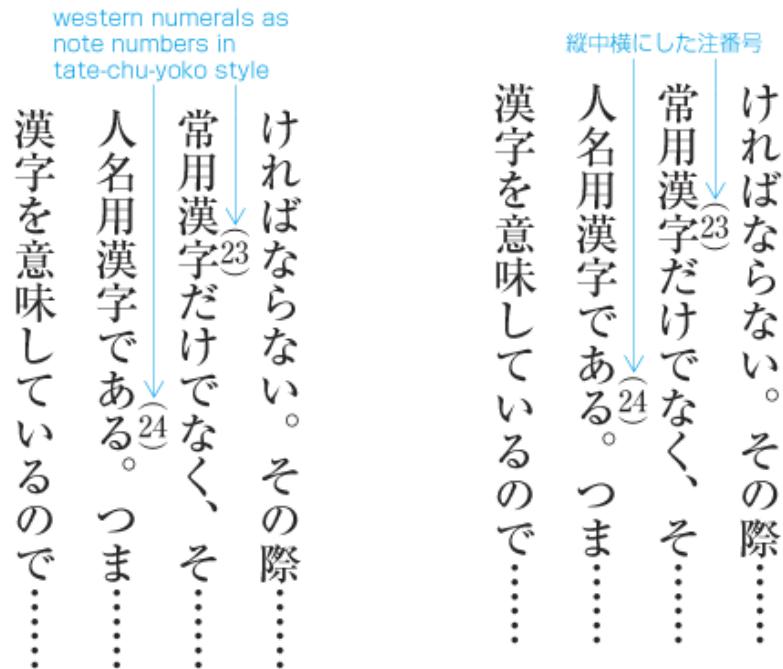


Figure 242: An example of western numerals as note numbers in tate-chu-yoko style. アラビア数字の注の番号を縦中横にした例

### NOTE

In vertical writing mode, the shapes of ideographic numerals used as note numbers are usually modified to a half em size in height. These ideographic characters are called hiraji (see [Figure 243](#)).

縦組で注の番号に漢数字を用いた場合は、文字を変形し、上下の文字の外枠のサイズを50%にした漢数字を使用する例が多い。このような文字は平字（ひらじ）とよばれている（[Figure 243](#)）。

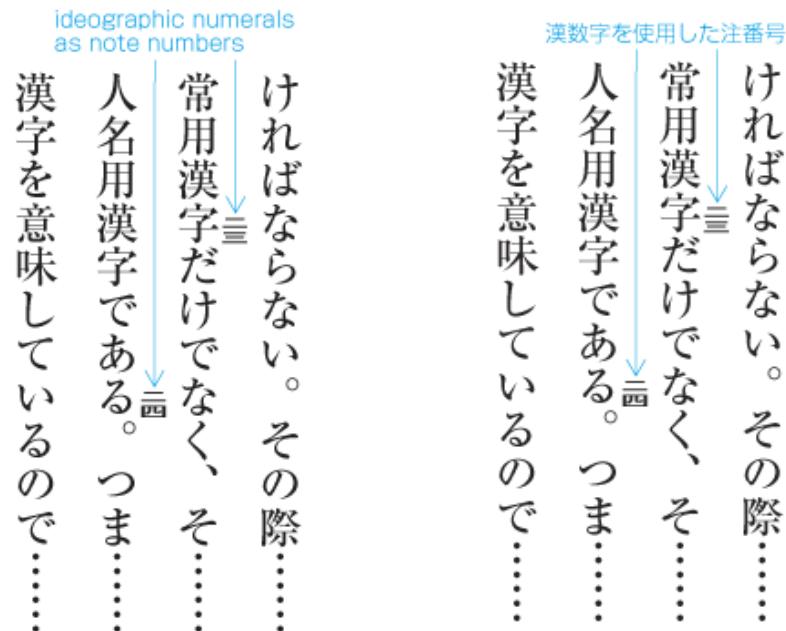


Figure 243: An example of ideographic numerals as note numbers with hiraji shape 注の番号に平字の漢数字を使用した例

Note numbers in corresponding positions in the base text are called reference marks. The character class of reference mark is [characters as reference marks \(cl-20\)](#).

本文中の該当項目に付けた注の番号を合印（あいじるし）という。文字クラスとしては、合印中の文字（cl-20）となる。

There are several principles related to how to reset the series of note numbers. Endnotes are usually reset every chapter or section. Sidenotes in vertical writing mode are usually reset in every spread. Footnotes in horizontal writing mode are usually reset in every page.

注の番号の開始方法には、いくつかの方針がある。後注の場合は、配置位置にもよるが、章、節などを単位として、章や節が変わるたびに1から開始する形式が多い。縦組の傍注は、見開き単位で開始する形式が多く、横組の脚注は、ページ単位で開始する形式が多い。

Headnotes (in vertical writing mode), footnotes (vertical writing mode) and sidenotes (in horizontal writing mode) sometimes have no note numbers and are set with corresponding heading text with Japanese gothic typeface at the top of the note text (see Figure 244).

頭注（縦組）、脚注（縦組）、傍注（横組）では、注の番号を付けずに、該当項目を見出し項目としてゴシック体にして冒頭に掲げる形式もとられている（Figure 244）。

page number  
↓  
68

人名用漢字に簡単にその経過をみてみよう。人名用漢字はついで二〇〇四年に大幅な追加が行われているが、それ以前の経過をまとめてみた。

(1) 一九七六年の改正まで

一九四八(昭和三三)年一月一日施行(一九四七年二月二日公布)された「戸籍法」および「戸籍法施行規則」により、「人の名」の届出に際して使用できる漢字は「当用漢字表」に示されている一八五〇字であった。

一九五一(昭和二六)年五月二五日に「人名用漢字別表」として九二字が内閣告示され、「戸籍法施行規則」の規定で、「当用漢字表」以外にも、「人名用漢字別表」が「人の名」の届出に際して使用できる漢字となつた。

一九五六(昭和五)年には「人名用漢字追加表」の二八字が内閣告示され、「戸籍法施行規則」を改正し、これも使用できるようになつた。

(2) 一九八一年の改正

一九八一(昭和五六)年の人名用漢字の改正については、同年に「常用漢字表」が告示され、これに伴うものである。その主な内容は、次のとおりである。

①これまでの「人名用漢字別表」と「人名用漢字追加表」は、廃止された。

②常用漢字以外で使用できる漢字は「戸籍法施行規則」の別表第二の「人名用漢字別表」としてすべて集約され、掲げられた。

③別表第二では、従来の漢字に、新たに五四字の追加が行われている。別表第二に掲げられた漢字は、従来から使用できた八五字と二七字と合わせて「六六二字となつた。

corresponding heading text with Japanese gothic face

footnote

人名用漢字表などの書類 「人名用漢字別表」は国語政策上の問題として国語審議会で審議され、国語審議会の「人名用漢字に関する建議」(一九五一昭和三六)に対し「人名用漢字追加表」について、追加漢字の選定等の作業は法務省の管轄の元で行われ、「しかし、その追加については、国語審議会にも意見を求め、国語審議会の意見を参考して、その了承を得て」「人名用漢字追加表」は内閣告示された。

一九八一年の改正の書類 一九八一年の改正は、法務省の民衆行政審議会の第申に基づく「戸籍法施行規則」の改正という形で行われた(以下「人名用漢字についての国語審議会の参考意見は法務省に伝えるべきだ」)

從来から使用できた八五字と二七字、「人名用漢字別表」にあった二七字、「人名用漢字追加表」にあった二字は「常用漢字表」に採用された。

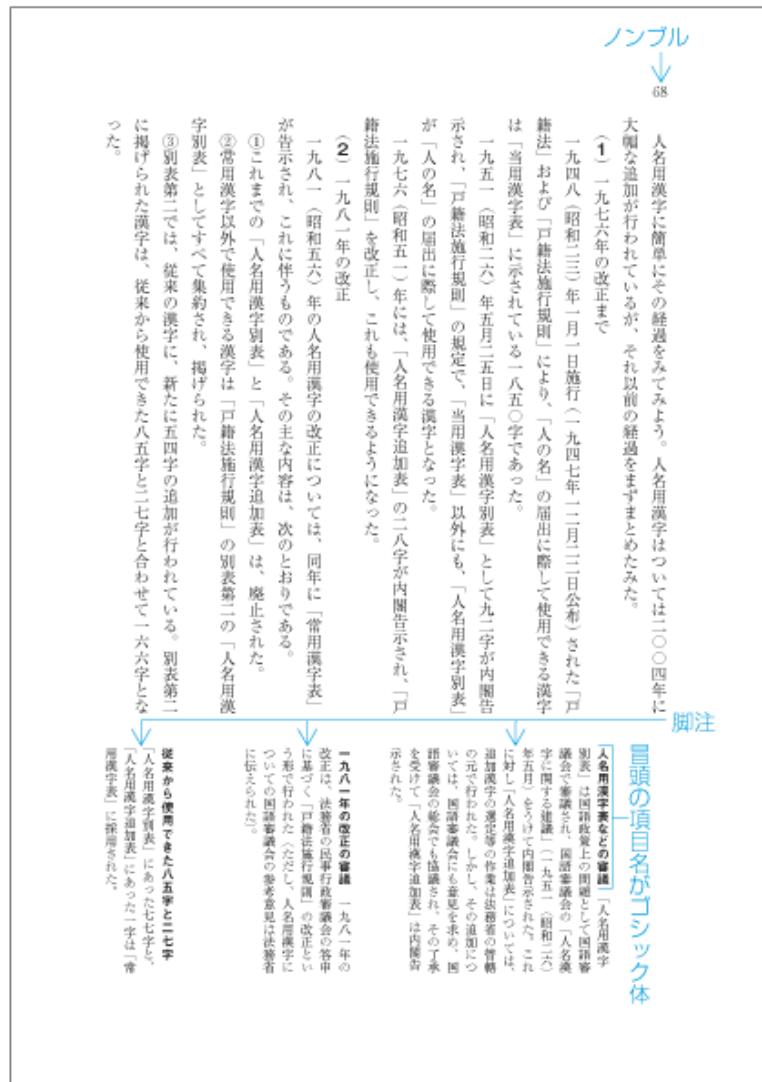


Figure 244: An example of a footnote (in vertical writing mode), with corresponding heading text with Japanese gothic face 脚注（縦組）で冒頭の項目名をゴシック体にした例

### 4.2.3 The Processing of the Reference Mark 合印の処理 §

There are two styles for setting reference marks ([characters as reference marks \(cl-20\)](#)). One is to set the reference mark adjacent to the target word and on the interlinear right side (in vertical writing mode) or interlinear upper side (in horizontal writing mode). The other is to set the reference mark in the line just after the target word.

縦組又は横組の合印（[合印中の文字（cl-20）](#)）は、該当項目に接して、その右側（縦組）又は上側（横組）の行間に配置する方法と、該当項目の後ろの行中に配置する方法がある。

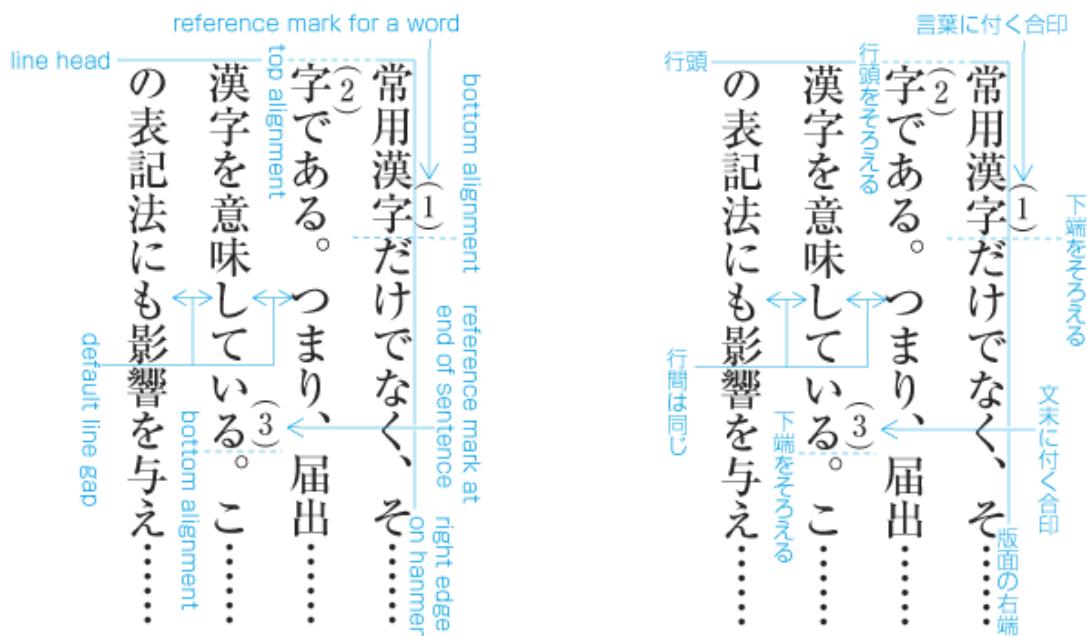
## NOTE

characters as reference marks (cl-20) When the target word is at the bottom of the sentence, characters as reference marks (cl-20) are set before the full stops (cl-06). There is another method that sets the characters as reference marks (cl-20) after the full stops (cl-06), but this method is very rare.

合印中の文字 (cl-20) を該当項目の後ろの行中に配置する場合、文末のときは、一般に句点類 (cl-06) の前に配置する。句点類 (cl-06) の後ろに配置する方法もあるが、その例は少ない。

The method where the reference mark is set on the right side (vertical writing mode) or above (horizontal writing mode) is as follows (see [Figure 245](#), [Figure 246](#)).

該当項目の右側（縦組）又は上側（横組）に配置する場合は、次のようにする（[Figure 245](#), [Figure 246](#)）。



*Figure 245: An example where reference marks are set in the right inter-line space in vertical writing mode 縦組の合印中の文字を右側の行間に配置する例*

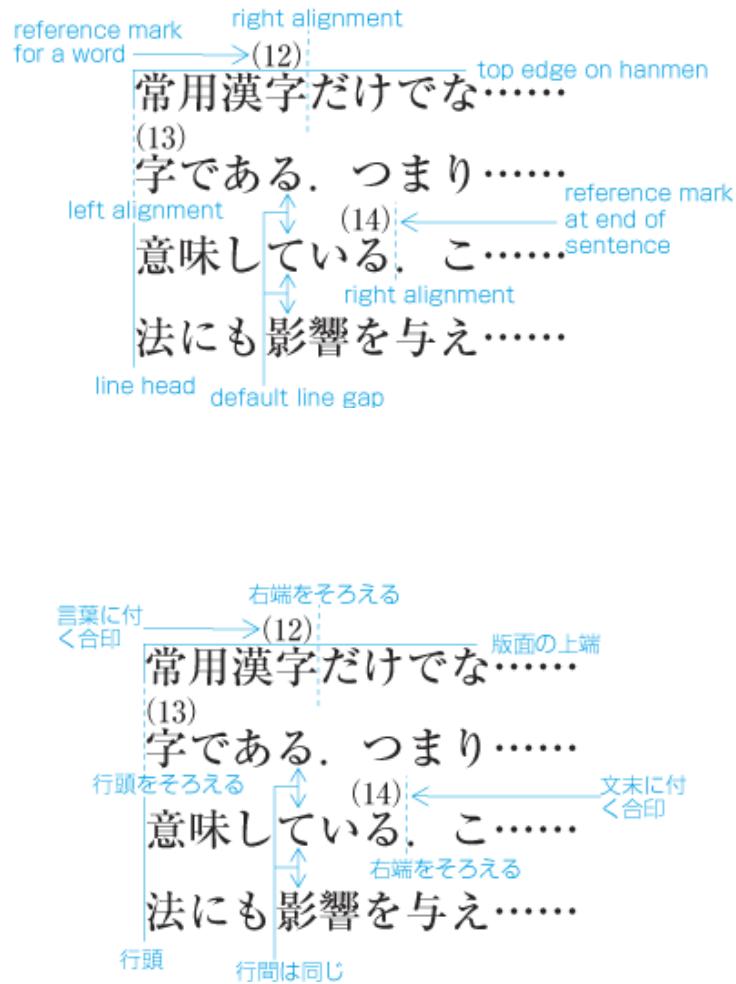


Figure 246: An example where reference marks are set in inter-line space above in horizontal writing mode 横組の合印を上側の行間に配置する例

a. Character size of reference marks is around 6 points.

文字サイズは、6ポイントくらいとする。

b. In vertical writing mode, the bottom edges of the character frames of the target word and the [characters as reference marks \(cl-20\)](#) are aligned. In horizontal writing mode, the right side of the [characters as reference marks \(cl-20\)](#) and the target word are aligned. The [characters as reference marks \(cl-20\)](#) are not set outside of the area of the hanmen or column, so in such cases, [characters as reference marks \(cl-20\)](#) are aligned at the top of the line. In this case, [characters as reference marks \(cl-20\)](#) may jut out of the bottom of the target word.

縦組の場合、[合印中の文字 \(cl-20\)](#)の最下端と該当項目の最下端とをそろえる。横組の場合、[合印中の文字 \(cl-20\)](#)の最右端と該当項目の最右端とをそろえる。そろえた結果、行頭側に付く[合印中の文字 \(cl-20\)](#)が版面又は段の領域よりはみ出す場合は、このはみ出しは禁止されているので、[合印中の文字 \(cl-20\)](#)の先頭を行頭にそろえる。この場合、該当項目の最下端又は最右端よりはみ出しててもよい。

- c. The target word corresponding to the reference mark can be split across a line break where permitted. However, characters as reference marks (cl-20) are not split when including opening brackets (cl-01) and closing brackets (cl-02) and are treated as one object.

合印中の文字 (cl-20) が付く該当項目は、2行に分割可能な箇所では2行に分割してよいが、合印中の文字 (cl-20) は始め括弧類 (cl-01) 及び終わり括弧類 (cl-02) を含めて一体として扱い、その字間では2行に分割してはならない。

- d. Reference marks do not affect the default line gap.

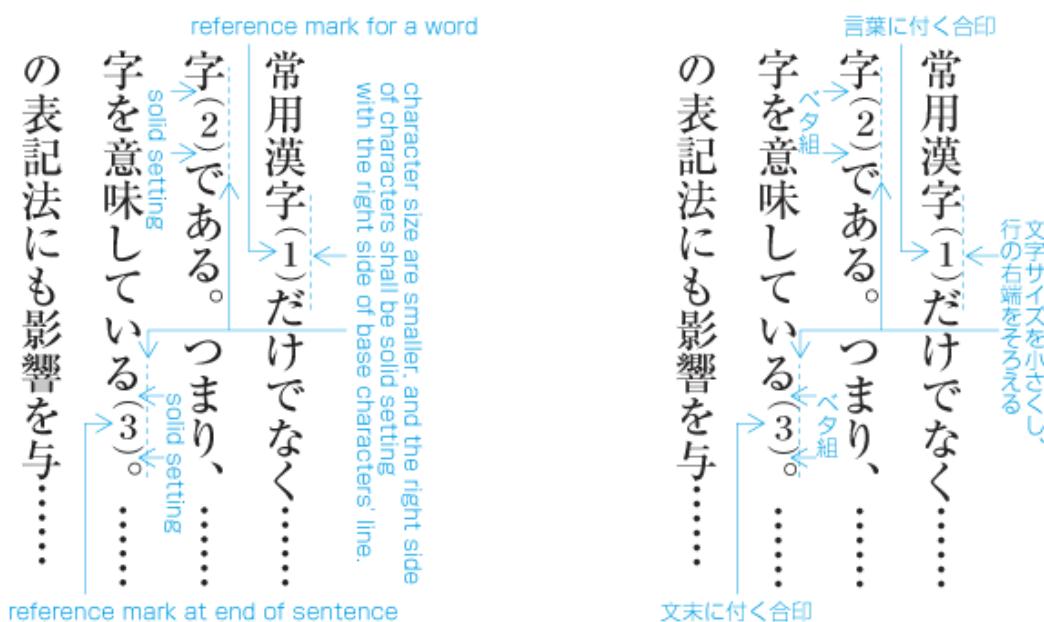
合印中の文字 (cl-20) が付く場合でも、その行間は変更しない。

- e. Reference marks, attached to the word set in the first line of the page or column, are set touching the outside of the hanmen or column area (see ([Figure 245](#), [Figure 246](#)).

版面又は段の先頭の行に合印中の文字 (cl-20) が付く場合、合印中の文字 (cl-20) は、版面の外側に接して配置する。([Figure 245](#), [Figure 246](#))

In vertical writing mode, characters as reference marks (cl-20) are set just after the target word inline, as follows (see [Figure 247](#)):

縦組において、合印中の文字 (cl-20) を該当項目の後ろの行中に配置する場合は、次のようにする ([Figure 247](#)).



*Figure 247: An example of reference marks set inline just after the target word in vertical writing mode 縦組の合印中の文字を該当項目の後ろの行中に配置する例*

- a. Character size of reference marks is one or two levels smaller than the character size defined for the kihon-hanmen.

合印中の文字 (cl-20) の文字サイズは、基本版面の文字サイズより1段階又は2段階小さくなる。

- b. The right side of characters as reference marks (cl-20) is set aligned with the right side of the base character line.

合印中の文字 (cl-20) の行における行送り方向の文字の配置位置は、行の右端にそろえて配置する。

- c. Characters as reference marks (cl-20) are set solid with the base text before and after, except when followed by opening brackets (cl-01) (see § B. Spacing between Characters 文字間の空き量).

合印中の文字 (cl-20) の前後は、合印中の文字 (cl-20) の後ろ側に始め括弧類 (cl-01) が配置される場合を除いて、ベタ組とする (§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量).

- d. Characters as reference marks (cl-20) do not include line breaks when including opening brackets (cl-01) and closing brackets (cl-02), and are handled as one object. Characters as reference marks (cl-20) are not used for the line adjustment process, i.e., are set solid. Also, characters as reference marks (cl-20) and base characters before and after are set solid.

合印中の文字 (cl-20) は始め括弧類 (cl-01) 及び終わり括弧類 (cl-02) を含めて一体として扱い、その字間では2行に分割してはならない。また、行の調整処理で字間を空けてはならない。また、合印中の文字 (cl-20) の前とその前に配置される文字・記号との字間も同様とする。

In horizontal writing mode, characters as reference marks (cl-20) are set inline just after the target word as follows (Figure 248):

横組において、合印中の文字 (cl-20) を該当項目の後ろの行中に配置する場合は、次のようにする (Figure 248).



Figure 248: An example of reference marks set inline just after the target word in horizontal writing mode 横組の合印中の文字を該当項目の後ろの行中に配置する例

- a. Characters as reference marks (cl-20) are same kind to characters for superior scripts.

合印中の文字 (cl-20) に使用する文字は、添え字の上付き文字と同じとする。

- b. Characters as reference marks (cl-20) and base characters before and after are set solid, except for characters as reference marks (cl-20) followed by opening brackets (cl-01).

合印中の文字 (cl-20) の前後は、合印中の文字 (cl-20) の後ろ側に始め括弧類 (cl-01) が配置される場合を除いて、ベタ組とする。

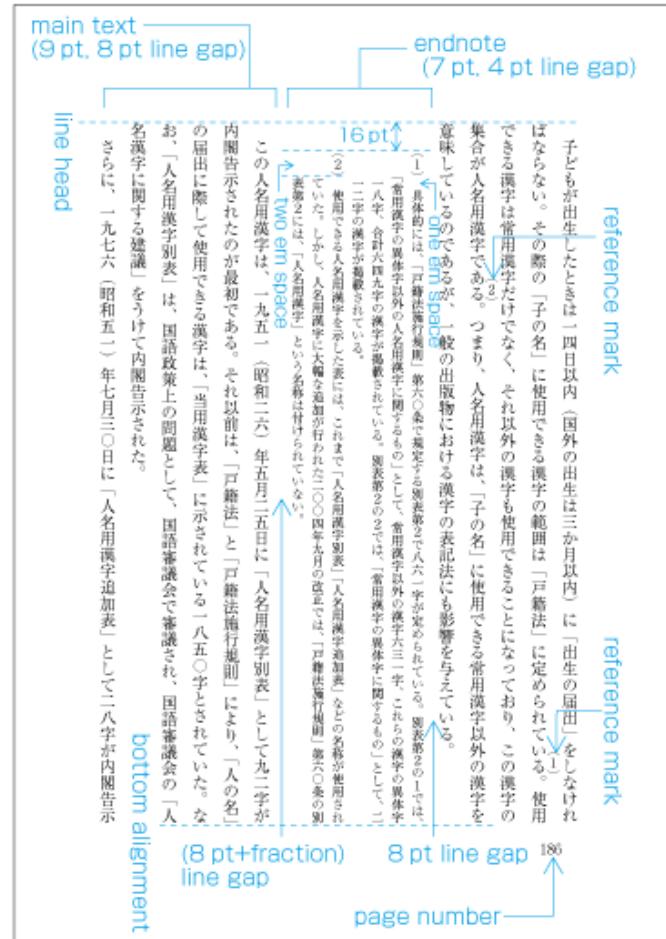
- c. Characters as reference marks (cl-20) are not broken across a line end when including opening brackets (cl-01) and closing brackets (cl-02), and are handled as a one object. Characters as reference marks (cl-20) are not used for the line adjustment process, i.e., are set solid. Also, characters as reference marks (cl-20) and base characters before and after are set solid.

合印中の文字 (cl-20) は始め括弧類 (cl-01) 及び終わり括弧類 (cl-02) を含めて一体として扱い、その字間では2行に分割してはならない。また、行の調整処理で字間を空けてはならない。また、合印中の文字 (cl-20) の前とその前に配置される文字・記号との字間も同様とする。

#### 4.2.4 Processing of Endnotes in Vertical Writing Mode or Horizontal Writing Mode 縦組又は横組の後注処理 §

The following figure is a common example of endnotes set at the end of paragraphs in vertical writing mode (see [Figure 249](#)).

段落の後ろに配置した縦組における後注の一般的な配置例を図解して示す ([Figure 249](#)).



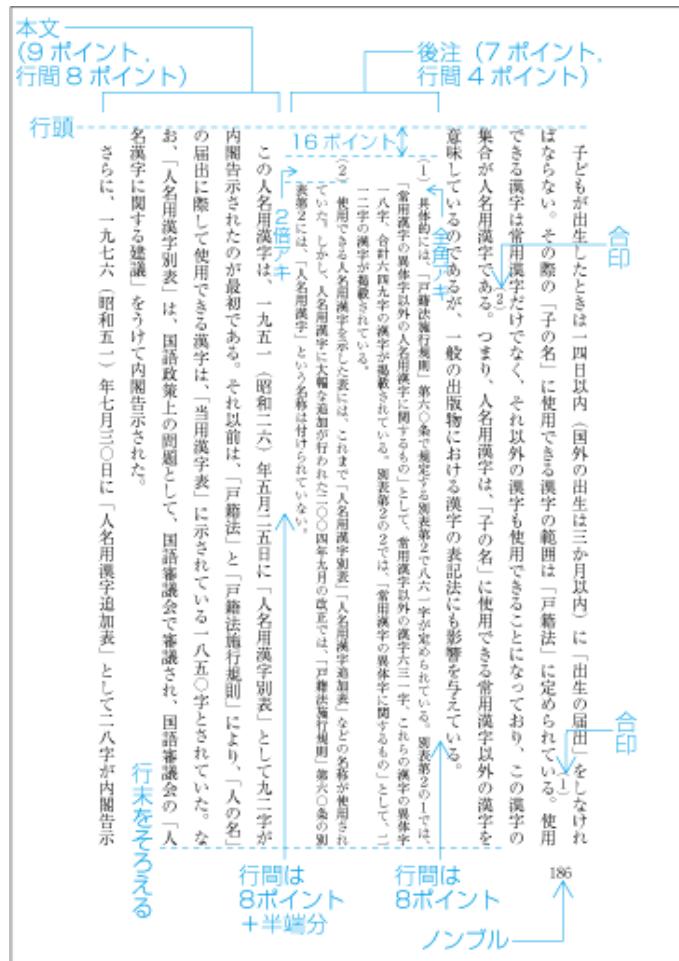


Figure 249: An example of endnotes set at the end of paragraphs in vertical writing mode 段落の後ろに配置した縦組の後注の配置例

Specific issues related to setting endnotes in vertical writing mode or horizontal writing mode include the following:

縦組又は横組において後注を配置する際に、特に問題となる事項を解説する。

- a. The character size of endnotes should be one or two levels smaller than the character size of the base text in the kihon-hammen.

後注の文字サイズは、基本版面の文字サイズより1段階又は2段階小さくする。

NOTE

For example, when the character size of the base text is nine points, the character size of endnotes in B6 size or four by six size is seven points, and in A5 size is eight points or seven points.

例えば、基本版面の文字サイズが9ポイントの場合、B6又は四六判では7ポイント、A5では8ポイント又は7ポイントとする。

- b. The indent length should be around two characters sizes of the base text in the kihon-hanmen. The line length of endnotes should be an integer-based number of times the endnote character size. The bottom of the endnote line should be set aligned with the bottom edge of the kihon-hanmen or column area. Accordingly, the indent length of endnotes needs to be adjusted and the length may sometimes differ by an integer-based number of units based on the base character size of the kihon-hanmen.

字下げは、基本版面の文字サイズの2倍くらいにする。後注の行長は、後注の文字サイズの整数倍にする。また、後注の末尾は、版面又は段の領域の下端（縦組）又は右端（横組）に接し配置する。これに従い、字下げの量は調整が必要になり、基本版面の文字サイズの整数倍にならない例も多い。

## NOTE

For example, supposing the character size of the base text in the kihon-hanmen is nine points and one line contains forty three characters, the character size of the endnote is seven points, the indent length is calculated as follows:

例えば、基本版面の文字サイズが9ポイント、字詰め数が43字の場合、後注の文字サイズを7ポイントとすると、字下げの量は、次のように計算できる。

$$\text{line length of base text} \quad 387 \text{ point} = 9 \text{ point} \times 43 \text{ characters}$$

$$\text{基本版面の行長} \quad 387 \text{ ポイント} = 9 \text{ ポイント} \times 43 \text{ 字}$$

$$\text{convert to 7 point based line length} \quad 387 \text{ point} = 7 \text{ point} \times 55 \text{ characters} + 2 \text{ point}$$

$$7 \text{ ポイントの字数に換算} \quad 387 \text{ ポイント} = 7 \text{ ポイント} \times 55 \text{ 字} + 2 \text{ ポイント}$$

Suppose the line length of the endnote is 7 points by 53 characters, the length of indent is 16 points with following calculation:

後注の行長を7ポイント×53字とすると、字下げの量は、次の計算から、16ポイントとなる。

$$16 \text{ point} = 387 \text{ point} - 7 \text{ point} \times 53 \text{ characters}$$

$$16 \text{ ポイント} = 387 \text{ ポイント} - 7 \text{ ポイント} \times 53 \text{ 字}$$

Suppose line length of the endnote is 7 points by 52 characters, indent length is 23 points with following calculation:

後注の行長を7ポイント×52字とすると、字下げの量は、次の計算から、23ポイントとなる。

$$23 \text{ point} = 387 \text{ point} - 7 \text{ point} \times 52 \text{ characters}$$

$$23 \text{ ポイント} = 387 \text{ ポイント} - 7 \text{ ポイント} \times 52 \text{ 字}$$

Accordingly, in this case, the indent length of the endnote is 16 points or 23 points.

したがって、この場合の後注の字下げの量は、16ポイント又は23ポイントとする。

- c. The inter-letter spacing after the head endnote number is usually the size of a full-width character of the endnote.

後注の行頭側に付く注の番号の後ろは、一般に後注の文字サイズの全角アキとする。

- d. When the endnote is two lines or more, the second line and after are indented one or two full-width character sizes longer than the first line.

後注が2行以上となった場合、後注の2行目以下の字下げは、1行目より、後注の文字サイズの2倍又は全角とする。

- e. Line gaps of endnotes are narrower than the line gap of the kihon-hanmen because of the smaller character size of endnotes.

後注の行間は、文字サイズを小さくしているので、それに応じて狭くする。

- f. When new chapters are begun after a page break or new recto, endnotes are set just before the page or page break or new recto, and the space after the endnote may be left as is. Only the line gap between the base text and the endnote should be specified. However, when the endnotes are set between paragraphs, the line gap before and after the endnote becomes an issue. Basically, the minimum size of line gaps between the endnote and the base text, before and after, is the line gap decided for the kihon-hanmen, and usually, the line at the end of the hanmen or a column is aligned with the bottom of the hanmen or the column. In these cases, the fraction of line gap is basically adjusted by the increase of the line gap after the endnote, but when the endnote comes to the end of the hanmen or the column, the line gap before the endnote is increased ([Figure 250](#)).

改ページ、改丁などで開始する章などの末尾に後注を配置する場合、改ページ、改丁などで開始される直前のページに後注は配置され、後注の後ろは空白となり、大きな問題はでない。後注とその前に配置される本文との行間を決めればよい。しかし、段落の間などに後注を挿入する場合は、後注の前及び後ろに配置される本文との行間が問題となる。原則として、後注とその前後に配置する本文との最小の行間は、基本版面で設定した行間とする。また、通常、版面又は段の末尾に配置される行は、版面又は段の領域の末尾にそろえる。この場合の行送り方向の半端は、原則として後注の後ろを増やして処理するが、版面又は段の末尾に後注がきたときは、後注の前にとる ([Figure 250](#))。

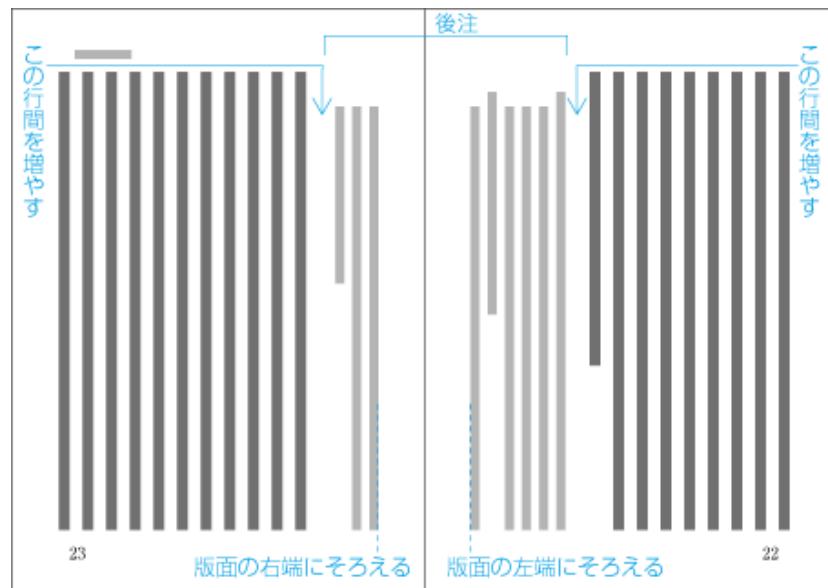
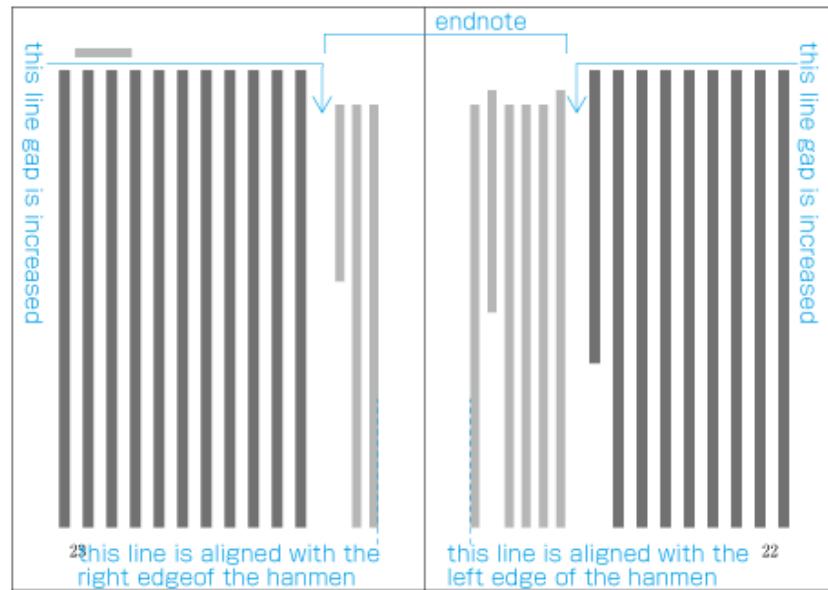


Figure 250: An example of the handling of line gaps before and after endnotes 後注前後の行間の処理例

#### 4.2.5 Processing of Footnotes in Horizontal Writing Mode 横組の脚注処理 §

Setting positions of footnotes in horizontal writing mode are at the bottom of the hanmen in the page where the target words and the reference marks appear in one column, and at the bottom of the column space where the target words and the reference marks appear in two or more columns. When footnotes overflow from the hanmen or the column, the overflowed part of the footnotes is inserted before the footnotes of the next page or next column.

横組における脚注の配置位置は、1段組の場合は、合印があるページの版面の最下端に接して配置し、多段組の場合は、合印がある段の領域の最下端に接して配置する。そのページ又は段に対応する脚注の全部又は一部が入りきらない場合は、入りきらない脚注部分を次ページ又は次の段に、そのページ又は段に入る脚注の前に挿入する。

#### NOTE

In the case of multiple columns, footnotes are set at the bottom of the column where corresponding reference marks appear (see [Figure 251](#)). However, there are cases where all footnotes in the page are set at the bottom of the hanmen with one column (see [Figure 252](#)).

多段組の場合、各段ごとに段の領域に脚注は配置する ([Figure 251](#))。しかし、合印があるページの下端に全段を通して配置する方法も行われている ([Figure 252](#))。

page number  
↓  
128

**人名用漢字の改正経過（その1）**

人名用漢字に簡単にその経過をみてみよう。人名用漢字については2004年に大幅な追加が行われている。まず、それ以前の経過をまとめてみた。

① 1976年の改正まで

1948（昭和23）年1月1日施行（1947年12月22日公布）された“戸籍法”および“戸籍法施行規則”により、“人の名”的届出に際して使用できる漢字は“当用漢字表”に示されている1850字であった。

1951（昭和26）年5月25日に“人名用漢字別表”として92字が内閣告示され、“戸籍法施行規則”的規定で、“当用漢字表”以外にも、“人名用漢字別表”が“人の名”的届出に際して使用できる漢字となつた<sup>1)</sup>。

1976（昭和51）年には、“人名用漢字追加表”的28字が内閣告示され、“戸籍法施行規則”を改正し、これも使用できるようになった<sup>2)</sup>。

② 1981年の改正

1981（昭和56）年の人名用漢字の改正については、同年に“常用漢字表”が告示され、これにともなうものである<sup>3)</sup>。その主な内容は、次のとおりである。

①これまでの“人名用漢字別表”と“人名用漢字追加表”は、廃止された。

②常用漢字以外で使用できる漢字は“戸籍法施行規則”的別表第2の“人名用漢字別表”としてすべて集約され、掲げられた。

③別表第2では、従来の漢字に、新たに54字の追加が行われている。別表第2に掲げられた漢字は、従来から使用できた85字と27字と合わせて

1) “人名用漢字別表”は、国語政策上の問題として国語審議会により審議され、国語審議会の“人名漢字に関する建議”（1961（昭和36）年5月14日）をうけて内閣告示された。  
 2) “人名用漢字追加表”は、追加漢字の選定等の作業は法務省の管轄の元で行われた。しかし、その追加については、国語審議会にも意見を求め、国語審議会の総会でも協議され、その了承を受けた“人名用漢字追加表”は内閣告示された。  
 3) 1981年の改正は、法務省の民事行政審議会の答申に基づく“戸籍法施行規則”的改正という形で行われた。ただし、人名用漢字についての国語審議会の参考意見は法務省に伝えられた。

reference mark  
↓  
166字となつた<sup>4)</sup>。

④字体は、通用字体を原則とし、“常用漢字表”に掲げられている字体を使用することが原則になった。

⑤ただし、従来からの経過もあり“当分の間”、次のような漢字が許容字体として使用できるようになつた。

常用漢字の許容字体	195字
人名用漢字の許容字体	10字

⑥その後の改正

1990（平成2）年に、“戸籍法施行規則”的別表第2に118字が追加された。（これまでのトータルは284字）  
 1997（平成9）年に、“戸籍法施行規則”的別表第2に“夷”的1字が追加された。

2004（平成16）年に、“戸籍法施行規則”的別表第2に、曾<sup>5)</sup>（2月）、鄭（6月）、躉・昆・鷗（7月）の漢字が追加された。（これまでのトータルは、290字）

**1981年の改正と字体の扱い**

1981年の人名用漢字の改正では、人名用漢字の字体は、次のように通用字体を原則とすることになった。

①常用漢字は、“常用漢字表”に掲げる字体を使用する。

②人名用漢字は、“戸籍法施行規則”的別表第2に掲げる字体を使用する。なお、“戸籍法施行規則”的別表第2に掲げる漢字は、常用漢字の字体整理の方針に従った字体整理を行った漢字が掲げられている。

ただし、従来からの経過もあり、“常用漢字表”で括弧書きで添えられた漢字で、従前使用できるとされていた195字と、“人名用漢字追加表”に掲げられた漢字の字数が85字と27字となつたのは、“人名用漢字別表”にあった7字と、“人名用漢字追加表”にあった1字が“常用漢字表”に採用されたことによる。

5) “曾”的追加は、最高裁判所が2003年12月に人名用漢字以外の漢字でも社会通念上明らかに“常用平易”なものであれば、これを用いることができるとして、人名に“曾”的使用を認める判断を示したことによる。

footnote  
↑

footnote  
↑

ノンブル  
↓  
128

**人名用漢字の改正経過（その 1）**

人名用漢字に簡単にその経過をみてみよう。人名用漢字については 2004 年に大幅な追加が行われている。まず、それ以前の経過をまとめてみた。

1) 1976 年の改正まで

1948（昭和 23）年 1 月 1 日施行（1947 年 12 月 22 日公布）された「戸籍法」および「戸籍法施行規則」により、「人の名」の届出に際して使用できる漢字は「当用漢字表」に示されている 1850 字であった。

1951（昭和 26）年 5 月 25 日に「人名用漢字別表」として 92 字が内閣告示され、「戸籍法施行規則」の規定で、「当用漢字表」以外にも、「人名用漢字別表」が「人の名」の届出に際して使用できる漢字となつた。  
合印

1976（昭和 51）年には、「人名用漢字追加表」の 28 字が内閣告示され、「戸籍法施行規則」を改正し、これも使用できるようになった。  
合印

2) 1981 年の改正

1981（昭和 51）年の人名用漢字の改正については、同時に「常用漢字表」が告示され。これにともなうものである<sup>3)</sup>。その主な内容は、次のとおりである。

①これまでの「人名用漢字別表」と「人名用漢字追加表」は、廃止された。

②常用漢字以外で使用できる漢字は「戸籍法施行規則」の別表第 2 の「人名用漢字別表」としてすべて集約され、掲げられた。

③別表第 2 では、従来の漢字に、新たに 54 字の追加が行われている。別表第 2 に掲げられた漢字は、従来から使用できた 85 字と 27 字と合わせて 166 字となつた<sup>4)</sup>。

合印  
↓  
166 字となつた<sup>4)</sup>

④字体は、通用字体を原則とし、「常用漢字表」に掲げられている字体を使用することが原則になった。

⑤ただし、従来からの経過もあり「当分の間」、次のような漢字が許容字体として使用できるようになった。

常用漢字の許容字体	195 字
人名用漢字の許容字体	10 字

3) その後の改正

1990（平成 2）年に、「戸籍法施行規則」の別表第 2 に 118 字が追加された。（これまでのトータルは 284 字）

1997（平成 9）年に、「戸籍法施行規則」の別表第 2 に「𠂇」の 1 字が追加された。

2004（平成 16）年に、「戸籍法施行規則」の別表第 2 に、曾<sup>5)</sup>（2 月）、鄭（6 月）、讙・昆・雛（7 月）の漢字が追加された。（これまでのトータルは、290 字）

**1981 年の改正と字体の扱い**

1981 年の人名用漢字の改正では、人名用漢字の字体は、次のように通用字体を原則とすることになった。

①常用漢字は、「常用漢字表」に掲げる字体を使用する。

②人名用漢字は、「戸籍法施行規則」の別表第 2 に掲げる字体を使用する。なお、「戸籍法施行規則」の別表第 2 に掲げる漢字は、常用漢字の字体整理の方針に従った字体整理を行った漢字が掲げられている。

ただし、従来からの経過もあり、「常用漢字表」で括弧書きで添えられた漢字で、従前使用できるとされていた 195 字と、「人名用漢字追加表」に掲げられた漢字の字数が 85 字と 27 字となつたのは、「人名用漢字別表」にあった 7 字と、「人名用漢字追加表」にあった 1 字が「常用漢字表」に採用されたことによる。

5) 「曾」の追加は、最高裁判所が 2003 年 12 月に人名用漢字以外の漢字でも社会通念上明らかに「常用平易」なものであれば、これを用いることができるとして、人名に「曾」の使用を認める判断を示したことによる。

**脚注**

1) 「人名用漢字別表」は、国語政策上の問題として国語審議会により審議され、国語審議会の「人名漢字に関する建議」（1951（昭和 26）年 5 月 14 日）をうけて内閣告示された。

2) 「人名用漢字追加表」は、追加漢字の選定等の作業は法務省の管轄の元で行われた。しかし、その追加については、国語審議会にも意見を求め、国語審議会の趣旨でも協議され、その了承を受けて「人名用漢字追加表」は内閣告示された。

3) 1981 年の改正は、法務省の民事行政審議会の参考に基づく「戸籍法施行規則」の改正という形で行われた。ただし、人名用漢字についての国語審議会の参考意見は法務省に伝えられた。

4) 従来から使用できた漢字の字数が 85 字と 27 字となつたのは、「人名用漢字別表」にあった 7 字と、「人名用漢字追加表」にあった 1 字が「常用漢字表」に採用されたことによる。

5) 「曾」の追加は、最高裁判所が 2003 年 12 月に人名用漢字以外の漢字でも社会通念上明らかに「常用平易」なものであれば、これを用いることができるとして、人名に「曾」の使用を認める判断を示したことによる。

Figure 251: Example one of footnotes in multiple columns 多段組の脚注の配置例1

page number

↓

128

**人名用漢字の改正経過（その1）**

人名用漢字に簡単にその経過をみてみよう。人名用漢字はついでて2004年に大幅な追加が行われている。まず、それ以前の経過をまずまとめた。

① 1976年の改正まで

1948（昭和23）年1月1日施行（1947年12月22日公布）された“戸籍法”および“戸籍法施行規則”により、“人の名”的届出に際して使用できる漢字は“当用漢字表”に示されている1850字であった。

1951（昭和26）年5月25日に“人名用漢字別表”として92字が内閣告示され、“戸籍法施行規則”的規定で、“当用漢字表”以外にも、“人名用漢字別表”が“人の名”的届出に際して使用できる漢字となつた<sup>1)</sup>。

1976（昭和51）年には、“人名用漢字追加表”的28字が内閣告示され、“戸籍法施行規則”を改正し、これも使用できるようになった<sup>2)</sup>。

② 1981年の改正

1981（昭和56）年の人名用漢字の改正については、同時に“常用漢字表”が告示され、これにともなうものである<sup>3)</sup>。その主な内容は、次のとおりである。

①これまでの“人名用漢字別表”と“人名用漢字追加表”は、廃止された。

②常用漢字以外で使用できる漢字は“戸籍法施行規則”的別表第2の“人名用漢字別表”としてすべて集約され、掲げられた。

③別表第2では、従来の漢字に、新たに54字の追加が行われている。別表第2に掲げられた漢字は、従来から使用できた85字と27字と合わせて

reference mark

↓

166字となつた<sup>4)</sup>。

④字体は、通用字体を原則とし、“常用漢字表”に掲げられている字体を使用することが原則になった。

⑤ただし、従来からの経過もあり“当分の間”、次のような漢字が許容字体として使用できるようになつた。

常用漢字の許容字体 195字  
人名用漢字の許容字体 10字

⑥その後の改正

1990（平成2）年に、“戸籍法施行規則”的別表第2に118字が追加された。（これまでのトータルは284字）

1997（平成9）年に、“戸籍法施行規則”的別表第2に“琉”的1字が追加された。

2004（平成16）年に、“戸籍法施行規則”的別表第2に、曾<sup>5)</sup>（2月）、麿（6月）、讐・𠂇（7月）の漢字が追加された。（これまでのトータルは、290字）

**1981年の改正と字体の扱い**

1981年の人名用漢字の改正では、人名用漢字の字体は、次のように通用字体を原則とすることになった。

①常用漢字は、“常用漢字表”に掲げる字体を使用する。

②人名用漢字は、“戸籍法施行規則”的別表第2に掲げる字体を使用する。なお、“戸籍法施行規則”的別表第2に掲げる漢字は、常用漢字の字体整理の方針に従った字体整理を行った漢字が掲げられている。

ただし、従来からの経過もあり、“常用漢字表”についての国語審議会の参考意見は改められることによる。

③ 1981年の改正は、改められた漢字の字数が65字と27字となつたのは、“人名用漢字別表”にあった7字と、“人名用漢字追加表”にあった1字が“常用漢字表”に採用されたことによる。

④ “曾”的追加は、最高裁判所が2003年12月に人名用漢字以外の漢字でも社会通念上明らかに“通用平易”なものであれば、これを用いることができるとして、人名に“曾”的使用を認める判断を示したことによる。

footnote

ノンブル  
↓  
128

**人名用漢字の改正経過（その 1）**

人名用漢字に簡単にその経過をみてみよう。人名用漢字については 2004 年に大幅な追加が行われている。まず、それ以前の経過をまとめた。

1) 1976 年の改正まで

1948（昭和 23）年 1 月 1 日施行（1947 年 12 月 22 日公布）された“戸籍法”および“戸籍法施行規則”により、“人の名”の届出に際して使用できる漢字は“常用漢字表”に示されている 1850 字であった。

1951（昭和 26）年 5 月 25 日に“人名用漢字別表”として 92 字が内閣告示され、“戸籍法施行規則”的規定で、“常用漢字表”以外にも、“人名用漢字別表”が“人の名”的届出に際して使用できる漢字となった<sup>1)</sup>。  
合印

1976（昭和 51）年には、“人名用漢字追加表”的 28 字が内閣告示され、“戸籍法施行規則”を改正し、これも使用できるようになった<sup>2)</sup>。  
合印

2) 1981 年の改正

1981（昭和 56）年の人名用漢字の改正については、同時に“常用漢字表”が告示され。これにともなうものである<sup>3)</sup>。その主な内容は、次のとおりである。  
合印

①これまでの“人名用漢字別表”と“人名用漢字追加表”は、廃止された。

②常用漢字以外で使用できる漢字は“戸籍法施行規則”的別表第 2 の“人名用漢字別表”としてすべて集約され、掲げられた。

③別表第 2 では、従来の漢字に、新たに 54 字の追加が行われている。別表第 2 に掲げられた漢字は、従来から使用できた 85 字と 27 字と合わせて

166 字となつた<sup>4)</sup>。  
合印

④字体は、通用字体を原則とし、“常用漢字表”に掲げられている字体を使用することが原則になつた。

⑤ただし、従来からの経過もあり“当分の間”、次のような漢字が許容字体として使用できるようになつた。

常用漢字の許容字体	195 字
人名用漢字の許容字体	10 字

3) その後の改正

1990（平成 2）年に、“戸籍法施行規則”的別表第 2 に 118 字が追加された。（これまでのトータルは 284 字）

1997（平成 9）年に、“戸籍法施行規則”的別表第 2 に“𠂇”的 1 字が追加された。

2004（平成 16）年に、“戸籍法施行規則”的別表第 2 に、曾<sup>5)</sup>（2 月）、麿（6 月）、讙・𠂇・薦（7 月）の漢字が追加された。（これまでのトータルは、290 字）

**1981 年の改正と字体の扱い**

1981 年の人名用漢字の改正では、人名用漢字の字体は、次のように通用字体を原則とすることになった。

- ①常用漢字は、“常用漢字表”に掲げる字体を使用する。
- ②人名用漢字は、“戸籍法施行規則”的別表第 2 に掲げる字体を使用する。なお、“戸籍法施行規則”的別表第 2 に掲げる漢字は、常用漢字の字体整理の方針に従った字体整理を行った漢字が掲げられている。

ただし、従来からの経過もあり、“常用漢字表”についての国語審議会の参考意見は法務省に伝えられた。

**脚注**

1) “人名用漢字別表”は、国語政策上の問題として国語審議会により審議され、国語審議会の“人名漢字に関する建議”（1951（昭和 26）年 5 月 14 日）をうけて内閣告示された。

2) “人名用漢字追加表”は、追加漢字の選定等の作業は法務省の管轄の元で行われた。しかし、その追加については、国語審議会にも意見を求め、国語審議会の会員でも協議され、その了承を受けて“人名用漢字追加表”は内閣告示された。

3) 1981 年の改正は、法務省の民衆行政審議会の答申に基づく“戸籍法施行規則”的改正という形で行われた。ただし、人名用漢字についての国語審議会の参考意見は法務省に伝えられた。

4) 従来から使用できた漢字の字数が 85 字と 27 字となつたのは、“人名用漢字別表”にあった 7 字と、“人名用漢字追加表”にあった 1 字が“常用漢字表”に採用されたことによる。

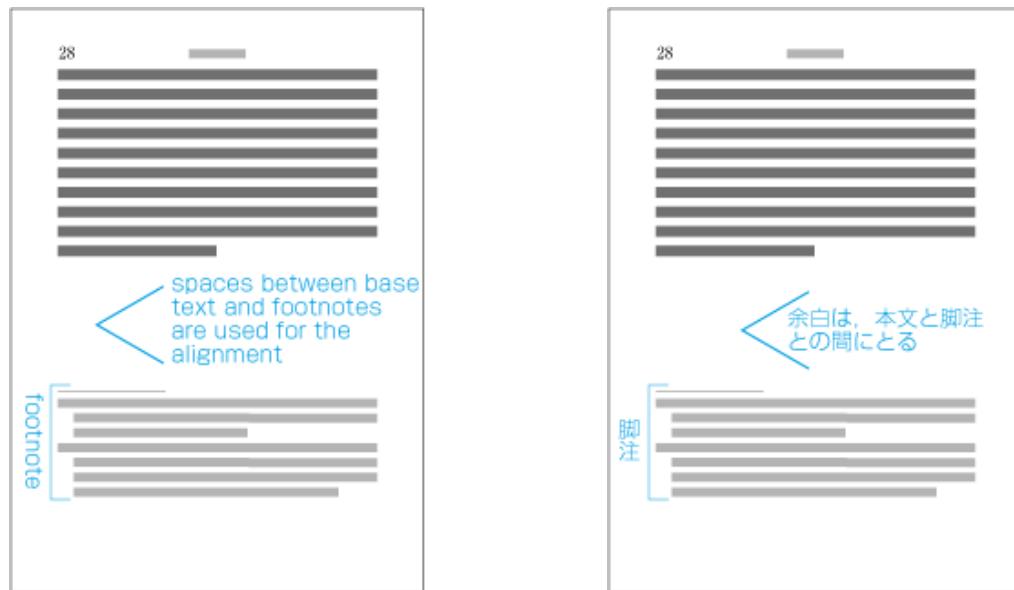
5) “曾”的追加は、最高裁判所が 2003 年 12 月に人名用漢字以外の漢字でも社会通念上明らかに“通用平易”なものであれば、これを使うことができるとして、人名に“曾”的使用を認める判断を示したことによる。

Figure 252: Example two of footnotes in multiple columns 多段組の脚注の配置例2

## NOTE

When footnotes are set just before page breaks or new rectos, footnotes are set aligned with the bottom of the kihon-hanmen including rules, and space between base text and footnotes are used for the alignment (see [Figure 253](#)). There are cases where footnotes are set continuously following the base text and the space after footnotes is left as is, but in Japan these cases are few (see [Figure 254](#)).

改ページ、改丁などの直前ページなどに脚注を配置する場合も、脚注を区切る罫線を含めて版面の最下端に接して配置し、余白は、本文と脚注との間にとる ([Figure 253](#))。本文に連続して配置し、脚注の後ろに余白をとる方法もあるが、日本語組版では、その例は少ない ([Figure 254](#))。



*Figure 253: Example one of footnotes before page break or new recto 脚注の改ページ、改丁などの直前ページへの配置例1*

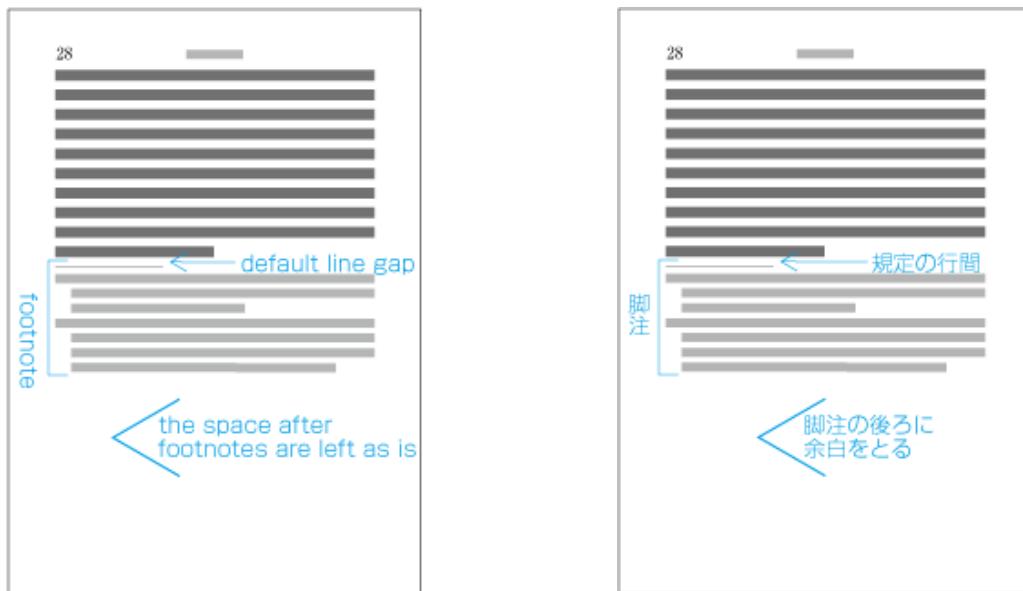


Figure 254: Example two of footnotes before page break or new recto 脚注の改ページ、改丁などの直前ページへの配置例2

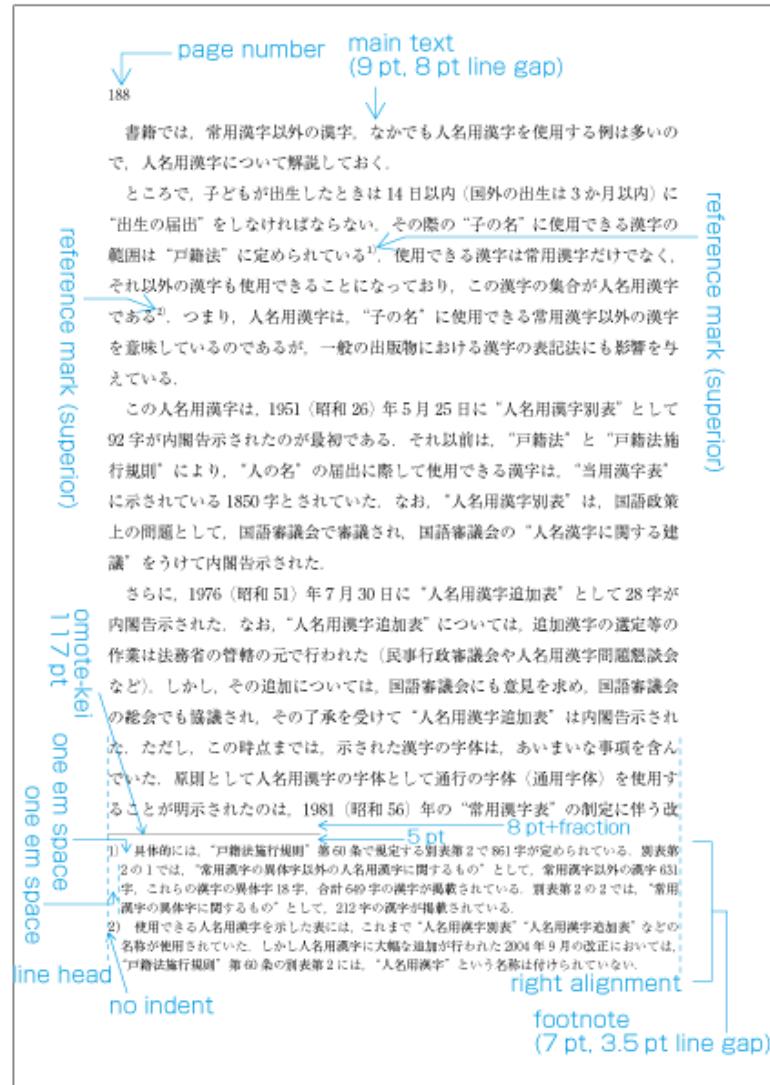
#### NOTE

When some part of a footnote overflows to the next page or the next column, it is recommended to set an arrow symbol or similar symbol at the very end of the part of the footnote set in the page or the column where the corresponding reference mark appears, to indicate that the footnote is continuing to the next page or the next column. Especially, when the overflowed part of the footnote is set in an even page, such guidance is very useful. To put it the other way around, it is better to avoid such cases. Treating such cases is not a matter of type setting methodology but of editorial issues. One editorial solution is to change the position of the reference mark by modification of the page layout.

合印があるページ又は段に、対応する脚注の一部が入りきらず、入りきらない部分を次ページ又は次段に配置する場合は、合印があるページ又は段に配置した脚注の最後及び次ページ又は次段に配置する脚注の先頭に矢印などのガイドを付けるとよい。特に配置先が偶数ページになる場合は、ガイドが必要になる。逆にいえば、このような配置になる場合は、できるだけ避けた方がよい。これは組版上の処理というよりは編集上の工夫が必要になり、例えば、可能であれば本文中の合印の付く位置を変更するなどの工夫を行うとよい。

Following figure is an common example of footnotes in horizontal writing mode (see [Figure 255](#)).

1段組の横組における脚注の一般的な配置例を図解して示す ([Figure 255](#)).



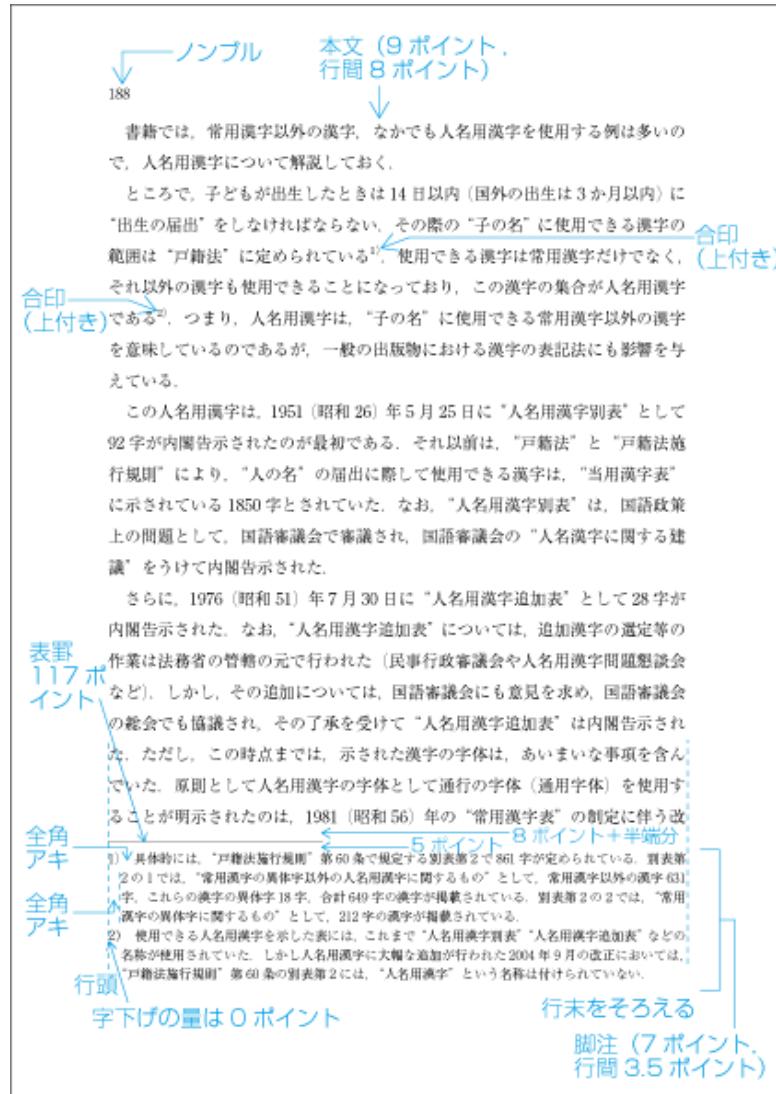


Figure 255: An example of footnotes in single column horizontal writing mode 1段組の横組の脚注の配置例

The following items are outstanding issues when setting footnotes in horizontal writing mode:

横組の脚注を配置する際に、特に問題となる事項を解説する。

- a. The character size of footnotes is one or two levels smaller than the character size of the base text in the kihon-hanmen.

脚注の文字サイズは、基本版面の文字サイズより1段階又は2段階小さくする。

- b. Usually footnotes are accompanied by lines to separate the base text and footnotes (i.e. rules), indentation is not needed. However because the line length of footnotes should be multiples of the character size of footnotes, the difference in line length of the base text and line length of footnotes is adjusted with the insertion of left side spacing and the bottom of footnote is aligned with the kihon-hanmen or column area.

脚注は、一般にその前に区切りのための罫線を挿入するので、字下げは行わなくてよい。ただし、脚注の行長は、脚注の文字サイズの整数倍にする必要があるので、基本版面で設定した行長と脚注の行長との差は、左端にとり（字下げとなる）、脚注の行末は版面又は段の領域の右端に接するようにする。

#### NOTE

For example, when the base text line length is nine point by thirty four characters and footnote character size is seven point, the remaining space of footnotes are calculated as follows:

例えば、基本版面の文字サイズが9ポイント、字詰数が34字の場合、脚注の文字サイズを7ポイントとすると、字下げの量は、次のように計算できる。

line length of base text                     $306 \text{ point} = 9 \text{ point} \times 34 \text{ characters}$

基本版面の行長                             $306 \text{ ポイント} = 9 \text{ ポイント} \times 34 \text{ 字}$

convert to 7 point based line length  $306 \text{ point} = 7 \text{ point} \times 43 \text{ characters} + 5 \text{ point}$

7ポイントの字数に換算                     $306 \text{ ポイント} = 7 \text{ ポイント} \times 43 \text{ 字} + 5 \text{ ポイント}$

When line length of footnotes is set as seven point by forty three characters, the space inserted in the left side of footnote lines is 5 point.

脚注の行長を7ポイント×43字とすると、字下げの量は5ポイントとなる。

#### NOTE

For example, when base text line length is 9 point by thirty five characters and footnote character size is seven point, the left space of footnotes are calculated as follows:

脚注の行長を7ポイント×43字とすると、字下げの量は5ポイントとなる。

line length of base text                     $315 \text{ point} = 9 \text{ point} \times 35 \text{ characters}$

基本版面の行長                             $315 \text{ ポイント} = 9 \text{ ポイント} \times 35 \text{ 字}$

convert to 7 point based line length  $315 \text{ point} = 7 \text{ point} \times 45 \text{ characters}$

7ポイントの字数に換算                     $315 \text{ ポイント} = 7 \text{ ポイント} \times 45 \text{ 字}$

when line length of footnote is seven point by 45 characters, there is no left space inserted.

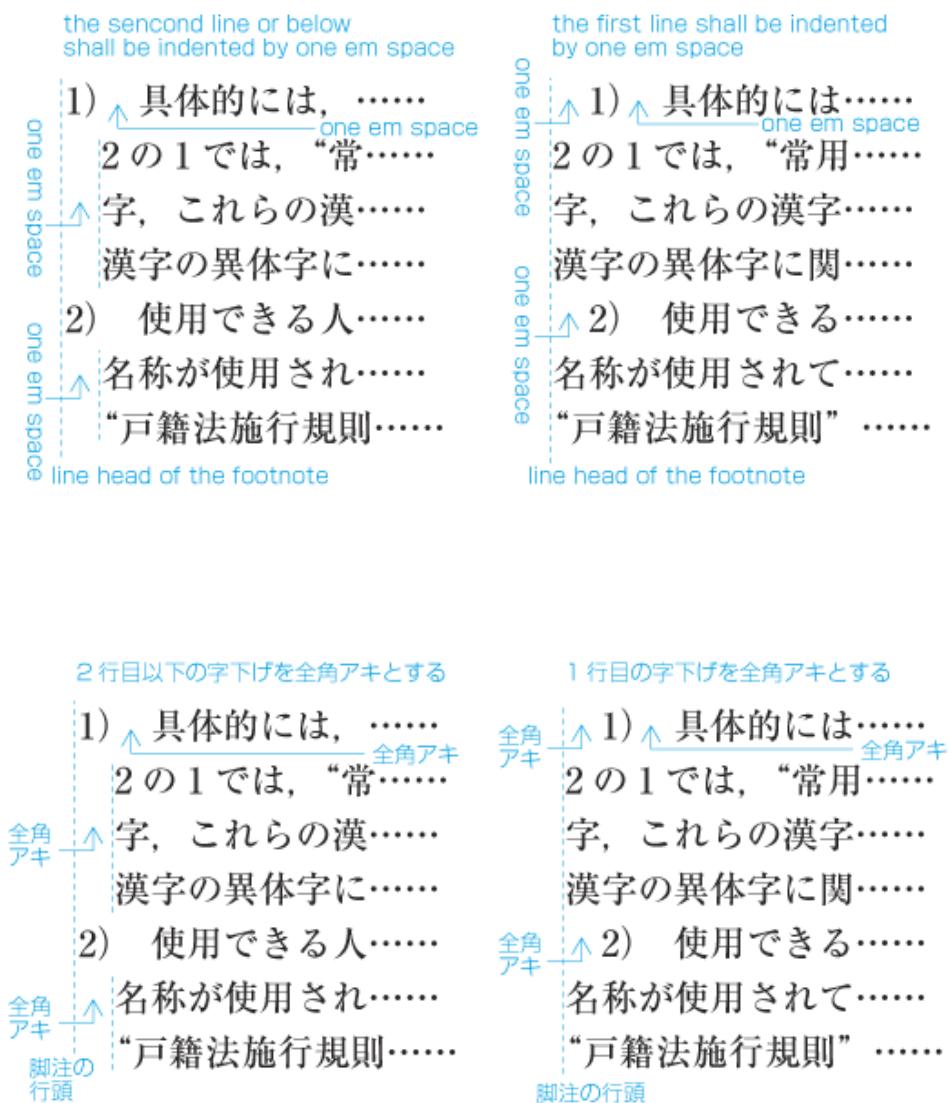
脚注の行長を7ポイント×45字とすると、字下げの量は0ポイントとなる。

- c. The inter-character spacing between footnote numbers at the top of the line and footnote text is usually a full-width of footnote text character in size.

脚注の行頭側に付く注の番号の後ろは、一般に脚注の文字サイズの全角アキとする。

- d. When a footnote has two or more lines, the second line or below is indented by one em space, or the first line is indented by one em space of footnote character size ([Figure 256](#)).

脚注が2行以上となった場合、脚注の2行目以下の字下げを1行目より、脚注の文字サイズの全角アキとするか、逆に、1行目の字下げを2行目より、脚注の文字サイズの全角アキとする ([Figure 256](#))。



*Figure 256: Examples of indents of footnotes, first line indentation and second line and below indentation 脚注の2行目以下又は1行目の字下げの例*

- e. Line gaps of footnotes are narrower according to the smaller size of footnote characters. The line gap of footnotes is recommended to be a half em of a footnote character size or slightly narrower, depending on the base text line gap.

脚注の行間は、文字サイズを小さくしているので、それに応じて狭くする。脚注の行間は、基本版面の行間にもよるが、脚注の文字サイズの二分くらいか、それよりやや詰めるくらいがよい。

- f. A line called a rule is inserted between the base text and footnotes to distinguish the footprint of the footnotes. For this purpose, a thin border is used. The length of the line is usually one third of the line length of the kihon-hanmen, depending on the kihon-hanmen design. The left side of the line is aligned to the left side of the hanmen or column. The line gap between the line and the footnote is slightly wider than the usual line gap among footnotes.

脚注とその前に配置する本文との間を区切るための罫線を挿入する。この罫線は、表罫（おもてけい）とする。罫線の長さは、基本版面で設定した行長にもよるが、行長の1/3くらいにする。左端は版面又は段の左端にそろえる。区切るための罫線と脚注との行間は、脚注の行間よりやや広くすることが望ましい。

#### NOTE

There are cases without the line between base text and footnotes, but in Japan these cases are few.

脚注と本文とを区切る罫線を入れない方法もあるが、日本語組版では、その例は少ない。

- g. The minimum size of line gaps among base text, the rule, and footnotes is a line gap size of the base text in the kihon-hanmen. The bottom line of footnotes is aligned to the edge of the kihon-hanmen or column area. Accordingly, fractions will appear. This fraction is inserted between the base text area and the rule. Accordingly, the fraction between the rule and the base text area will change between the line gap of the kihon-hanmen and the character size plus line gap of the kihon-hanmen.

脚注と本文とを区切る罫線と、その前にくる本文との空き量（行間）は、最小を基本版面で設定した行間の大きさとする。脚注の下端は、版面又は段の領域の最下端にそろえるので、行送り方向のサイズで半端が出る。この半端は本文と区切りのための罫線との間にとる。したがって、脚注と本文とを区切る罫線と、その前にくる本文との空き量（行間）は、基本版面で設定した行間から、基本版面の文字サイズ+行間未満の値の間で変動する。

## NOTE

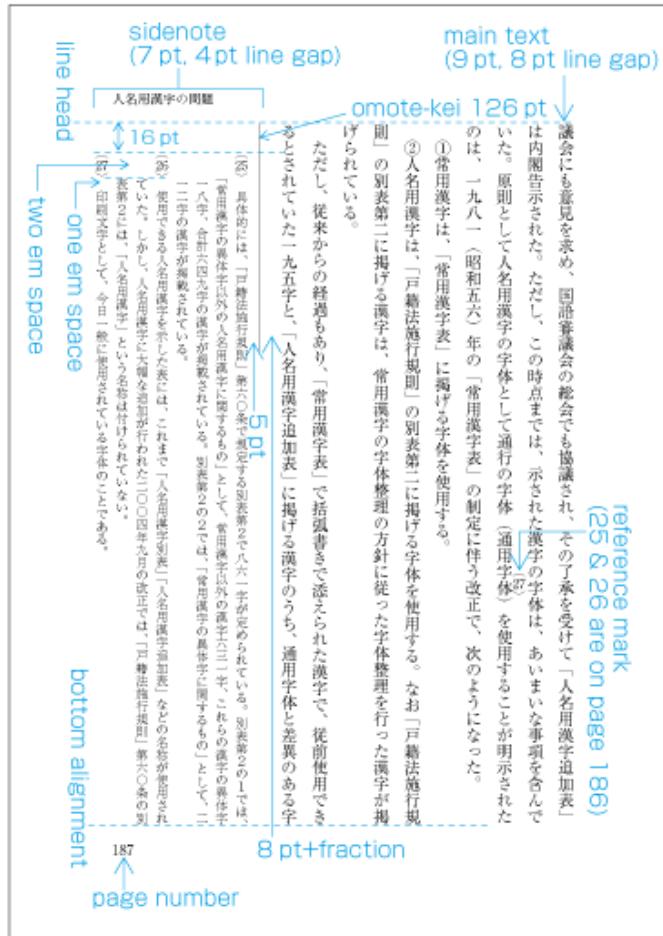
When rules are not used between base text and footnotes, the line gap between base text and footnotes is set wider than the usual line gap between base text of kihon-hanmen. For example, when the character size of the base text in the kihon-hanmen is nine point, the minimum size of the line gap between the base text and the footnotes is twelve point. Usually, it is recommended that the minimum size of the line gap between the base text and the footnotes is set larger than the character size of the base text in the kihon-hanmen.

脚注と本文とを区切る罫線を入れない方法の場合は、脚注と本文との間の最小の空き量（行間）を基本版面で設定した行間より大きくする必要がある。例えば、基本版面の文字サイズを9ポイントとした場合、この行間の最小の空き量を12ポイントといったように、基本版面の文字サイズよりも大きくした方がよい。

### 4.2.6 Processing of Sidenotes in Vertical Writing Mode 縦組の傍注処理 §

The following figure is a common example of sidenotes in vertical writing mode (see [Figure 257](#)).

縦組における傍注の一般的な配置例を図解して示す ([Figure 257](#)).



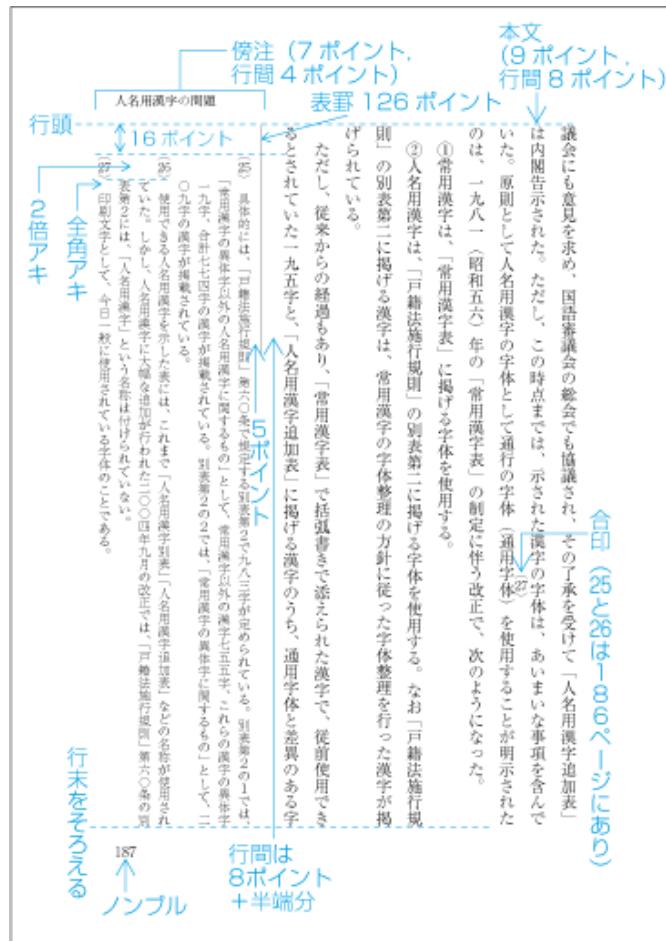


Figure 257: An example of sidenotes in vertical writing mode 縦組の傍注の配置例

Side notes in vertical writing mode are similar to footnotes in horizontal writing mode. Accordingly, general methods for footnotes in horizontal writing mode can be applied to sidenotes in vertical writing mode. The following items are outstanding issues only applied to sidenotes in vertical writing mode:

縦組の傍注は、横組の脚注の形式と似ている。したがって、その処理は、横組の脚注の処理の応用でもある。縦組の傍注を配置する際に、特に問題となる事項に限り解説する。

- a. Side notes in vertical writing mode are set at the left side of the odd page of the spread to which corresponding reference marks appear. In multiple columns, sidenotes are aligned to the left side of the lowest column.

縦組の傍注は、その見開き内に付いている合印に対応する注を、奇数ページの左端にそろえて配置する。多段組では最下段の左端にそろえて配置する。

- b. When the volume of sidenotes is too great, the sidenotes may overflow to the even page. In multiple columns, the sidenotes may overflow to the column above.

注の分量が多い場合は、偶数ページにはみ出してよい。多段組の場合は、上の段にはみ出してよい。

- c. When it is not possible to set any sidenotes or some of the sidenotes in a spread, the overflowed part may be inserted before the sidenotes corresponding to the next reference mark in an odd page or the lowest column in an odd page of the next spread.

対応する傍注の全部又は一部が入りきらない場合には、入りきらない傍注部分を、直後の見開きにおける奇数ページ又は奇数ページの最下段に、次の見開きの合印に対応する傍注の前に挿入する。

- d. In pages just before a page break or a new recto, the sidenotes are set in the last page of the section following the base text, even if the last page is even. If it is not possible to set the side notes in the page, the part of the notes that juts out is set from the top of the next page or the top of the first column, then the page is followed by page break or new recto.

改ページ、改丁などの直前のページなどでは、奇数ページ・偶数ページに関わらず、その部分の最終ページに配置する。なお、最終ページに配置できないではみ出しが出る場合、それはみ出しは、1段組のときは次ページの先頭から配置し、傍注の配置が済んだところで改ページ、改丁などの処理をする。多段組の場合は、はみ出しは、次ページの先頭段から配置し、傍注の配置が済んだところで改ページ、改丁などの処理をする。

- e. In the above cases, the remaining space is usually inserted after the sidenote, unlike the case where footnotes are inserted between the base text and the footnotes in horizontal writing mode.

上記dで配置した結果、余白が出た場合の処理は、脚注のように本文と脚注との間にとる形式ではなく、傍注の後ろにとる方法が多い。

- f. A thin line is inserted between the base text and sidenotes to distinguish them. The line is a thin border. The length of the line depends on the line length of the kihon-hanmen, but is usually one third of the line length, and the top end of the line is aligned to the top edge of the kihon-hanmen. It is recommended that the gap between the line and the sidenotes is a little bit wider than for footnote cases.

傍注とその前に配置する本文との間を区切るための罫線を挿入する。この罫線は、表罫（おもてけい）とする。罫線の長さは、基本版面で設定した行長にもよるが、行長の1/3くらいにする。上端は版面又は段の上端にそろえる。区切るための罫線と傍注との行間は、脚注の行間よりやや広くすることが望ましい。

#### NOTE

There are cases when the lines to distinguish base text and sidenotes are not inserted.

傍注と本文とを区切る罫線を入れない方法もある。

- g. The minimum value of the line gap between the line to distinguish the base text and sidenotes is the value of line gap decided in the kihon-hanmen. The left side of the last line of the sidenotes is aligned to the left edge of the kihon-hanmen or the column. Accordingly, a fraction space in the block direction is inserted between the base text area and the rule, and the fraction between the rule and the base text area will change between the line gap of the kihon-hanmen and the character size plus line gap of the kihon-hanmen.

傍注と本文とを区切る罫線と、その前にくる本文との空き量（行間）は、最小を基本版面で設定した行間の大きさとする。傍注の左端は、版面又は段の領域の最左端にそろえるので、行送り方向のサイズで半端ができる。この半端は本文と区切りのための罫線との間にとる。したがって、傍注と本文とを区切る罫線と、その前にくる本文との空き量（行間）は、基本版面で設定した行間から、基本版面の文字サイズ+行間未満の値の間で変動する。

#### 4.2.7 Processing of Headnotes (in Vertical Writing Mode), Footnotes (in Vertical Writing Mode) and Sidenotes (in Horizontal Writing Mode) 頭注（縦組）・脚注（縦組）・傍注（横組）の処理 §

Processing of headnotes in vertical writing mode, footnotes in vertical writing mode and sidenotes in horizontal writing mode is very similar, so these processing methods will be described together in this section. These types of notes will be called parallel-notes, hereafter.

頭注（縦組）、脚注（縦組）及び傍注（横組）（以下、この項では並列注という）の処理は似ているのでまとめて解説する。

##### NOTE

There is no description about headnotes in vertical writing mode, footnotes in vertical writing mode and sidenotes in horizontal writing mode in JIS X 4051.

頭注（縦組）、脚注（縦組）及び傍注（横組）の処理については、JIS X 4051では規定されていない。

There are the following relationships between the parallel-note and the main text:

並列注と本文との対応には、次のような方法がある。

- Setting the note number as a reference mark: Set a number as a reference mark ([characters as reference marks \(cl-20\)](#)) at the corresponding main text position, and set the same number at the very top of the parallel-note.

注の番号を付ける方法。本文の該当箇所に合印（[合印中の文字 \(cl-20\)](#)）を付け、並列注の先頭に注の番号を掲げ、それで対応させる。

##### NOTE

Processing of reference marks ([characters as reference marks \(cl-20\)](#)) is very similar to the processing of endnotes and footnotes in horizontal writing mode.

本文中に付ける合印（[合印中の文字 \(cl-20\)](#)）の処理は、後注や横組の脚注の場合と同じである。

- Setting symbols as a reference mark: Set a symbol (ex. ASTERISK "\*") beside the corresponding main text position or change the font style or corresponding main text position to another font style (ex. Japanese Gothic) ([Figure 258](#), [Figure 259](#)).

記号などで示す方法。本文の該当項目の横に記号を付ける（例えば、アステリスク[\*] (ASTERISK)）、又は本文の該当語句の書体を変更し（例えば、ゴシック体）、並列注の先頭に掲げる項目を強調する書体に変更して（例えば、ゴシック体）示す（[Figure 258](#), [Figure 259](#)）。

page number  
↓  
68

**a symbol as reference mark**

**corresponding heading text with Japanese gothic face**

本 (書籍・雑誌) で～る仕事には多くの工程がある。主なものとして、次のようなことがある。

まず、最初の仕事は、企画編集である。刊行する本の内容を考え、(出版企画)、実際に刊行できる原稿を入手する仕事である。企画では、刊行する本の内容、予定する著者、体裁、刊行部数、定価などを考へる。類書および勝談者層の調査も必要になる。編集者により作成された企画(案)は、出版社の幹部および編集者によりて構成される編集会議または企画会議とよばれる会議で慎重に検討される。企画が決定すると著者に依頼し、進行をはかりながら原稿を入手する。雑誌では編集者(取材記者)が取材・執筆するケースもある。

企画編集の仕事は、ついてみれば刊行である原稿を入手する仕事である。

原稿入手すると第一の仕事である原稿編集(原稿整理)を行う。入手した原稿の内容や形式について、点検し、必要があれば原稿の修正を著者に依頼する、あるいは編集者が原稿の細部の整理を行う。原稿編集は、刊行・印刷できる原稿を完成する仕事といえよう。この後に組版といいう仕事があるが、この組版といいう仕事ができるような原稿に仕上げておく必要がある。

原稿の内容や形式が確定すると、次は、デザインと製作の仕事になる。刊行する本の形やページのデザインを考え、実際の本に仕上げていく仕事である。こりでは、形式が整っているか、さらに誤りがないかの点検を行う校正の仕事も含まれている。印刷や製本等は外注するケースが多いので、こうした外注の仕事の進行管理の仕事や定価を最終的に決定するための原価計算など、仕事も必要になる。

右側に示すように、印刷などの方法による複数の原稿に対する文字・画像などの並び方がある。最も多くは文字原稿だけではなく、画像原稿(バーチャル原稿)が一般化している。

**a symbol as reference mark**

左側に示すように、漢字(平仮名)とひらがな(片仮名)の配置位置の表示に従い、文字や画像などをバランスよく配置する作業である。この作業は、印刷所に依頼して行う方法が一般的であるが、出版社の編集者やデザイナーがパソコンを使用して行う場合もある。

右側に示すように、漢字(平仮名)は、組版の仕事は終った段階で出力するアリーナルトマス等を用い、その内容を体裁を直していく修正を指示する作業である。修正の指示は、JIS Z 8308(印刷物品質基準)による規格で、修正は「直すだけではなく、複数(複数の校正)・再校(二回だけではなく、複数(複数の校正))・複数回打つのが一般的である。

It align the left edge of hanmen because it cannot align the right edge.

It is default line gap because it cannot align the right edge.

right alignment

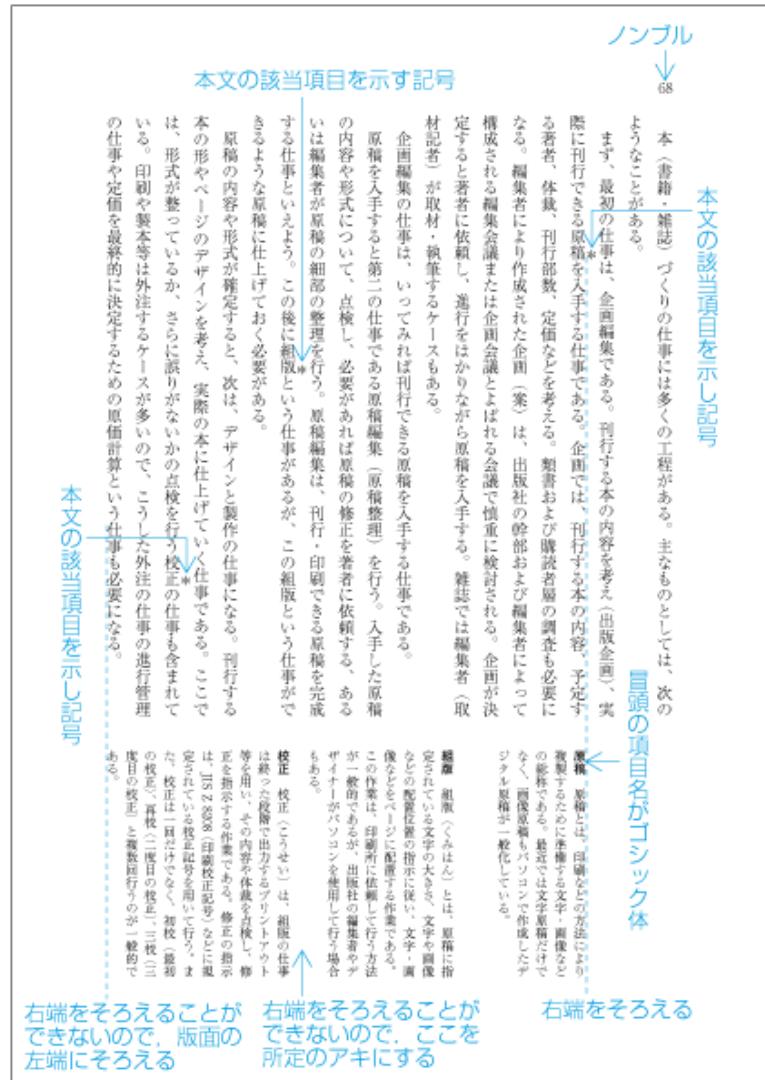


Figure 258: Examples of numbers and a symbol to indicate corresponding reference marks 記号を付けて並列注の項目を示した例

page number  
↓  
68

**corresponding base text  
with Japanese gothic face**

本（書籍・雑誌）でくりの仕事には多くの工程がある。主なものとして、次のようなことがある。

まず、最初の仕事は、企画編集である。刊行する本の内容を考へ（出版企画）、実際に刊行できる原稿を入手する仕事である。企画では、刊行する本の内容、予定する著者、体裁、刊行部数、定価などを考へる。類書および購読者層の調査も必要になる。編集者により作成された企画（案）は、出版社の幹部および編集者によって構成される編集会議または企画会議とよばれる会議で慎重に検討される。企画が決定すると著者に依頼し、進行をはかりながら原稿を入手する。雑誌では編集者（取材記者）が取材・執筆するケースもある。

企画編集の仕事は、いつてみれば刊行できる原稿を入手する仕事である。原稿を入手すると第二の仕事である原稿編集（原稿整理）を行う。入手した原稿の内容や形式について、点検し、必要があれば原稿の修正を著者に依頼する、あるいは編集者が原稿の細部の整理を行う。原稿編集は、刊行・印刷できる原稿を完成する仕事といえよう。この後に組版という仕事があるが、この組版という仕事がであるような原稿に仕上げておく必要がある。

原稿の内容や形式が確定すると、次は、デザインと製作の仕事になる。刊行する本の形やページのデザインを考え、実際の本に仕上げていく仕事である。ここでは、形式が整っているか、さらに誤りがないかの点検を行なう校正の仕事も含まれている。印刷や製本等は外注するケースが多いので、こうした外注の仕事の進行管理の仕事や定価を最終的に決定するための原価計算といふ仕事も必要になる。

**corresponding heading text  
with Japanese gothic face**

右側に示すように、組版（みはん）とは、原稿に指定された位置の指定位置、文字の大きさ、文字・画像などの配置位置に配置する作業である。この仕業では、印刷所に依頼して行なう方法が一般的であるが、出版社の編集者やデザイナーがパソコンを使用して行なう場合がある。

組版（みはん）とは、原稿に指定された位置の指定位置、文字の大きさ、文字・画像などの配置位置に配置する作業である。この仕業では、印刷所に依頼して行なう方法が一般的であるが、出版社の編集者やデザイナーがパソコンを使用して行なう場合がある。

**right alignment**

It align the left edge of hanmen because it cannot align the right edge.

右側に示すように、組版（みはん）とは、原稿の仕事は複数で出力するアリュート（アルファベットを用いて、その内容や体裁を反映して、修正を指示する）の作業である。修正の指示は「JIS Z 8339 (組版校正記号)」などに規定されている。校正用紙を用いた（印字）、また校正是回だけなく、初版（最初の校正）、二校（二度目の校正）、三校（三度目の校正）と複数回行なうのが一般的である。

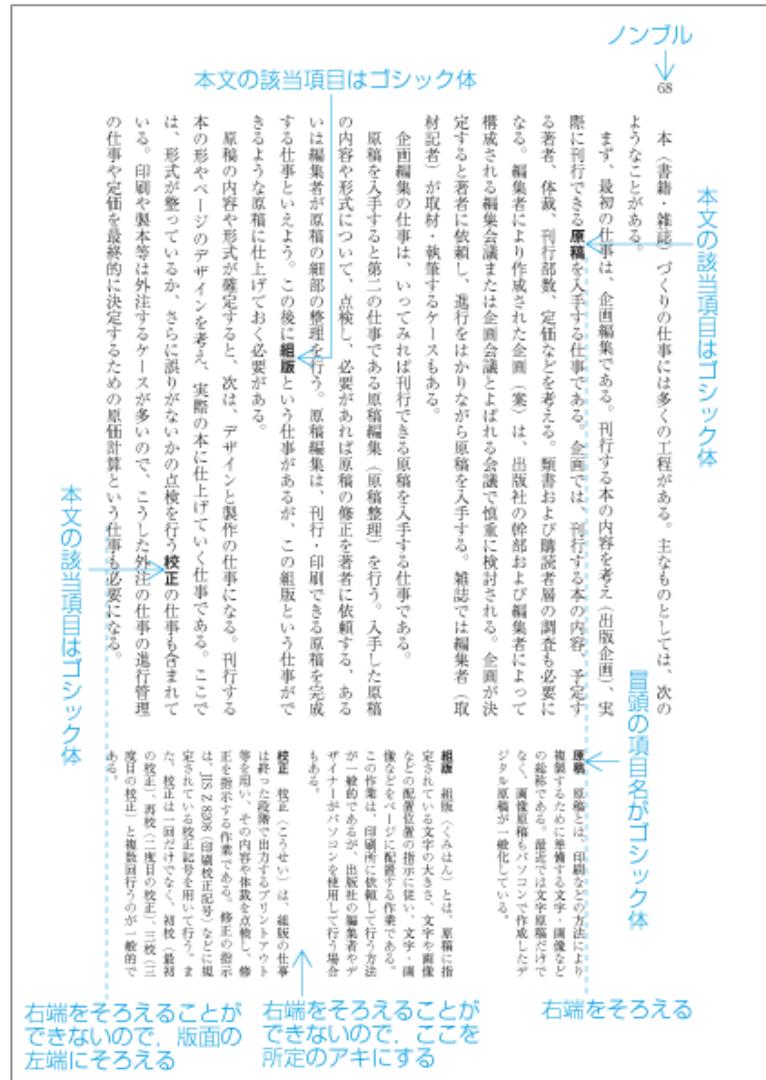


Figure 259: Examples of changed font style to indicate corresponding reference marks 書体を変更して並列注の項目を示した例

- c. Set parallel-notes in the same spread where the corresponding main text positions appear without reference marks. Only the key words are emphasized with a difference of font style (ex. Japanese Gothic).

そのページ又は見開きにある項目に関する並列注を掲げるが、本文との対応を示さない方法。並列注の先頭に掲げる項目を強調する書体にして（例えば、ゴシック体）、それだけで示す。

There are some issues specific to setting parallel-notes as follows:

並列注を配置する際に、特に問題となる事項を解説する。

- a. The character size of parallel-notes is one or two levels smaller than the character size of main text in the kihon-hanmen.

並列注の文字サイズは、基本版面の本文部分の文字サイズより1段階又は2段階小さくする。

- b. The line length of parallel-notes is an integer based multiple of the character size of notes. It depends on the book size; around fifteen characters to twenty characters in a line is recommended. In some cases around twenty five characters is acceptable.

並列注の字詰め方向の長さ（行長）は、注の文字サイズの整数倍にする。判型や注の分量にもよるが、15字から20字くらいである。ケースによっては25字程度にする場合もある。

- c. The line gap of parallel-notes is basically a half em of the character size of the parallel-notes. When the volume of parallel-notes is high, there are cases of one third em.

並列注の行間は、並列注に使用する文字サイズの二分が基準である。並列注の分量が多い場合は、並列注に使用する文字サイズの三分くらいにする例もある。

- d. The size of the parallel-note area in the block direction is the same as the size of the main text in the kihon-hanmen.

並列注の領域の行送り方向のサイズは、基本版面の本文部分の行送り方向のサイズとそろえる。

#### NOTE

The size of the main text in the kihon-hanmen in the block direction is calculated with character size, number of lines and line gap. The block direction size of the parallel-note area is the same with regards to the result of the calculation. Accordingly, the block direction size of the parallel-note area might be different from the result of following calculation: (character size of parallel-note) × (number of lines of parallel-note + line gap of note × (number of lines of parallel-note - 1)).

基本版面における本文部分の行送り方向のサイズは、文字サイズ、行数及び行間（又は行送り）で設定する。このサイズと並列注の領域の行送り方向のサイズはそろえる。したがって、並列注の行送り方向のサイズは、並列注の文字サイズ × 並列注の行数 + 並列注の行間 × (並列注の行数 - 1) で計算した値と一致しない場合がある。

- e. It is recommended to set the space between parallel-notes and the main text in inline direction at around double the em character size of the main text in the kihon-hanmen.

並列注と本文との字詰め方向の空き量は、基本版面の本文部分の文字サイズの2倍くらいとする。

- f. Usually, indentation of the second line and after, like end notes, is not applied to parallel-notes. In the majority of cases, the first line of a parallel-note is set as tentsuki. There are cases where the first line is indented by one a em character size of the parallel-notes, like common paragraphs.

後注のように1行目の行頭の位置より2行目の行頭の位置を下げるということは、並列注では、通常、行わない。並列注の先頭行は、天付きとする例が多いが、(一般の段落と同じように)並列注に使用する文字サイズの全角下げる方法もある。

- g. The inter-letter spacing between the note number and the following parallel-note text is around one em of a parallel-note character size. There are cases where the note number and target word are changed to a different font style (ex. Japanese Gothic) and the note number and the target word are set solid. The inter-

letter spacing between the target word and parallel-note text is one em of the parallel-note text size (see [Figure 260](#)).

注の番号とそれに続く並列注との間の空き量は、並列注に使用する文字サイズの二分アキくらいとする。注の番号の書体と対象となる用語を変更し（例えば、ゴシック体），ベタ組で続ける例もある。強調した用語とそれに続く並列注との間の空き量は、並列注に使用する文字サイズの全角アキとする。注の番号などの配置例をいくつか示す ([Figure 260](#)).

an ASTERISK \*\*) as reference mark and corresponding text with Japanese gothic face

ideographic numerals are modified to half em size in height

(23) 組版（くみはん）とは、原稿に指定されている文字の大きさ、文字や画像などの配置位置の指示

三 組版（くみはん）とは、原稿に指定されている文字の大きさ、文字や画像などの配置位置の指示に

\* 組版 組版（くみはん）とは、原稿に指定されている文字の大きさ、文字や画像などの配置位置の指示に

原稿に指定されている文字の大きさ、文字や画像などの配置位置の指示に

記号とゴシック体にした項目名

上下の文字の外枠のサイズを50%にした漢数字

(23) 組版（くみはん）とは、原稿に指定されている文字の大きさ、文字や画像などの配置位置の指示に

三分アキ 組版（くみはん）とは、原稿に指定されている文字の大きさ、文字や画像などの配置位置の指示に

\* 組版 組版（くみはん）とは、原稿に指定されている文字の大きさ、文字や画像などの配置位置の指示に

原稿に指定されている文字の大きさ、文字や画像などの配置位置の指示に

Figure 260: Examples of headnotes in vertical writing mode 頭注（縦組）の注の番号などの配置例

The setting of parallel-notes and the main text area is as follows:

並列注を配置する際の本文との位置関係は、次のようにする。

- The position of target text and the position of a parallel-note in block direction are aligned as near as possible. In vertical writing mode, the right edge of the target word and the right edge of the parallel-note

are aligned. In horizontal writing mode, the upper edge of the target word and the upper edge of the parallel-note are aligned (see [Figure 261](#)).

本文の該当箇所と並列注の位置はできるだけそろえる。縦組では、該当項目の文字の右端と並列注全体の最右端とをそろえ、横組では、該当項目の文字の上端と並列注全体の最上端とをそろえる ([Figure 261](#)).

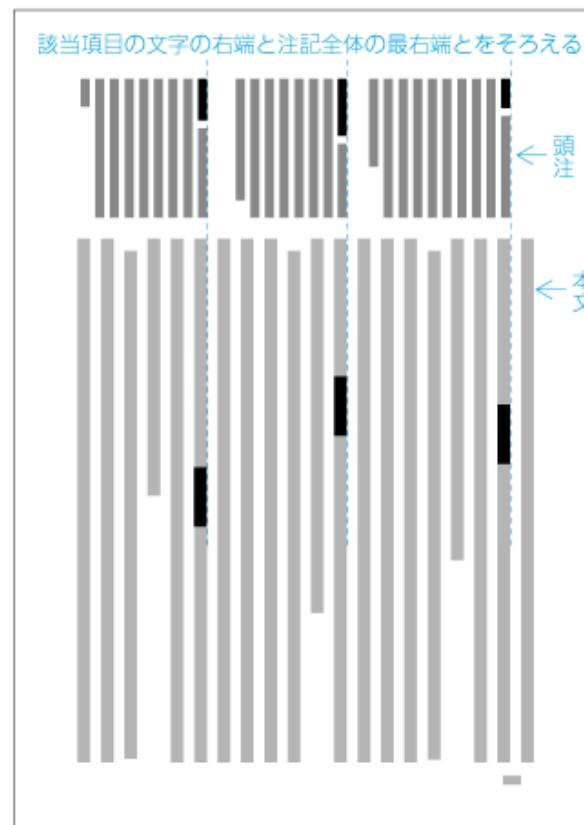
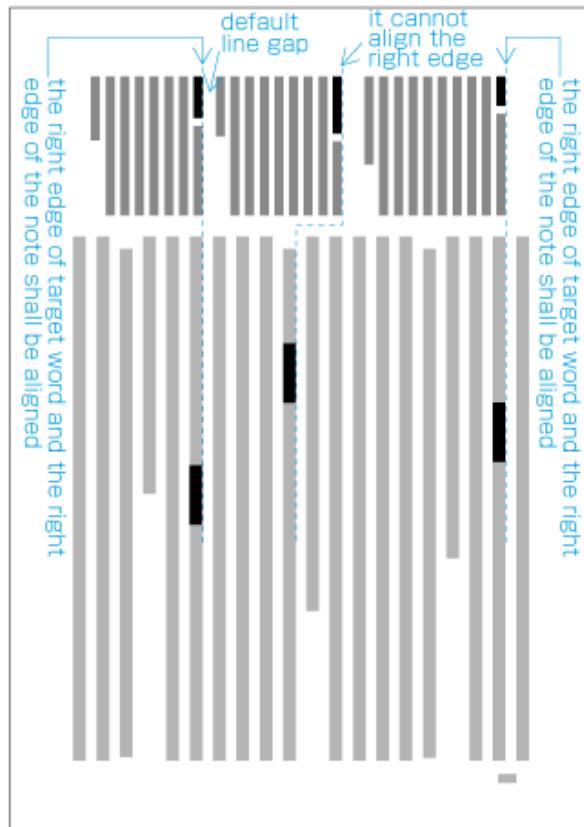


Figure 261: Example one of headnotes in vertical writing mode 頭注（縦組）の配置位置例1

- b. After these methods are applied, if the parallel-note text overflows, there needs to be some arrangement to handle that within the page. In vertical writing mode, the parallel-note positions are shifted to the right, and in horizontal writing mode, the parallel-note positions are shift above (see [Figure 262](#)). This arrangement is done until the first parallel-note reaches the right edge in vertical writing mode or the top edge in horizontal writing mode. If there is more overflow, the overflowed part of the parallel-notes is set at the top of the next page. In vertical writing mode, arrangements may be applied not within the page but within the spread.

上記aにより配置した結果、並列注が並列注のページの領域をはみ出す場合は、ページ単位での調整を行う。ページ単位での調整を行う場合、縦組では右側、横組では上側に移動する ([Figure 262](#))。この処理は、並列注全体の最右端又は最上端を並列注領域の先頭に達するまで行い、それでもはみ出しが出る場合は、はみ出した並列注の全部又は一部を次のページの先頭に配置する。なお、縦組で並列注が全体に多数入るような場合は、ページを単位としての調整だけでなく、見開きを単位とした調整の処理を行う方法もある。



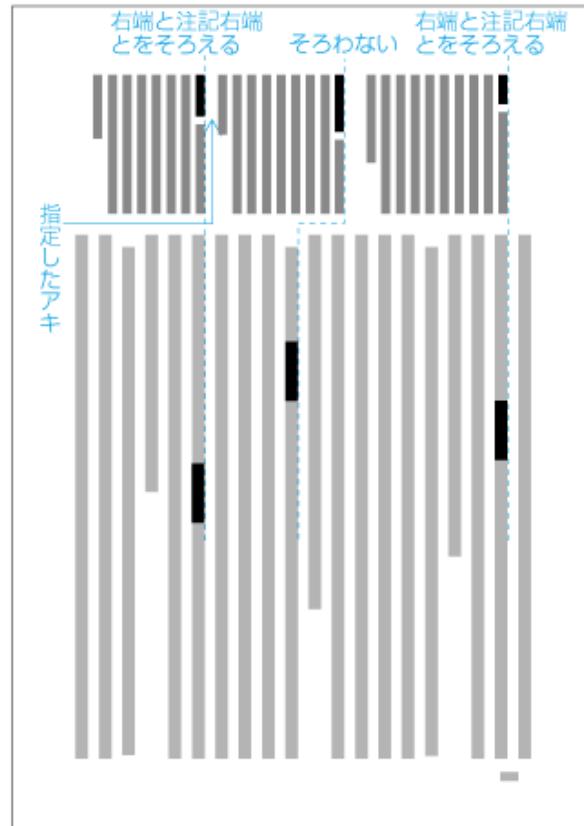


Figure 262: Example two of headnote in vertical writing mode 頭注（縦組）の配置位置例2

#### NOTE

When the overflowed part of the parallel-notes is set on the next page, there are cases where a line is inserted between the overflowed part and the parallel-notes in the page.

次の見開きに、並列注の全部又は一部を配置する場合は、その見開きの並列注との間に区切りの罫線を入れる例もある。

- c. When there are multiple parallel-notes set in the same page or the same spread, the following methods are applied:

同一のページ又は見開きを単位に、その領域に複数の並列注を配置し、位置関係の調整が必要な場合は、次のようにする。

1. The line gap between the two different parallel-notes is explicitly specified, or the value for the line gap within the parallel-note itself is applied if there is no explicit instruction.

異なる並列注を密着して並べる場合の行送り方向の間の空き量は、指定した空き量（指定がないときは並列注の行間の大きさ）とする。

2. The arrangement of positioning is done as follows. First, the parallel-note positions are settled from first parallel-note, and second parallel-note and after is set with the instructed line gap or corresponding position to the target word in the main text. Second, if the parallel-note will overflow, the parallel-notes are set from the bottom of parallel-note area. Third, if the parallel-notes still overflow, parallel-notes are set from the top of the parallel-note area with appropriate line gap, and the overflowed part of the parallel-notes is set at the top of the next page or next spread.

位置の調整を行う際には、前に配置した並列注から位置を決めていく、次に配置する並列注は、本文の該当箇所又は直前の並列注との間に所定の空き量をとって配置していく。その結果、並列注の領域をはみ出した場合は、並列注の領域の末尾から配置していく。その結果、並列注の先頭からはみ出した場合は、先頭から出現順に、各並列注の間に所定の空き量を確保し、配置し、並列注が並列注の領域の末尾からはみ出したときは、はみ出した並列注を次のページ又は見開きの先頭に配置する。

3. When the parallel-notes will overflow to the next page or next spread, the instructed line gap is inserted between the overflowed part of the parallel-notes and the original parallel-note part. The realm after the overflowed part is the area for the original parallel-notes.

並列注を次のページ又は見開きに配置した場合、その配置した並列注の後ろに所定の空き量を確保して、その残りの領域を次のページ又は見開きの並列注の配置領域とする。

## 4.3 Positioning of Illustrations 図版の配置処理 §

### 4.3.1 Specification of the Position of Illustrations 図版配置の指定方法 §

There are two methods for specifying the position of **illustrations**.

書籍に**図版**（図や写真等）の配置を指定する方法としては、次の2つがある。

- a. With this method, first, the in slip for the **body of the book** is created. Then, for each page, layout processing is executed, and the positioning of illustrations on a specific page and its position in that page are specified.

あらかじめ**本文**のテキストについて指定の**文字サイズ**、字詰めや行間で組版し、文字の配置領域のサイズを分かるようにしておき、それをを利用して、ページごとにレイアウトを行い、図版を配置する具体的なページと、そのページ内での詳細な配置位置を指定する方法。

- b. With this method, the relation between the main text and the illustration is specified, and the position of the illustration within the page is specified only in principle.

図版と本文のテキストとの対応を指示し、**ページ**内の図版配置位置は原則のみを指定する方法。

## NOTE

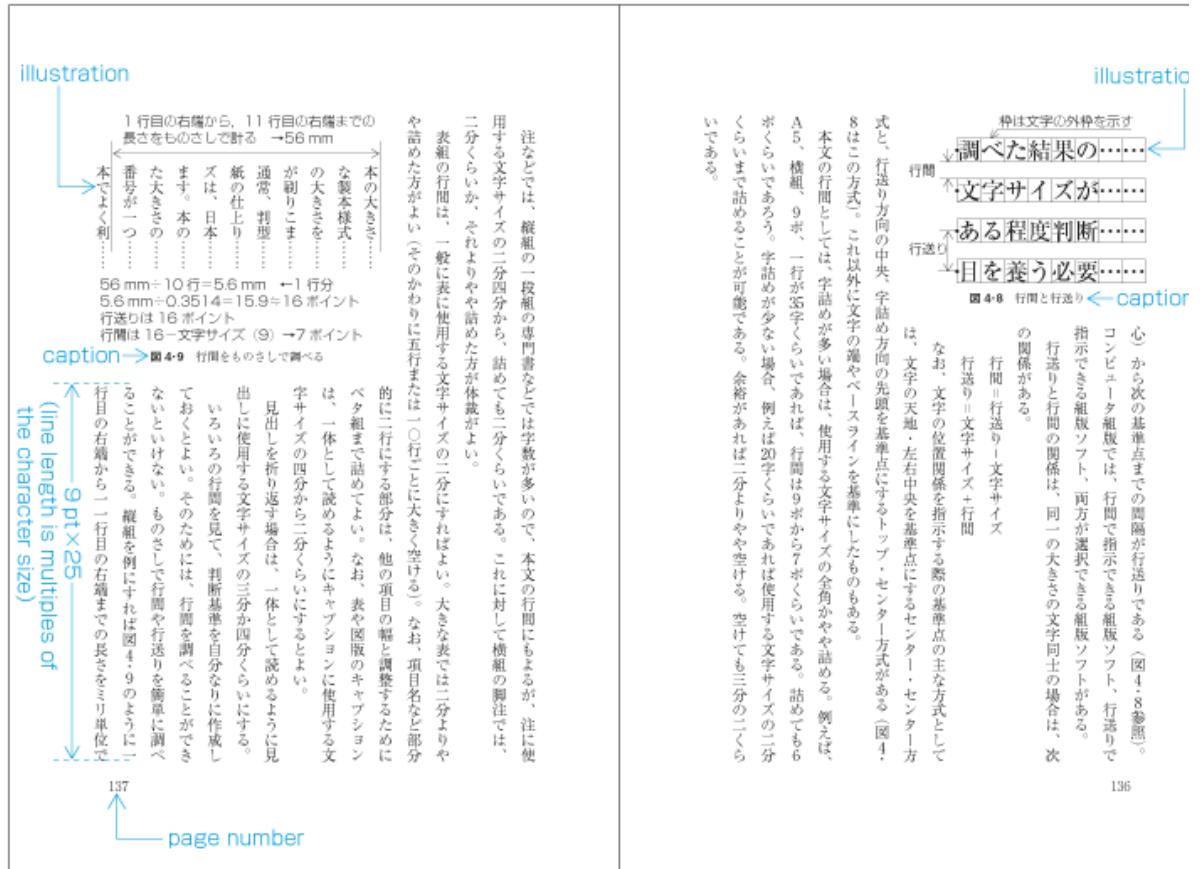
Normally, if there are many illustrations inserted, method "a" is used. If there are not so many illustrations, method "b" is used. With method "b", the concrete page for a given figure is determined as the result of the layout process. Hence, it is often the case that the choice of odd page or even page for a figure is determined as a result of the layout process.

一般的には、図版が多く入る場合はaの方法、それほど入らない場合はbの方法で指定を行う。bの方法では、図版を配置する具体的なページは、組版の結果として決まるので、奇数ページになるか、偶数ページになるかも結果として決まるケースが多い。

## NOTE

Normally, when applying method "b" for vertical layout, the illustration is placed on the head or [fore-edge](#) (see [Figure 263](#)). For even pages, the figure will be on the left, for odd pages, it will be on the right side.

bの方法を縦組で採用した場合、普通は、[Figure 263](#)に示したように“天・[小口寄り](#)”に図版を配置する。偶数ページに図版を配置する場合はページの右側になり、奇数ページではページの左側になる。



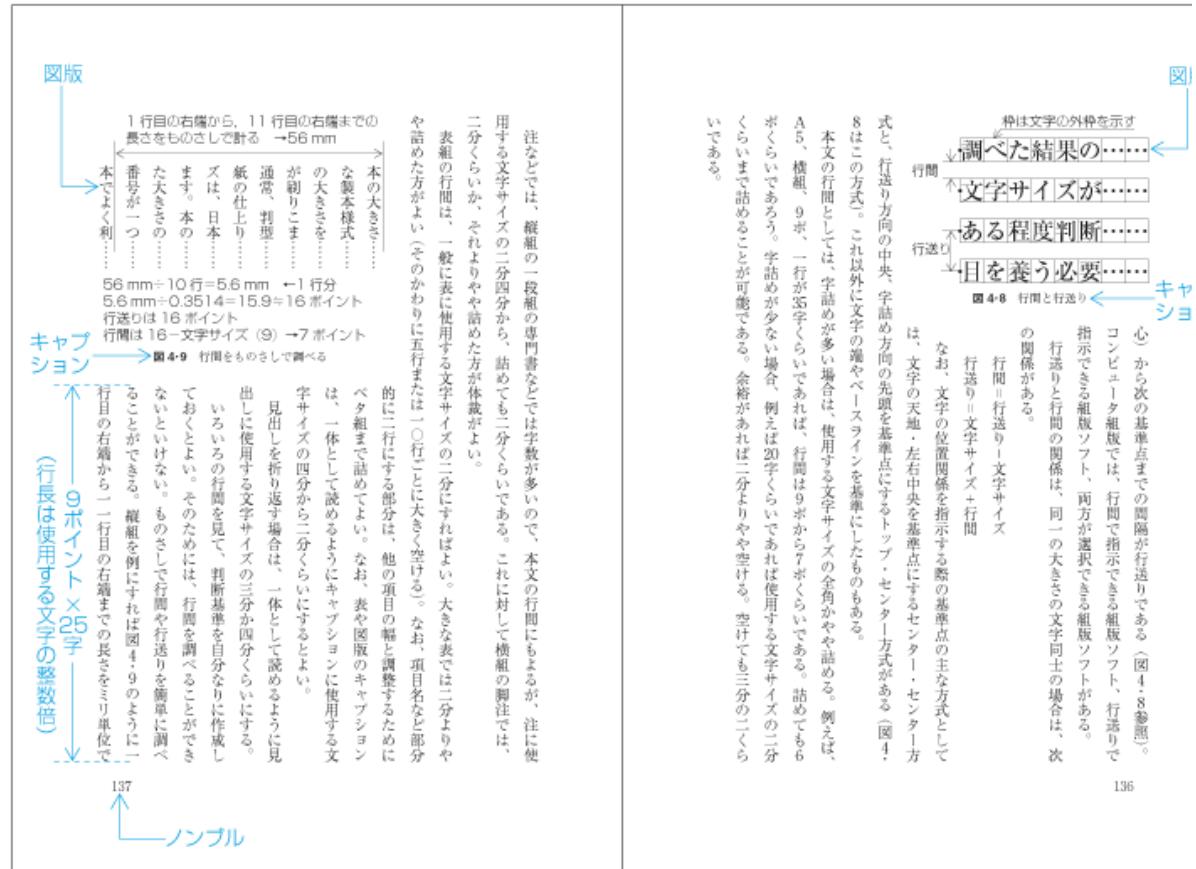


Figure 263: Common example of illustration positioning 縦組の図版配置の一般的な例

NOTE

The prototypical method for horizontal layout using method "b" is to position the illustration centered, without characters to the left or to the right. In this case, the illustration is normally either positioned between [paragraphs](#) (see the left page in [Figure 264](#)), or at the [foot](#) or [head](#) (see the right page in [Figure 264](#)).

bの方法を横組で採用した場合においては、代表的な配置法として、1段組のときは図版を版面の左右中央に配置し、図版の左右には文字を配置しない方法がある。この場合、普通は、Figure 264の左ページに示したように段落の間に図版を配置するか、右ページに示したように版面の地（又は天）ということになる。

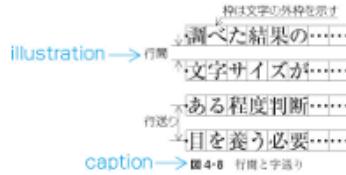
136

第4章 文字組の基本知識

大きい場合、ペタ組だと字間のアキが気になる場合がある。この場合は、文字サイズより字通りの量を小さくすることがある。これをツメ組という。

#### 4.3 行送り方向の文字配置とその選択

文字の読みやすさには、行間（又は行送り）の設定が大きく影響する。ところで、行と行との間（文字の外枠の間）のアキが行間であり、字通りと同様に文字の基準点（例えば文字の外枠の中心）から次の基準点までの間隔が行送りである（図4-8参照）。コンピュータ組版では、行間に指示できる組版ソフト、行送りで指示できる組版ソフト、両方が選択できる組版ソフトがある。



行送りと行間の関係は、同一の大きさの文字同士の場合、次の関係がある。

$$\text{行間} = \text{行送り} + \text{文字サイズ}$$

$$\text{行送り} = \text{文字サイズ} + \text{行間}$$

なお、文字の位置関係を指示する際の基準点の主な方式としては、文字の天地・左右中央を基準点とするセンター・センター方式と、行送り方向の中央、字詰め方向の先頭を基準点にするトップ・センター方式がある（図4-8はこの方式）。これ以外に文字の端やベースラインを基準にしたものもある。

本文の行間としては、字詰めが多い場合は、使用的な文字サイズの全角かやや詰める、例えば、A5、横組、1号、1行が36字くらいであれば、行間は9ボリから7ボリくらいである。詰めても6ボリくらいであろう。字詰めが少ない場合、

4.3 行送り方向の文字配置とその選択

137

例えば20字くらいであれば使用的な文字サイズの二分くらいまで詰めることが可能である。余裕があれば二分よりやや空ける。空けても三分の二くらいである。

注などでは、図組の1段組の専門書などでは字詰め数が多いので、本文の行間にもなるが、注に使用する文字サイズの二分四分から、詰めても二分くらいである。これに対して横組の脚注では、二分くらいか、それよりやや詰めた方が体裁がよい。

表組では、一般に表に使用する文字サイズの二分にすればよい。大きな表では二分よりやや詰めた方がよい（そのかわりに5行または10行ごとに大きくなっている）。なお、項目名など部分的に2行にする部分は、他の項目の幅と調整するためにペタ組でも詰めてよい。なお、表や図版のキャプションは、一体として読めるようにキャプションに使用する文字サイズの四分から二分くらいにするとよい。

見出しを折り返す場合は、一体として読めるように見出しに使用する文字サイズの三分か四分くらいにする。

いろいろの行間を見て、判断基準を自分なりに作成しておくとよい。そのためには、行間を調べることができないといけない。ものさしで行間や行送りを簡単に調べることができる。概組を例にすれば、図4-9のように一行目の右端

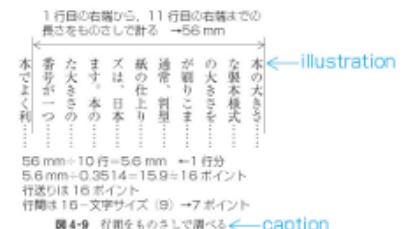


図4-9 行間をものさしで調べる ←—illustration ←—caption

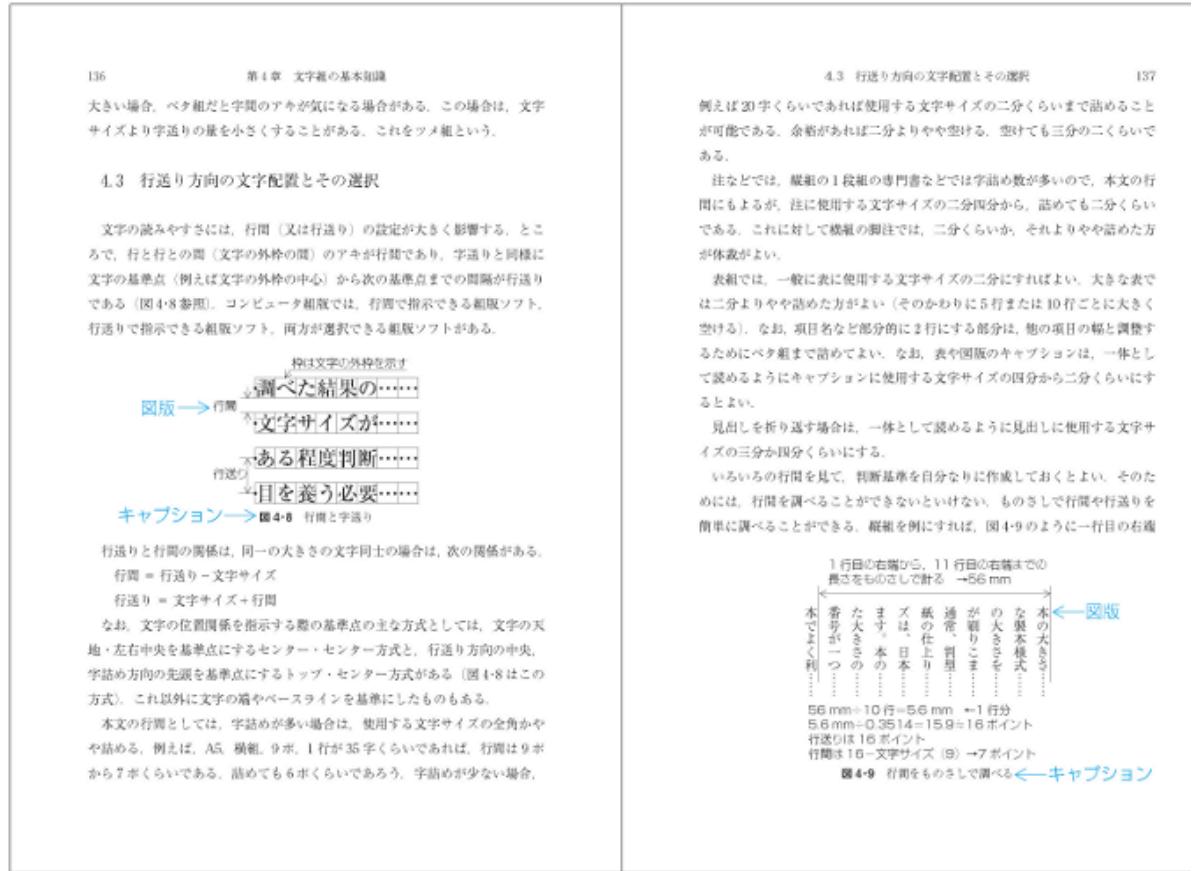
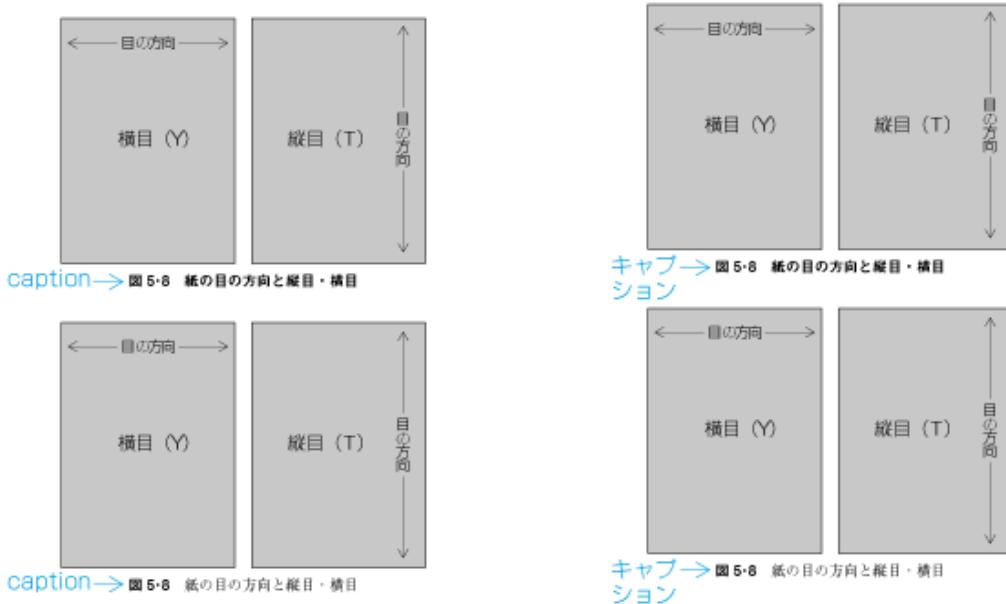


Figure 264: Common example of figure positioning in horizontal layout 横組の図版配置の一般的な例

## NOTE

Illustrations are often accompanied by [captions](#) or [notes](#). Captions are normally positioned below the illustration. Captions also frequently include illustration numbers. The [character size](#) in captions is smaller than in the main text, and often a different [font](#) is used. If the caption stretches across more than 2 lines, [inter-line spacing](#) is not too large, so that the caption looks compact. If the font of the caption is changed, the whole caption will be in a [gothic typeface](#), or only the illustration number will be in a gothic typeface. The latter case means a moderate emphasis of the illustration and can be used for putting the figure into the background (see [Figure 265](#)).

図版には、[キャプション](#)及び[注](#)が付く場合が多い。キャプションは、一般に図版の下側に配置する。また、キャプションには、図版番号が付く例も多い。キャプションは、本文の[文字サイズ](#)よりは小さくし、[フォント](#)も変える場合が多い。2行以上になった場合では、キャプションがまとまって見えるように[行間](#)はあまり空けないようにする。キャプションのフォントを変える場合、キャプション全体をゴシック体にする方法（[Figure 265](#)の上側の例）と、図番号だけを[ゴシック体](#)にする方法（[Figure 265](#)の下側の例）がある。後者の方法は、適度に強調されるので、図版をそれほど挿入しない場合に採用できる方法である。



*Figure 265: Example for layout of captions キャプションの組方例*

The explanation below is restricted to method (b). Illustration, captions and notes will be regarded as one piece of data. The positioning method for this single piece of data is explained.

以下では、bに限定して解説する。また、以下では、図版、キャプション及び注を一体としたデータがあるものとし、その全体を配置する方法について解説する。

#### 4.3.2 Basic Concepts about Illustration Positioning 図版配置の基本的な考え方 §

When the position of an illustration within a page is specified only by the relation between illustration and main text, it is desirable that the explanation of the illustration in the main text and the illustration are as close as possible to each other.

図版と本文のテキストとの対応を指示し、ページ内での図版配置位置は原則のみを指定する場合、本文のテキストの説明と図版配置位置との関係は、同一ページのできるだけ近い位置が望ましい。

## NOTE

Depending on the size of an illustration, it may not be possible to have references to the illustration and the illustration itself on the same page. In such cases, the following considerations for illustration positioning are taken into account.

本文のテキストにおける参照箇所の出現位置、図版のサイズなどにより、本文のテキストにおける参照箇所と同じページに配置できない場合も出てくる。この場合は、次の事項を考慮して配置位置を決める。

- a. It is better to position the illustration on the page after the page with references to the illustration, and not on the page before the references.

本文のテキストにおける参照箇所の出現ページより前のページに図版を配置するよりは、後ろのページに配置した方がどちらかといえば好ましい。

- b. Sometimes there are no references to an illustration, but an explanation of the illustration appears before it. That means that it is not possible to avoid in every case that illustrations appear on the page before (or after) the references. If the illustration and its references are on the same spread it is often possible to be tolerant with illustration positioning.

本文のテキストの説明は、参照箇所の出現位置だけでなく、それ以前から解説されている場合もあるので、本文のテキストにおける参照箇所の出現ページより前のページ（又は後ろのページ）に図版を配置することは絶対に避けるということにはならない。特に同じ見開きに配置できる場合は、許容できるケースも多い。

- c. Many aspects have to be taken into account with regards to the positioning of illustrations. This means that, even if automatic processing is used as much as possible, according to the layout result it will be necessary to change the position of references or the size of the illustration manually.

図版の配置位置は、様々な要素を考慮する必要があるので、できるだけ自動処理で行うとしても、組版結果によっては参照箇所を修正する、又は図版サイズを修正するなどといったことが必要になる場合もある。

### 4.3.3 Requirements for Illustration Positioning in Vertical Layout 縦組における図版配置の条件 §

For vertical layout as in [Figure 263](#), the following requirements for illustration positioning apply.

[Figure 263](#)の縦組の場合において、図版を配置する際に必要となる条件としては、次がある。

- a. In books, the spread is the basis for the design, and the illustration position is specified towards the head and fore-edge. Hence it is necessary to use the spread as the basis for the specification of the position. Concretely it means that the position has to correspond to "towards the fore-edge" or towards the gutter.

書籍では見開きを基準に設計し、“天・小口寄り”などといった指定を行うので、見開きを基準とした指定ができなければならない。具体的には、“小口寄り”又は“のど寄り”という指定に対応しなければならない。

- b. In vertical layout, often the upper part of an illustration touches the head of the hanmen, or the left or right part touches the fore-edge. This makes it necessary to position the illustration relying on the hanmen (or the final size). Furthermore, even if the complete hanmen is occupied by the illustration, depending on the illustration content, in some cases it is better style to position the illustration about 1mm inside the hanmen.

縦組では、図版の上端を版面の天側に、かつ図版の左端又は右端を版面の小口側に接して配置する例が多いので、版面（又は仕上りサイズ）から指定した位置に図版を配置できなければならない。なお、版面いっぱいに配置する場合でも、図版の内容によっては、版面から1mm程度内側に配置した方が体裁がよいケースもある。

#### NOTE

The reason for the positioning 1mm inside the hanmen is that in that way, the character area of the hanmen and the illustration appear to be arranged together.

版面から1mm程度内側に配置するのは、見た目で版面の文字面と図版をそろえるためである。

- c. As said in "b", normally, it is appropriate to specify a position starting from the hanmen. However, in the case of a **bleed**, it is necessary to jut out of the final size to position the illustration (see [Figure 39](#)). Furthermore, in such cases it is possible to specify an intuitive position, if the specification of the position uses the edge of the trim size as the origin (see [Figure 266](#)).

通常は、bで述べたように版面からの指定位置でよいが、**裁切り**にする場合などでは、仕上りサイズをはみ出して図版を配置できる必要がある（実例は[Figure 39](#)）。なお、こうした場合などでは、仕上りサイズの角を原点としての位置指定ができれば、直感的な指定が可能になる。  
([Figure 266](#))

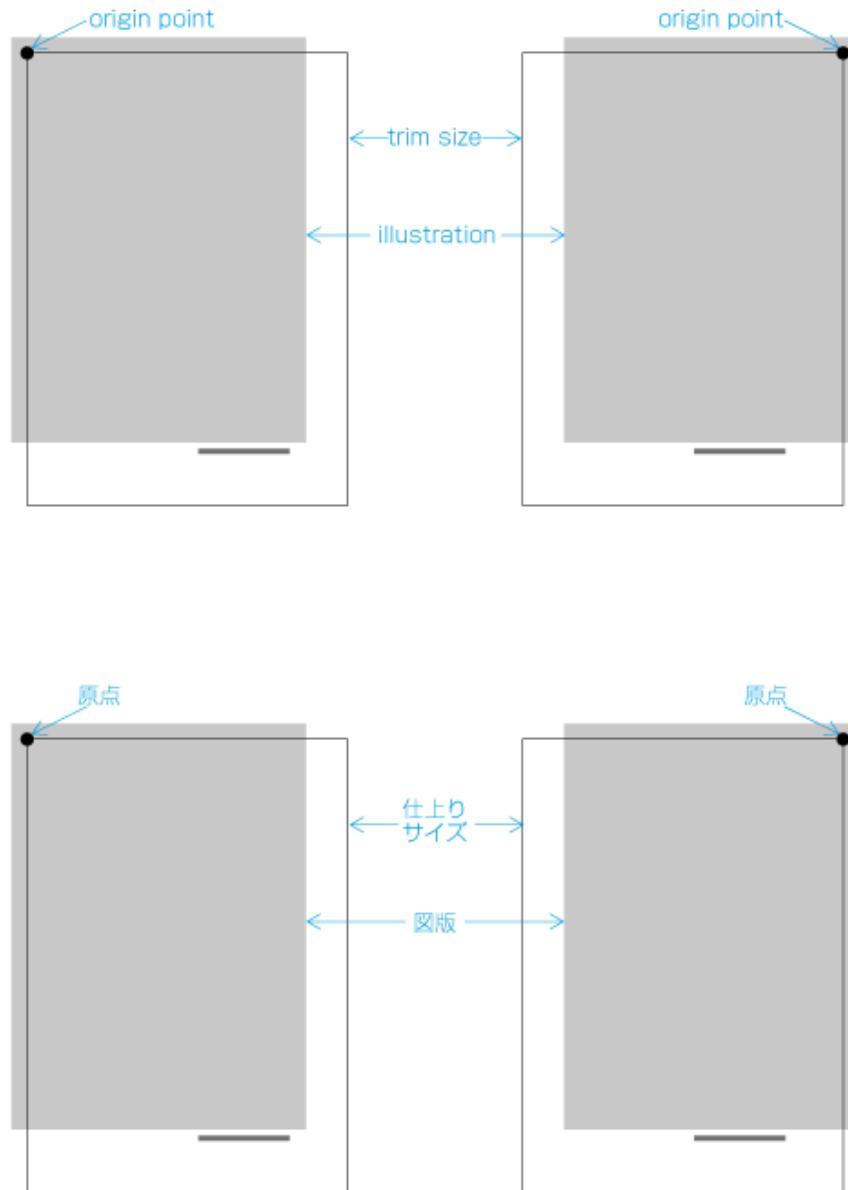


Figure 266: Bleed positioning 裁切りの配置の位置指定の原点例

- d. If base text is placed around illustrations, normally the smallest spacing between them is specified. The smallest spacing is the character size used for the main text (which is specified for the [kihon-hanmen](#)), or the line gap (also specified for the [kihon-hanmen](#)). It is also necessary to specify the [line length](#) of surrounding text as an integral multiple of the character size in use.

図版を配置した周囲に本文のテキストを配置する場合は、通常、最小の空き量及び最大の空き量を指定する。最小の空き量は、一般に本文に使用する文字サイズ ([基本版面](#)で設定した文字サイズ) 又は本文の行間 ([基本版面](#)で設定した行間) である。また、周囲に配置する際の [行長](#)は、使用する文字サイズの整数倍にする必要がある。

## NOTE

Here an example is shown of the smallest and largest spacing between an illustration and characters, for a character size of 9 points in the kihon-hanmen and 8 points for line gap (see [Figure 267](#)).

基本版面で設定した文字サイズ9ポイント、行間8ポイントの場合の最小の空き量及び最大の空き量の例を示す ([Figure 267](#)).

Space [in the inline direction](#) 9points $\leq$ spacing of illustration and surrounding characters $<$ 18points

[字詰め方向](#)の空き量 9ポイント $\leq$ 図版と周囲の文字の空き量 $<$ 18ポイント

Space [in the block direction](#) 9points $\leq$ spacing of illustration and surrounding characters $<$ 26points

[行送り方向](#)の空き量 9ポイント $\leq$ 図版と周囲の文字の空き量 $<$ 26ポイント

or, Space [in the block direction](#) 8points $\leq$ spacing of illustration and surrounding characters $<$ 25points

又は、[行送り方向](#)の空き量 8ポイント $\leq$ 図版と周囲の文字の空き量 $<$ 25ポイント

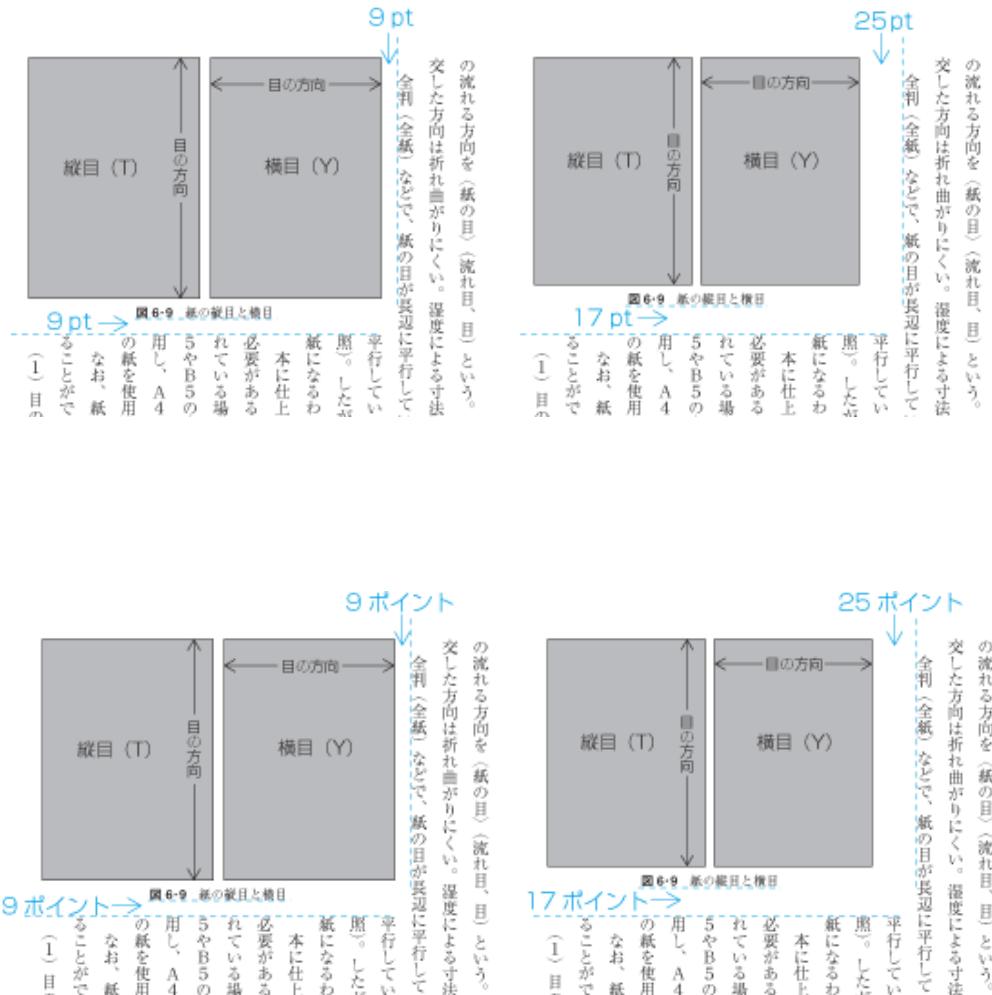


Figure 267: An example of spacing around illustration 図版の周囲の空き量の例

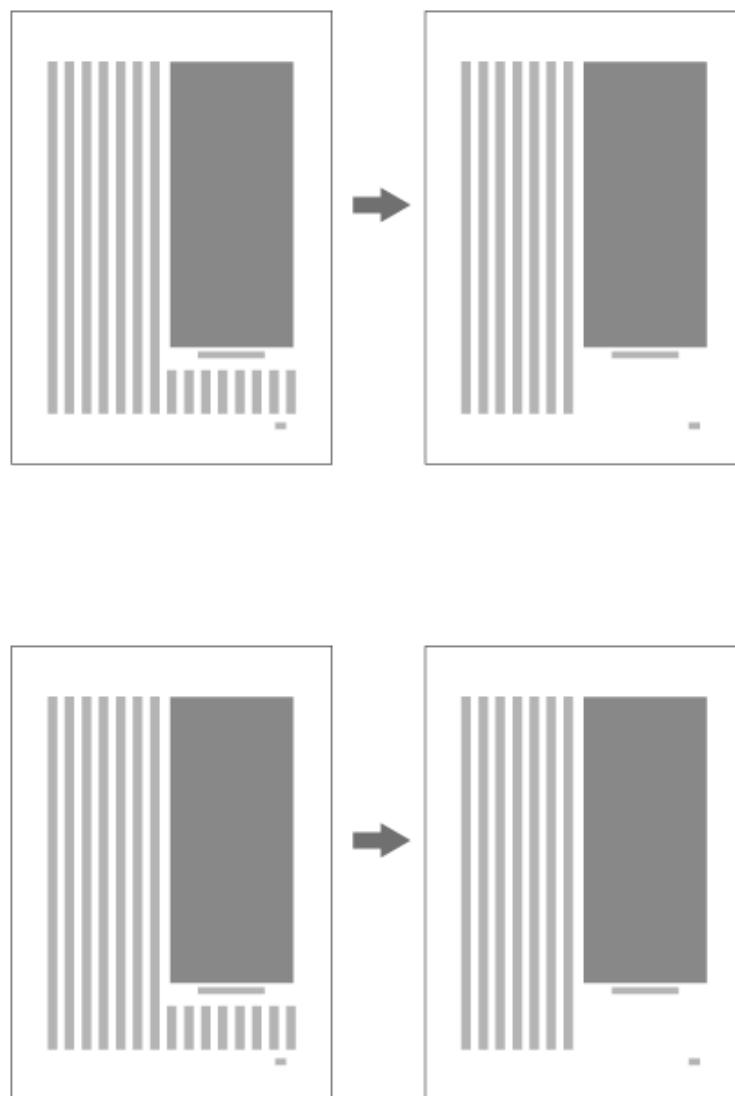
## NOTE

If possible, it is appropriate to unify the space between illustrations and surrounding main texts. For example it can be unified to be 1.5 times the character size used in the main text. Depending on the size of the illustration it may be that such unification is not possible, since it is necessary that the line-length be an integral multiple of the character size in use. But, at the design step, some modifications of the illustration size are possible. Accordingly it is possible to unify the space around illustrations, by creating an overview of the various sizes of illustrations and the related numbers of characters and lines, and choose from that overview the applicable numbers and apply these during the design step.

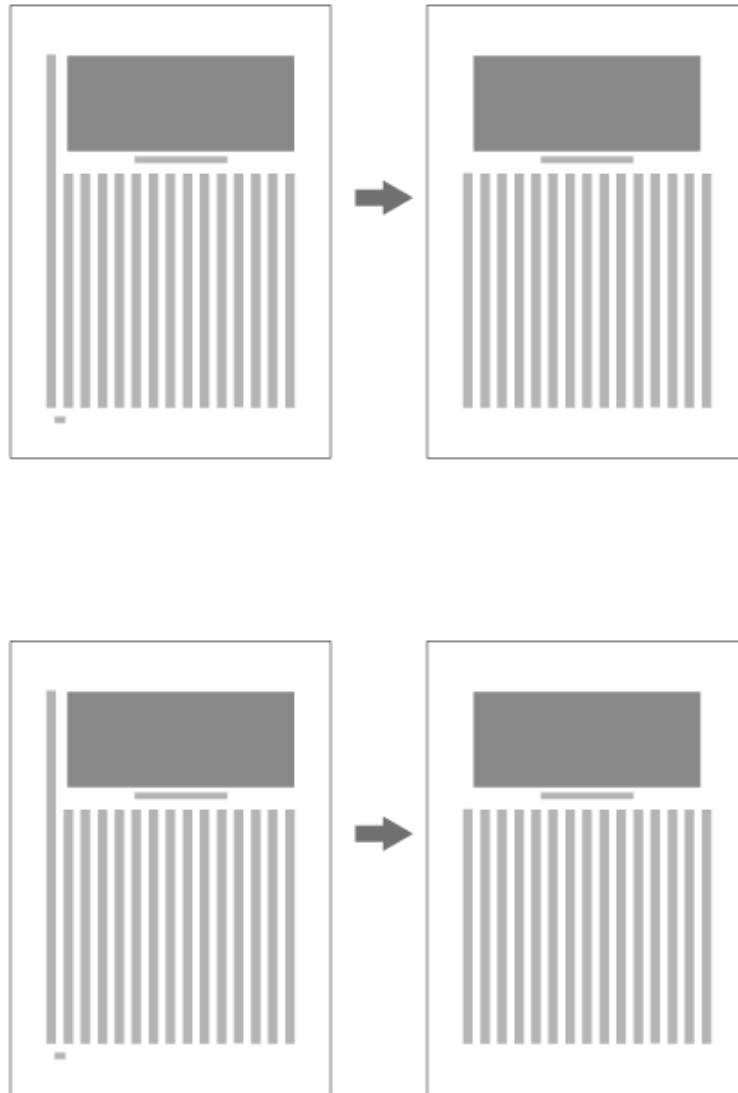
図版とその周囲の本文のテキストとの空き量は、できれば統一した方がよい。例えば、基本版面で設定した文字サイズの1.5倍で統一する。この場合、配置する際の行長は、使用する文字サイズの整数倍にする必要があるので、図版サイズによっては不統一が発生する。しかし、図版サイズは、設計段階では多少の調整が可能である。そこで、字数又は行数について、それぞれの場合における図版サイズの一覧を作成しておき、その一覧の中から当てはまる数値を図版の設計段階で採用すれば、図版周囲の空き量を統一できる。

- e. If the number of characters of main text to be placed around illustrations in inline direction is very small (for example 1/4 of the line length of the kihon-hanmen or less than 9 characters), it is better to not place the characters and leave the space free (see [Figure 268](#)). Also, as shown in the left part of [Figure 269](#), for the arrangement of illustrations in the block direction, it is bad style and should be avoided to have only one line of main text (in [Figure 269](#), the right side shows the appropriate way).

本文のテキストを図版の周囲に配置する場合で、その配置領域の字詰め方向の長さが極端に短い場合（例えば基本版面で指定する1行の行長の1/4又は9字以下の場合）は、本文のテキストは配置しないで、空けておいた方がよい ([Figure 268](#))。また、[Figure 269](#)の左側の例のように、行送り方向の図版の前後には、本文のテキストを1行だけ配置することは体裁がよくないので避ける ([Figure 269](#)の例では右側のようにするとよい)。



*Figure 268: A case where the number of characters of main text in inline direction is very short 縦組で配置領域の字詰め方向の長さが極端に短い場合*



*Figure 269: Example of only one full length line of vertical text after illustrations in the block direction (the left case should be changed to the right case) 縦組で行送り方向の図版の後ろに1行だけ配置した例（左側を右側の配置に変更する）*

#### NOTE

The placement of characters around illustrations in the inline direction is called **mawarikomi**.

字詰め方向の図版の周囲に文字を配置することは、**回り込み**という。

#### 4.3.4 Requirements for Illustration Positioning in Horizontal Layout 横組における図版配置の条件 §

In the case of horizontal layout as in [Figure 264](#), the following requirements for illustration positioning apply.

Figure 264の横組の場合において、図版を配置する際に必要となる条件としては、次のような事項がある。

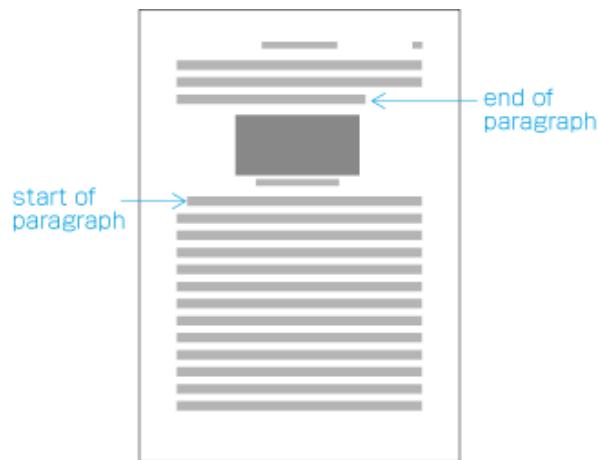
### NOTE

Below, the discussion is restricted to problems arising within one column space.

以下では、主に1段組の場合に限定して問題を考えていくことにする。

- a. In case of Figure 264, the basic approach is to position the illustration directly after the paragraph with its explanation (see Figure 270).

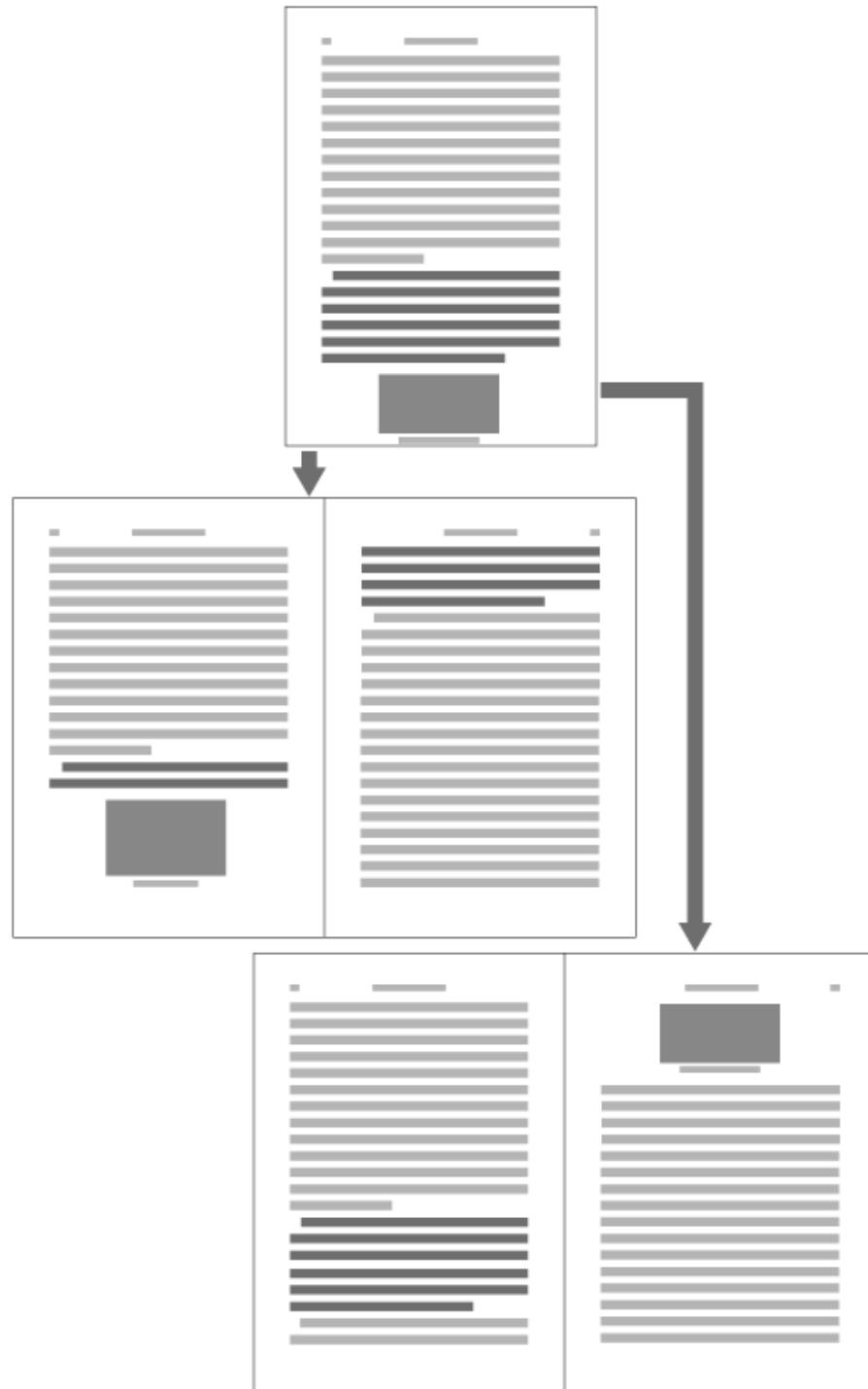
Figure 264の場合、説明のある段落の直後に配置することが基本である (Figure 270).



*Figure 270: Positioning directly after the explaining paragraph 図版を説明のある段落の直後に配置した例*

If due to space it is not possible to position the illustration in that place, it is placed at the head or foot of the hanmen (see [Figure 271](#)).

この位置にスペースの関係で配置できない場合は、版面の地又は次ページの天に配置する ([Figure 271](#)).



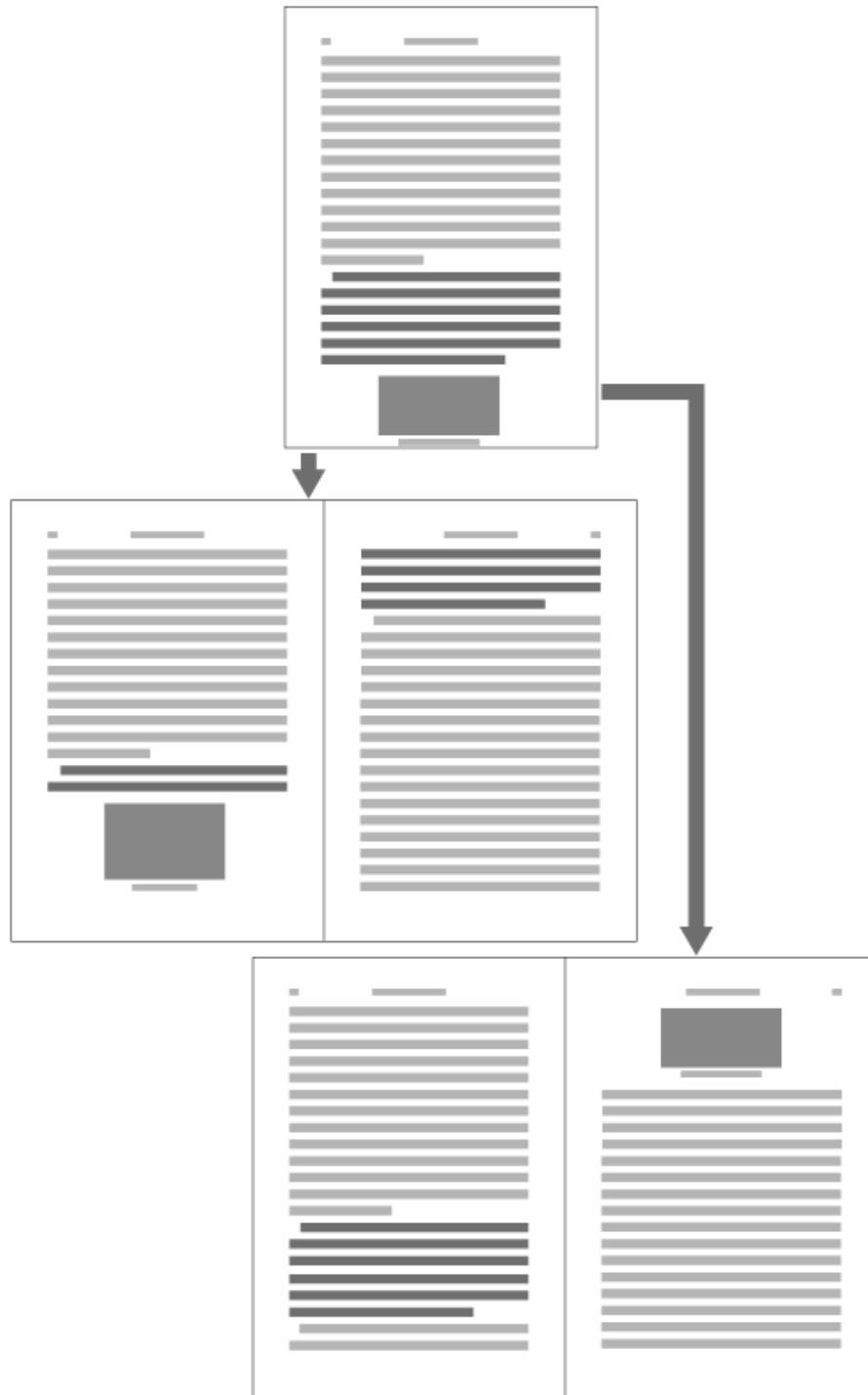


Figure 271: Placing the illustration at the foot or head of the hanmen 図版を地又は天に配置した例

## NOTE

In the case of a print space (out of several), the illustration is placed at the foot or head of that print space.

段組の場合は、その段の領域の地又は次段の天に配置する。

- b. As shown in [Figure 264](#), often characters are not put to the right or left of an illustration, and the space is left blank. However, there is also the possibility of placing the illustration at the side of the fore-edge (see [Figure 272](#)) or the right side (see [Figure 273](#)). Also in these cases, the illustrations are not placed - like in vertical layout - at the side of the head, but often in linkage with the main text. That is, the illustrations are placed on the page with their explanations, beside the mid paragraph anchor point or on the head or foot (see [Figure 272](#) and [Figure 273](#)).

[Figure 264](#)のように図版の左右には本文のテキストを配置しないで空けておく方法が多い。しかし、ページの小口側 ([Figure 272](#)) 又は右側 ([Figure 273](#)) に配置する方法もある。ページの小口側又は右側に配置する場合でも、縦組のように天側に配置するのではなく、[Figure 272](#)又は[Figure 273](#)のように本文のテキストと連動して配置位置を決めることが多い。つまり、説明のあるページ途中の段落の横か、天又は地に配置する。



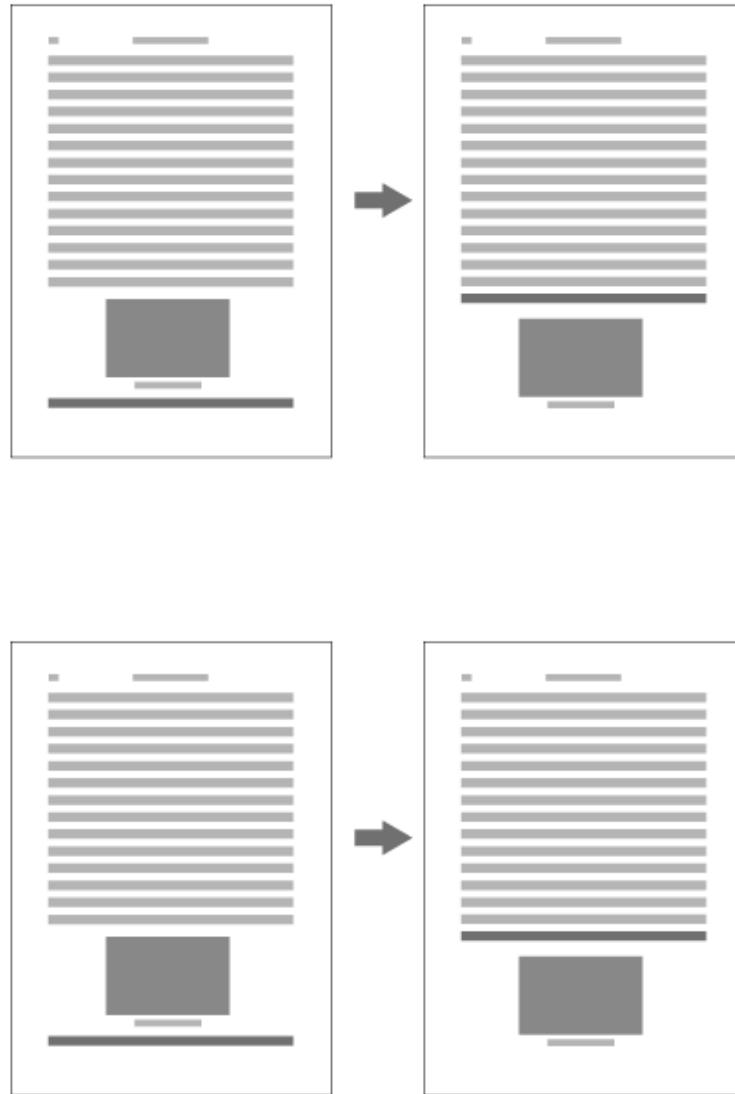
Figure 272: Example of placing an illustration at the fore-edge of the hanmen 版面の小口側に図版を配置した例



*Figure 273: Example of placing an illustration at the right side of the hanmen 版面の右側に図版を配置した例*

- c. As shown in the left part of [Figure 274](#), like in vertical layout, it is bad style and must be avoided to have just one line of the main text around an illustration in the block direction. In the example in [Figure 274](#), the problem is solved by transferring the single line below the illustration above it and placing the illustration at the bottom fore-edge of the hanmen.

[Figure 274](#)の左側のように行送り方向の図版の前後に本文のテキストを1行だけ配置するのは、縦組同様に体裁がよくないので避ける。 [Figure 274](#)の例でいえば、図の下の1行を図版の上に移動し、図版は版面の下端に配置する。



*Figure 274: Example for horizontal layout of having just one line after the illustration in the block direction (should change the left case to the right case) 横組で行送り方向の図版の後ろに1行だけ配置した例（左側を右側の配置に変更する）*

- d. Illustrations which stretch across several columns in a print space are normally placed at the head or foot (see [Figure 275](#)).

段組において、複数の段にまたがって配置する図版は、一般に天か地に配置する ([Figure 275](#)).



*Figure 275: Example of illustration stretching across several columns*

#### 4.3.5 Basic Ideas about Illustration Positioning in JIS X 4051 JIS X 4051における図版配置の基本的な考え方 §

To provide some background for the preceding discussion, the main definitions of JIS X 4051 will be introduced below.

これまでの説明を前提にして、JIS X 4051の図版をページに配置する処理の主な規定内容を紹介する。

- a. JIS X 4051 defines two methods for illustration positioning: "relative position specification" and "absolute position specification". Below the definitions from this standard are described.

JIS X 4051では、図版配置については“相対位置指定”と“絶対位置指定”的2つの方法を規定している。次に同規格の用語の定義を掲げる。

Relative position specification: the specification of block units appears together with the flow of, say, paragraphs of the main text within lines. The lines are the basis for positioning, and segmentation of the line feed is not possible. ("block unit": a general term for blocks of figures, images etc. and tables)

相対位置指定：ブロック類の指定が本文段落などの流れとともに出現した行を配置位置基準とし、行送り方向の分割を不可とする、ブロック類の配置位置指定方法。（ブロック類：図・写真等のブロック及び表のブロックの総称）

Absolute position specification: the specification of block units appears within the hanmen or spread. An absolute position based on these is the basis for illustration placement.

絶対位置指定：ブロック類の指定が出現した版面又は見開きを単位とする領域からの絶対的な位置を配置位置基準とする、ブロック類の配置位置指定方法。

In the case of [Figure 263](#), where the position is specified from two directions (from the head or the fore-edge), the absolute position specification method is used.

[Figure 263](#)のように天及び小口からの2方向から指定する場合は、絶対位置指定の方法となる。

As shown in [Figure 264](#), [Figure 272](#) or [Figure 273](#), when the position in the inline direction is given as specified, and the position in the block direction is determined depending on the position of the main text which refers to the block unit, the adopted method is relative positioning (of course absolute positioning is possible too for placement at the head or foot ).

[Figure 264](#), [Figure 272](#)又は[Figure 273](#)のように、字詰め方向は指定の位置、行送り方向は、リンクした本文のテキストの位置により決まるものは、相対位置指定ということになる（もちろん天又は地に配置する場合は絶対位置指定の方法も可能である）。

Furthermore, JIS X 4051 defines the placement of the specification method for gutter and fore-edge with absolute positioning method, but not with relative positioning. It is desirable to allow for a positioning based upon a specification method of gutter and fore-edge, also for relative positioning.

なお、JIS X 4051では、絶対位置指定の方法では、のど・小口の指定方法の配置を規定している。しかし、相対位置指定では、のど・小口の指定方法の配置を規定していない。相対位置指定であっても、のど・小口の指定方法による配置ができることが望ましい。

- b. When both the main text (or the main paragraph in JIS X 4051 terminology) and the illustration are on the same page, either method does not raise any problem unless there is only a single line of the main text to be laid out before the illustration in the block direction on the top of the content page area or after the illustration at the bottom as shown in [Figure 269](#) or in [Figure 274](#). The problematic cases are where, via the relation to the corresponding text or the size of the illustration, the illustration juts out of the hanmen or the area of the column, or the page of the main text and the page of the illustration are different. About these issues JIS X 4051 makes the following definitions.

いずれの方法もリンクした本文のテキスト（JIS X 4051の用語では本文段落）と配置する図版が同一ページにある場合は、[Figure 269](#) 又は[Figure 274](#) のように図版の行送り方向の前又は後ろに1行だけ配置する場合を除き問題はない。対応する本文のテキストの位置又は図版のサイズの関係から、図版が版面又は段の領域からはみ出した場合、また、本文のテキストと図版を配置するページが異なる場合が問題となる。JIS X 4051では、この点につき、以下のように規定している。

- With the relative positioning method, the illustration is placed directly after the line in which the anchor in the main text is defined. If, as a result of the positioning, the illustration juts out of the hanmen or the column, the length of the part of the illustration inside the hanmen or the column (a), and the part outside the area (b) will be compared (see [Figure 276](#)). Since it should be avoided (if possible) that an illustration appears before its explanation in the main text, the comparison uses not a simple 1/2, but a relative weight. If concretely like in [Figure 276](#) the relation between a and b is  $a \geq 2b$ , the illustration is placed on that page (in the final stage), and the lines which overlap with the area of the illustration (including the line with the anchor) are put on the following page, they are put out (see [Figure 277](#)).

相対位置指定の方法では、本文のテキストにおけるリンクの指定が出現した行の直後に図版を配置することになっている。配置した結果、版面や段の領域から図版がはみ出した場合は、[Figure 276](#)のように版面又は段の領域内にある部分（a）と、領域からはみ出した部分（b）の長さを比較する。本文のテキストの説明より先になることはできれば避けたいので、単純に1/2ではなく、比重を変更してある。具体的には、[Figure 276](#)のように、aとbとの関係が $a \geq 2b$ の場合は、[Figure 277](#)のように、図版はそのページ（同一のページ）内に配置し、リンクの指定がある行を含め図版の領域と重なる行は次のページに移動する。

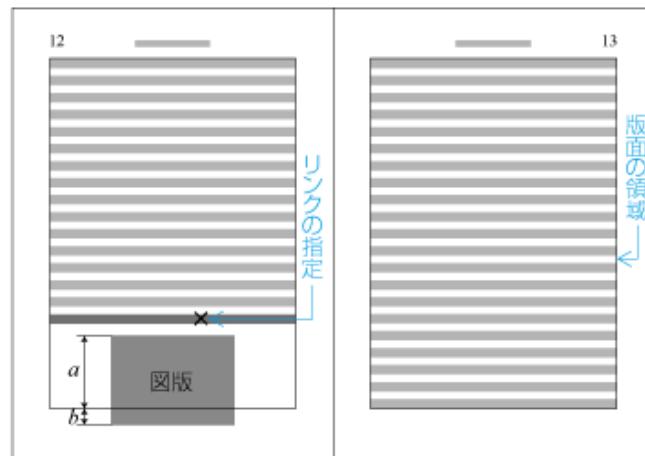
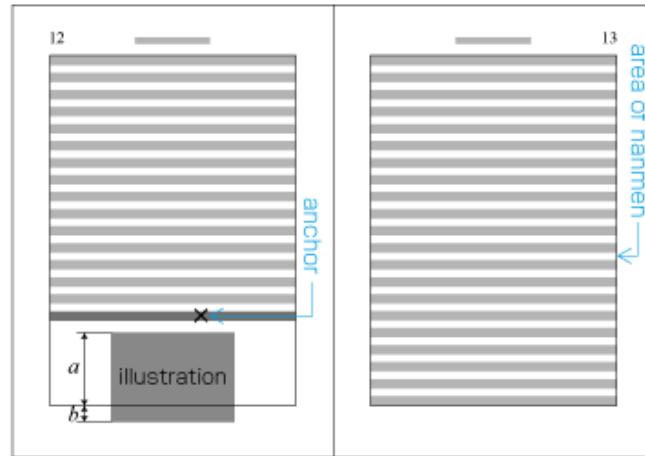
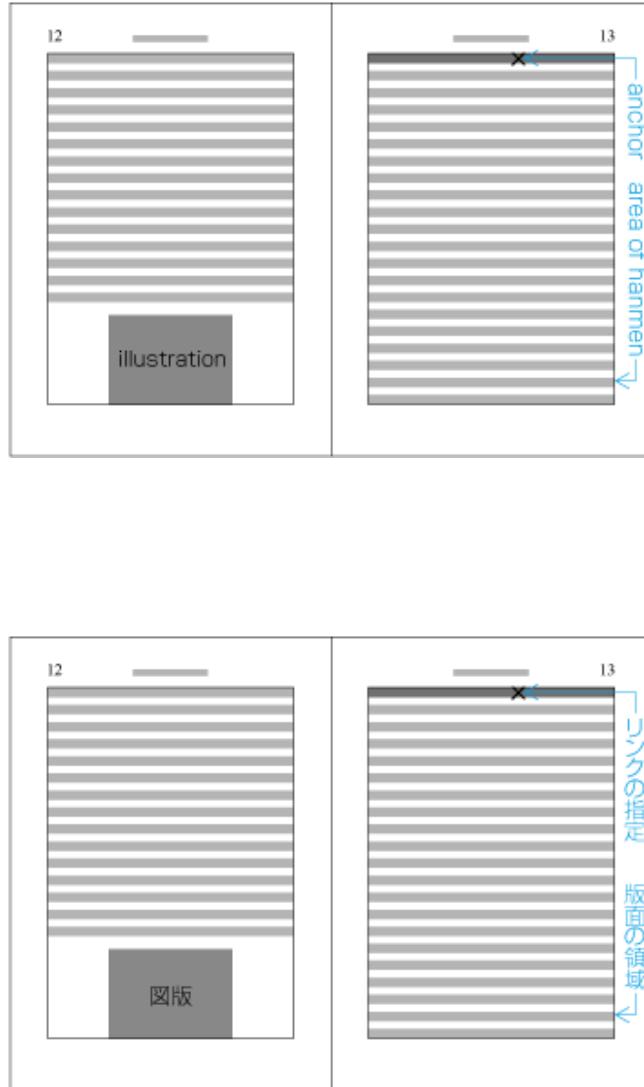


Figure 276: Example of positioning on the same page with relative positioning specification (before the adaptation in case of  $a \geq 2b$ ) 相対位置指定で同一ページに配置する例 ( $a \geq 2b$  の場合の位置調整前)



*Figure 277: Example of positioning on the same page with relative positioning specification (after the adaptation in case of  $a \geq 2b$ ) 相対位置指定で同一のページに配置する例 ( $a \geq 2b$  の場合の位置調整後)*

Also, in the case of  $a < 2b$  (see [Figure 278](#)), the illustration is placed on the following page, and the free area is filled with main text taken from the following page.

また, [Figure 278](#)のように $a < 2b$ の場合は, [Figure 279](#)のように図版を次のページに移動し, その空いた領域には, 次のページから本文のテキストをもってくることになる.

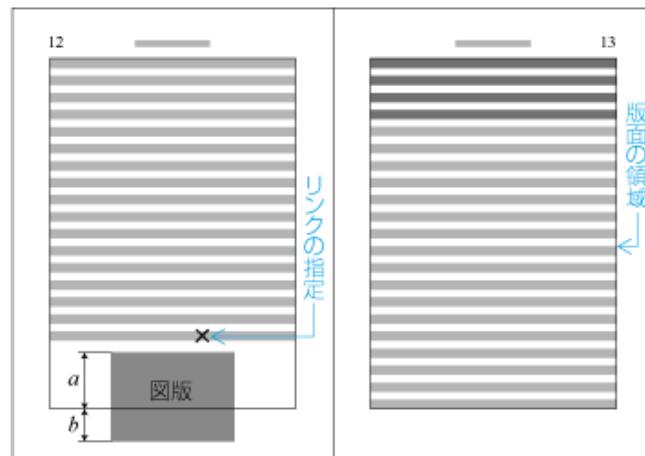
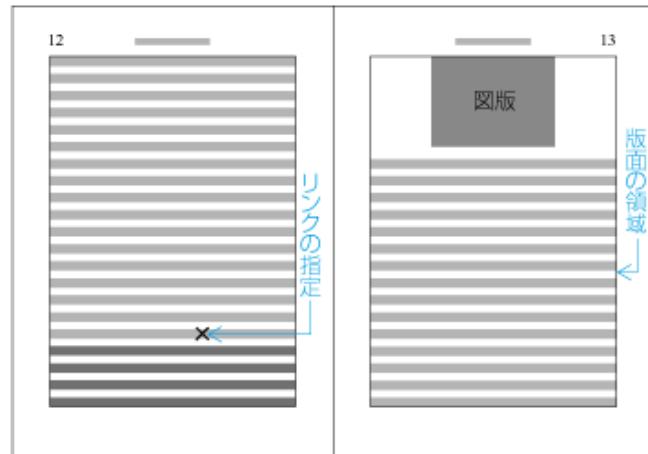
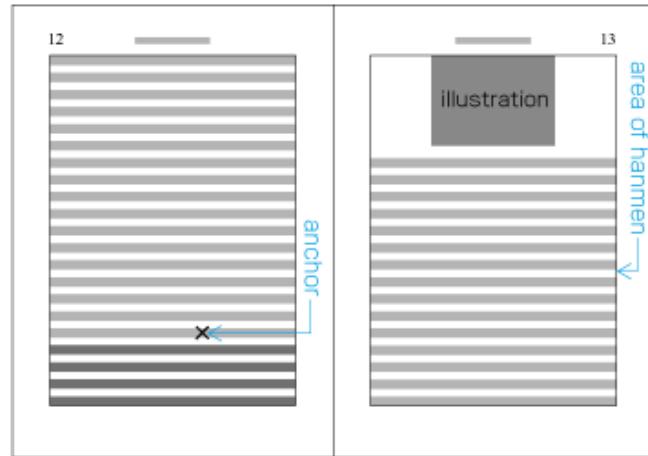


Figure 278: Example of positioning on the following page with relative positioning specification (before the adaptation in case of  $a < 2b$ ) 相対位置指定で次のページに配置する例 ( $a < 2b$  の場合の位置調整前)



*Figure 279: Example of positioning on the following page with relative positioning specification (after the adaptation in case of  $a < 2b$ ) 相対位置指定で次のページに配置する例 ( $a < 2b$  の場合の位置調整後)*

#### NOTE

There are many examples where the explanation of the illustration is not necessarily at a restricted, specific place, but it is within a given area. Hence, up to a certain extend it is regarded as OK to be permissive and have the anchor later.

本文のテキストにおける図版についての説明は必ずしも限定した特定の箇所ではなく、ある範囲の中で解説している例が多い。リンクの指定が後ろになっても、ある程度は許容できるという考え方である。

## NOTE

It is not in every case the right approach to set the relative weight of parts outside the area and inside the area to 1/3 (1:2). Consequently, it is safe to assume that these proportions can be modified. Nevertheless, when specifying 1/3, many cases can be matched.

同一のページに配置するか、又は次のページに配置するかを決める際の比重を1/3 (1 : 2) とすることが、すべてのケースで正解ということにはならないだろう。したがって、この比率は変更できると考えてよい。しかし、1/3とすることで、かなりのケースには対応できるものと考えることができよう。

## NOTE

In the case of taking the illustration out, the free space on the page is naturally filled with text from the main text of the following page. For this purpose, processing is necessary to put text from that part of the main text on the following page.

配置する図版を次のページに配置した場合は、空いた部分には当然、次のページから本文のテキストを移動し、また、同一のページに配置するためには、その部分にある本文のテキストを次のページに移動する処理が必要になる。

2. The same basic ideas apply also for absolute positioning. However, the portions to be compared are different than with relative positioning.

絶対位置指定の方法でも、同様の考え方である。しかし、比較する量は相対位置指定の方法とは異なる。

With the absolute positioning method, first the distance between the specification of the position via the anchor in the main text, and the distance to the end of the area of the hanmen or the column are calculated (see *a* in the left part of [Figure 280](#)). Next, as a result of the positioning of the illustration, the anchor will be moved. If the moved anchor is on the same page, the illustration will be placed on that page.

絶対位置指定の方法では、まず本文のテキストにおいてリンクの指定が出現した時点における指定の出現位置と版面又は段の領域の最後までの距離を計算する ([Figure 280](#)の左側の*a*)。次にそのページの指定位置に図版を配置した結果としてリンクの指定が移動し、その移動したリンクの指定が同一ページの場合は、そのページに図版を配置すればよい。

If the anchor has moved to the following page, the distance between that anchor and the beginning of the area of the hanmen or the column will be calculated (see *b* in the right part of [Figure 280](#)).

リンクの指定が次のページになった場合は、そのリンクの指定と版面又は段の領域の先頭までの距離を計算する ([Figure 280](#)の右側の*b*)。

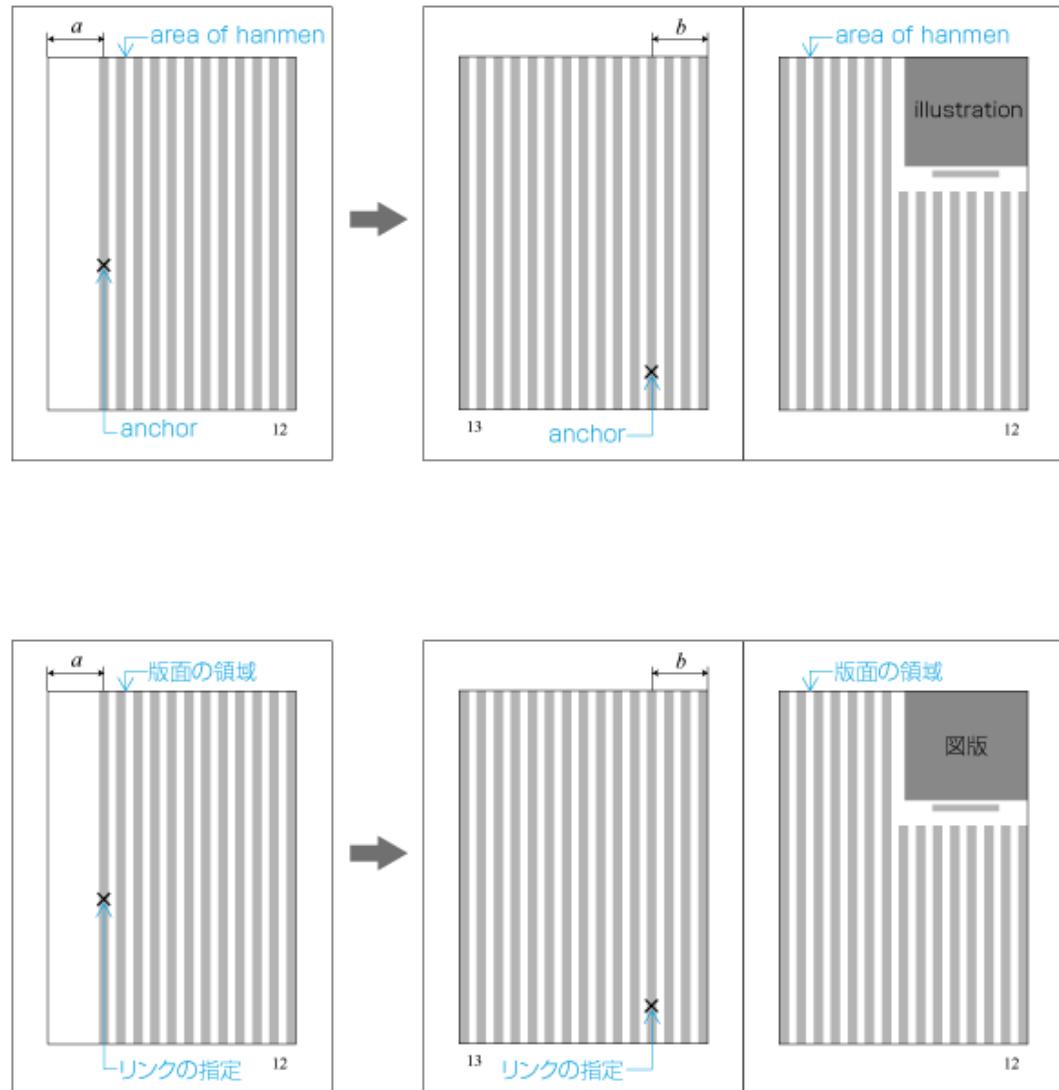


Figure 280: Example of positioning with absolute positioning specification (in case of  $a < 2b$ ) 絶対位置指定における配置例1 (左は図版配置前, 右は配置後) ( $a < 2b$ の場合)

In addition,  $a$  and  $b$  are compared. If  $a \geq 2b$ , the illustration is placed on the page where the anchor appeared first. In the case of  $a < 2b$ , the illustration is placed after the page where the anchor appeared first. In the example in Figure 280,  $a < 2b$ , the illustration is moved to the left page (page 13), see Figure 281.

そのうえで,  $a$ と $b$ を比較し,  $a \geq 2b$ の場合は, 最初にリンクの指定が出現したページに図版を配置し,  $a < 2b$ の場合は, 最初にリンクの指定が出現した次のページに図版を配置する. Figure 280の例では $a < 2b$ となるので, 図版は左ページ (13ページ) の左側に移動することになる (Figure 281).

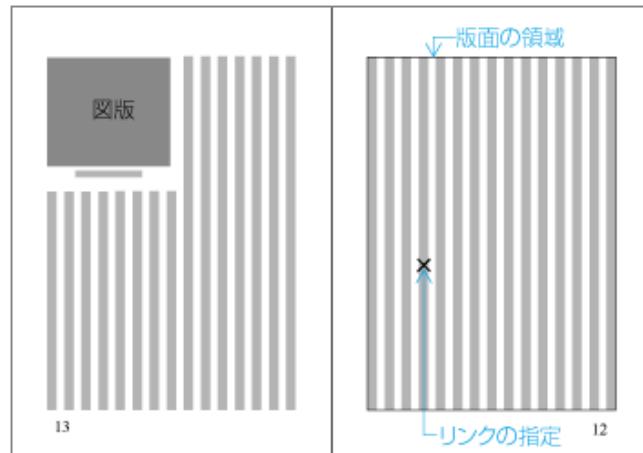
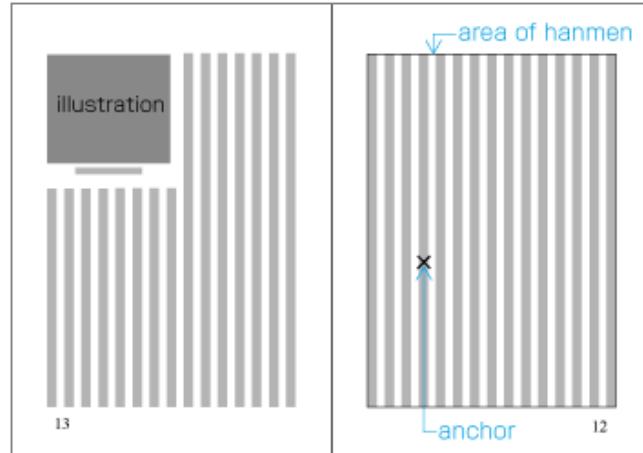


Figure 281: Illustration positioning example 1, final position 図版の配置例1の最終的な配置位置

[Figure 282](#) shows an example where an anchor firstly appears in the 5th line of a page (page 12), and as a result of illustration placement, the anchor is moved to the second line of the left page (page 13). In this case  $a \geq 2b$ , and the illustration is left on the right page (page 12).

例えば、[Figure 282](#)のように、右ページ（12ページ）のページ末から数えて5行目に最初にリンクの指定が出現し、図版を配置した結果、リンクの指定が左ページ（13ページ）の2行目に移動した場合は  $a \geq 2b$  となるので、右ページ（12ページ）に図版を配置したままとなる。

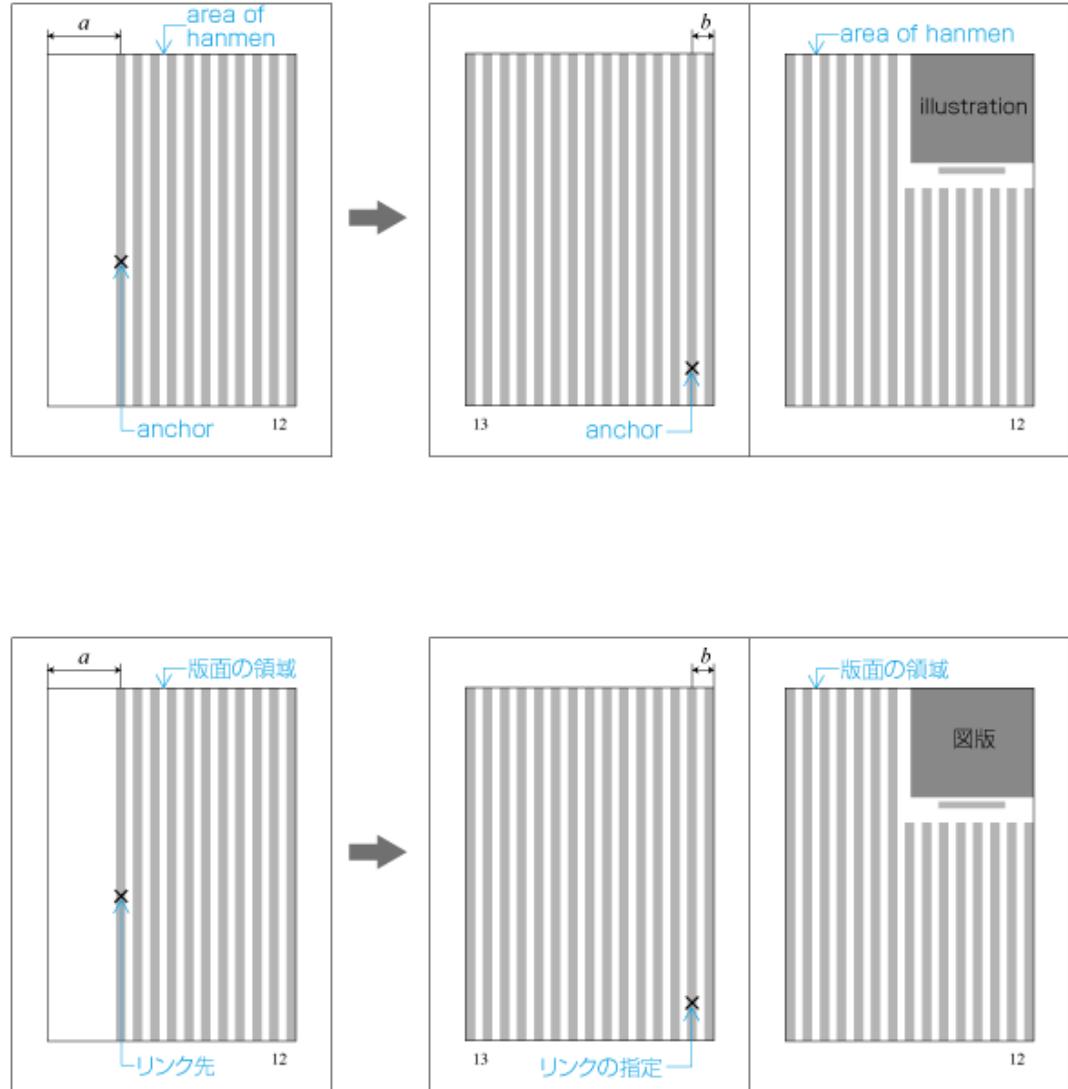


Figure 282: Absolute positioning example 2 (left is before illustration positioning, right is after) 絶対位置指定における配置例2（左は図版配置前、右は配置後）

c. In addition some more definitions related to illustration positioning are introduced below.

その他の図版配置についての規定をいくつか紹介しておくことにする。

- With the absolute positioning method, a stranded line before or after the illustration in the block direction can be predicted and hence avoided. In contrast, with the relative positioning method, it happens that a stranded line in the block direction is left out as a result. This is bad style, and JIS X 4051 defines a processing method for avoiding it.

絶対位置指定の方法では、行送り方向の前後に1行だけテキストを配置するケースは予想できるので避けることができる。これに対して相対位置指定の方法では、結果として行送り方向の前後に1行だけテキストを配置するケースが発生する。これは体裁がよくないので、避けるための処理法をJIS X 4051では規定している。

- Several elements come in between e.g. paragraphs, and it is necessary to adapt the area of the hanmen size in the block direction. For this case, there are several approaches about style designed

via the kihon-hanmen (character size, line spacing etc.) and different style elements: the approach of unifying the space around such elements, or the approach of maintaining (if at all possible) the position of lines specified during the design of the hanmen. JIS X 4051 defines two methods for this topic (see section [§ 4.5 Block Direction Setting Process of Lines, Paragraphs etc. 行・段落などの行送り方向の配置処理](#)).

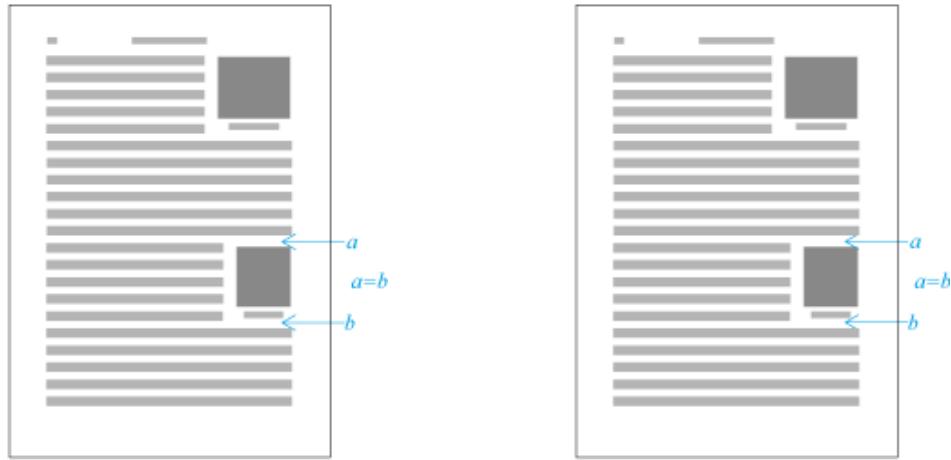
段落の間などに様々な要素が入り、行送り方向の版面サイズの領域調整が必要になる。この場合に、基本版面で設定した体裁（文字サイズや行間など）と異なる体裁となる要素について、その要素の前後の空き量を均一にする考え方と、できるだけ基本版面で設定した行の配置位置を維持する考え方とがある。JIS X 4051では、これら2つの方法を規定している（詳細は[§ 4.5 Block Direction Setting Process of Lines, Paragraphs etc. 行・段落などの行送り方向の配置処理](#)で解説する）。

- When the space around an illustration is maintained and main text is inserted in the free area, it is necessary to adapt the line length to integral multiple of the characters used. Such aspects are defined in JIS X 4051 as well (see [Figure 263](#)).

図版の周囲に必要な空き量を確保し、本文のテキストを回り込みで配置する場合の行長は、そこに使用する文字の整数倍にする必要があり、その規定も行われている（[Figure 263](#)）。

- Also, if the number of surrounding characters is extremely low, it is better to keep the surroundings free. If the number of surrounding characters is 1/4 of the line length of the kihon-hanmen or 9 characters below, JIS X 4051 specifies that no main text should surround an illustration. In [Figure 272](#) or [Figure 273](#) the illustration is placed midway down the page using the relative positioning method, so it is necessary to unify the space above and below the illustration. JIS X 4051 also provides definitions for this aspect (see [Figure 283](#)).

また、回り込みでは、極端に字数が少ない場合は、空けておいた方がよい。回り込みで配置する字数が基本版面で指定する1行の行長の1/4以下又は9字以下の場合は、本文のテキストを配置しないことを規定している。[Figure 272](#)又は[Figure 273](#)で、ページの途中に相対位置指定の方法で配置した場合、図版の上と下の空き量はそろえる必要があり、その点も規定している（[Figure 283](#)）。



*Figure 283: Space between an illustration placed midway a page and the characters above and below it* ページの途中に配置した図版と文字との上下の空き量

5. For positioning of illustrations relying on the spread, JIS X 4051 defines a method using the absolute positioning method (see [§ 4.4.5 Processing of Tables Allocated in a Spread 見開きに配置する表の処理](#))..

見開きを単位にした図版の配置については、絶対位置指定による方法を規定している（その方法は、[§ 4.4.5 Processing of Tables Allocated in a Spread 見開きに配置する表の処理](#)）。

## 4.4 Processing of Tables 表の処理 §

### 4.4.1 Elements of Tables 表の構成 §

A table is set of cells, which includes numbers, facts or information, arranged in rows across and down lines for easy recognition at a glance.

表は、こま（小間、セル）内に数字や事項などを配置し、そのこまを縦及び横の列又は行として配置、一覧できるようにしたものである。

#### NOTE

There are descriptions in "JIS X 4051 11. Processing of tables".

表の処理については、JIS X 4051では“11. 表処理”に規定がある。

In JIS X 4051, there is a figure of an example of the structure of table in horizontal writing mode as follows (see [Figure 284](#)). The following descriptions will use the terminology in this figure.

表の構成については、JIS X 4051では、横組の例として次のような図を掲げている ([Figure 284](#))。以下では、ここで用いている用語を使用する。

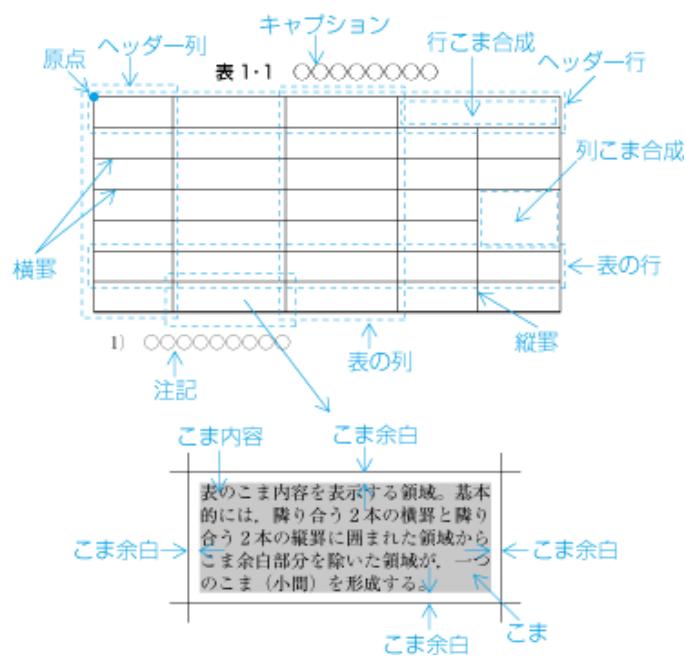
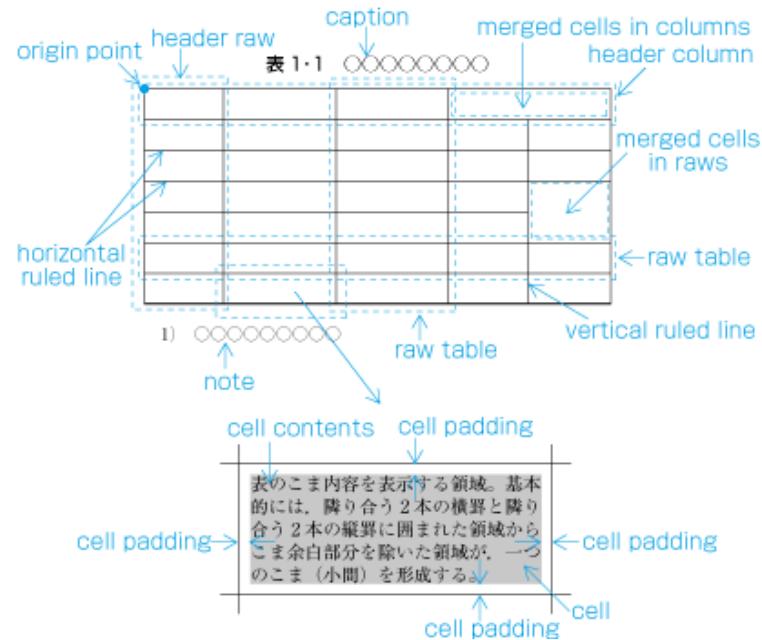


Figure 284: Structure of a table (from JIS X 4051) 表の構成 (JIS X 4051による)

Tables are used for various purposes, and there is a lot to consider with regards to the processing of tables, so, only Japanese language related issues are discussed here.

なお、表は、多くのジャンルで規定されているので、以下では、主に日本語組版特有の問題に限定して解説する。

#### 4.4.2 Direction of Tables Themselves 表の全体の組方向 §

Tables themselves can be classified according to horizontal mode and vertical mode.

表の全体の組方向としては、横組及び縦組がある。

##### NOTE

The text direction of each cell may change cell by cell, but the direction of the table itself is decided by the majority direction of the cells. The direction of almost all tables themselves, especially those containing numerals, are in horizontal mode and vertical mode tables are rare. However, in set in vertical writing mode, there are many vertical examples of [chronological histories](#) and [chronological tables](#) as [back matter](#) ([Figure 285](#) and [Figure 294](#)).

表の全体の組方向とは、表の基本とする組方向である（表においては、こまごとに組方向を変更することができる）。表の全体の組方向としては、縦組の書籍であっても、数値などを掲げた表は、ほとんど横組とし、縦組とした表は少ない。しかし、縦組の書籍の後付などに掲げる年譜や年表などの表では縦組とする例は多い（[Figure 285](#)及び[Figure 294](#)）。

一九五九年に内閣告示された「送りがなのつけ方」は、一九七三年に「送り仮名の付け方」に改正された。

「送り仮名の付け方」(以下、「新規程」という)では、「送りがなのつけ方」(以下、「旧規程」という)を大きく変更していないが、いくつかの異同がある。そのため、「一九七三年以前に刊行された本について、新規程の本則に従つて再版する場合には注意が必要である。旧規定で本則とされていたものを新規程では許容とし、別の形を新規程の本則としたものがあるので、特に注意が必要である(表5のような例がある)。

表5 別の形を新規程の本則とした送り仮名の例	
旧規程の本則	旧規程の許容
現れる	表す 著す 現れ 行なう
現れる 行なう 著す 表す	現れ 行なう 著す 表す
現れる 行なう 著す 表す	現れる 行なう 著す 表す

page number → 136

表の全体の組方向が縦組の表

↓

		旧規程の本則	
		新規程の許容	
捨 える	押 える	現 れ	現 れ
陽 わ る	陽 わ る	行 な う	行 な う
断 わ る	断 わ る	著 わ す	著 わ す
現 わ れ る	現 わ れ る	表 わ す	表 わ す

表5 別の形を新規程の本則とした送り仮名の例

一九五九年に内閣告示された「送りがなのつけ方」は、一九七三年に「送り仮名のつけ方」に改正された。

「送り仮名のつけ方」(以下、「新規程」という)では、「送りがなのつけ方」(以下、「旧規程」という)を大きく変えていないが、いくつかの異同がある。そのため、一九七三年以前に刊行された本について、新規程の本則に従つて再版する場合には注意が必要である。旧規程で本則とされているものを新規程では許容とし、別の形を新規程の本則としたものがあるので、特に注意が必要である(表5のよきな例がある)。

ノンブル→<sup>136</sup>

Figure 285: An example of table, with vertical direction 表の全体の組方向が縦組の表の例

### NOTE

There are examples of tables containing cells with a different text direction from the dominant text direction of the table, but not so many. This style is used to display item names in a header row ([Figure 286](#)).

一部のこまの組方向を、表の全体の組方向と異なる組方向にする表は、多くはないが、ヘッダーリ行に項目名を表示する場合などに例がある ([Figure 286](#)).

Figure 286: An example of horizontal table with vertical text cells 組方向の異なるこまを含んだ表の例

When the direction of a table itself is horizontal, the position of the origin and the setting order of cell contents is as follows ([Figure 287](#)):

表の全体の組方向が横組の場合の原点の位置及びこま内容の配列順序は、次のようにする（Figure 287）。

- a. The origin is the left upper top of the table.

原点は、表の全体の左上とする。

- b. The order of cells in a line is from left to right.

行内でのこまの順序は、左のこまから右のこまへとする。

- c. The order of lines in a table is from top to bottom.

表内の行の順序は、上の行から下の行へとする。

- d. In the first line of Figure 287, cells from cell ① to cell ③ are filled with cell contents, consequently, in the second line, cells from cell ④ to cell ⑦ are filled with cell contents, and in the third line, cell ④ is skipped and cells from cell ⑧ to cell ⑩ are filled with cell contents.

列こま合成したこまを含む表の場合、列こま合成したこまに配置するこま内容は、列こま合成した複数の行の最初の行に限る。Figure 287を例にすると、1列目2行目のこまには、4番目のこま内容を配置するが、3行目では、8番目のこま内容は列こま合成したこまを飛ばし、2列目に配置する。

the number with "○" shows the setting order of cell contents  
origin point →

①	②	③
④	⑤	⑥
⑦	⑧	⑨
⑩	⑪	⑫
⑬	⑭	⑮

丸付き数字は、こま内容の配列順序を示す  
原点 →

①	②	③
④	⑤	⑥
⑦	⑧	⑨
⑩	⑪	⑫
⑬	⑭	⑮

Figure 287: An example of the position of the origin and the setting order of cell contents in horizontal table 横組の表における原点の位置及びこま内容の配列順序

When the direction of a table itself is vertical, the position of the origin and the setting order of cell contents is as follows (Figure 288).

表の全体の組方向が縦組の場合の原点の位置及びこま内容の配列順序は、次のようにする (Figure 288).

the number with "○" shows the setting order of cell contents  
origin point →

⑪	④	①
⑫	⑧	⑤
⑬	⑨	⑥
⑭	⑩	⑦
⑮	⑯	⑮

丸付き数字は、こま内容の配列順序を示す  
原点 ←

⑪	④	①
⑫	⑧	⑤
⑬	⑨	⑥
⑭	⑩	⑦
⑮	⑯	⑮

Figure 288: An example of the position of the origin and setting order of cell contents in vertical table 縦組の表における原点の位置及びこま内容の配列順序

- a. The origin is the right upper top of the table.

原点は、表の全体の右上とする。

- b. The order of cells in a line is from top to bottom.

行内でのこまの順序は、上のこまから下のこまへとする。

- c. The order of lines in a table is from right to left.

表内での行の順序は、右の行から左の行へとする。

- d. In the first line of [Figure 288](#) cells from cell ① to cell ③ are filled with cell contents, consequently, in the second line, cells from cell ④ to cell ⑦ are filled with cell contents, and in the third line, cell ④ is skipped and cells from cell ⑧ to cell ⑩ are filled with cell contents.

列こま合成したこまを含む表の場合、列こま合成したこまに配置するこま内容は、列こま合成した複数の行の最初の行に限る。[Figure 288](#)を例にすると、1列目2行目のこまには、4番目のこま内容を配置するが、3行目では、8番目のこま内容は列こま合成したこまを飛ばし、2列目に配置する。

The text direction in a cell content is vertical or horizontal only, and cannot be mixed. When different text directions are needed in a cell, the cell is divided into two cells.

1つのこま内容における組方向は、横組又は縦組のいずれか一方とする。混在してはならない。組方向を変更したい場合は、別のこまにする。

#### [4.4.3 An Example of Layout with a Table 表を配置した例](#) §

Following is an example of a vertical writing mode book with a table (see [Figure 289](#)). The issues to be noted are as follows:

[基本版面](#)の組方向が縦組の書籍に表を配置した例を次に掲げる ([Figure 289](#))。この配置された表について、問題となる事項について補足しておく。

the direction of this table is horizontal  
(7 pt character size)

half em line gap → O line gap

表 3-2 AB (本文220 ページ・本製本・カバー装) 3000 頁、本体価格 2800 円の定価計算例

	金額	対定価売上高の% 対定価売上高の%	対定価売上高の% 対定価売上高の%
支 田	2,523,400 印 刷 製 本 直 接 費 原 料 費 等 合 計	45.2 79.000 143 1,680,000 5,001,400	30.0 9.5 20.0 50.5
取 手	8,400,000 定価売上高 8,400,000 5,586,000	150.4 100.0 98	100.0 66.5 65
美 利 印 刷 基 本 社	584,600 セイジ基準	8.75	

\* 定価売上高 = 定価売上高 × 就正料 0.7 × 定価比率 0.95

a=b  
=quarter em space  
a b  
から、定価売上高の三〇%を考慮すれば、「一八〇〇円」という定価（本体価格）が逆算で求められます。  
純売上高は、御正味を掛け計算で求めます。出版社から  
取次店に御される御値は定価の七折、つまり七〇%になります。  
製作した書籍のすべてが売れるわけではありません。  
貯蔵用や、流通過程等での汚損に伴う欠部分を控除する  
必要があります。いっぽうでは、売上比率として計算する必要があります。  
point are arranged.  
また、製版費以外の費用は、これまでの総額をもと  
え、逆算することになります。著作権使用料（印税）は、売  
上印税制といい、定価（本体価格）に対し「一〇%」によ  
ります。定価計算例では、定価×印税率×売上比率で計算します。  
あります。宣伝費、営業費、一般管理費などは、対純売上

A5 (本製本・カバー装) を例として、定価計算の数値例を示してみよう (表3-2) 参照)。印  
刷部数は三〇〇〇部とします。

まず、印税以外の製造直接費（組版代・印刷代・製版代・用紙材料代・製本代）は、「一五二万  
三四〇〇円」一冊当たりの製造直接費は八四円とします（この計算の根拠は後述します）。次に  
から、定価売上高の三〇%を考慮すれば、「一八〇〇円」という定価（本体価格）が逆算で求められ  
ます。純売上高は、御正味を掛け計算で求めます。出版社から  
取次店に御される御値は定価の七折、つまり七〇%になります。  
製作した書籍のすべてが売れるわけではありません。  
貯蔵用や、流通過程等での汚損に伴う欠部分を控除する  
必要があります。いっぽうでは、売上比率として計算する必要があります。  
point are arranged.  
また、製版費以外の費用は、これまでの総額をもと  
え、逆算することになります。著作権使用料（印税）は、売  
上印税制といい、定価（本体価格）に対し「一〇%」によ  
ります。定価計算例では、定価×印税率×売上比率で計算します。  
あります。宣伝費、営業費、一般管理費などは、対純売上

Figure 289: An example of a vertical writing mode book with a table. 基本版面の組方向が縦組の書籍に表を配置した例

- a. The direction of the kihon-hanmen is vertical, and the table itself is predominantly in horizontal writing mode. However, some cells of the header row are cell merged and vertically set.

基本版面の組方向は縦組であるが、表全体の組方向は横組である。ただし、一部のヘッダー列は列こま合成して、そのこまの組方向は縦組にしている。

- b. The character size of the table text is smaller than the character size of the kihon-hanmen (kihon-hanmen: nine point, table: seven point or eight point). The caption of the table is also seven point with the number emphasized with **Japanese Gothic** (there are cases where all the caption text is emphasized with Japanese Gothic). The note attached to the table is six point, smaller than the table text.

表に使用する文字サイズは、基本版面の文字サイズ（9ポイント）よりは小さく7ポイントにしてある（8ポイントとする例もある）。キャプションも同じ7ポイントであるが、表番号のみ強調してゴシック体にしてある（キャプション全体をゴシック体とする例もある）。注は表の文字サイズより小さく6ポイントである。

- c. The usage of visible lines to distinguish cells is limited. In this case, the top horizontal line is emphasized with a width of 0.25 mm., other horizontal lines are 0.12 mm. width. There are cases where the top

horizontal line is 0.4 mm. or 0.12 mm.

罫線は、必要な部分に限定して使用している。一番上の罫線のみ強調して中細罫（ちゅうぼそけい）とし（この部分を裏罫（うらけい）又は表罫（おもてけい）とする例もある）、その他は表罫を使用している。

#### NOTE

In JIS X 4051, the widths of thin borders, mid borders and thick borders are described as informative.

表罫、中細罫及び裏罫の太さについては、JIS X 4051では参考として、次の数値を掲げている。

OMOTEKEI (thin border) 0.12 mm

表罫 0.12 mm

CHUUBOSOKEI (mid border) 0.25 mm

中細罫 0.25 mm

URAKEI (thick border) 0.4 mm

裏罫 0.4 mm

## NOTE

The notations of OMOTEKEI, URAKEI and CHUUBOSOKEI are inherited from the letterpress printing age, and have been used in computerized type setting. The physical shape of the border in letterpress printing is shown in [Figure 290](#). OMOTEKEI is printed with the sharp edge and URAKEI is printed with bottom flat edge. The width of the top edge of CHUUBOSOKEI is cast between the top edge of OMOTEKEI and the bottom edge of OMOTEKEI, so CHUUBOSOKEI can be used as URAKEI when the bottom edge is used. Furthermore, in letterpress printing, the width of OMOTEKEI, CHUUBOSOKEI and URAKEI are different but the width of the bottom of the borders is the same as each other. However, there are two kinds of bottom of border, one is 1/8 of one point, the other is 1/8 of one GOU (i.e. 10.5 points), namely 1.3 point. When the GOU-KEISEN (5 border) is used, the URAKEI is thicker than the POINT-KEISEN.

表罫、裏罫及び中細罫の名称は、[活字組版](#)からのものであるが、コンピュータ組版でも使用されている。活字組版における表罫及び裏罫は、[Figure 290](#)のような形をしており、細くなった部分を上にして使用すると表罫となり、上下を反対にして太い部分を上にすると裏罫となる。そのことから上である“表”と、上下を反対にした“裏”という名称が付いている。中細罫は、上部の細い部分を、表罫と裏罫の中間の幅になるようにしたもので、中細罫も上下反対にすると裏罫になる。したがって、活字組版の場合、表罫、中細罫又は裏罫において、それぞれで表現される罫線の幅は異なるが、土台部分は同じ幅となる。なお、土台部分には、1ポイント又は五号 (=10.5ポイント) の1/8 (≈1.3ポイント) の幅のものが使用されていた。土台そのものが罫線の幅となる裏罫では、後者の方が前者よりは印刷された結果として、やや太くなる。

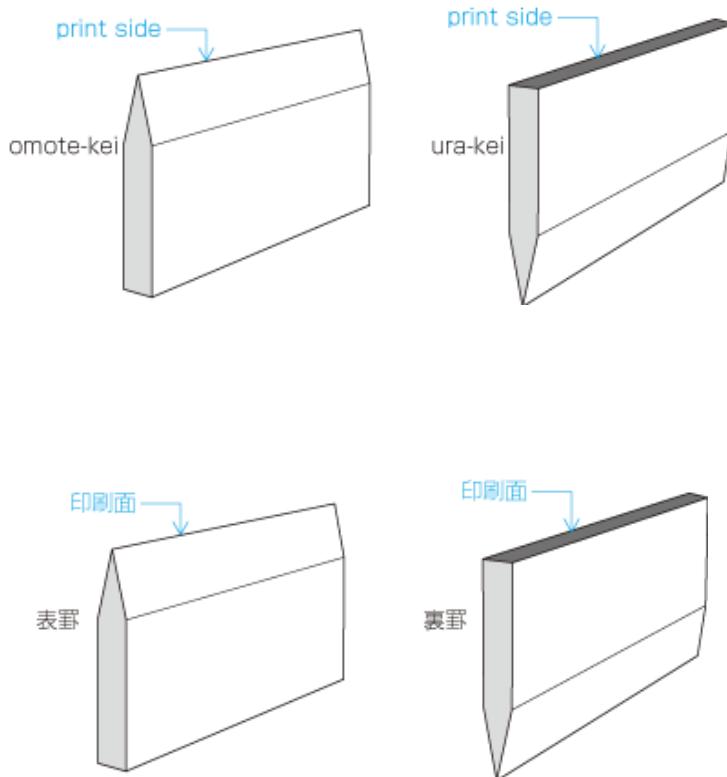


Figure 290: Physical OMOTEKEI and URAKEI in letterpress printing 活字組版における表罫と裏罫

#### NOTE

In JIS X 4051, there are descriptions about tables as follows: A table is a two dimensional layout of items separated with lines. Note: Tables without lines can be seen as using invisible lines.

JIS X 4051では、表を“複数の項目を見やすいように二次元的に配置し、罫線で区切ったもの”と定義しており、備考に“罫線を用いない表は、不可視という属性の罫線を用いているものと解釈する”と説明がされている。

## NOTE

In a note of JIS X 4051, there is a description that the distance between KEISEN and other items (i.e. cell padding) is measured with the center of the width of KEISEN. Accordingly, by this description KEISEN is treated as if the width of KEISEN is zero. OMOTEKEI can be regarded as zero width, however, the width of URAKEI should be considered, and cell padding is measured from the edge of the KEISEN. In this document, the cell padding is measured from the edge of KEISEN. However, for OMOTEKEI, the difference between the center of KEISEN and the edge of KEISEN can be ignored.

JIS X 4051の備考に“罫線は、罫線の太さの中心までの距離を指定された空き量として罫線を配置する”との記載がある。したがって、この方法で処理する場合は、罫線とこま内容との空き量の処理では罫線の幅は“0”ということになる。これに対し、幅のある罫線の端より指定された空き量（こま余白）を確保する方法もある。この文書における空き量の考え方には、後者であるが、表罫の場合は、どちらの方法でも大きな差はない。

- d. The top column of the table is used for row header names. and the first two rows from left are used for column header names, partially merged to one row.

表の先頭の1行目は、ヘッダー行である。表の最左端の2列（一部は行こま合成して1列）は、ヘッダー列である。

- e. The width of each row is calculated as follows: firstly, calculate the width of the widest cell content in the column, and add space the size of a half em of the character size of the cell to both edges of the text. Secondly, adjust for the multiples of the character size used for the table. Thirdly, if the cell contents among different rows are similar, the width of the rows are set the same (in the fourth and fifth rows from the left).

各列の幅は、同一の列のこまに配置する項目のうちで、最も左右の幅の大きな文字列を計算し、その左右の空き量としてそのこま内容の文字サイズの各二分アキを加え、かつ、表に使用した文字サイズの整数倍になるように設定してある。また、同じような内容が配置される場合は、その幅が同じになるようにしてある（左から数えて4列目と5列目）。

## NOTE

In tables with horizontal writing mode, the minimum space between the content and the KEISEN is usually a half of the basic character size of the table, and at least a fourth of the basic character size of the table. The space should not reduced to solid.

横組の表において、項目と罫線との空き量の最小は、一般に、その表に使用した文字サイズの二分アキ（余裕がないときは四分アキ）とするとよい。“0”とすることは避ける。

- f. Some row headers have two lines with no line gap to maintain appropriate proportions with the cell contents.

ヘッダー行の一部のこまで、1行にすると列の幅のバランスがとれなくなるので、2行にしてある。行間は“0”にしている。

- g. Column header names and row header names are set with evenly distributed-character spacing, except for vertically set KANJI cells and "total" cells. "Total" cells shall be distinguished from other ordinary cells.

ヘッダー列及びヘッダー行のこまに配置する文字列は、縦組にしたこま以外の漢字などの項目では、"合計"のこまを除き、均等割りにしてある ("合計"のこまは、合計対象の項目と区別するために、他のこまと差を付けている)。

- h. The horizontal position of names of header rows and the header column are horizontally centered.

ヘッダー列及びヘッダー行の左右の位置は、こまの左右中央に配置している。

- i. For cells except header rows and header columns, all numeric data is set aligned by the decimal point, or line end aligned for currency. Numeric data is centered according to the longest numeric cell, but the spacing after shall not be longer than the spacing before.

ヘッダー行及びヘッダー列以外のこま (いずれも数値) では、小数点のある2列の数値は小数点の位置をそろえ、金額の列の数値は右そろえで配置してある。数値のこまでは、最も長い文字列をこまのほぼ中央の位置に配置している (後ろの空き量は前の空き量よりは大きくしない)。

- j. The block direction space between KEISEN and cell contents are as follows: the space between visible KEISEN and cell content is one-half em space of the basic table character size. The space between invisible KEISEN and cell content are one-fourth em of the basic table character size. Namely, it can be said that the visible line gaps are one-half em except for the header row. In this example, there are two line cells as a header, the block direction space between KEISEN and cell contents is set with a minimum gap of one-fourth em (see [Figure 289 a and b](#)). The reason is not to make too much space between KEISEN and cell contents of other one-line cells.

罫線とこま内容の行送り方向の空き量は、可視の罫線との間は二分アキ、不可視の罫線との間は四分アキとしてある。したがって、ヘッダー列以外の部分は、見た目の行間が二分アキともいえる。なお、この表のヘッダー行では、2行になったこまがあるので、この部分の罫線との空き量をやむをえない場合の最小の空き量である四分アキにしている ([Figure 289](#)のa及びbの空き量)。1行のこまの罫線との空き量があまり大きくならないようにするためにある。

#### NOTE

It is basically recommended that the space between visible KEISEN and cell content should be one-half em and between invisible KEISEN and cell content should be one-quarter em from an aesthetic view point. However, when the table is large enough to occupy one full page, it might seem that the half em spacing is too large. In such cases, the spacing may be reduced to a quarter em, and exceptional spacing may be set every five or ten lines.

項目と不可視の罫線との間は四分アキとして、見た目の部分では、一般に表の行間は、二分アキくらいが体裁がよいといわれている。しかし、1ページ大になるような大きな表では、二分アキの行間では空き過ぎに見える場合がある。こうした場合には、見た目の行間を四分アキくらいにすることがある。ただし、この場合は、5行又は10行のグループ分けして、グループ間の行間をやや大きくとると見やすい。

#### 4.4.4 Kinds of Tables from Allocation to Page Position ページへの配置からみた表の種類 §

There are several kinds of tables as follows:

表のページへの配置という面から表を分類すると、次のように分けることができる。

- a. Tables treated as one object with captions and notes together with the table itself, where it is prohibited to divide across two or more pages or columns.

キャプション、表の本体、注を含めて一体として扱い、複数のページ又は複数の段にわたっての分割を不可とする表。

1. Linked with an anchor of the base text, and moved with the anchor. The position of the table is relative (see [Figure 291](#) and [§ 4.3.5 Basic Ideas about Illustration Positioning in JIS X 4051 JIS X 4051における図版配置の基本的な考え方](#)).

表と対応がある本文の行（リンクの指定）の出現位置を基準に配置する表（[§ 4.3.5 Basic Ideas about Illustration Positioning in JIS X 4051 JIS X 4051における図版配置の基本的な考え方](#)で解説する用語でいえば、“相対位置指定”によるもの（[Figure 291](#)））。

185 ← page number

字間は、ポイント数で絶対的な量で指示する方法以外に、そこに使用している文字サイズを基準に二分、三分といったに相対的なアキ量で指示する方法がある。後者のアキを調べるには、ちょっとした工夫が必要であるが、ある程度は目で見ても断できるようにしておく必要がある。少なくとも二分と四分くらいは目で見て区別できるようにしておきたい。ただし、三分と四分とは、その差は僅かなので、印刷文字スケールなどで調べることになる。

まず文字サイズを確認する。ペタ組の文字サイズは調べるのは簡単であるが、字間を空けた文字サイズは、なかなか正確にわからない場合がある。他の文字サイズのはっきりした別の文字と目視で比較し確認することも必要になる場合もある。

次に、表5-7のような字数・全長と字間との関係があることを頭に入れておく。字数が3字で、その全長が文字サイズの4倍(4字)分であれば、字間の個数2つのアキの合計は $4-1=1$ の計算から1倍となる。これを字間の数2で割れば、その字間は二分ということになる。

表5-7 字数・全長と字間

字数	全長	字間	字間 (分数)
3字	4倍	二分	1/2
3字	5倍	全角	1
3字	6倍	全角半	3/2
3字	7倍	2倍	2
4字	5倍	三分	1/3
4字	6倍	三分三分	2/3
4字	7倍	全角	1
5字	6倍	四分	1/4
5字	7倍	二分	1/2
5字	8倍	二分四分	3/4
5字	9倍	全角	1

次に、次に調べる何文字かについて、そこに使用している文字サイズの整数倍になる箇所がないか探す。例えば、調べる文字が8字あった場合には8字の全長ではなく、5字で印刷文字スケールの目盛がちょうど6倍(6字)で合うの

relatively allocated table

the table is positioned directly after this paragraph

185 ← ノンブル

字間は、ポイント数で絶対的な量で指示する方法以外に、そこに使用している文字サイズを基準に二分、三分といったに相対的なアキ量で指示する方法がある。後者のアキを調べるには、ちょっとした工夫が必要であるが、ある程度は目で見ても断できるようにしておく必要がある。少なくとも二分と四分くらいは目で見て区別できるようにしておきたい。ただし、三分と四分とは、その差は僅かなので、印刷文字スケールなどで調べることになる。

まず文字サイズを確認する。ペタ組の文字サイズは調べるのは簡単であるが、字間を空けた文字サイズは、なかなか正確にわからない場合がある。他の文字サイズのはっきりした別の文字と目視で比較し確認することも必要になる場合もある。

次に、表5-7のような字数・全長と字間との関係があることを頭に入れておく。字数が3字で、その全長が文字サイズの4倍(4字)分であれば、字間の倍数2つのアキの合計は $4-1=1$ の計算から1倍となる。これを字間の数2で割れば、その字間は二分ということになる。  
対応がある本文の行  
(リンクの指定)

この段落の直後に表は配置する

→ より相対位置指定した表に

表 5-7 字数・全長と字間

字数	全長	字間	字間(分数)
3字	4倍	二分	1/2
3字	5倍	全角	1
3字	6倍	全角半	3/2
3字	7倍	2倍	2
4字	5倍	三分	1/3
4字	6倍	三分三分	2/3
4字	7倍	全角	1
5字	6倍	四分	1/4
5字	7倍	二分	1/2
5字	8倍	二分四分	3/4
5字	9倍	全角	1

次に、次に調べる何文字かについて、そこに使用している文字サイズの整数倍になる箇所がないか探す。例えば、調べる文字が8字あった場合には8字の全長ではなく、5字で印刷文字スケールの目盛がちょうど6倍(6字)で合うの

Figure 291: An example of relatively allocated table “相対位置指定”により配置した表の例

- Tables allocated with absolute position in the kihon-hanmen, except for the tables allocated with absolute position in a spread (see [Figure 292](#)).

版面からの絶対的な位置を配置位置基準として配置する表 ([§ 4.3.5 Basic Ideas about Illustration Positioning in JIS X 4051](#) JIS X 4051における図版配置の基本的な考え方) で解説する用語でいえば、“絶対位置指定”によるもので、見開きを単位とする領域からの絶対的な位置を配置位置基準とするものを除いたもの ([Figure 292](#))。

allocated with absolute position

the table is aligned with the edge of kihon-hanmen

表 3-5 判型 (JIS) の例 [単位: mm]

判型	左右寸法	天地寸法	例
A6	105	148	文庫など
B6	128	182	小説など
A5	148	210	学術書など
B5	182	257	連刊誌など
A4	210	297	雑誌など
B4	257	364	雑誌など

本の大きさ

本の大きさは、判型（はんがた、はんけい）とよばれています。本には、中身よりサイズの大きな製本様式（本製本）がありますが、この場合は、基準となるのは表紙の大きさではなく、一般に中身の大きさを基準にします。校正刷では、その余白にトンボとよばれる目印が刷りこまれていますが、このトンボが通常、判型のサイズを示しています。

紙の仕上がりサイズは、日本工業規格（JIS）のP.O.一三八（紙加工仕上寸法）で規定されています。本の大きさも、この規定に従った大きさのものがよく利用されています。この規定に従った大きさのものを規格判といいます。規格判には、A系統とB系統があり、各系統では、番号が一つ大きくなるにつれて面積が半分になります。本でよく利用される規格判のサイズを表3-5に掲げておきます。

しかし、書籍や雑誌では規格判以外のサイズにするものもあります。從来から書籍、なかでも小説に多く採用されているものに四六判があります。四六判は、規格に規定されていないサイズなので出版社によりて異なるサイズが採用されています。従って、印刷・製本を依頼する際には、そのサイズを明確に伝えておく必要があります。天地サイズは一八八ミリとした例が多いの

anchor → page number 140

"絶対位置指定"により配置した表

版面の角（天と小口側）に表をそろえて配置

本の大きさ

ノンブル → 140

対応がある本文の行  
(リンクの指定)

表 3-5 判型「JIS」の表 (単位: mm)

判型	左右寸法	天地寸法	例
A6	105	148	文庫など
B6	128	182	小説など
A5	148	210	学術書など
B5	162	257	週刊誌など
A4	210	297	雑誌など
B4	257	364	雑誌など

本の大きさは、判型（はんがた、はんけい）とよばれています。本には、中身よりサイズの大きな製本様式（本製本）がありますが、この場合は、基準となるのは表紙の大きさではなく、一般に中身の大きさを基準にします。校正刷では、その余白にトンボとよばれる目印が刷りこまれていますが、このトンボが通常、判型のサイズを示しています。

紙の仕上りサイズは、日本工業規格（JIS）のP0—138（紙加工仕上寸法）で規定されています。本の大きさも、この規定に従った大きさのものがよく利用されています。この規定に従った大きさのものを規格判といいます。規格判には、A系統とB系統があり、各系統では、番号が一つ大きくなるにつれて面積が半分になります。本でよく利用される規格判のサイズを表3-5に掲げておきます。

しかし、書籍や雑誌では規格判以外のサイズにするものもあります。従業から書籍、なかでも小説に多く採用されているものに四六判があります。四六判は、規格に規定されていないサイズなので出版社によって異なるサイズが採用されています。従って、印刷・製本を依頼する際には、そのサイズを明確に伝えておく必要があります。天地サイズは一八八ミリとした例が多い

Figure 292: An example of a table allocated with absolute position "絶対位置指定"により配置した表の例

b. Tables allocated in a spread with absolute position (see [Figure 293](#)).

見開きを単位とする領域からの絶対的な位置を配置位置基準として配置する表 ([Figure 293](#)).

### NOTE

It is preferable to set the tables within the kihon-hanmen, even if the table is large enough to occupy a spread, however, usually these tables are too large to set within the kihon-hanmen, so there are many cases where tables spill out of the kihon-hanmen (see [Figure 293](#)).

見開きを単位として配置する表でも、基本版面の範囲内に配置することが望ましいが、このような例では大きな表となることが多く、[Figure 293](#)のように基本版面の範囲内に収まらない場合もある。

**caption → 表3-7 細方の基本形の**

**設定例 [その1] ← caption**

**header column**

**spread ↓ ↓**

**table is divided here**

**page number → ↑187**

**↑185 ← page number**

**tables is larger more right and left than kihon-hanmen**

**187 ← page number → 187**

**tables is larger more right and left than kihon-hanmen**

用紙サイズ	組方向と段数			文字 サイズ	字高	行数	行間		
	横寸法	縦寸法	組方向					段数	段間
A6	105 mm	148 mm	縦組	1	—	8 ポ	42 字	16 行	6 ポ
A6	105 mm	148 mm	縦組	1	—	8 ポ	43 字	18 行	5 ポ
A6	105 mm	148 mm	縦組	1	—	9 ポ	38 字	16 行	5 ポ
新書判	105 mm	173 mm	縦組	1	—	9 ポ	42 字	15 行	6 ポ
新書判	105 mm	173 mm	縦組	1	—	9 ポ	42 字	16 行	5 ポ
B6	128 mm	182 mm	縦組	1	—	9 ポ	42 字	14 行	9 ポ
B6	128 mm	182 mm	縦組	1	—	9 ポ	43 字	15 行	9 ポ
B6	128 mm	182 mm	縦組	1	—	9 ポ	43 字	16 行	8 ポ
B6	128 mm	182 mm	縦組	1	—	9 ポ	43 字	17 行	7 ポ
B6	128 mm	182 mm	縦組	2	16 ポ	8 ポ	25 字	22 行	5 ポ
B6	128 mm	182 mm	横組	1	—	9 ポ	30 字	23 行	8 ポ
B6	128 mm	182 mm	横組	1	—	8 ポ	34 字	27 行	7 ポ
四六判	128 mm	188 mm	縦組	1	—	9 ポ	44 字	16 行	8 ポ
四六判	128 mm	188 mm	縦組	1	—	9 ポ	44 字	17 行	7 ポ
四六判	128 mm	188 mm	縦組	1	—	9 ポ	45 字	18 行	6 ポ
四六判	128 mm	188 mm	縦組	2	16 ポ	8 ポ	26 字	22 行	5 ポ
A5	148 mm	210 mm	縦組	1	—	10 ポ	46 字	16 行	9 ポ
A5	148 mm	210 mm	縦組	1	—	9 ポ	49 字	17 行	9 ポ
A5	148 mm	210 mm	縦組	1	—	9 ポ	51 字	18 行	8 ポ
A5	148 mm	210 mm	縦組	1	—	9 ポ	51 字	19 行	7 ポ
A5	148 mm	210 mm	縦組	2	18 ポ	9 ポ	25 字	21 行	6 ポ
A5	148 mm	210 mm	縦組	2	16 ポ	8 ポ	30 字	24 行	5 ポ
A5	148 mm	210 mm	横組	1	—	9 ポ	35 字	26 行	9 ポ
A5	148 mm	210 mm	横組	1	—	9 ポ	35 字	28 行	8 ポ
A5	148 mm	210 mm	横組	1	—	9 ポ	35 字	30 行	7 ポ

仕上り に対する 版面 の比率	範字数	版面位置	柱		ノンブル		版面と のアキ
			文字 サイズ	位置	文字 サイズ	位置	
58.2%	672 字	16 mm 下	7 ポ	天・小□	7 ポ	天・小□	8 ポ
62.6%	774 字	15 mm 下	7 ポ	天・小□	7 ポ	天・小□	8 ポ
59.5%	608 字	15 mm 下	7 ポ	天・小□	7 ポ	天・小□	9 ポ
56.3%	630 字	天越中央	7 ポ	天・小□	8 ポ	地・小□	9 ポ
56.3%	672 字	天越中央	7 ポ	天・小□	8 ポ	地・小□	9 ポ
48.7%	588 字	天越中央	7 ポ	天・小□	8 ポ	地・小□	10 ポ
53.5%	645 字	天越中央	7 ポ	天・小□	8 ポ	地・小□	9 ポ
54.2%	688 字	天越中央	7 ポ	天・小□	8 ポ	地・小□	9 ポ
54.4%	731 字	天越中央	7 ポ	天・小□	8 ポ	地・小□	9 ポ
62.0%	1100 字	17 mm 下	7 ポ	天・小□	7 ポ	天・小□	8 ポ
54.8%	690 字	25 mm 下	7 ポ	天・中央	7 ポ	天・小□	10 ポ
57.4%	918 字	20 mm 下	7 ポ	天・中央	8 ポ	天・小□	10 ポ
53.6%	704 字	天越中央	7 ポ	天・小□	8 ポ	地・小□	9 ポ
53.8%	748 字	天越中央	7 ポ	天・小□	8 ポ	地・小□	9 ポ
54.9%	810 字	天越中央	7 ポ	天・小□	8 ポ	地・小□	9 ポ
62.3%	1144 字	17 mm 下	7 ポ	天・小□	7 ポ	天・小□	8 ポ
53.9%	736 字	天越中央	8 ポ	天・小□	8 ポ	地・小□	10 ポ
52.0%	833 字	天越中央	8 ポ	天・小□	8 ポ	地・小□	10 ポ
54.3%	918 字	天越中央	8 ポ	天・小□	8 ポ	地・小□	10 ポ
55.2%	988 字	天越中央	8 ポ	天・小□	8 ポ	地・小□	9 ポ
57.5%	1050 字	天越中央	8 ポ	天・小□	8 ポ	地・小□	9 ポ
60.5%	1440 字	17 mm 下	8 ポ	天・小□	8 ポ	天・小□	9 ポ
57.4%	910 字	24 mm 下	8 ポ	天・中央	8 ポ	天・小□	12 ポ
58.6%	980 字	22 mm 下	8 ポ	天・中央	8 ポ	天・小□	12 ポ
59.2%	1050 字	21 mm 下	8 ポ	天・中央	8 ポ	天・小□	10 ポ

見開きのページ  
↓ ↓

用紙サイズ		組方向と段数			文字 サイズ	字詞	行数	行間	
呼称	横寸法	縦寸法	組方向	段数					段間
A6	105 mm	148 mm	縦組	1	—	8点	42字	16行	6点
A6	105 mm	148 mm	縦組	1	—	8点	43字	18行	5点
A6	105 mm	148 mm	縦組	1	—	9点	38字	16行	5点
新書判	105 mm	173 mm	縦組	1	—	9点	42字	15行	6点
新書判	105 mm	173 mm	縦組	1	—	9点	42字	16行	5点
B6	128 mm	182 mm	縦組	1	—	9点	42字	14行	9点
B6	128 mm	182 mm	縦組	1	—	9点	43字	15行	9点
B6	128 mm	182 mm	縦組	1	—	9点	43字	16行	8点
B6	128 mm	182 mm	縦組	1	—	9点	43字	17行	7点
B6	128 mm	182 mm	縦組	2	16点	8点	25字	22行	5点
B6	128 mm	182 mm	横組	1	—	9点	30字	23行	8点
B6	128 mm	182 mm	横組	1	—	8点	34字	27行	7点
四六判	128 mm	188 mm	縦組	1	—	9点	44字	16行	8点
四六判	128 mm	188 mm	縦組	1	—	9点	44字	17行	7点
四六判	128 mm	188 mm	縦組	1	—	9点	45字	18行	6点
四六判	128 mm	188 mm	縦組	2	16点	8点	26字	22行	5点
A5	148 mm	210 mm	縦組	1	—	10点	46字	16行	9点
A5	148 mm	210 mm	縦組	1	—	9点	49字	17行	9点
A5	148 mm	210 mm	縦組	1	—	9点	51字	18行	8点
A5	148 mm	210 mm	縦組	1	—	9点	51字	19行	7点
A5	148 mm	210 mm	縦組	2	18点	9点	25字	21行	6点
A5	148 mm	210 mm	縦組	2	16点	8点	30字	24行	5点
A5	148 mm	210 mm	横組	1	—	9点	35字	26行	9点
A5	148 mm	210 mm	横組	1	—	9点	35字	28行	8点
A5	148 mm	210 mm	横組	1	—	9点	35字	30行	7点

ヘッダー行

キャプション→表3・7 縦方の基本形の

設定例 (その1) ←キャプション

仕上り に対する 版面の 比率	總字数	版面位置	柱		ノンブル		版面と のアキ
			文字 サイズ	位置	文字 サイズ	位置	
58.2%	672字	16 mm 下	7点	天・小口	7点	天・小口	8点
62.6%	774字	15 mm 下	7点	天・小口	7点	天・小口	8点
59.5%	608字	15 mm 下	7点	天・小口	7点	天・小口	9点
56.3%	630字	天越中央	7点	天・小口	8点	地・小口	9点
56.3%	672字	天越中央	7点	天・小口	8点	地・小口	9点
48.7%	588字	天越中央	7点	天・小口	8点	地・小口	10点
53.5%	645字	天越中央	7点	天・小口	8点	地・小口	9点
54.2%	688字	天越中央	7点	天・小口	8点	地・小口	9点
54.4%	731字	天越中央	7点	天・小口	8点	地・小口	9点
62.0%	1100字	17 mm 下	7点	天・小口	7点	天・小口	8点
54.8%	690字	25 mm 下	7点	天・中央	7点	天・小口	10点
57.4%	918字	20 mm 下	7点	天・中央	8点	天・小口	10点
53.6%	704字	天越中央	7点	天・小口	8点	地・小口	9点
53.8%	748字	天越中央	7点	天・小口	8点	地・小口	9点
54.9%	810字	天越中央	7点	天・小口	8点	地・小口	9点
62.3%	1144字	17 mm 下	7点	天・小口	7点	天・小口	8点
53.9%	736字	天越中央	8点	天・小口	8点	地・小口	10点
52.0%	833字	天越中央	8点	天・小口	8点	地・小口	10点
54.3%	918字	天越中央	8点	天・小口	8点	地・小口	10点
55.2%	988字	天越中央	8点	天・小口	8点	地・小口	9点
57.5%	1050字	天越中央	8点	天・小口	8点	地・小口	9点
60.5%	1440字	17 mm 下	8点	天・小口	8点	天・小口	9点
57.4%	910字	24 mm 下	8点	天・中央	8点	天・小口	12点
58.6%	980字	22 mm 下	8点	天・中央	8点	天・小口	12点
59.2%	1050字	21 mm 下	8点	天・中央	8点	天・小口	10点

↑183←ノンブル

ノンブル→187↑

ここで表を分割している

基本版面より左右ではみ出している

基本版面より左右ではみ出している

Figure 293: An example of a table allocated in a spread with absolute position 見開きを単位として配置した表の例

- c. Tables anchored to base text and moving with the position of the anchor, can also be divided across two or more pages or columns. In JIS X 4051, this type of table is called "continuously allocated tables" (see [Figure 294](#)).

表と対応がある行（リンクの指定）の出現位置を基準に配置する表であるが、複数のページ又は複数の段にわたって行送り方向への分割を可として配置する表。JIS X 4051では、このような表の配置を“連続位置指定による配置”とよんでいる（Figure 294）。

日本語の表記は、文部省（現・文部科学省）に設置された国語審議会で審議され、答申されたものなどが大きな影響を及ぼしている。こうしたことは戦前からも行われていたが、今日の表記については、戦後になって答申されたものに従っている。そこで、以下に戦後における日本語表記に関する主な流れをまとめてみた。

**表5 戦後における日本語表記に関する主な流れ**

**running head**  
第3章 日本語の表記

**header column**

西暦	和暦	事項
一九四五	昭和二〇	一月、「標準漢字表」の再検討につき、文部大臣が国語審議会に審問。国語審議会は、「標準漢字表再検討に関する調査委員会」を設置。
一九四六	昭和二一	三月、文部省国語調査室、送りがなのつけ方（業）「もかべし符号の使ひ方（業）」「くわせ符等」を検討するため、外國書名の書き方（業）を發表。
一九四七	昭和二二	四月、アメリカ教育使節団（来日二月）が占領軍司令部に報告（ローマ字採用を勧告）。
一九四八	昭和二三	五月、国語審議会秘令で「常用漢字表案」（二二五字）を否決。新たな審査可能な漢字表を審議する（二二五字）。
一九四九	昭和二四	六月、文部省「ローマ字教育協議会」を設置。
一月、「学術用語調査委員会規則」（文部省訓令）制定。		七月、国語審議会は、「現代かなづかい」を審会で議決（文部大臣に答申）。
一月、ローマ字調査会設立。		一〇月、文部省共編「公用語の手引き」発行。
一月、国立国語研究所設立。		五月、文部省「文部省共編『改編なる用語の手引き』」発行。
六月、国語審議会は、「常用漢字表体裁」を審会で議決し、文部大臣に答申（内閣告白は翌年四月）。		一〇月、ローマ字調査会設立。
一月、「学術用語調査委員会規則」（文部省訓令）制定。		五月、文部省「文部省共編『改編なる用語の手引き』」発行。

**header column**

**caption**

**the ruled line at a front division position is visible**

**table is divided here**

**page number** → 144

143 ← **page number**

ヘッダー行			ヘッダー行		
西暦	和暦	事 項	西暦	和暦	事 項
一九四五	昭和二〇	一月、「標準漢字表」の再検討に因る漢字主査委員会を設置。	一九四六	昭和二一	三月、文部省国語調査室、「送らがなのつけ方(案)」「もみかしと符号の使ひ方(案)」「くさり符号の使ひ方(案)」「外国语名人の書き方(案)」を発表。
一九四七	昭和二二	四月、アメリカ教育情報館(来日は三月)、軍上顧問司令部に報告、「ローマ字採用を勧告」。	一九四八	昭和二三	五月、国語審議会で「常用漢字表案」(二五五字)を否決、新たな実行可能な漢字表を審議する。(参考:「新漢字表案」)
一九四九	昭和二四	六月、文部省「ローマ字学習法案」を設置。	一月、「国語審議会は、「常用漢字表」(一八五〇字)を趣意で議決」、文部大臣に答申。		九月、国語審議会は、「現代かなづかい」を趣意で議決、文部大臣に答申。
		一〇月、改訂手帳公報「施行は翌年一月一日、戸籍法施行要領で人名の届出の際に使用できる漢字が「常用漢字表」に記載される。」			一〇月、「常用漢字表」(一八五〇字)を内閣告示、内閣訓令。
		一一月、改正戸籍法公布(施行は翌年一月一日、戸籍法施行要領で人名の届出の際に使用できる漢字が「常用漢字表」に記載される。)			一一月、「常用漢字表」(一八五〇字)を内閣告示、内閣訓令。
		五月、「常用漢字別表」(「常用漢字音訓表」を趣意で議決)、文部大臣に答申。			五月、「常用漢字表」(「常用漢字音訓表」を内閣告示、内閣訓令)、文部大臣に答申。
		六月、「国語審議会は、「常用漢字字体表」を趣意で議決」、文部大臣に答申(内閣告示は翌年四月)。			六月、「国語審議会は、「常用漢字字体表」を趣意で議決」、文部大臣に答申(内閣告示は翌年四月)。
		一〇月、コーマ字調査会設立。			一〇月、コーマ字調査会設立。
		一月、国立国語研究所設立。			一月、「「学术用語調査会規則」(文部省訓令)制定。

Figure 294: An example of a table continuously allocated through two pages 分割を可として配置する表の例

NOTE

Allocation method of  $a$  is similar to illustrations.

aの配置方法は、図版と同様である。

NOTE

Allocation method of b is similar to illustrations, except for the method of division.

bの配置方法は、図版と似ているが、分割位置の処理で違いがある。

NOTE

The writing mode of a and b may be different from the writing mode of the kihon-hanmen. However, c must be the same as the kihon-hanmen, because of the division of the table.

上記の表の種類と組方向との関係は、a及びbは、基本版面の組方向と異なってよいが、cは行送り方向の分割を行うために、基本版面と同じ組方向でなければならない。

## NOTE

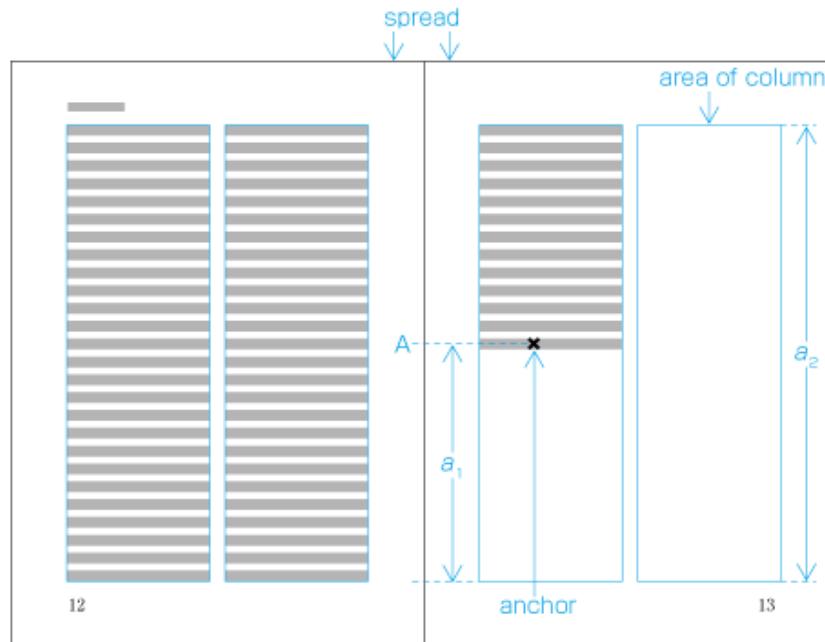
Tables of a-1 style are frequently used in horizontal writing mode books, like illustrations. The usage of a-1 style tables in vertical writing mode books has been decreasing together with the decrease of tables with ideographic numerals. Tables of a-2 style are mainly used in vertical writing mode books as horizontal writing mode tables. Tables of b style are used for large tables, however, the usages are not so frequent. Tables of c style are used for chronologies or biographical sketches in table style.

上記のaの1は、図版などと同様に横組の書籍に挿入される表でよく利用されている。縦組でのこの形式は、漢数字を用いた表の使用が減っていることから、その例は少ない。aの2は、主に縦組の書籍に挿入される表（表全体の組方向は横組）で利用されている。bは、大きな表の場合に利用されているが、その例はあまり多くない。cは、年表・年譜などを表形式で掲げる場合に利用されている。

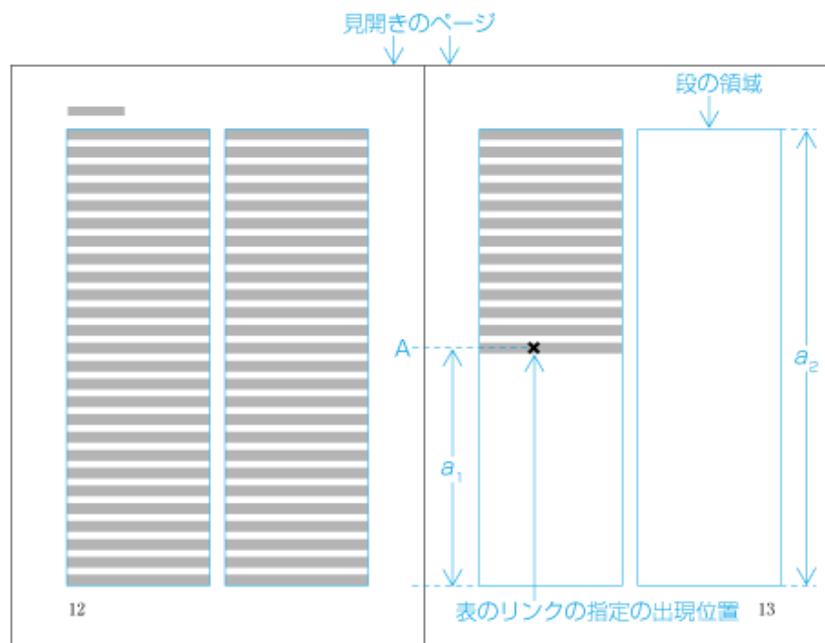
### 4.4.5 Processing of Tables Allocated in a Spread 見開きに配置する表の処理 §

When a table is allocated in a spread, it is desirable to allocate within the spread. However, sometimes it is impossible to allocate in the same spread where the table is linked to. In such cases, the spread where the table is allocated is decided as follows (see [§ 4.3.5 Basic Ideas about Illustration Positioning in JIS X 4051 JIS X 4051における図版配置の基本的な考え方](#)): Firstly, calculate the distance between the anchor position of the base text and the last position of the spread (see [Figure 295](#)). Secondly, calculate the distance between the original position of the anchor and the position of the anchor when the table is allocated at the spread where the anchor was originally positioned, and consequently the position of the anchor is overflowed to the next spread (see [Figure 296](#)). Finally, compare these two distances, and decide whether to allocate the table to the original spread or next spread (see [Figure 297](#)).

[§ 4.4.4 Kinds of Tables from Allocation to Page Position ページへの配置からみた表の種類](#) のbに記述した見開きに配置する場合、配置の指示があった行（リンクの指定）と同じ見開きに表（又は図版）が配置できればよい。しかし、異なる場合も多い。この場合の処理方法も[§ 4.3.5 Basic Ideas about Illustration Positioning in JIS X 4051 JIS X 4051における図版配置の基本的な考え方](#)で解説したように（ただし、版面でなく、見開きの領域を単位に）、リンクの指定が出現した時点における指定の出現位置と見開きの領域の最後までの距離を計算し（[Figure 295](#)），さらに、表（又は図版）をリンクの指定が出現した見開きに仮に配置した結果、次の見開きにはみ出した配置の指示があった行（リンクの指定）までの距離を計算し（[Figure 296](#)），両者の大きさを比べ、どの見開きに配置するかを決定する（[Figure 297](#)）。

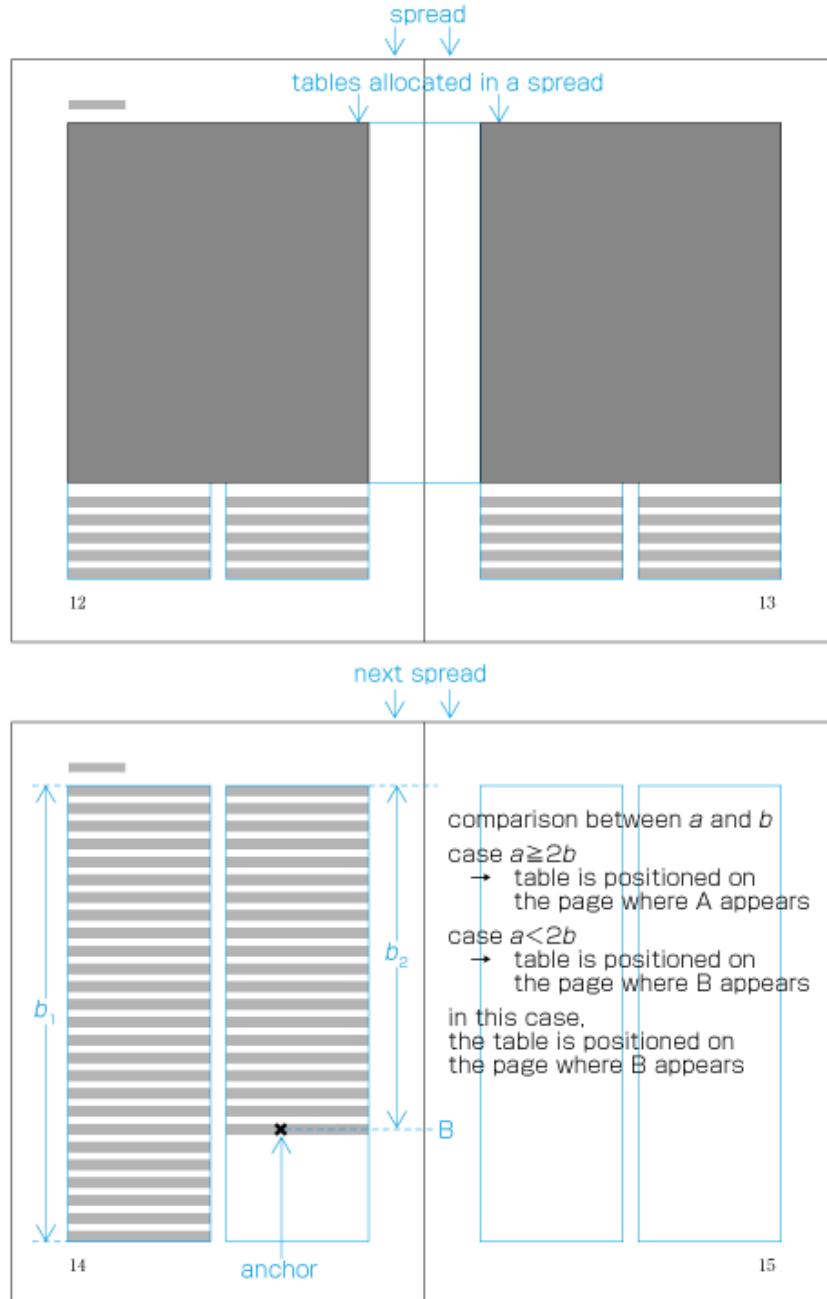


calculate the distance  $a(a=a_1+a_2)$  between the anchor and the last position of the spread



リンクの指定の出現位置から見開きの領域の最後までの距離  $a$  ( $a=a_1+a_2$ ) を計算する

Figure 295: First step of the calculation of the distance of the allocation method to a spread. 見開きの領域を単位として配置する場合の距離の計算1 (配置前)



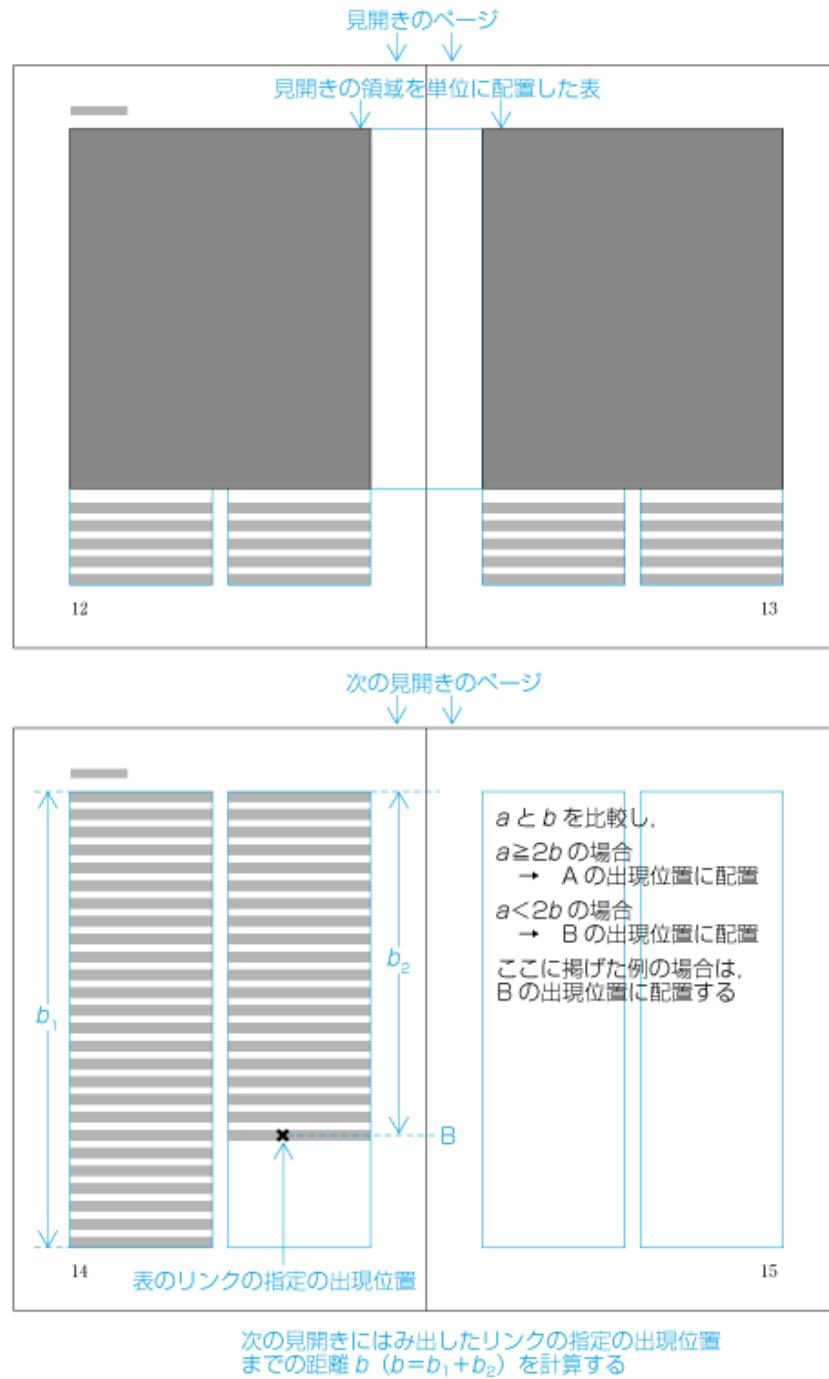
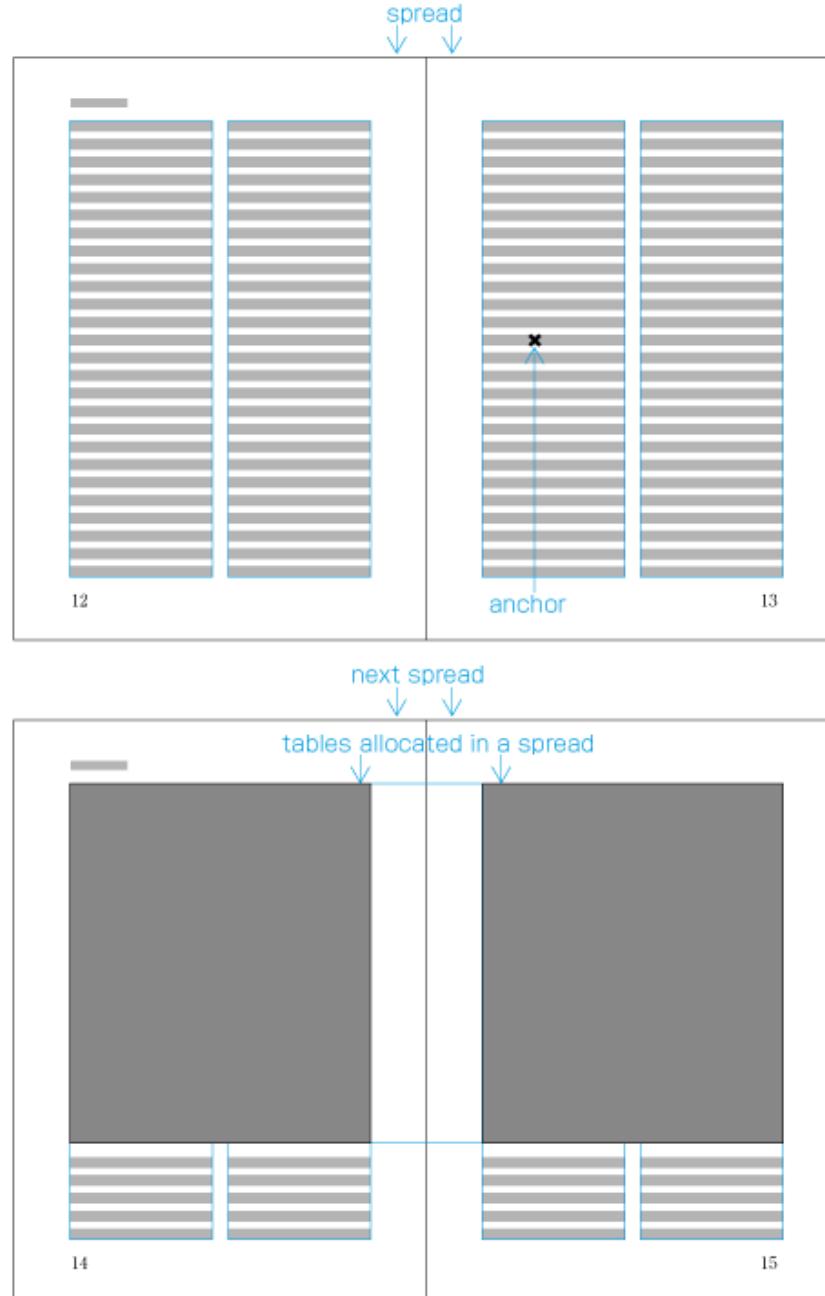


Figure 296: Second step of the calculation of the distance of the allocation method to a spread. 見開きの領域を単位として配置する場合の距離の計算2 (仮配置後)



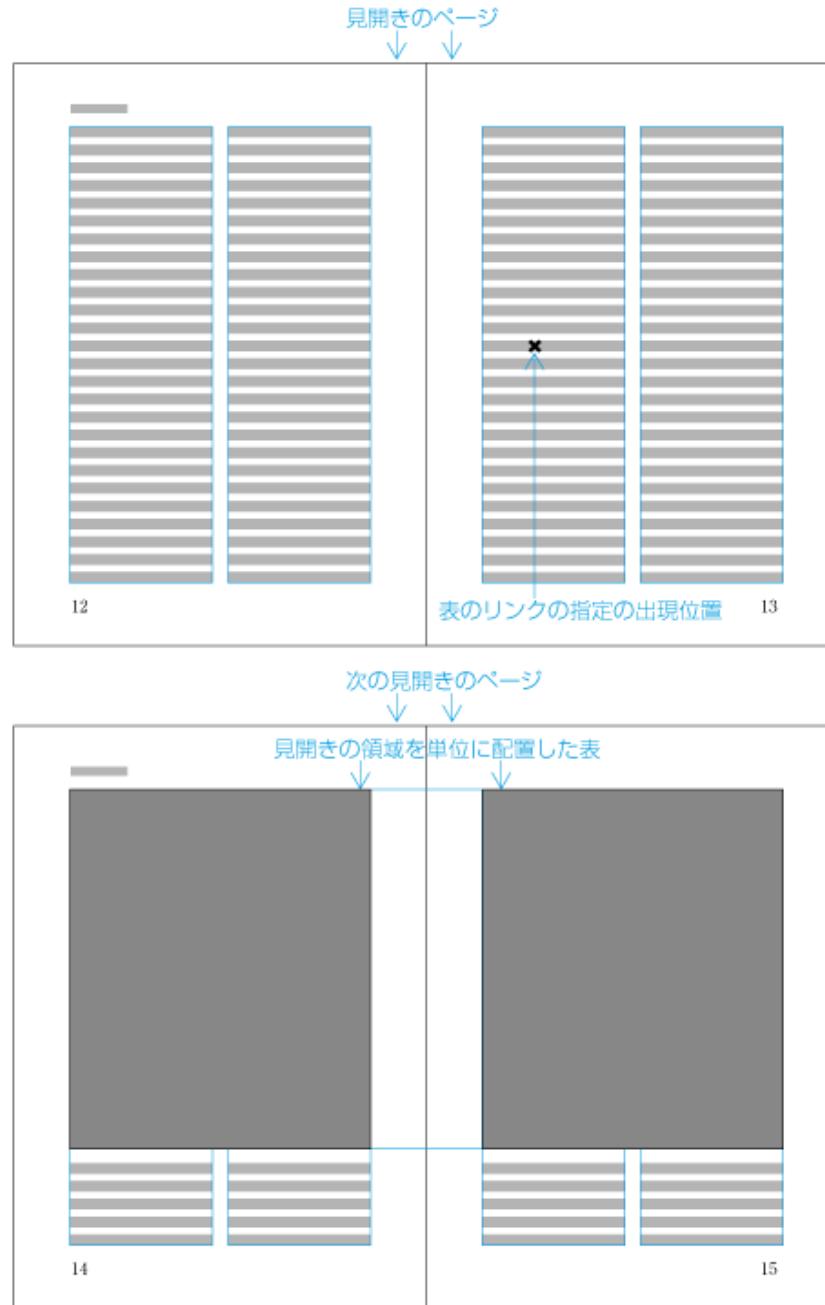


Figure 297: Last step of the calculation of the distance of the allocation method to a spread. 見開きの領域を単位として配置する場合の距離の計算3 (最終配置後)

The next problem is where to divide a table. In some senses, illustrations can be divided wherever specified or at the kihon-hanmen border. On the other hand, there are some limitations and issues to consider when dividing tables as follows:

次にどの位置で表を分割するかが問題となる。図版の分割の場合は、ある意味どこでもよいわけなので、指定によるか、版面内に入る範囲ということになる。これに対し表の場合は、分割位置に制限があり、また罫線の扱いも決める必要がある。次のような事項を考慮し、分割位置を決める。

- a. Tables are divided at the border of rows or columns, with condition that the border between the header and adjoining cells shall not be divided, also it is prohibited to divide just after captions.

列又は行を単位に分割する。ただし、ヘッダー列の後ろと、それに続くヘッダー列でない列の間、ヘッダー行の後ろと、それに続くヘッダー行でない行の間では分割しない。キャプションの直後でも分割しない。

- b. When there is a visible KEISEN at the expected dividing position, the common approach is as follows:

分割する位置に罫線がある（可視とする罫線がある）場合の処理は、一般に次のようにしている。

1. When the outer frame KEISENs of inline direction are visible, the top side KEISEN at the dividing position shall be invisible and the bottom side KEISEN at the dividing position shall be visible (see [Figure 298](#)).

表の全体における字詰め方向の外枠の罫線を可視とする場合、列の間の表の先頭部分を含む側の分割位置の罫線は不可視とし、表の末尾を含む側の分割位置の罫線は可視とする ([Figure 298](#)).

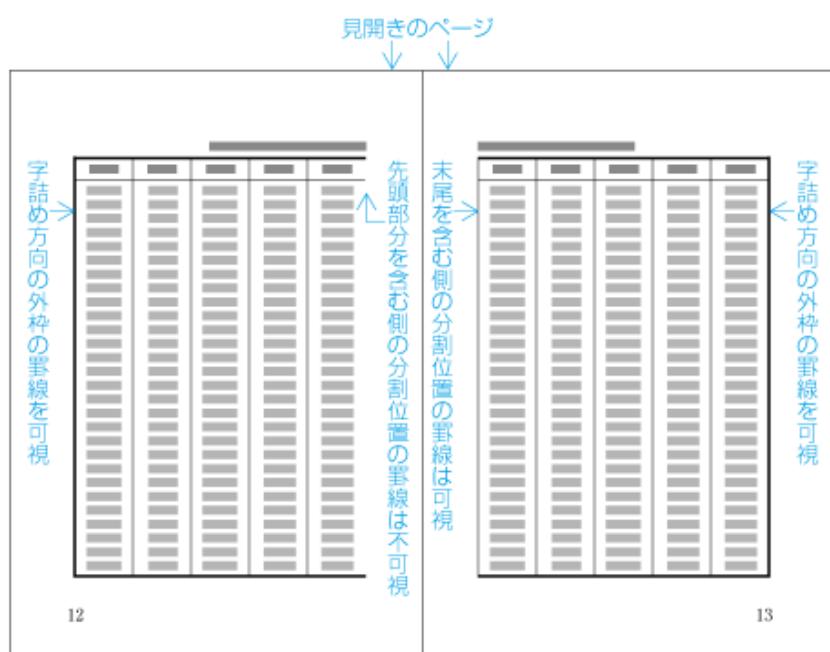
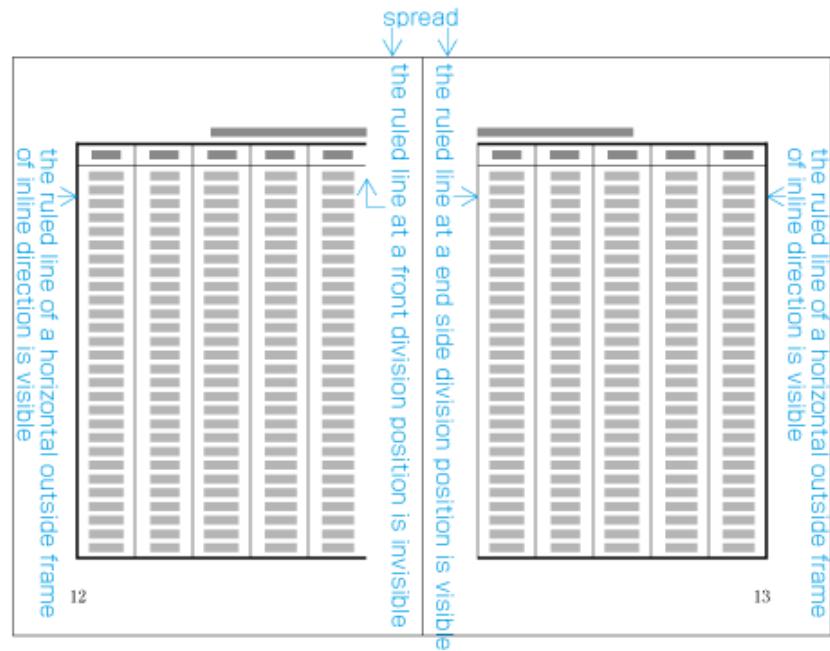


Figure 298: Example one of KEISEN of a table set in a spread 見開きに配置する表の罫線の処理例1

- When the outer frame KEISENs of inline direction are invisible, the top side KEISEN at the dividing position shall be visible and the bottom side KEISEN at the dividing position shall be invisible (see [Figure 299](#)).

表の全体における字詰め方向の外枠の罫線を不可視とする場合は、列の間の表の先頭部分を含む側の分割位置の罫線は可視とし、表の末尾を含む側の分割位置の罫線は不可視とする ([Figure 299](#)).



Figure 299: Example two of KEISEN of a table set in a spread 見開きに配置する表の罫線の処理例2

- When the tables are divided by column units, the KEISEN at the dividing position of the top part shall be invisible, and the bottom part KEISEN shall be visible.

表の行を単位とする分割の場合は、表の先頭部分を含む側の分割位置の罫線は不可視とし、表の末尾を含む側の分割位置の罫線は可視とする。

#### 4.4.6 Processing of Dividable Tables 分割を可とする表の処理 §

Processing of dividable tables is as follows:

分割を可とする表の処理は、次のようにする。

- a. Dividable tables are set from the position of the specified anchor text position with specified line direction gap

分割を可とする表は、配置の指示があった行（リンクの指定）の直後から、少なくとも指定された空き量を確保して開始する。

##### NOTE

These dividable tables are frequently started just after the page breaks.

このような表は、一般には、改ページなどで開始されるケースが多い。

- b. The inline length of the table shall not hang out from the inline length of the kihon-hanmen or the column.

分割を可とする表の基本版面の字詰め方向の幅は、基本版面における行長を超えないようにする。多段組の場合は、段の範囲内にする。

- c. Dividable tables are divided at the bottom of the kihon-hanmen or the column and between lines of the table. When there are other tables or illustrations are set in the page, the space for the other tables or illustrations should be kept beforehand.

版面又は段の末尾（すでに他の図版等が配置されている場合は、その空き量を確保した箇所）で、領域内に入る部分の表の行の境界で分割する。

##### NOTE

Usually, dividable tables are divided by columns of the table. This method is based on the description of JIS X 4051. However, some kinds of tables may be divided between lines of a column, in conjunction with the cell contents.

表の行、つまりこまを単位に分割することである。これはJIS X 4051の規定に従つたものであるが、表の内容によっては、必ずしもこまを単位とした分割ではなく、こまの中に複数の行が配置される場合は、このこま内の行を単位とした分割を可とする処理も行われている。

- d. Captions and header line shall not be divided in following cases:

キャプション及びヘッダー行は、次の箇所で分割してはならない。

1. Between header with two lines.

複数行となったキャプションの行間

## 2. Between caption and header column.

キャプションとヘッダー行との間

## 3. Between header column.

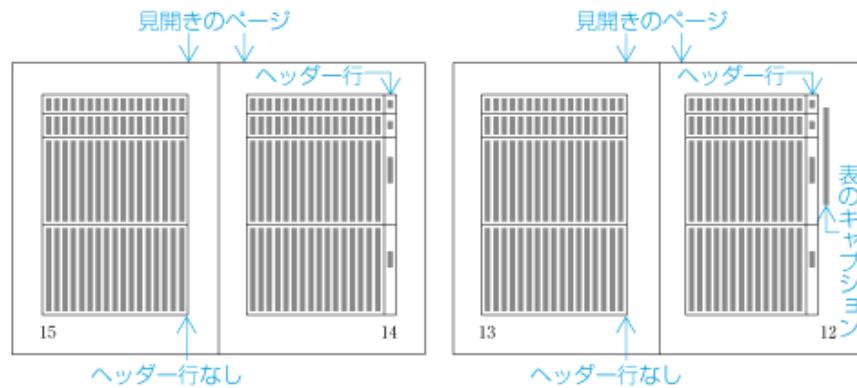
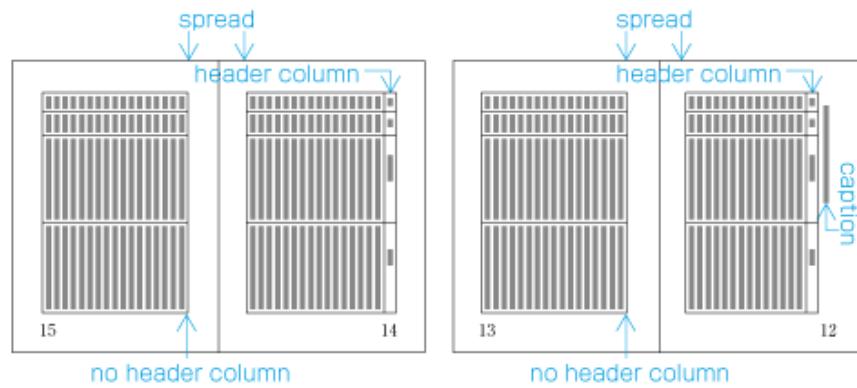
ヘッダー行の中

## 4. Between header column and the first column of the content.

ヘッダー行とそれにつづくヘッダーでない行との間

- e. The same header column shall also be set at the top of the divided tables. Noted that when the kihon-hanmen is in vertical writing mode, if the following page is odd, there is usually no header column, i.e. the divided tables on even pages have a header column (see [Figure 300](#)).

ヘッダー行は、分割した次のページの冒頭にも先頭ページに掲げたものと同じ内容で掲げる。ただし、基本版面の組方向が縦組の場合は、次のページが奇数ページの場合は、ヘッダー行を掲げない。つまり、偶数ページの先頭だけ掲げるという方法が一般的である ([Figure 300](#))。



*Figure 300: An example of divided tables with same header columns in vertical writing mode. 分割を可とする表のヘッダー行の掲げ方例 (縦組)*

- f. When the table is divided by columns, the top KEISEN of the divided position shall be invisible, and the bottom KEISEN of the divided position shall be visible. However, there are methods where both top and bottom KEISENs are visible.

表の行を単位とする分割の場合は、表の先頭側の分割位置の罫線は不可視とし、表の末尾側の分割位置の罫線は可視とする。ただし、両方を可視とする方法もある。

## 4.5 Block Direction Setting Process of Lines, Paragraphs etc. 行・段落などの行送り方向の配置処理 §

### 4.5.1 Line Gap Arrangement with Ruby and Other Objects ルビなどが付いた場合の行間の処理 §

When setting lines in pages or columns, basically each line should be set by aligning with the line positions set in the kihon-hanmen

各ページや段に行を配置していく場合、基本版面で設定した行位置にできるだけ配置するのが原則である。

Also the last line of each page or each column should be set at the very end of the kihon-hanmen area or the column area.

また、1段組の版面、段組の段にあって、改ページ等の直前ページなど以外では、その版面又は段の末尾に配置する行は、原則として版面又は段の末尾に接して配置する必要がある。

The following objects should be set in the interlinear space.

そこで、次のような例では、行間に配置する。

#### a. Ruby

ルビ

#### b. Emphasis dots

圈点

#### c. Underlines and sidelines

下線及び傍線

#### d. Interlinear reference marks

行間に配置する合印

The following objects might jut into the interlinear space in conjunction with character size and other factors.

次のような例では、文字の大きさなどにより行間にはみ出して配置する場合がある。

#### a. Tate-chu-yoko processed texts

縦中横処理を行った文字列

b. Ornament characters

添え字

c. Warichu (inline cutting note)

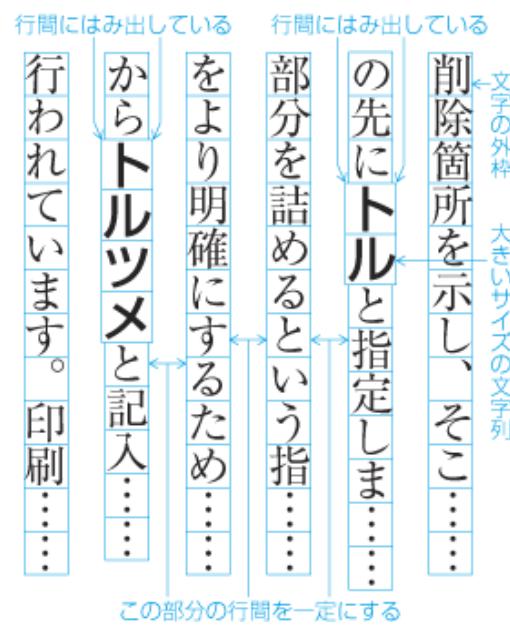
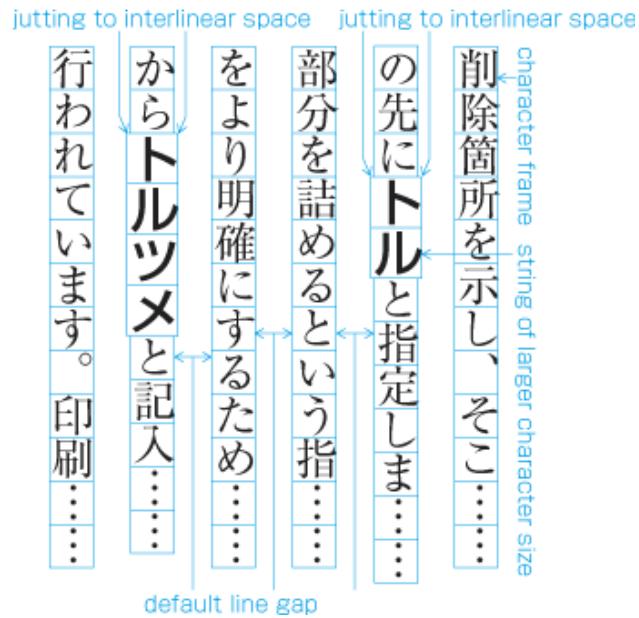
割注

d. The strings some of character positions are moved to block direction.

行送り方向の配置位置を文字単位で変更した文字列

e. Strings where the character size is larger than the size specified in the kihon-hanmen (see [Figure 301](#)).

段落で指定された文字サイズより大きいサイズの文字列 ([Figure 301](#))



*Figure 301: An example of strings some of characters' size is larger than the kihon-hanmen character size 段落で指定された文字サイズより大きいサイズの文字列の配置例*

On the other hand when characters are inserted that are smaller than the basic character size of the paragraph, to keep the line gap of the paragraph visible the interlinear space looks wider as shown below (see [Figure 302](#)).

逆に、次のように段落で指定された文字サイズより小さいサイズの文字列が挿入される場合は、基 本版面で設定した行位置を維持するために、見た目の行間が広くなる ([Figure 302](#)).

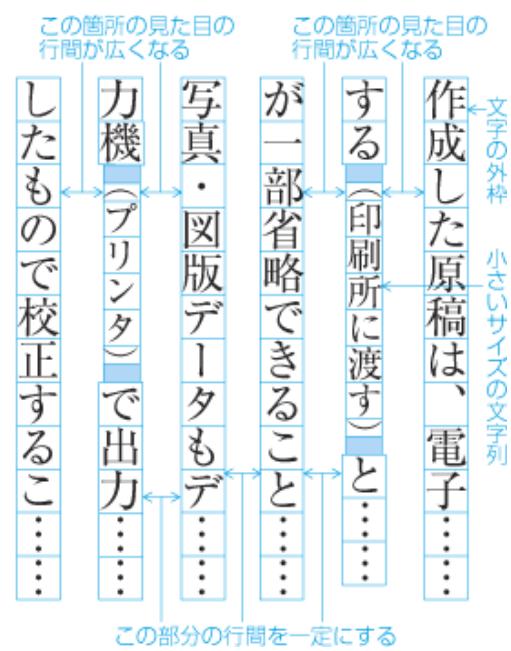
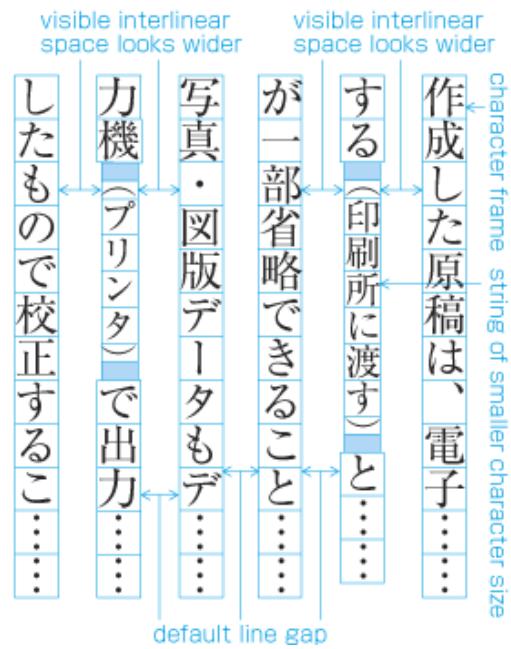


Figure 302: An example of inserted smaller characters than basic paragraph character size 段落で指定された文字サイズより小さいサイズの文字列の配置例

When the following interlinear objects are set at the very top of the page or the column, these objects are set out of the hanmen or the column area (see [Figure 303](#)):

なお、行間に配置する次のa～cを版面又は段の領域の先頭行に配置する場合は、先頭行に接する版面又は段の領域の外側に配置する ([Figure 303](#)).

- a. In vertical writing mode, ruby, emphasis dots and sidelines at the right side of the character.

縦組における親文字の右側に付けるルビ、圈点及び傍線

- b. In horizontal writing mode, ruby and emphasis dots above the character.

横組における親文字の上側に付けるルビ及び圈点

- c. In horizontal writing mode and vertical writing mode, reference marks between lines.

縦組及び横組みにおける行間に配置する合印

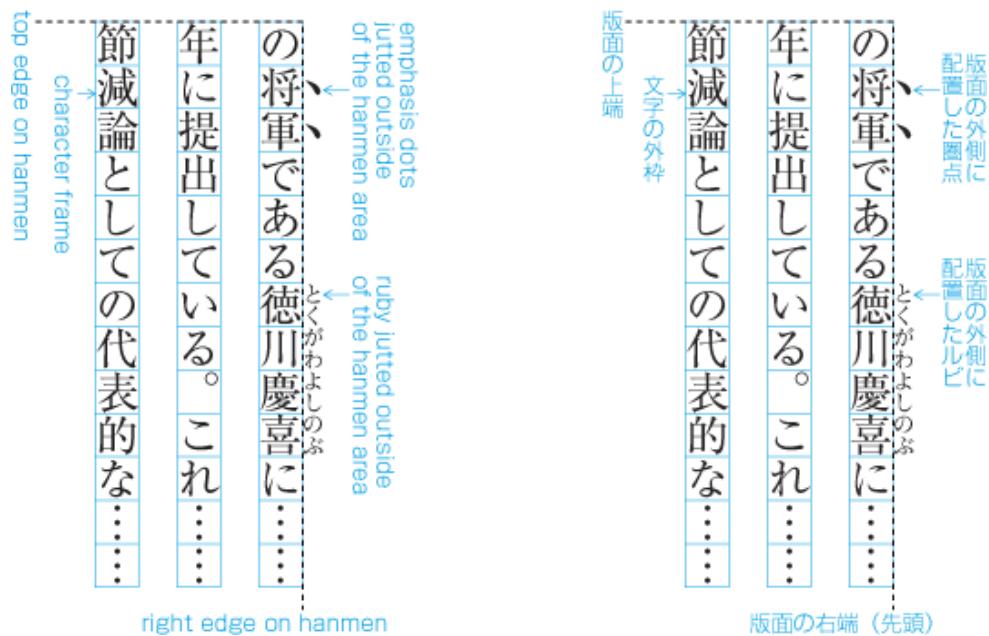


Figure 303: An example of objects set out of the kihon-hanmen 版面の外側に配置する例

When the following objects which jut into the interlinear area are set on the very top line of the hanmen or column area, the part of the object that juts out is set outside of the hanmen or column area:

さらに、行間にはみ出して配置する次のa～eを版面又は段の領域の先頭行に配置する場合は、はみ出した部分を先頭行に接する版面又は段の領域の外側に配置する。

- a. characters processed with tate-chu-yoko

縦中横処理を行った文字列

- b. ornamented characters

添え字

- c. warichu

## 割注

- d. characters where each base line is changed to block direction

行送り方向の配置位置を文字単位で変更した文字列

- e. characters where the size is larger than the size dictated by the kihon-hanmen

段落で指定された文字サイズより大きいサイズの文字列

Following interlinear objects are set outside the hanmen or column area, when set at the very last line of the hanmen or column area:

また、行間に配置する次のa及びbを版面又は段の領域の末尾行に配置する場合は、末尾行に接する版面又は段の領域の外側に配置する。

- a. in vertical writing mode, ruby and sideline set left side of the base character

縦組における親文字の左側に付けるルビ及び傍線

- b. in horizontal writing mode, underline under main text

横組における親文字の下側に付ける下線

When the following objects which jut into the interlinear area are set for the very end line of the hanmen or column area, the part of the objects that juts out is set outside of the hanmen or column area (see [Figure 304](#)):

さらに、行間にはみ出して配置する次のa～eを版面又は段領域の末尾行に配置する場合は、はみ出した部分を末尾行に接する版面又は段の領域の外側に配置する ([Figure 304](#)).

- a. characters processed with tate-chu-yoko

縦中横処理を行った文字列

- b. ornamented characters

添え字

- c. warichu

## 割注

- d. characters where each position is changed to block direction

行送り方向の配置位置を文字単位で変更した文字列

- e. characters whose size is larger than the size dictated by the kihon-hanmen

段落で指定された文字サイズより大きいサイズの文字列

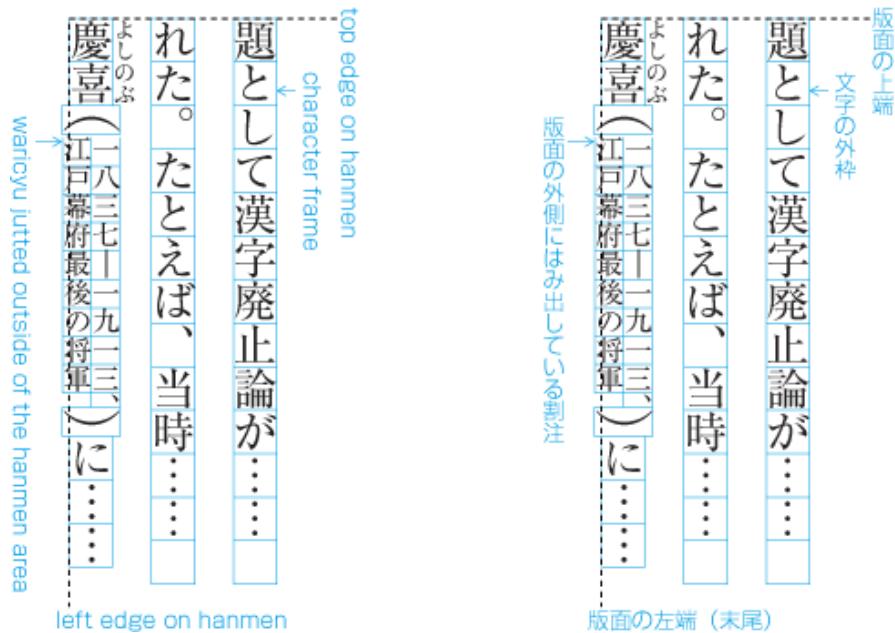


Figure 304: An example of warichu jutting from kihon-hanmen 版面の外側にはみ出して配置する例

#### 4.5.2 Processing of Space between Paragraphs 段落間処理 §

The space between paragraphs is usually same as line gap specified for the paragraphs.

段落と段落の間は、特に指定がない場合は、その段落で指定されている行間を確保すればよい。

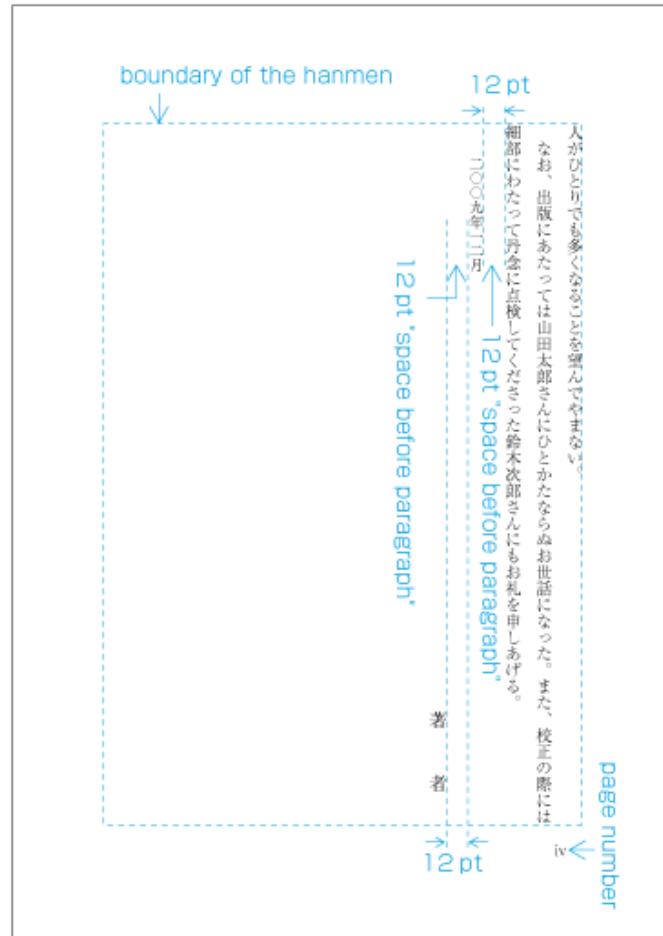
##### NOTE

JIS X 4051 determines that "the space between paragraphs where different character sizes are specified shall be the line gap specified for kihon-hanmen".

JIS X 4051では、"異なる文字サイズや行間の段落が連続する場合は、基本版面の行間とする。"と規定している。

Sometimes the space between paragraphs is specified. JIS X 4051 determines the space before the paragraph as "space before paragraph" and the space after the paragraph as "space after paragraph". When the "space before paragraph" or the "space after paragraph" is specified, the space will be kept between paragraphs. Thus "space before paragraph" or "space after paragraph" in the JIS X 4051 context is usually specified with absolute spacing (see [Figure 305](#)) or a number of lines (see [Figure 306](#)).

段落の間の空き量が指定されている場合は、その空き量にする。JIS X 4051では、段落の前の空き量を“段落前アキ”，段落の後ろの空き量を“段落後アキ”とよんでいる。“段落前アキ”又は“段落後アキ”が指定されている場合は、その空き量を段落の間にとる。このJIS X 4051でいう“段落前アキ”又は“段落後アキ”は、絶対的な空き量で指定する方法 ([Figure 305](#)) と、行数で指定する方法がある ([Figure 306](#))。



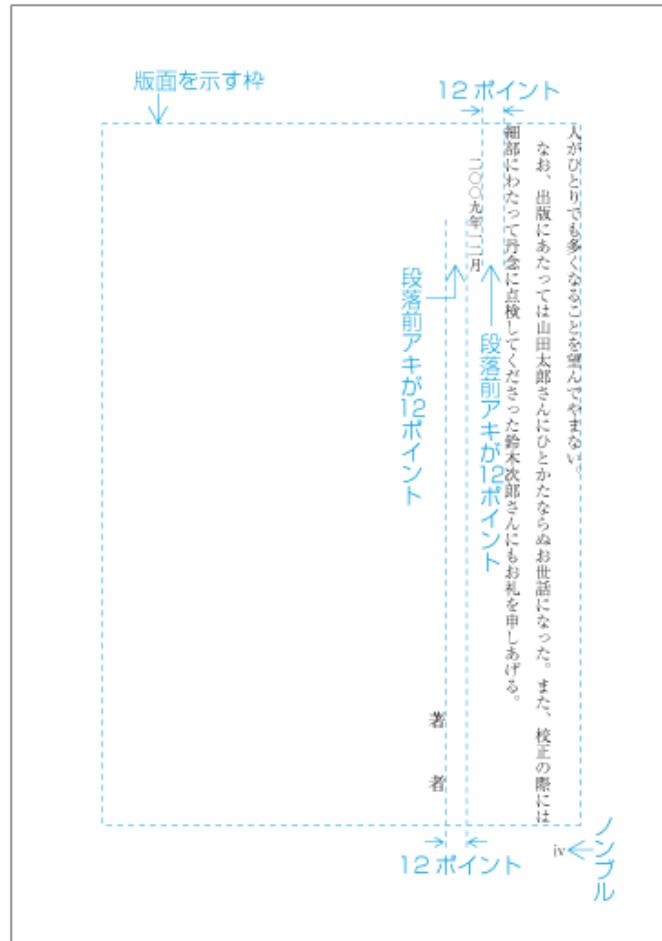
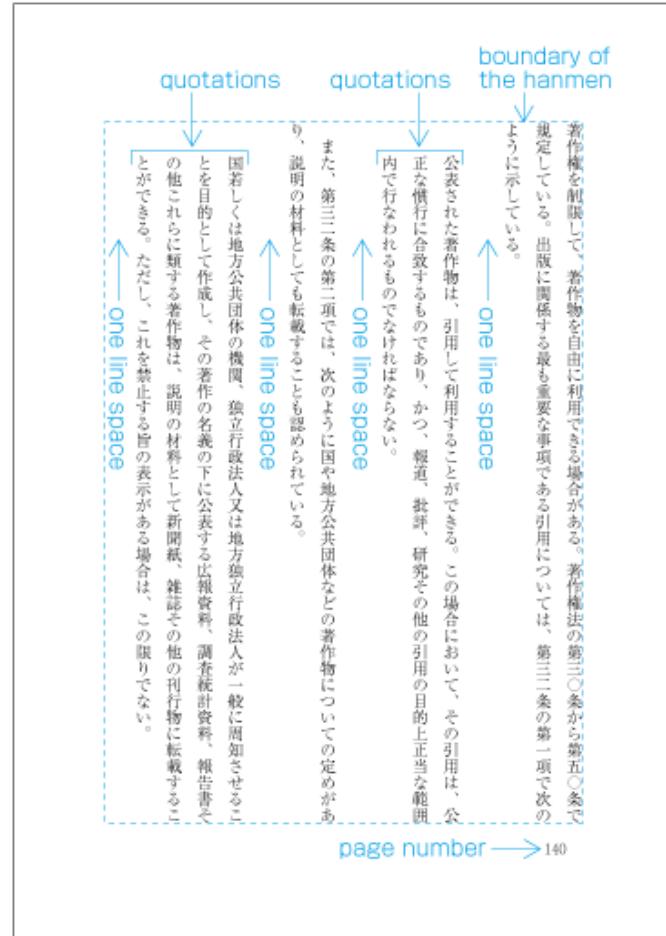


Figure 305: Example one where the "space before paragraph" or the "space after paragraph" is specified “段落前アキ”及び“段落後アキ”的指定がある場合の処理1 (序文の末尾ページの例)



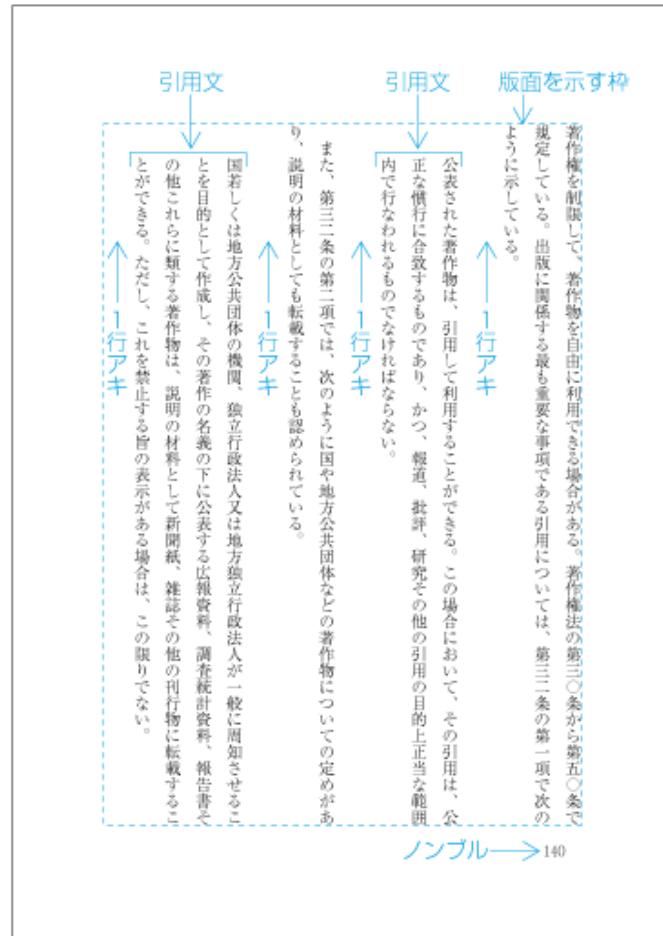


Figure 306: Example one where the "space before paragraph" or the "space after paragraph" is specified (quotations are inserted) “段落前アキ”及び“段落後アキ”の指定がある場合の処理例2（引用文を挿入した例）

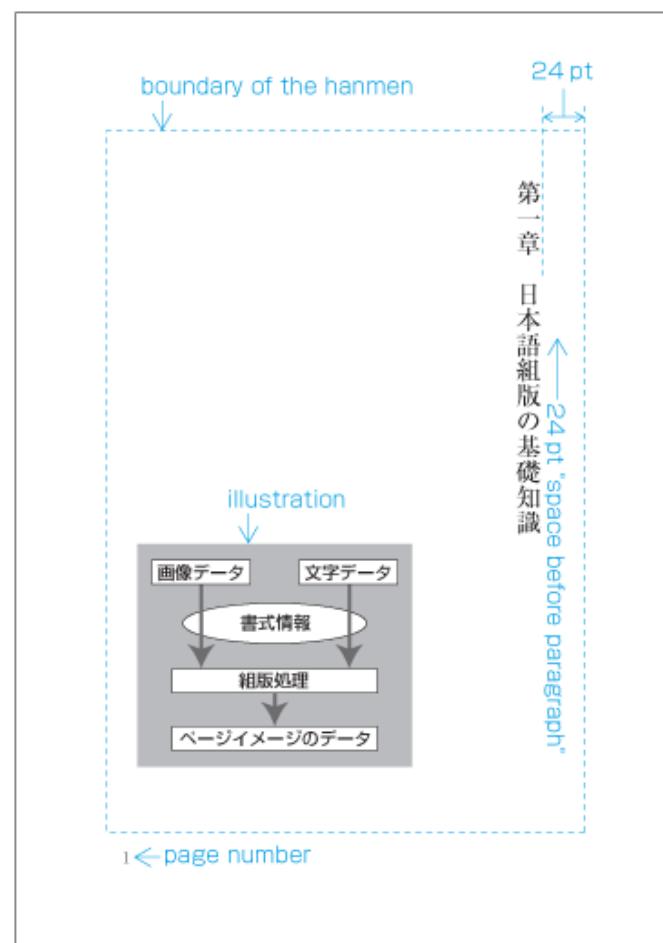
## NOTE

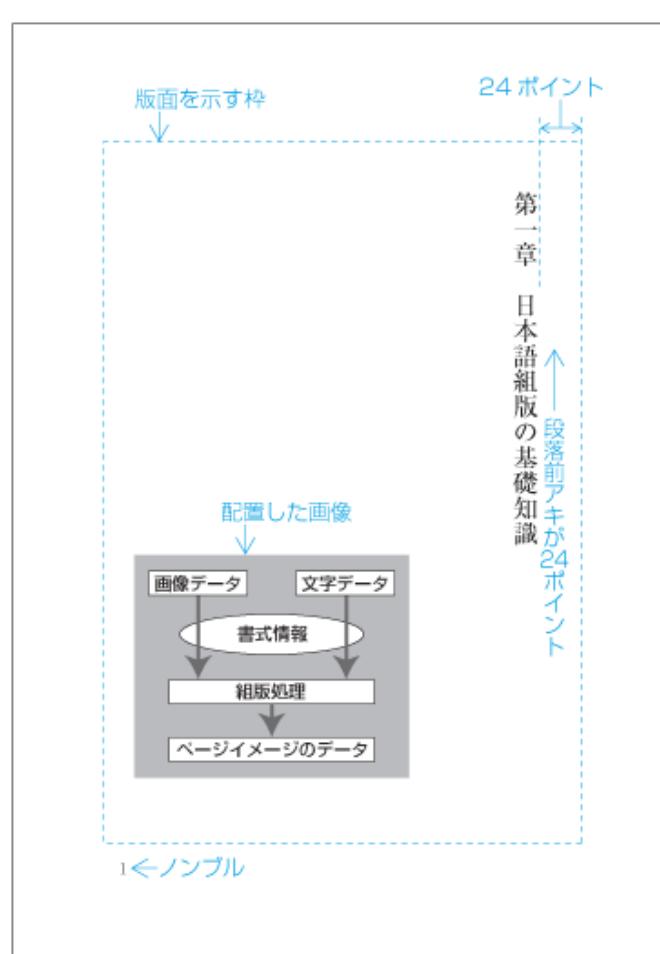
JIS X 4051 describes "space before paragraph" and "space after paragraph" at the top or the bottom of the hanmen or column as follows (see [Figure 309](#) [Figure 310](#) and [Figure 311](#) about the space specified with number of lines):

“段落前アキ”又は“段落後アキ”が指定されている段落が版面又は段の先頭又は末尾に配置される場合は、JIS X 4051では、次のように処理するとなっている（行数での指定がある場合の処理は、後述の[Figure 309](#), [Figure 310](#), [Figure 311](#)）。

- a. When the space is specified with "space before paragraph", the last line of the paragraph is at the bottom of the hanmen or column, or there is not enough room to fill the specified space, the top of the next page or column will be used to fill the "space before paragraph" followed by the next paragraph (see [Figure 307](#)). Note that the remaining unexpected blank on the previous page or column is left as is.

“段落前アキ”的指定があった場合、前の段落の最終行が版面若しくは段の末尾に接して配置されるとき、又は、前の段落の最終行から版面若しくは段の末尾までの間に、“段落前アキ”が指定されている段落の先頭行を配置するだけのスペースがないときは、次のページ（版面）又は段の先頭からを“段落前アキ”的指定の空き量とし、その段落を配置する（[Figure 307](#)）。後者の場合、前の段落の後ろは、空けたままにする。



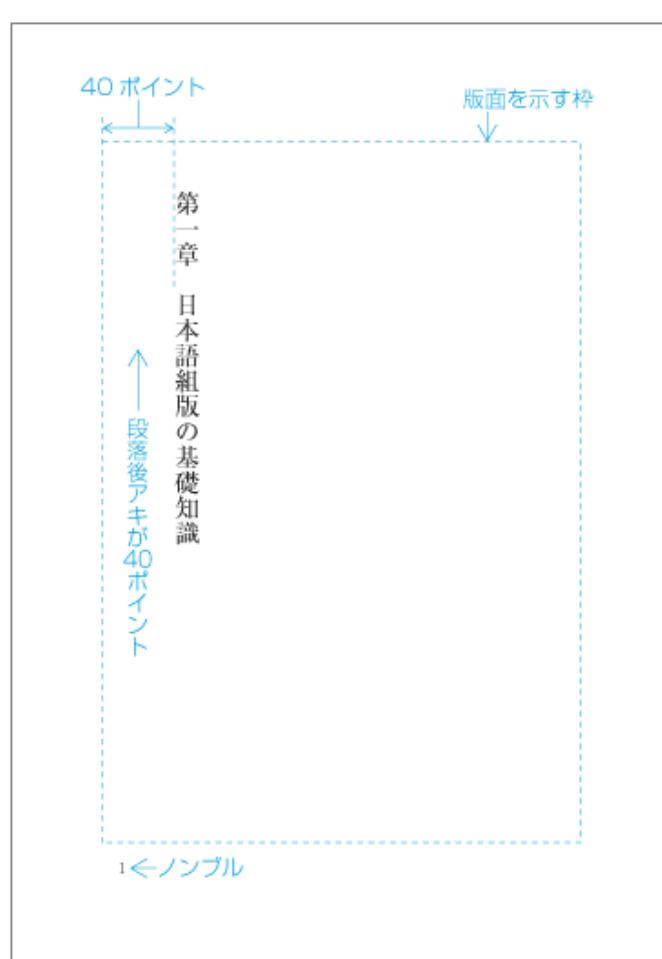


*Figure 307: An example of "space before paragraph" in the top of the hanmen (an example of a NAKA-TOBIRA) “段落前アキ”的指定がある段落が版面先頭にきた場合の処理例（中扉の例）*

- b. When the last line of the paragraph with "space after paragraph" is at the bottom of the hanmen or column or there is not enough blank space to contain the specified space after the paragraph, the next paragraph starts from the top of the next hanmen or the next column. Note that the space after the previous paragraph is left as is (see [Figure 308](#)).

“段落後アキ”の指定があった場合，“段落後アキ”の指定がある段落の最終行が版面若しくは段の末尾に接して配置されるとき、又は、“段落後アキ”の指定がある段落の最終行から版面若しくは段の末尾までの間に、次の段落の先頭行を配置するだけのスペースがないときは、“段落後アキ”の指定がある段落の次の段落の先頭行は、ページ（版面）又は段の先頭に配置する ([Figure 308](#)). 後者の場合、“段落後アキ”の指定がある段落の後ろは、空けたままにする。





*Figure 308: An example of "space after paragraph" at the bottom of hanmen or column (an example of NAKA-TOBIRA) “段落後アキ”の指定がある段落が版面の末尾にきた場合の処理例（中扉の例）*

#### NOTE

JIS X 4051 determines that when the previous paragraph is accompanied with "space after paragraph" and the next paragraph is accompanied with "space before paragraph" the size of the space between these two paragraphs is sum of the "space after paragraph" and the "space before paragraph".

JIS X 4051では、前の段落で“段落後アキ”が指定され、後ろの段落で“段落前アキ”が指定された場合の段落間の空き量は、“段落後アキ”と“段落前アキ”との合計とする、となっている。

When the "space before paragraph" or the "space after paragraph" is specified with a number of lines, the space is calculated with the basic character size and line gap of the paragraph. The space accompanying the header is calculated with the character size and the line gap of the kihon-hanmen. When the space between paragraphs is specified to be one line of space, the results are as follows:

行数で指定する場合、その段落で指定されている文字サイズ及び行間を基準に段落の間を空ける。見出しの場合は、基本版面で設定した文字サイズ及び行間が基準となる。段落間の空き量を1行アキとした場合について図で示しておく (Figure 309, Figure 310, Figure 311).

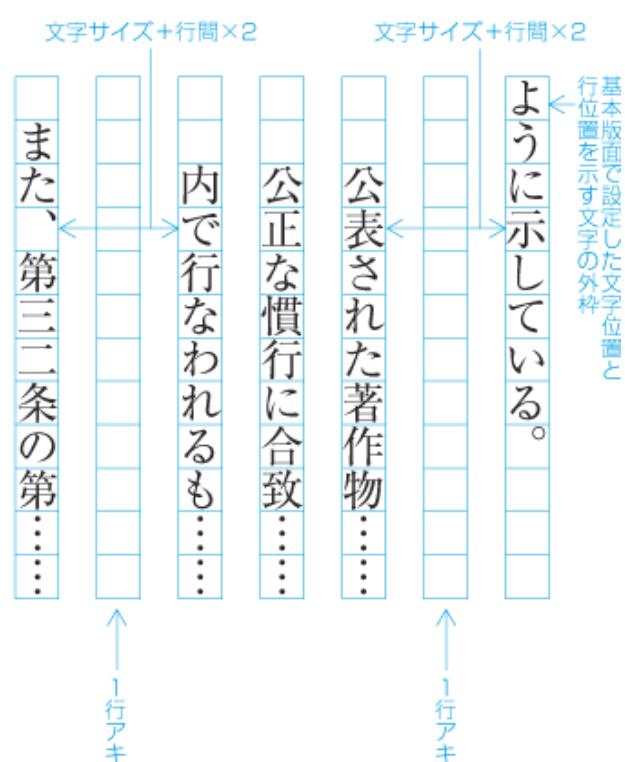
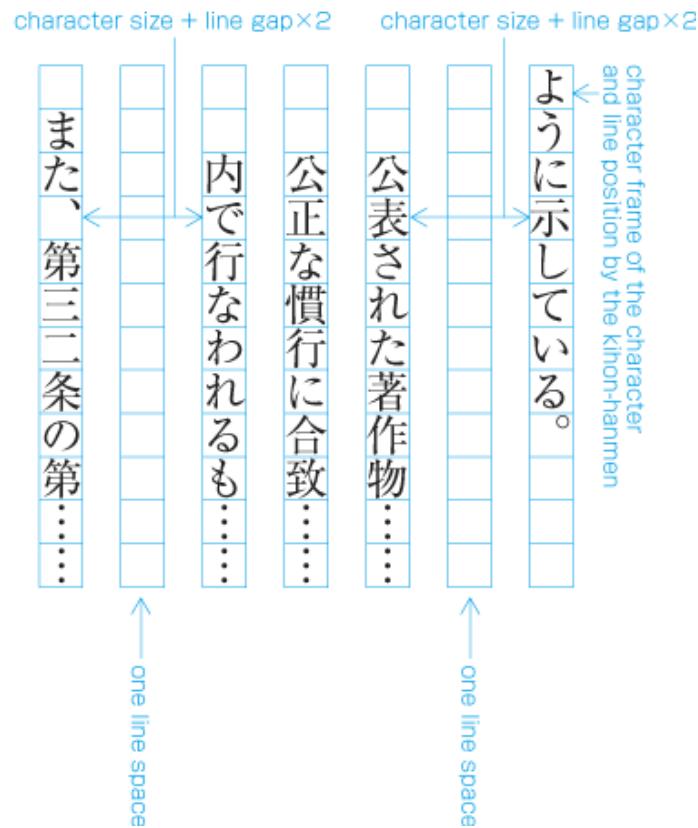


Figure 309: Example one of the spacing between paragraphs with number of lines (at the middle of the hanmen) 段落の間の空き量を行数で指定した場合の処理例1 (版面の中ほど)

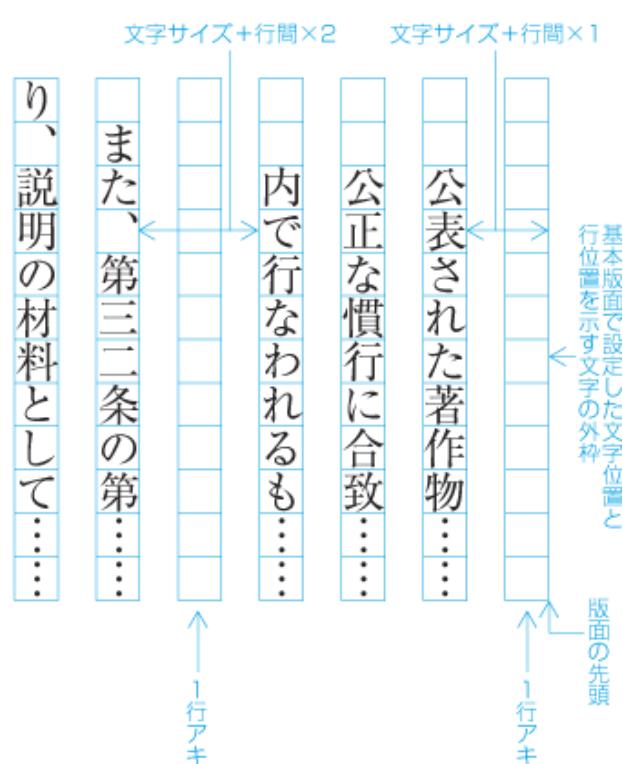
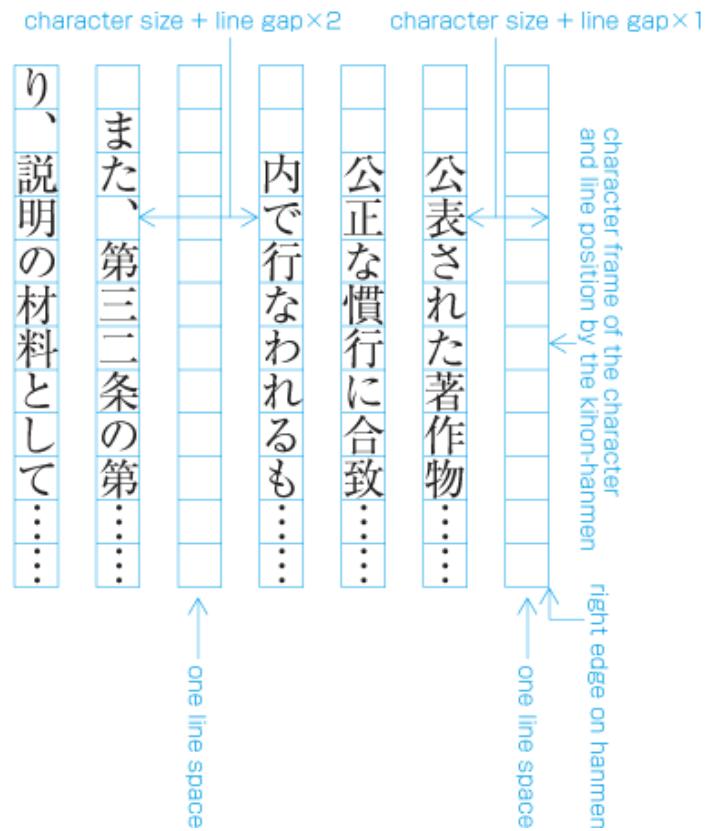


Figure 310: Example two of the spacing between paragraphs with number of lines (at the top of the hanmen) 段落の間の  
空き量を行数で指定した場合の処理例2 (版面の先頭)

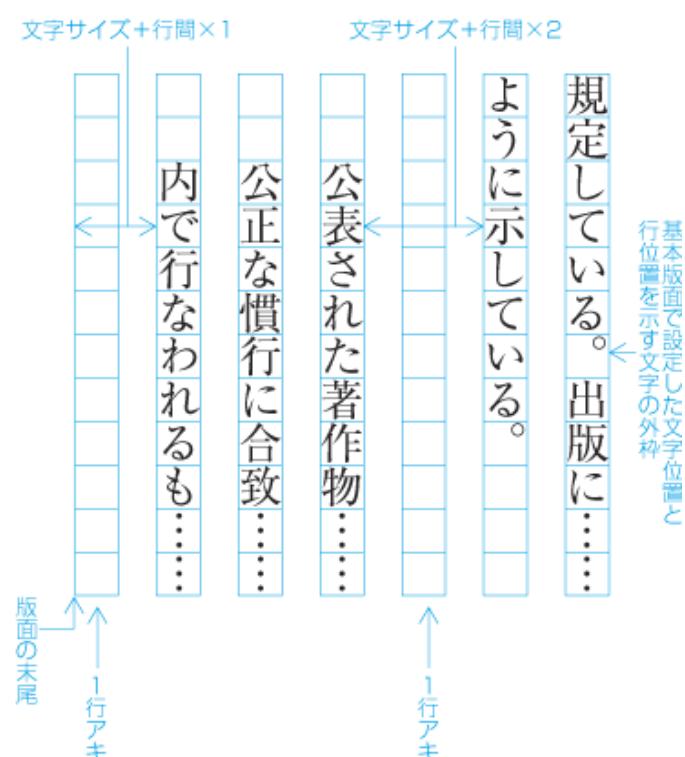
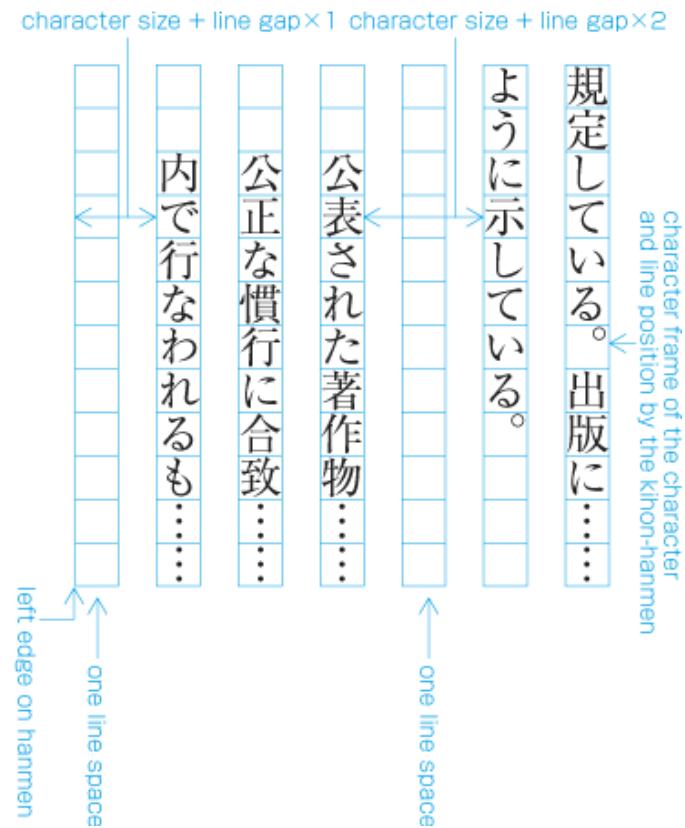


Figure 311: Example two of the spacing between paragraphs with number of lines (at the bottom of the hanmen) 段落の間の空き量を行数で指定した場合の処理例3 (版面の末尾)

### 4.5.3 Adjustment of Processing of Realm in Block Direction 行送り方向の領域の調整処理 §

Except for the last line before the page break or new recto, the very last line set at the bottom of a page or a column is set to be aligned to the border of the kihon-hanmen or the column area. However, sometimes exceptions arise as follows:

行などを配置していく場合、改ページ等の直前のページを除いて、版面の末尾又は段の領域の末尾に配置する行などは、版面の末尾又は段の領域の末尾にそろえて配置するのが原則である。しかし、次のような場合には、行などが末尾にそろわなくなる。

- a. Paragraphs and other objects set using a different character size or line gap from the kihon-hanmen. If there is no adjustment, the bottom of the last line will not be aligned to the bottom of the kihon-hanmen or column area in the block direction. Examples are block headings and end notes inserted after a paragraph.

基本版面で設定した文字サイズや行間とは異なったサイズの段落などを配置する。その結果、特に調整しない場合は、版面又は段の領域に配置する最終行が、版面の末尾又は段の領域の末尾にそろわない。別行見出しや段落の間に挿入される後注などが、その例である。

- b. When setting objects which are prohibited at the bottom of a kihon-hanmen or the bottom of a column, such as block headings, some blanks may appear on the previous page or in the previous column.

版面又は段の末尾への配置が禁止されている要素（例えば別行見出し）がきたために、それを次のページ又は次の段に配置し、その結果、版面又は段の末尾に空白の領域が発生する。

In these cases, there are two ways to solve the issue. Hereafter, procedure (a) will be called "adjustment processing in block direction".

この場合、次のいずれにするか判断し、処理する必要がある。なお、ここでは、次のaの調整処理を“行送り方向の領域の調整処理”とよぶこととする。

- a. Set the bottom of the line aligned to the bottom of the kihon-hanmen or the bottom of the column in the block direction, and move blanks to appropriate positions within the kihon-hanmen or the column.

版面又は段の領域に配置する最終行を版面又は段の末尾にそろえるため、発生した空白分を版面又は段の領域内の適当な箇所に追加して調整処理を行う。

- b. Let the blanks appearing at the bottom of the hanmen or the column in block direction remain as they are.

版面又は段の末尾に発生する空白の領域は、そのままとしておく。

There are some issues related to the adjustment procedure in the block direction as follows:

以下では、行送り方向の領域の調整処理に関連した事項をまとめておく。

First, make best efforts to reduce such cases. Some examples of how not to let objects affect the alignment to the kihon-hanmen lines of following objects are:

まず、できるだけ行送り方向の領域の調整処理が必要にならないようにすることである。行への配置位置は、ずれることもあるが、後ろに配置されるものに影響を与えないようにする例としては、次がある。

- a. Block heading: the area of the block heading is specified by an integral number of lines (see [§ 4.1.6 Processing of Gyou-dori 行取りの処理例](#)).

別行見出し：別行見出しの行送り方向の配置領域を整数の行数で設定する ([§ 4.1.6 Processing of Gyou-dori 行取りの処理例](#)).

#### NOTE

Some mathematical formulas where the block direction width is wider than the hanmen or column character size, like fractional formulas, can be set in two ways. One is to specify the space of the area with a number of lines and when the area has some aligned space in the block direction the adjustment is done within the hanmen or within the column.

行送り方向の幅が、その段落の文字サイズより大きくなる別行にする数式（例えば、やぐら組とする分数）では、見出しと同様に、行取りで指定する方法と、数式の行送り方向の前後の最低の行間（一般にその段落での行間）を設定し、行送り方向の予期せぬ半端が出た場合は、その版面又は段の中で調整を行う方法がある。なお、やぐら組とする分数とは、水平の分数の上下に分母と分子を配置する方法である。

- b. Block direction space between paragraphs: to specify the size of a space with a number of lines (see [§ 4.5.2 Processing of Space between Paragraphs 段落間処理](#)).

段落間の空き量：空き量を整数の行数で設定する ([§ 4.5.2 Processing of Space between Paragraphs 段落間処理](#)).

- c. Other cases such as Haiku with larger characters, where the space of the block is specified with a number of lines.

その他、鑑賞するための俳句などを大きな文字サイズで掲げる場合などでも、行送り方向の配置領域を整数の行数で設定する。

#### NOTE

When haiku and other short texts are quoted in a block area the inter-letter-space is sometimes set as a half em or fourth em, or by setting the length of the line and setting the text using the even inter-letter spacing method (see [Figure 158](#)).

俳句などを別行で引用する場合、本文に比べ字数の少ない俳句のバランスがとれない場合もある。そこで、字間を二分アキ若しくは四分アキにする、又は行長を一定に定め、字間を均等割りとする方法も行われている ([Figure 158](#)).

When there is a following object and the properties of the object are different from the properties of the kihon-hammen, set the object to align with the bottom edge of hanmen or column and adjust the space between the object and the text before. Examples are as follows:

後ろに連続する部分があるが、横組の脚注などのように基本版面で設定した内容と異なる要素を版面又は段の末尾に必ず接して配置し、行送り方向の領域の調整処理の調整は、その末尾に配置したものと本文との間で行う例としては、次がある。

- a. Footnotes in horizontal writing mode (see [§ 4.2.5 Processing of Footnotes in Horizontal Writing Mode 横組の脚注処理](#)).

横組の脚注 ([§ 4.2.5 Processing of Footnotes in Horizontal Writing Mode 横組の脚注処理](#)).

- b. Sidenotes in vertical writing mode (see [§ 4.2.6 Processing of Sidenotes in Vertical Writing Mode 縦組の傍注処理](#)).

縦組の傍注 ([§ 4.2.6 Processing of Sidenotes in Vertical Writing Mode 縦組の傍注処理](#)).

When there is following text and objects and there is blank space as the result of setting text and objects with a specified amount of space, adjustment is done with the block direction space between text lines and objects. Examples are as follows:

後ろに連続する部分があり、かつ、所定の空き量で配置していった結果、版面又は段の領域の末尾に空白が発生した場合で、行送り方向の領域の調整処理を版面又は段の途中で行う例としては、次がある。

- a. Cases where an illustration or a table is inserted with "relative positioning and no turn around mode" in terms of JIS X 4051 (see [§ 4.3.5 Basic Ideas about Illustration Positioning in JIS X 4051 JIS X 4051における図版配置の基本的な考え方](#)). Process should be implemented as follows:

JIS X 4051でいうところの相対位置指定により配置した図版又は表が回り込みがなしで挿入された場合 ([§ 4.3.5 Basic Ideas about Illustration Positioning in JIS X 4051 JIS X 4051における図版配置の基本的な考え方](#)). この場合は、次のように調整する.

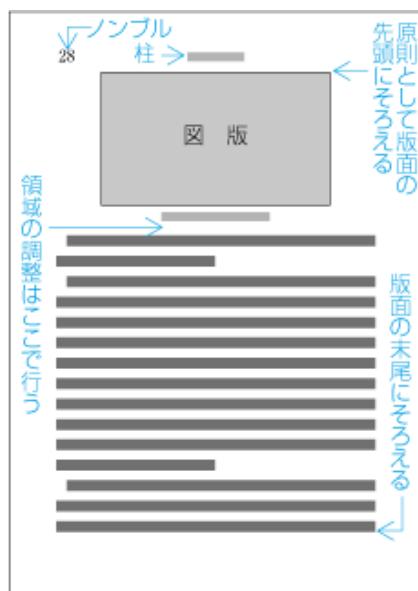
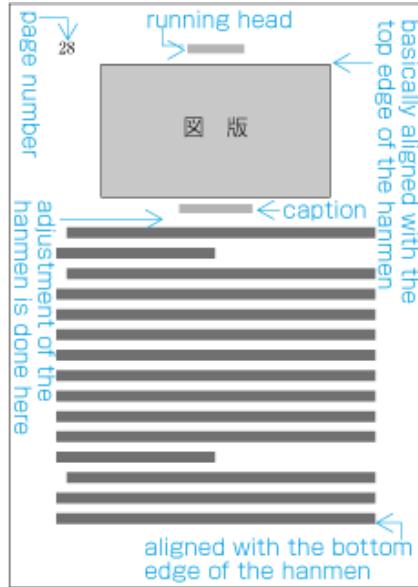
1. When only one illustration or table with "relative positioning and no turn around mode" is allocated at the top or the bottom of the hanmen or the column, the adjustment of the hanmen or the column is done between the illustration or the table and the main text (see [Figure 312](#)).

回り込みがない相対位置指定により配置した図版又は表が、版面又は段の先頭又は末尾に1点だけ配置される場合は、図版又は表と本文との間で領域の調整を行う ([Figure 312](#)).

#### NOTE

When only one illustration or table with absolute position indication without turn around is set at the very top or the very bottom of the hanmen or the column in block direction, the process is implemented as for case 1.

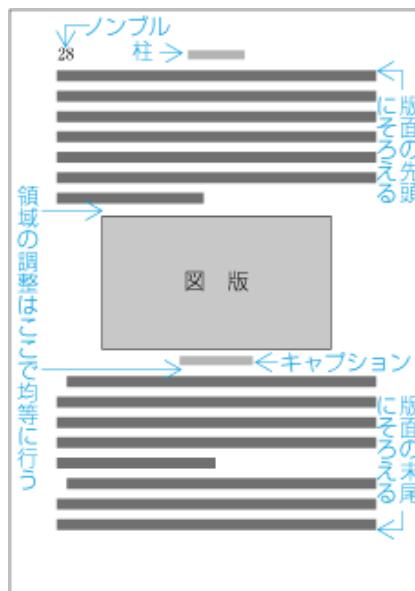
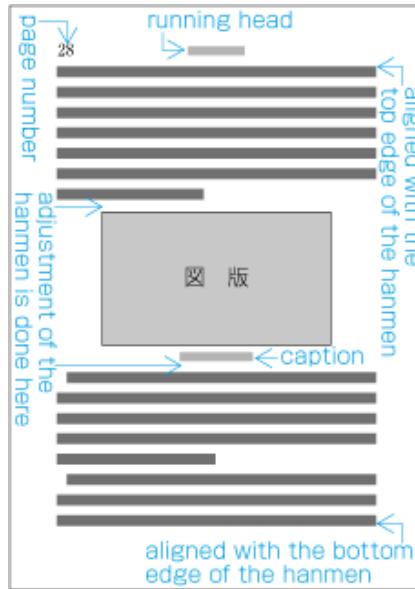
絶対位置指定により配置した図版又は表（回り込みはなし）が、版面又は段の先頭又は末尾に1点だけ配置される場合も1と同様である。



*Figure 312: Example one of adjustment of allocation of a illustration with "relative positioning mode" (at the top of a hanmen) 相対位置指定により配置した図版の領域の調整例1 (版面の先頭)*

2. When only one illustration or table with "relative positioning and no turn around mode" is allocated in the middle of a hanmen or a column the adjustment of the hanmen or the column is done evenly in the space before and after the illustration or table (see [Figure 313](#)).

回り込みがない相対位置指定により配置した図版又は表が、版面又は段の中ほどに1点だけ配置される場合は、本文と図版又は表の前及び後ろで領域の調整を均等に行う ([Figure 313](#)).



*Figure 313: Example two of adjustment of allocation of a illustration with "relative positioning mode" (at the middle of a hanmen) 相対位置指定により配置した図版の領域の調整例2 (版面の中ほど)*

3. When two or more illustrations or tables are inserted, space is distributed evenly before and after main text and illustrations or tables (see [Figure 41](#)).

図版が2点以上挿入された場合は、本文と図版又は表の前及び後ろの複数箇所で調整を均等に行う ([Figure 41](#)).

## NOTE

When two or more illustrations are inserted, if the adjustment is done at more than one position, the line position of main text might be moved from the kihon-hanmen. To avoid that, one approach is to set lines after the illustration with alignment to the kihon-hanmen line position (see [Figure 42](#)). In processing like [Figure 41](#), the size of the space before and after illustrations are very similar, however, in cases like [Figure 42](#), the size of the space before and after one illustration are equal, but, the sizes of space before and after different illustrations might be different from each other.

図版が2点以上挿入された場合、複数箇所で調整を行なうと、本文の行の位置が基本版面で設定した行の位置とずれるケースも出てくる。そこで、図版の後ろに本文を配置する場合に、基本版面で設定した行の位置を基準に配置する方法もある ([Figure 42](#))。 [Figure 41](#)の処理方法は、図版の前後の空き量が均一になるが、[Figure 42](#)の方法では、1つの図版の前及び後ろの空き量は均一にするが、異なる図版では異なるケースも出てくる。

## NOTE

When the illustrations or tables placed with absolute positioning (without wrap-around) are set at the very top and the very bottom of the hanmen or column area, the issue mentioned in (note 1) will also arise. There are also two approaches. One is to make space before and after illustrations or tables equal, and the other is to force the line position so that it is aligned to the line position of the kihon-hanmen.

絶対位置指定により配置した図版又は表（回り込みはなし）が、版面又は段の先頭及び末尾に各1点配置する場合も注1で述べた問題が出てくる。図版の前後の空き量を均一にする方法と、基本版面で設定した行の位置を基準に配置する方法がある。

- b. Cases where an endnote is inserted (see [§ 4.2.4 Processing of Endnotes in Vertical Writing Mode or Horizontal Writing Mode 縦組又は横組の後注処理](#)). In these cases, basically the adjustment is done between the endnote and the main text just after the endnote. However, when endnotes are only set at the very end of the hanmen or the column, the adjustment is done between the endnote and the main text before the endnote.

後注を挿入する場合 ([§ 4.2.4 Processing of Endnotes in Vertical Writing Mode or Horizontal Writing Mode 縦組又は横組の後注処理](#))。この場合は、原則として後注とその後ろにくる本文の間で行送り方向の領域の調整処理を行う。ただし、版面又は段の末尾にだけ後注を配置する場合は、後注とその前にくる本文の間で行送り方向の領域の調整処理を行う。

- c. Cases where an inserted quotation block has a smaller character size and narrower line gap than the kihon-hanmen. In these cases, the adjustment processing in block direction is basically the same as for endnotes inserted between paragraphs (see [Figure 314](#), [Figure 315](#)).

別行にした引用文などの文字サイズを基本版面で設定した文字サイズより小さく、行間も狭めた場合。この場合の字下げ及び行間の処理並びに行送り方向の領域の調整処理の方法は、段落の間に挿入する後注の処理と基本は同じである ([Figure 314](#), [Figure 315](#))。



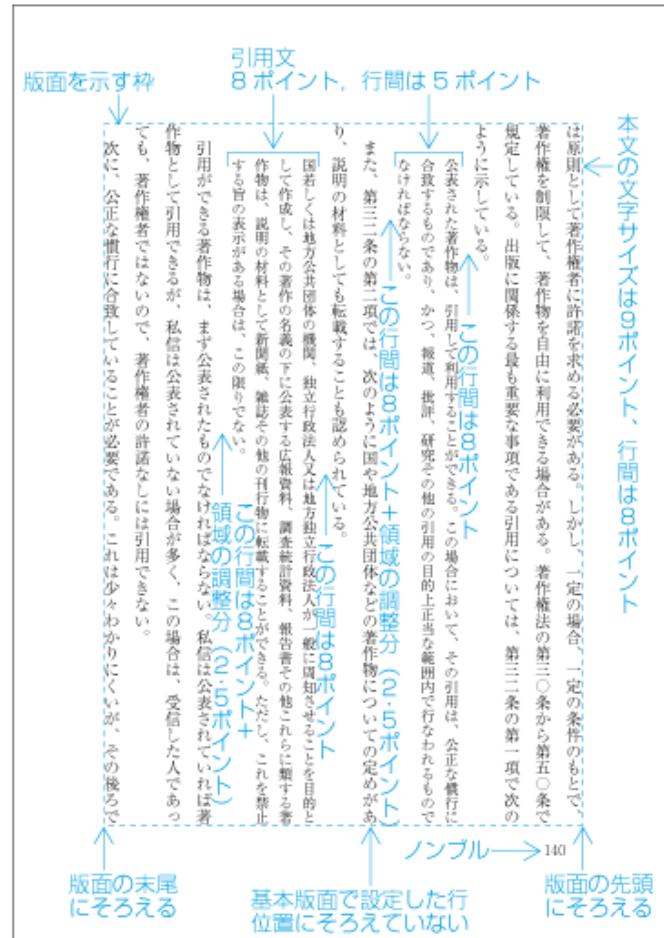
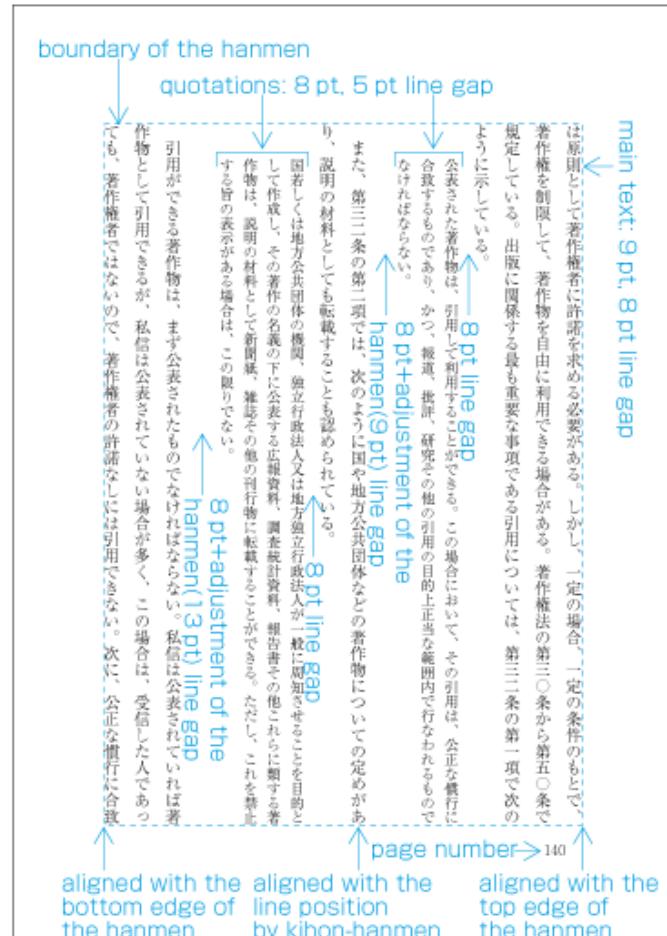


Figure 314: First example of a case quoted text block has smaller character size than kihon-hanmen 別行にした引用文の文字サイズを小さくした場合の配置例1



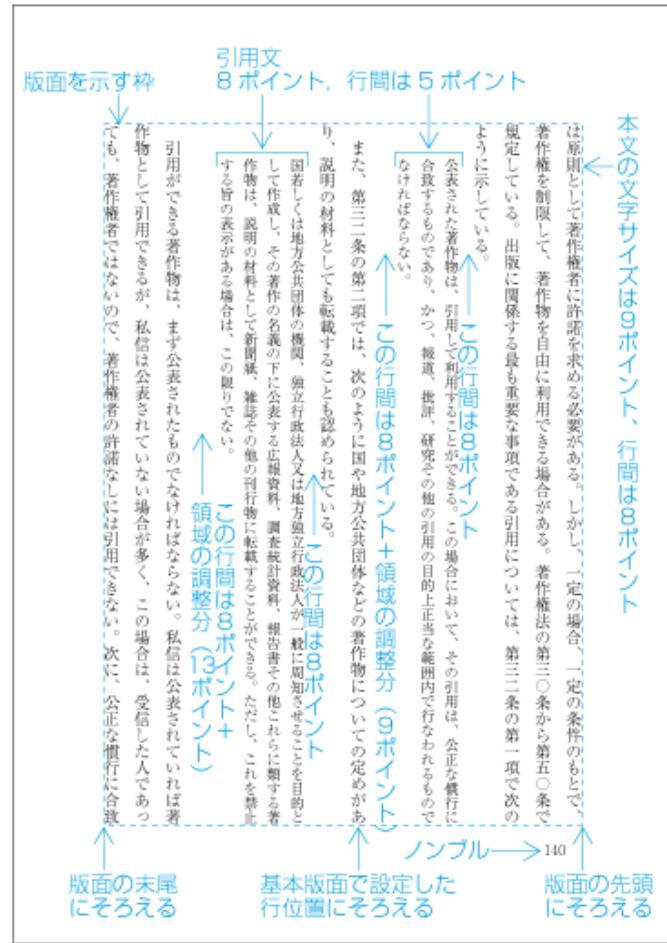


Figure 315: Second example of a case quoted text block has smaller character size than kihon-hanmen 別行にした引用文の文字サイズを小さくした場合の配置例2

When there is no place for the adjustment even if it is necessary, the blank at the very bottom of the hanmen or the column area in block direction is left as it is. One example is the blank after endnotes occupying one full page.

なお、行送り方向の領域の調整処理が必要であるが、調整を行う箇所がない場合は、版面又は段の末尾を空けておく。例えば、後注の分量が多くなり、それだけで1ページを構成する場合などである。

There are cases that there is not enough blank to set the following object and there happen to remain blank at the bottom of the realm of the hanmen or the column. The examples to let the rest blank as is are as follows:

後ろに連続する部分があるが、版面又は段の領域の末尾に空白が発生しても、そのまま空けておく例としては、次がある。

- Cases where the heading is set at the bottom of the hanmen or column and the heading is moved to the next page or next column (see [§ 4.1.7 Processing of Gyou-dori Heading Set at the bottom of the Page 行取り処理した見出しがページ末にきた場合の処理](#)).

見出しが、版面や段の末尾に配置されるために、次のページ又は段に見出しを移動する場合  
 ([§ 4.1.7 Processing of Gyou-dori Heading Set at the bottom of the Page 行取り処理した見出しがページ末にきた場合の処理](#))

- b. Cases where the size of the space before or after the paragraph is specified and the paragraph is set at the top or bottom of a hanmen or a column (see [§ 4.5.2 Processing of Space between Paragraphs 段落間処理](#)).

段落の間の空き量が指定されている場合において、その段落などを版面や段の先頭又は末尾に配置する場合 ([§ 4.5.2 Processing of Space between Paragraphs 段落間処理](#))

- c. Cases where there are no dividable positions in the first part of a dividable table and the table is set at the top of the next page or the next column and there remains some blank space at the bottom of the previous hanmen or the previous column. Also cases where a dividable table is divided and there remains some blank space at the bottom of the previous hanmen or the previous column.

分割を可とする表の先頭部分の分割可能部分がなく、次の版面又は段の先頭に配置した場合の前の版面又は段の末尾。分割を可とする表を途中で分割した場合の、前の版面又は段の末尾。

## A. Character Classes 文字クラス一覧 §

The following are lists of (non-ideographic) characters from a subset of ISO/IEC 10646 (collection number 285 "BASIC JAPANESE" and 286 "JAPANESE NON IDEOGRAPHICS EXTENSION") grouped by character class according to the classification explained in [§ 3.9.2 Grouping of Characters and Symbols depending on their Positioning 文字・記号を振る舞い方により分ける](#).

[§ 3.9.2 Grouping of Characters and Symbols depending on their Positioning 文字・記号を振る舞い方により分ける](#)で解説した文字クラスに従い、ISO/IEC 10646のサブセット（コレクション285“基本日本文字集合”及びコレクション286“拡張非漢字集合”）に含まれる非漢字の文字を分類して、以下に示す。

## NOTE

General [punctuation marks](#) are script neutral in ISO/IEC 10646 and there is no "Opening Ideographic Parenthesis" specifically encoded for CJK scripts in the standard. However, because of the typographic difference among scripts with respect to [base line](#) position as well as width and glyph design, the same set of punctuation marks usually do not fit to both Latin and Japanese text. To work around this issue, many existing implementations use compatibility characters encoded separately in the standard for the purpose of round-trip integrity with the legacy encoding standards. For example, while this document lists U+0028 LEFT PARENTHESIS as a member of [opening brackets \(cl-01\)](#), the compatibility counterpart U+FF08 FULLWIDTH LEFT PARENTHESIS is used in the Japanese context in most Japanese text layout software.

[約物](#)は国際文字符号化集合ISO/IEC 10646では基本的に特定の用字系に依存しない汎用的な記号として扱っているため、和文専用に符号化された例えば“和文用始め小括弧”というような記号は符号化されていない。しかしながら、実際の組版においては、用字系によって、字幅、字形デザイン、及び並び線の位置について違いがあるので、同じひとそろいの約物は、通常欧文と和文の双方に適用することはできない。この問題に対処するため、多くの実際の処理系では、その他の文字コード規格との往復保全の互換性を維持する目的で規格として別にコード化されている互換用の文字コードを使用している。例えば、この文書では“U+0028 (LEFT PARENTHESIS, 始め小括弧)”を[始め括弧類 \(cl-01\)](#)の一つに分類しているが、多くの和文組版ソフトウェアでは、和文に適用する場合は対応する互換用の文字コードである“U+FF08 (FULLWIDTH LEFT PARENTHESIS)”を使用している。なお、“通用名称”は、JIS X 0213の“日本語通用名称 (参考)”である。

## A.1 Opening brackets (cl-01) 始め括弧類 (cl-01) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
‘	2018	LEFT SINGLE QUOTATION MARK	左シングル引用符, 左シングルクオーテーションマーク	used in horizontal composition 横組で使用
“	201C	LEFT DOUBLE QUOTATION MARK	左ダブル引用符, 左ダブルクオーテーションマーク	used in horizontal composition 横組で使用
(	0028	LEFT PARENTHESIS	始め小括弧, 始め丸括弧	
{	3014	LEFT TORTOISE SHELL BRACKET	始めきっこう (亀甲) 括弧	
[	005B	LEFT SQUARE BRACKET	始め大括弧, 始め角括弧	
{	007B	LEFT CURLY BRACKET	始め中括弧, 始め波括弧	
<	3008	LEFT ANGLE BRACKET	始め山括弧	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
《	300A	LEFT DOUBLE ANGLE BRACKET	始め二重山括弧	
「	300C	LEFT CORNER BRACKET	始めかぎ括弧	
『	300E	LEFT WHITE CORNER BRACKET	始め二重かぎ括弧	
【	3010	LEFT BLACK LENTICULAR BRACKET	始めすみ付き括弧	
『	2985	LEFT WHITE PARENTHESIS	始め二重パーレン, 始め二重括弧	
『	3018	LEFT WHITE TORTOISE SHELL BRACKET	始め二重きっこう (亀甲) 括弧	
『	3016	LEFT WHITE LENTICULAR BRACKET	始めすみ付き括弧 (白)	
«	00AB	LEFT-POINTING DOUBLE ANGLE QUOTATION MARK	始め二重山括弧引用記号, 始めギュメ	
”	301D	REVERSED DOUBLE PRIME QUOTATION MARK	始めダブルミニユート	used in vertical composition 縦組で使用

## A.2 Closing brackets (cl-02) 終わり括弧類 (cl-02) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
,	2019	RIGHT SINGLE QUOTATION MARK	右シングル引用符, 右シングルクォーテーションマーク	used in horizontal composition 横組で使用
”	201D	RIGHT DOUBLE QUOTATION MARK	右ダブル引用符, 右ダブルクォーテーションマーク	used in horizontal composition 横組で使用
)	0029	RIGHT PARENTHESIS	終わり小括弧, 終わり丸括弧	
]	3015	RIGHT TORTOISE SHELL BRACKET	終わりきっこう (亀甲) 括弧	
】	005D	RIGHT SQUARE BRACKET	終わり大括弧, 終わり角括弧	
｝	007D	RIGHT CURLY BRACKET	終わり中括弧, 終わり波括弧	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
〉	3009	RIGHT ANGLE BRACKET	終わり山括弧	
》	300B	RIGHT DOUBLE ANGLE BRACKET	終わり二重山括弧	
」	300D	RIGHT CORNER BRACKET	終わりかぎ括弧	
』	300F	RIGHT WHITE CORNER BRACKET	終わり二重かぎ括弧	
】	3011	RIGHT BLACK LENTICULAR BRACKET	終わりすみ付き括弧	
』	2986	RIGHT WHITE PARENTHESIS	終わり二重パーゲン, 終わり二重括弧	
』	3019	RIGHT WHITE TORTOISE SHELL BRACKET	終わり二重きっこう (亀甲) 括弧	
』	3017	RIGHT WHITE LENTICULAR BRACKET	終わりすみ付き括弧 (白)	
»	00BB	RIGHT-POINTING DOUBLE ANGLE QUOTATION MARK	終わり二重山括弧引用記号, 終わりギュメ	
„	301F	LOW DOUBLE PRIME QUOTATION MARK	終わりダブルミニユート	used in vertical composition 縦組で使用

### A.3 Hyphens (cl-03) ハイフン類 (cl-03) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
-	2010	HYPHEN	ハイフン (四分)	quarter em width 字幅は四分角
∽	301C	WAVE DASH	波ダッシュ	
=	30A0	KATAKANA-HIRAGANA DOUBLE HYPHEN	二重ハイフン, 二分二重ダッシュ	half-width 字幅は半角
—	2013	EN DASH	二分ダーシ, ダッシュ (二分)	half-width 字幅は半角

## A.4 Dividing punctuation marks (cl-04) 区切り約物 (cl-04) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
!	0021	EXCLAMATION MARK	感嘆符	
?	003F	QUESTION MARK	疑問符	
!!	203C	DOUBLE EXCLAMATION MARK	感嘆符二つ	
??	2047	DOUBLE QUESTION MARK	疑問符二つ	
?! ?!	2048	QUESTION EXCLAMATION MARK	疑問符感嘆符	
!?	2049	EXCLAMATION QUESTION MARK	感嘆符疑問符	

## A.5 Middle dots (cl-05) 中点類 (cl-05) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
・	30FB	KATAKANA MIDDLE DOT	中点	
：	003A	COLON	コロン	
；	003B	SEMICOLON	セミコロン	used in horizontal composition 横組で使用

## A.6 Full stops (cl-06) 句点類 (cl-06) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
。	3002	IDEOGRAPHIC FULL STOP	句点	
・	002E	FULL STOP	ピリオド	used in horizontal composition 横組で使用

## A.7 Commas (cl-07) 読点類 (cl-07) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
、	3001	IDEOGRAPHIC COMMA	読点	
，	002C	COMMA	コンマ	used in horizontal composition 横組で使用

## A.8 Inseparable characters (cl-08) 分離禁止文字 (cl-08) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
—	2014	EM DASH	ダッシュ (全角)	Some systems implement U+2015 HORIZONTAL BAR very similar behavior to U+2014 EM DASH 処理系によっては、U+2015 (HORIZONTAL BAR)にも、同様の振る舞いを実装しているものもある
...	2026	HORIZONTAL ELLIPSIS	三点リーダ	
..	2025	TWO DOT LEADER	二点リーダ	
/	3033	VERTICAL KANA REPEAT MARK UPPER HALF	くの字点上	used in vertical composition U+3035 follows this 縦組で使用 この文字の後ろに U+3035が配置される
/	3034	VERTICAL KANA REPEAT WITH VOICED SOUND MARK UPPER HALF	くの字点上 (濁点)	used in vertical composition U+3035 follows this 縦組で使用 この文字の後ろに U+3035が配置される
\	3035	VERTICAL KANA REPEAT MARK LOWER HALF	くの字点下	used in vertical composition 縦組で使用

## A.9 Iteration marks (cl-09) 繰返し記号 (cl-09) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ヽ	30FD	KATAKANA ITERATION MARK	片仮名繰返し記号	
ゞ	30FE	KATAKANA VOICED ITERATION MARK	片仮名繰返し記号 (濁点)	
ゝ	309D	HIRAGANA ITERATION MARK	平仮名繰返し記号	
ゞ	309E	HIRAGANA VOICED ITERATION MARK	平仮名繰返し記号 (濁点)	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
々	3005	IDEOGRAPHIC ITERATION MARK	繰返し記号	
々	303B	VERTICAL IDEOGRAPHIC ITERATION MARK	二の字点, ゆすり点	

### A.10 Prolonged sound mark (cl-10) 長音記号 (cl-10) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
—	30FC	KATAKANA-HIRAGANA PROLONGED SOUND MARK	長音記号	

### A.11 Small kana (cl-11) 小書きの仮名 (cl-11) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
あ	3041	HIRAGANA LETTER SMALL A	小書き平仮名あ	
い	3043	HIRAGANA LETTER SMALL I	小書き平仮名い	
う	3045	HIRAGANA LETTER SMALL U	小書き平仮名う	
え	3047	HIRAGANA LETTER SMALL E	小書き平仮名え	
お	3049	HIRAGANA LETTER SMALL O	小書き平仮名お	
ア	30A1	KATAKANA LETTER SMALL A	小書き片仮名ア	
イ	30A3	KATAKANA LETTER SMALL I	小書き片仮名イ	
ウ	30A5	KATAKANA LETTER SMALL U	小書き片仮名ウ	
エ	30A7	KATAKANA LETTER SMALL E	小書き片仮名エ	
オ	30A9	KATAKANA LETTER SMALL O	小書き片仮名オ	
つ	3063	HIRAGANA LETTER SMALL TU	小書き平仮名つ	
や	3083	HIRAGANA LETTER SMALL YA	小書き平仮名や	
ゆ	3085	HIRAGANA LETTER SMALL YU	小書き平仮名ゆ	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
よ	3087	HIRAGANA LETTER SMALL YO	小書き平仮名よ	
わ	308E	HIRAGANA LETTER SMALL WA	小書き平仮名わ	
か	3095	HIRAGANA LETTER SMALL KA	小書き平仮名か	
け	3096	HIRAGANA LETTER SMALL KE	小書き平仮名け	
ツ	30C3	KATAKANA LETTER SMALL TU	小書き片仮名ツ	
ヤ	30E3	KATAKANA LETTER SMALL YA	小書き片仮名ヤ	
ュ	30E5	KATAKANA LETTER SMALL YU	小書き片仮名ュ	
ョ	30E7	KATAKANA LETTER SMALL YO	小書き片仮名ョ	
ワ	30EE	KATAKANA LETTER SMALL WA	小書き片仮名ワ	
カ	30F5	KATAKANA LETTER SMALL KA	小書き片仮名カ	
ケ	30F6	KATAKANA LETTER SMALL KE	小書き片仮名ケ	
ク	31F0	KATAKANA LETTER SMALL KU	小書き片仮名ク	
シ	31F1	KATAKANA LETTER SMALL SI	小書き片仮名シ	
ス	31F2	KATAKANA LETTER SMALL SU	小書き片仮名ス	
ト	31F3	KATAKANA LETTER SMALL TO	小書き片仮名ト	
ヌ	31F4	KATAKANA LETTER SMALL NU	小書き片仮名ヌ	
ハ	31F5	KATAKANA LETTER SMALL HA	小書き片仮名ハ	
ヒ	31F6	KATAKANA LETTER SMALL HI	小書き片仮名ヒ	
フ	31F7	KATAKANA LETTER SMALL HU	小書き片仮名フ	
ヘ	31F8	KATAKANA LETTER SMALL HE	小書き片仮名ヘ	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ホ	31F9	KATAKANA LETTER SMALL HO	小書き片仮名ホ	
ム	31FA	KATAKANA LETTER SMALL MU	小書き片仮名ム	
ラ	31FB	KATAKANA LETTER SMALL RA	小書き片仮名ラ	
リ	31FC	KATAKANA LETTER SMALL RI	小書き片仮名リ	
ル	31FD	KATAKANA LETTER SMALL RU	小書き片仮名ル	
レ	31FE	KATAKANA LETTER SMALL RE	小書き片仮名レ	
ロ	31FF	KATAKANA LETTER SMALL RO	小書き片仮名ロ	
フ	<31F7, 309A>	<KATAKANA LETTER SMALL HU, COMBINING KATAKANA-HIRAGANA SEMI-VOICED SOUND MARK>	小書き半濁点付き片仮 名フ	

### A.12 Prefixed abbreviations (cl-12) 前置省略記号 (cl-12) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
¥	00A5	YEN SIGN	円記号	
\$	0024	DOLLAR SIGN	ドル記号	
£	00A3	POUND SIGN	ポンド記号	
#	0023	NUMBER SIGN	番号記号, 井げた	
€	20AC	EURO SIGN	ユーロ記号	
№	2116	NUMERO SIGN	全角NO	

### A.13 Postfixed abbreviations (cl-13) 後置省略記号 (cl-13) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
°	00B0	DEGREE SIGN	度	proportionally-spaced プ ロポーションナル
'	2032	PRIME	分	proportionally-spaced プ ロポーションナル
"	2033	DOUBLE PRIME	秒	proportionally-spaced プ ロポーションナル
°C	2103	DEGREE CELSIUS	セ氏度記号	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
¢	00A2	CENT SIGN	セント記号	
%	0025	PERCENT SIGN	パーセント	
‰	2030	PER MILLE SIGN	パー ミル	
HP	33CB	SQUARE HP	HP, ホースパワー (馬力)	
ℓ	2113	SCRIPT SMALL L	リットル	
アル	3303	SQUARE AARU	全角アル	
カロ	330D	SQUARE KARORII	全角カロリー	
キロ	3314	SQUARE KIRO	全角キロ	
グラム	3318	SQUARE GURAMU	全角グラム	
センチ	3322	SQUARE SENTI	全角センチ	
セント	3323	SQUARE SENTO	全角セント	
ドル	3326	SQUARE DORU	全角ドル	
トン	3327	SQUARE TON	全角トン	
パーセント	332B	SQUARE PAASENTO	全角パーセント	
ヘクタール	3336	SQUARE HEKUTAARU	全角ヘクタール	
ページ	333B	SQUARE PEEZI	全角ページ	
ミリ	3349	SQUARE MIRI	全角ミリ	
ミリバール	334A	SQUARE MIRIBAARU	全角ミリバール	
メートル	334D	SQUARE MEETORU	全角メートル	
リットル	3351	SQUARE RITTORU	全角リットル	
ワット	3357	SQUARE WATTO	全角ワット	
mg	338E	SQUARE MG	全角MG	
kg	338F	SQUARE KG	全角KG	
mm	339C	SQUARE MM	全角MM	
cm	339D	SQUARE CM	全角CM	
km	339E	SQUARE KM	全角KM	
m²	33A1	SQUARE M SQUARED	全角M2	
cc	33C4	SQUARE CC	全角CC	

## A.14 Full-width ideographic space (cl-14) 和字間隔 (cl-14) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
	3000	IDEOGRAPHIC SPACE		

## A.15 Hiragana (cl-15) 平仮名 (cl-15) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
あ	3042	HIRAGANA LETTER A	平仮名あ	
い	3044	HIRAGANA LETTER I	平仮名い	
う	3046	HIRAGANA LETTER U	平仮名う	
え	3048	HIRAGANA LETTER E	平仮名え	
お	304A	HIRAGANA LETTER O	平仮名お	
か	304B	HIRAGANA LETTER KA	平仮名か	
が	304C	HIRAGANA LETTER GA	濁点付き平仮名か	
き	304D	HIRAGANA LETTER KI	平仮名き	
ぎ	304E	HIRAGANA LETTER GI	濁点付き平仮名き	
く	304F	HIRAGANA LETTER KU	平仮名く	
ぐ	3050	HIRAGANA LETTER GU	濁点付き平仮名く	
け	3051	HIRAGANA LETTER KE	平仮名け	
げ	3052	HIRAGANA LETTER GE	濁点付き平仮名け	
こ	3053	HIRAGANA LETTER KO	平仮名こ	
ご	3054	HIRAGANA LETTER GO	濁点付き平仮名こ	
さ	3055	HIRAGANA LETTER SA	平仮名さ	
ざ	3056	HIRAGANA LETTER ZA	濁点付き平仮名さ	
し	3057	HIRAGANA LETTER SI	平仮名し	
じ	3058	HIRAGANA LETTER ZI	濁点付き平仮名し	
す	3059	HIRAGANA LETTER SU	平仮名す	
ず	305A	HIRAGANA LETTER ZU	濁点付き平仮名す	
せ	305B	HIRAGANA LETTER SE	平仮名せ	
ぜ	305C	HIRAGANA LETTER ZE	濁点付き平仮名せ	
そ	305D	HIRAGANA LETTER SO	平仮名そ	
ぞ	305E	HIRAGANA LETTER ZO	濁点付き平仮名そ	
た	305F	HIRAGANA LETTER TA	平仮名た	
だ	3060	HIRAGANA LETTER DA	濁点付き平仮名た	
ち	3061	HIRAGANA LETTER TI	平仮名ち	
ぢ	3062	HIRAGANA LETTER DI	濁点付き平仮名ち	
つ	3064	HIRAGANA LETTER TU	平仮名つ	
づ	3065	HIRAGANA LETTER DU	濁点付き平仮名つ	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
て	3066	HIRAGANA LETTER TE	平仮名て	
で	3067	HIRAGANA LETTER DE	濁点付き平仮名て	
と	3068	HIRAGANA LETTER TO	平仮名と	
ど	3069	HIRAGANA LETTER DO	濁点付き平仮名と	
な	306A	HIRAGANA LETTER NA	平仮名な	
に	306B	HIRAGANA LETTER NI	平仮名に	
ぬ	306C	HIRAGANA LETTER NU	平仮名ぬ	
ね	306D	HIRAGANA LETTER NE	平仮名ね	
の	306E	HIRAGANA LETTER NO	平仮名の	
は	306F	HIRAGANA LETTER HA	平仮名は	
ば	3070	HIRAGANA LETTER BA	濁点付き平仮名は	
ぱ	3071	HIRAGANA LETTER PA	半濁点付き平仮名は	
ひ	3072	HIRAGANA LETTER HI	平仮名ひ	
び	3073	HIRAGANA LETTER BI	濁点付き平仮名ひ	
ぴ	3074	HIRAGANA LETTER PI	半濁点付き平仮名ひ	
ふ	3075	HIRAGANA LETTER HU	平仮名ふ	
ぶ	3076	HIRAGANA LETTER BU	濁点付き平仮名ふ	
ぷ	3077	HIRAGANA LETTER PU	半濁点付き平仮名ふ	
へ	3078	HIRAGANA LETTER HE	平仮名へ	
べ	3079	HIRAGANA LETTER BE	濁点付き平仮名へ	
ぺ	307A	HIRAGANA LETTER PE	半濁点付き平仮名へ	
ほ	307B	HIRAGANA LETTER HO	平仮名ほ	
ぼ	307C	HIRAGANA LETTER BO	濁点付き平仮名ほ	
ぽ	307D	HIRAGANA LETTER PO	半濁点付き平仮名ほ	
ま	307E	HIRAGANA LETTER MA	平仮名ま	
み	307F	HIRAGANA LETTER MI	平仮名み	
む	3080	HIRAGANA LETTER MU	平仮名む	
め	3081	HIRAGANA LETTER ME	平仮名め	
も	3082	HIRAGANA LETTER MO	平仮名も	
や	3084	HIRAGANA LETTER YA	平仮名や	
ゅ	3086	HIRAGANA LETTER YU	平仮名ゅ	
よ	3088	HIRAGANA LETTER YO	平仮名よ	
ら	3089	HIRAGANA LETTER RA	平仮名ら	
り	308A	HIRAGANA LETTER RI	平仮名り	
る	308B	HIRAGANA LETTER RU	平仮名る	
れ	308C	HIRAGANA LETTER RE	平仮名れ	
ろ	308D	HIRAGANA LETTER RO	平仮名ろ	
わ	308F	HIRAGANA LETTER WA	平仮名わ	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ゐ	3090	HIRAGANA LETTER WI	平仮名ゐ	
ゑ	3091	HIRAGANA LETTER WE	平仮名ゑ	
を	3092	HIRAGANA LETTER WO	平仮名を	
ん	3093	HIRAGANA LETTER N	平仮名ん	
う	3094	HIRAGANA LETTER VU	濁点付き平仮名う	
か	<304B, 309A>	<HIRAGANA LETTER KA, COMBINING KATAKANA- HIRAGANA SEMI-VOICED SOUND MARK>	半濁点付き平仮名か	
き	<304D, 309A>	<HIRAGANA LETTER KI, COMBINING KATAKANA- HIRAGANA SEMI-VOICED SOUND MARK>	半濁点付き平仮名き	
く	<304F, 309A>	<HIRAGANA LETTER KU, COMBINING KATAKANA- HIRAGANA SEMI-VOICED SOUND MARK>	半濁点付き平仮名く	
げ	<3051, 309A>	<HIRAGANA LETTER KE, COMBINING KATAKANA- HIRAGANA SEMI-VOICED SOUND MARK>	半濁点付き平仮名け	
こ	<3053, 309A>	<HIRAGANA LETTER KO, COMBINING KATAKANA- HIRAGANA SEMI-VOICED SOUND MARK>	半濁点付き平仮名こ	

## A.16 Katakana (cl-16) 片仮名 (cl-16) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ア	30A2	KATAKANA LETTER A	片仮名ア	
イ	30A4	KATAKANA LETTER I	片仮名イ	
ウ	30A6	KATAKANA LETTER U	片仮名ウ	
エ	30A8	KATAKANA LETTER E	片仮名エ	
オ	30AA	KATAKANA LETTER O	片仮名オ	
カ	30AB	KATAKANA LETTER KA	片仮名カ	
ガ	30AC	KATAKANA LETTER GA	濁点付き片仮名カ	
キ	30AD	KATAKANA LETTER KI	片仮名キ	
ギ	30AE	KATAKANA LETTER GI	濁点付き片仮名ギ	
ク	30AF	KATAKANA LETTER KU	片仮名ク	
グ	30B0	KATAKANA LETTER GU	濁点付き片仮名グ	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ヶ	30B1	KATAKANA LETTER KE	片仮名ヶ	
ヶ	30B2	KATAKANA LETTER GE	濁点付き片仮名ヶ	
コ	30B3	KATAKANA LETTER KO	片仮名コ	
ゴ	30B4	KATAKANA LETTER GO	濁点付き片仮名ゴ	
サ	30B5	KATAKANA LETTER SA	片仮名サ	
ザ	30B6	KATAKANA LETTER ZA	濁点付き片仮名サ	
シ	30B7	KATAKANA LETTER SI	片仮名シ	
ジ	30B8	KATAKANA LETTER ZI	濁点付き片仮名シ	
ス	30B9	KATAKANA LETTER SU	片仮名ス	
ズ	30BA	KATAKANA LETTER ZU	濁点付き片仮名ス	
セ	30BB	KATAKANA LETTER SE	片仮名セ	
ゼ	30BC	KATAKANA LETTER ZE	濁点付き片仮名ゼ	
ソ	30BD	KATAKANA LETTER SO	片仮名ソ	
ゾ	30BE	KATAKANA LETTER ZO	濁点付き片仮名ゾ	
タ	30BF	KATAKANA LETTER TA	片仮名タ	
ダ	30C0	KATAKANA LETTER DA	濁点付き片仮名ダ	
チ	30C1	KATAKANA LETTER TI	片仮名チ	
ヂ	30C2	KATAKANA LETTER DI	濁点付き片仮名ヂ	
ツ	30C4	KATAKANA LETTER TU	片仮名ツ	
ヅ	30C5	KATAKANA LETTER DU	濁点付き片仮名ヅ	
テ	30C6	KATAKANA LETTER TE	片仮名テ	
ヂ	30C7	KATAKANA LETTER DE	濁点付き片仮名ヂ	
ト	30C8	KATAKANA LETTER TO	片仮名ト	
ド	30C9	KATAKANA LETTER DO	濁点付き片仮名ド	
ナ	30CA	KATAKANA LETTER NA	片仮名ナ	
ニ	30CB	KATAKANA LETTER NI	片仮名ニ	
ヌ	30CC	KATAKANA LETTER NU	片仮名ヌ	
ネ	30CD	KATAKANA LETTER NE	片仮名ネ	
ノ	30CE	KATAKANA LETTER NO	片仮名ノ	
ハ	30CF	KATAKANA LETTER HA	片仮名ハ	
バ	30D0	KATAKANA LETTER BA	濁点付き片仮名バ	
ぱ	30D1	KATAKANA LETTER PA	半濁点付き片仮名バ	
ヒ	30D2	KATAKANA LETTER HI	片仮名ヒ	
ビ	30D3	KATAKANA LETTER BI	濁点付き片仮名ビ	
ピ	30D4	KATAKANA LETTER PI	半濁点付き片仮名ピ	
フ	30D5	KATAKANA LETTER HU	片仮名フ	
ブ	30D6	KATAKANA LETTER BU	濁点付き片仮名ブ	
プ	30D7	KATAKANA LETTER PU	半濁点付き片仮名ブ	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
へ	30D8	KATAKANA LETTER HE	片仮名へ	
べ	30D9	KATAKANA LETTER BE	濁点付き片仮名へ	
ぺ	30DA	KATAKANA LETTER PE	半濁点付き片仮名へ	
ホ	30DB	KATAKANA LETTER HO	片仮名ホ	
ボ	30DC	KATAKANA LETTER BO	濁点付き片仮名ホ	
ポ	30DD	KATAKANA LETTER PO	半濁点付き片仮名ホ	
マ	30DE	KATAKANA LETTER MA	片仮名マ	
ミ	30DF	KATAKANA LETTER MI	片仮名ミ	
ム	30E0	KATAKANA LETTER MU	片仮名ム	
メ	30E1	KATAKANA LETTER ME	片仮名メ	
モ	30E2	KATAKANA LETTER MO	片仮名モ	
ヤ	30E4	KATAKANA LETTER YA	片仮名ヤ	
ユ	30E6	KATAKANA LETTER YU	片仮名ユ	
ヨ	30E8	KATAKANA LETTER YO	片仮名ヨ	
ラ	30E9	KATAKANA LETTER RA	片仮名ラ	
リ	30EA	KATAKANA LETTER RI	片仮名リ	
ル	30EB	KATAKANA LETTER RU	片仮名ル	
レ	30EC	KATAKANA LETTER RE	片仮名レ	
ロ	30ED	KATAKANA LETTER RO	片仮名ロ	
ワ	30EF	KATAKANA LETTER WA	片仮名ワ	
ヰ	30F0	KATAKANA LETTER WI	片仮名ヰ	
ヱ	30F1	KATAKANA LETTER WE	片仮名ヱ	
ヲ	30F2	KATAKANA LETTER WO	片仮名ヲ	
ン	30F3	KATAKANA LETTER N	片仮名ン	
ヴ	30F4	KATAKANA LETTER VU	濁点付き片仮名ヴ	
ガ	<30AB, 309A>	<KATAKANA LETTER KA, COMBINING KATAKANA- HIRAGANA SEMI-VOICED SOUND MARK>	半濁点付き片仮名カ	
ギ	<30AD, 309A>	<KATAKANA LETTER KI, COMBINING KATAKANA- HIRAGANA SEMI-VOICED SOUND MARK>	半濁点付き片仮名ギ	
グ	<30AF, 309A>	<KATAKANA LETTER KU, COMBINING KATAKANA- HIRAGANA SEMI-VOICED SOUND MARK>	半濁点付き片仮名グ	
ヶ	<30B1, 309A>	<KATAKANA LETTER KE, COMBINING KATAKANA-	半濁点付き片仮名ヶ	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
		HIRAGANA SEMI-VOICED SOUND MARK>		
ゴ	<30B3, 309A>	<KATAKANA LETTER KO, COMBINING KATAKANA-HIRAGANA SEMI-VOICED SOUND MARK>	半濁点付き片仮名ゴ	
ゼ	<30BB, 309A>	<KATAKANA LETTER SE, COMBINING KATAKANA-HIRAGANA SEMI-VOICED SOUND MARK>	半濁点付き片仮名ゼ	
ヅ	<30C4, 309A>	<KATAKANA LETTER TU, COMBINING KATAKANA-HIRAGANA SEMI-VOICED SOUND MARK>	半濁点付き片仮名ヅ	
ト	<30C8, 309A>	<KATAKANA LETTER TO, COMBINING KATAKANA-HIRAGANA SEMI-VOICED SOUND MARK>	半濁点付き片仮名ト	
ワ	30F7	KATAKANA LETTER VA	濁点付きワ	
ヰ	30F8	KATAKANA LETTER VI	濁点付きヰ	
ヱ	30F9	KATAKANA LETTER VE	濁点付きヱ	
ヲ	30FA	KATAKANA LETTER VO	濁点付きヲ	

## A.17 Math symbols (cl-17) 等号類 (cl-17) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
=	003D	EQUALS SIGN	等号	
≠	2260	NOT EQUAL TO	等号否定	
≒	2252	APPROXIMATELY EQUAL TO OR THE IMAGE OF	ほとんど等しい	
≈	2243	ASYMPTOTICALLY EQUAL TO	漸進的に等しい, ホモトープ	
≌	2245	APPROXIMATELY EQUAL TO	同形	
≈	2248	ALMOST EQUAL TO	近似的に等しい, 同相	
≡	2261	IDENTICAL TO	常に等しい, 合同	
≟	2262	NOT IDENTICAL TO	合同否定	
<	003C	LESS-THAN SIGN	不等号 (より小)	
>	003E	GREATER-THAN SIGN	不等号 (より大)	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
≤	2266	LESS-THAN OVER EQUAL TO	より小さいか又は等しい	
≥	2267	GREATER-THAN OVER EQUAL TO	より大きいか又は等しい	
≪	226A	MUCH LESS-THAN	非常に小さい	
≫	226B	MUCH GREATER-THAN	非常に大きい	
≤	2276	LESS-THAN OR GREATER-THAN	小さいか大きい	
≥	2277	GREATER-THAN OR LESS-THAN	大きいか小さい	
≤≥	22DA	LESS-THAN EQUAL TO OR GREATER-THAN	小さいか等しいか大きい	
≥≤	22DB	GREATER-THAN EQUAL TO OR LESS-THAN	大きいか等しいか小さい	
∧	2227	LOGICAL AND	及び (合接)	
∨	2228	LOGICAL OR	又は (離接)	
⤠	2305	PROJECTIVE	射影的関係	
⤡	2306	PERSPECTIVE	背景的関係	
⤢	2282	SUBSET OF	真部分集合	
⤣	2283	SUPERSET OF	真部分集合 (逆方向)	
⤤	2284	NOT A SUBSET OF	部分集合の否定	
⤥	2285	NOT A SUPERSET OF	部分集合の否定 (逆方向)	
⤦	2286	SUBSET OF OR EQUAL TO	部分集合	
⤧	2287	SUPERSET OF OR EQUAL TO	部分集合 (逆方向)	
⤨	228A	SUBSET OF WITH NOT EQUAL TO	真部分集合2	
⤩	228B	SUPERSET OF WITH NOT EQUAL TO	真部分集合2 (逆方向)	
⤪	2208	ELEMENT OF	属する	
⤫	220B	CONTAINS AS MEMBER	元として含む	
⤬	2209	NOT AN ELEMENT OF	要素の否定, 元の否定	
⤭	222A	UNION	合併集合	
⤮	2229	INTERSECTION	共通集合	
⤯	2225	PARALLEL TO	平行	
⤰	2226	NOT PARALLEL TO	平行の否定	
⤱	21D2	RIGHTWARDS DOUBLE ARROW	ならば (含意)	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
↔	21D4	LEFT RIGHT DOUBLE ARROW	同値	
leftrightarrow	2194	LEFT RIGHT ARROW	同等	
∽	223D	REVERSED TILDE (lazy S)	相似	
∞	221D	PROPORTIONAL TO	比例	
⊥	22A5	UP TACK	垂直	
⊕	2295	CIRCLED PLUS	直和	
⊗	2297	CIRCLED TIMES	テンソル積	

## A.18 Math operators (cl-18) 演算記号 (cl-18) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
+	002B	PLUS SIGN	正符号, 加算記号	
-	2212	MINUS SIGN	負符号, 減算記号	
×	00D7	MULTIPLICATION SIGN	乗算記号	
÷	00F7	DIVISION SIGN	除算記号	
±	00B1	PLUS-MINUS SIGN	正又は負符号	
∓	2213	MINUS-OR-PLUS SIGN	負又は正符号	

## A.19 Ideographic characters (cl-19) 漢字等 (漢字以外の例) (cl-19) §

In addition to CJK Ideographs, [ideographic characters \(cl-19\)](#) also includes some handful of other symbols. The following is the list of all non-ideographic characters assigned to this character class.

[漢字等 \(cl-19\)](#) の文字クラスには, “CJK Ideographs”の他に, いくつかの記号類が含まれる。次は, この文字クラスに含まれる非漢字の文字・記号のリストである。

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
&	0026	AMPERSAND	アンパサンド	
*	002A	ASTERISK	星印, アステリスク	
/	002F	SOLIDUS	斜線	
0	0030	DIGIT ZERO	0	
1	0031	DIGIT ONE	1	
2	0032	DIGIT TWO	2	
3	0033	DIGIT THREE	3	
4	0034	DIGIT FOUR	4	
5	0035	DIGIT FIVE	5	
6	0036	DIGIT SIX	6	
7	0037	DIGIT SEVEN	7	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
8	0038	DIGIT EIGHT	8	
9	0039	DIGIT NINE	9	
@	0040	COMMERCIAL AT	単価記号, アットマーク	
A	0041	LATIN CAPITAL LETTER A	ラテン大文字A	
B	0042	LATIN CAPITAL LETTER B	ラテン大文字B	
C	0043	LATIN CAPITAL LETTER C	ラテン大文字C	
D	0044	LATIN CAPITAL LETTER D	ラテン大文字D	
E	0045	LATIN CAPITAL LETTER E	ラテン大文字E	
F	0046	LATIN CAPITAL LETTER F	ラテン大文字F	
G	0047	LATIN CAPITAL LETTER G	ラテン大文字G	
H	0048	LATIN CAPITAL LETTER H	ラテン大文字H	
I	0049	LATIN CAPITAL LETTER I	ラテン大文字I	
J	004A	LATIN CAPITAL LETTER J	ラテン大文字J	
K	004B	LATIN CAPITAL LETTER K	ラテン大文字K	
L	004C	LATIN CAPITAL LETTER L	ラテン大文字L	
M	004D	LATIN CAPITAL LETTER M	ラテン大文字M	
N	004E	LATIN CAPITAL LETTER N	ラテン大文字N	
O	004F	LATIN CAPITAL LETTER O	ラテン大文字O	
P	0050	LATIN CAPITAL LETTER P	ラテン大文字P	
Q	0051	LATIN CAPITAL LETTER Q	ラテン大文字Q	
R	0052	LATIN CAPITAL LETTER R	ラテン大文字R	
S	0053	LATIN CAPITAL LETTER S	ラテン大文字S	
T	0054	LATIN CAPITAL LETTER T	ラテン大文字T	
U	0055	LATIN CAPITAL LETTER U	ラテン大文字U	
V	0056	LATIN CAPITAL LETTER V	ラテン大文字V	
W	0057	LATIN CAPITAL LETTER W	ラテン大文字W	
X	0058	LATIN CAPITAL LETTER X	ラテン大文字X	
Y	0059	LATIN CAPITAL LETTER Y	ラテン大文字Y	
Z	005A	LATIN CAPITAL LETTER Z	ラテン大文字Z	
\	005C	REVERSE SOLIDUS	逆斜線	
a	0061	LATIN SMALL LETTER A	ラテン小文字A	
b	0062	LATIN SMALL LETTER B	ラテン小文字B	
c	0063	LATIN SMALL LETTER C	ラテン小文字C	
d	0064	LATIN SMALL LETTER D	ラテン小文字D	
e	0065	LATIN SMALL LETTER E	ラテン小文字E	
f	0066	LATIN SMALL LETTER F	ラテン小文字F	
g	0067	LATIN SMALL LETTER G	ラテン小文字G	
h	0068	LATIN SMALL LETTER H	ラテン小文字H	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
i	0069	LATIN SMALL LETTER I	ラテン小文字I	
j	006A	LATIN SMALL LETTER J	ラテン小文字J	
k	006B	LATIN SMALL LETTER K	ラテン小文字K	
l	006C	LATIN SMALL LETTER L	ラテン小文字L	
m	006D	LATIN SMALL LETTER M	ラテン小文字M	
n	006E	LATIN SMALL LETTER N	ラテン小文字N	
o	006F	LATIN SMALL LETTER O	ラテン小文字O	
p	0070	LATIN SMALL LETTER P	ラテン小文字P	
q	0071	LATIN SMALL LETTER Q	ラテン小文字Q	
r	0072	LATIN SMALL LETTER R	ラテン小文字R	
s	0073	LATIN SMALL LETTER S	ラテン小文字S	
t	0074	LATIN SMALL LETTER T	ラテン小文字T	
u	0075	LATIN SMALL LETTER U	ラテン小文字U	
v	0076	LATIN SMALL LETTER V	ラテン小文字V	
w	0077	LATIN SMALL LETTER W	ラテン小文字W	
x	0078	LATIN SMALL LETTER X	ラテン小文字X	
y	0079	LATIN SMALL LETTER Y	ラテン小文字Y	
z	007A	LATIN SMALL LETTER Z	ラテン小文字Z	
	007C	VERTICAL LINE	縦線	
§	00A7	SECTION SIGN	節記号	
©	00A9	COPYRIGHT SIGN	著作権表示記号	
®	00AE	REGISTERED SIGN	登録商標記号	
¶	00B6	PILCROW SIGN	段落記号	
¼	00BC	VULGAR FRACTION ONE QUARTER	4分の1	
½	00BD	VULGAR FRACTION ONE HALF	2分の1	
¾	00BE	VULGAR FRACTION THREE QUARTERS	4分の3	
A	0391	GREEK CAPITAL LETTER ALPHA	ギリシア大文字ALPHA	
B	0392	GREEK CAPITAL LETTER BETA	ギリシア大文字BETA	
Γ	0393	GREEK CAPITAL LETTER GAMMA	ギリシア大文字GAMMA	
Δ	0394	GREEK CAPITAL LETTER DELTA	ギリシア大文字DELTA	
E	0395	GREEK CAPITAL LETTER EPSILON	ギリシア大文字EPSILON	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
Z	0396	GREEK CAPITAL LETTER ZETA	ギリシア大文字ZETA	
H	0397	GREEK CAPITAL LETTER ETA	ギリシア大文字ETA	
Θ	0398	GREEK CAPITAL LETTER THETA	ギリシア大文字THETA	
I	0399	GREEK CAPITAL LETTER IOTA	ギリシア大文字IOTA	
K	039A	GREEK CAPITAL LETTER KAPPA	ギリシア大文字KAPPA	
Λ	039B	GREEK CAPITAL LETTER LAMDA	ギリシア大文字LAMBDA	
M	039C	GREEK CAPITAL LETTER MU	ギリシア大文字MU	
N	039D	GREEK CAPITAL LETTER NU	ギリシア大文字NU	
Ξ	039E	GREEK CAPITAL LETTER XI	ギリシア大文字XI	
O	039F	GREEK CAPITAL LETTER OMECRON	ギリシア大文字OMICRON	
Π	03A0	GREEK CAPITAL LETTER PI	ギリシア大文字PI	
P	03A1	GREEK CAPITAL LETTER RHO	ギリシア大文字RHO	
Σ	03A3	GREEK CAPITAL LETTER SIGMA	ギリシア大文字SIGMA	
T	03A4	GREEK CAPITAL LETTER TAU	ギリシア大文字TAU	
Υ	03A5	GREEK CAPITAL LETTER UPSILON	ギリシア大文字UPSILON	
Φ	03A6	GREEK CAPITAL LETTER PHI	ギリシア大文字PHI	
X	03A7	GREEK CAPITAL LETTER CHI	ギリシア大文字CHI	
Ψ	03A8	GREEK CAPITAL LETTER PSI	ギリシア大文字PSI	
Ω	03A9	GREEK CAPITAL LETTER OMEGA	ギリシア大文字OMEGA	
α	03B1	GREEK SMALL LETTER ALPHA	ギリシア小文字ALPHA	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
β	03B2	GREEK SMALL LETTER BETA	ギリシア小文字BETA	
γ	03B3	GREEK SMALL LETTER GAMMA	ギリシア小文字GAMMA	
δ	03B4	GREEK SMALL LETTER DELTA	ギリシア小文字DELTA	
ε	03B5	GREEK SMALL LETTER EPSILON	ギリシア小文字EPSILON	
ζ	03B6	GREEK SMALL LETTER ZETA	ギリシア小文字ZETA	
η	03B7	GREEK SMALL LETTER ETA	ギリシア小文字ETA	
θ	03B8	GREEK SMALL LETTER THETA	ギリシア小文字THETA	
ι	03B9	GREEK SMALL LETTER IOTA	ギリシア小文字IOTA	
κ	03BA	GREEK SMALL LETTER KAPPA	ギリシア小文字KAPPA	
λ	03BB	GREEK SMALL LETTER LAMDA	ギリシア小文字LAMBDA	
μ	03BC	GREEK SMALL LETTER MU	ギリシア小文字MU	
ν	03BD	GREEK SMALL LETTER NU	ギリシア小文字NU	
ξ	03BE	GREEK SMALL LETTER XI	ギリシア小文字XI	
ο	03BF	GREEK SMALL LETTER OMICRON	ギリシア小文字OMICRON	
π	03C0	GREEK SMALL LETTER PI	ギリシア小文字PI	
ρ	03C1	GREEK SMALL LETTER RHO	ギリシア小文字RHO	
ς	03C2	GREEK SMALL LETTER FINAL SIGMA	ギリシア小文字ファイナルSIGMA	
σ	03C3	GREEK SMALL LETTER SIGMA	ギリシア小文字SIGMA	
τ	03C4	GREEK SMALL LETTER TAU	ギリシア小文字TAU	
υ	03C5	GREEK SMALL LETTER UPSILON	ギリシア小文字UPSILON	
φ	03C6	GREEK SMALL LETTER PHI	ギリシア小文字PHI	
χ	03C7	GREEK SMALL LETTER CHI	ギリシア小文字CHI	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
Ψ	03C8	GREEK SMALL LETTER PSI	ギリシア小文字PSI	
ω	03C9	GREEK SMALL LETTER OMEGA	ギリシア小文字OMEGA	
Ё	0401	CYRILLIC CAPITAL LETTER IO	キリール大文字IO	
А	0410	CYRILLIC CAPITAL LETTER A	キリール大文字A	
Б	0411	CYRILLIC CAPITAL LETTER BE	キリール大文字BE	
В	0412	CYRILLIC CAPITAL LETTER VE	キリール大文字VE	
Г	0413	CYRILLIC CAPITAL LETTER GHE	キリール大文字GHE	
Д	0414	CYRILLIC CAPITAL LETTER DE	キリール大文字DE	
Е	0415	CYRILLIC CAPITAL LETTER IE	キリール大文字IE	
Ж	0416	CYRILLIC CAPITAL LETTER ZHE	キリール大文字ZHE	
З	0417	CYRILLIC CAPITAL LETTER ZE	キリール大文字ZE	
И	0418	CYRILLIC CAPITAL LETTER I	キリール大文字I	
҃	0419	CYRILLIC CAPITAL LETTER SHORT I	キリール大文字SHORT I	
К	041A	CYRILLIC CAPITAL LETTER KA	キリール大文字KA	
Л	041B	CYRILLIC CAPITAL LETTER EL	キリール大文字EL	
М	041C	CYRILLIC CAPITAL LETTER EM	キリール大文字EM	
Н	041D	CYRILLIC CAPITAL LETTER EN	キリール大文字EN	
О	041E	CYRILLIC CAPITAL LETTER O	キリール大文字O	
Ҏ	041F	CYRILLIC CAPITAL LETTER PE	キリール大文字PE	
Р	0420	CYRILLIC CAPITAL LETTER ER	キリール大文字ER	
С	0421	CYRILLIC CAPITAL LETTER ES	キリール大文字ES	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
Т	0422	CYRILLIC CAPITAL LETTER TE	キリール大文字TE	
Ү	0423	CYRILLIC CAPITAL LETTER U	キリール大文字U	
Ф	0424	CYRILLIC CAPITAL LETTER EF	キリール大文字EF	
Х	0425	CYRILLIC CAPITAL LETTER HA	キリール大文字HA	
҆	0426	CYRILLIC CAPITAL LETTER TSE	キリール大文字TSE	
҇	0427	CYRILLIC CAPITAL LETTER CHE	キリール大文字CHE	
Ӣ	0428	CYRILLIC CAPITAL LETTER SHA	キリール大文字SHA	
҉	0429	CYRILLIC CAPITAL LETTER SHCHA	キリール大文字SHCHA	
Ҋ	042A	CYRILLIC CAPITAL LETTER HARD SIGN	キリール大文字HARD SIGN	
Ӣ	042B	CYRILLIC CAPITAL LETTER YERU	キリール大文字YERU	
ҋ	042C	CYRILLIC CAPITAL LETTER SOFT SIGN	キリール大文字SOFT SIGN	
Ҍ	042D	CYRILLIC CAPITAL LETTER E	キリール大文字E	
Ӣ	042E	CYRILLIC CAPITAL LETTER YU	キリール大文字YU	
Ҏ	042F	CYRILLIC CAPITAL LETTER YA	キリール大文字YA	
ҏ	0430	CYRILLIC SMALL LETTER A	キリール小文字A	
ғ	0431	CYRILLIC SMALL LETTER BE	キリール小文字BE	
Ҕ	0432	CYRILLIC SMALL LETTER VE	キリール小文字VE	
ҕ	0433	CYRILLIC SMALL LETTER GHE	キリール小文字GHE	
Җ	0434	CYRILLIC SMALL LETTER DE	キリール小文字DE	
Ҙ	0435	CYRILLIC SMALL LETTER IE	キリール小文字IE	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ж	0436	CYRILLIC SMALL LETTER ZHE	キリール小文字ZHE	
з	0437	CYRILLIC SMALL LETTER ZE	キリール小文字ZE	
и	0438	CYRILLIC SMALL LETTER I	キリール小文字I	
й	0439	CYRILLIC SMALL LETTER SHORT I	キリール小文字SHORT I	
к	043A	CYRILLIC SMALL LETTER KA	キリール小文字KA	
л	043B	CYRILLIC SMALL LETTER EL	キリール小文字EL	
м	043C	CYRILLIC SMALL LETTER EM	キリール小文字EM	
н	043D	CYRILLIC SMALL LETTER EN	キリール小文字EN	
о	043E	CYRILLIC SMALL LETTER O	キリール小文字O	
п	043F	CYRILLIC SMALL LETTER PE	キリール小文字PE	
р	0440	CYRILLIC SMALL LETTER ER	キリール小文字ER	
с	0441	CYRILLIC SMALL LETTER ES	キリール小文字ES	
т	0442	CYRILLIC SMALL LETTER TE	キリール小文字TE	
у	0443	CYRILLIC SMALL LETTER U	キリール小文字U	
ф	0444	CYRILLIC SMALL LETTER EF	キリール小文字EF	
х	0445	CYRILLIC SMALL LETTER HA	キリール小文字HA	
ц	0446	CYRILLIC SMALL LETTER TSE	キリール小文字TSE	
ч	0447	CYRILLIC SMALL LETTER CHE	キリール小文字CHE	
ш	0448	CYRILLIC SMALL LETTER SHA	キリール小文字SHA	
щ	0449	CYRILLIC SMALL LETTER SHCHA	キリール小文字SHCHA	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
Ѐ	044A	CYRILLIC SMALL LETTER HARD SIGN	キリール小文字HARD SIGN	
Ӵ	044B	CYRILLIC SMALL LETTER YERU	キリール小文字YERU	
ӵ	044C	CYRILLIC SMALL LETTER SOFT SIGN	キリール小文字SOFT SIGN	
Ӷ	044D	CYRILLIC SMALL LETTER E	キリール小文字E	
Ӹ	044E	CYRILLIC SMALL LETTER YU	キリール小文字YU	
ӹ	044F	CYRILLIC SMALL LETTER YA	キリール小文字YA	
ӻ	0451	CYRILLIC SMALL LETTER IO	キリール小文字IO	
	2016	DOUBLE VERTICAL LINE	双柱	
†	2020	DAGGER	ダガー	
‡	2021	DOUBLE DAGGER	ダブルダガー	
•	2022	BULLET	ビュレット	
※	203B	REFERENCE MARK	米印	
**	2042	ASTERISM	アステリズム	
*	2051	TWO ASTERISKS ALIGNED VERTICALLY	ダブルアステ	
TEL	2121	TELEPHONE SIGN	全角TEL	
½	2153	VULGAR FRACTION ONE THIRD	3分の1	
⅔	2154	VULGAR FRACTION TWO THIRDS	3分の2	
¼	2155	VULGAR FRACTION ONE FIFTH	5分の1	
I	2160	ROMAN NUMERAL ONE	ローマ数字1	
II	2161	ROMAN NUMERAL TWO	ローマ数字2	
III	2162	ROMAN NUMERAL THREE	ローマ数字3	
IV	2163	ROMAN NUMERAL FOUR	ローマ数字4	
V	2164	ROMAN NUMERAL FIVE	ローマ数字5	
VI	2165	ROMAN NUMERAL SIX	ローマ数字6	
VII	2166	ROMAN NUMERAL SEVEN	ローマ数字7	
VIII	2167	ROMAN NUMERAL EIGHT	ローマ数字8	
IX	2168	ROMAN NUMERAL NINE	ローマ数字9	
X	2169	ROMAN NUMERAL TEN	ローマ数字10	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
XI	216A	ROMAN NUMERAL ELEVEN	ローマ数字11	
XII	216B	ROMAN NUMERAL TWELVE	ローマ数字12	
XII	216B	ROMAN NUMERAL TWELVE	ローマ数字12	
i	2170	SMALL ROMAN NUMERAL ONE	ローマ数字1小文字	
ii	2171	SMALL ROMAN NUMERAL TWO	ローマ数字2小文字	
iii	2172	SMALL ROMAN NUMERAL THREE	ローマ数字3小文字	
iv	2173	SMALL ROMAN NUMERAL FOUR	ローマ数字4小文字	
v	2174	SMALL ROMAN NUMERAL FIVE	ローマ数字5小文字	
vi	2175	SMALL ROMAN NUMERAL SIX	ローマ数字6小文字	
vii	2176	SMALL ROMAN NUMERAL SEVEN	ローマ数字7小文字	
viii	2177	SMALL ROMAN NUMERAL EIGHT	ローマ数字8小文字	
ix	2178	SMALL ROMAN NUMERAL NINE	ローマ数字9小文字	
x	2179	SMALL ROMAN NUMERAL TEN	ローマ数字10小文字	
xi	217A	SMALL ROMAN NUMERAL ELEVEN	ローマ数字11小文字	
xii	217B	SMALL ROMAN NUMERAL TWELVE	ローマ数字12小文字	
←	2190	LEFTWARDS ARROW	左向矢印	
↑	2191	UPWARDS ARROW	上向矢印	
→	2192	RIGHTWARDS ARROW	右向矢印	
↓	2193	DOWNWARDS ARROW	下向矢印	
↔	2194	LEFT RIGHT ARROW	同等	
↖	2196	NORTH WEST ARROW	左上向矢印	
↗	2197	NORTH EAST ARROW	右上向矢印	
↘	2198	SOUTH EAST ARROW	右下向矢印	
↙	2199	SOUTH WEST ARROW	左下向矢印	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
⇄	21C4	RIGHTWARDS ARROW OVER LEFTWARDS ARROW	右矢印左矢印	
⇅	21E6	LEFTWARDS WHITE ARROW	左向白矢印	
↑	21E7	UPWARDS WHITE ARROW	上向白矢印	
⇨	21E8	RIGHTWARDS WHITE ARROW	右向白矢印	
⇩	21E9	DOWNWARDS WHITE ARROW	下向白矢印	
√	221A	SQUARE ROOT	根号	
∞	221E	INFINITY	無限大	
∟	221F	RIGHT ANGLE	ファクトリアル, 直角	
∫	222B	INTEGRAL	積分記号	
∬	222C	DOUBLE INTEGRAL	2重積分記号	
∴	2234	THEREFORE	ゆえに	
∵	2235	BECAUSE	なぜならば	
⊖	2296	CIRCLED MINUS	丸付きマイナス	
△	22BF	RIGHT TRIANGLE	直角三角	
⌘	2318	PLACE OF INTEREST SIGN	コマンド記号	
↶	23CE	RETURN SYMBOL	リターン記号	
↶	2423	OPEN BOX	空白記号	
①	2460	CIRCLED DIGIT ONE	丸1	
②	2461	CIRCLED DIGIT TWO	丸2	
③	2462	CIRCLED DIGIT THREE	丸3	
④	2463	CIRCLED DIGIT FOUR	丸4	
⑤	2464	CIRCLED DIGIT FIVE	丸5	
⑥	2465	CIRCLED DIGIT SIX	丸6	
⑦	2466	CIRCLED DIGIT SEVEN	丸7	
⑧	2467	CIRCLED DIGIT EIGHT	丸8	
⑨	2468	CIRCLED DIGIT NINE	丸9	
⑩	2469	CIRCLED NUMBER TEN	丸10	
⑪	246A	CIRCLED NUMBER ELEVEN	丸11	
⑫	246B	CIRCLED NUMBER TWELVE	丸12	
⑬	246C	CIRCLED NUMBER THIRTEEN	丸13	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
⑯	246D	CIRCLED NUMBER FOURTEEN	丸14	
⑰	246E	CIRCLED NUMBER FIFTEEN	丸15	
⑱	246F	CIRCLED NUMBER SIXTEEN	丸16	
⑲	2470	CIRCLED NUMBER SEVENTEEN	丸17	
⑳	2471	CIRCLED NUMBER EIGHTEEN	丸18	
㉑	2472	CIRCLED NUMBER NINETEEN	丸19	
㉒	2473	CIRCLED NUMBER TWENTY	丸20	
ⓐ	24D0	CIRCLED LATIN SMALL LETTER A	丸A小文字	
ⓑ	24D1	CIRCLED LATIN SMALL LETTER B	丸B小文字	
ⓒ	24D2	CIRCLED LATIN SMALL LETTER C	丸C小文字	
ⓓ	24D3	CIRCLED LATIN SMALL LETTER D	丸D小文字	
ⓔ	24D4	CIRCLED LATIN SMALL LETTER E	丸E小文字	
ⓕ	24D5	CIRCLED LATIN SMALL LETTER F	丸F小文字	
ⓖ	24D6	CIRCLED LATIN SMALL LETTER G	丸G小文字	
ⓗ	24D7	CIRCLED LATIN SMALL LETTER H	丸H小文字	
ⓘ	24D8	CIRCLED LATIN SMALL LETTER I	丸I小文字	
ⓙ	24D9	CIRCLED LATIN SMALL LETTER J	丸J小文字	
ⓚ	24DA	CIRCLED LATIN SMALL LETTER K	丸K小文字	
ⓛ	24DB	CIRCLED LATIN SMALL LETTER L	丸L小文字	
ⓜ	24DC	CIRCLED LATIN SMALL LETTER M	丸M小文字	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
Ⓐ	24DD	CIRCLED LATIN SMALL LETTER N	丸N小文字	
Ⓑ	24DE	CIRCLED LATIN SMALL LETTER O	丸O小文字	
Ⓒ	24DF	CIRCLED LATIN SMALL LETTER P	丸P小文字	
Ⓓ	24E0	CIRCLED LATIN SMALL LETTER Q	丸Q小文字	
Ⓔ	24E1	CIRCLED LATIN SMALL LETTER R	丸R小文字	
Ⓕ	24E2	CIRCLED LATIN SMALL LETTER S	丸S小文字	
Ⓖ	24E3	CIRCLED LATIN SMALL LETTER T	丸T小文字	
Ⓗ	24E4	CIRCLED LATIN SMALL LETTER U	丸U小文字	
Ⓘ	24E5	CIRCLED LATIN SMALL LETTER V	丸V小文字	
Ⓛ	24E6	CIRCLED LATIN SMALL LETTER W	丸W小文字	
Ⓜ	24E7	CIRCLED LATIN SMALL LETTER X	丸X小文字	
Ⓝ	24E8	CIRCLED LATIN SMALL LETTER Y	丸Y小文字	
Ⓣ	24E9	CIRCLED LATIN SMALL LETTER Z	丸Z小文字	
⓪	24EB	NEGATIVE CIRCLED NUMBER ELEVEN	黒丸11	
⓫	24EC	NEGATIVE CIRCLED NUMBER TWELVE	黒丸12	
⓬	24ED	NEGATIVE CIRCLED NUMBER THIRTEEN	黒丸13	
⓭	24EE	NEGATIVE CIRCLED NUMBER FOURTEEN	黒丸14	
⓮	24EF	NEGATIVE CIRCLED NUMBER FIFTEEN	黒丸15	
⓯	24F0	NEGATIVE CIRCLED NUMBER SIXTEEN	黒丸16	
⓰	24F1	NEGATIVE CIRCLED NUMBER SEVENTEEN	黒丸17	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
⑯	24F2	NEGATIVE CIRCLED NUMBER EIGHTEEN	黒丸18	
⑰	24F3	NEGATIVE CIRCLED NUMBER NINETEEN	黒丸19	
⑱	24F4	NEGATIVE CIRCLED NUMBER TWENTY	黒丸20	
⑲	24F5	DOUBLE CIRCLED DIGIT ONE	二重丸1	
⑳	24F6	DOUBLE CIRCLED DIGIT TWO	二重丸2	
㉑	24F7	DOUBLE CIRCLED DIGIT THREE	二重丸3	
㉒	24F8	DOUBLE CIRCLED DIGIT FOUR	二重丸4	
㉓	24F9	DOUBLE CIRCLED DIGIT FIVE	二重丸5	
㉔	24FA	DOUBLE CIRCLED DIGIT SIX	二重丸6	
㉕	24FB	DOUBLE CIRCLED DIGIT SEVEN	二重丸7	
㉖	24FC	DOUBLE CIRCLED DIGIT EIGHT	二重丸8	
㉗	24FD	DOUBLE CIRCLED DIGIT NINE	二重丸9	
㉘	24FE	DOUBLE CIRCLED NUMBER TEN	二重丸10	
■	25A0	BLACK SQUARE	黒四角	
□	25A1	WHITE SQUARE	四角	
□	25B1	WHITE PARALLELOGRAM	平行四辺形	
▲	25B2	BLACK UP-POINTING TRIANGLE	黒三角	
△	25B3	WHITE UP-POINTING TRIANGLE	三角	
▶	25B6	BLACK RIGHT-POINTING TRIANGLE	右向黒三角	
▷	25B7	WHITE RIGHT-POINTING TRIANGLE	右向三角	
▼	25BC	BLACK DOWN-POINTING TRIANGLE	逆黒三角	
▽	25BD	WHITE DOWN-POINTING TRIANGLE	逆三角	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
◀	25C0	BLACK LEFT-POINTING TRIANGLE	左向黒三角	
◇	25C1	WHITE LEFT-POINTING TRIANGLE	左向三角	
◆	25C6	BLACK DIAMOND	黒ひし形	
◇	25C7	WHITE DIAMOND	ひし形	
●	25C9	FISHEYE	蛇の目	
○	25CB	WHITE CIRCLE	丸印, 白丸	
◎	25CE	BULLSEYE	二重丸	
●	25CF	BLACK CIRCLE	黒丸	
◐	25D0	CIRCLE WITH LEFT HALF BLACK	左半黒丸	
◑	25D1	CIRCLE WITH RIGHT HALF BLACK	右半黒丸	
◐	25D2	CIRCLE WITH LOWER HALF BLACK	下半黒丸	
◑	25D3	CIRCLE WITH UPPER HALF BLACK	上半黒丸	
◦	25E6	WHITE BULLET	白ビュレット	
○	25EF	LARGE CIRCLE	大きな丸	
☀	2600	BLACK SUN WITH RAYS	晴マーク	
☁	2601	CLOUD	曇マーク	
☂	2602	UMBRELLA	雨マーク	
☃	2603	SNOWMAN	雪マーク	
★	2605	BLACK STAR	黒星	
☆	2606	WHITE STAR	白星	
☎	260E	BLACK TELEPHONE	電話マーク	
☖	2616	WHITE SHOGI PIECE	白将棋駒	
☗	2617	BLACK SHOGI PIECE	黒将棋駒	
☞	261E	WHITE RIGHT POINTING INDEX	指示マーク	
♀	2640	FEMALE SIGN	雌記号	
♂	2642	MALE SIGN	雄記号	
♠	2660	BLACK SPADE SUIT	スペード	
♥	2661	WHITE HEART SUIT	ハート (白)	
♦	2662	WHITE DIAMOND SUIT	ダイヤ (白)	
♣	2663	BLACK CLUB SUIT	クラブ	
♧	2664	WHITE SPADE SUIT	スペード (白)	
♥	2665	BLACK HEART SUIT	ハート	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
♦	2666	BLACK DIAMOND SUIT	ダイヤ	
♣	2667	WHITE CLUB SUIT	クラブ (白)	
♨	2668	HOT SPRINGS	温泉マーク	
♪	2669	QUARTER NOTE	四分音符	
♪	266A	EIGHTH NOTE	音符	
♪	266B	BEAMED EIGHTH NOTES	連こう (桁) 付き八分音符	
♪	266C	BEAMED SIXTEENTH NOTES	連こう (桁) 付き十六分音符	
♭	266D	MUSIC FLAT SIGN	フラット	
♮	266E	MUSIC NATURAL SIGN	ナチュラル	
#	266F	MUSIC SHARP SIGN	シャープ	
✓	2713	CHECK MARK	チェックマーク	
❖	2756	BLACK DIAMOND MINUS WHITE X	四つ菱	
➊	2776	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT ONE	黒丸1	
➋	2777	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT TWO	黒丸2	
➌	2778	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT THREE	黒丸3	
➍	2779	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT FOUR	黒丸4	
➎	277A	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT FIVE	黒丸5	
➏	277B	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT SIX	黒丸6	
➐	277C	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT SEVEN	黒丸7	
➑	277D	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT EIGHT	黒丸8	
➒	277E	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT NINE	黒丸9	
➓	277F	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED NUMBER TEN	黒丸10	
↗	2934	ARROW POINTING RIGHTWARDS THEN CURVING UPWARDS	曲がり矢印上がる	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
↖	2935	ARROW POINTING RIGHTWARDS THEN CURVING DOWNWARDS	曲がり矢印下がる	
◎	29BF	CIRCLED BULLET	丸中黒	
#	29FA	DOUBLE PLUS	2プラス	
#	29FB	TRIPLE PLUS	3プラス	
〃	3003	DITTO MARK	同じく記号	
〆	3006	IDEOGRAPHIC CLOSING MARK	しめ	
〇	3007	IDEOGRAPHIC NUMBER ZERO	漢数字ゼロ (レイ)	
〒	3012	POSTAL MARK	郵便記号	
〓	3013	GETA MARK	げた記号	
〠	3020	POSTAL MARK FACE	郵便マーク	
〼	303C	MASU MARK	ます記号	
〽	303D	PART ALTERNATION MARK	歌記号, いおり (庵) 点	
より	309F	HIRAGANA DIGRAPH YORI	より	
コト	30FF	KATAKANA DIGRAPH KOTO	コト	
株	3231	PARENTHEZIZED IDEOGRAPH STOCK	全角括弧付き株	
有	3232	PARENTHEZIZED IDEOGRAPH HAVE	全角括弧付き有	
代	3239	PARENTHEZIZED IDEOGRAPH REPRESENT	全角括弧付き代	
丸21	3251	CIRCLED NUMBER TWENTY ONE	丸21	
丸22	3252	CIRCLED NUMBER TWENTY TWO	丸22	
丸23	3253	CIRCLED NUMBER TWENTY THREE	丸23	
丸24	3254	CIRCLED NUMBER TWENTY FOUR	丸24	
丸25	3255	CIRCLED NUMBER TWENTY FIVE	丸25	
丸26	3256	CIRCLED NUMBER TWENTY SIX	丸26	
丸27	3257	CIRCLED NUMBER TWENTY SEVEN	丸27	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
㉘	3258	CIRCLED NUMBER TWENTY EIGHT	丸28	
㉙	3259	CIRCLED NUMBER TWENTY NINE	丸29	
㉚	325A	CIRCLED NUMBER THIRTY	丸30	
㉛	325B	CIRCLED NUMBER THIRTY ONE	丸31	
㉜	325C	CIRCLED NUMBER THIRTY TWO	丸32	
㉝	325D	CIRCLED NUMBER THIRTY THREE	丸33	
㉞	325E	CIRCLED NUMBER THIRTY FOUR	丸34	
㉟	325F	CIRCLED NUMBER THIRTY FIVE	丸35	
㊤	32A4	CIRCLED IDEOGRAPH HIGH	丸付き上	
㊥	32A5	CIRCLED IDEOGRAPH CENTRE	丸付き中	
㊦	32A6	CIRCLED IDEOGRAPH LOW	丸付き下	
㊧	32A7	CIRCLED IDEOGRAPH LEFT	丸付き左	
㊨	32A8	CIRCLED IDEOGRAPH RIGHT	丸付き右	
㉟	32B1	CIRCLED NUMBER THIRTY SIX	丸36	
㉟	32B2	CIRCLED NUMBER THIRTY SEVEN	丸37	
㉟	32B3	CIRCLED NUMBER THIRTY EIGHT	丸38	
㉟	32B4	CIRCLED NUMBER THIRTY NINE	丸39	
㉟	32B5	CIRCLED NUMBER FORTY	丸40	
㉟	32B6	CIRCLED NUMBER FORTY ONE	丸41	
㉟	32B7	CIRCLED NUMBER FORTY TWO	丸42	
㉟	32B8	CIRCLED NUMBER FORTY THREE	丸43	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
④	32B9	CIRCLED NUMBER FORTY FOUR	丸44	
⑤	32BA	CIRCLED NUMBER FORTY FIVE	丸45	
⑥	32BB	CIRCLED NUMBER FORTY SIX	丸46	
⑦	32BC	CIRCLED NUMBER FORTY SEVEN	丸47	
⑧	32BD	CIRCLED NUMBER FORTY EIGHT	丸48	
⑨	32BE	CIRCLED NUMBER FORTY NINE	丸49	
⑩	32BF	CIRCLED NUMBER FIFTY	丸50	
Ⓐ	32D0	CIRCLED KATAKANA A	丸ア	
Ⓑ	32D1	CIRCLED KATAKANA I	丸イ	
Ⓓ	32D2	CIRCLED KATAKANA U	丸ウ	
Ⓔ	32D3	CIRCLED KATAKANA E	丸エ	
Ⓕ	32D4	CIRCLED KATAKANA O	丸オ	
Ⓖ	32D5	CIRCLED KATAKANA KA	丸カ	
Ⓗ	32D6	CIRCLED KATAKANA KI	丸キ	
Ⓛ	32D7	CIRCLED KATAKANA KU	丸ク	
Ⓜ	32D8	CIRCLED KATAKANA KE	丸ケ	
Ⓝ	32D9	CIRCLED KATAKANA KO	丸コ	
Ⓣ	32DA	CIRCLED KATAKANA SA	丸サ	
Ⓢ	32DB	CIRCLED KATAKANA SI	丸シ	
Ⓣ	32DC	CIRCLED KATAKANA SU	丸ス	
┉	32DD	CIRCLED KATAKANA SE	丸セ	
┉	32DE	CIRCLED KATAKANA SO	丸ソ	
┉	32DF	CIRCLED KATAKANA TA	丸タ	
┉	32E0	CIRCLED KATAKANA TI	丸チ	
┉	32E1	CIRCLED KATAKANA TU	丸ツ	
┉	32E2	CIRCLED KATAKANA TE	丸テ	
┉	32E3	CIRCLED KATAKANA TO	丸ト	
┉	32E5	CIRCLED KATAKANA NI	丸ニ	
┉	32E9	CIRCLED KATAKANA HA	丸ハ	
┉	32EC	CIRCLED KATAKANA HE	丸ヘ	
┉	32ED	CIRCLED KATAKANA HO	丸ホ	
┉	32FA	CIRCLED KATAKANA RO	丸ロ	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
平成	337B	SQUARE ERA NAME HEISEI	全角元号平成	
昭和	337C	SQUARE ERA NAME SYOUWA	全角元号昭和	
大正	337D	SQUARE ERA NAME TAISYOU	全角元号大正	
明治	337E	SQUARE ERA NAME MEIZI	全角元号明治	
KK.	33CD	SQUARE KK	全角KK	
全	4EDD	CJK UNIFIED IDEOGRAPH-4EDD	同上記号	

## A.20 Characters as reference marks (cl-20) 合印中の文字 (cl-20) §

Any character may participate in **reference marks**.

どの文字も **合印** 中の文字として使うことができる。

## A.21 Ornamented character complexes (cl-21) 親文字群中の文字（添え字付き）(cl-21) §

Any character may participate in ornamented character complex.

どの文字も添え字付きの親文字群中の文字として使うことができる。

## A.22 Simple-ruby character complexes (cl-22) 親文字群中の文字（熟語ルビ以外のルビ付き）(cl-22) §

Any character may participate in simple-ruby character complex.

どの文字も熟語ルビ以外のルビ付きの親文字群の文字として使うことができる。

## A.23 Jukugo-ruby character complexes (cl-23) 親文字群中の文字（熟語ルビ付き）(cl-23) §

Any character may participate in jukugo-ruby character complex.

どの文字も熟語ルビのルビ付きの親文字群の文字として使うことができる。

## A.24 Grouped numerals (cl-24) 連数字中の文字 (cl-24) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
	0020	SPACE		quarter em width 位取りの空白 字幅は四分角
,	002C	COMMA	コンマ	quarter em width or half-width 位取りのコンマ 字幅は四分角又は半角
.	002E	FULL STOP	ピリオド	decimal point quarter em width or half-width 小数点 字幅は四分角又は半角
0	0030	DIGIT ZERO	0	half-width 字幅は半角
1	0031	DIGIT ONE	1	half-width 字幅は半角
2	0032	DIGIT TWO	2	half-width 字幅は半角
3	0033	DIGIT THREE	3	half-width 字幅は半角
4	0034	DIGIT FOUR	4	half-width 字幅は半角
5	0035	DIGIT FIVE	5	half-width 字幅は半角
6	0036	DIGIT SIX	6	half-width 字幅は半角
7	0037	DIGIT SEVEN	7	half-width 字幅は半角
8	0038	DIGIT EIGHT	8	half-width 字幅は半角
9	0039	DIGIT NINE	9	half-width 字幅は半角

## A.25 Unit symbols (cl-25) 単位記号中の文字 (cl-25) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
	0020	SPACE		quarter em width 位取りの空白 字幅は四分角
(	0028	LEFT PARENTHESIS	始め小括弧, 始め丸括弧	
)	0029	RIGHT PARENTHESIS	終わり小括弧, 終わり丸括弧	
/	002F	SOLIDUS	斜線	one third em width, half-width or proportional 字幅は三分角, 半角又はプロポーショナル
1	0031	DIGIT ONE	1	half-width or proportional 半角又はプロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
2	0032	DIGIT TWO	2	half-width or proportional 半角又はプロポーショナル
3	0033	DIGIT THREE	3	half-width or proportional 半角又はプロポーショナル
4	0034	DIGIT FOUR	4	half-width or proportional 半角又はプロポーショナル
A	0041	LATIN CAPITAL LETTER A	ラテン大文字A	proportionally-spaced プロポーショナル
B	0042	LATIN CAPITAL LETTER B	ラテン大文字B	proportionally-spaced プロポーショナル
C	0043	LATIN CAPITAL LETTER C	ラテン大文字C	proportionally-spaced プロポーショナル
D	0044	LATIN CAPITAL LETTER D	ラテン大文字D	プロポーショナル
E	0045	LATIN CAPITAL LETTER E	ラテン大文字E	proportionally-spaced プロポーショナル
F	0046	LATIN CAPITAL LETTER F	ラテン大文字F	proportionally-spaced プロポーショナル
G	0047	LATIN CAPITAL LETTER G	ラテン大文字G	proportionally-spaced プロポーショナル
H	0048	LATIN CAPITAL LETTER H	ラテン大文字H	proportionally-spaced プロポーショナル
I	0049	LATIN CAPITAL LETTER I	ラテン大文字I	プロポーショナル
J	004A	LATIN CAPITAL LETTER J	ラテン大文字J	proportionally-spaced プロポーショナル
K	004B	LATIN CAPITAL LETTER K	ラテン大文字K	プロポーショナル
L	004C	LATIN CAPITAL LETTER L	ラテン大文字L	proportionally-spaced プロポーショナル
M	004D	LATIN CAPITAL LETTER M	ラテン大文字M	proportionally-spaced プロポーショナル
N	004E	LATIN CAPITAL LETTER N	ラテン大文字N	proportionally-spaced プロポーショナル
O	004F	LATIN CAPITAL LETTER O	ラテン大文字O	proportionally-spaced プロポーショナル
P	0050	LATIN CAPITAL LETTER P	ラテン大文字P	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
Q	0051	LATIN CAPITAL LETTER Q	ラテン大文字Q	proportionally-spaced プロポーショナル
R	0052	LATIN CAPITAL LETTER R	ラテン大文字R	proportionally-spaced プロポーショナル
S	0053	LATIN CAPITAL LETTER S	ラテン大文字S	proportionally-spaced プロポーショナル
T	0054	LATIN CAPITAL LETTER T	ラテン大文字T	proportionally-spaced プロポーショナル
U	0055	LATIN CAPITAL LETTER U	ラテン大文字U	proportionally-spaced プロポーショナル
V	0056	LATIN CAPITAL LETTER V	ラテン大文字V	proportionally-spaced プロポーショナル
W	0057	LATIN CAPITAL LETTER W	ラテン大文字W	proportionally-spaced プロポーショナル
X	0058	LATIN CAPITAL LETTER X	ラテン大文字X	proportionally-spaced プロポーショナル
Y	0059	LATIN CAPITAL LETTER Y	ラテン大文字Y	proportionally-spaced プロポーショナル
Z	005A	LATIN CAPITAL LETTER Z	ラテン大文字Z	proportionally-spaced プロポーショナル
a	0061	LATIN SMALL LETTER A	ラテン小文字A	proportionally-spaced プロポーショナル
b	0062	LATIN SMALL LETTER B	ラテン小文字B	proportionally-spaced プロポーショナル
c	0063	LATIN SMALL LETTER C	ラテン小文字C	proportionally-spaced プロポーショナル
d	0064	LATIN SMALL LETTER D	ラテン小文字D	proportionally-spaced プロポーショナル
e	0065	LATIN SMALL LETTER E	ラテン小文字E	proportionally-spaced プロポーショナル
f	0066	LATIN SMALL LETTER F	ラテン小文字F	proportionally-spaced プロポーショナル
g	0067	LATIN SMALL LETTER G	ラテン小文字G	proportionally-spaced プロポーショナル
h	0068	LATIN SMALL LETTER H	ラテン小文字H	proportionally-spaced プロポーショナル
i	0069	LATIN SMALL LETTER I	ラテン小文字I	proportionally-spaced プロポーショナル
j	006A	LATIN SMALL LETTER J	ラテン小文字J	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
k	006B	LATIN SMALL LETTER K	ラテン小文字K	proportionally-spaced プロポーショナル
l	006C	LATIN SMALL LETTER L	ラテン小文字L	proportionally-spaced プロポーショナル
m	006D	LATIN SMALL LETTER M	ラテン小文字M	proportionally-spaced プロポーショナル
n	006E	LATIN SMALL LETTER N	ラテン小文字N	proportionally-spaced プロポーショナル
o	006F	LATIN SMALL LETTER O	ラテン小文字O	proportionally-spaced プロポーショナル
p	0070	LATIN SMALL LETTER P	ラテン小文字P	proportionally-spaced プロポーショナル
q	0071	LATIN SMALL LETTER Q	ラテン小文字Q	proportionally-spaced プロポーショナル
r	0072	LATIN SMALL LETTER R	ラテン小文字R	proportionally-spaced プロポーショナル
s	0073	LATIN SMALL LETTER S	ラテン小文字S	proportionally-spaced プロポーショナル
t	0074	LATIN SMALL LETTER T	ラテン小文字T	proportionally-spaced プロポーショナル
u	0075	LATIN SMALL LETTER U	ラテン小文字U	proportionally-spaced プロポーショナル
v	0076	LATIN SMALL LETTER V	ラテン小文字V	proportionally-spaced プロポーショナル
w	0077	LATIN SMALL LETTER W	ラテン小文字W	proportionally-spaced プロポーショナル
x	0078	LATIN SMALL LETTER X	ラテン小文字X	proportionally-spaced プロポーショナル
y	0079	LATIN SMALL LETTER Y	ラテン小文字Y	proportionally-spaced プロポーショナル
z	007A	LATIN SMALL LETTER Z	ラテン小文字Z	proportionally-spaced プロポーショナル
Ω	03A9	GREEK CAPITAL LETTER OMEGA	ギリシア大文字OMEGA	proportionally-spaced プロポーショナル
μ	03BC	GREEK SMALL LETTER MU	ギリシア小文字MU	proportionally-spaced プロポーショナル
⎓	2127	INVERTED OHM SIGN	モー	proportionally-spaced プロポーショナル
Å	212B	ANGSTROM SIGN	オングストローム	proportionally-spaced プロポーショナル
-	2212	MINUS SIGN	負符号, 減算記号	

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
・	30FB	KATAKANA MIDDLE DOT	中点	half-width 字幅は半角

## A.26 Western word space (cl-26) 欧文間隔 (cl-26) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
	0020	SPACE		

## A.27 Western characters (cl-27) 欧文用文字 (cl-27) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
!	0021	EXCLAMATION MARK	感嘆符	proportionally-spaced プロポーションナル
"	0022	QUOTATION MARK	引用符, クオーテーションマーク	proportionally-spaced プロポーションナル
#	0023	NUMBER SIGN	番号記号, 井げた	proportionally-spaced プロポーションナル
\$	0024	DOLLAR SIGN	ドル記号	proportionally-spaced プロポーションナル
%	0025	PERCENT SIGN	パーセント	proportionally-spaced プロポーションナル
&	0026	AMPERSAND	アンパサンド	proportionally-spaced プロポーションナル
'	0027	APOSTROPHE	アポストロフィ	proportionally-spaced プロポーションナル
(	0028	LEFT PARENTHESIS	始め小括弧, 始め丸括弧	proportionally-spaced プロポーションナル
)	0029	RIGHT PARENTHESIS	終わり小括弧, 終わり丸括弧	proportionally-spaced プロポーションナル
*	002A	ASTERISK	星印, アステリスク	proportionally-spaced プロポーションナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
+	002B	PLUS SIGN	正符号, 加算記号	proportionally-spaced プロポーショナル
,	002C	COMMA	コンマ	proportionally-spaced プロポーショナル
-	002D	HYPHEN-MINUS	ハイフンマイナス	proportionally-spaced プロポーショナル
.	002E	FULL STOP	ピリオド	proportionally-spaced プロポーショナル
/	002F	SOLIDUS	斜線	proportionally-spaced プロポーショナル
0	0030	DIGIT ZERO	0	proportionally-spaced プロポーショナル
1	0031	DIGIT ONE	1	proportionally-spaced プロポーショナル
2	0032	DIGIT TWO	2	proportionally-spaced プロポーショナル
3	0033	DIGIT THREE	3	proportionally-spaced プロポーショナル
4	0034	DIGIT FOUR	4	proportionally-spaced プロポーショナル
5	0035	DIGIT FIVE	5	proportionally-spaced プロポーショナル
6	0036	DIGIT SIX	6	proportionally-spaced プロポーショナル
7	0037	DIGIT SEVEN	7	proportionally-spaced プロポーショナル
8	0038	DIGIT EIGHT	8	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
9	0039	DIGIT NINE	9	proportionally-spaced プロポーショナル
:	003A	COLON	コロン	proportionally-spaced プロポーショナル
;	003B	SEMICOLON	セミコロン	proportionally-spaced プロポーショナル
<	003C	LESS-THAN SIGN	不等号 (より小)	proportionally-spaced プロポーショナル
=	003D	EQUALS SIGN	等号	proportionally-spaced プロポーショナル
>	003E	GREATER-THAN SIGN	不等号 (より大)	proportionally-spaced プロポーショナル
?	003F	QUESTION MARK	疑問符	proportionally-spaced プロポーショナル
@	0040	COMMERCIAL AT	単価記号, アットマーク	proportionally-spaced プロポーショナル
A	0041	LATIN CAPITAL LETTER A	ラテン大文字A	proportionally-spaced プロポーショナル
B	0042	LATIN CAPITAL LETTER B	ラテン大文字B	proportionally-spaced プロポーショナル
C	0043	LATIN CAPITAL LETTER C	ラテン大文字C	proportionally-spaced プロポーショナル
D	0044	LATIN CAPITAL LETTER D	ラテン大文字D	proportionally-spaced プロポーショナル
E	0045	LATIN CAPITAL LETTER E	ラテン大文字E	proportionally-spaced プロポーショナル
F	0046	LATIN CAPITAL LETTER F	ラテン大文字F	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
G	0047	LATIN CAPITAL LETTER G	ラテン大文字G	proportionally-spaced プロポーショナル
H	0048	LATIN CAPITAL LETTER H	ラテン大文字H	proportionally-spaced プロポーショナル
I	0049	LATIN CAPITAL LETTER I	ラテン大文字I	proportionally-spaced プロポーショナル
J	004A	LATIN CAPITAL LETTER J	ラテン大文字J	proportionally-spaced プロポーショナル
K	004B	LATIN CAPITAL LETTER K	ラテン大文字K	proportionally-spaced プロポーショナル
L	004C	LATIN CAPITAL LETTER L	ラテン大文字L	proportionally-spaced プロポーショナル
M	004D	LATIN CAPITAL LETTER M	ラテン大文字M	proportionally-spaced プロポーショナル
N	004E	LATIN CAPITAL LETTER N	ラテン大文字N	proportionally-spaced プロポーショナル
O	004F	LATIN CAPITAL LETTER O	ラテン大文字O	proportionally-spaced プロポーショナル
P	0050	LATIN CAPITAL LETTER P	ラテン大文字P	proportionally-spaced プロポーショナル
Q	0051	LATIN CAPITAL LETTER Q	ラテン大文字Q	proportionally-spaced プロポーショナル
R	0052	LATIN CAPITAL LETTER R	ラテン大文字R	proportionally-spaced プロポーショナル
S	0053	LATIN CAPITAL LETTER S	ラテン大文字S	proportionally-spaced プロポーショナル
T	0054	LATIN CAPITAL LETTER T	ラテン大文字T	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
U	0055	LATIN CAPITAL LETTER U	ラテン大文字U	proportionally-spaced プロポーショナル
V	0056	LATIN CAPITAL LETTER V	ラテン大文字V	proportionally-spaced プロポーショナル
W	0057	LATIN CAPITAL LETTER W	ラテン大文字W	proportionally-spaced プロポーショナル
X	0058	LATIN CAPITAL LETTER X	ラテン大文字X	proportionally-spaced プロポーショナル
Y	0059	LATIN CAPITAL LETTER Y	ラテン大文字Y	proportionally-spaced プロポーショナル
Z	005A	LATIN CAPITAL LETTER Z	ラテン大文字Z	proportionally-spaced プロポーショナル
[	005B	LEFT SQUARE BRACKET	始め大括弧, 始め角括弧	proportionally-spaced プロポーショナル
\	005C	REVERSE SOLIDUS	逆斜線	proportionally-spaced プロポーショナル
]	005D	RIGHT SQUARE BRACKET	終わり大括弧, 終わり角括弧	proportionally-spaced プロポーショナル
^	005E	CIRCUMFLEX ACCENT	アクサンシルコンフレックス, サーカムフレックスアクセント	proportionally-spaced プロポーショナル
_	005F	LOW LINE	アンダーライン	proportionally-spaced プロポーショナル
`	0060	GRAVE ACCENT	アクサングラーブ, グレーブアクセント	proportionally-spaced プロポーショナル
a	0061	LATIN SMALL LETTER A	ラテン小文字A	proportionally-spaced プロポーショナル
b	0062	LATIN SMALL LETTER B	ラテン小文字B	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
c	0063	LATIN SMALL LETTER C	ラテン小文字C	proportionally-spaced プロポーショナル
d	0064	LATIN SMALL LETTER D	ラテン小文字D	proportionally-spaced プロポーショナル
e	0065	LATIN SMALL LETTER E	ラテン小文字E	proportionally-spaced プロポーショナル
f	0066	LATIN SMALL LETTER F	ラテン小文字F	proportionally-spaced プロポーショナル
g	0067	LATIN SMALL LETTER G	ラテン小文字G	proportionally-spaced プロポーショナル
h	0068	LATIN SMALL LETTER H	ラテン小文字H	proportionally-spaced プロポーショナル
i	0069	LATIN SMALL LETTER I	ラテン小文字I	proportionally-spaced プロポーショナル
j	006A	LATIN SMALL LETTER J	ラテン小文字J	proportionally-spaced プロポーショナル
k	006B	LATIN SMALL LETTER K	ラテン小文字K	proportionally-spaced プロポーショナル
l	006C	LATIN SMALL LETTER L	ラテン小文字L	proportionally-spaced プロポーショナル
m	006D	LATIN SMALL LETTER M	ラテン小文字M	proportionally-spaced プロポーショナル
n	006E	LATIN SMALL LETTER N	ラテン小文字N	proportionally-spaced プロポーショナル
o	006F	LATIN SMALL LETTER O	ラテン小文字O	proportionally-spaced プロポーショナル
p	0070	LATIN SMALL LETTER P	ラテン小文字P	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
q	0071	LATIN SMALL LETTER Q	ラテン小文字Q	proportionally-spaced プロポーショナル
r	0072	LATIN SMALL LETTER R	ラテン小文字R	proportionally-spaced プロポーショナル
s	0073	LATIN SMALL LETTER S	ラテン小文字S	proportionally-spaced プロポーショナル
t	0074	LATIN SMALL LETTER T	ラテン小文字T	proportionally-spaced プロポーショナル
u	0075	LATIN SMALL LETTER U	ラテン小文字U	proportionally-spaced プロポーショナル
v	0076	LATIN SMALL LETTER V	ラテン小文字V	proportionally-spaced プロポーショナル
w	0077	LATIN SMALL LETTER W	ラテン小文字W	proportionally-spaced プロポーショナル
x	0078	LATIN SMALL LETTER X	ラテン小文字X	proportionally-spaced プロポーショナル
y	0079	LATIN SMALL LETTER Y	ラテン小文字Y	proportionally-spaced プロポーショナル
z	007A	LATIN SMALL LETTER Z	ラテン小文字Z	proportionally-spaced プロポーショナル
{	007B	LEFT CURLY BRACKET	始め中括弧,始め波括弧	proportionally-spaced プロポーショナル
	007C	VERTICAL LINE	縦線	proportionally-spaced プロポーショナル
}	007D	RIGHT CURLY BRACKET	終わり大括弧,終わり角括弧	proportionally-spaced プロポーショナル
~	007E	TILDE	チルド	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
	00A0	NO-BREAK SPACE	ノーブレークスペース	proportionally-spaced プロポーショナル
¡	00A1	INVERTED EXCLAMATION MARK	逆感嘆符	proportionally-spaced プロポーショナル
¢	00A2	CENT SIGN	セント記号	proportionally-spaced プロポーショナル
£	00A3	POUND SIGN	ポンド記号	proportionally-spaced プロポーショナル
¤	00A4	CURRENCY SIGN	不特定通貨記号	proportionally-spaced プロポーショナル
¥	00A5	YEN SIGN	円記号	proportionally-spaced プロポーショナル
¦	00A6	BROKEN BAR	破断線	proportionally-spaced プロポーショナル
§	00A7	SECTION SIGN	節記号	proportionally-spaced プロポーショナル
〃	00A8	DIAERESIS	ウムラウト, ダイエレシス	proportionally-spaced プロポーショナル
©	00A9	COPYRIGHT SIGN	著作権表示記号	proportionally-spaced プロポーショナル
ª	00AA	FEMININE ORDINAL INDICATOR	女性序数標識	proportionally-spaced プロポーショナル
«	00AB	LEFT-POINTING DOUBLE ANGLE QUOTATION MARK	始め二重山括弧引用記号,始めギュメ	proportionally-spaced プロポーショナル
¬	00AC	NOT SIGN	否定	proportionally-spaced プロポーショナル
	00AD	SOFT HYPHEN	ソフトハイフン	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
®	00AE	REGISTERED SIGN	登録商標記号	proportionally-spaced プロポーショナル
-	00AF	MACRON	マクロン	proportionally-spaced プロポーショナル
°	00B0	DEGREE SIGN	度	proportionally-spaced プロポーショナル
±	00B1	PLUS-MINUS SIGN	正又は負符号	proportionally-spaced プロポーショナル
²	00B2	SUPERSCRIPT TWO	上付き2	proportionally-spaced プロポーショナル
³	00B3	SUPERSCRIPT THREE	上付き3	proportionally-spaced プロポーショナル
'	00B4	ACUTE ACCENT	アクサンテギュ, プライム記号, アキュートアクセント	proportionally-spaced プロポーショナル
¶	00B6	PILCROW SIGN	段落記号	proportionally-spaced プロポーショナル
.	00B7	MIDDLE DOT	中点 (ラテン)	proportionally-spaced プロポーショナル
,	00B8	CEDILLA	セディラ	proportionally-spaced プロポーショナル
¹	00B9	SUPERSCRIPT ONE	上付き1	proportionally-spaced プロポーショナル
º	00BA	MASCULINE ORDINAL INDICATOR	男性序数標識	proportionally-spaced プロポーショナル
»	00BB	RIGHT-POINTING DOUBLE ANGLE QUOTATION MARK	終わり二重山括弧引用記号, 終わりギュメ	proportionally-spaced プロポーショナル
¼	00BC	VULGAR FRACTION ONE QUARTER	4分の1	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
½	00BD	VULGAR FRACTION ONE HALF	2分の1	proportionally-spaced プロポーショナル
¾	00BE	VULGAR FRACTION THREE QUARTERS	4分の3	proportionally-spaced プロポーショナル
՞	00BF	INVERTED QUESTION MARK	逆疑問符	proportionally-spaced プロポーショナル
À	00C0	LATIN CAPITAL LETTER A WITH GRAVE	グレーブアクセント付きA	proportionally-spaced プロポーショナル
Á	00C1	LATIN CAPITAL LETTER A WITH ACUTE	アキュートアクセント付きA	proportionally-spaced プロポーショナル
Â	00C2	LATIN CAPITAL LETTER A WITH CIRCUMFLEX	サーカムフレックスアクセント付きA	proportionally-spaced プロポーショナル
Ã	00C3	LATIN CAPITAL LETTER A WITH TILDE	チルド付きA	proportionally-spaced プロポーショナル
Ä	00C4	LATIN CAPITAL LETTER A WITH DIAERESIS	ダイエレシス付きA	proportionally-spaced プロポーショナル
Å	00C5	LATIN CAPITAL LETTER A WITH RING ABOVE	上リング付きA	proportionally-spaced プロポーショナル
Æ	00C6	LATIN CAPITAL LETTER AE (ash)	AE	proportionally-spaced プロポーショナル
Ҫ	00C7	LATIN CAPITAL LETTER C WITH CEDILLA	セディラ付きC	proportionally-spaced プロポーショナル
È	00C8	LATIN CAPITAL LETTER E WITH GRAVE	グレーブアクセント付きE	proportionally-spaced プロポーショナル
É	00C9	LATIN CAPITAL LETTER E WITH ACUTE	アキュートアクセント付きE	proportionally-spaced プロポーショナル
Ê	00CA	LATIN CAPITAL LETTER E WITH CIRCUMFLEX	サーカムフレックスアクセント付きE	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
Ё	00CB	LATIN CAPITAL LETTER E WITH DIAERESIS	ダイエレシス付きE	proportionally-spaced プロポーショナル
Ì	00CC	LATIN CAPITAL LETTER I WITH GRAVE	グレーブアクセント付きI	proportionally-spaced プロポーショナル
Í	00CD	LATIN CAPITAL LETTER I WITH ACUTE	アキュートアクセント付きI	proportionally-spaced プロポーショナル
Î	00CE	LATIN CAPITAL LETTER I WITH CIRCUMFLEX	サーカムフレックスアクセント付きI	proportionally-spaced プロポーショナル
Ï	00CF	LATIN CAPITAL LETTER I WITH DIAERESIS	ダイエレシス付きI	proportionally-spaced プロポーショナル
Ð	00D0	LATIN CAPITAL LETTER ETH (Icelandic)	アイスランド語ETH	proportionally-spaced プロポーショナル
Ñ	00D1	LATIN CAPITAL LETTER N WITH TILDE	チルド付きN	proportionally-spaced プロポーショナル
Ò	00D2	LATIN CAPITAL LETTER O WITH GRAVE	グレーブアクセント付きO	proportionally-spaced プロポーショナル
Ó	00D3	LATIN CAPITAL LETTER O WITH ACUTE	アキュートアクセント付きO	proportionally-spaced プロポーショナル
Ô	00D4	LATIN CAPITAL LETTER O WITH CIRCUMFLEX	サーカムフレックスアクセント付きO	proportionally-spaced プロポーショナル
Õ	00D5	LATIN CAPITAL LETTER O WITH TILDE	チルド付きO	proportionally-spaced プロポーショナル
Ö	00D6	LATIN CAPITAL LETTER O WITH DIAERESIS	ダイエレシス付きO	proportionally-spaced プロポーショナル
×	00D7	MULTIPLICATION SIGN	乗算記号	proportionally-spaced プロポーショナル
Ø	00D8	LATIN CAPITAL LETTER O WITH STROKE	ストローク付きO	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
Ù	00D9	LATIN CAPITAL LETTER U WITH GRAVE	グレーブアクセント付きU	proportionally-spaced プロポーショナル
Ú	00DA	LATIN CAPITAL LETTER U WITH ACUTE	アキュートアクセント付きU	proportionally-spaced プロポーショナル
Û	00DB	LATIN CAPITAL LETTER U WITH CIRCUMFLEX	サーカムフレックスアクセント付きU	proportionally-spaced プロポーショナル
Ü	00DC	LATIN CAPITAL LETTER U WITH DIAERESIS	ダイエレシス付きU	proportionally-spaced プロポーショナル
Ý	00DD	LATIN CAPITAL LETTER Y WITH ACUTE	アキュートアクセント付きY	proportionally-spaced プロポーショナル
Þ	00DE	LATIN CAPITAL LETTER THORN (Icelandic)	アイスランド語THORN	proportionally-spaced プロポーショナル
ß	00DF	LATIN SMALL LETTER SHARP S (German)	ドイツ語エスツェット	proportionally-spaced プロポーショナル
à	00E0	LATIN SMALL LETTER A WITH GRAVE	グレーブアクセント付きA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
á	00E1	LATIN SMALL LETTER A WITH ACUTE	アキュートアクセント付きA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
â	00E2	LATIN SMALL LETTER A WITH CIRCUMFLEX	サーカムフレックスアクセント付きA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ã	00E3	LATIN SMALL LETTER A WITH TILDE	チルド付きA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ä	00E4	LATIN SMALL LETTER A WITH DIAERESIS	ダイエレシス付きA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
å	00E5	LATIN SMALL LETTER A WITH RING ABOVE	上リング付きA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
æ	00E6	LATIN SMALL LETTER AE (ash)	AE小文字	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
æ	<00E6, 0300>	<LATIN SMALL LETTER AE, COMBINING GRAVE ACCENT>	グレーブアクセント付き AE小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ç	00E7	LATIN SMALL LETTER C WITH CEDILLA	セディラ付きC小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
è	00E8	LATIN SMALL LETTER E WITH GRAVE	グレーブアクセント付きE小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
é	00E9	LATIN SMALL LETTER E WITH ACUTE	アキュートアクセント付きE小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ê	00EA	LATIN SMALL LETTER E WITH CIRCUMFLEX	サーダムフレックスアクセント付きE小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ë	00EB	LATIN SMALL LETTER E WITH DIAERESIS	ダイエレシス付きE小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ì	00EC	LATIN SMALL LETTER I WITH GRAVE	グレーブアクセント付きI小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
í	00ED	LATIN SMALL LETTER I WITH ACUTE	アキュートアクセント付きI小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
î	00EE	LATIN SMALL LETTER I WITH CIRCUMFLEX	サーダムフレックスアクセント付きI小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ï	00EF	LATIN SMALL LETTER I WITH DIAERESIS	ダイエレシス付きI小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ð	00F0	LATIN SMALL LETTER ETH (Icelandic)	アイスランド語ETH小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ñ	00F1	LATIN SMALL LETTER N WITH TILDE	チルド付きN小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ò	00F2	LATIN SMALL LETTER O WITH GRAVE	グレーブアクセント付きO小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ó	00F3	LATIN SMALL LETTER O WITH ACUTE	アキュートアクセント付きO小文字	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ô	00F4	LATIN SMALL LETTER O WITH CIRCUMFLEX	サーダムフレックスアクセント付きO小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ð	00F5	LATIN SMALL LETTER O WITH TILDE	チルド付きO小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ö	00F6	LATIN SMALL LETTER O WITH DIAERESIS	ダイエレシス付きO小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
÷	00F7	DIVISION SIGN	除算記号	proportionally-spaced プロポーショナル
ø	00F8	LATIN SMALL LETTER O WITH STROKE	ストローク付きO小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ù	00F9	LATIN SMALL LETTER U WITH GRAVE	グレーブアクセント付きU小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ú	00FA	LATIN SMALL LETTER U WITH ACUTE	アキュートアクセント付きU小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
û	00FB	LATIN SMALL LETTER U WITH CIRCUMFLEX	サーダムフレックスアクセント付きU小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ü	00FC	LATIN SMALL LETTER U WITH DIAERESIS	ダイエレシス付きU小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ý	00FD	LATIN SMALL LETTER Y WITH ACUTE	アキュートアクセント付きY小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
þ	00FE	LATIN SMALL LETTER THORN (Icelandic)	アイスランド語THORN小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ÿ	00FF	LATIN SMALL LETTER Y WITH DIAERESIS	ダイエレシス付きY小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ā	0100	LATIN CAPITAL LETTER A WITH MACRON	マクロン付きA	proportionally-spaced プロポーショナル
ā	0101	LATIN SMALL LETTER A WITH MACRON	マクロン付きA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
Ă	0102	LATIN CAPITAL LETTER A WITH BREVE	ブリーブ付きA	proportionally-spaced プロポーショナル
ă	0103	LATIN SMALL LETTER A WITH BREVE	ブリーブ付きA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ā	0104	LATIN CAPITAL LETTER A WITH OGONEK	オゴネク付きA	proportionally-spaced プロポーショナル
ā	0105	LATIN SMALL LETTER A WITH OGONEK	オゴネク付きA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ć	0106	LATIN CAPITAL LETTER C WITH ACUTE	アキュートアクセント付きC	proportionally-spaced プロポーショナル
ć	0107	LATIN SMALL LETTER C WITH ACUTE	アキュートアクセント付きC小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ĉ	0108	LATIN CAPITAL LETTER C WITH CIRCUMFLEX	サーダムフレックスアクセント付きC	proportionally-spaced プロポーショナル
ĉ	0109	LATIN SMALL LETTER C WITH CIRCUMFLEX	サーダムフレックスアクセント付きC小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Č	010C	LATIN CAPITAL LETTER C WITH CARON	キャロン付きC	proportionally-spaced プロポーショナル
č	010D	LATIN SMALL LETTER C WITH CARON	キャロン付きC小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ď	010E	LATIN CAPITAL LETTER D WITH CARON	キャロン付きD	proportionally-spaced プロポーショナル
ď	010F	LATIN SMALL LETTER D WITH CARON	キャロン付きD小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
đ	0111	LATIN SMALL LETTER D WITH STROKE	ストローク付きD小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ē	0112	LATIN CAPITAL LETTER E WITH MACRON	マクロン付きE	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ē	0113	LATIN SMALL LETTER E WITH MACRON	マクロン付きE小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ę	0118	LATIN CAPITAL LETTER E WITH OGONEK	オゴネク付きE	proportionally-spaced プロポーショナル
ę	0119	LATIN SMALL LETTER E WITH OGONEK	オゴネク付きE小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ě	011A	LATIN CAPITAL LETTER E WITH CARON	キャロン付きE	proportionally-spaced プロポーショナル
ě	011B	LATIN SMALL LETTER E WITH CARON	キャロン付きE小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ĝ	011C	LATIN CAPITAL LETTER G WITH CIRCUMFLEX	サーダムフレックスアクセント付きG	proportionally-spaced プロポーショナル
ĝ	011D	LATIN SMALL LETTER G WITH CIRCUMFLEX	サーダムフレックスアクセント付きG小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ĥ	0124	LATIN CAPITAL LETTER H WITH CIRCUMFLEX	サーダムフレックスアクセント付きH	proportionally-spaced プロポーショナル
ĥ	0125	LATIN SMALL LETTER H WITH CIRCUMFLEX	サーダムフレックスアクセント付きH小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ĥ	0127	LATIN SMALL LETTER H WITH STROKE	ストローク付きH小文字, 無声咽頭摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル
Ĩ	012A	LATIN CAPITAL LETTER I WITH MACRON	マクロン付きI	proportionally-spaced プロポーショナル
ĩ	012B	LATIN SMALL LETTER I WITH MACRON	マクロン付きI小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ĵ	0134	LATIN CAPITAL LETTER J WITH CIRCUMFLEX	サーダムフレックスアクセント付きJ	proportionally-spaced プロポーショナル
Ĵ	0135	LATIN SMALL LETTER J WITH CIRCUMFLEX	サーダムフレックスアクセント付きJ小文字	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
Ł	0139	LATIN CAPITAL LETTER L WITH ACUTE	アキュートアクセント付きL	proportionally-spaced プロポーショナル
ł	013A	LATIN SMALL LETTER L WITH ACUTE	アキュートアクセント付きL小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ł	013D	LATIN CAPITAL LETTER L WITH CARON	キャロン付きL	proportionally-spaced プロポーショナル
ł	013E	LATIN SMALL LETTER L WITH CARON	キャロン付きL小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ł	0141	LATIN CAPITAL LETTER L WITH STROKE	ストローク付きL	proportionally-spaced プロポーショナル
ł	0142	LATIN SMALL LETTER L WITH STROKE	ストローク付きL小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ń	0143	LATIN CAPITAL LETTER N WITH ACUTE	アキュートアクセント付きN	proportionally-spaced プロポーショナル
ń	0144	LATIN SMALL LETTER N WITH ACUTE	アキュートアクセント付きN小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ń	0147	LATIN CAPITAL LETTER N WITH CARON	キャロン付きN	proportionally-spaced プロポーショナル
ń	0148	LATIN SMALL LETTER N WITH CARON	キャロン付きN小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ŋ	014B	LATIN SMALL LETTER ENG (Sami)	ENG小文字, 有声軟口蓋鼻音	proportionally-spaced プロポーショナル
Ó	014C	LATIN CAPITAL LETTER O WITH MACRON	マクロン付きO	proportionally-spaced プロポーショナル
ó	014D	LATIN SMALL LETTER O WITH MACRON	マクロン付きO小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ő	0150	LATIN CAPITAL LETTER O WITH DOUBLE ACUTE	ダブルアキュートアクセント付きO	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ö	0151	LATIN SMALL LETTER O WITH DOUBLE ACUTE	ダブルアキュートアクセント付きO小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Œ	0152	LATIN CAPITAL LIGATURE OE	リガチャOE大文字, 円唇前舌広母音	proportionally-spaced プロポーショナル
œ	0153	LATIN SMALL LIGATURE OE	リガチャOE小文字, 円唇前舌広・中段母音	proportionally-spaced プロポーショナル
Ŕ	0154	LATIN CAPITAL LETTER R WITH ACUTE	アキュートアクセント付きR	proportionally-spaced プロポーショナル
ŕ	0155	LATIN SMALL LETTER R WITH ACUTE	アキュートアクセント付きR小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ř	0158	LATIN CAPITAL LETTER R WITH CARON	キャロン付きR	proportionally-spaced プロポーショナル
ř	0159	LATIN SMALL LETTER R WITH CARON	キャロン付きR小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ś	015A	LATIN CAPITAL LETTER S WITH ACUTE	アキュートアクセント付きS	proportionally-spaced プロポーショナル
ś	015B	LATIN SMALL LETTER S WITH ACUTE	アキュートアクセント付きS小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ŝ	015C	LATIN CAPITAL LETTER S WITH CIRCUMFLEX	サーカムフレックスアクセント付きS	proportionally-spaced プロポーショナル
ſ	015D	LATIN SMALL LETTER S WITH CIRCUMFLEX	サーカムフレックスアクセント付きS小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ſ	015E	LATIN CAPITAL LETTER S WITH CEDILLA	セディラ付きS	proportionally-spaced プロポーショナル
ſ	015F	LATIN SMALL LETTER S WITH CEDILLA	セディラ付きS小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ſ	0160	LATIN CAPITAL LETTER S WITH CARON	キャロン付きS	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
š	0161	LATIN SMALL LETTER S WITH CARON	キャロン付きS小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ｔ	0162	LATIN CAPITAL LETTER T WITH CEDILLA	セディラ付きT	proportionally-spaced プロポーショナル
ť	0163	LATIN SMALL LETTER T WITH CEDILLA	セディラ付きT小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ť	0164	LATIN CAPITAL LETTER T WITH CARON	キャロン付きT	proportionally-spaced プロポーショナル
ť	0165	LATIN SMALL LETTER T WITH CARON	キャロン付きT小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ū	016A	LATIN CAPITAL LETTER U WITH MACRON	マクロン付きU	proportionally-spaced プロポーショナル
ū	016B	LATIN SMALL LETTER U WITH MACRON	マクロン付きU小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ŭ	016C	LATIN CAPITAL LETTER U WITH BREVE	ブリーブ付きU	proportionally-spaced プロポーショナル
්	016D	LATIN SMALL LETTER U WITH BREVE	ブリーブ付きU小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ւ	016E	LATIN CAPITAL LETTER U WITH RING ABOVE	上リング付きU	proportionally-spaced プロポーショナル
ւ	016F	LATIN SMALL LETTER U WITH RING ABOVE	上リング付きU小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
՞	0170	LATIN CAPITAL LETTER U WITH DOUBLE ACUTE	ダブルアキュートアクセント付きU	proportionally-spaced プロポーショナル
՞	0171	LATIN SMALL LETTER U WITH DOUBLE ACUTE	ダブルアキュートアクセント付きU小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ž	0179	LATIN CAPITAL LETTER Z WITH ACUTE	アキュートアクセント付きZ	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ź	017A	LATIN SMALL LETTER Z WITH ACUTE	アキュートアクセント付きZ小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ź	017B	LATIN CAPITAL LETTER Z WITH DOT ABOVE	上ドット付きZ	proportionally-spaced プロポーショナル
ż	017C	LATIN SMALL LETTER Z WITH DOT ABOVE	上ドット付きZ小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ž	017D	LATIN CAPITAL LETTER Z WITH CARON	キャロン付きZ	proportionally-spaced プロポーショナル
ž	017E	LATIN SMALL LETTER Z WITH CARON	キャロン付きZ小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ѓ	0193	LATIN CAPITAL LETTER G WITH HOOK	フック付きG大文字, 有声口蓋垂内破音	proportionally-spaced プロポーショナル
‡	01C2	LATIN LETTER ALVEOLAR CLICK	硬口蓋歯茎吸着音	proportionally-spaced プロポーショナル
Ӑ	01CD	LATIN CAPITAL LETTER A WITH CARON	キャロン付きA	proportionally-spaced プロポーショナル
ӑ	01CE	LATIN SMALL LETTER A WITH CARON	キャロン付きA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ӑ	01D0	LATIN SMALL LETTER I WITH CARON	キャロン付きI小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ӯ	01D1	LATIN CAPITAL LETTER O WITH CARON	キャロン付きO	proportionally-spaced プロポーショナル
ӹ	01D2	LATIN SMALL LETTER O WITH CARON	キャロン付きO小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ӻ	01D4	LATIN SMALL LETTER U WITH CARON	キャロン付きU小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ӻ	01D6	LATIN SMALL LETTER U WITH DIAERESIS AND MACRON	マクロンとダイエレシス付きU小文字	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ú	01D8	LATIN SMALL LETTER U WITH DIAERESIS AND ACUTE	アキュートアクセントとダイエレシス付きU小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
њ	01DA	LATIN SMALL LETTER U WITH DIAERESIS AND CARON	キャロンとダイエレシス付きU小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ù	01DC	LATIN SMALL LETTER U WITH DIAERESIS AND GRAVE	グレーブアクセントとダイエレシス付きU小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ǹ	01F8	LATIN CAPITAL LETTER N WITH GRAVE	グレーブアクセント付きN小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ǹ	01F9	LATIN SMALL LETTER N WITH GRAVE	グレーブアクセント付きN小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
áé	01FD	LATIN SMALL LETTER AE WITH ACUTE (ash)	アキュートアクセント付きAE小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
¤	0250	LATIN SMALL LETTER TURNED A	ターンドA小文字, 非円唇中舌狭めの広母音	proportionally-spaced プロポーショナル
¤	0251	LATIN SMALL LETTER ALPHA	スクリプトA小文字, 非円唇後舌広母音	proportionally-spaced プロポーショナル
¤	0252	LATIN SMALL LETTER TURNED ALPHA	ターンドALPHA小文字, 円唇後舌広母音	proportionally-spaced プロポーショナル
ಬ	0253	LATIN SMALL LETTER B WITH HOOK	フック付きB小文字, 有声両唇内破音	proportionally-spaced プロポーショナル
ଓ	0254	LATIN SMALL LETTER OPEN O	オープンO小文字, 円唇後舌広・中段母音	proportionally-spaced プロポーショナル
ঁ	<0254, 0300>	<LATIN SMALL LETTER OPEN O, COMBINING GRAVE ACCENT>	グレーブアクセント付きオープンO小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ঁ	<0254, 0301>	<LATIN SMALL LETTER OPEN O, COMBINING ACUTE ACCENT>	アキュートアクセント付きオープンO小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ঁ	0255	LATIN SMALL LETTER C WITH CURL	カール付きC小文字, 齒茎・硬口蓋摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
đ	0256	LATIN SMALL LETTER D WITH TAIL	テール付きD小文字, 有声そり舌破裂音	proportionally-spaced プロポーショナル
đ	0257	LATIN SMALL LETTER D WITH HOOK	フック付きD小文字, 有声歯茎内破音	proportionally-spaced プロポーショナル
đ	0258	LATIN SMALL LETTER REVERSED E	リバースドE小文字, 非円唇中舌狭・中段母音	proportionally-spaced プロポーショナル
ə	0259	LATIN SMALL LETTER SCHWA	SCHWA小文字, 非円唇中舌中央母音	proportionally-spaced プロポーショナル
à	<0259, 0300>	<LATIN SMALL LETTER SCHWA, COMBINING GRAVE ACCENT>	グレーブアクセント付きSCHWA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
á	<0259, 0301>	<LATIN SMALL LETTER SCHWA, COMBINING ACUTE ACCENT>	アキュートアクセント付きSCHWA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ø	025A	LATIN SMALL LETTER SCHWA WITH HOOK	フック付きSCHWA	proportionally-spaced プロポーショナル
ø	<025A, 0300>	<LATIN SMALL LETTER SCHWA WITH HOOK, COMBINING GRAVE ACCENT>	グレーブアクセントとフック付きSCHWA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
å	<025A, 0301>	<LATIN SMALL LETTER SCHWA WITH HOOK, COMBINING ACUTE ACCENT>	アキュートアクセントとフック付きSCHWA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ȝ	025C	LATIN SMALL LETTER REVERSED OPEN E	リバースドオープンE小文字, 非円唇中舌広・中段母音	proportionally-spaced プロポーショナル
ȝ	025E	LATIN SMALL LETTER CLOSED REVERSED OPEN E	クローズドリバースドオープンE小文字, 円唇中舌広・中段母音	proportionally-spaced プロポーショナル
ȝ	025F	LATIN SMALL LETTER DOTLESS J WITH STROKE	ストローク付きドットなしJ小文字, 有声硬口蓋破裂音	proportionally-spaced プロポーショナル
ȝ	0260	LATIN SMALL LETTER G WITH HOOK	フック付きG小文字, 有声軟口蓋内破音	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
g	0261	LATIN SMALL LETTER SCRIPT G	スクリプトG小文字, 有声軟口蓋破裂音	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	0264	LATIN SMALL LETTER RAMS HORN	ベビーガンマ, 非円唇後舌狭中段母音	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	0265	LATIN SMALL LETTER TURNED H	ターンドH小文字, 有声両唇・硬口蓋接近音	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	0266	LATIN SMALL LETTER H WITH HOOK	フック付きH小文字, 有声声門摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル
᷄	0267	LATIN SMALL LETTER HENG WITH HOOK	フック付きHENG小文字, 無声後部歯茎軟口蓋摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル
᷆	0268	LATIN SMALL LETTER I WITH STROKE	ストローク付きI小文字, 非円唇中舌狭母音	proportionally-spaced プロポーショナル
᷈	026C	LATIN SMALL LETTER L WITH BELT	ベルト付きL小文字, 無声歯茎側面摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル
᷉	026D	LATIN SMALL LETTER L WITH RETROFLEX HOOK	レトロフレックスフック付きL小文字, 有声そり舌側面接近音	proportionally-spaced プロポーショナル
᷊	026E	LATIN SMALL LETTER LEZH	LEZH小文字, 有声歯茎側面摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル
᷋	026F	LATIN SMALL LETTER TURNED M	ターンドM小文字, 非円唇後舌狭母音	proportionally-spaced プロポーショナル
᷌	0270	LATIN SMALL LETTER TURNED M WITH LONG LEG	ロングレッグ付きターンドM小文字, 有声軟口蓋接近音	proportionally-spaced プロポーショナル
᷍	0271	LATIN SMALL LETTER M WITH HOOK	フック付きM小文字, 有声唇歯鼻音	proportionally-spaced プロポーショナル
᷎	0272	LATIN SMALL LETTER N WITH LEFT HOOK	左フック付きN小文字, 有声硬口蓋鼻音	proportionally-spaced プロポーショナル
᷏	0273	LATIN SMALL LETTER N WITH RETROFLEX HOOK	レトロフレックスフック付きN小文字, 有声そり舌鼻音	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ø	0275	LATIN SMALL LETTER BARRED O	バー付きO小文字, 円唇中舌狭・中段母音	proportionally-spaced プロポーショナル
ı	0279	LATIN SMALL LETTER TURNED R	ターンドR小文字, 無声歯茎接近音	proportionally-spaced プロポーショナル
ı	027A	LATIN SMALL LETTER TURNED R WITH LONG LEG	ロングレッグ付きターンドR小文字, 歯茎側面弾き音	proportionally-spaced プロポーショナル
ı	027B	LATIN SMALL LETTER TURNED R WITH HOOK	フック付きターンドR小文字, 有声そり舌接近音	proportionally-spaced プロポーショナル
ı	027D	LATIN SMALL LETTER R WITH TAIL	テール付きR小文字, 有声そり舌弾き音	proportionally-spaced プロポーショナル
ı	027E	LATIN SMALL LETTER R WITH FISHHOOK	フィッシュフック付きR小文字, 有声歯茎弾き音	proportionally-spaced プロポーショナル
ı	0281	LATIN LETTER SMALL CAPITAL INVERTED R	インバーテッドRスモールキャピタル, 有声口蓋垂摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル
ı	0282	LATIN SMALL LETTER S WITH HOOK	フック付きS小文字, 無声そり舌摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル
ı	0283	LATIN SMALL LETTER ESH	ESH小文字, 無声後部歯茎摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル
ı	0284	LATIN SMALL LETTER DOTLESS J WITH STROKE AND HOOK	フックとストローク付きドットなしJ小文字, 有声硬口蓋内破音	proportionally-spaced プロポーショナル
ı	0288	LATIN SMALL LETTER T WITH RETROFLEX HOOK	レトロフレックスフック付きT小文字, 無声そり舌破裂音	proportionally-spaced プロポーショナル
ı	0289	LATIN SMALL LETTER U BAR	バー付きU小文字, 円唇中舌狭母音	proportionally-spaced プロポーショナル
ı	028A	LATIN SMALL LETTER UPSILON	UPSILON小文字, 円唇後舌広めの狭母音	proportionally-spaced プロポーショナル
ı	028B	LATIN SMALL LETTER V WITH HOOK	フック付きV小文字, 有声唇歯接近音	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ꝑ	028C	LATIN SMALL LETTER TURNED V	ターンドV小文字, 非円唇後舌広・中段母音	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	<028C, 0300>	<LATIN SMALL LETTER TURNED V, COMBINING GRAVE ACCENT>	グレーブアクセント付きターンドV小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	<028C, 0301>	<LATIN SMALL LETTER TURNED V, COMBINING ACUTE ACCENT>	アキュートアクセント付きターンドV小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	028D	LATIN SMALL LETTER TURNED W	ターンドW小文字, 無声両唇・軟口蓋摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	028E	LATIN SMALL LETTER TURNED Y	ターンドY小文字, 有声硬口蓋側面接近音	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	0290	LATIN SMALL LETTER Z WITH RETROFLEX HOOK	レトロフレックスフック付きZ小文字, 有声そり舌摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	0291	LATIN SMALL LETTER Z WITH CURL	カール付きZ小文字, 齒茎・硬口蓋摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	0292	LATIN SMALL LETTER EZH	EZH小文字, 有声後部歯茎摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	0294	LATIN LETTER GLOTTAL STOP	グロッタルストップ, 無声声門破裂音	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	0295	LATIN LETTER PHARYNGEAL VOICED FRICATIVE	リバースドグロッタルストップ, 有声咽頭摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	0298	LATIN LETTER BILABIAL CLICK	両唇吸着音	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	029D	LATIN SMALL LETTER J WITH CROSS-TAIL	クロスドテール付きJ小文字, 有声硬口蓋摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	02A1	LATIN LETTER GLOTTAL STOP WITH STROKE	ストローク付きグロッタルストップ, 咽頭蓋破裂音	proportionally-spaced プロポーショナル
ꝑ	02A2	LATIN LETTER REVERSED GLOTTAL STOP WITH STROKE	ストローク付きリバースドグロッタルストップ, 有声咽頭蓋摩擦音	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ˇ	02C7	CARON (Mandarin Chinese third tone)	キャラコン	proportionally-spaced プロポーショナル
ˊ	02C8	MODIFIER LETTER VERTICAL LINE	小縱線, 第一強勢	proportionally-spaced プロポーショナル
ˋ	02CC	MODIFIER LETTER LOW VERTICAL LINE	下小縱線, 第二強勢	proportionally-spaced プロポーショナル
⋮	02D0	MODIFIER LETTER TRIANGULAR COLON	長	proportionally-spaced プロポーショナル
⋮	02D1	MODIFIER LETTER HALF TRIANGULAR COLON	半長	proportionally-spaced プロポーショナル
˘	02D8	BREVE	ブリーブ	proportionally-spaced プロポーショナル
˙	02D9	DOT ABOVE (Mandarin Chinese light tone)	上ドット	proportionally-spaced プロポーショナル
‘	02DB	OGONEK	オゴネク	proportionally-spaced プロポーショナル
˝	02DD	DOUBLE ACUTE ACCENT	ダブルアキュートアクセント	proportionally-spaced プロポーショナル
ˇ	02DE	MODIFIER LETTER RHOtic HOOK	rの音色	proportionally-spaced プロポーショナル
˥	02E5	MODIFIER LETTER EXTRA-HIGH TONE BAR	声調記号超高	proportionally-spaced プロポーショナル
˥	<02E5, 02E9>	<MODIFIER LETTER EXTRA-HIGH TONE BAR, MODIFIER LETTER EXTRA-LOW TONE BAR>	声調記号下降調	proportionally-spaced プロポーショナル
˥	02E6	MODIFIER LETTER HIGH TONE BAR	声調記号高	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
˧	02E7	MODIFIER LETTER MID TONE BAR	声調記号中	proportionally-spaced プロポーショナル
˨	02E8	MODIFIER LETTER LOW TONE BAR	声調記号低	proportionally-spaced プロポーショナル
˩	02E9	MODIFIER LETTER EXTRA-LOW TONE BAR	声調記号超低	proportionally-spaced プロポーショナル
˥	<02E9, 02E5>	<MODIFIER LETTER EXTRA-LOW TONE BAR, MODIFIER LETTER EXTRA-HIGH TONE BAR>	声調記号上昇調	proportionally-spaced プロポーショナル
ˊ	0300	COMBINING GRAVE ACCENT (Varia)	グレーブアクセント (合成可能), 声調低	proportionally-spaced プロポーショナル
ˊ	0301	COMBINING ACUTE ACCENT (Oxia, Tonos)	アキュートアクセント (合成可能), 声調高	proportionally-spaced プロポーショナル
߁	0302	COMBINING CIRCUMFLEX ACCENT	サーカムフレックスアクセント (合成可能), 声調下降調	proportionally-spaced プロポーショナル
߁	0303	COMBINING TILDE	チルド (合成可能), 鼻音化	proportionally-spaced プロポーショナル
߁	0304	COMBINING MACRON	マクロン (合成可能), 声調中	proportionally-spaced プロポーショナル
߁	0306	COMBINING BREVE (Vrachy)	ブリーブ (合成可能), 超短	proportionally-spaced プロポーショナル
߁	0308	COMBINING DIAERESIS (Dialytika)	ダイエレシス (合成可能), 中舌母音化	proportionally-spaced プロポーショナル
߁	030B	COMBINING DOUBLE ACUTE ACCENT	ダブルアキュートアクセント (合成可能), 声調超高	proportionally-spaced プロポーショナル
߁	030C	COMBINING CARON	キャロン (合成可能), 声調上昇調	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
"	030F	COMBINING DOUBLE GRAVE ACCENT	ダブルグレーブアクセント (合成可能) , 声調超低	proportionally-spaced プロポーショナル
.	0318	COMBINING LEFT TACK BELOW	下レフトタック (合成可能) , 前方舌根性	proportionally-spaced プロポーショナル
、	0319	COMBINING RIGHT TACK BELOW	下ライトタック (合成可能) , 後方舌根性	proportionally-spaced プロポーショナル
﹂	031A	COMBINING LEFT ANGLE ABOVE	上レフトアングル (合成可能) , 開放が聞こえない	proportionally-spaced プロポーショナル
﹂	031C	COMBINING LEFT HALF RING BELOW	下レフトハーフリング (合成可能) , より円唇性の弱い	proportionally-spaced プロポーショナル
﹂	031D	COMBINING UP TACK BELOW	下アップタック (合成可能) , 高舌の	proportionally-spaced プロポーショナル
﹂	031E	COMBINING DOWN TACK BELOW	下ダウンタック (合成可能) , 低舌の	proportionally-spaced プロポーショナル
+	031F	COMBINING PLUS SIGN BELOW	下プラス (合成可能) , 前寄りの	proportionally-spaced プロポーショナル
-	0320	COMBINING MINUS SIGN BELOW	下マイナス (合成可能) , 後ろ寄りの	proportionally-spaced プロポーショナル
..	0324	COMBINING DIAERESIS BELOW	下ダイエレシス (合成可能) , かすれ音	proportionally-spaced プロポーショナル
。	0325	COMBINING RING BELOW	下リング (合成可能) , 無声	proportionally-spaced プロポーショナル
﹂	0329	COMBINING VERTICAL LINE BELOW	下縦線 (合成可能) , 音節主音的	proportionally-spaced プロポーショナル
﹂	032A	COMBINING BRIDGE BELOW	下ブリッジ (合成可能) , 歯	proportionally-spaced プロポーショナル
ˇ	032C	COMBINING CARON BELOW	下キャロン (合成可能) , 有声	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
`	032F	COMBINING INVERTED BREVE BELOW	下インバーテッドブリーブ (合成可能) , 音節副音的	proportionally-spaced プロポーショナル
~	0330	COMBINING TILDE BELOW	下チルド (合成可能) , きしみ音	proportionally-spaced プロポーショナル
~	0334	COMBINING TILDE OVERLAY	チルドオーバレイ (合成可能) , 軟口蓋化あるいは咽頭化	proportionally-spaced プロポーショナル
,	0339	COMBINING RIGHT HALF RING BELOW	下ライトハーフリング (合成可能) , より円唇性の強い	proportionally-spaced プロポーショナル
„	033A	COMBINING INVERTED BRIDGE BELOW	下インバーテッドブリッジ (合成可能) , 舌先的	proportionally-spaced プロポーショナル
¤	033B	COMBINING SQUARE BELOW	下スクエア (合成可能) , 舌端的	proportionally-spaced プロポーショナル
~	033C	COMBINING SEAGULL BELOW	下シーガル (合成可能) , 舌先端唇音	proportionally-spaced プロポーショナル
×	033D	COMBINING X ABOVE	上X (合成可能) , 中段中舌母音化	proportionally-spaced プロポーショナル
ˉ	0361	COMBINING DOUBLE INVERTED BREVE	ダブルインバーテッドブリーブ (合成可能) , 破擦音又は二重調音記号	proportionally-spaced プロポーショナル
A	0391	GREEK CAPITAL LETTER ALPHA	ギリシア大文字ALPHA	proportionally-spaced プロポーショナル
B	0392	GREEK CAPITAL LETTER BETA	ギリシア大文字BETA	proportionally-spaced プロポーショナル
Γ	0393	GREEK CAPITAL LETTER GAMMA	ギリシア大文字GAMMA	proportionally-spaced プロポーショナル
Δ	0394	GREEK CAPITAL LETTER DELTA	ギリシア大文字DELTA	proportionally-spaced プロポーショナル
E	0395	GREEK CAPITAL LETTER EPSILON	ギリシア大文字EPSILON	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
Z	0396	GREEK CAPITAL LETTER ZETA	ギリシア大文字ZETA	proportionally-spaced プロポーショナル
H	0397	GREEK CAPITAL LETTER ETA	ギリシア大文字ETA	proportionally-spaced プロポーショナル
Θ	0398	GREEK CAPITAL LETTER THETA	ギリシア大文字THETA	proportionally-spaced プロポーショナル
I	0399	GREEK CAPITAL LETTER IOTA	ギリシア大文字IOTA	proportionally-spaced プロポーショナル
K	039A	GREEK CAPITAL LETTER KAPPA	ギリシア大文字KAPPA	proportionally-spaced プロポーショナル
Λ	039B	GREEK CAPITAL LETTER LAMDA	ギリシア大文字LAMBDA	proportionally-spaced プロポーショナル
M	039C	GREEK CAPITAL LETTER MU	ギリシア大文字MU	proportionally-spaced プロポーショナル
N	039D	GREEK CAPITAL LETTER NU	ギリシア大文字NU	proportionally-spaced プロポーショナル
Ξ	039E	GREEK CAPITAL LETTER XI	ギリシア大文字XI	proportionally-spaced プロポーショナル
O	039F	GREEK CAPITAL LETTER OMICRON	ギリシア大文字OMICRON	proportionally-spaced プロポーショナル
Π	03A0	GREEK CAPITAL LETTER PI	ギリシア大文字PI	proportionally-spaced プロポーショナル
P	03A1	GREEK CAPITAL LETTER RHO	ギリシア大文字RHO	proportionally-spaced プロポーショナル
Σ	03A3	GREEK CAPITAL LETTER SIGMA	ギリシア大文字SIGMA	proportionally-spaced プロポーショナル
T	03A4	GREEK CAPITAL LETTER TAU	ギリシア大文字TAU	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
Y	03A5	GREEK CAPITAL LETTER UPSILON	ギリシア大文字UPSILON	proportionally-spaced プロポーショナル
Φ	03A6	GREEK CAPITAL LETTER PHI	ギリシア大文字PHI	proportionally-spaced プロポーショナル
X	03A7	GREEK CAPITAL LETTER CHI	ギリシア大文字CHI	proportionally-spaced プロポーショナル
Ψ	03A8	GREEK CAPITAL LETTER PSI	ギリシア大文字PSI	proportionally-spaced プロポーショナル
Ω	03A9	GREEK CAPITAL LETTER OMEGA	ギリシア大文字OMEGA	proportionally-spaced プロポーショナル
α	03B1	GREEK SMALL LETTER ALPHA	ギリシア小文字ALPHA	proportionally-spaced プロポーショナル
β	03B2	GREEK SMALL LETTER BETA	ギリシア小文字BETA	proportionally-spaced プロポーショナル
γ	03B3	GREEK SMALL LETTER GAMMA	ギリシア小文字GAMMA	proportionally-spaced プロポーショナル
δ	03B4	GREEK SMALL LETTER DELTA	ギリシア小文字DELTA	proportionally-spaced プロポーショナル
ε	03B5	GREEK SMALL LETTER EPSILON	ギリシア小文字EPSILON	proportionally-spaced プロポーショナル
ζ	03B6	GREEK SMALL LETTER ZETA	ギリシア小文字ZETA	proportionally-spaced プロポーショナル
η	03B7	GREEK SMALL LETTER ETA	ギリシア小文字ETA	proportionally-spaced プロポーショナル
θ	03B8	GREEK SMALL LETTER THETA	ギリシア小文字THETA	proportionally-spaced プロポーショナル
ι	03B9	GREEK SMALL LETTER IOTA	ギリシア小文字IOTA	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
κ	03BA	GREEK SMALL LETTER KAPPA	ギリシア小文字KAPPA	proportionally-spaced プロポーショナル
λ	03BB	GREEK SMALL LETTER LAMDA	ギリシア小文字LAMBDA	proportionally-spaced プロポーショナル
μ	03BC	GREEK SMALL LETTER MU	ギリシア小文字MU	proportionally-spaced プロポーショナル
ν	03BD	GREEK SMALL LETTER NU	ギリシア小文字NU	proportionally-spaced プロポーショナル
ξ	03BE	GREEK SMALL LETTER XI	ギリシア小文字XI	proportionally-spaced プロポーショナル
ο	03BF	GREEK SMALL LETTER OMEGON	ギリシア小文字OMICRON	proportionally-spaced プロポーショナル
π	03C0	GREEK SMALL LETTER PI	ギリシア小文字PI	proportionally-spaced プロポーショナル
ρ	03C1	GREEK SMALL LETTER RHO	ギリシア小文字RHO	proportionally-spaced プロポーショナル
ς	03C2	GREEK SMALL LETTER FINAL SIGMA	ギリシア小文字ファイナル SIGMA	proportionally-spaced プロポーショナル
σ	03C3	GREEK SMALL LETTER SIGMA	ギリシア小文字SIGMA	proportionally-spaced プロポーショナル
τ	03C4	GREEK SMALL LETTER TAU	ギリシア小文字TAU	proportionally-spaced プロポーショナル
υ	03C5	GREEK SMALL LETTER UPSILON	ギリシア小文字UPSILON	proportionally-spaced プロポーショナル
φ	03C6	GREEK SMALL LETTER PHI	ギリシア小文字PHI	proportionally-spaced プロポーショナル
χ	03C7	GREEK SMALL LETTER CHI	ギリシア小文字CHI	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ψ	03C8	GREEK SMALL LETTER PSI	ギリシア小文字PSI	proportionally-spaced プロポーショナル
ω	03C9	GREEK SMALL LETTER OMEGA	ギリシア小文字OMEGA	proportionally-spaced プロポーショナル
Ё	0401	CYRILLIC CAPITAL LETTER IO	キリール大文字IO	proportionally-spaced プロポーショナル
А	0410	CYRILLIC CAPITAL LETTER A	キリール大文字A	proportionally-spaced プロポーショナル
Б	0411	CYRILLIC CAPITAL LETTER BE	キリール大文字BE	proportionally-spaced プロポーショナル
В	0412	CYRILLIC CAPITAL LETTER VE	キリール大文字VE	proportionally-spaced プロポーショナル
Г	0413	CYRILLIC CAPITAL LETTER GHE	キリール大文字GHE	proportionally-spaced プロポーショナル
Д	0414	CYRILLIC CAPITAL LETTER DE	キリール大文字DE	proportionally-spaced プロポーショナル
Е	0415	CYRILLIC CAPITAL LETTER IE	キリール大文字IE	proportionally-spaced プロポーショナル
Ж	0416	CYRILLIC CAPITAL LETTER ZHE	キリール大文字ZHE	proportionally-spaced プロポーショナル
З	0417	CYRILLIC CAPITAL LETTER ZE	キリール大文字ZE	proportionally-spaced プロポーショナル
И	0418	CYRILLIC CAPITAL LETTER I	キリール大文字I	proportionally-spaced プロポーショナル
Ӣ	0419	CYRILLIC CAPITAL LETTER SHORT I	キリール大文字SHORT I	proportionally-spaced プロポーショナル
҆	041A	CYRILLIC CAPITAL LETTER KA	キリール大文字KA	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
Л	041B	CYRILLIC CAPITAL LETTER EL	キリール大文字EL	proportionally-spaced プロポーショナル
М	041C	CYRILLIC CAPITAL LETTER EM	キリール大文字EM	proportionally-spaced プロポーショナル
Н	041D	CYRILLIC CAPITAL LETTER EN	キリール大文字EN	proportionally-spaced プロポーショナル
О	041E	CYRILLIC CAPITAL LETTER O	キリール大文字O	proportionally-spaced プロポーショナル
П	041F	CYRILLIC CAPITAL LETTER PE	キリール大文字PE	proportionally-spaced プロポーショナル
Р	0420	CYRILLIC CAPITAL LETTER ER	キリール大文字ER	proportionally-spaced プロポーショナル
С	0421	CYRILLIC CAPITAL LETTER ES	キリール大文字ES	proportionally-spaced プロポーショナル
Т	0422	CYRILLIC CAPITAL LETTER TE	キリール大文字TE	proportionally-spaced プロポーショナル
Ү	0423	CYRILLIC CAPITAL LETTER U	キリール大文字U	proportionally-spaced プロポーショナル
Ф	0424	CYRILLIC CAPITAL LETTER EF	キリール大文字EF	proportionally-spaced プロポーショナル
Х	0425	CYRILLIC CAPITAL LETTER HA	キリール大文字HA	proportionally-spaced プロポーショナル
҃	0426	CYRILLIC CAPITAL LETTER TSE	キリール大文字TSE	proportionally-spaced プロポーショナル
҄	0427	CYRILLIC CAPITAL LETTER CHE	キリール大文字CHE	proportionally-spaced プロポーショナル
҆	0428	CYRILLIC CAPITAL LETTER SHA	キリール大文字SHA	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
Щ	0429	CYRILLIC CAPITAL LETTER SHCHA	キリール大文字SHCHA	proportionally-spaced プロポーショナル
Ъ	042A	CYRILLIC CAPITAL LETTER HARD SIGN	キリール大文字HARD SIGN	proportionally-spaced プロポーショナル
Ы	042B	CYRILLIC CAPITAL LETTER YERU	キリール大文字YERU	proportionally-spaced プロポーショナル
Ь	042C	CYRILLIC CAPITAL LETTER SOFT SIGN	キリール大文字SOFT SIGN	proportionally-spaced プロポーショナル
Э	042D	CYRILLIC CAPITAL LETTER E	キリール大文字E	proportionally-spaced プロポーショナル
Ю	042E	CYRILLIC CAPITAL LETTER YU	キリール大文字YU	proportionally-spaced プロポーショナル
Я	042F	CYRILLIC CAPITAL LETTER YA	キリール大文字YA	proportionally-spaced プロポーショナル
а	0430	CYRILLIC SMALL LETTER A	キリール小文字A	proportionally-spaced プロポーショナル
б	0431	CYRILLIC SMALL LETTER BE	キリール小文字BE	proportionally-spaced プロポーショナル
в	0432	CYRILLIC SMALL LETTER VE	キリール小文字VE	proportionally-spaced プロポーショナル
г	0433	CYRILLIC SMALL LETTER GHE	キリール小文字GHE	proportionally-spaced プロポーショナル
д	0434	CYRILLIC SMALL LETTER DE	キリール小文字DE	proportionally-spaced プロポーショナル
е	0435	CYRILLIC SMALL LETTER IE	キリール小文字IE	proportionally-spaced プロポーショナル
ж	0436	CYRILLIC SMALL LETTER ZHE	キリール小文字ZHE	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
з	0437	CYRILLIC SMALL LETTER ZE	キリール小文字ZE	proportionally-spaced プロポーショナル
и	0438	CYRILLIC SMALL LETTER I	キリール小文字I	proportionally-spaced プロポーショナル
ÿ	0439	CYRILLIC SMALL LETTER SHORT I	キリール小文字SHORT I	proportionally-spaced プロポーショナル
к	043A	CYRILLIC SMALL LETTER KA	キリール小文字KA	proportionally-spaced プロポーショナル
л	043B	CYRILLIC SMALL LETTER EL	キリール小文字EL	proportionally-spaced プロポーショナル
м	043C	CYRILLIC SMALL LETTER EM	キリール小文字EM	proportionally-spaced プロポーショナル
н	043D	CYRILLIC SMALL LETTER EN	キリール小文字EN	proportionally-spaced プロポーショナル
о	043E	CYRILLIC SMALL LETTER O	キリール小文字O	proportionally-spaced プロポーショナル
п	043F	CYRILLIC SMALL LETTER PE	キリール小文字PE	proportionally-spaced プロポーショナル
р	0440	CYRILLIC SMALL LETTER ER	キリール小文字ER	proportionally-spaced プロポーショナル
с	0441	CYRILLIC SMALL LETTER ES	キリール小文字ES	proportionally-spaced プロポーショナル
т	0442	CYRILLIC SMALL LETTER TE	キリール小文字TE	proportionally-spaced プロポーショナル
у	0443	CYRILLIC SMALL LETTER U	キリール小文字U	proportionally-spaced プロポーショナル
ф	0444	CYRILLIC SMALL LETTER EF	キリール小文字EF	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
х	0445	CYRILLIC SMALL LETTER HA	キリール小文字HA	proportionally-spaced プロポーショナル
҃	0446	CYRILLIC SMALL LETTER TSE	キリール小文字TSE	proportionally-spaced プロポーショナル
҄	0447	CYRILLIC SMALL LETTER CHE	キリール小文字CHE	proportionally-spaced プロポーショナル
҅	0448	CYRILLIC SMALL LETTER SHA	キリール小文字SHA	proportionally-spaced プロポーショナル
҆	0449	CYRILLIC SMALL LETTER SHCHA	キリール小文字SHCHA	proportionally-spaced プロポーショナル
Ҋ	044A	CYRILLIC SMALL LETTER HARD SIGN	キリール小文字HARD SIGN	proportionally-spaced プロポーショナル
ы	044B	CYRILLIC SMALL LETTER YERU	キリール小文字YERU	proportionally-spaced プロポーショナル
ь	044C	CYRILLIC SMALL LETTER SOFT SIGN	キリール小文字SOFT SIGN	proportionally-spaced プロポーショナル
҃	044D	CYRILLIC SMALL LETTER E	キリール小文字E	proportionally-spaced プロポーショナル
ю	044E	CYRILLIC SMALL LETTER YU	キリール小文字YU	proportionally-spaced プロポーショナル
я	044F	CYRILLIC SMALL LETTER YA	キリール小文字YA	proportionally-spaced プロポーショナル
ë	0451	CYRILLIC SMALL LETTER IO	キリール小文字IO	proportionally-spaced プロポーショナル
Ḿ	1E3E	LATIN CAPITAL LETTER M WITH ACUTE	アキュートアクセント付きM	proportionally-spaced プロポーショナル
ḿ	1E3F	LATIN SMALL LETTER M WITH ACUTE	アキュートアクセント付きM小文字	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
à	1F70	GREEK SMALL LETTER ALPHA WITH VARIA	グレーブアクセント付きスクリプトA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
á	1F71	GREEK SMALL LETTER ALPHA WITH OXIA	アキュートアクセント付きスクリプトA小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
è	1F72	GREEK SMALL LETTER EPSILON WITH VARIA	グレーブアクセント付きEPSILON小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
é	1F73	GREEK SMALL LETTER EPSILON WITH OXIA	アキュートアクセント付きEPSILON小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
-	2010	HYPHEN	ハイフン	proportionally-spaced プロポーショナル
—	2013	EN DASH	二分ダーシ, ダッシュ (二分)	proportionally-spaced プロポーショナル
—	2014	EM DASH	ダッシュ	proportionally-spaced プロポーショナル
	2016	DOUBLE VERTICAL LINE	双柱	proportionally-spaced プロポーショナル
‘	2018	LEFT SINGLE QUOTATION MARK	左シングル引用符, 左シングルクオーテーションマーク	proportionally-spaced プロポーショナル
’	2019	RIGHT SINGLE QUOTATION MARK	右シングル引用符, 右シングルクオーテーションマーク	proportionally-spaced プロポーショナル
“	201C	LEFT DOUBLE QUOTATION MARK	左ダブル引用符, 左ダブルクオーテーションマーク	proportionally-spaced プロポーショナル
”	201D	RIGHT DOUBLE QUOTATION MARK	右ダブル引用符, 右ダブルクオーテーションマーク	proportionally-spaced プロポーショナル
†	2020	DAGGER	ダガー	proportionally-spaced プロポーショナル
‡	2021	DOUBLE DAGGER	ダブルダガー	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
•	2022	BULLET	ビュレット	proportionally-spaced プロポーショナル
..	2025	TWO DOT LEADER	二点リーダ	proportionally-spaced プロポーショナル
...	2026	HORIZONTAL ELLIPSIS	三点リーダ	proportionally-spaced プロポーショナル
%o	2030	PER MILLE SIGN	パーセント	proportionally-spaced プロポーショナル
'	2032	PRIME	分	proportionally-spaced プロポーショナル
"	2033	DOUBLE PRIME	秒	proportionally-spaced プロポーショナル
-	203E	OVERLINE	オーバーライン, 論理否定記号	proportionally-spaced プロポーショナル
( )	203F	UNDERTIE (Enotikon)	連結している	proportionally-spaced プロポーショナル
**	2042	ASTERISM	アステリズム	proportionally-spaced プロポーショナル
*	2051	TWO ASTERisks ALIGNED VERTICALLY	ダブルアステ	proportionally-spaced プロポーショナル
€	20AC	EURO SIGN	ユーロ記号	proportionally-spaced プロポーショナル
h	210F	PLANCK CONSTANT OVER TWO PI	エイチバー	proportionally-spaced プロポーショナル
⎓	2127	INVERTED OHM SIGN	モー	proportionally-spaced プロポーショナル
Å	212B	ANGSTROM SIGN	オングストローム	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
ℵ	2135	ALEF SYMBOL	アレフ	proportionally-spaced プロポーショナル
¼	2153	VULGAR FRACTION ONE THIRD	3分の1	proportionally-spaced プロポーショナル
⅔	2154	VULGAR FRACTION TWO THIRDS	3分の2	proportionally-spaced プロポーショナル
⅕	2155	VULGAR FRACTION ONE FIFTH	5分の1	proportionally-spaced プロポーショナル
←	2190	LEFTWARDS ARROW	左向矢印	proportionally-spaced プロポーショナル
↑	2191	UPWARDS ARROW	上向矢印	proportionally-spaced プロポーショナル
→	2192	RIGHTWARDS ARROW	右向矢印	proportionally-spaced プロポーショナル
↓	2193	DOWNWARDS ARROW	下向矢印	proportionally-spaced プロポーショナル
↔	2194	LEFT RIGHT ARROW	同等	proportionally-spaced プロポーショナル
↖	2196	NORTH WEST ARROW	左上向矢印	proportionally-spaced プロポーショナル
↗	2197	NORTH EAST ARROW	右上向矢印	proportionally-spaced プロポーショナル
↘	2198	SOUTH EAST ARROW	右下向矢印	proportionally-spaced プロポーショナル
↙	2199	SOUTH WEST ARROW	左下向矢印	proportionally-spaced プロポーショナル
⇄	21C4	RIGHTWARDS ARROW OVER LEFTWARDS ARROW	右矢印左矢印	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
⇒	21D2	RIGHTWARDS DOUBLE ARROW	ならば (含意)	proportionally-spaced プロポーショナル
↔	21D4	LEFT RIGHT DOUBLE ARROW	同値	proportionally-spaced プロポーショナル
↶	21E6	LEFTWARDS WHITE ARROW	左向白矢印	proportionally-spaced プロポーショナル
↑	21E7	UPWARDS WHITE ARROW	上向白矢印	proportionally-spaced プロポーショナル
⇒	21E8	RIGHTWARDS WHITE ARROW	右向白矢印	proportionally-spaced プロポーショナル
↓	21E9	DOWNTOWARDS WHITE ARROW	下向白矢印	proportionally-spaced プロポーショナル
∀	2200	FOR ALL	すべての (普通限定子)	proportionally-spaced プロポーショナル
∂	2202	PARTIAL DIFFERENTIAL	デル, ラウンドディー	proportionally-spaced プロポーショナル
∃	2203	THERE EXISTS	存在する (存在限定子)	proportionally-spaced プロポーショナル
∅	2205	EMPTY SET	空集合	proportionally-spaced プロポーショナル
∇	2207	NABLA	ナブラ	proportionally-spaced プロポーショナル
∈	2208	ELEMENT OF	属する	proportionally-spaced プロポーショナル
∉	2209	NOT AN ELEMENT OF	要素の否定, 元の否定	proportionally-spaced プロポーショナル
∋	220B	CONTAINS AS MEMBER	元として含む	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
-	2212	MINUS SIGN	負符号, 減算記号	proportionally-spaced プロポーショナル
〒	2213	MINUS-OR-PLUS SIGN	負又は正符号	proportionally-spaced プロポーショナル
√	221A	SQUARE ROOT	根号	proportionally-spaced プロポーショナル
∞	221D	PROPORTIONAL TO	比例	proportionally-spaced プロポーショナル
∞	221E	INFINITY	無限大	proportionally-spaced プロポーショナル
∟	221F	RIGHT ANGLE	ファクトリアル, 直角	proportionally-spaced プロポーショナル
∠	2220	ANGLE	角	proportionally-spaced プロポーショナル
	2225	PARALLEL TO	平行	proportionally-spaced プロポーショナル
≠	2226	NOT PARALLEL TO	平行の否定	proportionally-spaced プロポーショナル
∧	2227	LOGICAL AND	及び (合接)	proportionally-spaced プロポーショナル
∨	2228	LOGICAL OR	又は (離接)	proportionally-spaced プロポーショナル
∩	2229	INTERSECTION	共通集合	proportionally-spaced プロポーショナル
∪	222A	UNION	合併集合	proportionally-spaced プロポーショナル
∫	222B	INTEGRAL	積分記号	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
∬	222C	DOUBLE INTEGRAL	2重積分記号	proportionally-spaced プロポーショナル
∮	222E	CONTOUR INTEGRAL	経路積分記号	proportionally-spaced プロポーショナル
∴	2234	THEREFORE	ゆえに	proportionally-spaced プロポーショナル
∵	2235	BECAUSE	なぜならば	proportionally-spaced プロポーショナル
∽	223D	REVERSED TILDE (lazy S)	相似	proportionally-spaced プロポーショナル
≒	2243	ASYMPTOTICALLY EQUAL TO	漸進的に等しい, ホモトープ	proportionally-spaced プロポーショナル
≓	2245	APPROXIMATELY EQUAL TO	同形	proportionally-spaced プロポーショナル
≈	2248	ALMOST EQUAL TO	近似的に等しい, 同相	proportionally-spaced プロポーショナル
≓	2252	APPROXIMATELY EQUAL TO OR THE IMAGE OF	ほとんど等しい	proportionally-spaced プロポーショナル
≠	2260	NOT EQUAL TO	等号否定	proportionally-spaced プロポーショナル
≡	2261	IDENTICAL TO	常に等しい, 合同	proportionally-spaced プロポーショナル
≢	2262	NOT IDENTICAL TO	合同否定	proportionally-spaced プロポーショナル
≤	2266	LESS-THAN OVER EQUAL TO	より小さいか又は等しい	proportionally-spaced プロポーショナル
≥	2267	GREATER-THAN OVER EQUAL TO	より大きいか又は等しい	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
«	226A	MUCH LESS-THAN	非常に小さい	proportionally-spaced プロポーショナル
»	226B	MUCH GREATER-THAN	非常に大きい	proportionally-spaced プロポーショナル
≤	2276	LESS-THAN OR GREATER-THAN	小さいか大きい	proportionally-spaced プロポーショナル
≥	2277	GREATER-THAN OR LESS-THAN	大きいか小さい	proportionally-spaced プロポーショナル
⊂	2282	SUBSET OF	真部分集合	proportionally-spaced プロポーショナル
⊃	2283	SUPERSET OF	真部分集合 (逆方向)	proportionally-spaced プロポーショナル
⊄	2284	NOT A SUBSET OF	部分集合の否定	proportionally-spaced プロポーショナル
⊅	2285	NOT A SUPERSET OF	部分集合の否定 (逆方向)	proportionally-spaced プロポーショナル
⊆	2286	SUBSET OF OR EQUAL TO	部分集合	proportionally-spaced プロポーショナル
⊇	2287	SUPERSET OF OR EQUAL TO	部分集合 (逆方向)	proportionally-spaced プロポーショナル
⊈	228A	SUBSET OF WITH NOT EQUAL TO	真部分集合2	proportionally-spaced プロポーショナル
⊉	228B	SUPERSET OF WITH NOT EQUAL TO	真部分集合2 (逆方向)	proportionally-spaced プロポーショナル
⊕	2295	CIRCLED PLUS	直和	proportionally-spaced プロポーショナル
⊖	2296	CIRCLED MINUS	丸付きマイナス	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
⊗	2297	CIRCLED TIMES	テンソル積	proportionally-spaced プロポーショナル
⊥	22A5	UP TACK	垂直	proportionally-spaced プロポーショナル
≤	22DA	LESS-THAN EQUAL TO OR GREATER-THAN	小さいか等しいか大きい	proportionally-spaced プロポーショナル
≥	22DB	GREATER-THAN EQUAL TO OR LESS-THAN	大きいか等しいか小さい	proportionally-spaced プロポーショナル
π	2305	PROJECTIVE	射影的関係	proportionally-spaced プロポーショナル
⤠	2306	PERSPECTIVE	背景的関係	proportionally-spaced プロポーショナル
⏜	2312	ARC	弧	proportionally-spaced プロポーショナル
⌘	2318	PLACE OF INTEREST SIGN	コマンド記号	proportionally-spaced プロポーショナル
↵	23CE	RETURN SYMBOL	リターン記号	proportionally-spaced プロポーショナル
„	2423	OPEN BOX	空白記号	proportionally-spaced プロポーショナル
①	2460	CIRCLED DIGIT ONE	丸1	proportionally-spaced プロポーショナル
②	2461	CIRCLED DIGIT TWO	丸2	proportionally-spaced プロポーショナル
③	2462	CIRCLED DIGIT THREE	丸3	proportionally-spaced プロポーショナル
④	2463	CIRCLED DIGIT FOUR	丸4	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
⑤	2464	CIRCLED DIGIT FIVE	丸5	proportionally-spaced プロポーショナル
⑥	2465	CIRCLED DIGIT SIX	丸6	proportionally-spaced プロポーショナル
⑦	2466	CIRCLED DIGIT SEVEN	丸7	proportionally-spaced プロポーショナル
⑧	2467	CIRCLED DIGIT EIGHT	丸8	proportionally-spaced プロポーショナル
⑨	2468	CIRCLED DIGIT NINE	丸9	proportionally-spaced プロポーショナル
⑩	2469	CIRCLED NUMBER TEN	丸10	proportionally-spaced プロポーショナル
⑪	246A	CIRCLED NUMBER ELEVEN	丸11	proportionally-spaced プロポーショナル
⑫	246B	CIRCLED NUMBER TWELVE	丸12	proportionally-spaced プロポーショナル
⑬	246C	CIRCLED NUMBER THIRTEEN	丸13	proportionally-spaced プロポーショナル
⑭	246D	CIRCLED NUMBER FOURTEEN	丸14	proportionally-spaced プロポーショナル
⑮	246E	CIRCLED NUMBER FIFTEEN	丸15	proportionally-spaced プロポーショナル
⑯	246F	CIRCLED NUMBER SIXTEEN	丸16	proportionally-spaced プロポーショナル
⑰	2470	CIRCLED NUMBER SEVENTEEN	丸17	proportionally-spaced プロポーショナル
⑱	2471	CIRCLED NUMBER EIGHTEEN	丸18	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
⑯	2472	CIRCLED NUMBER NINETEEN	丸19	proportionally-spaced プロポーショナル
⑰	2473	CIRCLED NUMBER TWENTY	丸20	proportionally-spaced プロポーショナル
ⓐ	24D0	CIRCLED LATIN SMALL LETTER A	丸A小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ⓑ	24D1	CIRCLED LATIN SMALL LETTER B	丸B小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ⓒ	24D2	CIRCLED LATIN SMALL LETTER C	丸C小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ⓓ	24D3	CIRCLED LATIN SMALL LETTER D	丸D小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ⓔ	24D4	CIRCLED LATIN SMALL LETTER E	丸E小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ⓕ	24D5	CIRCLED LATIN SMALL LETTER F	丸F小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ⓖ	24D6	CIRCLED LATIN SMALL LETTER G	丸G小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ⓗ	24D7	CIRCLED LATIN SMALL LETTER H	丸H小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ⓘ	24D8	CIRCLED LATIN SMALL LETTER I	丸I小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ⓙ	24D9	CIRCLED LATIN SMALL LETTER J	丸J小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ⓚ	24DA	CIRCLED LATIN SMALL LETTER K	丸K小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
ⓛ	24DB	CIRCLED LATIN SMALL LETTER L	丸L小文字	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
Ⓐ	24DC	CIRCLED LATIN SMALL LETTER M	丸M小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ⓑ	24DD	CIRCLED LATIN SMALL LETTER N	丸N小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ⓒ	24DE	CIRCLED LATIN SMALL LETTER O	丸O小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ⓓ	24DF	CIRCLED LATIN SMALL LETTER P	丸P小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ⓔ	24E0	CIRCLED LATIN SMALL LETTER Q	丸Q小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ⓕ	24E1	CIRCLED LATIN SMALL LETTER R	丸R小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ⓖ	24E2	CIRCLED LATIN SMALL LETTER S	丸S小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ⓗ	24E3	CIRCLED LATIN SMALL LETTER T	丸T小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
Ⓘ	24E4	CIRCLED LATIN SMALL LETTER U	丸U小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
⓿	24E5	CIRCLED LATIN SMALL LETTER V	丸V小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
⓾	24E6	CIRCLED LATIN SMALL LETTER W	丸W小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
⓿	24E7	CIRCLED LATIN SMALL LETTER X	丸X小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
⓿	24E8	CIRCLED LATIN SMALL LETTER Y	丸Y小文字	proportionally-spaced プロポーショナル
⓿	24E9	CIRCLED LATIN SMALL LETTER Z	丸Z小文字	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
⑪	24EB	NEGATIVE CIRCLED NUMBER ELEVEN	黒丸11	proportionally-spaced プロポーショナル
⑫	24EC	NEGATIVE CIRCLED NUMBER TWELVE	黒丸12	proportionally-spaced プロポーショナル
⑬	24ED	NEGATIVE CIRCLED NUMBER THIRTEEN	黒丸13	proportionally-spaced プロポーショナル
⑭	24EE	NEGATIVE CIRCLED NUMBER FOURTEEN	黒丸14	proportionally-spaced プロポーショナル
⑮	24EF	NEGATIVE CIRCLED NUMBER FIFTEEN	黒丸15	proportionally-spaced プロポーショナル
⑯	24F0	NEGATIVE CIRCLED NUMBER SIXTEEN	黒丸16	proportionally-spaced プロポーショナル
⑰	24F1	NEGATIVE CIRCLED NUMBER SEVENTEEN	黒丸17	proportionally-spaced プロポーショナル
⑱	24F2	NEGATIVE CIRCLED NUMBER EIGHTEEN	黒丸18	proportionally-spaced プロポーショナル
⑲	24F3	NEGATIVE CIRCLED NUMBER NINETEEN	黒丸19	proportionally-spaced プロポーショナル
⑳	24F4	NEGATIVE CIRCLED NUMBER TWENTY	黒丸20	proportionally-spaced プロポーショナル
①	24F5	DOUBLE CIRCLED DIGIT ONE	二重丸1	proportionally-spaced プロポーショナル
②	24F6	DOUBLE CIRCLED DIGIT TWO	二重丸2	proportionally-spaced プロポーショナル
③	24F7	DOUBLE CIRCLED DIGIT THREE	二重丸3	proportionally-spaced プロポーショナル
④	24F8	DOUBLE CIRCLED DIGIT FOUR	二重丸4	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
⑤	24F9	DOUBLE CIRCLED DIGIT FIVE	二重丸5	proportionally-spaced プロポーショナル
⑥	24FA	DOUBLE CIRCLED DIGIT SIX	二重丸6	proportionally-spaced プロポーショナル
⑦	24FB	DOUBLE CIRCLED DIGIT SEVEN	二重丸7	proportionally-spaced プロポーショナル
⑧	24FC	DOUBLE CIRCLED DIGIT EIGHT	二重丸8	proportionally-spaced プロポーショナル
⑨	24FD	DOUBLE CIRCLED DIGIT NINE	二重丸9	proportionally-spaced プロポーショナル
⑩	24FE	DOUBLE CIRCLED NUMBER TEN	二重丸10	proportionally-spaced プロポーショナル
■	25A0	BLACK SQUARE	黒四角	proportionally-spaced プロポーショナル
□	25A1	WHITE SQUARE	四角	proportionally-spaced プロポーショナル
□	25B1	WHITE PARALLELOGRAM	平行四辺形	proportionally-spaced プロポーショナル
▲	25B2	BLACK UP-POINTING TRIANGLE	黒三角	proportionally-spaced プロポーショナル
△	25B3	WHITE UP-POINTING TRIANGLE	三角	proportionally-spaced プロポーショナル
▶	25B6	BLACK RIGHT-POINTING TRIANGLE	右向黒三角	proportionally-spaced プロポーショナル
▷	25B7	WHITE RIGHT-POINTING TRIANGLE	右向三角	proportionally-spaced プロポーショナル
▼	25BC	BLACK DOWN-POINTING TRIANGLE	逆黒三角	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
▽	25BD	WHITE DOWN-POINTING TRIANGLE	逆三角	proportionally-spaced プロポーショナル
◀	25C0	BLACK LEFT-POINTING TRIANGLE	左向黒三角	proportionally-spaced プロポーショナル
◁	25C1	WHITE LEFT-POINTING TRIANGLE	左向三角	proportionally-spaced プロポーショナル
◆	25C6	BLACK DIAMOND	黒ひし形	proportionally-spaced プロポーショナル
◇	25C7	WHITE DIAMOND	ひし形	proportionally-spaced プロポーショナル
○	25CB	WHITE CIRCLE	丸印, 白丸	proportionally-spaced プロポーショナル
◎	25CE	BULLSEYE	二重丸	proportionally-spaced プロポーショナル
●	25CF	BLACK CIRCLE	黒丸	proportionally-spaced プロポーショナル
◐	25D0	CIRCLE WITH LEFT HALF BLACK	左半黒丸	proportionally-spaced プロポーショナル
◑	25D1	CIRCLE WITH RIGHT HALF BLACK	右半黒丸	proportionally-spaced プロポーショナル
ߑ	25D2	CIRCLE WITH LOWER HALF BLACK	下半黒丸	proportionally-spaced プロポーショナル
ߒ	25D3	CIRCLE WITH UPPER HALF BLACK	上半黒丸	proportionally-spaced プロポーショナル
◦	25E6	WHITE BULLET	白ビュレット	proportionally-spaced プロポーショナル
○	25EF	LARGE CIRCLE	大きな丸	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
☀	2600	BLACK SUN WITH RAYS	晴マーク	proportionally-spaced プロポーショナル
☁	2601	CLOUD	曇マーク	proportionally-spaced プロポーショナル
☂	2602	UMBRELLA	雨マーク	proportionally-spaced プロポーショナル
☃	2603	SNOWMAN	雪マーク	proportionally-spaced プロポーショナル
★	2605	BLACK STAR	黒星	proportionally-spaced プロポーショナル
☆	2606	WHITE STAR	白星	proportionally-spaced プロポーショナル
☎	260E	BLACK TELEPHONE	電話マーク	proportionally-spaced プロポーショナル
☞	261E	WHITE RIGHT POINTING INDEX	指示マーク	proportionally-spaced プロポーショナル
♀	2640	FEMALE SIGN	雌記号	proportionally-spaced プロポーショナル
♂	2642	MALE SIGN	雄記号	proportionally-spaced プロポーショナル
♠	2660	BLACK SPADE SUIT	スペード	proportionally-spaced プロポーショナル
♡	2661	WHITE HEART SUIT	ハート (白)	proportionally-spaced プロポーショナル
◇	2662	WHITE DIAMOND SUIT	ダイヤ (白)	proportionally-spaced プロポーショナル
♣	2663	BLACK CLUB SUIT	クラブ	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
♤	2664	WHITE SPADE SUIT	スペード (白)	proportionally-spaced プロポーショナル
♥	2665	BLACK HEART SUIT	ハート	proportionally-spaced プロポーショナル
♦	2666	BLACK DIAMOND SUIT	ダイヤ	proportionally-spaced プロポーショナル
♧	2667	WHITE CLUB SUIT	クラブ (白)	proportionally-spaced プロポーショナル
♪	2669	QUARTER NOTE	四分音符	proportionally-spaced プロポーショナル
♪	266A	EIGHTH NOTE	音符	proportionally-spaced プロポーショナル
♪	266B	BEAMED EIGHTH NOTES	連こう (桁) 付き八分音符	proportionally-spaced プロポーショナル
♪	266C	BEAMED SIXTEENTH NOTES	連こう (桁) 付き十六分音符	proportionally-spaced プロポーショナル
♭	266D	MUSIC FLAT SIGN	フラット	proportionally-spaced プロポーショナル
♮	266E	MUSIC NATURAL SIGN	ナチュラル	proportionally-spaced プロポーショナル
#	266F	MUSIC SHARP SIGN	シャープ	proportionally-spaced プロポーショナル
✓	2713	CHECK MARK	チェックマーク	proportionally-spaced プロポーショナル
❖	2756	BLACK DIAMOND MINUS WHITE X	四つ菱	proportionally-spaced プロポーショナル
➀	2776	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT ONE	黒丸1	proportionally-spaced プロポーショナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
②	2777	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT TWO	黒丸2	proportionally-spaced プロポーショナル
③	2778	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT THREE	黒丸3	proportionally-spaced プロポーショナル
④	2779	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT FOUR	黒丸4	proportionally-spaced プロポーショナル
⑤	277A	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT FIVE	黒丸5	proportionally-spaced プロポーショナル
⑥	277B	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT SIX	黒丸6	proportionally-spaced プロポーショナル
⑦	277C	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT SEVEN	黒丸7	proportionally-spaced プロポーショナル
⑧	277D	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT EIGHT	黒丸8	proportionally-spaced プロポーショナル
⑨	277E	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED DIGIT NINE	黒丸9	proportionally-spaced プロポーショナル
⑩	277F	DINGBAT NEGATIVE CIRCLED NUMBER TEN	黒丸10	proportionally-spaced プロポーショナル
↗	2934	ARROW POINTING RIGHTWARDS THEN CURVING UPWARDS	曲がり矢印上がる	proportionally-spaced プロポーショナル
↘	2935	ARROW POINTING RIGHTWARDS THEN CURVING DOWNWARDS	曲がり矢印下がる	proportionally-spaced プロポーショナル
#	29FA	DOUBLE PLUS	2プラス	proportionally-spaced プロポーショナル
#	29FB	TRIPLE PLUS	3プラス	proportionally-spaced プロポーショナル
㉑	3251	CIRCLED NUMBER TWENTY ONE	丸21	proportionally-spaced プロポ

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
				ーションナル
㉒	3252	CIRCLED NUMBER TWENTY TWO	丸22	proportionally-spaced プロポーションナル
㉓	3253	CIRCLED NUMBER TWENTY THREE	丸23	proportionally-spaced プロポーションナル
㉔	3254	CIRCLED NUMBER TWENTY FOUR	丸24	proportionally-spaced プロポーションナル
㉕	3255	CIRCLED NUMBER TWENTY FIVE	丸25	proportionally-spaced プロポーションナル
㉖	3256	CIRCLED NUMBER TWENTY SIX	丸26	proportionally-spaced プロポーションナル
㉗	3257	CIRCLED NUMBER TWENTY SEVEN	丸27	proportionally-spaced プロポーションナル
㉘	3258	CIRCLED NUMBER TWENTY EIGHT	丸28	proportionally-spaced プロポーションナル
㉙	3259	CIRCLED NUMBER TWENTY NINE	丸29	proportionally-spaced プロポーションナル
㉚	325A	CIRCLED NUMBER THIRTY	丸30	proportionally-spaced プロポーションナル
㉛	325B	CIRCLED NUMBER THIRTY ONE	丸31	proportionally-spaced プロポーションナル
㉜	325C	CIRCLED NUMBER THIRTY TWO	丸32	proportionally-spaced プロポーションナル
㉝	325D	CIRCLED NUMBER THIRTY THREE	丸33	proportionally-spaced プロポーションナル
㉞	325E	CIRCLED NUMBER THIRTY FOUR	丸34	proportionally-spaced プロポーションナル
㉟	325F	CIRCLED NUMBER THIRTY FIVE	丸35	proportionally-spaced プロポーションナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
				ーションナル
⑯	32B1	CIRCLED NUMBER THIRTY SIX	丸36	proportionally-spaced プロポーションナル
⑰	32B2	CIRCLED NUMBER THIRTY SEVEN	丸37	proportionally-spaced プロポーションナル
⑱	32B3	CIRCLED NUMBER THIRTY EIGHT	丸38	proportionally-spaced プロポーションナル
⑲	32B4	CIRCLED NUMBER THIRTY NINE	丸39	proportionally-spaced プロポーションナル
⑳	32B5	CIRCLED NUMBER FORTY	丸40	proportionally-spaced プロポーションナル
㉑	32B6	CIRCLED NUMBER FORTY ONE	丸41	proportionally-spaced プロポーションナル
㉒	32B7	CIRCLED NUMBER FORTY TWO	丸42	proportionally-spaced プロポーションナル
㉓	32B8	CIRCLED NUMBER FORTY THREE	丸43	proportionally-spaced プロポーションナル
㉔	32B9	CIRCLED NUMBER FORTY FOUR	丸44	proportionally-spaced プロポーションナル
㉕	32BA	CIRCLED NUMBER FORTY FIVE	丸45	proportionally-spaced プロポーションナル
㉖	32BB	CIRCLED NUMBER FORTY SIX	丸46	proportionally-spaced プロポーションナル
㉗	32BC	CIRCLED NUMBER FORTY SEVEN	丸47	proportionally-spaced プロポーションナル
㉘	32BD	CIRCLED NUMBER FORTY EIGHT	丸48	proportionally-spaced プロポーションナル
㉙	32BE	CIRCLED NUMBER FORTY NINE	丸49	proportionally-spaced プロポーションナル

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
50	32BF	CIRCLED NUMBER FIFTY	丸50	ーションナル proportionally-spaced プロポーションナル

## A.28 Warichu opening brackets (cl-28) 割注始め括弧類 (cl-28) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
(	0028	LEFT PARENTHESIS	始め小括弧, 始め丸括弧	
[	3014	LEFT TORTOISE SHELL BRACKET	始めきっこう (亀甲) 括弧	
[	005B	LEFT SQUARE BRACKET	始め大括弧, 始め角括弧	

## A.29 Warichu closing brackets (cl-29) 割注終わり括弧類 (cl-29) §

Character 字形	UCS UCS	Name UCS名称	Common name 通用名称	Remarks 備考
)	0029	RIGHT PARENTHESIS	終わり小括弧, 終わり丸括弧	
]	3015	RIGHT TORTOISE SHELL BRACKET	終わりきっこう (亀甲) 括弧	
]	005D	RIGHT SQUARE BRACKET	終わり大括弧, 終わり角括弧	

## A.30 Characters in tate-chu-yoko (cl-30) 縦中横中の文字 (cl-30) §

Any character may participate in tate-chu-yoko composition.

どの文字も縦中横の文字として使うことができる。

## B. Spacing between Characters 文字間の空き量 §

The amount of spacing between two adjacent characters of given character classes explained in [§ 3.9.2 Grouping of Characters and Symbols depending on their Positioning 文字・記号を振る舞い方により分ける](#) is determined by Table 1. For methods to determine the amounts of spacing reduction and addition by [line adjustments](#), see [§ D. Opportunities for Inter-character Space Reduction during Line Adjustment 行の調整処理で詰める処理が可能な箇所](#) and [§ E. Opportunities for Inter-character Space Expansion during Line Adjustment 行の調整処理で空ける処理が可能な箇所](#).

[§ 3.9.2 Grouping of Characters and Symbols depending on their Positioning 文字・記号を振る舞い方により分ける](#)で解説した、それぞれの文字クラスに含まれる文字・記号が並んだ場合の文字間の空き量

は、表1のようにする。なお、行の調整処理の際に詰めてよい箇所又は空けてよい箇所と、その空き量の調整の範囲などは、§ D. Opportunities for Inter-character Space Reduction during Line Adjustment  
行の調整処理で詰める処理が可能な箇所 及び§ E. Opportunities for Inter-character Space Expansion during Line Adjustment 行の調整処理で空ける処理が可能な箇所に示す。

See "Table 1 Spacing between characters" (PDF).

“表1 文字間の空き量” (PDF版) を参照。

## B.1 Legend of Table 1 表1の見方 §

1. The left-most column, labeled "before", lists preceding character classes, and the top row, labeled "after", lists trailing character classes. Each cell indicates the amount of spacing between two characters of the corresponding character classes at the intersection of a given row and column.

“before” (表の左端) と示した欄に、前に配置する文字クラスを示し、 “after” (表の上端) と示した欄に、後に配置する文字クラスを示す。それぞれが交差する小間（こま）に空き量を示す。

2. The last row, labeled "line head", lists amounts of spacing added between the line head and a character of the corresponding character class in each column. Likewise, the last column, labeled "line end", lists amounts of spacing added between a character of the corresponding character class in each row and the line end.

“line head”の欄（横方向の行）には、それぞれの文字クラスを行頭に配置する場合の前の空き量を示し、 “line end”（縦方向の列）の欄には、それぞれの文字クラスを行末に配置する場合の後ろの空き量を示す。

3. The following notations in cells are used to indicate the amount of spacing or other related information.

表のそれぞれの小間に、文字間の空き量などを、次の記号で示す。

- a. blank: Set solid between two adjacent characters (it can be that the preceding character is actually the line head or the trailing character is actually the line end).

無印：文字間（行頭の場合は、その文字の前、行末の場合は、その文字の後ろ）をベタ組にする。

- b. × mark: The combination is not allowed due to line breaking rules or other restrictions.

×印：行頭禁則、行末禁則、その他により、このような配置を禁止する。

- c. 1/2 be: Insert half em spacing, where the em here indicates the size of the preceding character.

1/2 be : 文字間を二分アキにする。ただし、二分は、前に配置する文字サイズの二分とする。

- d. 1/2 af: Insert half em spacing, where the em here indicates the size of the trailing character.

1/2 af : 文字間を二分アキにする。ただし、二分は、後ろに配置する文字サイズの二分とする。

#### NOTE

The reason for the distinction between the two instances of half em spacing ("be" stands for "before" and "af" stands for "after") is necessary because there are cases where a line is composed with different sizes of characters, as shown in [Figure 316](#) where it is necessary to disambiguate which em size we are referring to. Likewise, other instances of the notation "be" or "af" in this appendix are for the same disambiguation.

ここで、二分の基準を前 (be) 又は後ろ (af) とするのは、[Figure 316](#)のように行中に異なる文字サイズの文字を配置する場合があり、この際の基準を示すためである。以下の“be”又は“af”と示すのも同様である。

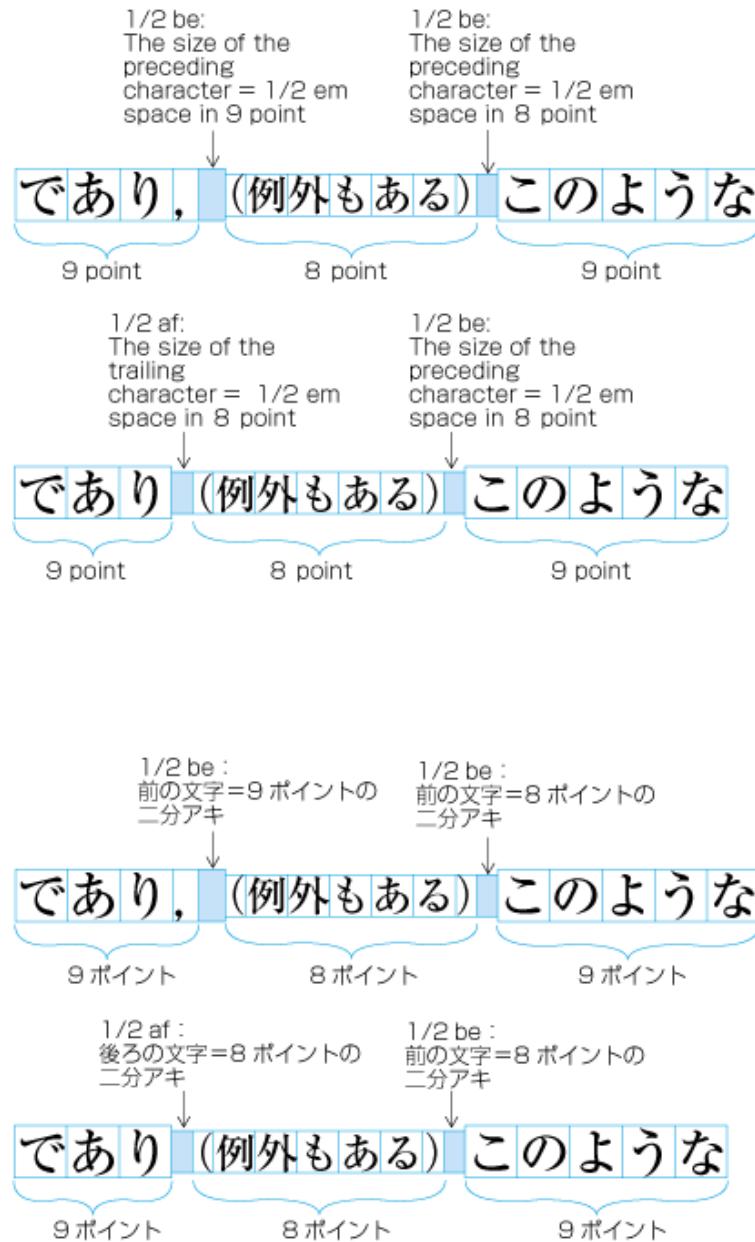


Figure 316: Referent for em in half em spacing. 二分アキの場合の二分の基準

- e. 1/2 be hang: Identical to "1/2 be" in the amount of spacing. Ruby text can be extended up to the size of the ruby character over this "1/2 be hang" spacing as long as it is not reduced due to line adjustments. When it is reduced, ruby text can be extended up to the size of the reduced spacing and shall not be extended over the other character.

1/2 be hang : "1/2 be" (文字間を二分アキ) とする。この二分アキには、ルビ文字を最大でルビ文字の文字サイズまで掛けて配置してよい。ただし、この二分アキが行の調整処理で詰められている場合、ルビ文字を掛けてよいのは、その詰められた（調整された）空き量までとし、ルビ文字を文字間の空き量以上にはみ出して、掛けてはならない。

- f. 1/2 af hang: Identical to "1/2 af" in the amount of spacing. Ruby text can be extended up to the size of the ruby character over this "1/2 af hang" spacing as long as it is not reduced due to line

adjustments. When it is reduced, ruby text can be extended up to the size of the reduced spacing and shall not be extended over the other character.

1/2 af hang : “1/2 af” (文字間を二分アキ) とする。この二分アキには、ルビ文字を最大でルビ文字の文字サイズまで掛けて配置してよい。ただし、この二分アキが行の調整処理で詰められている場合、ルビ文字を掛けてよいのは、その詰められた（調整された）空き量までとし、ルビ文字を文字間の空き量以上にはみ出して、掛けてはならない。

g. 1/4 be: Insert a quarter em spacing, where the em here indicates the size of the preceding character.

1/4 be : 文字間を四分アキにする。ただし、四分は、前に配置する文字サイズの四分とする。

h. 1/4 af: Insert a quarter em spacing, where the em here indicates the size of the trailing character.

1/4 af : 文字間を四分アキにする。ただし、四分は、後ろに配置する文字サイズの四分とする。

i. 1/4 be hang: Identical to "1/4 be" in the amount of spacing. Ruby text can be extended up to half the size of the ruby character over this "1/4 be hang" spacing as long as it is not reduced due to line adjustments. When it is reduced, ruby text can be extended up to the size of the reduced spacing and shall not be extended over the other character.

1/4 be hang : “1/4 be” (文字間を四分アキ) とする。この四分アキには、ルビ文字を最大でルビ文字の文字サイズの二分まで掛けて配置してよい。ただし、この四分アキが行の調整処理で詰められている場合、ルビ文字を掛けてよいのは、その詰められた（調整された）空き量までとし、ルビ文字を文字間の空き量以上にはみ出して、掛けてはならない。

j. 1/4 af hang: Identical to "1/4 af" in the amount of spacing. Ruby text can be extended up to half the size of the ruby character over this "1/4 af hang" spacing as long as it is not reduced due to line adjustments. When it is reduced, ruby text can be extended up to the size of the reduced spacing and shall not be extended over the other character.

1/4 af hang : “1/4 af” (文字間を四分アキ) とする。この四分アキには、ルビ文字を最大でルビ文字の文字サイズの二分まで掛けて配置してよい。ただし、この四分アキが行の調整処理で詰められている場合、ルビ文字を掛けてよいのは、その詰められた（調整された）空き量までとし、ルビ文字を文字間の空き量以上にはみ出して、掛けてはならない。

k. ruby hang: Set solid. Ruby text can be extended up to the size of the ruby character over the other character (see also 7 of [§ B.2 Notes 注記](#)).

ruby hang : ベタ組において、ルビ文字を最大でルビ文字の文字サイズまで掛けて配置してよい ([§ B.2 Notes 注記](#) の7も参照)。

## B.2 Notes 注記 §

- When [opening brackets \(cl-01\)](#) are followed by a [simple-ruby character complex \(cl-22\)](#) or [jukugo-ruby character complex \(cl-23\)](#), the preferred approach is to allow the ruby text to be extended up to the size of the ruby character over the [opening brackets \(cl-01\)](#). One alternative approach is to not allow ruby text

to be extended over opening brackets, and another is to allow it to be extended up to half the size of the ruby character.

前に配置する [始め括弧類 \(cl-01\)](#) の後ろに [親文字群中の文字 \(熟語ルビ以外のルビ付き\) \(cl-22\)](#) 又は [親文字群中の文字 \(熟語ルビ付き\) \(cl-23\)](#) が連続する場合は、ルビ文字を最大でルビ文字の文字サイズまで掛けて配置してよい。ただし、体裁を重視する場合は、前の [始め括弧類 \(cl-01\)](#) にルビ文字は掛けない、又はルビ文字を最大でルビ文字の文字サイズの1/2まで掛けて配置する、という方法もある。

2. The preferred spacing between [closing brackets \(cl-02\)](#) and the line end is a half em. The alternative is to set solid (JIS X 4051 adopts solid setting method, see [§ 3.1.9 Positioning of Closing Brackets, Full Stops, Commas and Middle Dots at Line End 行末に配置する終わり括弧類、句点類、読点類及び中点類の配置方法](#)).

行末に配置する [終わり括弧類 \(cl-02\)](#) の後ろは、原則として二分アキとする。ただし、ベタ組とする方法もある (JIS X 4051ではベタ組としている, [§ 3.1.9 Positioning of Closing Brackets, Full Stops, Commas and Middle Dots at Line End 行末に配置する終わり括弧類、句点類、読点類及び中点類の配置方法](#) 参照)。

3. Character spacing between two consecutive [middle dots \(cl-05\)](#) shall be the sum of a quarter em of the preceding middle dots and a quarter em of the trailing middle dots.

前に配置する [中点類 \(cl-05\)](#) の文字サイズの四分アキ + 後ろに配置する [中点類 \(cl-05\)](#) の文字サイズの四分アキとする。

4. The preferred spacing between [middle dots \(cl-05\)](#) and the line end is a quarter em. The alternative is to set solid (JIS X 4051 adopts solid setting method, see [§ 3.1.9 Positioning of Closing Brackets, Full Stops, Commas and Middle Dots at Line End 行末に配置する終わり括弧類、句点類、読点類及び中点類の配置方法](#)).

行末に配置する [中点類 \(cl-05\)](#) の後ろは、原則として四分アキとする。ただし、ベタ組とする方法もある (JIS X 4051ではベタ組としている, [§ 3.1.9 Positioning of Closing Brackets, Full Stops, Commas and Middle Dots at Line End 行末に配置する終わり括弧類、句点類、読点類及び中点類の配置方法](#) 参照)。

5. In this document, character spacing between a [full stop \(cl-06\)](#) or [comma \(cl-07\)](#) and a following [middle dot \(cl-05\)](#) is the sum of the half em spacing of the full stop or comma and the quarter em spacing of the middle dot. On the other hand, JIS X 4051 classifies [commas \(cl-07\)](#) as a subset of [closing brackets \(cl-02\)](#), and, therefore, where a [comma \(cl-07\)](#) is followed by a [middle dot \(cl-05\)](#) in JIS X 4051 the character spacing between them is just the quarter em spacing of the following [middle dot \(cl-05\)](#).

前に配置する [句点類 \(cl-06\)](#) 又は [読点類 \(cl-07\)](#) の文字サイズの二分アキ + 後ろに配置する [中点類 \(cl-05\)](#) の文字サイズの四分アキとする。なお、JIS X 4051では、[読点類 \(cl-07\)](#) は [終わり括弧類 \(cl-02\)](#) に含まれているので、[読点類 \(cl-07\)](#) の後ろに [中点類 \(cl-05\)](#) を配置する場合は、[中点類 \(cl-05\)](#) の文字サイズの四分アキとしている。

6. The preferred spacing between [full stops \(cl-06\)](#) or [commas \(cl-07\)](#) and the line end is a half em. The alternative is to set solid (JIS X 4051 specifies that the spacing after [full stop \(cl-06\)](#) is a half em and the spacing after [comma \(cl-07\)](#) is solid, see [§ 3.1.9 Positioning of Closing Brackets, Full Stops, Commas](#)

and Middle Dots at Line End 行末に配置する終わり括弧類、句点類、読点類及び中点類の配置方法).

行末に配置する句点類 (cl-06) 又は読点類 (cl-07) の後ろは、原則として二分アキとする。ただし、ベタ組とする方法もある (JIS X 4051では句点類 (cl-06) の後ろは二分アキ、読点類 (cl-07) の後ろはベタ組としている、§ 3.1.9 Positioning of Closing Brackets, Full Stops, Commas and Middle Dots at Line End 行末に配置する終わり括弧類、句点類、読点類及び中点類の配置方法 参照)。

7. When a simple-ruby character complex (cl-22) or jukugo-ruby character complex (cl-23) is adjacent to katakana (cl-16), the preferred approach is to allow the ruby text to be extended up to the size of the ruby character over the katakana. However, if it is required to conform to JIS X 4051, ruby text shall not be extended over the katakana because katakana characters belong to the ideographic character class in JIS X 4051.

親文字群中の文字 (熟語ルビ以外のルビ付き) (cl-22) 又は親文字群中の文字 (熟語ルビ付き) (cl-23) の前又は後ろに片仮名 (cl-16)、長音記号 (cl-10) 又は小書きの仮名 (cl-11) を配置する場合、ルビ文字を最大でルビ文字の文字サイズまで掛けて配置してよい。ただし、JIS X 4051では、片仮名は、漢字等 (cl-19) の文字クラスに含めているので、片仮名にルビ文字を掛けることは禁止されている。

There are alternative methods, one of which is to allow ruby text to be extended up to the size of the ruby character over any character including ideographic (cl-19) as well as hiragana (cl-15) and katakana (cl-16) characters, and another is NOT to allow ruby text to be extended over any character from hiragana (cl-15), katakana (cl-16) and ideographic characters (cl-19).

なお、平仮名 (cl-15)、片仮名 (cl-16) だけでなく、漢字等 (cl-19) を含めて、すべてルビ文字を最大でルビ文字の文字サイズの1/2まで掛けて配置してよい、とする方法や、平仮名 (cl-15)、片仮名 (cl-16) 及び漢字等 (cl-19) のすべてにルビ文字を掛けない、とする処理方法もある。

8. Ruby text can be extended up to the size of the ruby character over the full-width ideographic space (cl-14). The preferred approach is to apply the same for the full-width line head indent at the beginning of a paragraph. The alternative approach is not to allow ruby text to be extended over the line head indent.

和字間隔 (cl-14) には、ルビ文字を最大でルビ文字の文字サイズまで掛けて配置してよい。段落の先頭行の字下げを全角アキにする場合にも、この部分にルビ文字を最大でルビ文字の文字サイズまで掛けて配置してよい。ただし、段落の先頭行の字下げを全角アキにする部分にルビ掛けを禁止する処理方法もある。

9. When two adjacent characters belong to the same ornamented character complex (cl-21) run, set them according to the method explained in § 3.7.1 Superscripts and Subscripts 添え字処理. When two adjacent characters belong to two distinct ornamented character complex runs, set them solid.

後ろの文字が前の親文字群中の文字 (添え字付き) (cl-21) と同一の親文字群の親文字群中の文字 (添え字付き) (cl-21) の場合は、§ 3.7.1 Superscripts and Subscripts 添え字処理 で解説した方法で配置する。後ろの文字が前の親文字群中の文字 (添え字付き) (cl-21) とは別の親文字群の親文字群中の文字 (添え字付き) (cl-21) の場合、その字間はベタ組とする。

10. When two adjacent characters belong to the same [simple-ruby character complex \(cl-22\)](#) run, set them according to the method explained in [§ 3.3.5 Positioning of Mono-ruby with Respect to Base Characters モノルビの親文字に対する配置位置](#) or [§ 3.3.6 Positioning of Group-ruby with Respect to Base Characters グループルビの親文字に対する配置位置](#). When two adjacent characters belong to two distinct simple-ruby character complex runs, set them solid.

後ろの文字が、前の親文字群中の文字（熟語ルビ以外のルビ付き）(cl-22)と同一の親文字群の親文字群中の文字（熟語ルビ以外のルビ付き）(cl-22)の場合は、[§ 3.3.5 Positioning of Mono-ruby with Respect to Base Characters モノルビの親文字に対する配置位置](#)又は[§ 3.3.6 Positioning of Group-ruby with Respect to Base Characters グループルビの親文字に対する配置位置](#)で解説した方法で配置する。後ろの文字が前の親文字群中の文字（熟語ルビ以外のルビ付き）(cl-22)とは別の親文字群の親文字群中の文字（熟語ルビ以外のルビ付き）(cl-22)の場合、その字間はベタ組とする。

11. When two adjacent characters belong to the same [jukugo-ruby character complex \(cl-23\)](#) run, set them according to the method explained in [§ 3.3.7 Positioning of Jukugo-ruby with Respect to Base Characters 熟語ルビの親文字に対する配置位置](#). When two adjacent characters belong to two distinct simple-ruby character complex runs, set them solid.

後ろの文字が前の親文字群中の文字（熟語ルビ付き）(cl-23)と同一の親文字群の親文字群中の文字（熟語ルビ付き）(cl-23)の場合は、[§ 3.3.7 Positioning of Jukugo-ruby with Respect to Base Characters 熟語ルビの親文字に対する配置位置](#)で解説した方法で配置する。後ろの文字が前の親文字群中の文字（熟語ルビ付き）(cl-23)とは別の親文字群の親文字群中の文字（熟語ルビ付き）(cl-23)の場合、その字間はベタ組とする。

12. Character spacing between a preceding [unit symbol \(cl-25\)](#) and a trailing [middle dot \(cl-05\)](#) shall be a quarter em of the trailing character. Note that KATAKANA MIDDLE DOT "・" can be used either as a [unit symbol \(cl-25\)](#) or as a middle dot. When it is used as a [unit symbol \(cl-25\)](#), both preceding and trailing spacing of KATAKANA MIDDLE DOT "・" shall be zero.

前に配置する[単位記号中の文字 \(cl-25\)](#)と後ろに配置する[中点類 \(cl-05\)](#)の字間は、後ろに配置する[中点類 \(cl-05\)](#)の文字サイズの四分アキである。ただし、中点[・] (KATAKANA MIDDLE DOT)は、[単位記号中の文字 \(cl-25\)](#)としても使用する。この場合については、中点[・] (KATAKANA MIDDLE DOT)の前及び後ろはベタ組とする。

13. There shall be no visible space occupied by [Western word space \(cl-26\)](#) at the line head and that of warichu (inline cutting note), the line end and that of warichu (inline cutting note). If the condition is changed for the same text, restore the default visible space for [Western word space \(cl-26\)](#).

行頭、割注行頭、行末及び割注行末の[欧文間隔 \(cl-26\)](#)は、空き量を0とする。ただし、この部分が移動し、これとは異なる配置になった場合は、[欧文間隔 \(cl-26\)](#)の空き量を確保する。

14. In principle [iteration marks \(cl-09\)](#) should be placed neither at the line head nor at the head of an inline cutting note. When it happens with IDEOGRAPHIC ITERATION MARK "々", there are three ways to deal with this situation.

行頭又は割注行頭に[繰返し記号 \(cl-09\)](#)を配置することは原則として禁止である。ただし、[繰返し記号 \(cl-09\)](#)のうち、行頭に配置される繰返し記号[々] (IDEOGRAPHIC ITERATION MARK)については、次の3つの処理方法がある。

- a. Follow the principle by applying some sort of line adjustment. In this case, IDEOGRAPHIC ITERATION MARK "々" remains in [iteration marks \(cl-09\)](#).

原則通り行頭又は割注行頭に配置することは禁止し、なんらかの行の調整処理を行う。繰返し記号[々] (IDEOGRAPHIC ITERATION MARK)を[繰返し記号 \(cl-09\)](#)に含めたままとする。

- b. Allow IDEOGRAPHIC ITERATION MARK "々" to be placed either at the line head or at the head of an inline cutting note. In this case, the character shall be treated as part of the [ideographic characters \(cl-19\)](#) class.

行頭又は割注行頭に配置することを許容する。この場合は、繰返し記号[々] (IDEOGRAPHIC ITERATION MARK)を[漢字等 \(cl-19\)](#)に含める。

- c. Replace IDEOGRAPHIC ITERATION MARK "々" with the corresponding character.

行頭又は割注行頭に配置する繰返し記号[々] (IDEOGRAPHIC ITERATION MARK)を元の漢字に変更する。

line end: 国 line head: 々 <is replaced with> line end: 国 line head: 国

行末 : 国 行頭 : 々 → 行末 : 国 行頭 : 国

line end: 人 line head: 々 <is replaced with> line end: 人 line head: 人

行末 : 人 行頭 : 々 → 行末 : 人 行頭 : 人

15. In principle, a [prolonged sound mark \(cl-10\)](#) should be placed neither at the head of a line nor that of an inline cutting note. If it were allowed, the character shall be treated as part of the [katakana \(cl-16\)](#) class.

行頭又は割注行頭に[長音記号 \(cl-10\)](#)を配置することは、原則として禁止である。ただし、[長音記号 \(cl-10\)](#)を行頭又は割注行頭に配置することを許容する処理方法もあり、書籍などでもよく採用されている。この場合、[長音記号 \(cl-10\)](#)は、[片仮名 \(cl-16\)](#)に含ませる。

16. In principle, [small kana \(cl-11\)](#) should be placed neither at the head of a line nor that of an inline cutting note in principle. If it were to be allowed, HIRAGANA LETTER SMALL \* shall be treated as part of the [hiragana \(cl-15\)](#) class, and KATAKANA LETTER SMALL \* as part of the [katakana \(cl-16\)](#) class.

行頭又は割注行頭に[小書きの仮名 \(cl-11\)](#)を配置することは、原則として禁止である。ただし、[小書きの仮名 \(cl-11\)](#)を行頭又は割注行頭に配置することを許容する処理方法もあり、書籍などでもよく採用されている。この場合、平仮名の“小書きの仮名”は[平仮名 \(cl-15\)](#)、片仮名の“小書きの仮名”は[片仮名 \(cl-16\)](#)に含ませる。

17. The preferred character spacing between the line head and opening [opening brackets \(cl-01\)](#) is zero. An alternative way is not to remove a conditional half em spacing accompanying the characters (see [§ 3.1.5 Positioning of Opening Brackets at Line Head 行頭の始め括弧類の配置方法](#) including methods of positioning of opening brackets at the beginning of paragraphs).

行頭に配置する [始め括弧類 \(cl-01\)](#) の前はベタ組である。ただし、行頭に配置する [始め括弧類 \(cl-01\)](#) の前を二分アキとする方式もある（改行の行頭に配置する [始め括弧類 \(cl-01\)](#) の配置法を含め、[§ 3.1.5 Positioning of Opening Brackets at Line Head 行頭の始め括弧類の配置方法 参照](#)）。

## C. Possibilities for Line-breaking between Characters 文字間での分割の可否 §

Line break opportunities between two adjacent characters of given character classes explained in [§ 3.9.2 Grouping of Characters and Symbols depending on their Positioning 文字・記号を振る舞い方により分ける](#) shall be determined by Table 2.

[§ 3.9.2 Grouping of Characters and Symbols depending on their Positioning 文字・記号を振る舞い方により分ける](#) で解説した、それぞれの文字クラスに含まれる文字・記号が並んだ場合、その文字間で2行に分割してよいかどうかは、表2のようにする。

See "[Table 2 Possibility of separation between characters](#)" (PDF).

[“表2 文字間での分割の可否” \(PDF版\) を参照](#)。

### C.1 Legend of Table 2 表2の見方 §

1. The left-most column, labeled "before", lists preceding character classes, and the top row, labeled "after", lists trailing character classes. Each cell indicates the type of line break opportunity between two adjacent characters of the corresponding character classes at a given row and column.

“before”（表の左端）と示した欄に、前に配置する文字クラスを示し、“after”（表の上端）と示した欄に、後ろに配置する文字クラスを示す。それぞれが交差する小間（こま）に、2行に分割してよいかどうかを示す。

2. The type of line break opportunity is indicated in each cell in the table using the following notation.

表のそれぞれの小間に、2行に分割してよいかどうかを次の記号で示す。

- a. blank: A line is allowed to end between the two characters (breakable).

空欄：その文字間で2行に分割してよい（分割可）。

- b. not: A line is not allowed to end between the two characters (unbreakable).

not：その文字間で2行に分割してはならない（分割不可）。

- c. × mark: the combination is not allowed due to [line breaking rules](#) or other restrictions.

×：行頭禁則、行末禁則、その他により、このような配置を禁止する。

## C.2 Notes 注記 §

1. If IDEOGRAPHIC ITERATION MARK "々" is allowed to appear at the line head or that of inline cutting note, the character shall be treated as a member of the ideographic character (cl-19) class. (For how it behaves in combination with other character classes, see the cells for ideographic characters (cl-19).)

繰返し記号[々] (IDEOGRAPHIC ITERATION MARK)を行頭又は割注行頭に配置することを許容する場合、繰返し記号[々] (IDEOGRAPHIC ITERATION MARK)は漢字等 (cl-19) の文字クラスに含める (その扱いは漢字等 (cl-19) の欄を参照).

2. If a prolonged sound mark (cl-10) is allowed to appear at the head of a line or that of inline cutting note, the character shall be treated as a member of the katakana (cl-16) class. (For how it behaves in combination with other character classes, see the cells for katakana (cl-16).)

長音記号 (cl-10) を行頭又は割注行頭に配置することを許容する場合、それは片仮名 (cl-16) の文字クラスに含める (その扱いは片仮名 (cl-16) の欄を参照).

3. If small kana (cl-11) are allowed to appear at the head of a line or that of inline cutting note, the character shall be treated as a member of the hiragana (cl-15) or katakana (cl-16) classes accordingly, depending on the script type of the character. (For how it behaves in combination with other character classes, see the cells for hiragana (cl-15) or katakana (cl-16).)

小書きの仮名 (cl-11) を行頭又は割注行頭に配置することを許容する場合、小書きの平仮名は平仮名 (cl-15) の文字クラスに含め、小書きの片仮名は片仮名 (cl-16) の文字クラスに含める (その扱いは平仮名 (cl-15) 又は片仮名 (cl-16) の欄を参照).

4. For the default one em spacing after dividing punctuation marks (cl-04) at the end of a sentence, full-width ideographic space (cl-14) can be used. See § 3.1.6 Positioning of Dividing Punctuation Marks (Question Mark and Exclamation Mark) and Hyphens 区切り約物及びハイフン類の配置方法 for more detail on how to deal with this case.

文末に配置する区切り約物 (cl-04) の後ろは、全角アキとする。その場合、区切り約物 (cl-04) の後ろに和字間隔 (cl-14) を配置して処理する方法がある。この場合の問題点は、§ 3.1.6 Positioning of Dividing Punctuation Marks (Question Mark and Exclamation Mark) and Hyphens 区切り約物及びハイフン類の配置方法 参照。

5. There is no line break opportunity between following couple of consecutive inseparable characters (cl-08) as follows:

後ろに配置する分離禁止文字 (cl-08) の文字及び前に配置する分離禁止文字 (cl-08) が次に示す組合せで連続した場合は、分割不可とする。

- EM DASH "—", EM DASH "—"

前にダッシュ (全角) [—] (EM DASH) と、後ろにダッシュ (全角) [—] (EM DASH)

- HORIZONTAL ELLIPSIS "...", HORIZONTAL ELLIPSIS "..."

前に三点リーダ[...] (HORIZONTAL ELLIPSIS)と、後ろに三点リーダ[...] (HORIZONTAL ELLIPSIS)

- TWO DOT LEADER ".." , TWO DOT LEADER ".."

前に二点リーダ[・・] (TWO DOT LEADER)と、後ろに二点リーダ[・・] (TWO DOT LEADER)

- VERTICAL KANA REPEAT MARK UPPER HALF "/ ", VERTICAL KANA REPEAT MARK LOWER HALF "\ "

前にくの字点上[/] (VERTICAL KANA REPEAT MARK UPPER HALF)と、後ろにくの字点下[\] (VERTICAL KANA REPEAT MARK LOWER HALF)

- VERTICAL KANA REPEAT WITH VOICED SOUND MARK UPPER HALF "/ ", VERTICAL KANA REPEAT MARK LOWER HALF "\ "

前にくの字点上 (濁点) [/] (VERTICAL KANA REPEAT WITH VOICED SOUND MARK UPPER HALF)と、後ろにくの字点下[\] (VERTICAL KANA REPEAT MARK LOWER HALF)

When the combination of preceding [inseparable characters \(cl-08\)](#) and the trailing [inseparable characters \(cl-08\)](#) is different each other, the two characters are separable. For example, when two EM DASH "—" appears consecutively, these two characters are inseparable, and consecutive EM DASH "—" and HORIZONTAL ELLIPSIS "..." are separable.

後ろに配置する[分離禁止文字 \(cl-08\)](#) の文字及び前に配置する[分離禁止文字 \(cl-08\)](#) が上記とは異なる組合せの場合は、分割可とする。例えば、ダッシュ (全角) [—] (EM DASH) の後ろにダッシュ (全角) [—] (EM DASH) が連続する場合、その字間では分割不可である。ダッシュ (全角) [—] (EM DASH) の後ろに三点リーダ[...] (HORIZONTAL ELLIPSIS) が連続する場合、その字間では分割可である。

6. There is no line break opportunity between two consecutive characters belonging to the same [ornamented character complex \(cl-21\)](#). If two consecutive characters belong to different [ornamented character complexes \(cl-21\)](#), a line break opportunity exists between them.

後ろに配置する[親文字群中の文字 \(添え字付き\) \(cl-21\)](#) の文字が、前に配置する“[親文字群中の文字 \(添え字付き\) \(cl-21\)](#)”と同一の親文字群の文字の場合は、分割不可とする。後ろに配置する[親文字群中の文字 \(添え字付き\) \(cl-21\)](#) の文字が、前に配置する[親文字群中の文字 \(添え字付き\) \(cl-21\)](#) とは別の親文字群の文字の場合は、分割可とする。

7. There is no line break opportunity between two consecutive characters belonging to the same [simple-ruby character complex \(cl-22\)](#). If two consecutive characters belong to different [simple-ruby character complexes \(cl-22\)](#), a line break opportunity exists between them.

後ろに配置する[親文字群中の文字 \(熟語ルビ以外のルビ付き\) \(cl-22\)](#) の文字が、前に配置する[親文字群中の文字 \(熟語ルビ以外のルビ付き\) \(cl-22\)](#) と同一の親文字群の文字の場合は、分割不可とする。後ろに配置する[親文字群中の文字 \(熟語ルビ以外のルビ付き\) \(cl-22\)](#) の文字が、前に配置する[親文字群中の文字 \(熟語ルビ以外のルビ付き\) \(cl-22\)](#) とは別の親文字群の文字の場合は、分割可とする。

8. A line break opportunity exists between two consecutive base characters belonging to different [jukugo-ruby character complexes \(cl-23\)](#). There is also a line break opportunity between two consecutive base characters belonging to the same [jukugo-ruby character complex \(cl-23\)](#) and between two runs of ruby text accompanying the corresponding base characters. However, a base character and the accompanying ruby text shall be indivisible, hence there is no line break opportunity between any two consecutive ruby characters in a run of ruby text accompanying a base character.

後ろに配置する[親文字群中の文字 \(熟語ルビ付き\) \(cl-23\)](#)の文字が、前に配置する[親文字群中の文字 \(熟語ルビ付き\) \(cl-23\)](#)とは別の親文字群の文字の場合、その親文字群間では分割可とする。また、同じ[親文字群中の文字 \(熟語ルビ付き\) \(cl-23\)](#)であっても、1字の親文字とその親文字に対応するルビ文字のグループと、別の親文字とその親文字に対応するルビ文字のグループの間でも分割可とする。ただし、1字の親文字とその親文字に対応するルビ文字のグループについては一体として扱い、いずれの間でも分割不可とする。

9. There is no line break opportunity between preceding [grouped numerals \(cl-24\)](#) and trailing [postfixed abbreviations \(cl-13\)](#). The alternative approach is to allow a line to break before trailing PERCENT SIGN "%", in which case PERCENT SIGN "%" shall be treated as a member of the [ideographic character \(cl-19\)](#) class.

前に配置する[連数字中の文字 \(cl-24\)](#)と後ろに配置する[後置省略記号 \(cl-13\)](#)の字間では、分割不可である。ただし、パーセント記号[%] (PERCENT SIGN)については、前に配置する[連数字中の文字 \(cl-24\)](#)との字間で分割を許容する方法もある。この場合、パーセント記号[%] (PERCENT SIGN)は、[漢字等 \(cl-19\)](#)の文字クラスに含める。

10. There are two approaches: one is to allow a line to break between preceding [grouped numerals \(cl-24\)](#) and trailing [Western characters \(cl-27\)](#), and the other is not to.

前に配置する[連数字中の文字 \(cl-24\)](#)と後ろに配置する[欧文用文字 \(cl-27\)](#)との字間では、分割可とする方法と、分割不可とする方法とがある。

11. A line break opportunity generally exists between preceding [Western characters \(cl-27\)](#) and trailing [postfixed abbreviations \(cl-13\)](#), unless the preceding [Western character \(cl-27\)](#) is used as a symbol of a quantity or a European numeral, in which case a line break is not allowed between them.

前に配置する[欧文用文字 \(cl-27\)](#)の後ろに[後置省略記号 \(cl-13\)](#)を配置する場合は、一般に分割可である。しかし、前に配置する[欧文用文字 \(cl-27\)](#)が量を示す記号（量記号）又はアラビア数字の場合は分割不可とする。

12. There is no line break opportunity between two consecutive [Western characters \(cl-27\)](#). In order to break a line in the middle of a Western word, it needs to be divided into two syllables first. Then a line can be broken between the two by adding HYPHEN "-" at the line end.

前に配置する[欧文用文字 \(cl-27\)](#)と後ろに配置する[欧文用文字 \(cl-27\)](#)との字間では、分割不可である。ただし、[欧文用文字 \(cl-27\)](#)で構成する単語を音節に従い分割し、行末にハイフン[-] (HYPHEN)を付けることで、分割が可能になる。

13. There is no line break opportunity between two consecutive characters belonging to the same set of [characters in tate-chu-yoko \(cl-30\)](#). If two consecutive characters belong to different sets of [characters in tate-chu-yoko \(cl-30\)](#), there a line break opportunity exists between them.

後ろに配置する“縦中横中の文字 (cl-30) の文字が、前に配置する縦中横中の文字 (cl-30) と同一の縦中横のグループに属する場合は、分割不可とする。後ろに配置する縦中横中の文字 (cl-30) の文字が、前に配置する縦中横中の文字 (cl-30) とは別のグループに属する縦中横の場合は、分割可とする。

### C.3 Addendum 補記 §

As noted in § B. Spacing between Characters 文字間の空き量 and § C.2 Notes 注記, there are several conventions for line-start prohibition, line-end prohibition and unbreakable character rules. The following lists four levels of convention. Note that breaking a line after opening brackets (cl-01) and before closing brackets (cl-02), full stops (cl-06) or commas (cl-07) is prohibited at all levels. Likewise, those rules common to all levels are not listed below.

§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量, § C.2 Notes 注記などで解説しているように、行頭禁則, 行末禁則及び分割禁止については、複数の考え方がある。そこで、これらをレベルに分けて示すと、以下のようになる。なお、どんなレベルでも、始め括弧類 (cl-01)とその後ろに配置する文字との字間、又は終わり括弧類 (cl-02), 句点類 (cl-06)若しくは読点類 (cl-07)と、その前に配置する文字との字間で2行に分割することを許容することはない。このようにすべてのレベルに共通する事項は、以下では示していない。

#### 1. Very loose (Newspapers)

レベル1 (新聞など)

Breaking a line is allowed before or after the following character classes even though Table 2 prohibits it.

次の文字クラスの前又は後ろに配置する文字などの字間で2行に分割することが表2で禁止とされていても、その字間で2行に分割することを許容する。

- Hyphens (cl-03)  
ハイフン類 (cl-03)
- Dividing punctuation marks (cl-04)  
区切り約物 (cl-04)
- Middle dots (cl-05)  
中点類 (cl-05)
- Inseparable characters (cl-08) of the same kind  
同一の種類の分離禁止文字 (cl-08)
- Iteration marks (cl-09)  
繰返し記号 (cl-09)
- Prolonged sound mark (cl-10)

長音記号 (cl-10)

- Small kana (cl-11)

小書きの仮名 (cl-11)

- Prefixed abbreviations (cl-12)

前置省略記号 (cl-12)

- Postfixed abbreviations (cl-13)

後置省略記号 (cl-13)

## 2. Loose (Magazines)

レベル2 (雑誌など)

Breaking a line is allowed before or after the following character classes (or characters) even though Table 2 prohibits it.

次の文字クラス (又は文字) の前又は後ろに配置する文字などとの字間で2行に分割することが表2で禁止とされていても、その字間で2行に分割することを許容する。

- Hyphens (cl-03)

ハイフン類 (cl-03)

- KATAKANA MIDDLE DOT "・"

中点類 (cl-05) の中点[・] (KATAKANA MIDDLE DOT)

- Between two consecutive HORIZONTAL ELLIPSIS "... " and between two consecutive TWO DOT LEADER ".. "

分離禁止文字 (cl-08) の三点リーダ[...] (HORIZONTAL ELLIPSIS) と三点リーダ[...] (HORIZONTAL ELLIPSIS) の字間、及び二点リーダ[・・] (TWO DOT LEADER) と二点リーダ[・・] (TWO DOT LEADER) の字間

- IDEOGRAPHIC ITERATION MARK "々"

繰返し記号 (cl-09) の繰返し記号[々] (IDEOGRAPHIC ITERATION MARK)

- Prolonged sound mark (cl-10)

長音記号 (cl-10)

- Small kana (cl-11)

小書きの仮名 (cl-11)

- PERCENT SIGN "%"

後置省略記号 (cl-13) のパーセント[%] (PERCENT SIGN)

### 3. Strict (Default, general publications)

レベル3 (デフォルト, 一般の書籍)

Breaking a line is allowed before or after the following character classes (or characters) even though Table 2 prohibits it.

次の文字クラス (又は文字) の前又は後に配置する文字などとの字間で2行に分割することが表2で禁止とされていても、その字間で2行に分割することを許容する。

- IDEOGRAPHIC ITERATION MARK "々"

[繰返し記号 \(cl-09\)](#) の繰返し記号[々] (IDEOGRAPHIC ITERATION MARK)

- [Prolonged sound mark \(cl-10\)](#)

[長音記号 \(cl-10\)](#)

- [Small kana \(cl-11\)](#)

[小書きの仮名 \(cl-11\)](#)

### 4. Very strict (General publications)

レベル4 (一般の書籍)

Breaking a line is not allowed for any place where Table 2 prohibits it (no alternate rule explained in [§ C.2 Notes 注記](#) is applied.).

表2で禁止とされているすべての字間で2行に分割することを禁止する ([§ C.2 Notes 注記](#) で説明している許容はしない)。

The difference between the strict and the very strict rules described above is as follows. The very strict line-breaking rule is the convention that attaches greater importance to the line-start prohibition and unbreakable character rules, and therefore it is more likely to lead to the need for line adjustment processing. In comparison, the strict line-breaking rule is the convention that weakens line-start prohibition in order to avoid line adjustment as much as possible to make it easier to achieve solid setting. In other words, the very strict rule is for the best appearance at the line head, while the strict rule is best to avoid inter-character spacing adjustment.

レベル4は、行頭の配置又は分割禁止を重視する方式である。その結果、行の調整処理が行われる場合がでてくるが、それもやむを得ないと考える方式である。これに対し、レベル3は、ベタ組を原則とする日本語組版では、行の調整処理で字間を詰めたり、空けたりすることはやむを得ない処理であり、できれば避けたい。そこで、ある程度、行頭配置が許されるものは許そうという考え方によるものである。いってみれば、レベル4は行頭の体裁重視方式、レベル3は字間の調整回避方式といえよう。

## D. Opportunities for Inter-character Space Reduction during Line Adjustment 行の調整処理で詰める処理が可能な箇所 §

The following tables indicate if an opportunity exists for [inter-character spacing reduction](#) during [line adjustment](#) between two adjacent characters of given character classes as explained in [§ 3.9.2 Grouping of Characters and Symbols depending on their Positioning 文字・記号を振る舞い方により分ける](#). (For more detail on line adjustment, see [§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#).) In the process of line adjustment by inter-character spacing reduction, the first place to look (the first stage of inter-character spacing reduction in priority order) is for [Western word spaces \(cl-26\)](#), each of which is reducible equally, to leave a minimum of a quarter em spacing (or a one fifth em spacing) with respect to the corresponding character size. The tables are for the second and subsequent stages of inter-character spacing reduction in priority order, assuming the first stage of the reduction for [Western word spaces \(cl-26\)](#) is already done. The default unadjusted spacing between two adjacent characters of given character classes shall be determined according to [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#).

[行の調整処理](#)で詰める処理（追込み処理）が可能な箇所かどうかを、[§ 3.9.2 Grouping of Characters and Symbols depending on their Positioning 文字・記号を振る舞い方により分ける](#)で解説した、それぞれの文字クラスに含まれる文字・記号について、表にして示す（行の調整処理については、[§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#)を参照）。行の調整処理で詰める処理を行う場合、優先的に最初に行う処理（優先順位の第1段階の処理）は[欧文間隔 \(cl-26\)](#)であり、[欧文間隔 \(cl-26\)](#)を最小で四分アキ（又は五分アキ）まで文字サイズ比で均等に詰める処理を行う。以下の表では、それぞれの文字クラスが連続する場合の字間にについて、[欧文間隔 \(cl-26\)](#)の処理を行った後で行う処理、つまり、優先順位の第2段階以降の処理について示す。なお、それぞれ箇所の原則的な空き量は、[§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#)に示す。

There are several conventions for line adjustment, especially when it is to be achieved by inter-character spacing reduction. Table 3 follows the method adopted by this document, Table 4 supplies an alternative way specified by JIS X 4051, and Table 5, taking partially different approaches from the previous two, represents yet another method which can be seen in books or other publications.

行の調整処理、特に詰める処理では、複数の処理方法があるので、この文書で主に解説している方法を表3、JIS X 4051の規定に従った方法を表4、それらとは一部が異なるもので、書籍などで採用されている方法を表5に示す。

See "[Table 3 Opportunity of inter-character spacing reduction](#)" (PDF).

“[表3 行の調整処理で詰める処理が可能な箇所](#)” (PDF版) を参照。

See "[Table 4 Opportunity of inter-character spacing reduction \(the method specified by JIS X 4051\)](#)" (PDF).

“[表4 行の調整処理で詰める処理が可能な箇所 \(JIS X 4051の規定に従った例\)](#)” (PDF版) を参照。

See "[Table 5 Opportunity of inter-character spacing reduction \(the method adopted by books\)](#)" (PDF).

“[表5 行の調整処理で詰める処理が可能な箇所 \(書籍などで行われている例\)](#)” (PDF版) を参照。

## D.1 Legend of Tables 3, 4 and 5 表3, 表4及び表5の見方 §

1. The left-most column, labeled "before", lists preceding character classes, and the top row, labeled "after", lists trailing character classes. Each cell indicates the type of opportunities of inter-character spacing reduction between two adjacent characters of the corresponding character classes at a given row and column.

“before”（表の左端）と示した欄に、前に配置する文字クラスを示し、 “after”（表の上端）と示した欄に、後に配置する文字クラスを示す。それぞれが交差する小間（こま）に詰める処理が可能かどうかを示す。

2. The cells in the row "line head" or the column "line end" should read if there exists opportunity for spacing reduction at line head or line end respectively. Tables 3, 4 and 5 all prohibit spacing reduction at line head. While Table 4 prohibits spacing reduction at line end too, Tables 3 and 5 allow it for several character classes at line end.

“line head”の欄（横方向の行）には、それぞれの文字クラスを行頭に配置する場合、“line end”（縦方向の列）の欄には、それぞれの文字クラスを行末に配置する場合に詰める処理が可能かどうかを示す。なお、行頭については、表3、表4及び表5とともに、詰める処理の対象箇所としていない（詰め処理否）。行末については、表4では詰める処理の対象箇所としていない（詰め処理否）。しかし、表3及び表5では、行末の一部の箇所で可能（詰め処理可）になっている。

3. The type of opportunity for spacing reduction is indicated in each cell in the tables using the following notation.

表のそれぞれの小間に、詰める処理の可否などを、次の記号で示す。

- a. Cells with a white background: No opportunity for spacing reduction because the two characters are set solid and there is no adjustable spacing between them, or because it is prohibited by rule to reduce the inter-character spacing for the given combination.

小間の地色が白のもの（□）：字間がベタ組などにより詰める処理をしない、又は空き量があっても、詰める処理の対象としない箇所（詰め処理否の箇所）を示す。

- i. Blank: No opportunity for spacing reduction because the given combination of characters is set solid (or there is no spacing before or after the given character at line head or at line end respectively).

無印：原則的な文字間（行頭の場合は、その文字の前、行末の場合は、その文字の後ろ）がベタ組なので、詰める処理の対象にならない。

- ii. × mark: The combination is not allowed due to line breaking rules or other restrictions.

×印：行頭禁則、行末禁則、その他により、このような配置を禁止する。

- iii. 1/2: The amount of inter-character spacing shall be a half em, and this spacing shall not be reduced (no opportunity of inter-character spacing reduction).

1/2 : 字間は二分アキとするが、詰める処理の対象としない箇所（詰め処理否の箇所）を示す。

- iv. 1/4: The amount of inter-character spacing shall be a quarter em, and this spacing shall not be reduced (no opportunity of inter-character spacing reduction).

1/4 : 字間は四分アキとするが、詰める処理の対象としない箇所（詰め処理否の箇所）を示す。

- b. Cells with a colored or gray background: An opportunity for inter-character spacing reduction exists.

小間の地色が色又はグレーのもの：詰める処理の対象としてよい箇所（詰め処理可の箇所）を示す。

- i. Priority order in spacing reduction: The second highest and subsequent priorities of inter-character spacing reduction are indicated by the given background colors of the cells. The cells with the colors in the left are higher in priority than ones in the right. Space reduction shall be processed in this order.

詰める際の優先順位：詰める処理を行う際の第2段階以降の優先順位を、左側の高いものから、右側の低いものへと、次の小間の地色で示す。この順位で、詰める処理を行う。



*Figure 317: Priority order in spacing reduction. 詰める際の優先順位*

- ii. Amount of spacing reducible: the amount of spacing to be reduced is indicated using the following notation.

詰める処理が可能な量：詰める処理が可能な量を次の記号で示す。

1. 1/2–0: A half em spacing by default, which is reducible equally, with respect to the corresponding character size, with no minimum spacing required (set solid).

1/2–0 : 二分アキを最小でベタ組まで文字サイズ比で均等に詰める処理が可能。

2. 1/2–1/4: A half em spacing by default, which is reducible equally, with respect to the corresponding character size, to leave a minimum of a quarter em spacing.

1/2–1/4 : 二分アキを最小で四分アキまで文字サイズ比で均等に詰める処理が可能.

3. 1/2=0: A half em spacing by default, which can be removed to set solid (it is not allowed to leave any intermediate size of spacing between zero to a half em, such as a quarter em spacing).

1/2=0 : 二分アキをベタ組にする処理が可能 (四分アキなどの二分アキからベタ組までの中間的なアキにする処理はできない).

4. 1/4–0: A quarter em spacing by default, which is reducible equally, with respect to the corresponding character size, with no minimum spacing required (set solid).

1/4–0 : 四分アキを最小でベタ組まで文字サイズ比で均等に詰める処理が可能.

5. 1/4–1/8: A quarter em spacing by default, which is reducible equally, with respect to the corresponding character size, to leave a minimum of a one eighth em spacing.

1/4–1/8 : 四分アキを最小で八分アキまで文字サイズ比で均等に詰める処理が可能.

Note that JIS X 4051 specifies to not leave any spacing after the [closing brackets \(cl-02\)](#) or [commas \(cl-07\)](#) at the line end. Therefore, Table 4 also indicates that there is no opportunity for spacing reduction after [closing brackets \(cl-02\)](#) and [commas \(cl-07\)](#) at the line end. Likewise, because [middle dots \(cl-05\)](#) at the line end are supposed to have no spacing, Table 4 indicates there is no opportunity for spacing reduction for [middle dots \(cl-05\)](#) at the line end. On the other hand, while JIS X 4051 specifies to pad with a half em spacing after [full stops \(cl-06\)](#) at the line end, which is not allowed to reduce this spacing for line adjustment, Table 3 and 5 allow the removal of the default half em spacing after [closing brackets \(cl-02\)](#), [full stops \(cl-06\)](#) and [commas \(cl-07\)](#) at the line end for line adjustment. Table 3 further allows the removal of the default quarter em spacing padding before and after [middle dots \(cl-05\)](#) at the line end for line adjustment, while Table 5 does not.

なお、JIS X 4051では、[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) 又は[読点類 \(cl-07\)](#) を行末に配置する場合は、それらの後ろをベタ組とすることになっている。したがって、表4の[終わり括弧類 \(cl-02\)](#) 及び[読点類 \(cl-07\)](#) の行末については、いずれも“詰め処理否”となる。また、[中点類 \(cl-05\)](#) を行末に配置する場合も、それらの後ろをベタ組とすることになっており、表4の[中点類 \(cl-05\)](#) の行末については、“詰め処理否”となる。なお、[句点類 \(cl-06\)](#) を行末に配置する場合、JIS X 4051では、その後ろを二分アキとする。しかし、この[句点類 \(cl-06\)](#) の後ろは、JIS X 4051では、詰める調整に使用することは認められていない。これに対して、表3及び表5では、行末に配置する[終わり括弧類 \(cl-02\)](#), [句点類 \(cl-06\)](#) 及び[読点類 \(cl-07\)](#) の後ろは、原則として二分アキとし、ここをベタ組にする調整方法を可としている。また、表3では、行末に配置する[中点類 \(cl-05\)](#) の前及び後ろは、原則として四分アキとし、[中点類 \(cl-05\)](#) の前及び後ろの四分アキをベタ組にする調整方法を可としている。表5では、行末に配置する[中点類 \(cl-05\)](#) の前及び後ろは、四分アキとしているが、[中点類 \(cl-05\)](#) の前及び後ろのアキを詰める調整に使用することは認めていない。

## D.2 Notes 注記 §

1. The default unadjusted spacing when a [middle dot \(cl-05\)](#) is followed by a [middle dot \(cl-05\)](#), is the sum of the conditional quarter em space accompanying the preceding [middle dot \(cl-05\)](#) and the conditional

quarter em space accompanying the trailing [middle dot \(cl-05\)](#). Tables 3 and 4 allow these two instances of quarter em space to be reduced, to leave no space as a minimum. The priority order in space reduction is the fourth in Table 3, and it is the second priority in Table 4.

前に配置する文字クラスが[中点類 \(cl-05\)](#)で後ろに配置する文字クラスが[中点類 \(cl-05\)](#)の場合の原則的なアキは、前に配置する[中点類 \(cl-05\)](#)の文字サイズの四分アキ + 後ろに配置する[中点類 \(cl-05\)](#)の文字サイズの四分アキである。表3及び表4では、この2つの四分アキをベタ組まで詰める調整が可能である。表3の優先順位は第4段階、表4の優先順位は第2段階である。

2. The default unadjusted space when a [full stop \(cl-06\)](#) is followed by a [middle dot \(cl-05\)](#), is the sum of the conditional half em space accompanying the preceding [full stop \(cl-06\)](#) and the conditional quarter em space accompanying the trailing [middle dot \(cl-05\)](#). Tables 3 and 4 allow the quarter em space accompanying the trailing [middle dot \(cl-05\)](#) to be reduced, to leave no space as a minimum. The priority order in space reduction is the fourth in Table 3, and it is the second priority in Table 4.

前に配置する文字クラスが[句点類 \(cl-06\)](#)で後ろに配置する文字クラスが[中点類 \(cl-05\)](#)の場合の原則的なアキは、前に配置する[句点類 \(cl-06\)](#)の文字サイズの二分アキ + 後ろに配置する[中点類 \(cl-05\)](#)の文字サイズの四分アキである。表3及び表4では、後ろに配置する[中点類 \(cl-05\)](#)の四分アキをベタ組まで詰める調整が可能である。表3の優先順位は第4段階、表4の優先順位は第2段階である。

3. The default unadjusted space when a [comma \(cl-07\)](#) is followed by a [middle dot \(cl-05\)](#), is the sum of the conditional half em space accompanying the preceding [comma \(cl-07\)](#) and the conditional quarter em space accompanying the trailing [middle dot \(cl-05\)](#) (in Table 4, the conditional half space accompanying preceding [comma \(cl-07\)](#) and the conditional quarter space accompanying trailing [middle dot \(cl-05\)](#) can be reduced to solid setting). Table 5 allows the conditional half em space accompanying preceding [comma \(cl-07\)](#) to be reduced to a quarter space as a minimum. The priority order in space reduction for the conditional space accompanying [middle dots \(cl-05\)](#) is the fourth in Table 3 and the second in Table 4. The priority order in space reduction for the conditional space accompanying [comma \(cl-07\)](#) is the fifth in Table 3 and the third in Table 5.

前に配置する文字クラスが[読点類 \(cl-07\)](#)で後ろに配置する文字クラスが[中点類 \(cl-05\)](#)の場合の原則的なアキは、前に配置する[読点類 \(cl-07\)](#)の文字サイズの二分アキ + 後ろに配置する[中点類 \(cl-05\)](#)の文字サイズの四分アキである(表4では後ろに配置する[中点類 \(cl-05\)](#)の文字サイズの四分アキ)。表3では、前に配置する[読点類 \(cl-07\)](#)の二分アキ及び後ろに配置する[中点類 \(cl-05\)](#)の四分アキをベタ組まで詰める調整が可能である。表4では、後ろに配置する[中点類 \(cl-05\)](#)の四分アキをベタ組まで詰める調整が可能である。表5では、前に配置する[読点類 \(cl-07\)](#)の二分アキを四分アキまで詰める調整が可能である。[中点類 \(cl-05\)](#)の調整の優先順位は、表3は第4段階、表4は第2段階である。[読点類 \(cl-07\)](#)の調整の優先順位は、表3は第5段階、表5は第3段階である。

4. There is no opportunity for space reduction for a [Western word space \(cl-26\)](#) at the line head and at the line end since there is supposed to be no visible space. The same applies to the [Western word space \(cl-26\)](#) at the line head or the line end of warichu (inline cutting note). If the condition is changed for the same text, restore the default visible space for [Western word space \(cl-26\)](#).

行頭又は行末の[欧文間隔 \(cl-26\)](#)は、空き量を0とするので、詰める処理の対象にならない。割注の行頭又は行末に[欧文間隔 \(cl-26\)](#)を配置する場合も同様である。ただし、この部分が移

動し、これとは異なる配置になった場合は、[欧文間隔 \(cl-26\)](#) の空き量を確保する。

5. Table 3, and only Table 3, allows the preceding and trailing conditional quarter em space accompanying [middle dots \(cl-05\)](#) to be reduced to leave no space. The priority order is the third.

表3に限るが、行末に配置する[中点類 \(cl-05\)](#) の前及び後ろの四分アキと一緒にベタ組にする処理が可能である。優先順位は第3段階である。

## E. Opportunities for Inter-character Space Expansion during Line Adjustment 行の調整処理で空ける処理が可能な箇所 §

The following table indicates if an opportunity exists for [inter-character spacing expansion](#) during [line adjustment](#) between two adjacent characters of given character classes as explained in [§ 3.9.2 Grouping of Characters and Symbols depending on their Positioning 文字・記号を振る舞い方により分ける](#). (For more detail on line adjustment, see [§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#).) In the process of line adjustment by inter-character spacing expansion, the first place to look (the first stage of inter-character spacing expansion in priority order) is for [Western word spaces \(cl-26\)](#), each of which is expandable equally, to take up and maximum of a half em space with respect to the corresponding character size. The tables are for the second and subsequent stages of inter-character spacing expansion in priority order, assuming the first stage of the expansion for [Western word spaces \(cl-26\)](#) is already done. The default unadjusted space between two adjacent characters of given character classes shall be determined according to [§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#).

[行の調整処理](#)で空ける処理（[追出し処理](#)）が可能な箇所かどうかを、[§ 3.9.2 Grouping of Characters and Symbols depending on their Positioning 文字・記号を振る舞い方により分ける](#)で解説した、それぞれの文字クラスに含まれる文字・記号について、表6として示す（行の調整処理については、[§ 3.8 Line Adjustment 行の調整処理](#)を参照）。行の調整処理で空ける処理を行う場合、優先的に最初に行う処理（優先順位の第1段階の処理）は[欧文間隔 \(cl-26\)](#) であり、[欧文間隔 \(cl-26\)](#) を最大で二分アキまで文字サイズ比で均等に空ける処理を行う。以下の表では、それぞれの文字クラスが連続する場合の字間について、[欧文間隔 \(cl-26\)](#) の処理を行った後で行う処理、つまり、優先順位の第2段階以降の処理について示す。なお、それぞれ箇所の原則的な空き量は、[§ B. Spacing between Characters 文字間の空き量](#)に示す。

See "[Table 6 Opportunity of inter-character spacing expansion](#)" (PDF).

“[表6 行の調整処理で空ける処理が可能な箇所](#)” (PDF版) を参照。

### E.1 Legend of Table 6 表6の見方 §

1. The left-most column, labeled "before", lists preceding character classes, and the top row, labeled "after", lists trailing character classes. Each cell indicates the type of opportunities for inter-character spacing expansion between two adjacent characters of the corresponding character classes at a given row and column. Note that there are no cells involving "line head" or "line end" because there is no opportunity for inter-character spacing expansion before any character at the line head or after any character at the line end.

“before”（表の左端）と示した欄に、前に配置する文字クラスを示し、 “after”（表の上端）と示した欄に、後ろに配置する文字クラスを示す。それぞれが交差する小間（こま）に空ける処理が可能かどうかを示す。なお、行頭に配置する文字の前、及び行末に配置する文字の後ろは、空ける処理の対象箇所とはしないので、この表からは、行頭及び行末の欄は省いた。

2. The type of opportunity for space expansion is indicated in each cell in the table using the following notation.

表のそれぞれの小間に、空ける処理の可否などを、次の記号で示す。

- a. Cells with a white background: No opportunity for space expansion.

小間の地色が白のもの（□）：空ける処理の対象としない箇所（空け処理否の箇所）を示す。

- i. Blank: Inter-character spacing expansion is not allowed because there is no line break opportunity between the given combination of characters.

無印：分割不可とする箇所であり、空ける処理の対象としない箇所（空け処理否の箇所）を示す。

- ii. × mark: The combination is not allowed due to line breaking rules or other restrictions.

×印：行頭禁則、行末禁則、その他により、このような配置を禁止する。

- b. Cells with a colored or gray background: An opportunity exists for inter-character spacing expansion.

小間の地色が色又はグレーのもの：空ける処理の対象としてよい箇所（空け処理可の箇所）を示す。

- i. Priority order in space expansion: The second highest and subsequent priorities of inter-character spacing expansion are indicated by the given background colors of the cells. The cells with the colors in the left are higher in priority than ones in the right. Space expansion shall be processed in this order. When the 4th step is needed, evenly add space to equalize the spacing of 1st, 2nd, 3rd and 4th steps.

空ける際の優先順位：空ける処理を行う際の第2段階以降の優先順位を、左側の高いものから、右側の低いものへと、次の小間の地色で示す。この順位で、空ける処理を行う。第4段階の処理を行う場合は、第1段階から第3段階までで処理した空き量に追加して、優先順位の第1段階から第4段階までの箇所を均等に空ける。

(2nd step) → (3rd step) → (4th step)

(第 2 段階) → (第 3 段階) → (第 4 段階)

*Figure 318: Priority order in space expansion. 空ける際の優先順位*

- ii. Amount of space expandable: The amount of space to be expanded is indicated using the following notation.

空ける処理が可能な量：空ける処理が可能な量を次の記号で示す。

1. 1/4–1/2: A quarter em space by default, which is expandable equally, with respect to the corresponding character size, to take up to a maximum of a half em space. However if Table 5 of [§ D. Opportunities for Inter-character Space Reduction during Line Adjustment 行の調整処理で詰める処理が可能な箇所](#) is adopted as the method of inter-character spacing reduction for line adjustment, this quarter em space shall not be expanded.

1/4–1/2 : 字間の四分アキを、最大で二分アキまで（又は三分アキまで）文字サイズ比で均等に空ける処理が可能。ただし、行の調整処理の詰める調整において、[§ D. Opportunities for Inter-character Space Reduction during Line Adjustment 行の調整処理で詰める処理が可能な箇所](#) の表5の処理方法にした場合は、この箇所は空ける処理の対象箇所としない。

2. 1/4: No inter-character spacing by default, which is expandable equally, with respect to the corresponding character size, to take up to a maximum of a quarter em space.

1/4 : 字間のアキはベタ組が原則であるが、最大で四分アキまで文字サイズ比で均等に空ける処理が可能。

3. blank: Expandable equally with respect to the corresponding character size, only after no other expandable inter-character spacing is left.

無印：以上で調整できない場合に文字サイズ比で均等に空ける処理が可能。

## E.2 Notes 注記 §

1. If the IDEOGRAPHIC ITERATION MARK "々" is allowed to appear at the head of a line or that of inline cutting note, the character shall be treated as a member of the [ideographic character \(cl-19\)](#) class. (For how it behaves in combination with other character classes, see the cells for [ideographic characters \(cl-19\)](#).)

繰返し記号[々] (IDEOGRAPHIC ITERATION MARK)を行頭又は割注行頭に配置することを許容する場合、繰返し記号[々] (IDEOGRAPHIC ITERATION MARK)は[漢字等 \(cl-19\)](#) の文字ク

ラスに含める (その扱いは漢字等 (cl-19) の欄を参照).

2. If a prolonged sound mark (cl-10) is allowed to appear at the line head or that of inline cutting note, the character shall be treated as a member of the katakana (cl-16) class. (For how it behaves in combination with other character classes, see the cells for katakana (cl-16).)

長音記号 (cl-10) を行頭又は割注行頭に配置することを許容する場合, それは  
片仮名 (cl-16) の文字クラスに含める (その扱いは片仮名 (cl-16) の欄を参照).

3. If small kana (cl-11) are allowed to appear at the head of a line or that of inline cutting note, the character shall be treated as a member of the hiragana (cl-15) or katakana (cl-16) class accordingly, depending on the script type of the character. (For how it behaves in combination with other character classes, see the cells for hiragana (cl-15) or katakana (cl-16).)

小書きの仮名 (cl-11) を行頭又は割注行頭に配置することを許容する場合, 小書きの平仮名は  
平仮名 (cl-15) の文字クラスに含め, 小書きの片仮名は片仮名 (cl-16) の文字クラスに含める (その扱いは平仮名 (cl-15) 又は片仮名 (cl-16) の欄を参照).

4. A third order opportunity exists for inter-character spacing expansion, to take up to a maximum of a quarter em space, with respect to the corresponding character size, between two consecutive inseparable characters (cl-08) which are of different kinds.

後ろに配置する分離禁止文字 (cl-08) の文字が, 前に配置する分離禁止文字 (cl-08) とは別の種類の文字の場合, 優先順位が第3段階の最大で四分アキまで文字サイズ比で均等に空ける処理は可とする.

5. A third order opportunity exists for inter-character spacing expansion, to take up to a maximum of a quarter em space, with respect to the corresponding character size, between the two consecutive characters which belong to different ornamented character complexes (cl-21)

後ろに配置する親文字群中の文字 (添え字付き) (cl-21) の文字が, 前に配置する親文字群中の文字 (添え字付き) (cl-21) とは別の親文字群の文字の場合, 優先順位が第3段階の最大で四分アキまで文字サイズ比で均等に空ける処理は可とする. それ以外は, 空け処理否とする.

6. A third order opportunity exists for inter-character spacing expansion, to take up to a maximum of a quarter em space, with respect to the corresponding character size, if the two consecutive characters belong to different simple-ruby character complexes (cl-22). If not, inter-character spacing expansion is not allowed.

後ろに配置する親文字群中の文字 (熟語ルビ以外のルビ付き) (cl-22) の文字が, 前に配置する親文字群中の文字 (熟語ルビ以外のルビ付き) (cl-22) とは別の親文字群の文字の場合, 優先順位が第3段階の最大で四分アキまで文字サイズ比で均等に空ける処理は可とする. それ以外は, 空け処理否とする.

7. A third order opportunity exists for inter-character spacing expansion, to take up to a maximum of a quarter em space, with respect to the corresponding character size, if the two consecutive base characters belonging to different jukugo-ruby character complexes (cl-23). If not, inter-character spacing expansion is not allowed.

後ろに配置する親文字群中の文字（熟語ルビ付き）(cl-23)の文字が、前に配置する親文字群中の文字（熟語ルビ付き）(cl-23)とは別の親文字群の文字の場合、優先順位が第3段階の最大で四分アキまで文字サイズ比で均等に空ける処理は可とする。それ以外は、空け処理否とする。

8. There is no opportunity for inter-character spacing expansion between a preceding grouped numeral (cl-24) and a trailing postfixed abbreviation (cl-13), unless the alternative approach is chosen which allows a line to break between a preceding grouped numeral (cl-24) and the trailing PERCENT SIGN "%", where PERCENT SIGN "%" shall be treated as a member of the ideographic character (cl-19) class, in front of which inter-character spacing is expandable.

前に配置する連数字中の文字 (cl-24)と後ろに配置する後置省略記号 (cl-13)の字間は、空ける調整に使用できない。ただし、パーセント記号[%] (PERCENT SIGN)については、前に配置する連数字中の文字 (cl-24)との字間で2行に分割することを許容する方法もある。この場合は、パーセント記号[%] (PERCENT SIGN)は、漢字等 (cl-19)の文字クラスに含めるので、空ける調整が可能な箇所になる。

9. There is an alternative way to give a third order opportunity for inter-character spacing expansion, to take up to a maximum of a quarter em space, with respect to the corresponding character size, between a preceding grouped numeral (cl-24) and a trailing Western character (cl-27).

前に配置する連数字中の文字 (cl-24)と後ろに配置する欧文用文字 (cl-27)との字間で優先順位が第3段階の最大で四分アキまで文字サイズ比で均等に空ける処理は可とする方法もある。

10. A third order opportunity exists for inter-character spacing expansion between a preceding Western character (cl-27) and a trailing postfixed abbreviation (cl-13), unless the preceding Western character (cl-27) is used as a symbol of a quantity or a European numeral, in which case no inter-character spacing expansion is allowed between them.

前に配置する欧文用文字 (cl-27)と後ろに配置する後置省略記号 (cl-13)の字間は、空ける調整が可能な箇所である（優先順位は第3段階）。しかし、前に配置する欧文用文字 (cl-27)が量を示す記号（量記号）又はアラビア数字の場合は、空ける調整箇所としてはならない。

11. There is an alternative way to give a fourth order opportunity for inter-character spacing expansion with respect to the corresponding character size, between two consecutive Western characters (cl-27).

前に配置する欧文用文字 (cl-27)と後ろに配置する欧文用文字 (cl-27)との字間で優先順位が第4段階の文字サイズ比で均等に空ける処理は可とする方法もある。

12. A third order opportunity exists for the inter-character spacing expansion, to take up to a maximum of a quarter em space, with respect to the corresponding character size, if two consecutive characters belong to different runs of characters in tate-chu-yoko (cl-30). If not, inter-character spacing expansion is not allowed.

後ろに配置する縦中横中の文字 (cl-30)の文字が、前に配置する縦中横中の文字 (cl-30)とは別のグループに属する縦中横の場合、優先順位が第3段階の最大で四分アキまで文字サイズ比で均等に空ける処理は可とする。それ以外は、空け処理否とする。

## F. Positioning of Jukugo-ruby 熟語ルビの配置方法 §

Positioning of [ruby](#) characters is explained in § 3.3 Ruby and Emphasis Dots ルビと圈点処理, including that of [jukugo-ruby](#), however it is limited to the basic principles. This appendix provides supplementary notes on jukugo-ruby distribution in terms of the structure of a kanji [compound word](#) (jukugo) and the type of script of the characters adjacent to the kanji compound word. All explanations hereafter in this appendix assume we are going to compose ruby characters with '[katatsuki'](#) distribution (top-alignment in [vertical writing mode](#)).

[熟語ルビ](#)を含め[ルビ](#)の配置方法は、§ 3.3 Ruby and Emphasis Dots ルビと圈点処理で解説している。しかし、熟語ルビの配置方法については、そこでは原則しか示していない。そこで、以下では熟語ルビについて、[熟語](#)の構成、さらにその熟語の前後にくる文字の種類を考慮して配置する方法について補足しておく。なお、ここでは、[縦組](#)における[肩付きルビ](#)の配置方法を前提にして解説する。

### F.1 Principles of Jukugo-Ruby Distribution: Part 1 熟語ルビの配置方法の原則その1 §

The following are principles of jukugo-ruby distribution, taking account of the structure of a kanji compound word and the type of script of the adjacent characters surrounding the compound word.

熟語の構成、さらにその熟語の前後にくる文字の種類を考慮して配置する熟語ルビの原則としては、次のような事項が挙げられる。

1. Because the purpose of ruby annotation, including jukugo-ruby, is to supply the reading of each base kanji character, attach each run of ruby text which represents the reading to the corresponding base kanji character.

熟語ルビであっても、それを構成するそれぞれの[漢字等 \(cl-19\)](#)の読み方を示すものであるから、それぞれの[漢字等 \(cl-19\)](#)とその読みを示すルビとをできるだけ対応させる。

If each run of ruby characters representing the reading of a given base [ideographic character \(cl-19\)](#) participating in a kanji compound word is less than or equal to two, attach each ruby text to the corresponding base [ideographic character \(cl-19\)](#) (see Fig. F.1). The following figures supply a pair of examples of the same text per line, with and without character frames displayed. Ruby characters and base characters in the same color indicate that they correspond to each other. Those [ideographic characters \(cl-19\)](#) which are not part of the jukugo-ruby, and which, therefore, ruby characters are not allowed to overhang, are presented in yet different colors.

熟語ルビを構成するそれぞれの[漢字等 \(cl-19\)](#)の読み方を示すルビが、それぞれ2字以下であれば、それぞれの[漢字等 \(cl-19\)](#)にルビを対応させる (Figure 319)。なお、文字の外枠を示した以下の図では、親文字の[漢字等 \(cl-19\)](#)とそれに対応するルビ文字との対応関係を同一の体裁で示す。熟語ルビではない、ルビを掛けてはならない別の[漢字等 \(cl-19\)](#)も、別の体裁で示す。



Figure 319: Jukugo-ruby distribution 1. 熟語ルビの配置例1

2. Because the intention when using jukugo-ruby is to handle the kanji compound word (jukugo) as one object, a run of ruby text for a base [ideographic character \(cl-19\)](#) is allowed to overhang the adjacent base character participating to the same compound word, up to a maximum of one em in the ruby character size (alternatively, the maximum size for the ruby overhang can be one and a half em, but the explanation hereafter assumes the maximum overhang to be one em in the ruby size.).

熟語ルビは、熟語としてのまとまりを考慮するので、熟語内の他の[漢字等 \(cl-19\)](#)に最大でルビ文字サイズで全角（又は1.5倍）まで掛かってよい。（以下では、最大でルビ文字サイズで全角までとする方法を解説する。）

3. When the number of ruby characters is so great that the length of the ruby text is longer than that of the base characters forming the kanji compound word, the decision to what extent the ruby text can overhang the adjacent characters, if allowed, shall be made according to the methods explained in [§ 3.3.8 Adjustments of Ruby with Length Longer than that of the Base Characters ルビが親文字よりはみ出した場合の処理](#). The explanation hereafter adopts one of the methods that prohibits any ruby text to overhang [ideographic characters \(cl-19\)](#) but allows ruby to overhang the characters of a certain character class such as [hiragana \(cl-15\)](#) or [katakana \(cl-16\)](#), up to a maximum of one em in the ruby character size.

熟語ルビに付くるビの字数が多く、親文字群からルビ文字がはみ出した場合、前後の文字などにどこまで掛かってよいかは[§ 3.3.8 Adjustments of Ruby with Length Longer than that of the Base Characters ルビが親文字よりはみ出した場合の処理](#)の本文で解説した方法と同じである。以下では、[漢字等 \(cl-19\)](#)には掛けてはならないが、[平仮名 \(cl-15\)](#)や[片仮名 \(cl-16\)](#)などには最大でルビ文字サイズの全角までルビ文字を掛けてよい、とする方法を前提に解説する。

## F.2 Principles of Jukugo-Ruby Distribution: Part 2 熟語ルビの配置方法の原則その2 §

In [letterpress printing](#), ruby text was composed according to "principles part one" in the previous section, but on a case by case basis. Therefore, ruby texts were often composed differently for the same kanji compound word in the same situation. In some cases they differed according to the person in charge of the composition. In this section, one consistent method of ruby composition is presented as "principles part two", which is established with reference to those adopted in books and other publications.

[活字組版](#)の場合は、前項の“原則その1”により、ケースバイケースでルビの配置を決めていた。したがって、同じ熟語、同じ状況でも配置方法が異なる場合もでていた。担当者により異なった配置方法になる場合もあった。そこで、ここでは、原則2として、書籍等で行われている方法を参考にして、1つの配置方法を示す。

1. As long as jukugo-ruby can fit the kanji compound word by allowing ruby characters to overhang an adjacent base character that is part of the same compound word or those characters adjacent to the compound word which are of a certain character class such as [hiragana \(cl-15\)](#), inter-character spacing between base characters in the kanji compound word and that between the kanji compound word and the adjacent characters, should not be expanded.

同一の熟語ルビ内の他の漢字等 ([cl-19](#)) 又は親文字群の前後の平仮名 ([cl-15](#)) などにルビ文字を掛けることを優先し、親文字の字間又は親文字群の前後の字間は、できるだけ空けないようにする。

2. When a base character is accompanied by three or more ruby characters, decide the positioning of the ruby characters in the following order.

親文字1字に対して3字以上のルビ文字が付く場合は、次の順序で処理を行う。

- a. Let a run of ruby text for a given base character overhang either or both of the adjacent base characters up to a maximum of one em in the ruby character size. The first choice should be the succeeding base character. For example, suppose we have a kanji compound word consisting of three ideographic characters, each of which is accompanied by three, two and one ruby characters respectively. In this case, let the third character for the first base character overhang the second base character, by letting the second ruby character for the second base character overhang the third base character (see [Figure 320](#)). In cases where there is no possible arrangement of ruby characters that follows the first choice, let them overhang the preceding base characters as in the following illustrations. [Figure 321](#) shows examples where the succeeding base characters overhang, while [Figure 322](#) are examples where the preceding base characters overhang since there is no arrangement of ruby characters to take the succeeding ones.

同一の熟語ルビ内の他の親文字に最大でルビ文字サイズで全角までルビ文字を掛ける。この場合、後ろの親文字へ掛けることを優先する。なお、親文字が3文字で、上の親文字から3字、2字、1字のルビが付く場合であっても、2番目の下の1字を3番目の親文字に掛け、さらに1番目のはみ出しを2番目の親文字に掛けるようにする ([Figure 320](#))。後ろの親文字に掛けることができない場合は、前の親文字に掛ける。いくつかの例を図に示す。[Figure 321](#)は後ろの親文字に掛けた例、[Figure 322](#)は後ろの親文字に掛けることができないので、前の親文字に掛けた例である。

橋頭堡

Figure 320: *Jukugo-ruby distribution 2. 熟語ルビの配置例2*

凝視	調理師	思春期	管状花	蒸気船
ぎょうし	ちようりし	しゅんき	かんじょうか	じょうきせん

凝視	調理師	思春期	管状花	蒸気船
ぎょうし	ちようりし	しゅんき	かんじょうか	じょうきせん

凝視	調理師	思春期	管状花	蒸気船
ぎょうし	ちようりし	しゅんき	かんじょうか	じょうきせん

凝視	調理師	思春期	管状花	蒸気船
ぎょうし	ちようりし	しゅんき	かんじょうか	じょうきせん

Figure 321: *Jukugo-ruby distribution 3 (ruby characters to overhang the succeeding base characters). 熟語ルビの配置例3 (後ろの親文字にルビ文字を掛けた例)*



Figure 322: *Jukugo-ruby distribution 4 (ruby characters to overhang the preceding base characters)*. 熟語ルビの配置例4 (前の親文字にルビ文字を掛けた例)

- b. When there is no possible arrangement of ruby characters even by allowing them to overhang the base characters participating to the same kanji compound word, at maximum by one em in ruby character size, then look at the adjacent characters in the main text surrounding the kanji compound word if they are of such character classes which ruby characters are allowed to overhang as in [hiragana \(cl-15\)](#). If they are, allow ruby characters to overhang these characters. The same principle applies here as to the choice of the adjacent (base or non-base) character to be the succeeding one in priority. For example, suppose we have a kanji compound word consisting of two ideographic characters, each of which is accompanied by three and two ruby characters respectively. In this case, let the third ruby character for the first base character overhang the second base character, by letting the second ruby character for the second base character overhang the succeeding non-base character of [hiragana \(cl-15\)](#) class or the like (see [Figure 323](#)). The following are some examples. [Figure 324](#) shows examples of ruby characters that overhang the succeeding non-base characters and [Figure 325](#) are examples of ruby characters that overhang the preceding non-base characters since there is no possible arrangement to allow ruby characters to take the succeeding ones. The last illustration shows examples of ruby characters that overhang both of the non-base characters adjacent to the kanji compound word (see [Figure 326](#)).

同一の熟語ルビ内の他の親文字に最大でルビ文字サイズで全角までルビ文字を掛けることで処理できない場合、熟語ルビの前及び後ろの両方がルビ文字を掛けてよい平仮名 (cl-15)などのときは、ルビ文字を親文字の前後にはみ出させる。この場合も、後ろへのみ出しを優先する。なお、親文字が2文字で、上の親文字から3字、2字のルビが付く場合であっても、1番目の下の1字を2番目の親文字に掛け、さらに2番目のルビをはみ出させ、熟語ルビの後ろの平仮名 (cl-15)などにルビをかけるようにする ([Figure 323](#))。いくつかの例を図に示す。[Figure 324](#)は後ろにはみ出した例、[Figure 325](#)は後ろにはみ出すことができないので前にだけはみ出した例、[Figure 326](#)は後ろ及び前の両方にはみ出した例である ([Figure 326](#))。



*Figure 323: Jukugo-ruby distribution 5. 熟語ルビの配置例5*

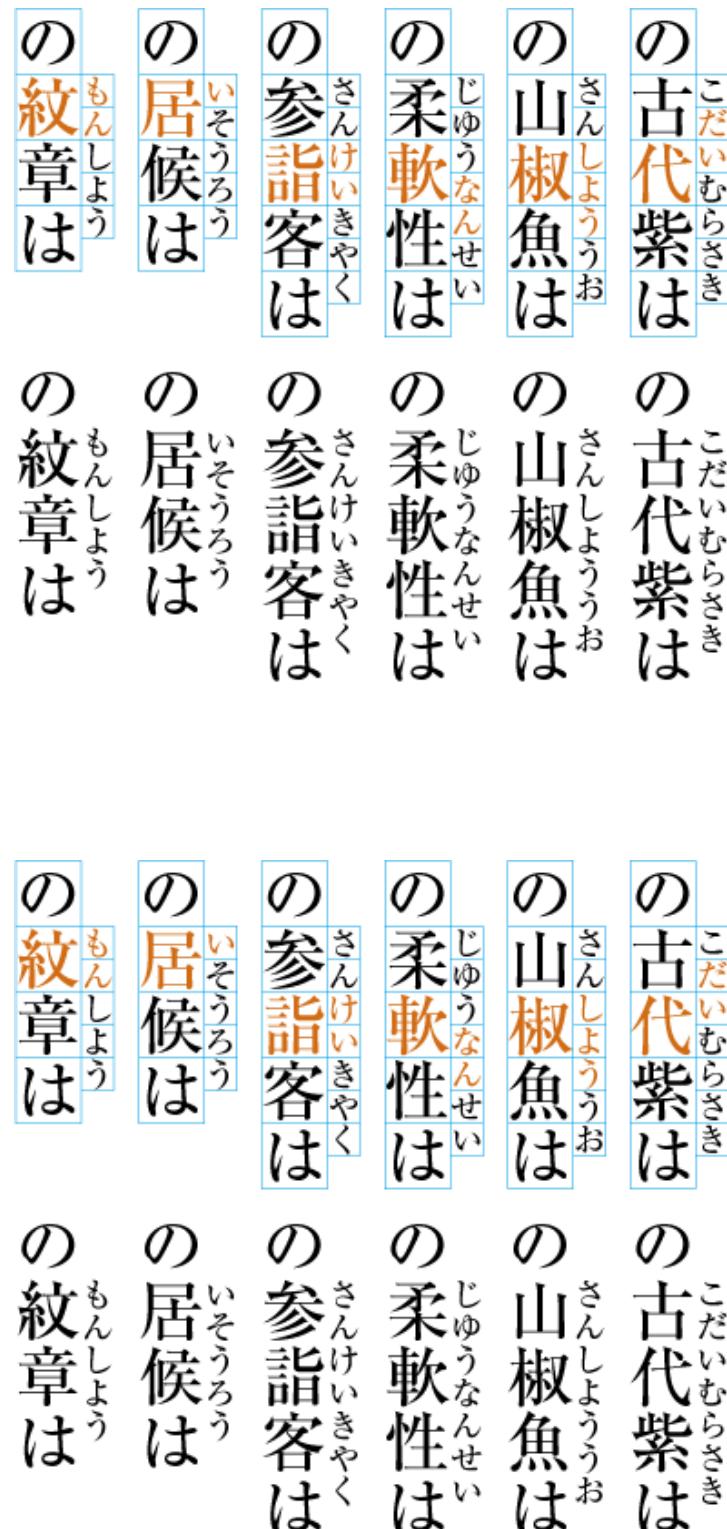


Figure 324: Jukugo-ruby distribution 6 (examples of ruby characters to overhang the succeeding non-base characters). 熟語ルビの配置例6 (後ろの文字にルビ文字を掛けた例)



Figure 325: Jukugo-ruby distribution 7 (examples of ruby characters to overhang the preceding non-base characters). 熟語ルビの配置例7 (前の文字にルビ文字を掛けた例)

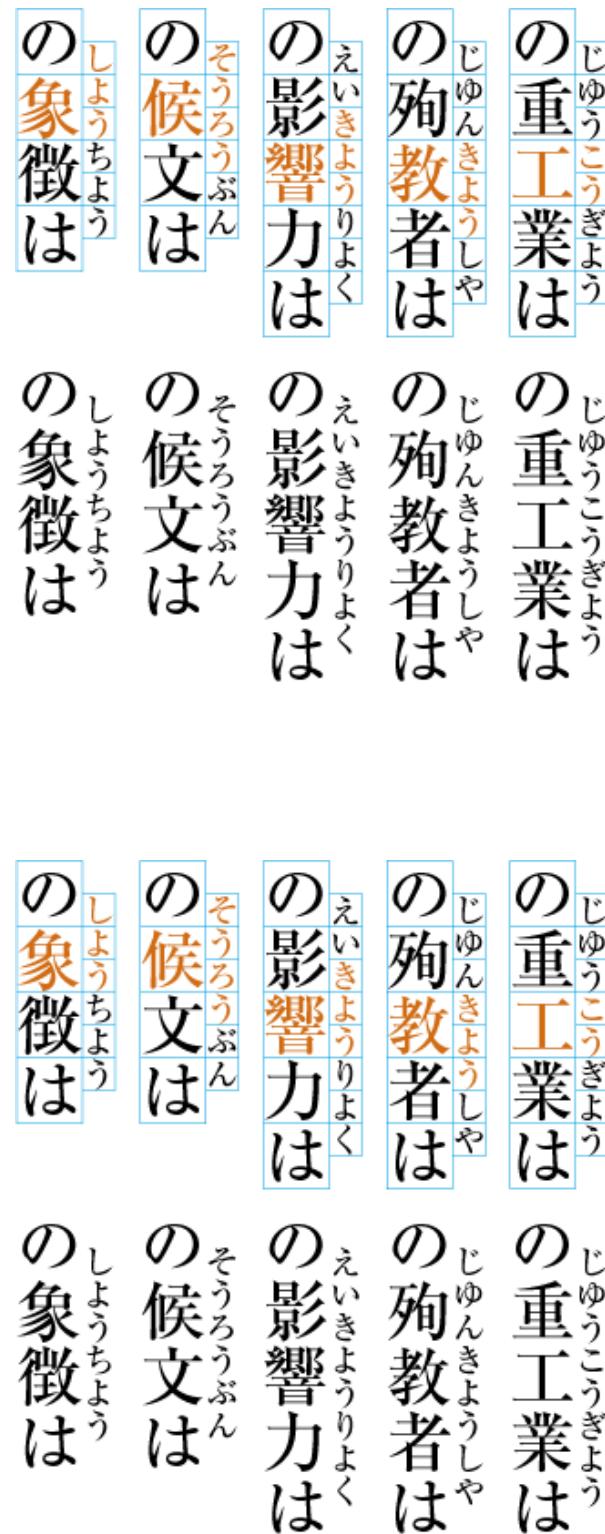


Figure 326: Jukugo-ruby distribution 8 (examples of ruby characters to overhang both of non-base characters). 熟語ルビの配置例8 (前後の文字にルビ文字を掛けた例)

- c. If the succeeding character in the main text adjacent to the kanji compound word accompanied by ruby characters is of a character class which does not allow ruby to overhang, as with [ideographic characters \(cl-19\)](#), then look at the preceding character and allow ruby to overhang the character if it is of a character class that allows it. If the examples shown in [Figure 323](#) or [Figure 324](#) had

[ideographic characters \(cl-19\)](#) next to the kanji compound word accompanied by ruby characters, let ruby characters overhang the preceding character in all cases but two examples with "居候" and "古代紫" (see [Figure 327](#)).

親文字群の後ろが[漢字等 \(cl-19\)](#)で、親文字群の後ろの文字にルビ文字を掛けることができない場合、前の文字に掛けることが可能なときは、前の文字に掛ける。[Figure 323](#)又は[Figure 324](#)の場合で、熟語ルビの後ろに[漢字等 \(cl-19\)](#)を配置しているときは、“居候”，“古代紫”的例を除いて、前の文字にルビ文字を掛けるようにする ([Figure 327](#)).



Figure 327: Jukugo-ruby distribution 9 (examples of ruby characters to overhang the preceding non-base characters). 熟語ルビの配置例9 (前の文字にルビ文字を掛けた例)

- d. When both of the preceding and succeeding characters adjacent to the kanji compound word accompanied by ruby characters are of character classes which do not allow ruby to overhang, or there are too many ruby characters and it is impossible to fit them in using the approaches described above, the last thing to consider is to fit them in by expanding the inter-character spacing of the

kanji compound word. There could be various methods, depending on what priorities are chosen, and in fact many different ways have been adopted. The following section will explain one of these methods.

親文字群の前若しくは後ろが漢字等 (cl-19) で、ルビを掛けることができない、又はルビ文字の字数が多く、以上的方法で処理できない場合は、親文字の字間を空ける処理を組み合わせて行う。この処理方法は、何を重視するかで様々な方法が考えられ、また、様々な方法で処理されている。そこで、この処理については、1つの方法を次項で解説する。

To sum up the aforementioned, first try to let ruby characters overhang other base characters associated with the same kanji compound word, then look for adjacent non-base characters to see if they allow ruby to overhang. Finally when both approaches still cannot settle the positioning of the ruby characters, combine the method of expanding inter-character spacing of the compound word with the previous two.

以上をまとめると、まず、同一の熟語ルビ内の他の親文字にルビを掛け、その方法だけで処理できない場合は、親文字群の前後のルビを掛けることが可能な文字などにルビを掛け、さらに、それでも処理できない場合は、親文字の字間を空ける処理を組み合わせてルビの配置位置を決める、となる。

### F.3 Principles of Jukugo-Ruby Distribution with Inter-Character Space Expansion 熟語ルビの親文字の字間を空ける処理の原則 §

Principles for a method of jukugo-ruby distribution which allows inter-character spacing to expand, are as follows.

熟語ルビの親文字の字間を空ける処理について、1つの方法の原則を示すと、次のようになる。

1. Try first to let ruby characters overhang other base characters associated with the same kanji compound word. If ruby still does not fit, then look for adjacent non-base characters that allow ruby to overhang. Lastly when both approaches still cannot settle the positioning of the ruby characters, combine the method of expanding inter-character spacing of the compound word with the previous two.

同一の熟語ルビ内の他の親文字にルビを掛ける、さらに、親文字群の前後の文字などにルビを掛ける処理を行い、これらの方でも配置できない場合、これらの方に追加して、字間を空ける処理を行う。

2. Inter-character spacing can be expanded only for those base characters which are accompanied by more than two ruby characters.

字間を空ける対象は、1字1字の親文字に対応するルビが1字又は2字のものを除き、1字1字の親文字に対応するルビ文字が2字を超える親文字とする。

3. The total amount of inter-character spacing should be determined as follows.

字間を空ける空き量の合計は、次のようになる。

Total inter-character spacing = (the sum of the length of those ruby characters forced out from the corresponding base character) - (the sum of the length of those ruby characters which overhang other

base characters) - (the sum of the length of those ruby characters which overhang other non-base characters).

空き量の合計 = ルビ文字が2字を超える親文字からのみ出しの合計 - 同一の熟語ルビ内の他の親文字にルビを掛ける量の合計 - 親文字群の前後の文字などにルビを掛ける量の合計

4. Distribute the amount of space across those base characters accompanied by more than two ruby characters in accordance with the number of ruby characters (or the length of ruby characters when set solid).

空き量の合計をルビ文字が2字を超える親文字に付くルビ文字の字数（ベタ組としたルビ文字列の全長）に応じて、対象の親文字に配分する。

5. For each base character, expand the preceding and succeeding inter-character spacing equally by half of the assigned space. Note that, depending on the position of the base character, it could be the expansion of inter-character spacing between two base characters, or it could be the expansion between the base character and a non-base character.

それぞれの親文字では、配分された空き量を2等分し、その親文字の前及び後ろを均等に空ける。同一の熟語内の親文字間の字間となる場合と、親文字群の前又は後ろとその前後に配置する文字などの字間となる場合がある。

6. In a special case where a jukugo-ruby character complex is at the line-head and the base character and the ruby character at the line-head are supposed to be aligned, expand only the succeeding inter-character spacing of the base character by all of the assigned space. Similarly, when a jukugo-ruby character complex is at the line-end and the base character and the ruby character at the line-end are supposed to be aligned, expand the preceding inter-character spacing of the base character by all of the assigned space.

熟語ルビを行頭に配置し、かつ、行頭において親文字の先頭とルビ文字列の先頭をそろえる方式にする場合は、親文字の後ろを配分された空き量だけ空ける。熟語ルビを行末に配置し、かつ、行末において親文字の末尾とルビ文字列の末尾をそろえる方式にする場合は、親文字の前を配分された空き量だけ空ける。

#### F.4 Examples of Jukugo-Ruby Distribution with Inter-Character Space Expansion 熟語ルビの親文字の字間を空ける処理例 §

The following are examples of jukugo-ruby distribution in accordance with the principles mentioned in the previous section.

以下では、前項の原則に従った熟語ルビの親文字の字間を空ける処理例を示す。

The jukugo-ruby shown in [Figure 328](#) requires expansion of inter-character spacing by one ruby character. Expand the preceding and succeeding inter-character spacing for the base character "峻" accompanied by three ruby characters by a quarter em each in base character size.

[Figure 328](#)の例は、ルビ1字分を処理する必要がある。ルビ文字の3字が対応する“峻”的前後を親文字サイズの四分アキにする。



Figure 328: Jukugo-ruby distribution with inter-character spacing expansion 1. 字間を空けた熟語ルビの配置例1

The jukugo-ruby shown in [Figure 329](#) requires expansion of inter-character spacing by one ruby character. Expand the preceding and the succeeding inter-character spacing for the base character "候" accompanied by four ruby characters by a quarter em each in base character size.

[Figure 329](#)の例は、ルビ1字分を処理する必要がある。ルビ文字の4字が対応する“候”の前後を親文字サイズの四分アキにする。

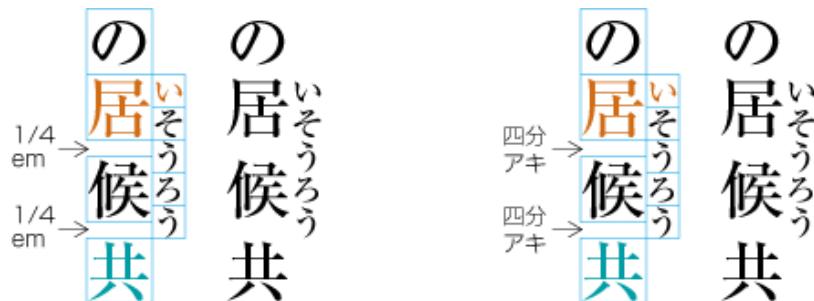


Figure 329: Jukugo-ruby distribution with inter-character spacing expansion 2. 字間を空けた熟語ルビの配置例2

[Figure 330](#) are examples with the same jukugo-ruby as in [Figure 328](#) and [Figure 329](#) except their positions in the lines are at the line-head or at the line-end, where the base character and the ruby character at the line-head or at the line-end are both aligned.

[Figure 330](#)の例は、[Figure 328](#)及び[Figure 329](#)の例を行頭又は行末に配置し、親文字とルビ文字の先頭又は末尾をそろえる配置方法にした例である。

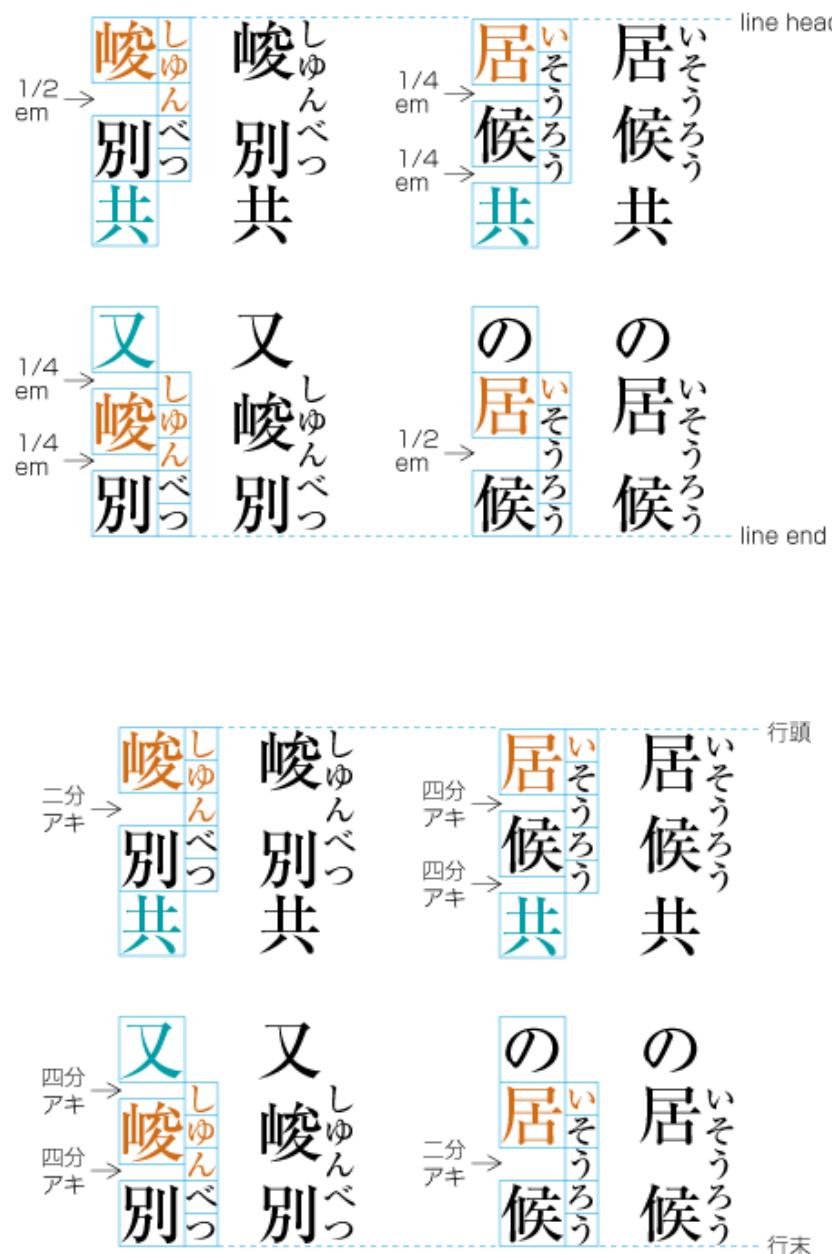


Figure 330: Jukugo-ruby distribution with inter-character spacing expansion 3 (examples at the line-head and at the line-end). 字間を空けた熟語ルビの配置例3 (行頭と行末の配置例)

Examples shown in [Figure 331](#) are those with two base characters accompanied by six ruby characters. Distribution of ruby varies depending on the position of [ideographic characters \(cl-19\)](#) and whether it is adjacent to the kanji compound word.

[Figure 331](#)の例は、2字の親文字に6字のルビ文字が付く例である。親文字群の前又は後ろに漢字等 ([cl-19](#)) がどのように配置されるかで、ルビの配置位置は変わってくる。





Figure 331: Jukugo-ruby distribution with inter-character spacing expansion 4. 字間を空けた熟語ルビの配置例4

Examples shown in [Figure 332](#) are those with three base characters accompanied by eight ruby characters. Distribution of ruby varies depending on the position of [ideographic characters \(cl-19\)](#) and whether it is adjacent to the kanji compound word.

[Figure 332](#)の例は、3字の親文字に8字のルビ文字が付く例である。親文字群の前又は後ろに漢字等 ([cl-19](#)) がどのように配置されるかで、ルビの配置位置は変わってくる。



Figure 332: Jukugo-ruby distribution with inter-character spacing expansion 5. 字間を空けた熟語ルビの配置例5

Examples shown in [Figure 333](#) are those with three base characters accompanied by nine ruby characters. Distribution of ruby varies depending on the position of [ideographic characters \(cl-19\)](#) and whether it is adjacent to the kanji compound word.

[Figure 333](#)の例は、3字の親文字に9字のルビ文字が付く例である。親文字群の前又は後ろに漢字等 ([cl-19](#)) がどのように配置されるかで、ルビの配置位置は変わってくる。





Figure 333: Jukugo-ruby distribution with inter-character spacing expansion 6. 字間を空けた熟語ルビの配置例6

## G. Terminology 用語集 §

The definitions with (JIS Z 8125) and (JIS X 4051) at the end are those adopted for the corresponding terms by JIS Z 8125 ("Graphic arts - Glossary - Digital printing terms") and JIS X 4051 ("Formatting rules for Japanese documents") respectively.

説明の最後に“(JIS Z 8125)”と示したものは、JIS Z 8125（印刷用語 — デジタル印刷）、“(JIS X 4051)”と示したものは、JIS X 4051（日本語文書の組版方法）の定義である。

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
back matter	後付	atozuke あとづけ	Appendices, supplements, glossary of terms, index and/or bibliography, and so on, appended at the end of a book.  書籍の巻末に付けられる付録、補遺、語彙解説、索引、文献など。
base character	親文字	oya moji おやもじ	A character to be annotated by ruby, ornament characters, or emphasis dots.  ルビ、添え字又は圈点が付けられたとき、その対象となる文字。
base line	並び線	narabi sen ならびせん	A virtual line on which almost all glyphs in Western fonts are designed to be aligned. (JIS Z 8125)  欧文フォントなどにおいて、フォント中の多くのグリフがその上でそろう、基本的な仮想の線。 (JIS Z 8125)
bibliography	参考文献	sankō bunken さんこうぶんけん	A list of works and papers related to the subjects in the text. (JIS Z 8125)  本文の内容に関係の深い他の著書、論文を記したもの。 (JIS Z 8125)
blank page	白ページ	shiro pēji しろページ	An empty page.  何も表示しないページ。

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
bleed	裁切り	tachikiri たちきり	To print a picture or a tint to run off the edge of a trimmed page. (JIS Z 8125)  写真、平綱などを断裁位置いっぱいまで印刷すること。 (JIS Z 8125)
block direction	行送り方向	gyō okuri hōkō ぎょうおくりほうこう	The direction lines progress, one after the other. (JIS Z 8125)  1つの行が次の行へと続く方向。 (JIS Z 8125)
block heading	別行見出し	betsugyōmidashi べつぎょうみだし	A kind of heading styles. The heading is set as an independent line from basic text. (JIS Z 8125)  本文とは別の行に配置した見出し。 (JIS Z 8125)
bold	太字	futoji ふとじ	A kind of font style. Similer to bold in western typography.  ウェイトを大きく(字形の画線を太く)した書体。
bound on the left-hand side	左綴じ	hidari toji ひだりとじ	Binding of a book to be opened from the left.  表紙の表面を正面に見た場合に、のどが左側になっている綴じ方。
bound on the right-hand side	右綴じ	migi toji みぎとじ	Binding of a book to be opened from the right.  表紙の表面を正面に見た場合に、のどが右側

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			になっている綴じ方.
bousen (sideline)	傍線	bōsen ぼうせん	A line drawn by the left or right side of a character or a run of text in vertical writing mode. (JIS Z 8125)  縦組において、文字又は文字列の右又は左に引いた線. (JIS Z 8125)
break (a line)	(2行に) 分割	bunkatsu ぶんかつ	To place the first of two adjacent characters at the end of a line and the second at the head of a new line.  連続した2文字について、前の文字は、その行の行末に配置し、後ろの文字は次の行の行頭に移動すること.
caption	キャプション	kyapushon きやふしょん	A title or a short description accompanying a picture, an illustration, or a table. (JIS Z 8125)  写真、図版、表などにそえる標題や簡潔な説明文. (JIS Z 8125)
cell	こま	koma こま	Each element area of tables, cell.  表においては、罫などで小さな領域に区切るが、この隣り合う縦及び横の罫などで区切られた個々の領域.
cell contents	こま内容	komanaiyō こまないよう	The content of each cell in tables. (JIS X 4051)

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			表のこまの中に表示されるもの。 (JIS X 4051)
cell padding	こま余白	komayohaku こまよはく	Spacing between line and cell in tables. (JIS X 4051)  表の罫線とこまとの間の空白領域。 (JIS X 4051)
centering	中央そろえ	chūō soroe ちゅうおうそろえ	To align the center of a run of text that is shorter than a given line length to the center of a line. (JIS Z 8125)  文字列の中央を、行頭と行末との中央の位置に合わせること。 (JIS Z 8125)
character advance	字幅	jihaba じはば	Size of a character frame in the inline direction, generally indicated as a ratio of the size of a full-width character, as in full-width, half-width, or quarter em width.  Character advance is the width of a given character in horizontal writing-mode, while it is the height in vertical writing-mode.  字幅が、全角の2分の1である文字の外枠。 (JIS X 4051)
character frame	(文字の) 外枠	sotowaku そとわく	Rectangular area occupied by a character when it is set solid.  1つの文字が組版の際に占有する仮想的な長

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			方形の領域。
character shape	字形	jikei	<p>Incarnation of a character by handwriting, printing or rendering to a computer screen. (JIS Z 8125)</p> <p>文字について、手書き、印字、画面表示などによって実際に図形として表現したもの。(JIS Z 8125)</p>
character size	文字サイズ	moji saizu もじさいず	<p>Dimensions of a character. Unless otherwise noted, it refers to the size of a character frame in the block direction.</p> <p>文字の大きさ。通常、文字の行送り方向の外枠の長さ。</p>
characters not ending line	行末禁則文字	gyōmatsu kinsoku moji	<p>Any character for which "line-end prohibition rule" is invoked. (JIS Z 8125)</p> <p>行末禁則の条件に該当する文字。(JIS Z 8125)</p>
characters not starting line	行頭禁則文字	gyōtō kinsoku moji ぎょうとうきんそくもじ	<p>Any character for which "line-start prohibition rule" is invoked. (JIS Z 8125)</p> <p>行頭禁則の条件に該当する文字。(JIS Z 8125)</p>
chronological history	年譜	nenpu ねんぶ	Chronological tables about the histories of persons or organizations.

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			個人（又は団体）の経歴について、年代順に記載した表。
chronological table	年表	nenpyō ねんぴょう	Chronologocal tables about histrical incidents. There are special types of chronological tables besides general ones, focused to specific view points and aspects.  歴史上の諸事件について、年代順に記載した表。年表には、社会全般の諸事件を対象とした総合年表だけでなく、目的に応じて特定の分野に限定した特殊年表がある。
chu-boso-kei	中細罫	chūbosokei ちゅうぼそけい	Middle width line, usually about 0.25mm.  0.25mm程度の太さの実線。
column	段	dan だん	A partition on a page in multi-column format. (JIS Z 8125)  段組において、分割された1区分。 (JIS Z 8125)
column gap	段間	dankan だんかん	Amount of space between columns on a page. (JIS Z 8125)  段組の段と段との間の空き。 (JIS Z 8125)
column spanning	段抜き	dannuki だんぬき	A setting style of illustrations, tables, etc., over hanging to multiple columns. (JIS Z 8125)

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			段組のページにおいて、見出し、図版などを複数段にまたがって配置すること。 (JIS Z 8125)
column spanning heading	段抜きの見出し	dannuki no midashi だんぬきのみだし	Headings using multiple columns.  段抜きにして配置する見出し。
composition	組版	kumihan くみはん	Process of arrangement of text, figures and/or pictures, etc on a page in a desired layout (design) in preparation for printing.  原稿及びレイアウト (デザイン) の指定に従って、文字・図版・写真などを配置する作業の総称。
compound word (jukugo)	熟語	jukugo じゅくご	A combination of two or more kanji characters which makes one word.  2字以上の漢字が結合し、一語となったもの。
continuous pagination	通しノンブル	tōshi nonburu とおしのんぶる	a) To number the pages of a book continuously across all those in the front matter, the text and the back matter.  b) To number the pages continuously across those of all books, such as a series published in separate volumes. Also to number the pages continuously across those of all issues of a

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			<p>periodical published in a year, aside from pagination per issue. (JIS Z 8125)</p> <p>a) 書籍の前付・本文・後付を通して一連のノンブルを付けること.  b) 分冊して刊行される叢書などで、それら全体を通して一連のノンブルを付けること。  また、定期刊行物での各号ごとのノンブルとは別に1年分を通したノンブルを併記すること。  (JIS Z 8125)</p>
cut-in heading	窓見出し	madomidashi まどみだし	<p>A style of headings. Headings do not occupy the full lines, but share lines area with following main text lines.</p> <p>見出しだけで1行を構成することなく、見出しの次に2行又は3行の文章を続ける見出し。</p>
descender line	ディセンダーライン	disenda rain でいせんだらいん	<p>A descender is the part of a letter extending below the base line, as in 'g', 'j', 'p', 'q', or 'y'. A descender line is a virtual line drawn at the bottom of descender parallel to base line.</p> <p>ディセンダは、欧文小文字のg, j, p, q, yなどの文字の、ベースラインより下に伸びている部分をいい、ディセンダーラインは、ディ</p>

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			センダの最下端を示す、ベースラインに平行な仮想の線。
double running head method	両柱方式	ryōbashira hōshiki りょうばしらほうしき	A method that prints running heads on both even and odd pages. (JIS Z 8125)  柱を奇数・偶数両ページに掲げること。 (JIS Z 8125)
emphasis dots	圈点	kenten けんてん	Symbols attached alongside a run of base characters to emphasize them. (JIS Z 8125)  文字のそばに付けて注意を促したり、その部分を強調したりするし。 (JIS Z 8125)
endnote	後注	kōchū こうちゅう	A set of notes placed at the end of a part, chapter, section, paragraph and so on, or at the end of a book. (JIS Z 8125)  本文の編・章・節・段落などの区分の終わり又は巻末にまとめて入れる注釈。 (JIS Z 8125)
European numerals	アラビア数字	arabia sūji あらびあすうじ	Any of the symbols in [0-9] used to represent numbers. (JIS Z 8125)  インドに始まり、アラビアからヨーロッパに伝わった数字。(算用数字、洋数字ともいう。) (JIS Z 8125)
even inter-character spacing	均等割り	kintō wari きんとうわり	A text setting with uniform inter-character

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			spacing per line so that each line is aligned on the same line-head and line-end. (JIS Z 8125)  字間を均等に空け、文字列の両端を行頭及び行末にそろえること。 (JIS Z 8125)
even tsumegumi	均等詰め	kintō zume きんとうづめ	Adjustment of inter-character spacing by subtracting the same amount of space. (JIS Z 8125)  ベタ組より字間を一定量詰めて文字を配置する方法。 (JIS Z 8125)
face tsumegumi	字面詰め	jizura zume じづらづめ	Adjustment of inter-character spacing by subtracting space to the extent that two letter faces are placed adjacent. (JIS Z 8125)  仮名や約物等の字面が重ならない程度まで詰めて文字を配置する方法。 (JIS Z 8125)
fixed inter-character spacing	アキ組	aki gumi あきぐみ	A text setting with a uniform inter-character spacing. (JIS Z 8125)  字間に一定のアキを入れて文字を配置する方法。 (JIS Z 8125)
fixed-width	モノスペース	monosupēsu ものすペーす	A characteristic of a font where the same character advance is assigned for all glyphs. (JIS Z 8125)  1つのフォントの文字の字幅がすべて等しい

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			値を持っていること。 (JIS Z 8125)
font	フォント	fonto ふおんと	A set of character glyphs of a given typeface. (JIS Z 8125)  ある書体によって作成された字形の集合。 (JIS Z 8125)
foot	地	chi ち	a) The bottom part of a book or a page. b) The bottom margin between the edge of a trimmed page and the hanmen (text area) (JIS Z 8125)  a) 本又はページの下部。 b) ページの下部の仕上り線と版面までの余白部分。 (JIS Z 8125)
footnote	脚注	kyakuchū きゃくちゅう	A note in a smaller face than that of main text, placed at the bottom of a page. (JIS Z 8125)  ページの下部に、本文よりも小さな文字で組まれた注釈。 (JIS Z 8125)
fore-edge	小口	koguchi こぐち	a) The three front trimmed edges of pages in a book. b) The opposite sides of the gutter in a book. (JIS Z 8125)  a) 本のページの綴じていない三方の切り口。

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			b) のどの反対側。 (JIS Z 8125)
front matter	前付	maezuke まえづけ	<p>The first part of a book followed by the text, usually consisting of a forward, preface, table of contents, list of illustrations, acknowledgement and so on.</p> <p>書籍の本文に先立つページで、まえがき、序文、目次、挿絵一覧、献辞など。</p>
full-width	全角	zenkaku ぜんかく	<p>a) Relative index for the length which is equal to a given character size.  b) Character frame which character advance is equal to the amount referred to as a). A full-width character frame is square in shape by definition.</p> <p>a) 文字サイズに等しい長さの相対単位.  b) 字幅がaである文字の外枠。この場合、文字の外枠は正方形になる。</p>
furigana	振り仮名	furigana	A method of ruby annotation using kana characters to indicate how to read kanji characters. This term derives from a Japanese verb "furu (to attach alongside)" and "kana", and has been used synonymously with "ruby". This document

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			<p>prefers to use the term "ruby".</p> <p>ルビの配置位置に、仮名を使用したもの。なお、振り仮名とは、漢字の読み方を示すために、そのわきに付ける仮名という意味で、ルビと同義的に用いられてきた。この文書では“ルビ”という用語を一貫して用いる。</p>
furikanji	振り漢字	furikanji ふりがな	<p>A method of ruby annotation using Kanji characters for ruby instead of kana characters.</p> <p>ルビの配置位置に、仮名ではなく、漢字を使用したもの。</p>
furiwake	振分け	furiwake ふりわけ	<p>A method of placing multiple runs of text in a line. (JIS Z 8125)</p> <p>1行の中に、複数の行からなる文章を配置する方法。 (JIS Z 8125)</p>
general-ruby	総ルビ	sō rubi そうるび	<p>A method of ruby annotation that attaches ruby text for all Kanji characters in the text. (JIS Z 8125)</p> <p>文中のすべての漢字にルビを付けること。 (JIS Z 8125)</p>
group-ruby	グループルビ	gurūpu rubi ぐるーぷるび	<p>A method of ruby character distribution such that the length of ruby text matches to that of the base text by giving</p>

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			<p>the same adjusted amount of space between ruby characters.</p> <p>複数の親文字で構成される語全体に掛かるよう均等間隔にルビを付けて配置する方法。</p>
gutter	のど	nodo のど	<p>a) The binding side of a spread of a book.</p> <p>b) The margin between the binding edge of a book and the hanmen (text area).</p> <p>c) The part of a book where all pages are bound together to the book spine. (JIS Z 8125)</p> <p>a) 本を広げたとき、中央の綴じ目がある方向。</p> <p>b) 中央の綴じ目と版面の余白部分。</p> <p>c) 本の中身と背が接する部分。 (JIS Z 8125)</p>
gyodori	行取り	gyōdori ぎょうどり	To keep block direction area for headings and so on, along with line units in kihon-hanmen. The width of the gyodori space is calculated with following formula: line width × number of lines + line gap × (number of lines - 1). However, deceptively, in middle of page or column, the line gaps before and after seem to be added to the gyodori space, and in the start of page or column,

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			<p>the line gap after seems to be added to the gyodori space.</p> <p>見出しなどを配置する領域の行送り方向の大きさを行単位で確保すること。この場合、行送り方向の見出しの占めるスペースは、“行の幅 × 行数 + 行間 × (行数 - 1)”となる。</p> <p>しかし、見た目には、ページ（又は段）の途中に見出しを配置する場合は、そのスペースの前及び後ろの行間が加わり、ページ（又は段）の先頭に見出しを配置する場合は、そのスペースの後ろの行間が加わった大きさとなる。</p>
half em	二分	nibu にぶ	<p>Half of the full-width size. (JIS Z 8125)</p> <p>全角の2分の1の長さ。(JIS Z 8125)</p>
half em space	二分アキ	nibu aki にぶあき	<p>Amount of space that is half size of em space.</p> <p>二分の空き量。</p>
half-width	半角	hankaku はんかく	<p>Character frame which has a character advance of a half em.</p> <p>字幅が、全角の2分の1である文字の外枠。(JIS X 4051)</p>
han-tobira	半扉	hantobira はんとびら	A simplified version of naka-tobira, the verso side of which text of the

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			<p>new part starts. (JIS Z 8125)</p> <p>中扉を簡略にしたもので、裏面から本文を始める、見出しなどの標題を掲げたページ。 (JIS Z 8125)</p>
hanmen (page content area)	版面	hanmen はんめん	<p>Actual printed area in a page excluding the margins. (note: Running heads and page numbers are not part of hanmen.) (JIS Z 8125)</p> <p>本の1ページ内の、周囲の余白を除いた部分の印刷面。 (参考：柱及びノンブルは版面に含めない。) (JIS Z 8125)</p>
head	天	ten てん	<p>a) The top part of a book or a page. b) The top margin between the top edge of a trimmed page and the hanmen (text area) (JIS Z 8125)</p> <p>a) 本又はページの上部。 b) ページの上部の仕上り線と版面までの余白部分。 (JIS Z 8125)</p>
heading	見出し	midashi みだし	<p>a) A title of a paper or an article. b) A title for each section of a book, paper or article. (JIS Z 8125)</p>

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			a) 論文、記事などの標題. b) 本、論文、記事などの内容を区分して付けた標題。 (JIS Z 8125)
headnote	頭注	tōchū とうちゅう	A kind of notes in vertical writing style, head area in kihon-hanmen is kept beforehand, and notes are set with smaller size font than main text.  縦組において、基本版面内の上部に注を配置するための領域をあらかじめ設定し、その領域に本文よりも小さな文字サイズにして掲げる注。
horizontal writing mode	横組	yokogumi よこぐみ	The process or the result of arranging characters on a line from left to right, of lines on a page from top to bottom, and/or of columns on a page from left to right. (JIS Z 8125)  行においては文字を水平方向に左から右へ、ページにおいて行を上から下へ、段を左から右へ配列すること。また、そのように文字が配置された状態。(JIS Z 8125)
hyphenation	ハイフネーション	haifunēshon はいふねーしょん	A method of breaking a line by dividing a Western word at the end of a line and adding a

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			hyphen at the end of the first half of the syllable. 行末にかかった欧文の単語について、音節などに従い分綴可能な位置にハイフンを挿入し、2行に分割する処理。
ideographic numerals	漢数字	kansūji かんすうじ	Ideographic characters representing numbers. 漢字の一・二・三…十などを用いて表す数字。
illustrations	図版	zuhān ずはん	A general term referring to a diagram, chart, cut, figure, picture and the like, to be used for printed materials. 印刷物の中に掲げる図、グラフ、カット、イラストレーション、写真などの総称。
independent pagination	別ノンブル	betsu nonburu べつのんぶる	To number the pages of the front matter, the text and the back matter independently. (JIS Z 8125) 前付ページ又は後付ページと本文ページとに別の順序付けを行うノンブルを付けること。(JIS Z 8125)
index	索引	sakuin さくいん	A list of terms or subjects with page numbers for where they are referred to in a single or multiple volumes of a book. (JIS Z 8125)

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			1冊又は複数冊からなる本の中の語句、事項などを抜き出して配列し、それぞれの該当ページ番号を示したもの。 (JIS Z 8125)
inline direction	字詰め方向	jizume hōkō じづめほうこう	Text direction in a line. (JIS Z 8125)  1行の中で、1つの文字から次の文字へと続く方向。 (JIS Z 8125)
inseparable characters rule	分離禁止	bunri kinshi ぶんりきんし	A line adjustment rule that prohibits inserting any space between specific combinations of characters. (JIS Z 8125)  特定の文字の組の文字間にアキを入れることを禁止すること。 (JIS Z 8125)
inter-character spacing	字間	jikan じかん	Amount of space between two adjacent character frames on the same line.  同一行の隣接する2つの文字の外枠の間隔。
itemization	箇条書き	kajō gaki かじょうがき	To list ordered or unordered items one under the other. (JIS Z 8125)  順序付き、又は順序を明示することなく項目を列挙すること。 (JIS Z 8125)
Japanese and Western mixed text composition	和欧文混植	waōbun konshoku わおうぶんこんしょく	To mix Japanese text and Western text in the same composition.

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			和文と欧文とを併用して組版すること。
Japanese characters	和文文字	wabun moji わぶんもじ	Characters used to compose Japanese text.  日本語の文書に使用する文字。
Japanese gothic face	ゴシック体	goshikku tai ごしつくたい	A Japanese typeface, with strokes almost the same in thickness, and no special ornament on a stroke such as a triangular element commonly seen in the Mincho typeface. Used for text emphasis and/or headings.  文字の線がほぼ同じ幅を持った和文書体で、明朝体のように三角形のうろこが付いていない。強調する部分や見出しなどに用いる。
jidori	字取り	jidori じどり	A method of aligning a run of text to both edges which is specified by a position to start and the length calculated by a specified number of a given size of characters. (JIS Z 8125)  使用文字サイズの倍数で指定した長さの両端に文字列の先頭と最後尾をそろえて文字を配置する方法。 (JIS Z 8125)
Jouyou Kanji Table	常用漢字表	jōyō kanji hyō じょうようかんじ ひょう	The official list of Kanji characters "for general use in society. such as in

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			<p>legal and official documents, newspapers, magazines, broadcasting and the like". It was established in 1981 as a reference guide for people in composing contemporary Japanese. It listed 1,945 of Kanji characters together with their orthographic shapes, Japanese native reading (Kun), Chinese derived reading (On) and other useful information.</p> <p>1981年に制定された一般の社会生活において、現代の国語を書き表す場合の漢字使用の目安を示す表。1945字の漢字、その音訓、字体などが示されている。</p>
jukugo-ruby	熟語ルビ	jukugo rubi じゅくごるび	<p>A method of ruby character distribution determined by two functions, one is to provide reading for each Kanji character, the other is to give a united appearance attached to a word.</p> <p>熟語の個々の漢字の読みと熟語としてのまとまりの2つを考慮して配置位置を決めるルビの配置方法。</p>
kabe	かべ	kabe かべ	<p>Main text is bounced before the dannuki headings, illustrations, tables, etc., like balls and walls.</p>

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			段組において、版面の中に配置した段抜きの見出し・図版・表組などを壁にたとえ、その手前で文章の行の流れを折り返すこと。
kanbun composition	漢文	kanbun かんぶん	Chinese classic text (or text in the same style) with various auxiliary symbols so that it can be read as Japanese text.  中国の古典文（又はそれにならった文体の文）について、日本語の文として読むことが可能になるように、読むための様々な補助記号を付けた文。
katatsuki (katatsuki-ruby)	肩付き (肩付きルビ)	katatsuki (katatsuki rubi) かたつき	A method of attaching ruby at the upper right of each base character. (JIS Z 8125)  縦組において、ルビを親文字の右肩に付けて配置する方法。 (JIS Z 8125)
kihon-hanmen	基本版面	kihon hanmen きほんはんめん	The default dimensions of the main area of a typeset page specified by text direction, number of columns, character size, number of characters in a line, number of lines in a column, inter-line spacing and inter-column spacing. (JIS X 4051)  本の基本として設計される版面体裁。組方向、段数、文字サイズ、字詰め数、行数、

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			行間及び段間で指定する。 (JIS X 4051)
label name	ラベル名	raberumei らべるめい	Text following or followed by numbers for illustrations, tables, headings and running headings. (JIS X 4051)  図番号, 表番号, 見出し番号及び柱番号において, それぞれの番号の前及び/又は後ろに付ける文字列。 (JIS X 4051)
letter face	字面	jizura じづら	Area in which glyph is drawn. (JIS Z 8125)  字形の, 実際に表示される領域。 (JIS Z 8125)
letterpress printing	活字組版	katsuji kumihan かつじくみはん	The traditional printing method using movable type.  可動式の活字, その他の材料を用いた伝統的な組版。
line adjustment	行の調整処理	gyō no chōsei shori ぎょうのちょうせいしょり	A method of aligning both edges of all lines to be the same given length by removing or adding adjustable spacing.  指定された行長にするために, 字間を詰める又は空ける処理。
line adjustment by hanging punctuation	ぶら下げ組	burasage gumi ぶらさげぐみ	A line breaking rule to avoid commas or full stops at a line head (which is prohibited in Japanese typography) by taking them back to the

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			<p>end of the previous line beyond the specified line length. (JIS Z 8125)</p> <p>行頭に位置した和文の句読点を1文字だけ前行の行末文字の次に指定された行長を越えて配置する方法. (JIS Z 8125)</p>
line adjustment by inter-character spacing expansion	追出し処理	oidashi shori おいだししょり	<p>A line breaking rule that aligns both edges of a line by expanding inter-character spacing. (JIS Z 8125).</p> <p>禁則処理の1つの方法であって、字間を広げて行頭行末そろえをすること (JIS Z 8125). 行頭行末そろえとは、各行の最初の文字を行頭にそろえ、かつ各行の最後の文字を行末にそろえて配置する方法 (JIS Z 8125).</p>
line adjustment by inter-character spacing reduction	追込み処理	oikomi shori おいこみしょり	<p>A line breaking rule that aligns both edges of a line by removing adjustable spacing such as conditional spacing for punctuation marks. (JIS Z 8125).</p> <p>禁則処理の1つの方法であって、約物の前後などを詰めて行頭行末そろえをすること (JIS Z 8125). 行頭行末そろえとは、各行の最初の文字を行頭にそろえ、かつ各行の最後の文字を行末にそろえて</p>

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			配置する方法 (JIS Z 8125).
line breaking rules	禁則処理	kinsoku shori きんそくしょり	A set of rules to avoid prohibited layout in Japanese typography, such as "line-start prohibition rule", "line-end prohibition rule", inseparable or unbreakable character sequences and so on. (JIS Z 8125)  行頭禁則, 行末禁則, 分離 (分割) 禁止などの禁則を避けるために行われる処理. (JIS Z 8125)
line end	行末	gyōmatsu ぎょうまつ	The position at which a line ends. (JIS Z 8125)  1つの行の終わる位置. (JIS Z 8125)
line end alignment	行末そろえ	gyōmatsu soroe ぎょうまつそろえ	To align a run of text to the line end. (JIS Z 8125)  文字列の最後の文字を行末の位置に合わせること. (JIS Z 8125)
line end indent	字上げ	jiage じあげ	To reserve a certain amount of space before the default position of a line end. (JIS Z 8125)  行末の位置を行頭方向に移すこと. (JIS Z 8125)
line feed	行送り	gyō okuri ぎょうおくり	The distance between two adjacent lines measured by their reference points. (JIS Z 8125)

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			隣接する行同士の基準点から基準点までの距離. (JIS Z 8125)
line gap	行間	gyōkan ぎょうかん	The smallest amount of space between adjacent lines.  隣接する行の文字の外枠間の距離.
line head	行頭	gyōtō ぎょうとう	The position at which a line starts. (JIS Z 8125)  1つの行の始まる位置. (JIS Z 8125)
line head alignment	行頭そろえ	gyōtō soroe ぎょうとうそろえ	To align a run of text to the line head. (JIS Z 8125)  文字列の最初の文字を行頭の位置に合わせること. (JIS Z 8125)
line head indent	字下げ	jisage じさげ	To reserve a certain amount of space after the default position of a line head. (JIS Z 8125)  行頭の位置を行末方向に移すこと. (JIS Z 8125)
line length	行長	gyōchō ぎょうちょう	Length of a line with a pre-defined number of characters. When the line is indented at the line head or the line end, it is the length of the line from the specified amount of line head indent to the specified amount of line end indent.  基本版面で設定した行の行頭から行末までの

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			長さ。字下げ又は字上げした場合は、指定された行頭から行末までの長さ。
line-end prohibition rule	行末禁則	gyōmatsu kinsoku ぎょうまつきんそく	A line breaking rule that prohibits specific characters at a line end. (JIS Z 8125)  行末に特定の文字を置くことを禁止する規則。 (JIS Z 8125)
line-start prohibition rule	行頭禁則	gyōtō kinsoku ぎょうとうきんそく	A line breaking rule that prohibits specific characters at a line head. (JIS Z 8125)  行頭に特定の文字を置くことを禁止する規則。 (JIS Z 8125)
main text	本文	honbun ほんぶん	a) The principal part of a book, usually preceded by the front matter, followed by the back matter.  b) The principal part of an article excluding figures, tables, heading, notes, leads and so on.  c) The content of a page excluding running heads and page numbers.  d) The net contents of a book excluding covers, end papers, insets and so on.  (JIS Z 8125)  a) 書籍を構成する主要部分。通常、その前に前付、後には後付が付く。 b) 図版、表、見出

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			し, 注, リードなどを除いた記事の中の主要部分. c) ページ内の柱及びノンブルを除いた部分. d) 表紙, 見返し, 投げ込みなどの付属物を除いた本の中身. (JIS Z 8125)
matrix	母型	bokei ぼけい	A metal mold from which movable type is cast.  活字を鋳造する際に, 字面を形成する型.
mawarikomi	回り込み	mawarikomi まわりこみ	Text setting style to fill the left line direction space, which is happen to appear because of the arrangement of illustrations, tables, etc. (JIS Z 8125)  図版, 表組などを配置するために確保した領域の字詰め方向の余白に本文を組み込むこと. (JIS Z 8125)
Mincho typeface	明朝体	minchōtai みんちょうたい	A major style of Japanese font. Horizontal lines are thin and vertical lines are thick. At the start position and the end position, there are triangular figure representing press of brush. Kana are designed to balance the Kanji design. In Japanese text setting, Mincho typeface is most frequently used for main text, especially

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			<p>for long text. Similar to "serif" of Western typography.</p> <p>漢字は、横線に比べて縦線が太く、起筆部と終筆部に三角形が付いている。これに調和するように設計された仮名が作られている。日本語の長文の文書では、最も使用頻度が高い。</p>
mixed text composition	混植	konshoku こんしょく	<p>a) To interleave Japanese text with Western text in a line (Japanese and Western mixed text composition).</p> <p>b) To compose text with different sizes of characters (mixed size composition).</p> <p>c) To compose text with different typefaces (mixed typeface composition). (JIS Z 8125)</p> <p>a) 和文と欧文とを併用して組版すること (和欧文混植).</p> <p>b) 異なる大きさの文字を併用して組版すること (異サイズ混植).</p> <p>c) 異なる書体を使用して組版すること (異書体混植). (JIS Z 8125)</p>
mono-ruby	モノルビ	mono rubi ものるび	A method of ruby distribution where a run of ruby text is attached to each base character. (JIS Z 8125)

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			親文字の1字ごとに対応してルビを付けて配置する方法. (JIS Z 8125)
multi-column format	段組	dangumi だんぐみ	A format of text on a page where text is divided into two or more sections (columns) in the inline direction and each column is separated by a certain amount of space (column space). (JIS Z 8125)  連続する1系列の文章を1ページの中で、字詰め方向において、2つ以上の部分（段）に分割し、各部分の間に空白（段間）を設けて文字を配置する方法. (JIS Z 8125)
multivolume work	多巻物	takanmono たかんもの	A set of work published in two or more volumes, as in the complete work or the first/last half volumes.  全集, 上下巻など, 1部の本で2冊以上の図書で構成されているもの.
naka-tobira	中扉	naka tobira なかとびら	A recto or a page inserted to divide two different parts in a book. It often has a title or other text to describe the new part. (JIS Z 8125)  書籍の内容が大きく区分される場合に、その内容の区切りをはっきりさせるために本文中

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			に挿入する、標題などを掲げた丁又はページ。 (JIS Z 8125)
nakatsuki (nakatsuki-ruby)	中付き (中付きルビ)	nakatsuki (nakatsuki rubi) なかつき	A method of ruby character distribution where each ruby character is aligned to the vertical center of the corresponding base character in vertical writing mode, or to the horizontal center of the base character in horizontal writing mode. (JIS Z 8125)
			縦組の場合は親文字の天地中央に、横組の場合は親文字の左右中央にルビを付けて配置する方法。 (JIS Z 8125)
new column	改段	kaidan かいだん	In multi-column setting, to change to new column before the end of current column.
			段組で段の途中にもかかわらず、次の見出しなどを新しい段の始めから配置すること。
new recto	改丁	kaichō かいちょう	To start a new heading or something on an odd page. (JIS Z 8125)
			奇数ページより新規に見出しなどを始めること。 (JIS Z 8125)
note	注	chū ちゅう	Explanatory information added to terms, figures or tables. (JIS Z 8125)
			語句、図版、表などに加える補助的な説明・

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			解釈. (JIS Z 8125)
number of characters per line	字詰め	jizume じづめ	Number of characters in a line to specify the length of lines. (JIS Z 8125)  図版, 表組などを配置するために確保した領域の字詰め方向の余白に本文を組み込むこと. (JIS Z 8125)
number of columns	段数	dansū だんすう	Number of columns on a page. (JIS Z 8125)  1ページ内に配置される段の数. (JIS Z 8125)
omote-kei	表罫	omotekei おもてけい	Thin width line. Usually about 0.12mm. (JIS Z 8125)  0.1mm程度の太さの実線. (JIS Z 8125)
one em space	全角アキ	zenkaku aki ぜんかくあき	Amount of space that is full-width size.  全角の空き量.
one third em	三分	sanbu さんぶ	One third of the full-width size. (JIS Z 8125)  全角の3分の1の長さ. (JIS Z 8125)
one third em space	三分アキ	sanbu aki さんぶあき	Amount of space that is one third size of em space.  三分の空き量.
one-third-ruby	三分ルビ	sanbu rubi さんぶるび	Ruby characters, narrow enough so that three can fit within the width of a full-width base character.

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			全角の字幅の親文字1字に対し、3文字のルビを親文字からはみ出させないように付けるためのルビ。
original pattern	原図	genzu げんず	An original drawn pattern of a character image to be used for a printing type or a digitized glyph.  印刷用の文字の元となる描かれた文字。
ornament characters	添え字	soeji そえじ	A superscript or subscript attached to a base character. (JIS Z 8125)  文字のそばに付ける上付き文字又は下付き文字。 (JIS Z 8125)
page	ページ	pēji ペーじ	A side of a sheet of paper in a written work such as a book. (JIS Z 8125)  本などを構成する1枚の紙の片面。 (JIS Z 8125)
page break	改ページ	kai pēji かいペーじ	To end a page even if it is not full and to start a new page with the next paragraph, a new heading and so on. (JIS Z 8125)  奇数ページ・偶数ページに関わらず、ページの途中であっても次の文章・見出しなどを次のページから新しく始めること。 (JIS Z 8125)

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
page format	組体裁	kumi teisai くみていさい	The layout and presentation of a page with text, graphics and other elements for a publication such as a book.  本などの仕上りサイズ及びそこに配置する文字その他の表示体裁.
page number	ノンブル	nonburu のんぶる	A sequential number to indicate the order of pages in a publication. (JIS Z 8125)  印刷物の各ページの順序を示すために付けてある番号. (JIS Z 8125)
para-ruby	パラルビ	para rubi ぱらるび	A method of ruby annotation where ruby text is only attached to selected Kanji characters in the text. (JIS Z 8125)  文中の一部の漢字だけにルビを付けること. (JIS Z 8125)
paragraph	段落	danraku だんらく	A group of sentences to be processed for line composition. A paragraph consists of one or more lines. (JIS Z 8125)  行組版処理の処理単位となる1つ以上の文の集まり. 段落は、1行又は連続した複数の行からなる. (JIS Z 8125)
paragraph break	改行	kaigyō かいぎょう	To start a new line to indicate a new paragraph.

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			段落の区切りなどを示すために行を改めるこ と.
paragraph format	段落整形	danraku seikei だんらくせいけい	A format of a paragraph, as in line head indent or line end indent.  字下げ, 字上げ, インデントなどの段落の書式.
parallel-note	並列注	heiretsuchū へいれつちゅう	Areas of notes are kept when the kihon-hanmen is designed. Related notes are set in these areas, with page unit or spread unit. Parallel-note is the general name for head note (in vertical writing mode), foot note (in vertical writing mode) and side note (in horizontal writing mode).  基本版面の設計段階であらかじめ注のための領域を確保し, その領域にページ又は見開きを単位として, その範囲にある項目に関連した注を掲げる頭注(縦組), 脚注(縦組)及び傍注(横組)の総称.
point	ポイント	pointo ぽいんと	A measurement unit of character size. 1 point is equal to 0.3514mm (see JIS Z 8305). There is another unit to measure character sizes called Q, where 1Q is equivalent to 0.25mm.

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			文字サイズの単位。1 ポイントは0.3514mm に等しい (JIS Z 8305)。なお、ポイント以外に、文字サイズ の単位に使用されてい る1Qは、0.25mmである。
printing types	活字	katsuji かつじ	Movable type used for letterpress printing.  文字組版に使用するも ので、文字・数字・記 号類などの字面を逆向 きで凸状に、鉛合金な どで鋳造した角柱。
proportional	プロポーショナル	puropōshonaru ぶろぱーしょなる	A characteristic of a font where character advance is different per glyph. (JIS Z 8125)  1つのフォント中で文 字の字幅が一定でな く、文字ごとに独立し た字幅の値を持ってい ること。 (JIS Z 8125)
punctuation marks	約物	yakumono やくもの	A general term referring to the symbols used in text composition to help make the meaning of text clearer, as in commas, full stops, question marks, brackets, diereses and so on. (JIS Z 8125)  文字組版に使用する記 述記号類の総称。備 考：句読点・疑問符・ 括弧・アクセントな ど。 (JIS Z 8125)
quarter em	四分	shibu しぶ	Quarter size of full-width.

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			全角の4分の1の長さ。 (JIS Z 8125)
quarter em space	四分アキ	shibu aki しぶあき	Amount of space that is a quarter of an em space in size.  四分の空き量。
quarter em width	四分角	shibu kaku しぶかく	Character frame which has a character advance of a quarter em. (JIS X 4051)  字幅が、全角の1/4である文字の外枠。 (JIS X 4051)
quotation	引用文	in-yōbun いんようぶん	Excerpts from other published works. (JIS Z 8125)  公表された他の著作物から、その一部を引用して利用するもの。 (JIS Z 8125)
reference marks	合印	aijirushi あいじるし	A symbol or short run of text attached to a specific part of text, to which notes are provided followed by the corresponding marks.  注と本文文字列などの該当項目とを対応させるために該当項目に付ける文字列。
reverse pagination	逆ノンブル	gyaku nonburu ぎやくのんぶる	Numbering pages of a book backwards. (JIS Z 8125)  巻末の方からページの番号を開始するノンブル。 (JIS Z 8125)

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
Roman numerals	ローマ数字	rōma sūji ろーますうじ	Numerals represented by upper case or lower case of Latin letters. (JIS Z 8125)  ラテン文字の大文字又は小文字を用いて表記する数字. (JIS Z 8125)
ruby	ルビ	rubi るび	Supplementary small characters indicating pronunciation, meaning, etc. for the character or the block of characters they annotate. (JIS Z 8125) (Sometimes these annotations are referred to as "furigana".)  文字及び語のそばに付けて、その読み、意味などを示す小さな文字. (JIS Z 8125) “振り仮名”ともよばれることがある.
run-in heading	同行見出し	dōgyōmidashi どうぎょうみだし	A kind of heading style to continue main text just after the heading without line break.  見出しに続く文章を改行することなく、見出しに続けて文章を配置する形式の見出し.
running head	柱	hashira はしら	A page element which contains information on the title of the book, chapter, section and so on, printed outside the area of the hanmen. (JIS Z 8125)

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			各ページの版面外に記載された書名・章名・節名など。 (JIS Z 8125)
middle level heading	中見出し	nakamidashi なかみだし	Middle level heading between top level heading and low level heading. (JIS Z 8125)  大見出しと小見出しとの中間の区分に付ける標題。 (JIS Z 8125)
sidenote	傍注	bōchū ぼうちゅう	A kind of notes, in vertical writing mode with spread unit, and related notes are set from the left end of left page with smaller size font than the main text. A kind of notes, in horizontal writing mode, the realm is kept beforehand in right side or fore-edge side of kihon-hanmen, and related notes are set in the realm with smaller size font than main text.  縦組において、見開きを単位として、そこに関連する注を左ページ（奇数ページ）の左端に本文よりも小さな文字サイズにして掲げる注。横組において、基本版面内の小口側又は右側に注を配置するための領域をあらかじめ設定し、その領域に本文よりも小さな文字サイズにして掲げる注。

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
single line alignment method	そろえ	soroe かたばしらほうしき	To align a run of text that is shorter than a given line length to designated positions.  1行の文字列について、指定した位置に文字の配置位置を合わせること。
single running head method	片柱方式	katabashira hōshiki かたばしらほうしき	A method that puts running heads only on odd pages. (JIS Z 8125)  柱を奇数ページだけに掲げること。 (JIS Z 8125)
small kana	小書きの仮名	kogaki no kana こがきのかな	Kana with smaller letter faces to be used mainly for representing contracted sounds or prolonged vowels. (JIS Z 8125)  拗音、促音、外来語などを書き表す場合に用いる、字面を小さくした仮名。捨て仮名、半音ともいう。 (JIS Z 8125)
solid setting	ベタ組	beta gumi べたぐみ	To arrange characters with no inter-character spacing between adjacent character frames.  字間を空けずに文字の外枠を接して文字を配置すること。
space	アキ	aki あき	Amount of space between adjacent characters or lines. It also refers to the blank area between the edges of a hanmen or an illustration

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			and text or other hanmen elements. 隣接する文字又は隣接する行の間隔。また、版面、図版などの端から文字列などの端までの間隔。
spread	見開き	mihiraki みひらき	Any two facing pages when opening a book and the like. (JIS Z 8125)  本などを開いたときの両方のページ。(JIS Z 8125)
subscript (inferior)	下付き	shitatsuki したつき	Smaller face of characters, attached to the lower right or the lower left of a normal size character. (JIS Z 8125)  小さい字面の文字で、通常の大きさの文字の右下又は左下に付けて配置する文字。(JIS Z 8125)
subtitle	副題	fukudai ふくだい	Secondary title for headings, subtitle. (JIS X 4051)  見出しに付ける副次的な標題。サブタイトルともいう。(JIS X 4051)
superscript (superior)	上付き	uwatsuki うわつき	Smaller face of characters, attached to the upper right or the upper left of a normal size character. (JIS Z 8125)

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			小さい字面の文字で、通常の大きさの文字の右肩又は左肩に付けて配置する文字. (JIS Z 8125)
tab setting	タブ処理	tabu shori たぶしょり	A method of line composition to align one or more runs of text to designated positions on a line.  行において、1つ又は複数の文字列を指定位置に合わせて配置する処理.
table	表	hyō ひょう	Formatted data consisting of characters or numbers, arranged in cells and sometimes divided by lines, in order to present the data in a way that is easier to understand. (JIS Z 8125)  文字又は数字を一覧できるように、罫などで区切ったこま（小間）に配列したもの. (JIS Z 8125)

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
table of contents	目次	mokuji もくじ	A list of headings of contents of a book in page order or arranged by subjects, with page numbers on which each section begins. (JIS Z 8125)  本の内容の見出しを、書かれている順又は分野別に並べて、それぞれの該当ページ番号を示したもの。 (JIS Z 8125)
tate-chu-yoko	縦中横	tate chū yoko たてちゅうよこ	To typeset a (small) group of characters horizontally within a vertical line of main text.  縦組の行中で、文字を縦向きのまま横組にすること。
tentsuki	天付き	tentsuki てんつき	a) To remove conditional space from opening brackets at a line head to align the line head to the ones of the adjacent lines.  b) Not to add the default line head indent for the first line of a paragraph so as to align all line heads.  (JIS Z 8125)  a) 行頭に位置した括弧類に二分の字幅のものなどを使用して、隣接する行の行頭とそろえること。 b) 段落最初の行において行頭の字下げを行わないで、隣接する行の行頭とそろえること

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			と. (JIS Z 8125)
text direction	組方向 くみほうこう	kumi hōkō くみほうこう	Horizontal setting or vertical setting. (JIS Z 8125)  横組又は縦組. (JIS Z 8125)
low level heading	小見出し こみだし	komidashi こみだし	Headings for the lowest or minimum unit of main text in books.  書籍などで、区分の最小のまとまりに付ける標題.
top level heading	大見出し おおみだし	ōmidashi おおみだし	Headings for largest or maximum unit of main text in books.  書籍などで、区分の最大のまとまりに付ける標題.

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
Touyou Kanji Table	当用漢字表	tōyō kanji hyō とうようかんじひ ょう	The official list of Kanji characters established in 1946, which was designed to restrict the Kanji characters for general use in society to only those 1850 specified in the list. The list together with other related tables was superseded by the Jouyou Kanji Table.  1946年に制定された一般社会で使用する漢字の範囲を示す表。1850字の漢字が示されている。この表は、当用漢字音訓表、当用漢字字体表とともに常用漢字表に改められた。
trim size	仕上りサイズ	shiagari saizu しあがり さいず	Dimensions of a full page in a publication, including margins. (JIS Z 8125)  仕上げ裁ちした印刷物の寸法。 (JIS Z 8125)
tsumegumi	詰め組	tsumegumi つめぐみ	Adjustment of inter-character spacing by making the distance between the letter face of adjacent characters shorter than that produced by solid setting. (JIS Z 8125)  ベタ組より字送りを詰めて文字を配置する方法 (JIS Z 8125)。なお、字送りとは、同一行の隣接する文字同士の基準点から基準点ま

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			での距離 (JIS Z 8125).
type-picking	文選	bunsen ぶんせん	To select metal type for characters needed to print a manuscript. (Metal type is stored in a type case, but because the number of Japanese characters is very large, an extra operation was invented that involves collecting type in a so-called 'bunsen box' before typesetting a manuscript using a composing stick.)  原稿で指示された文字について、その活字を拾い集める作業。具体的には活字を配列してある活字ケースから文字を選び、文選箱に収める。
typeface	書体	shotai しょたい	A set of letters or symbols, which are designed to have coherent patterns to be used for printing or rendering to a computer screen. (JIS Z 8125)  印字、画面表示などに使用するため、統一的な意図に基づいて作成された一組の文字又は記号の意匠。 (JIS Z 8125)
unbreakable characters rule	分割禁止	bunkatsu kinshi ぶんかつきんし	A line breaking rule that prohibits breaking a line between consecutive dashes or leaders, or between other specific

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			combinations of characters. ダッシュ, リーダなど連続した同じ文字間, 又は特定の文字の組の文字間では分割を禁止する規則.
underline	下線	kasen かせん	A line drawn under a character or a run of text in horizontal writing mode. (JIS Z 8125)  横組において, 文字又は文字列の下に引いた線. (JIS Z 8125)
ura-kei	裏罫	urakei うらけい	Thick width line. Usually about 0.4mm. (JIS Z 8125)  0.4mm程度の太さの実線. (JIS Z 8125)
vertical writing mode	縦組	tate gumi たてぐみ	The process or the result of arranging characters on a line from top to bottom, of lines on a page from right to left, and/or of columns on a page from top to bottom. (JIS Z 8125)  行においては文字を垂直方向に上から下へ, ページにおいて行を右から左へ, 段を上から下へ配列すること. また, そのように文字が配置された状態. (JIS Z 8125)
warichu (inline cutting note)	割注	warichū わりちゅう	A note of two or more lines inserted in the text. It includes brackets

Terminology 用語 (英語)	Japanese 用語 (日本語)	Transliteration よみ	Definition 定義
			which surround the note (JIS Z 8125)  本文中で、複数行に割書きした注釈。割注には、割書きを囲む括弧類を含む。(JIS Z 8125)
weight	ウェイト	weito うえいと	A measurement of the thickness of fonts. (JIS Z 8125)  書体における字形の画線の太さの指標。(JIS Z 8125)
widow	ウィドウ	widō ういどう	The term in Western text layout to describe that the last line of a paragraph with only a few words appears at the top of a new page or a column. (JIS Z 8125)  欧文組版において、2単語程度である段落の最終行が、新しいページ又は段の第1行目にくること。(JIS Z 8125)
widow adjustment	段落末尾処理	danraku matsubishi だんらくまつびし より	A method of line composition to adjust lines in a paragraph so that the last line consists of more than a given number of characters.  段落の最終行に配置する行の字数が所定の字数未満にならないようにする処理。

## H. References 参考文献 §

- Japan Editors School. ed. 1997. "A Guide to Publishing and Editing - New Edition -" 2 vols. Tokyo: Japan Editors School Press  
日本エディタースクール編“新編 出版編集技術”（上・下巻），日本エディタースクール出版部，東京，1997年
- Japan Editors School. ed. 1998. "A Guide to Proofreading - New Edition -" 2 vols. Tokyo: Japan Editors School Press  
日本エディタースクール編“新編 校正技術”（上・下巻），日本エディタースクール出版部，東京，1998年
- JIS X 4051: 2004 "Formatting rules for Japanese documents" Tokyo: Japan Standards Association  
JIS X 4051 : 2004 (日本語文書の組版方法, Formatting rules for Japanese documents), 日本規格協会, 東京, 2004年
- JIS Z 8125: 2004 "Graphic arts — Glossary — Digital printing" Tokyo: Japan Standards Association  
JIS Z 8125 : 2004 (印刷用語 — デジタル印刷, Graphic arts — Glossary — Digital printing), 日本規格協会, 東京, 2004年
- ISO/IEC 10646:2003/Amd.3:2008 "Information technology — Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS) — Amendment 3: Lepcha, Ol Chiki, Saurashtra, Vai and other characters"  
ISO/IEC 10646:2003/Amd.3:2008 "Information technology — Universal Multiple-Octet Coded Character Set (UCS) — Amendment 3: Lepcha, Ol Chiki, Saurashtra, Vai and other characters"
- The University of Chicago. 2003. "The Chicago Manual of Style" 15th ed., Chicago: The University of Chicago Press  
"The Chicago Manual of Style" 15th ed., The University of Chicago Press, Chicago, 2003.
- R. M. Ritter. 2002. "The Oxford Guide to Style" Oxford: Oxford University Press  
R. M. Ritter, "The Oxford Guide to Style", Oxford University Press, Oxford, 2002.

## I. Acknowledgements 謝辞 §

This document has been developed with contributions from participants of the [Japanese Layout Task Force](#).  
この資料は、[Japanese Layout Task Force](#)の参加者の多大な協力によって作成されている。

## J. Revision Log 変更記録 §

The following changes were made since the previous publication.

前回の公開時から以下の変更が行われています。

- Merged and simplified [handling of overhanging ruby text on punctuation marks](#) (former 3.3.8 f,g,h).

[約物にかかるルビ文字の定義](#)を集約し簡単化しました (以前の 3.3.8 f,g,h).

[[Issue](#), [PR](#)]

- English wording fixed.

英語表現の修正。

[[Issue](#), [PR](#); [Issue](#), [PR](#); [Issue](#), [PR](#)]

- Merged English and Japanese documents into a single document, with switches to allow readers to view the text in either language, or both.

英語版と日本語版の統合、および言語切替機能の導入。

[[7dcc927](#); [Issue](#), [PR](#)]

- Link targets were assigned to each list item and note, making it possible to point into the document in a more fine-grained way.

文書内リンクがリスト要素とノートにつくようになり、文書内の特定の場所を指すリンクが利用できるようになりました。

Also minor editorial changes were made to structure and wording of the text. A detailed list of changes, including diffs, can be found in the [github commit log](#).

また細かな構成・表記上の修正を行いました。変更点を含む詳細な変更履歴については [github のコミットログ](#)を参照してください。

